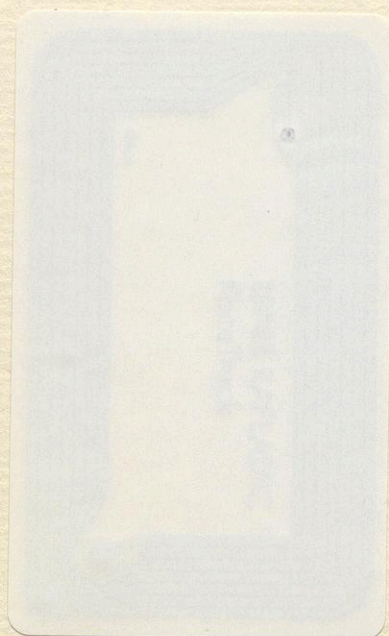




N12<525023346 021



ubTÜBINGEN



Buchbinder:
Schaifhauser
Biberach, Krummer Weg,

COMMISSIO HISTORICA ORDINIS PRAEMONSTRATENSIS

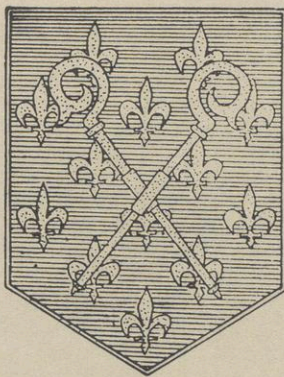
83.84
2007.2008

ANALECTA PRAEMONSTRATENSIA

TOMUS LXXXIII

2007

FASCICULUS 1-4



SECRETARIATUS REDACTIONIS ET ADMINISTRATIO:

Abdij Averbode

B-3271 AVERBODE

243046

210

SUMMARIUM tom. LXXXIII, 2007, fasc. 1-4

Articuli:

Bruno KRINGS, Die Statuten des Prämonstratenserordens von 1244/46 und ihre Überarbeitung im Jahr 1279	5-127
Dirk VAN DE PERRE, Het Kapittelboek van de Ninooftse abdij (1185-1652) ..	128-155
William P. HYLAND, The Incarnation, Reform and the Unity of the Church: a Sermon of Master Johannes Wifflet O.Praem. for the Feast of the Annunciation at the Concil of Basel (1432)	156-171
Thibaut PODEVIN, Le Père Edmond Boulbon avant son départ de Prémontré. Quelques précisions biographiques (1817-1856)	172-203
Ludger HORSTKÖTTER, Die Leutesdorfer Johannesschwester und Johannesmissionare und ihre Zugehörigkeit zu den Prämonstratern (1928-1956)	204-243

Documentum:

Bernard ARDURA, La Visite canonique des Prémontrés de la Congrégation de France en Angleterre, par le Père Xavier de Fourvière Rieux, chanoine de l'abbaye Saint-Michel de Frigolet, 2-20 octobre 1895 ...	244-332
--	---------

Miscellanea:

H. VAN BAVEL, In memoriam Gilbertus van der Velden O.Praem. (1908-2006)	333-335
Walter ZIEGLER, Konrad von Waldhausen-Staufen (ca. 1161-1241). Vom kaiserlichen Kämmerer zum Abt von Prémontré	336-346
Leni THIERS, Het Refugehuis van Grimbergen te Mechelen	347-361
H. VAN BAVEL, Bouwactiviteiten van de Abdij van Berne te Heeswijk (2006-2007)	362-364

Recensiones:

Joachim ANGERER, Thomas AIGNER, Gerhard TRUMLER, <i>Grenzenlos Zeitenlos. Klöster im Herzen Europas</i> (L. Horstkötter O.Praem.)	365-366
Jean-Baptiste HENRY (O.Praem.), <i>Tagebuch der Verbannungsreise (1792-1802)</i> . Aufzeichnungen des Abbé Henry über die Französische Revolution, sein Exil und seine Zeit in Westfalen, eingeleitet, bearbeitet und übersetzt von Bernward KRÖGER (L. Horstkötter O.Praem.)	367-369
Anne BONDÉELLE-SOUCHIER, <i>Bibliothèques de l'Ordre de Prémontré dans la France d'Ancien Régime</i> , t. II: <i>Édition des inventaires</i> (B. Ardura O.Praem.)	369-372

Chronicon	373-412
Index	413-421

Index tomi LXXXIII, 2007	422-423
---------------------------------------	---------

N12<524229840-021



UBTÜBINGEN



ANNALES HISTORICA ORDINIS PRAEMONSTRATENSIS

ANALECTA PRAEMONSTRATENSIA

ANALECTA PRAEMONSTRATENSIA

NUMERUS III — 2007



SECRETARIATUS REDACTIONIS ET ADMINISTRATIO

ANNO DOMINI

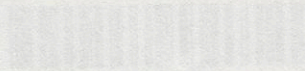
2007

1. The State of the Republic of Armenia in 2006	1-10
2. The State of the Republic of Armenia in 2007	11-15
3. The State of the Republic of Armenia in 2008	16-20
4. The State of the Republic of Armenia in 2009	21-25
5. The State of the Republic of Armenia in 2010	26-30
6. The State of the Republic of Armenia in 2011	31-35
7. The State of the Republic of Armenia in 2012	36-40
8. The State of the Republic of Armenia in 2013	41-45
9. The State of the Republic of Armenia in 2014	46-50
10. The State of the Republic of Armenia in 2015	51-55

1. The State of the Republic of Armenia in 2016	56-60
2. The State of the Republic of Armenia in 2017	61-65
3. The State of the Republic of Armenia in 2018	66-70
4. The State of the Republic of Armenia in 2019	71-75
5. The State of the Republic of Armenia in 2020	76-80
6. The State of the Republic of Armenia in 2021	81-85
7. The State of the Republic of Armenia in 2022	86-90
8. The State of the Republic of Armenia in 2023	91-95
9. The State of the Republic of Armenia in 2024	96-100
10. The State of the Republic of Armenia in 2025	101-105

1. The State of the Republic of Armenia in 2026	106-110
2. The State of the Republic of Armenia in 2027	111-115
3. The State of the Republic of Armenia in 2028	116-120
4. The State of the Republic of Armenia in 2029	121-125
5. The State of the Republic of Armenia in 2030	126-130
6. The State of the Republic of Armenia in 2031	131-135
7. The State of the Republic of Armenia in 2032	136-140
8. The State of the Republic of Armenia in 2033	141-145
9. The State of the Republic of Armenia in 2034	146-150
10. The State of the Republic of Armenia in 2035	151-155

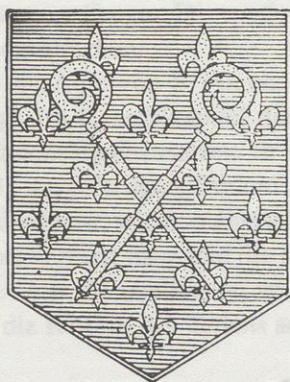
1. The State of the Republic of Armenia in 2036	156-160
2. The State of the Republic of Armenia in 2037	161-165
3. The State of the Republic of Armenia in 2038	166-170
4. The State of the Republic of Armenia in 2039	171-175
5. The State of the Republic of Armenia in 2040	176-180
6. The State of the Republic of Armenia in 2041	181-185
7. The State of the Republic of Armenia in 2042	186-190
8. The State of the Republic of Armenia in 2043	191-195
9. The State of the Republic of Armenia in 2044	196-200
10. The State of the Republic of Armenia in 2045	201-205



Die Statuten des Prämonstratenserordens von
1244/46 und ihre Überarbeitung im Jahr 1279

ANALECTA PRAEMONSTRATENSIA

TOMUS LXXXIII — 2007



SECRETARIATUS REDACTIONIS ET ADMINISTRATIO:

Abdij Averbode

B-3271 AVERBODE



ANALCTA PRÆMONSTRATENSIA

TOMUS LXXXIII — 2007



SECRETARIATUS REDACTIONIS ET

Abdij Averbode

B-327 PAVILLONDE

gh 5334-83

Die Statuten des Prämonstratenserordens von 1244/46 und ihre Überarbeitung im Jahr 1279

1. Einleitung

Im Oktober 1244, das heißt, nur acht bis zehn Jahre nach der letzten großen Redaktion¹, verabschiedete das Generalkapitel erneut eine Überarbeitung der Statuten des Prämonstratenserordens. Eine Handschrift mit dem revidierten Text sollte dem Papst zwecks Billigung vorgelegt werden.

Im Sommer 1244 hatte sich Papst Innozenz IV. wegen des erbitterten Kampfes mit Kaiser Friedrich II. entschlossen, aus Italien zu fliehen, konnte aber erst im Spätherbst über die Alpen ziehen. Seit Anfang Dezember hielt er sich in Lyon auf. Hier ließ der Abt von Prémontré dem Papst die neuen Statuten überreichen. Obwohl dieser und seine Kanzlei mit der Vorbereitung eines zum 24. Juni 1245 nach Lyon einberufenen Konzils voll in Anspruch genommen waren, beauftragte Innozenz IV. Mitglieder der Kurie zu überprüfen, wieweit die revidierten Statuten den Forderungen seines Vorgängers Gregor IX. sowie seinen eigenen nach einer Reform des Ordens entsprachen.

Gregor IX. hatte 1232 die Äbte von S. Alessio in Rom, Antwerpen und Middelburg beauftragt, im Generalkapitel dieses Jahres in seinem Namen eine Reform des Ordens durchzusetzen. Er ermächtigte sie hierzu durch ein am 23. Juni 1232 ausgefertigtes Diplom². Es enthält 23 detaillierte Bestimmungen, die der Papst, wie er mehrfach ausdrücklich betont, mit Rat der Kardinäle selbst verfasst hatte und die er als essentiell für die Reform des Ordens ansah. Vom Generalkapitel verlangte er vorab deren Annahme. Ihr sollte dann die Reform des Ordens an Haupt und Gliedern

¹ Placide F. LEFEVRE, *Les statuts de Prémontré réformés sur les ordres de Grégoire IX et d'Innocent IV au XIII^e siècle* (Bibliothèque de la Revue d'Histoire Ecclésiastique 23), Löwen 1946.

² August POTTHAST, *Regesta pontificum Romanorum inde ab anno post Christum natum MCXCVIII ad annum MCCCIV*, Bd. I Berlin 1874 (im Folgenden abgekürzt als P), Nr. 8955. Druck: LEFEVRE, *Les statuts* (wie Anm. 1), S. 127-138, nach Charles COCQUELINES, *Bullarium privilegiorum ac diplomatum Romanorum Pontificum*, Bd. III, Rom 1740, S. 272-274. Zu den Auseinandersetzungen zwischen Papst Gregor IX. sowie dem Abt von Prémontré und dem Generalkapitel vgl. LEFEVRE, *Les statuts* (wie Anm. 1), S. XV-XVIII.

folgen. Sechs dieser Bestimmungen hat der Papst dann am 18. Februar 1234 geändert, nachdem der Abt von Prémontré ihm in einer Audienz dargelegt hatte, daß sie wenig opportun seien³.

Durch ein Privileg vom 9. März 1245 billigte Innozenz IV. das neue Ordensrecht⁴. Abgesehen von der Arenga, einem Einschub in der Dispositio sowie der Corroboratio liegen diesem die 23 Statuten Gregors IX. zugrunde. Der Papst folgt ihnen Punkt für Punkt, verändert sie allerdings erheblich und mildert sie ab⁵. Im Vergleich der beiden Urkunden von 1232 und 1245 lassen sich beispielhaft die Unterschiede zwischen den Statutenredaktionen von 1234/36 und 1244 aufzeigen.

In der Arenga betont der Papst seine Verpflichtung, Sorge tragen zu müssen, dass die spirituelle Kraft und Ausstrahlung des Ordens keinen Schaden nehme. Dann folgen die Anordnungen. Die beiden Fassungen derselben von 1232/34 und 1245 werden hier gegenübergestellt:

Gregor IX. 1232/34

Sämtliche Definitoren des Generalkapitels sowie die Visitatoren der einzelnen Zirkarien sind jährlich auszuwechseln. Die Visitatoren dürfen nicht aus der zu visitierenden Zirkarie stammen, abgesehen von entlegenen Zirkarien mit nur wenigen Abteien. Niemand darf vorab wissen, von wem sein Kloster im folgenden Jahr visitiert wird.

Innozenz IV. 1245

Die Auflagen, dass die Visitatoren stets aus anderen Zirkarien zu nehmen seien und niemand im voraus erfahren darf, von wem sein Haus im nächsten Jahr visitiert wird, entfallen.

Im Privileg Innozenz' IV. folgt hier der Passus, der das Verhalten Gregors IX. im Jahr 1233 ins Gedächtnis ruft:

Die Visitatoren und Vateräbte sollen sorgfältig und gewissenhaft darauf achten, dass ihre Bemühungen zum Erfolg führen. Sonst sehe er sich, obgleich

³ P 9412. Druck: Jean LEPAIGE, *Bibliotheca Praemonstratensis Ordinis*, Paris 1633 (Nachdruck: Instrumenta Praemonstratensia 3, Averbode 1998), S. 660-661. Vgl. auch die weiteren Urkunden des Papstes in diesem Zusammenhang vom 31. 3. 1233 (P 9137; LEPAIGE, *Bibliotheca*, S. 695), 26. 1. 1234 (P 9379; LEPAIGE, *Bibliotheca*, S. 660), 28. 1. 1234 (P 9383; LEPAIGE, *Bibliotheca*, S. 657).

⁴ P 11583. Druck: LEPAIGE, *Bibliotheca* (wie Anm. 3), S. 663-666. In einer Handschrift der Diözesanbibliothek Nancy trägt die Urkunde bezeichnenderweise den Titel: *De statutis confirmatis ab Innocentio papa IIII*. Nancy, Bibliothèque diocésaine, MD 38, fol. 5.

⁵ In der Handschrift A (vgl. die Beschreibung der Handschriften), fol. 85-88, ist das Privileg überschrieben: *Mitigationes Innocentii pape quarti super statuta Gregorii pape, que fecit in Ordine Praemonstratensi*.

widerwillig, gezwungen, wegen ihrer Nachlässigkeit und ihrem Versagen ihre Klöster und Religiösen von Angehörigen anderer Orden visitieren zu lassen. Den Stand der Häuser, die sie visitieren, sollen sie schriftlich festhalten und im betreffenden Jahr dem Generalkapitel vorlegen.

Ein Vaterabt, der aus persönlichen Interessen die Wahl eines fähigen Abtes verhindert und dem Tochterkloster einen ungeeigneten aufzwingt, soll abgesetzt werden.

Gesunde Äbte, die Fleisch verzehren oder solches gesunden Konventualen gestatten, sollen abgesetzt werden.

Im Kloster dürfen keine Speisen mit Fleisch oder Blut zubereitet werden, außer für hinfällige und kranke Konventualen.

Die Kleider aller Religiösen, der Prälaten wie der Konventualen, sollen aus dem gleichen Stoff geschneidert werden.

Weder Äbten noch Konventualen sind weltliche Diener gestattet. Solche dürfen auch nicht im Infirmitorium beschäftigt werden.

Es ist nicht gestattet, auf Wambitionen zu schlafen.

Unter anderem wird der Gebrauch silberner oder silbervergoldeter Becher in den Refektorien verboten.

Berittene und bewaffnete Begleiter von Religiösen werden nicht gestattet. Nur der Abt von Prémontré und das Generalkapitel können dies erlauben in eindeutig notwendigen Fällen.

Äbte dürfen drei Packpferde mit sich führen, nur dem Abt von Prémontré werden fünf oder sechs erlaubt.

Ein Abt, der Verwandten Güter seines Klosters überlässt, wird abgesetzt und in ein anderes Kloster versetzt. Dasselbe gilt für Prioren und andere Offiziale.

Ein solcher Vaterabt soll bestraft werden.

Sie sollen für jedes Vergehen an drei Freitagen bei Brot und Wasser fasten. Die Konventualen sollen ähnlich bestraft werden.

Schwachen und Kranken, solchen, die Arznei erhalten haben oder zur Ader gelassen wurden, kann der Abt den Genuß von Fleisch gestatten. Weitere Ausnahmen gelten für Künstler oder Arbeiter, die im Kloster beschäftigt werden, oder für Weltleute aus besonderer Gunst.

Den Prälaten wird gestattet, feinere Gewänder zu tragen.

Diese Bestimmung entfällt.

Wambitionen sind ausdrücklich vorgesehen.

Als Ehrerweis für vornehme Gäste sind sie gestattet.

Einem Abt werden zwei solcher Begleiter gestattet, einem Kanoniker nur einer mit Erlaubnis des Abtes.

Jedem Abt werden vier gestattet, dem Abt von Prémontré acht, den drei Primaräbten fünf oder sechs.

Abt und Offiziale werden je nach Schwere der Schuld bestraft.

Das Eintrittsalter wird für Kanoniker wie Konversen auf 20 Jahre festgesetzt.

Außer im Falle offenkundiger Notwendigkeit oder zu Baumaßnahmen darf kein Religiöse oder Laie die Häuser der Schwestern betreten.

Frauen wird grundsätzlich das Betreten der Klausur verboten mit Ausnahme der Stifterinnen der Klöster. Zur Kirchweihe und zur Gewinnung von Ablässen kann Frauen der Zugang zur Klosterkirche gestattet werden.

Ein Abt oder Offizial, der Frauen, abgesehen von den genannten Fällen, das Betreten der Klausur erlaubt, muss sieben Tage bei Brot und Wasser fasten.

Der Abt muss über den wirtschaftlichen Stand des Hauses (Einkünfte, Ausgaben, Schulden und ihre Ursachen, Namen der Gläubiger) Rechenschaft ablegen.

Einzelne Kanoniker dürfen nicht auf Höfe, in Orte oder als Seelsorger über Kirchen gesetzt werden und allein unter Weltleuten leben.

In den Klöstern dürfen sich keine Gemälde befinden außer dem Bild des Erlösers in den Refektorien.

In der Corroboratio erklärt Innozenz IV., die neuen Statuten seien sehr bedacht aufgestellt worden. Er verpflichtet alle, sie kraft des ihm geschuldeten Gehorsams strikt und mit aller Sorgfalt zu befolgen.

Innozenz IV. mochte hoffen, dass sein Brief in Prémontré und beim Generalkapitel eine bereitwillige Aufnahme finden werde. Doch das Gegenteil geschah. Seine Anordnungen stießen auf starken Widerstand. Anstatt aber nun, wie Gregor IX. 13 Jahre zuvor, den Orden und seine führenden Personen zum Gehorsam zu zwingen und sie, mit Ansehensverlust, zu bestrafen, lenkte der Papst, möglicherweise auch aufgrund der

Für Kanoniker gelten 18, für Konversen 25 Jahre.

Auch zur Spendung der Sakramente darf ein Priester die Klausur betreten.

Kein Abt kann fortan gezwungen werden, Konversinnen aufzunehmen (von Chorschwestern ist keine Rede).

Auch anlässlich eines Begräbnisses kann Frauen das Betreten der Kirche erlaubt werden.

Die Fastenstrafe wird auf vier Tage reduziert.

Die Rechenschaft muss viermal im Jahr an einem geeigneten Ort gemäß den Statuten des Ordens erfolgen.

Außer wenn es ehrenhafte Personen und solche reiferen Alters sind, die gelegentlich einigen Prälaten oder Adligen als Almoseniere, Beichtväter oder Kapläne zugebilligt werden können.

Nur solche Gemälde sind verboten, die dem Geist des Ordenslebens zuwider oder unehrenhaft oder eitlen Inhaltes sind.

veränderten kirchenpolitischen Lage, ein. Er sandte den Kardinal Odo von Chateauroux, den ehemaligen Kanzler der Universität Paris, als seinen Legaten nach Prémontré.

Dieser berichtet, er habe die dort anwesenden Äbte und Kanoniker bei erheblicher Meinungsverschiedenheit angetroffen wegen einiger der Statuten, die der Papst jüngst über die Stellung des Abtes von Prémontré sowie verschiedene Regelungen des Ordensrechtes erlassen habe. Ein Teil von ihnen sei bereit gewesen, die Anordnungen des Papstes anzunehmen, während andere, vermutlich die Mehrheit, sich einzelnen dieser Bestimmungen vehement widersetzt hätten mit der Begründung, sie würden den Privilegien und der Ehre des Abtes von Prémontré großen Abbruch tun.

Trotz intensiver Bemühungen sei es ihm nicht gelungen, die Zustimmung aller zu den Formulierungen des Papstes zu erhalten. Alle hätten sogar eingewandt, keiner von ihnen und auch niemand in ihrem Auftrag habe den Brief des Papstes mit dessen Statuten erbeten. Schließlich seien sie jedoch nach Überwindung einiger Schwierigkeiten zu einem Vergleich bereit gewesen.

Das größte Ärgernis hatte die wohl kaum ernst gemeinte Drohung des Papstes erregt, gegebenenfalls ordensfremde Visitatoren einzusetzen. Nun wurde bestimmt: Sowohl Prémontré wie die anderen Klöster des Ordens sollen nur durch Äbte, die das Generalkapitel einsetzt, und nicht durch ordensfremde jährlich visitiert werden. Eine Absetzung und Bestrafung des Abtes von Prémontré bleibt aber dem Generalkapitel vorbehalten. Die Definitoren des Generalkapitels sollen jährlich ausgewechselt werden. Sie werden vom Abt von Prémontré ernannt, allerdings mit Rat der drei Primäräbte. Der Prior von Prémontré soll den Definitoren bei ihrer Arbeit beistehen. Das Generalkapitel des Jahres 1246 setzte sich in einem entscheidenden Punkt über diese Vereinbarung hinweg, indem es in die neuen Statuten die Einschränkung aufnahm, jährlich seien einige, das heißt, nicht alle Definitoren und Visitatoren zu wechseln. Die beiden nächsten Punkte über das Siegel des Generalkapitels und die neu eingeführten allgemeinen Ordenssteuern wurden wörtlich in die neuen Statuten aufgenommen⁶. Die weiteren Artikel betreffen dann speziell den Abt von Prémontré.

Der Kardinallegat stellte schließlich über den in Prémontré erzielten Vergleich eine Urkunde aus und ließ sie am 17. März 1246 durch Papst Innozenz IV. bestätigen⁷. Nachdem das Generalkapitel des Jahres 1246 die genannten Veränderungen in die neuen Statuten eingegliedert hatte,

⁶ Alle drei Änderungen finden sich im 1. Kapitel der 4. Distinktion.

⁷ P 12027; Druck LEPAIGE, *Bibliotheca* (wie Anm. 3), S. 668-669.

traten diese endgültig in Kraft. Bisher ist nur eine Handschrift bekannt, welche die Statuten von 1244/46 enthält (Hs. A).

Unter dem Generalabt Ägidius van Biervliet (1278-1281) nahm das Generalkapitel des Jahres 1279 eine Revision der Statuten vor. Achtzehn Bestimmungen wurden verändert oder aufgehoben⁸. Die Mehrheit der Eingriffe betraf aber nicht die eigentlichen Statuten, sondern die der 4. Distinktion angehängten Dekrete des Generalkapitels. Es fällt auf, dass die revidierte Fassung der Statuten auch Änderungen und Auslassungen enthält, welche über die genannten „*Statuta domini Egidii*“ hinausgehen. Demnach könnten auch schon in der Zeit zwischen 1246 und 1279 einzelne Eingriffe in das Ordensrecht erfolgt sein. Davon abgesehen hat jemand den gesamten Text der Statuten durchgesehen und zahlreiche stilistische Verbesserungen an ihm vorgenommen⁹. Wie sich bald zeigen sollte, waren die Bemühungen des Generalkapitels von 1279 aber unzureichend, so sehr hinkte das geschriebene Recht der veränderten Einstellung und Lebenspraxis in den Klöstern hinterher. Nur elf Jahre später setzte der Reformabt Guillaume de Louvignies eine weitergehende Überarbeitung der Statuten durch. Die Revision des Ordensrechts im Jahr 1279 wurde dennoch als so umfangreich betrachtet, dass manche Klöster neue Statutenhandschriften anfertigen ließen, von denen vier erhalten blieben (Hss. B – E).

2. Die Handschriften

*Handschrift A: Innsbruck, Prämonstratenserstift Wilten, Hs. 32 04 05; Provenienz: Prémontré*¹⁰

Auf dem vorderen Deckelspiegel befindet sich das Exlibris der Wiltener Bibliothek, sodann zwei kräftig durchgestrichene Einträge. Von

⁸ Joannes Baptista VALVEKENS (Hg.), *Acta et Decreta Capitulum Generalium Ordinis Praemonstratensis* I, in: AnPraem 43 (1967), Editio textus, S. 29-33. Als Vorlage diente eine Abschrift der *Statuta domini Egidii* in den Akten Hugos. Nancy, Bibliothèque municipale, Ms. 994, fol. 3^v-5. Eine wesentlich bessere Überlieferung der *Statuta* enthält die aus Prémontré stammende Handschrift B dieser Edition, fol. 62^v-65^v. Die *Statuta* sollen demnächst im Rahmen einer Publikation der Dekrete des Generalkapitels aus dem Spätmittelalter erscheinen.

⁹ Die bis 1279 vorgenommenen Eingriffe in die Statuten bezeugen auch den inzwischen eingetretenen technischen Wandel. Während nach der Statutenredaktion von 1244/46 der Cantor am Tag der Ostervigil die kalendarischen Daten noch auf eine Wachstafel einträgt, werden sie 1279 auf Papier geschrieben (2. Dist. 5. Kap.).

¹⁰ Herrn Klemens Halder von Wilten sei an dieser Stelle für seine vielfache Hilfe zur Erforschung der Handschrift herzlich gedankt.

dem ersten aus dem 17. Jahrhundert in Französisch ist noch zu lesen *135 feuillets ... plusieurs statuts ... il est du XIII^e siecle*. Da der Codex heute nur 112 Blätter zählt, hat er seit dem 17. Jahrhundert 23 Blätter verloren. Von dem zweiten Eintrag in Latein ist lediglich das Wort *propter* zu entziffern. Der letzte Eintrag auf dem Spiegel lautet *Im Jahre 1934 durch Tausch von den Karthäusern in Pleterje erhalten für die Bibliothek in Wilten*.

Das Vorsatzblatt trägt auf der Vorderseite folgende Notizen: 1. *Statuta Antiqua Ordinis Praemonstratensis* (17. Jh.), 2. *Prémontré. Ecrit en 1245 anno pontificatus Innocent. IV. secundo* (18. Jh.), 3. *Note autographe de C. – L. Hugo, abbé d'Etival* (18. Jh). Tatsächlich stammt die zweite Notiz von der Hand des Prämonstratenserhistorikers Charles Louis Hugo. Er wies darauf hin, dass die Handschrift aus Prémontré stammte und erkannte auch die Zeit ihrer Entstehung. Zugleich ist damit gesichert, dass sich der Codex im frühen 18. Jahrhundert in den Händen Hugos befand.

Die Rückseite des Vorsatzblattes enthält nur den Bibliotheksstempel der Kartause von Pleterje¹¹. Auf dem Rückspiegel ist eingetragen *Prémontré*.

1899 konnten die Kartäuser ihr verfallenes Kloster in Pleterje, im heutigen Slowenien, erneut erwerben und aufbauen. Wiederbesiedelt wurde es durch Mönche der aufgehobenen Kartause Bosserville bei Nancy, die fast die gesamte Einrichtung mitbrachten, darunter auch die Bibliothek mit der Handschrift aus Prémontré¹². 1934 kam der Codex dann im Tausch gegen einen anderen in den Besitz des Stiftes Wilten¹³.

Der Inhalt der Handschrift: 1. Die Statuten von 1244/46; die Kapitel 21 und 22 der 4. Distinktion fehlen (fol. 1-60^v). 2. Der Ordo Monasterii und der Anfang des Praeceptum in der Einteilung für die wöchentliche Lesung (fol. 61-62^v)¹⁴. 3. Vier Texte zur Wahl des Abtes von Prémontré

¹¹ BIBL(iotheca) CART(usiae) TRONI SS. TRIN(itatis) IN PLETERJE.

¹² Gerhard SCHLEGEL / James HOGG (Hg.), *Monasticon Cartusiense*, II, Salzburg 2004, S. 124-127.

¹³ Wahrscheinlich verblieb die Handschrift nach dem Tod Hugos bei dessen umfangreicher Sammlung von Manuskripten, deren Geschick bis heute nicht untersucht wurde. Der größte Teil hiervon gelangte im 19. Jh. in den Besitz des Grand Séminaire des Bistums Nancy und wurde diesem 1904 nach dem Gesetz zur Trennung von Kirche und Staat enteignet und in die Stadtbibliothek von Nancy überführt, wo er sich heute noch befindet. Einen kleinen Rest hielt die Diözese zurück. Er liegt nun in der Diözesanbibliothek Nancy. Hierzu gehört auch der schon erwähnte Codex MD 38, der ebenfalls aus Prémontré stammt (Siehe Anm. 4). Der Wiltener Codex wird nach der Französischen Revolution im 19. Jh. in die Bibliothek der Kartause Bosserville bei Nancy gekommen sein.

¹⁴ Leo VAN DÜCK, *Un Ordo Monasterii non amputé dans un manuscrit de Prémontré*, in: *AnPraem* 34 (1958), S. 5-12.

(fol. 63-64)¹⁵. 4. Fragment eines Kopiar von Papsturkunden für den Prämonstratenserorden (fol. 64^v-68^v)¹⁶. 5. Weiteres Fragment eines Kopiar von Papsturkunden für den Prämonstratenserorden (fol. 69-73)¹⁷. 6. Dekrete des Generalkapitels aus dem 13. Jahrhundert von verschiedenen Händen (fol. 73^v-77)¹⁸. 7. Diplom Honorius' III. vom 21. 7. 1220 (fol. 77^v). 8. Kopiar von Papsturkunden für den Prämonstratenserorden sowie der Urkunde über den Vertrag zwischen den Zisterziensern und Prämonstratensern vom 11. Oktober 1142¹⁹ (fol. 78-112^v)²⁰.

Den ältesten Teil dieser Sammelhandschrift bilden die Statuten zusammen mit den Teilen 2 und 5. Nachdem das Generalkapitel im Oktober 1146 die neue Statutenredaktion endgültig gebilligt hatte, ist anzunehmen, dass diese Handschrift spätestens im Jahr darauf entstanden ist. Sie ist der einzige bisher bekannte Textzeuge für die Statutenredaktion von 1244/46 in ihrer ursprünglichen Form.

Die Herkunft des Codex aus Prémontré ist mehrfach belegt: durch den Vermerk Hugos auf dem Vorsatzblatt, den Abschnitt 3 mit den Texten zur Abtwahl in Prémontré, den Teil 8 mit dem Urkundenkopiar, in dem die Überschriften zu den einzelnen Privilegien häufig den Aspekt hervorheben, der allein Prémontré betrifft. Auch die Mehrheit der Dekrete des Generalkapitels in Teil 6 ist außer in dieser nur in französischen Handschriften erhalten. Schließlich reiht auch Bondéelle-Souchier den Wilterner Codex unter die für Prémontré gesicherten Handschriften ein²¹.

¹⁵ *Ordo procedendi in electione in ecclesia Premonstratensi* mit zwei Formularen von Einladungsschreiben an die drei Primaräbte sowie an vier weitere Äbte; Formular eines Briefes des Priors von Prémontré an auswärtige Mitbrüder mit Einladung zur Wahl; Hinweis auf die übliche Rechenschaft des Provisors gegenüber dem Konvent über den Stand des Hauses vor der Wahl; Ordnung des Wahlvorgangs.

¹⁶ Privileg Innozenz' III. vom 27. 7. 1198 und Anfang des Privilegs Innozenz' IV. vom 9. 3. 1245.

¹⁷ Die Texte 1, 2 u. 5 bildeten ursprünglich eine Einheit, wie die gleiche Schrift, die Zeilenzahl je Seite und die Kustoden ausweisen. Nach den Kustoden sind zwischen den Texten 2 u. 5 fünf oder eher sieben Blätter verloren gegangen. Auch die Texte 3 u. 4 bilden eine Einheit, da sie von derselben Hand geschrieben wurden. Am Ende von Text 4 dürften wohl nur vier Blätter verloren gegangen sein, die das Privileg Innozenz' IV. enthielten. Die beiden Privilegien Innozenz' III. und Innozenz' IV. enthalten wichtige Bestimmungen zur Wahl des Abtes von Prémontré.

¹⁸ Zwischen den Folien 76 und 77 fehlt mindestens ein Blatt.

¹⁹ Fol. 103-104.

²⁰ Die jüngste Urkunde stammt vom 28. 10. 1256 (fol. 110^v-111). Das Kopiar dürfte also wenig später geschrieben worden sein.

²¹ Anne BONDÉELLE-SOUCHER, *Bibliothèque de l'ordre de Prémontré dans la France d'Ancien Régime. I Répertoire des abbayes* (Documents, études et répertoires. Publiés par l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes 58), Paris 2000, S. 240.

Handschrift B: Laon, Bibliothèque municipale, Ms. 509; Provenienz: Prémontré

Der Inhalt der Handschrift: 1. Die Statuten von 1244/46 in der überarbeiteten Form von 1279 (fol. 1-60). 2. Dekrete des Generalkapitels (fol. 60-70; fol. 70^v leer)²². 3. Das Privileg Innozenz' IV. vom 9. März 1245 (fol. 71-74^v)²³.

Die Handschrift stammt aus Prémontré und wurde für dieses Kloster geschrieben, wie ein Zusatz im 2. Kapitel der 2. Distinktion „De Priore“ bezeugt. Der Prior wird hier verpflichtet, wie die anderen Priesterkanoniker im wöchentlichen Wechsel das Konventsamt zu halten. Die Handschrift fügt an dieser Stelle hinzu *ausgenommen der Prior von Prémontré, der durch das Generalkapitel hiervon befreit wurde*²⁴. Auch Bondéelle-Souchier führt den Codex unter den Handschriften von Prémontré auf²⁵.

Da das Buch, was die Änderungen gegenüber der Fassung von 1244/46 betrifft, mit der Handschrift E fast identisch ist, wird es wie diese unmittelbar nach dem Generalkapitel von 1279 geschrieben worden sein. Jedenfalls entstand es vor dem Jahr 1290, in dem das Generalkapitel eine neue Überarbeitung der Statuten gebilligt hat. Als Besonderheit des Codex ist zu erwähnen, dass Randnotizen auf Dekrete des Generalkapitels hinweisen, die bis 1279 zu im Text genannten Aspekten erlassen wurden. Das Buch wurde sorgfältig geschrieben und enthält nur verhältnismäßig wenige Abschreibefehler.

Handschrift C: Soissons, Bibliothèque municipale, Ms. 97

Der Inhalt der Handschrift: 1. Ordinarius Premonstratensis Ordinis (fol. 1-44^v)²⁶. 2. Die Statuten von 1244/46 in der Fassung von 1279 (fol. 45-69^v)²⁷.

²² Sie schließen sich als direkte Fortsetzung unmittelbar an das letzte Kapitel der 4. Distinktion an, tragen aber keine Überschriften. Alle stammen von der selben Hand, die auch die Statuten geschrieben hat.

²³ Wie Anm. 3. – Zwischen den Blättern 63/64 und 71/72 ist das äußere Doppelblatt eines Quinio verloren gegangen.

²⁴ *Prior debet ... hebdomadam misse facere excepto priore Premonstratensi, pro quo dispensatum est a capitulo generali* (II 2).

²⁵ Wie Anm. 20, S. 238.

²⁶ Fol. 44^v: Nachtrag über die Liturgie des Fronleichnamsfestes von einer Hand des 15. Jh.

²⁷ Fol. 60^v bricht der Text ab gegen Ende des 2. Kapitels der 3. Distinktion mit den Worten *De huiusmodi autem penitentibus statutum est, quod tempore ieiunii semel, tempore vero gemine refectionis pane et*. Hiernach wurden zwei Doppelblätter herausgeschnitten, von denen nur noch schmale Streifen vorhanden sind. Fol. 61 beginnt der Text

3. Dekrete des Generalkapitels (fol. 69^v-71^v)²⁸. 4. Aus dem Traktat des Robert de Sorbon *De conscientia* (fol. 72-82^v)²⁹.

Auf dem vorderen Deckelspiegel befindet sich das Exlibris des letzten Abtes von Prémontré Jean-Baptiste L'Ecuy (1780-1790)³⁰. Dessen Vorhandensein spricht gegen eine Herkunft der Handschrift aus Prémontré. Sie wurde erst unter L'Ecuy, das heißt zwischen 1780 und 1790, für das Kloster erworben. Weitere Hinweise auf eine Provenienz fehlen.

Der Text der Handschrift setzt eine zweifache Abschrift voraus. Der erste Abschreiber der Redaktion von 1244/46, der über gute Lateinkenntnisse verfügt haben muss, wollte den Text straffen und tilgte hierzu alle ihm überflüssig erscheinenden Worte, wobei er gelegentlich das Kind mit dem Bade ausschüttete. Außerdem machte er durch den Randvermerk *novus* in roter Tinte auf die Passagen aufmerksam, die 1244/46 den Statuten hinzugefügt worden waren. Beides übernahm der Schreiber dieser Handschrift nach 1279. Der Hinweis *novus* kann nicht von ihm stammen, da er bei den Veränderungen von 1279 fehlt. Die Verbesserung des Textes kann ebenfalls nicht sein Werk sein, da seine Lateinkenntnisse sehr bescheiden waren. Keine der fünf Handschriften weist derart viele Abschreibe- und Verständnisfehler auf. Sie und vor allem auch die mangelhafte Interpunktion, die das Lesen eher behindert als erleichtert, belegen, dass er den Text häufig nicht verstanden haben kann. Wegen der schon 1290 in Kraft getretenen neuen Statutenredaktion ist der Codex bald nach 1279 geschrieben worden.

Handschrift D: Innsbruck, Universitätsbibliothek, Hs. 375; Provenienz: Wilten

Der Inhalt der Handschrift: 1. Die Statuten von 1244/46 in der Fassung von 1279 (fol. 1-70). 2. Dekrete des Generalkapitels (fol. 70-74^v). 3. zwei

wieder gegen Anfang des 1. Kapitels der 4. Distinktion mit den Worten *Illa autem die ita sibi omnes abbates provideant*.

²⁸ Sie wurden von anderer Hand eingetragen als der, welche die Statuten geschrieben hat. Die drei Dekrete auf Fol. 71^v stammen wieder von anderer Hand. Das letzte Dekret bricht ab. Zwischen den Blättern 71 und 72 sind mindestens zwei Blätter verloren gegangen.

²⁹ Der Anfang lautet: *Librum scribat mihi, qui iudicat Job XXXI^o etc.* Fol. 82^v bricht der Text ab. Vorhanden ist noch eine Ecke eines ausgerissenen Blattes mit wenigen Buchstaben.

³⁰ Außer dem Wappen des Abtes trägt es die Inschrift: *Bibliothecae Praemonstratensis sub Regimine RR DD Joan. Bapt. L'Ecuy Abb. et Generalis.*

Seiten aus einem Missale des 14. Jahrhunderts mit dem Formular vom Fest Johannes des Täufers (fol. 75-76^v).

Der Pergamentcodex stammt aus dem Prämonstratenserstift Wilten bei Innsbruck³¹. Über seine Entstehung informieren uns zwei Einträge am Ende der Handschrift auf Blatt 74^v: *Sunt autem hec completa sub anno Domini M^oCCCC^o Decimo VII^o in die sancti Gregorii pape et summi doctoris. Frater Petrus, huius ecclesie canonicus, scripsit hunc librum Hainrico patri Wyltinensi*³². Demnach hat der Wiltener Kanoniker Peter im Auftrag des Abtes Heinrich Putsch (1413-1428) den Codex abgeschrieben und seine Arbeit am 12. März 1417 beendet.

Er gehört zu den Statutenhandschriften, die infolge der Reformbewegung des 15. Jahrhunderts entstanden sind. Manche Klöster besaßen keine Statuten oder keine mehr, benötigten sie aber jetzt, da man allenthalben von Reform sprach. Andere, wie etwa Windberg, verfügten zwar über eine Abschrift, vermuteten aber zu Recht, dass sie veraltet sei. Man besorgte sich also eine Vorlage und schrieb sie für das eigene Kloster ab, ohne zu wissen, welche Redaktion nun in Kraft war. So liegen aus dieser Zeit Handschriften vor mit den Ausgaben von 1236, 1244 beziehungsweise 1279 und 1290³³. Erst die neuen Statuten von 1505 setzten diesem Wirrwarr ein Ende. Warum aber gab der Abt von Wilten seinem Kanoniker den Auftrag, diese Statuten abzuschreiben, obwohl doch in der heutigen Innsbrucker Handschrift 488³⁴ ein wenig älterer Codex im Kloster

³¹ Fol. 1 steht auf der Interkolumne der Eintrag: *Ecclesiae Wilthinensis* (18. Jh.).

³² Vor diesen hat der Schreiber noch drei kurze Gebete und das Explicit eingetragen: *Deo dicamus gratias. Laus tibi sit, Christe, quia te prestante est finitus liber iste. Dextera scriptoris custodi, deus, atque lectoris. – Explicit liber institutionum patrum Premonstratensis Ordinis nostri.*

³³ Beispielhaft in dieser Hinsicht ist die Handschrift 279 der Universitätsbibliothek Lüttich (Liège), die der Kanoniker Peter von Westerhoven 1415 geschrieben hat, der wahrscheinlich Professe von Antwerpen oder Tongerlo war (fol. 54^v), bisher aber nicht identifiziert werden konnte. Die Statuten, die er abschrieb, sind die von 1236. Wie üblich ließ er die Stellen für die später auszuführenden Initialen frei. Nach dem 4. Kapitel der 4. Distinktion brach er aber die Abschrift ab. Die Initialen wurden nie hinzugefügt. Die Handschrift, die im frühen 16. Jh. dem Averboder Prior Thomas van Eersel gehörte, ist makellos und unbenutzt geblieben. Wahrscheinlich erfuhr der Schreiber, als er sein letztes Kapitel beendete, dass er die falschen Statuten vor sich hatte und setzte deshalb sein Werk nicht fort.

³⁴ Innsbruck, Universitätsbibliothek, Hs. 488, geschrieben zwischen 1322 und 1332. – Die Aussagen Neuhausers zu den beiden Handschriften sind irreführend. Walter NEUHAUSER, *Das <Opusculum compendiosum> des Wiltener Chorherren Michael Ausse, eine bisher nicht beachtete Darstellung der Gründungsgeschichte des Prämonstratenserordens*, in: *AnPraem* 67 (1991), S. 97-101.

vorhanden war mit dem noch gültigen Ordensrecht, den Statuten von 1290 und der 5. Distinktion von 1322? Entweder wusste man in Wilten wie anderswo nicht, welche Edition in Geltung war oder, was wahrscheinlicher ist, die ältere Handschrift lag eben 1417 nicht vor, sondern ist erst später in die Wiltener Bibliothek gekommen. Nichts in ihr weist darauf hin, dass sie in Wilten entstanden wäre. Im Katalog der Klöster, die im 14. Jahrhundert zur bayerischen und schwäbischen Zirkarie gehörten, wird Wilten unter anderen aufgeführt und in keiner Weise hervorgehoben³⁵.

Handschrift E: Paris, Bibliothèque nationale de France, Lat. 4394; Provenienz: Laon, Saint Martin

Der Inhalt der Handschrift: 1. Diplom Nikolaus IV. vom 9. Sept. 1288 (fol. 2-2^v). 2. Urkunden für die Abtei S. Martin in Laon (fol. 3-19). 3. Privilegien der Päpste für den Prämonstratenserorden (fol. 19^v-122^v). 4. Die 3. und 4. Distinktion der Statuten von 1244/46 in der Überarbeitung von 1279 (fol. 123-181). 5. Dekrete des Generalkapitels von drei verschiedenen Händen (fol. 181-198).

Ursprünglich begann das Buch mit Blatt 3. Da sich auf den Blättern 3-19 Urkundenkopien für S. Martin in Laon befinden und ausdrücklich gesagt wird, es seien solche des eigenen Klosters, ist an der Herkunft der Handschrift aus S. Martin in Laon nicht zu zweifeln³⁶.

Zwischen den Folien 122 und 123 sind mehrere Lagen mit der 1. und 2. Distinktion der Statuten verloren gegangen³⁷. Der Text der Statuten steht dem der Handschrift B aus Prémontré sehr nahe. Er weist ebenfalls nur wenige Abschreibebefehle auf. Geschrieben wurde der Codex auch unmittelbar nach dem Generalkapitel des Jahres 1279. Als einziges der vier Bücher, die nach der Überarbeitung der Statuten abgeschrieben wurden, enthält es zu Ende des 12. Kapitels der 4. Distinktion eine Bestimmung aus den *Statuta domini Egidii* mit der Bemerkung, sie sei vom Generalkapitel des Jahres 1279 beschlossen worden³⁸.

³⁵ Fol. 45^v-46.

³⁶ Fol. 3: *Incipiunt privilegia specialia Ordinis nostri. Primo de possessionibus ecclesie nostre et confirmatione Ordinis.*

³⁷ Es verwundert allerdings, dass mit der 3. Distinktion eine neue Kustodenzählung beginnt.

³⁸ Fol. 174: *Statuta omnium sororum receptorum et recipiendarum, exceptis duobus capitulis, que sic incipiunt <Docente historia> et <Nulla mulier>* [es handelt sich um die Kapitel 11 und 12], *fuerunt in capitulo generali anni septuagesimi noni penitus revocata.*

Was schon durch die Gegenüberstellung der beiden Privilegien Gregors IX. von 1232 und Innozenz' IV. von 1245 deutlich wurde, bestätigt ein Vergleich der Statuten von 1236 mit denen von 1244/46 beziehungsweise 1279: Ehemals strenge Bestimmungen werden vielfach modifiziert und abgemildert, so zum Beispiel bezüglich des Schweigegebots, des Verzehrs von Fleisch, der Kleidung, der Ausstattung bei Reisen, der Strafen für Vergehen, des Umgangs mit Frauen. Verbote werden aufgehoben, wie etwa das, Kanoniker an die hohen Schulen zu schicken. Diese Entwicklung lässt sich im Spätmittelalter bei den meisten Orden beobachten.

Das Aufblühen der neuen Orden im 12. Jahrhundert geschah in einer Ausnahmesituation. Ein Großteil derer, die sich damals den Reformorden anschlossen, bestand aus Bekehrten. Im reiferen Alter entschieden sie sich hierfür aus Begeisterung für deren Ideale. Solche wenden sich im 13. Jahrhundert den neuen Bettelorden zu. Die übergroße Mehrheit derer, die nun in die Prälätenorden eintraten, taten dies, weil ihre Familien es so vorgesehen hatten. Viele von ihnen waren nicht mehr bereit oder fähig, in die hergebrachte strenge Zucht hineinzuwachsen. Während es schon früher sehr schwierig war, einen Professan aus dem Kloster zu entlassen, war das nun gegenüber solchen, die sich als ungeeignet erwiesen oder sich sogar permanent weigerten, nach den Satzungen des Ordens zu leben, praktisch unmöglich³⁹. Daher stieß auch eine Verschärfung der Strafordnungen an ihre Grenzen⁴⁰.

Durch eine 1279 getroffene Änderung wird zudem offenkundig, dass viele Äbte nicht mehr zum Generalkapitel reisen oder reisen können. Verpflichteten die Statuten von 1244/46 noch die Äbte, nach der Rückkehr vom Generalkapitel die dort getroffenen Entscheidungen sofort ihren Konventualen bekannt zu geben, so oblag diese Aufgabe seit 1279 den jährlichen Visitatoren⁴¹.

Anzumerken bleibt noch, dass 1244 durch die neuen Statuten die allgemeinen Ordenssteuern eingeführt wurden⁴².

³⁹ Vgl. die Kapitel 8, 9 und 11 der 3. Distinktion. Das 10. Kapitel der 3. Distinktion sieht zwar noch einen Ausschluss aus dem Kloster und dem Orden vor, doch dürfte er kaum durchzusetzen gewesen sein.

⁴⁰ Nach den Statuten von 1236 sollte ein Konventuale, der Unzucht mit einem Mann begangen hatte, für immer aus dem Orden ausgeschlossen werden. Die neuen Statuten sehen statt dessen vor, dass er lebenslang im Karzer eingeschlossen bleibt (3. Dist., 11. Kap.).

⁴¹ 4. Dist., 1. Kap., Anm. 204.

⁴² 4. Dist., 1. Kap.

3. Zur Edition

Fehllesungen und Abschreibefehler der Schreiber werden nicht angezeigt. Die unterschiedliche Schreibweise wurde normalisiert.

1244/46 neu in die Statuten eingefügter Text ist *kursiv* wiedergegeben.

1279 hinzugefügte Wörter und Passagen werden in den Statuten selbst in **KAPITÄLCHEN** abgedruckt. In den Anmerkungen genügt die Angabe der Handschriften B – E.

Kehlbachstraße 28
D-56567 Neuwied

Bruno KRINGS

Incipiunt Institutiones Patrum Premonstratensis Ordinis¹

Quoniam ex precepto regule iubemur habere cor unum et animam unam in Domino, iustum est, ut, qui sub una regula et unius professionis voto vivimus, uniformes in observantiis canonice religionis inveniamur, quatinus unitatem, que interius in cordibus est observanda, foveat et representet uniformitas exterius in moribus observata. Quod tunc profecto competentius et plenius poterit observari et memoriter retineri, si ea, que agenda sunt, scripto fuerint commendata, si omnibus, qualiter sit vivendum, scriptura teste innotescat, si mutare vel addere vel minuere nulli quicquam propria voluntate liceat, si minima non negligimus, ne paulatim defluamus². Ea propter, ut et paci et unitati totius Ordinis provideremus, librum istum, quem librum institutionum capituli generalis vocamus, conscripsimus diligenter; in quo quatuor distinctiones, tam pro rerum varietate quam legentium utilitate, locis suis curavimus annotare.

Prima distinctio continet *de quibusdam, que pertinent ad sacramentum altaris*³, qualiter se habeat conventus⁴ in die, qualiter in nocte, qualiter in estate, qualiter in hieme, qualiter in labore, qualiter in lectione, qualiter in refectioe, qualiter in victu, qualiter in collatione, qualiter post completorium; postea de officinis, de novitiis, de ordinandis, de dirigendis in via et silentio observando, de infirmis et esu carnum, de minutione, de rasura⁵.

Secunda distinctio continet de abbate, de priore et aliis officialibus, de mense lectore et de communi mandato.

Tertia distinctio continet de culpis, de conspiratoribus, infamatoribus *et periuris*, de percussoribus, de apostatis, *de fratribus emittendis*, de incorrigibilibus et de *incarcerandis*.

Quarta vero distinctio continet de annuo capitulo, de construendis abbatibus, de lege et unitate earum, de patribus abbatibus et in quibus requirendus est assensus eorum, de permutationibus faciendis, de electione et translatione abbatum, de annuis circatoribus, de visitationibus et inquisitionibus faciendis, de conversis, de sororibus, de generali excommunicatione et de quibusdam aliis casibus, qui in eadem distinctione sub certis

¹ A: *Incipiunt institutiones Ordinis Premonstratensis.*

² A: *ne, si minima negligimus, paulatim defluamus.*

³ B, C, D: *de sacramento altaris.*

⁴ C, D: *conventus se habeat.*

⁵ B, C, D: *de minutis et de rasura.*

capitulis annotantur. In hac autem quarta distinctione ea, que in generali capitulo communi consilio pro conservatione⁶ Ordinis posita vel pro diversitate emergentium actionum postmodum fuerint ordinata, inseri poterunt competenter. Et unicuique predictarum distinctionum assignavimus propria capitula et subscripsimus assignata, ut cum aliquid a lectore quesitum fuerit, sine difficultate valeat reperiri.

Ad maiorem etiam roboris firmitatem statutorum ipsorum inhibitum est districte, ne quisquam nostri Ordinis in aliquibus statutorum eorundem rasuram, cancellationem vel superscriptionem aliquam faciat, per que sciat aut credat immutari, addi vel subtrahi malitiose aliquid in eisdem, cum non liceat aliquid inde subtrahi vel superaddi, nisi per capitulum generale. Et sic habeantur in qualibet ecclesia, sicut in generali capitulo fuerint promulgata. Alioquin illi, qui de iis convicti vel confessi fuerint in aperto, per viginti dies culpe subiaceant graviori.

Institutiones vero, quas in presenti libro conscripsimus, non ad culpam obligare transgressores intelligimus, sed ad penam, nisi aliquis eas transgredi presumpserit ex contemptu. Excipiuntur tamen illa tria, que de substantia Ordinis esse dinoscuntur, videlicet abdicatio proprii, votum obedientie et votum continentie sive castitatis, que adeo consubstantialia sunt Ordini et eidem annexa, quod a nullo possunt tacite vel expresse remitti. Et hec tria singuli novitii clerici ea die, qua professionem facient, debent in capitulo promittere coram prelato et conventu sollempniter et expresse. Et ad hoc similiter faciendum in capitulo laicos fratres novitios, cum obedientiam facient, obligamus. Preterea ea, que de privilegiis et statutis Romanorum pontificum inseruimus in hoc libro, non nostras institutiones, sed privilegia et statuta Sedis apostolice reputamus.

Incipiunt capitula prime distinctionis

1. De quibusdam, que spectant ad sacramentum altaris⁷
2. De matutinis
3. De prima et missis post primam
4. De privatis confessionibus
5. De capitulo cotidiano
6. Qualiter se habeant fratres in estate

⁶ B, C, D: *observatione*.

⁷ B, C, D: DE SACRAMENTO ALTARIS.

7. Qualiter se habeant fratres in hieme
8. De labore
9. Quomodo se habeant fratres tempore lectionis
10. De refectione
11. De victu
12. De collatione
13. Quomodo se habeant fratres post completorium
14. Quas officinas ingredi liceat
15. De novitiis recipiendis
16. Qui et quando ordinari debeant
17. De dirigendis in via et silentio observando
18. De infirmis, qui sunt in infirmitorio, et de esu carniū
19. De minutione
20. De rasura

1. De quibusdam, que spectant⁸ ad sacramentum altaris

In sacramento altaris tria sunt necessaria: panis, vinum et aqua. Debet autem panis esse de frumento. Si autem per negligentiam evenerit, ut, perlecto canone et peracta consecratione, nec vinum nec aqua reperiatur in calice, debet statim refundi utrumque, et sacerdos iterabit consecrationem ab illo loco consecrationis, scilicet: <Simili modo postea quam cenatum est etc.> usque ad finem, ita tamen, quod illas duas cruces omittat, que singulariter fiunt super panem. Quod si de simplici vino vel de aqua sine vino fiat consecratio, vinum reputatur pro sacramento, sed aqua non reputatur, et ita ista negligentia maior est et maiori penitentia emendanda.

Si quid autem de sacramento sanguinis Christi ceciderit super corporale, reponendum est ipsum corporale et in loco reliquiarum servandum. Si palla altaris inde intincta fuerit, rescindenda est particula, que intincta est, et pro reliquiis servanda. Si super casulam vel super albam deguttat, similiter fiat; si super vestimentum quodcumque, comburenda est pars illa et cinis in sacrario reponendus; si vero in terram ceciderit, lingendus, extergendus, radendus est locus ipse, sive lapis sive lignum sive terra sit, et pulvis in sacro loco recondendus. Porro si in ipsum sanguinem musca vel aranea vel aliud tale quid ceciderit, quia vix sine vomitu, aliquando

⁸ A, D: *pertinent*.

etiam non sine periculo corporis, sumi potest, igne cremandum est et sanguis sumatur. Quod si fides sua id ipsum, quod cecidit, quempiam sumere fecerit, deo gratias, sed paucorum est. Si autem super terram aut lignum seu lapidem aliquid de corpore Domini ceciderit, modus supradictus de sanguine Domini est tenendus. Ii vero, quibus ee negligentie evenerint, peniteant, sicut inferius continetur.

Verum si domino abbati aliqua predictarum negligentiarum evenerit, sedens cum omni humilitate seipsum accuset, et fraterna compassione et oratione hunc excessum deleri postulet. Deinde interni arbitri iram prevenire satagens, iudicans seipsum, ut non iudicetur, et transitorie dampnans, ne in eternum dampnetur. Ministri quoque, qui huic negligentie interfuerint, verum etiam et omnes reliqui fratres surgentes preparent se ad vapulandum, et voluntariam subeant vindictam, ut, quia cor unum sunt et anima una, mutuo sua onera portantes, adimpleant legem Christi, cantantes septem psalmos penitenciales cum iis versibus: <Post partum>, <Aduva nos deus>, et orationibus: <Famulorum> et <Ineffabilem>. Post hec surgentes, resideant. Tunc iniungat rector unicuique in psalmis et missis pro peccatis, secundum quod sue discretioni visum fuerit expedire, et ille, cui contigit negligentia, per aliquot dies a sacramento absteineat. Verum quia similis negligentia alii cuilibet evenire potest et nonnumquam evenit, eadem reconciliationis ratio est servanda.

Quod si de corpore Domini super pallam altaris aliquid ceciderit vel super aliquod aliud vestimentum, non inciditur, sed vino abluitur, et a ministro sumitur ipsum vinum. Quod si infirmo datum, reicitur, prout diligentius poterit, suscipiatur, et, contritum in calice cum vino, ab aliquo sumatur, si integrum sumi non potest eo, quod de ore alterius reiectum est⁹. Reus autem huius negligentie et, qui cum eo particeps fuerit, competentem subiacebit vindictae, prout discretio regentis capitulum viderit expedire. Porro cum aliquis in Natali Domini vel alias de necessitate duas missas debuerit celebrare, post primam missam, sumpto eucharistie sacramento, vinum perfusionis sive ablutionis nonumat, sed alii ad sumendum tradat.

2. De matutinis

Audito primo signo ad matutinas, festinent surgere fratres, priore vel sacrista interim nolam dormitorii pulsante. *Et tantum duret pulsatio prima*

⁹ C lässt den Satz *Quod si infirmo ... reiectum est* aus.

ad matutinas, ad primam, ad capitulum, ad vespervas et ad collationem, quousque septem psalmi penitenciales ad minus dici possint. Et expleta corporum necessitate, sedeant ad lectos suos, invicem expectantes. Et facto signo a priore vel ab eo, qui preest¹⁰ conventui, exeant ordinatim, unus post alium intrantes ecclesiam. Et cum in chorum venerint, inclinent tantum versus altare profunde super genua, collecta cappa utraque manu. Que cappa sic debet colligi, ubicumque inclinaverint. Et cum ad sedes suas venerint, stent versis vultibus ad altare.

Et facto signo a priore vel ab eo, qui preest conventui, conversi chorus contra chorum, dicant <Credo in Deum> et <Pater noster> semel, inclinando super genua, si de aliquo festo agatur, vel iacendo super formas, si tempus fuerit afflictionis. Et ad signum prioris surgant, et versi ad altare se muniant signo crucis. Hora itaque devote incepta, ad <Gloria Patri> inclinet chorus contra chorum modo predicto, iuxta quod tempus exegerit, usque ad <Sicut erat>. Quod faciendum est ad omnes horas diei et noctis, excepto quod inter duo signa inclinandi et surgendi a priore danda, antequam hora incipiatur, non dicitur nisi <Pater noster> tantum. Sed et quotiens dicitur <Gloria Patri> post psalmos, post versiculum introitus misse, post <Venite>, ad primam collectam misse et ad primam collectam post communionem, numquam super formas, sed super genua inclinatur, preterquam cum pro pace et tribulatione ecclesie et huiusmodi celebratur. Deinde stent versis vultibus ad altare usque ad <Gloria Patri> post <Venite>. Et postquam solito more inclinaverint, stet chorus contra chorum usque ad <Gloria> post hymnum, et tunc vertant se ad altare. Quod ad omnes hymnos sic fiat. Deinde ad primum psalmum simul sedeant et ad secundum simul stent, etiam si sub uno <Gloria> dicantur, et ita alternent usque ad finem. Similiter fiat ad omnes horas, excepto quod quando psalmus <Confitemini> est secundus ad primam. Tunc statur ad primum psalmum¹¹, ut alternatio habeat cursum suum. Hoc tamen observandum est, ut in¹² choro, ubi psalmus incipitur, nullus sedeat, donec finitus fuerit primus versus. Nullum psalmum dividimus preter <Attendite> in eo loco <Quotiens exacerbaverunt>.

Fratres, qui de matutinis exeunt pro necessitate, deferant secum lumen, si velint. Iuniores autem, qui stant ad formas, et si qui fuerint, de quibus abbas iusserit, certa hora simul exeant de matutinis et simul redeant cum

¹⁰ A, B, C: *prefuerit*.

¹¹ B, C, D: *psalmum* ausgelassen.

¹² B, C, D: *est: In*.

lumine et custodia deputata. Qui, presente conventu, chorum intrant vel exeunt, in medio choro prius inclinent ad altare, deinde versus chorum profunde, caputiis depositis. Et notandum, quod vel de choro vel de conventu, ubicumque sit, alicui claustralium sine licentia exire non licet. Quando abbas per chorum transit, inclinent ei omnes, ante quos transit. Cum vero chorum intrat per ostium, quod est inter sedem suam et sedem prioris, fratres, qui viciniore sunt in utroque choro, ei inclinent. Et quotiens aliquis transierit ante eum, similiter ei inclinet. Qui legunt ad matutinas, dicto <Jube domne>, inclinent se ad benedictionem, et postquam legerint, veniam pro tempore in medio choro petant. Similiter qui cantaverint, in ipso loco, quo cantaverint. Cui antiphona imponitur, inclinet imponenti, et post primum versum psalmi versus altare inclinet. Finitis matutinis, eo ordine, quo venerunt, revertantur ad lectos, et usque ad signum prime pausent.

3. De prima et missis post primam

Providendum est, ut, pro varietate temporum, prima sic pulsetur, ne fratres tardius, quam debent, surgant ad orationes, que prima diei hora Deo persolvende sunt. Dato itaque signo ad primam, surgant fratres et intrent ecclesiam eo ordine, quo ad matutinas est dictum. Et antequam hora incipiatur, signo a priore dato, dicant <Pater noster>, inclini pro tempore vel prostrati, et ad signum prioris erecti, se signent. Quod debet fieri ad omnes horas diei. Qui ad primum psalmum non occurrerit, satisfaciat, stans ad gradus presbyterii, donec signum fiat a priore vel ab eo, qui preest conventui¹³, et tunc ad locum suum redeat. Idem observandum est ad omnes horas diei. Ad psalmum <Quicumque vult> sacerdos, qui missam cantaturus est, cum ministris suis exeat.

Et qui privatas missas volunt cantare, cum ministris suis exeant post offertorium minoris misse vel etiam infra primam, de licentia eius, qui preest conventui. Ubi pauca sunt altaria et plures fuerint sacerdotes, si simul omnes cantare non potuerint, cantent post alios sine intervallo. Si autem pre multitudine aliquis sacerdotum cantare non potuerit, poterit¹⁴ post evangelium maioris misse, quod aliter est cavendum. Post primam diei dicatur prima de sancta Maria, nisi quando commendatio debet fieri

¹³ B, C, D: vel ab eo, qui preest conventui ausgelassen.

¹⁴ B, C, D: poterit cantare.

in conventu, que inter duas primas dicatur. Que commendatio fiet a sacerdote, qui cantaturus est missam, prius tamen, ut omnes conveniant, dato signo. His expletis, conventus remaneat in ecclesia vacans orationi, donec pulsetur ad capitulum, et tunc omnes intrent claustrum.

4. De privatis confessionibus

Hac hora, qui privatas confessiones facere voluerint, faciant eas in capitulo vel ubi abbati visum fuerit. Qui confitetur, prius veniam petat, ante sacerdotem prosternens se, et dicat <Benedicite>, et responso <Dominus>, confiteatur breviter culpas suas, pro quibus veniam petiit. Quibus dictis, subiungat: <De his atque aliis meis peccatis me reum confiteor et veniam deprecor>. Tunc sacerdos, secundum quod viderit cor penitens et contritionem ipsius penitentis, absolvat eum his verbis: <Absolvo te in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen>, subiungens <Misereatur> et <Indulgentiam>. Et tunc iniungat ei penitentiam salutarem. Deinde, si voluerit, poterit eum confortare vel monere, prout viderit expedire¹⁵. Et sciendum, quod omni tempore, quo fratres sedent ad lectionem ante prandium, possunt recipi confessiones. Si quis eorum, qui mane cantaturi sunt, confiteri voluerit, faciat signum alicui de confessoribus, et breviter confiteatur in loco competenti, quod et stando fieri potest.

Porro quilibet nostri Ordinis professores ter in anno ad minus, in Natali, in Pascha, in Pentecosten, propriis abbatibus confiteantur, si abbates commode potuerunt iis vacare. Alioquin sciant, quod viventes ab ingressu ecclesie sunt arcendi et morientes carere debent sepultura debita christianis. Quilibet etiam abbas uni vel duobus de magis idoneis domus sue, tam de venialibus quam de mortalibus, interdum committere poterit vices suas, et retinere sibi¹⁶ de ipsis mortalibus et excommunicationibus absolutiones, secundum quod viderit expedire.

Et omni sexta feria ante prandium diaconi, subdiaconi et ceteri, qui sunt minoris ordinis, confiteantur recipiantque disciplinam corporalem a priore vel aliis confessoribus, ab abbate deputatis, nisi fuerint in itinere constituti vel infirmi. Sacerdotes vero ad minus semel in septimana ab aliquo confessorum unam recipiant disciplinam corporalem, premissa

¹⁵ B, C, D setzen den 1244 in das Kapitel neu aufgenommenen Passus *Et omni sexta feria ... nisi in mortis periculo constitutus* an diese Stelle.

¹⁶ B, C, D: *sibi* ausgelassen.

*confessione. Quam etiam omni die dominica recipiant conversi. Inhibentes, ne quis recipiat confessionem alicuius nec ipsum absolvat, nisi fuerit eidem iniunctum ab abbate, nisi in mortis periculo constitutus. Sciant autem omnes confitentes, quod, quodcumque proprium abbatem malitiose subterfugerint, neque confessio alii facta eis proderit, nec penitentia eisdem iniuncta. ABBATES AUTEM IN ECCLESIIS SUIS DISCRETOS ET PROVIDOS ELIGANT CONFESSORES*¹⁷.

5. De capitulo cotidiano

Post confessiones et missas sacrista ad capitulum pulset signum. Quo audito, omnes, qui defuerint, in claustrum conveniant et, finito signo, intrent capitulum ordinate. Scriptores autem, et si¹⁸ qui sunt extra occupati, festinent, ut ingrediantur capitulum cum conventu. Cum vero conventus capitulum ingreditur, singuli suo ordine versus maiestatem inclinent. Et cum omnes ad sedes suas venerint, omnibus stantibus, dicat lector <Iube domne>, et hebdomadarius vel abbas, si duplex festum fuerit, dicat hanc benedictionem: <Divinum auxilium maneat semper nobiscum>, et conventus respondeat <Amen>. Deinde lector pronunciet lunam et que de kalendario pronuncianda sunt, et sacerdos prosequatur <Preciosa est etc.>. Et residentibus fratribus, lector de regula lectionem subiungat. Postea pronunciet in tabula fratres, qui notati sunt ad legendum aliquid vel cantandum. Et qui nomen suum audierit, ante se reverenter inclinet. Deinde pronunciet obitus, qui in kalendario sunt notati. Et eos, qui aliunde allati fuerint, pronunciet cantor, stans in sede sua. Ac sacerdote dicente: <Anime eorum et omnium fidelium defunctorum per misericordiam Dei requiescant in pace>, conventus respondeat <Amen>. Hanc autem absolutionem animarum abbas, cum presens fuerit, faciat tam in capitulo quam in fine gratiarum ubique.

Si quis, postquam fratres resederint, capitulum ingressus fuerit, prius versus maiestatem inclinet, et antequam resideat, fratribus, inter quos sessurus est, versus sedem suam inclinet. Si vero postea abbas supervenerit, omnes assurgant, inclinantes ei, cum ante eos transierit, et eo residente, resideant. Cum ille, qui capitulum tenet, <Benedicite> dixerit, humilient

¹⁷ Von B, C, D hinzugefügt.

¹⁸ C, D: *si* ausgelassen.

se omnes, respondentes <Dominus>. Continuo vero, qui se reos intellexerint, prostrati veniam petant, et quorum culpa talis est, que digna est correctione, preparent se ad correctionem, et confiteantur humiliter culpam suam. Quam correctionem prior vel subprior vel alius, cui iniunctum fuerit, faciat. Induti autem, iterum se prosternant, donec eis penitentia iniungatur. Tunc surgentes, humilient se versus maiestatem, et cum ad sedes suas venerint, iterum, sicut supra dictum est, humilient se, ubi debent sedere. Qui aliquem clamaverit, non querat circuitiones in clamazione sua, sed aperte dicat: <Ille fecit hoc>. Sed et qui clamatus fuerit, mox, ut audierit nomen suum, dummodo sit professus, non respondens surgat et veniam petat, proviso, ne plures quam duo vel tres simul super diversis excessibus proclamantur, ut culpe proclamatorum cum discretionem maiori valeant iudicari.

In capitulo nunquam, nisi duabus ex causis, fratres loquantur, videlicet culpas suas vel aliorum simpliciter dicendo aut prelati suis ad interrogata tantummodo respondendo, nisi aliquid de necessariis et honestis secreto in aure tenentis capitulum fuerit suggerendum. Nullus faciat proclamationem super aliquem ex sola suspitione. Quando abbas iniunxerit fratribus aliquam orationem communem, omnes inclinent, similiter omnes, quibus aliquid iusserit facere. Si vero aliquam obedientiam cuiusvis iniunxerit, prosternat se humiliter suscipiens, quod ei fuerit iniunctum.

Quod si episcopus vel abbas vel archidiaconus vel etiam rex aliquando capitulum intraverit, assurgentes, ei omnes inclinent, cum transierit ante eos, et si fraternitatem quesierit, assurgentibus omnibus, concedatur ei per librum. Similiter abbas querat ab eo partem beneficii sui. Quod si monachus vel clericus vel etiam laicus fuerit, concedatur ei sedendo. Tractatis igitur, que tractanda sunt, surgentibus omnibus, dicatur psalmus <De profundis> pro episcopis, parentibus, fratribus et sororibus nostri Ordinis, nisi fuerit duplex festum. Deinde, qui tenet capitulum, dicat: <Adiutorium nostrum in nomine Domini>, et responso ab omnibus: <Qui fecit celum et terram, incipiat cantor sollempniter antiphonam <Salve regina>, et conventus, ea incepta, petat veniam manu tantum. Quam cantantes, ordine suo exeant bini et bini, in medio inclinantes, eundo ad ecclesiam ordinate. Sequitur ab hebdomadario vel in festis duplicibus a prelato versus <Post partum> et collecta <Protege Domine> sine <Dominus vobiscum>, et finitur <Per Christum, Dominum nostrum>. Quando autem in introitu maioris processions, scilicet post capitulum ante missam, antiphona <Salve regina> debet cantari, tunc loco eius, finito capitulo, antiphona <Ave regina> cantetur.

Precipitur autem rectoribus capitulorum nostri Ordinis, quod¹⁹, si aliquis archiepiscopus, episcopus vel archidiaconus seu alia persona ecclesiastica, que non sit de Ordine nostro²⁰, legatis Apostolice sedis dumtaxat exceptis, intraverit capitulum et verbum aliquod proposuerit, quod visitationem sapiat, rector capituli dicat statim <Adiutorium>, et conventus surgat et eat ad ecclesiam cantando <Salve regina>.

6. Qualiter se habeant fratres in estate

A Pascha usque ad festum sancte Crucis reficiantur bis fratres, exceptis Letania maiore, diebus Rogationum, vigilia Pentecostes, ieiuniis Quatuor temporum, vigilia Johannis Baptiste, Petri et Pauli, Jacobi, Laurentii, Assumptionis sancte Marie et Bartholomei. Hoc itaque tempore, privatis diebus, fratres a capitulo usque ad tertiam, si necesse fuerit, laborabunt et post tertiam maior missa, ac missam sine intervallo sexta sequetur. Qua dicta, lectioni vacabunt, ministris interim comedentibus et lectore. Postea reficitur conventus. Cui refectioni omnes, qui sunt in domo, intersint. Et si quis pro evidenti necessitate interesse non potest, comedat cum ministris. Et tam ipsi ministri quam alii, qui extra conventum comederint, ex una parte refectorii simul sedeant, unus post alium ordinate ad unam mensam, si possint, et in cappis, excepto cellerario et ministro, qui servit eis. Ubi vero ministri refectorii non sufficiunt ad serviendum conventui, ministri minoris misse vel alii, prout presidenti conventui visum fuerit expedire, possunt iuvare. Post refectionem vero et gratias, omnes dormitorium ascendentes, pausent usque ad signum none et intrent ecclesiam eo ordine, quo ad primam.

Post nonam, lotis manibus, sedeant simul ante refectarium, donec dederit prior signum intrandi. Eodem autem priore precedente et pulsante nolan refectorii uno ictu, dicatur <Benedicite>. Et postquam sedentes biberint, surgant eo ordine, quo ad collationem. Postmodum vero, tabula a priore tribus ictibus per intervalla pulsata, preparent se, et eant usque ad vespervas, si expedire visum fuerit²¹, ad laborem. Post vespervas cenabit conventus, postea ministri. Interim legant fratres in conventu, singuli in singulis libris, usque ad signum collationis. Dominicis autem diebus et

¹⁹ B, C, D: *ut*.

²⁰ B, C, D: *nostro* ausgelassen.

²¹ B, C, D: *si necesse fuerit*.

festis²², quibus non laboramus, nihil mutatur de ordine supradicto, nisi quod horis, que labori deputate sunt, legant fratres, et ministri post evangelium maioris misse exeunt ad reficiendum. In ieiuniis vero, que occurrunt hoc tempore, cantatur missa post sextam, postea legant fratres usque ad nonam, et nonam refectio sequitur. Post refectionem quoque licebit dormire, donec prior vel sacrista det signum in dormitorio ad surgendum.

In tempore autem seccionis et messis, quando necessitas operis exegerit, missa primo mane cantetur, ut, quicumque potuerint, exeant ad laborem, etiam in festis novem lectionum, que in diocesi non servantur. Iisdem preterea temporibus solet conventus laborare a prima usque ad sextam et extra monasterium prandere, si necesse fuerit, et dormire, dummodo locus laboris per leugam gallicanam distet ab abbazia. Si vero longe fuerint ab oratorio, possunt post signum pulsatum ad vespervas laborare²³, quod alio tempore fieri raro debet. Et vespervis ibi cantatis, omnes ad monasterium revertantur. Hec et cetera, huic tempori quantum ad laborem congrua, quia ubique equaliter observari non possunt, unaqueque ecclesia faciat secundum positionem locorum et dispositionem abbatis sive prioris, absente abbate, servata tamen per omnia Ordinis honestate.

7. Qualiter se habeant fratres in hieme

A festo sancte Crucis usque ad Pascha continuum ieiunium teneatur, et comedemus post nonam, exceptis dominicis diebus et die Nativitatis Domini. Hoc autem tempore, quando tertia capitulum sine intervallo sequitur, post tertiam pueri sumant mixtum et cum eis illi, quibus pro aliqua infirmitate vel necessitate concessum fuerit a magistro conventus, sed postea comedent cum conventu. Qui autem sine licentia comederit, si inde proclamatus fuerit in capitulo, vapulabit, et una die potum non habeat, nisi aquam. Conversi vero, in abbazia manentes, post capitulum sumant mixtum, dummodo laborent, et reficiantur hora conventus vel ministrorum, illis exceptis, qui exeunt pro laboribus suis nec usque ad vesperam revertuntur. Dato quoque²⁴ signo post tertiam, si necesse fuerit ire ad laborem, fratres operentur usque ad sextam. Et post sextam,

²² B, C, D: *et festis* ausgelassen.

²³ B, C, D: *laborare usque ad vespervas*.

²⁴ B, C, D: *itaque*.

missa cantata, vacent lectioni usque ad nonam. Post nonam prius reficitur conventus, et post conventum ministri. Post communem vero refectionem legant fratres vel, si necessitas aliqua exegerit, usque ad vespervas laborabunt. Post vespervas sint in lectione usque ad signum collationis.

Hoc tempore, festis novem lectionum et sabbato, quando cantatur missa de sancta Maria vel per hebdomadam de Sancto Spiritu vel de patrono, differtur tertia, et dicetur missa post tertiam, quam sequitur sine intervallo sexta. Cetera non mutantur. Dominicis vero diebus fiet per omnia sicut in estate, excepto quod nona statim dicitur post refectionem, quia ante nonam non dormimus. Omnibus festis, quibus non laboramus, legant fratres horis, quibus solent laborare privatis diebus. In Quadragesima quidem hoc tantum de ordine supradicto mutatur, quod post capitulum dicuntur septem psalmi cum letania a conventu, super formas prostrato, et tertia sequitur sine intervallo. Post nonam missa cantatur²⁵, post vespervas reficimur et post refectionem lectioni vacamus, nisi interdum pro necessitate aliqua eundum fuerit ad laborem.

8. De labore

Hora laboris a priore vel subpriore, si prior iusserit, tabula tribus ictibus per intervalla pulsetur. Qua pulsata, intrantes fratres dormitorium, expectent ad lectos, donec per nolan signum datum fuerit exeundi. Ad quem laborem cito convenient omnes fratres, exceptis infirmis et variis officiis deputatis. Servitor etiam infirmorum, nisi apparatu eorum detentus fuerit, cantor, sacrista, magister novitiorum et hospitalis sicut et alii convenient, nisi aliquos eorum abbas pro maiori occupatione in capitulo inde absolverit. Si quis pro qualibet necessitate remanere voluerit, ostendat causam priori et, quod iusserit, faciat. Quod si iusserit remanere, provideat prior illi fratri commanenti, quid facere debeat, postquam illud compleverit, pro quo remanet. Si vero abbas vel prior aliquem retinuerit, qui retinetur, signum ei faciat, qui fratres ad laborem ducit, et si ante laborem non potuerit, insinuet post laborem.

Ferramenta quoque et alia instrumenta, labori necessaria, prior provideat, prout viderit expedire. Exeuntes autem et redeuntes unus post alium sequantur priorem vel, quem ipse iusserit. Subsequatur vero conventum

²⁵ B, C, D: *sequitur*.

subprior vel, cui iussum fuerit. Pervenientes quoque ad laborem, non multiplicent inter se signa nec presumant loqui, nisi forte de ipso labore, breviter et necessario ac silenter, seorsum a fratribus cum priore. Sed prior raro loquatur, absente abbate, presente vero, ob reverentiam ipsius, rarissime. Non repausent nec digrediantur alicubi, quacumque necessitate, sine licentia. Sed si contigerit digredi, expleta necessitate, citius et in silentio revertantur. Cum repausaverint, secundum quod qualitas aeris et situs loci permiserit, circa priorem repausent. *Quod in colloquiis communibus est servandum*²⁶. Et tunc prior vel, qui preerit conventui, causa recreationis, poterit dare licentiam loquendi de necessariis et honestis ac sine tumultu, cum viderit expedire, ita quod si quis secularis vel alius, qui non sit de Ordine nostro, supervenerit, quamdiu cum eis fuerit, non loquantur.

Sciendum est etiam²⁷, quod in labore nec legere nec librum ad laborem deferre licebit. Audito signo ad horam, opus intermittatur, etiam si ibi fuerint cantaturi. Quod fieri non debet, nisi cum extra septa monasterii laborabunt. Cum enim infra septa monasterii laborant, nullatenus extra chorum debent cantare, sed pro necessitate instantis operis poterunt chorum intrare cum scapularibus et cursim cantare. Si extra cantaverint, scriptores et, qui intus remanent, cursim in scapularibus horam cantent. Scriptores vero et aliis canonicis, infra septa monasterii consistentibus, abesse horis regularibus non licebit, nisi iussu abbatis vel prioris, absente abbate.

Revertentes autem de ipso labore, ponant instrumenta, que detulerant, ubi ad laborem preparari solent, et eant ad²⁸ ecclesiam, dicentes ibidem dominicam orationem et <Ave Maria>. *Statuentes, ne conventus exeat ad laborem extra abbatiam vel ad colloquium, presente abbate in abbatia, nisi de eiusdem abbatis licentia speciali.*

9. Quomodo se habeant fratres tempore lectionis

Fratres sedeant ad lectionem, exceptis illis, quibus, varia procurantibus officia, legere tunc non vacat. Qui tamen, postquam expleverint, ad lectionem redire festinent. Qui vero in claustro sederint, religiose se habeant, singuli in singulis libris legentes, exceptis illis, qui in antiphonariis, gradualibus, hymnariis²⁹ cantaverint, et illis, qui lectiones previderint, quas

²⁶ B, C, D: *observandum*.

²⁷ B, C, D: *est etiam* ausgelassen.

²⁸ B, C, D: *in*.

²⁹ B, C, D: *et hymnariis*.

terminet et auscultet, cui iniunctum fuerit. Nec inquietent se invicem in questionibus faciendis. Si quis habuerit caputium in capite, cum in claustrum fuerit vel in choro, taliter se habeat, ut, si dormiat, possit perpendi. Si aliquis³⁰ vero necesse habuerit divertere, in armario librum suum reponat, aut, si in sede sua eum dimittere voluerit, signum faciat fratri iuxta se sedenti, ut illum custodiat.

Porro, si quis ab aliquo librum, in quo legit vel cantat, accipere voluerit, necesse habens, in eo aliquid videre, alium ei tradat, et ille, cui traderit, in pace ei³¹ dimittat. Quod si accommodare noluerit, in pace ferat ille, qui petit. Ita se habeant fratres, dum sedent. Dum vero ambulant, humiliter se habeant, supplicantes invicem obviando. Quod si abbati obviaverint, divertant se in partem, supplicantes eidem. Que supplicatio ubique extra dormitorium fiat illi. Et notandum, quod omni tempore lectionis fratres in nocturnalibus *botis*³² esse possunt. Post vesperas autem, fratres, sedentes in claustrum, omni tempore, nisi in Quadragesima, non alte legant vel cantent nec simul iungantur nec virga excutiant vestimenta. Porro in claustrum carole vel huiusmodi scriptoria aut ciste cum clavibus in dormitorio, nisi de abbatis licentia, nullatenus habeantur.

10. De refectione

Hora competenti, ante prandium vel cenam, a sacrista paucis ictibus campana pulsetur, ut, si qui foris sunt, ad refectionem sine mora festinent. Tunc prior pulset cymbalum tribus ictibus per modica intervalla. Quod si forte per negligentiam nondum cibus paratus fuerit, non pulset, donec paratus sit, nec fratres abluant manus, sed interim legant, donec cymbalum³³ pulsetur modo predicto. Ablutis vero manibus et deterisis, sedeant ante refecturium, donec prior vel, qui preest conventui, nolam refectorii percutiat uno ictu, et tunc suo ordine ingrediantur, et stent ante mensas, versi chorus contra chorum, priore, ipsis ingredientibus, nolam pulsante. Qua sufficienter pulsata, cantore incipiente, dicat conventus <Benedicite> et cetera, que dicenda sunt. Cum autem sacerdos <Et ne nos> dixerit, erigat se, et stans versus principalem mensam, det benedictionem, faciens tantummodo unam crucem. Abbas vero, si affuerit, det benedictionem

³⁰ B, C, D: *quis*.

³¹ B, C, D: *ei* ausgelassen.

³² B, C, D: *botis* ausgelassen.

³³ B, C, D: *cymbalum* ausgelassen.

lector, et responso ab omnibus <Amen>, mensas ingrediantur. Et si qui, postquam fratres resident, supervenerint, post iuniores sedeant, ubi invenerint mensam exoccupatam. Nec apponatur neque detur eis cervisia sive vinum, nisi de licentia tenentis maiorem mensam, exceptis illis, quorum retardatio evidentem et necessariam habet causam.

Porro cellerarius et servitores provideant, ut, quot scutellas poterunt, ante benedictionem, quando necesse fuerit, per mensas disponant. Nec pertranseant ante mensas vel retro, dum fratres fuerint incurvati. At ubi mensas intraverint, possunt ministri perficere, quod ceperunt. Secundum vero pulmentum, cum opus fuerit, non differant ferre. Apposito itaque communi cibo, cellerarius pitantiam, si quam habet, tam cibi quam potus, deferat maiorem mensam tenenti, et ipse vel alius minister distribuatur fratribus ad voluntatem eiusdem, qui tenet mensam maiorem. Incepta itaque lectione et non ante, discooperiant fratres panem.

Exhinc nullus exeat de refectorio sine licentia, nisi corporis necessitate cogente, nec ingrediatur sine licentia preter abbatem et, qui ingrediuntur cum eo. Nec aliquis comedendo incedat³⁴ aut alicubi stando bibat. Qui voluerit sal, cum cultello accipiat, et qui bibit, duabus manibus cyphum teneat. Si quis iuxta se sedenti viderit deesse aliquid de communi, a cellerario vel ministro signo requirat. Qui aliquid apponit et cui apponitur, invicem sibi inclinent. Cui autem abbas vel prior, absente abbate, aliquid miserit, prius deferenti inclinet, deinde parum assurgens, humiliet se versus mittentem. Quod si cui aliquid preter communem cibum vel potum superaddendum fuerit pro minutione aut infirmitate vel gratia, prius deferatur ante illum, qui tenet mensam maiorem et tunc³⁵, quibus mittere voluerit, de mandato eius mittatur, et ille, cui missum fuerit, poterit dare iuxta se sedenti ad dexteram, si voluerit, et ad sinistram. Nullus tamen mittat pitantiam alicui, preter illum, qui tenet mensam maiorem. Si quis vero de comedentibus in aliquo offenderit, surgentibus fratribus post cibum, in medio refectorii prostratus, veniam petat, nola dimissa; et facto sonitu a prelato surgat, revertens in suo ordine inter fratres. Et servitores, quotienscumque offenderint, veniam petant prostrati.

Remotis scutellis, colligat servitor coclearia, si fuerint colligenda, prius a dextera parte incipiens, postmodum a sinistra. Facto vero sonitu ab abbate sive priore, dicat lector <Tu autem>, et responso <Deo gratias>, equali voce surgat lector et petat veniam pro tempore in medio refectorio. Tunc percutiat prior vel alius, qui preest conventui, nolam solo ictu,

³⁴ B, C, D: *incedendo comedat*.

³⁵ B, C, D: *tunc* ausgelassen.

*et tunc surgant fratres. Et*³⁶ *postquam conventus exierit, mappis excussis, quod superfuerit de fragmentis, a portario vel ministris colligantur. In cena quoque, dato signo ab illo, qui preest conventui, colligantur reliquie a ministris. Et singuli fratres inclinent ministro, ante se reliquias colligenti.*

Inclinato pro tempore vel prostrato lectore, percutiat prior nola, et mox surgentes, stent ante mensas, dicentes versum, quem incipiet cantor, nola dimissa. Quo dicto, inclinent et exeant cantantes psalmum <Misere mei deus>, quem cantor incipiat, illis cum eo cantantibus, qui stant in dextro choro in ecclesia. Inredientes vero chorum, stent, versis vultibus ad altare, usque ad <Gloria patri>, et tunc super formas prosternant se vel inclinent, si tale fuerit tempus, sacrista vel eius solatio interim parvam campanam usque ad finem gratiarum pulsante. *Et post gratias et horas canonicas dicant singuli <Pater noster>, nisi missa, nona vel Placebo immediate sequatur.* De cetero, quicumque de conventu bibere voluerit extra horam, petat licentiam ab eo, qui preest conventui. Qui, si iunior fuerit, cum eo unum de maturioribus fratribus claustrum mittat. Sed notandum est, quod in refectoriis nostri Ordinis nullus secularis ad serviendum debet admitti, nisi in presentia alicuius episcopi vel excellentis persone, nec seculares ibi comedant, nisi persone honeste, eminentes dignitate aut vita.

11. De victu

In toto Adventu, in secunda et tertia feria ante Caput ieiunii, diebus Quatuor temporum Septembris ac Decembris, in vigilia Ascensionis, Pentecostes, sanctorum Johannis Baptiste, Petri et Pauli, Jacobi, Laurentii, Assumptionis sancte Marie, Bartholomei, Mathei, Simonis et Jude, Omnium Sanctorum et Andree apostoli quadragesimalibus cibis uti debemus. Reliquo vero tempore in sextis feriis ovis, lacticiniis et huiusmodi nobis uti licebit in abbatibus tantummodo et domibus nostris ac aliis domibus religiosorum, qui in dictis sextis feriis cibis talibus uti solent.

Habeantur autem, si fieri potest, singulis diebus ieiunii duo cocta pulmenta ad unam refectionem ad minus, et in diebus gemine refectionis unum ad prandium alterumque ad cenam. Poterit tamen abbas aliquid superaddere, prout facultas permiserit et viderit opus esse. Panis vero

³⁶ B, C, D: *equali voce surgat lector ... tunc surgant fratres. Et* aussgelassen.

communis et cotidianus, secundum diversarum ecclesiarum facultatem³⁷, poterit esse cum sagio³⁸ vel cum cribro. Panis quoque infirmorum et hospitum poterit esse albior. Qui etiam in maioribus sollempnitatibus, pro facultate cuiuslibet ecclesie, conventui poterit superaddi.

12. De collatione

Ad collationem signum pulset sacrista, et fratres, libris repositis, sedeant in conventu, donec cymbalum pulset prior. Quo tribus ictibus per intervalla pulsato, intrent ordine suo refectorium, et stent ante mensas sicut ad refectionem, donec prior ingrediatur. Et tacta nola a priore uno ictu, ac dicto <Benedicite>, det hebdomadarius benedictionem, et responso <Amen>, fratres ingrediantur mensas et bibant. Quod est diebus ieiuniorum tantummodo faciendum. Cum autem priori visum fuerit, tacta nola tantum uno ictu, fratres³⁹ surgant a mensa, et stantibus omnibus ante mensas, dicat hebdomadarius: <Sit nomen domini benedictum>, conventu <Ex hoc nunc et usque in seculum> respondente.

Idem ordo observandus est, cum fratres biberint in estate post nonam. Qui non affuerit vel tardius occurrerit, sequenti die in capitulo veniam petat. Post hec vero inclinantes et suo ordine exeuntes, intrent capitulum, et stent singuli in locis suis. Tunc dicat lector: <Iube domne>, et data ab hebdomadario hac benedictione: <Noctem quietam etc.>, sedeant omnes fratres. Lectione quoque finita, ibidem ad nutum eius, qui preest conventui, surgant omnes, et idem, qui preest, dicat: <Adiutorium nostrum in nomine domini>, respondentes: <Qui fecit celum et terram>, et inclinantes, eant ad ecclesiam et ingrediantur chorum.

13. Quomodo se habeant fratres post completorium

Dicto completorio, abbas, si affuerit, det benedictionem istam: <Benedicat nos divina maiestas>. Quod si defuerit, ille det, qui horam completivit. Prior, sicut ad matutinas, terminet orationem vel subprior, absente priore. Quod si uterque defuerit, ille, qui conventum custodit. Post hec

³⁷ B, C, D: *facultates*.

³⁸ A und D: *sacio*, B: *satio*, C: *sascio*.

³⁹ B, C, D: *fratres* ausgelassen.

preveniat, qui horam complevit, aspergens aqua benedicta post se ordinatim egredientes. Qui mox mittentes caputia in capitibus⁴⁰ et nusquam divertentes, preter sacristam, omnes dormitorium ingrediantur. Unde nullus exeat, exceptis abbate, priore, sacrista, providore exteriorum, cellerario, custode infirmorum et hospitali.

Ab hinc nullus canonicorum loquatur infra septa monasterii, nisi pro evidenti necessitate vel pro hospite superveniente⁴¹. Sine tunica vero et caligis et cingulo nullus iacere presumat, exceptis graviter infirmis, quibus linea camisia *et calige lineae* propter necessitatem potest⁴² concedi. In dormitorio nullus in lectum rectus ascendat, sed residens super spondam, pedes in lectum divertat. Super *wambitos* et laneos iacere licebit. *Et cuilibet licebit habere in dormitorio stratum unum* et ad capita pulvinaria linteolo cooperta, sed auricularia non sint ibi.

14. Quas officinas ingredi liceat

Refectorium, cellarium et coquinam nullus ingrediatur absque licentia, exceptis cellerario et coadiutoribus eius et quibusdam obedientiariis, ratione vel necessitate obedientiarum suarum. Omnes vero refectorium intrare poterunt, cum debuerint manducare vel bibere, secundum ordinem certa hora. Calefactorium possunt ingredi ad calefaciendum, quod honeste et non nudis pedibus, presente aliquo, faciendum est, et ad minuendum, si locus fuerit oportunus. Auditorium sine licentia nunquam ingrediantur. Et cum de licentia ingressi fuerint, submissa voce, breviter⁴³ et stando loquantur, ac postea redeant in conventum. Sed ante capitulum loqui in auditorio vel petere licentiam ibi loquendi, nulli licebit neque etiam post vespervas, preterquam in Quadragesima, quando cantantur vespere ante cibum.

Dormitorium ingrediantur, quotienscumque habuerint opus, habentes caputia in capitibus suis. Intrantes domum necessariam, abscondant vultus in capitiis, quantum possunt. In dormitorio non sedeant, absente conventu, nisi quando se calciant aut quando tunicas suas mutant, et tunc in suppedaneis vel in lectis. Similiter induentes vel exeuntes caute se habeant, ne nudi appareant, quod ad lectum suum tantum facere debent.

⁴⁰ B, C, D: *capitibus suis*.

⁴¹ B, C, D: *Ab hinc nullus canonicorum ... pro hospite superveniente* ausgelassen.

⁴² B, C, D: *possunt*.

⁴³ B, C, D: *voce et breviter*.

Nullus ibi excutiat vestimenta. Infirmitorium nullus ingrediatur, exceptis priore, ministris infirmorum et illis, quibus ex officio suo interdum ingredi competit, vel quibus licentia data fuerit a priore.

15. De novitiis recipiendis

Prohibitum est, ne quis abbatum de cetero aliquem in canonicum admittat⁴⁴, qui octavum decimum etatis annum non egerit, cum ex eo, quod pueri in canonicos consueverunt⁴⁵ admitti, grave scandalum aliquando sit secutum. Sed cautela nihilominus habeatur, quod nullus in conversum, nisi vigesimum quintum etatis annum attigerit, ut sit ad laborem idoneus, assumatur. Si qui autem aliter recepti fuerint, dummodo professionem non fecerint, expellantur, abbatibus, si tales ad professionem scienter receperint, deponendis. Qui nihilominus pro receptione talium puniantur. Sed nec ipsi abbates vel prepositi sine consilio et assensu prioris, subprioris et aliquorum maiorum de domo aliquos recipiant in canonicos vel in fratres. Illi autem receptionem bonorum nullatenus impedire presumant.

Provideatur quoque, ut iidem novitii sint capaces doli, qui per se et non per interpositas personas petant habitum regularem, proviso nihilominus, ne tot de una consanguinitate vel affinitate recipiantur, per quos in posterum pax ecclesie valeat perturbari. Cum autem petierint recipi, scientia eorum primo probetur, et postmodum receptio eorum ad minus per triduum suspendatur, ut interim eis regula et asperitas Ordinis, in victu maxime et vestitu, et assiduitate laboris et claustrum ac super omnia discipline et obedientie ostendatur. Verum si, completo triduo, in suo proposito perseverent constantes, ad preceptum abbatis in capitulum adducantur. Cumque in capitulum adducti fuerint, ante abbatem super genua se prosternant et interrogati ab abbate, quid querant, respondeant: <Misericordiam dei et vestram et huius ecclesie societatem>. Tunc abbas requiratur ab eis, utrum sint coniugati an servi an debitis obligati vel alterius professionis vel aliquam habeant infirmitatem occultam. Qui si responderint, sic non esse, abbas, breviter eis Ordinis asperitatem exponens, voluntatem ipsorum requiratur, et si dixerint, se velle cuncta servare, abbas subiungat: <Deus, qui cepit in vobis, ipse

⁴⁴ B, C, D: *admittat* folgt nach *abbatum*.

⁴⁵ B, C, D: *consueverunt* folgt nach *pueri*.

perficiat>, et respondeat conventus: <Amen>. Qui tunc non cogantur abrenunciare seculo vel proprietati, sed a die receptionis erunt in probatione per annum.

Quo completo, si remanere voluerint *et retineri meruerint*, ad nutum abbatis in capitulum venientes, renuntiabunt proprietati, promittentes obedientiam et castitatem. Et tunc, si clerici fuerint, benedictis ibidem suis vestibus, abbas exuat eos cappa, dicendo cuilibet: <Exuat te deus veterem hominem cum actibus suis>, et induat eos tunicis benedictis, dicens cuilibet: <Induat te deus novum hominem, qui secundum deum creatus est in iustitia et sanctitate veritatis>. Postea ad missam, quam abbas cantabit, faciet novitius professionem hoc modo: <Ego, frater N., offerens trado meipsum ecclesie tali et promitto conversionem morum meorum, emendationem vite et stabilitatem in loco. Promitto etiam obedientiam perfectam in Christo secundum evangelium Christi et regulam beati Augustini tibi, pater N., et successoribus tuis, quos *conventus huius ecclesie secundum formam Ordinis* canonice elegerit. Porro abbas quilibet, secundum quod ei visum fuerit expedire, diem faciende professionis per quadraginta dies et non amplius poterit prevenire.

Pendente vero tempore probationis, ubique conventum teneant cum professis, hoc solo excepto, quod in capitulo non remanebunt ad emendationem culparum, sed, tabula lecta, inde exhibunt. Quod si pro aliquo fuerint proclamati, magister eorundem pro ipsis veniam petat. Completo autem termino, si remanere voluerint et retineri meruerint, ad professionem recipiantur modo predicto. Quod si aliquis remanere noluerit vel, requisitus, professionem facere recusaverit, in habitu, in quo venit, qui servari debet, et cum his, que secum attulit, permittatur abire, sciturus, quod Ordo ei ex tunc in nullo tenetur, ita ut, si postmodum redierit et de gratia retineri in illa vel in alia domo nostri Ordinis obtinuerit, totum tempus probationis sue ex integro tenebitur innovare. Sed nullus vestiatur, antequam tonsuram habeat clericalem, nisi in illis ecclesiis, *ubi abbates habent* a papa⁴⁶ indulgentiam specialem, suis novitiis faciendi coronas.

Conversi etiam, cum recipiendi fuerint, in capitulo recipiantur et per annum probationis infra abbatiam manebunt, ut interim de orationibus suis et disciplina Ordinis melius instruantur. Quicumque autem, canonici vel conversi, tempore probationis decedunt, sicut de professis fiet de ipsis. Sed et nullus nostri Ordinis aliquem, religionem nostram intrare volentem, impediat vel sibi attrahat, quo minus domum, quam elegit, valeat

⁴⁶ B, C, D: a domino papa.

introire. Nec aliquis abbas vel conventus alicui concedat litteras de receptione sua. Sciendum quoque est, quod acoliti seu subdiaconi a scola discipline non debent exire, donec pro meritis scientie, quantum ad legendum et cantandum, vel pro honestate vite mereantur ad diaconatus vel presbyteratus ordinem promoveri, nisi talis recipiatur, erga quem pro eminentia scientie et maiori etate posset citius dispensari. Sed nihilominus, antequam sint diaconi, bene poterunt in aliquibus officinis ad voluntatem abbatis vel prioris servire.

16. Qui et quando debeant ordinari

Nullus, donec fecerit professionem, acolitus, subdiaconus, diaconus sive presbyter ordinetur. In ordinandis autem considerari debet etas, scientia et morum honestas. Quantum autem ad etatem, decernimus observandum, ut nullus ordinetur diaconus usque ad vicesimum quintum annum, et qui sciat officium suum, quantum ad legendum pariter et cantandum, nisi sint tales, de quibus constet abbati domus, quod scire non possunt. Erga quos per abbatem Premonstratensem vel generale capitulum dispensare licebit. Nullus etiam usque ad annum tricesimum presbyter ordinetur. Quantum vero ad scientiam, qui fuerit diaconus vel presbyter ordinandus, tam in refectorio quam in ecclesia ea, que ad ipsos ordines pertinent, sciat legere expedite, et residuum litterature, si plus nescierit, vite redimat honestate.

Censuram autem honestatis et morum relinquimus discretioni abbatum, ita ut non ad preces vel instantiam aliquorum, sed secundum, quod conscientie sue visum fuerit, aliquos faciant ordinari, maxime, cum in huiusmodi non debeant sequi hominum voluntatem, sed ipsius desuper⁴⁷ inspectoris, coram quo super hoc tenentur reddere rationem. Circa etatem vero ordinandorum vel ordinatorum, visis personis, per abbatem Premonstratensem vel per capitulum generale poterit dispensari. Eorum vero, qui contra hanc constitutionem fecerint aliquem ordinari, erit hec pena, quod ipsi tenebuntur super hoc veniam petere in sequenti proximo, cui intererunt, capitulo generali⁴⁸, et penam subibunt, quam abbas Premonstratensis in ipso capitulo eis duxerit infligendam. Hoc etiam attente providendum est, ne homicide, idiote, bigami vel viduarum mariti aut alii

⁴⁷ B, C, D: *insuper*.

⁴⁸ B, C, D: *capitulo generali, cui intererunt*.

irregulares, circa quos nobis dispensare non licet, per nos aliquatenus ordinentur. Alioquin taliter ordinati, sui officii executione careant, et abbates eorum sint suspensi, donec circa eos per generale capitulum fuerit dispensatum.

17. De dirigendis in via et silentio observando

Fratres egredientes, tam abbates quam subditi, secum lintheamina lineae non portabunt. *Statuentes, ut, cum extra refectoria*⁴⁹ *abbatiarum nostri Ordinis ubicumque fratres comederint, canonicus vel conversus*⁵⁰ *maior ordine concedere possit aliis loquendi licentiam*⁵¹, *voce tamen submissa, de licitis et honestis. Quod si aliquis frater, sedens in mensa, tumultum fecerit seu contumeliosa verba ibidem dixerit, eidem statim silentium imponatur, et tribus diebus nihilominus in pane et aqua teneatur sine remissione aliqua ieiunare*⁵². In mensa etiam nullus tractatus de compositis, contractibus⁵³ et mercatibus habeatur. Egredientes autem mixtum sumere poterunt, si fuerit eis opus, exceptis diebus Quadragesime, Adventus Domini, Quatuor temporum et vigiliis Sanctorum, quas consuevimus observare. Porro canonici, manentes extra abbatiam ubique, si sint duo vel plures, debent ieiunia regularia observare, nisi minuti fuerint vel infirmi *vel nisi cum ipsis per abbates proprios ex certa causa aliter fuerit dispensatum*. Conversi etiam, tam in abbatia quam extra, a festo sancti Martini hiemalis usque ad Natale Domini et in tota Quadragesima, diebus Quatuor temporum ac omnibus vigiliis, ieiunium regulare observent.

Preterea dirigendi in via, antequam exeant et cum redierint, ad gradus humiliati, pro tempore benedictionem accipiant, si horam habuerint, sed non pro mora noctis unius. Excipiuntur autem ab hoc abbates, capellani eorum, provisores et illi, qui causas domus pertractant, nisi ad partes remotas debeant proficisci. Reversi quoque de itinere, ad orationem eant. Post orationem autem, quam citius poterunt, benedictionem accipiant. In refectorio comedant, in dormitorio dormiant, nisi forte pro frigore vel pluvia vel lassitudine fuerit eis iussum, ut ad primam refectionem comedant extra refectorium. De cetero nulli canonicorum vel conversorum

⁴⁹ B, C, D: *refectorium*.

⁵⁰ B, C, D: *canonici vel conversi*.

⁵¹ B, C, D: *licentiam loquendi*.

⁵² B, C, D: *teneatur in pane et aqua ieiunare sine remissione aliqua*.

⁵³ B, C, D: *contractibus* ausgelassen.

liceat, sine licentia debita infra abbatiam cibum vel potum sumere extra refectorium, nisi sit infirmus in infirmitorio.

Hospites vero nostri Ordinis, cum ad abbatias nostri Ordinis venerint, una nocte sicut hospites habeantur, seorsum tamen ab⁵⁴ aliis hospitibus. Sed si plus una nocte remanere voluerint, deinceps, sicut alii fratres, conventum in ordine suo teneant, nisi fuerint licentiati. Et si prior fuerit, post priorem illius loci locum tenebit. Ceterum advene et ignoti, habitum nostrum portantes, ad communicandum conventibus nostri Ordinis sine testimonialibus litteris minime admittantur, sed et ipse habitus auferatur eis, si reddiderint se suspectos, et in domo hospitali, quamdiu fiet eis hospitandi gratia, maneant vel ad portam. Preterea fratres alterius professionis non admittantur ad cohabitandum nobiscum, nisi propter culpam emitantur, et tunc nullatenus maneant in conventu.

18. De infirmis, qui sunt in infirmitorio, et esu carnum

Infirmi, qui sunt in infirmitorio⁵⁵, a festo sancte Crucis usque ad Pascha post completorium⁵⁶, et a Pascha usque ad festum sancte Crucis, dicto completorio suo, circa solis occasum silentium observabunt. *Et tam in estate quam in hieme carnes comedant, prout eis ab abbatibus fuerit ordinatum.* Cum laudes in ecclesia incipiuntur, matutine in infirmitorio cantentur. Eadem etiam hora, qui extra dormitorium vel infirmitorium⁵⁷ iacuerint, surgant et matutinas suas tunc *cantent vel*⁵⁸ dicant. Deinde, qui voluerit et potuerit, eat ad ecclesiam ad horam. Ad missam etiam eant, cum necesse fuerit, nisi multum graventur, infirmi, sed ad missam non serviant, nisi tempore secationis et messis. Non licet eos ingredi in ecclesiam, nisi quando in ea dei servitium celebratur, neque per curiam incedere nec demorari in claustro.

Si quis talem habuerit infirmitatem, que nec eum multum debilitet nec comedendi turbet appetitum, utpote incisio vel inflatura membrorum aut aliquid huiusmodi, hic talis nec ieiunia consuetudinaria frangat nec cibos refectorii mutet, nisi quandoque fiat pro magna debilitate ipsius ex caritativa dispensatione abbatis sive prioris, absente abbate. Si quis autem de

⁵⁴ B, C, D: cum statt tamen ab.

⁵⁵ A: qui sunt in infirmitorio ausgelassen.

⁵⁶ B, C, D: post completorium ausgelassen.

⁵⁷ B, C, D: vel infirmitorium ausgelassen.

⁵⁸ B, C, D: cantent vel ausgelassen.

hac institutione murmurare presumpserit, primum secreto et postmodum, si se non emendaverit, in capitulo, cum redierit, coram omnibus arguatur et regulari murmuratorum subiaceat discipline. Sed et si quis post *receptam* convalescentiam voluerit in infirmitorio invereconde morari, precipiatur ei expresse, ut redeat in conventum. Non redeant in conventum, nisi prius abbati vel priori indicaverint⁵⁹. Sed ea die, qua, redeuntes in conventum, dixerint culpam suam, non redeant in infirmitorium ad vescendum.

Preterea de licentia danda vescendi carnibus debilibus et infirmis, *potionatis et minutis*⁶⁰, relinquitur iudicio priorum abbatum et illorum, quibus super hoc vices suas committent. Statutum tamen est, quod neque abbates neque illi, quibus commiserint vices suas, sani carnes comedant neque sanis canonicis et conversis, intus vel extra, comedendas concedant. Alioquin tam abbates quam illi, quibus vices suas commiserint, si de hoc convicti vel confessi fuerint, *pro qualibet comestione tribus sextis feriis in pane et aqua ieiunent, canonicis et conversis pena simili puniendis, exceptis debilibus et infirmis, potionatis et minutis, quibus per abbates proprios*⁶¹ *esus carniū concedatur. Et habebunt conventus Ordinis sex minutiones in anno.* Statutum est etiam, ut infra septa monasterii pulmenta semper sine carne et sagimine preparentur, *sed excipiendi sunt debiles et infirmi et operum pretiosorum artifices vel operarii conducticii, cum aliter non possint haberi de facili, aut aliqui seculares, qui extra septa ipsius monasterii vel infra ipsa poterunt vesci carnibus de gratia speciali.* Hoc proviso, quod carnes nec in conventualibus coquinis coquantur nec in sabbatis comedantur, nec in infirmitoriis admittantur seculares ad ministrandum infirmis in mensa.

*Statutum est insuper, ut, quicumque canonicorum vel conversorum de cetero carnes comederint extra infirmitoria vel loca communia*⁶², *ad hoc ab abbatibus deputata, si super hoc convicti fuerint vel confessi vel vehementer presumatur contra ipsos, emittantur per abbates*⁶³ *ad ecclesias Ordinis valde remotas in pena culpe gravioris, non reversuri, nisi de licentia domini Premonstratensis vel capituli generalis. Et cum redierint, usque ad triennium non habeant vocem in capitulo nec obedientiam nominatam. Illi autem, qui cum secularibus vel in presentia ipsorum in*

⁵⁹ B, C, D: indicaverint vel priori.

⁶⁰ B, C, D: *potionatis et minutis* ausgelassen.

⁶¹ B, C, D: *propriis* ausgelassen.

⁶² B, C, D: *communis vel loca.*

⁶³ B, C, D: *abbates proprios.*

locis predictis et prohibitis carnes comederint, ad arbitrium abbatum gravius puniantur, prout delinquerint plus vel minus. Abbates tamen sibi ipsis et aliquibus fratribus in causa egritudinis manifeste extra septa monasteriorum Ordinis super esu carniū poterunt facere gratiam specialem. Caveant autem sibi, ne nimis proni existant in faciendo gratiam memoratam.

Premissis quoque duximus annectendum, ut nulla secularis persona in abbatibus seu curtibus aut mansionibus sororum nostrarum carnes comedere permittatur. Quod si aliquis secularis carnes in abbatibus nostri Ordinis comederit violenter, in eis tribus diebus a celebratione divinatorum cessetur. Si vero in aliqua curte contigerit, in abbazia una die cessetur⁶⁴. Qui autem non ausi fuerint propter atrocitatem comedentium cessare, petant super hoc veniam in proximo capitulo generali. Circa illos vero, qui ad curiam Romanam vel ad alias partes valde remotas de licentia diriguntur, licebit aliquando propter debilitatem vel infirmitatem suam, quantum ad esum carniū, dum tamen sine scandalo fieri possit, per dominum Premonstratensem vel per abbates proprios dispensare⁶⁵, maxime, ubi non inveniuntur alia cibaria, quibus itinerantes commode uti possint. *Abbates autem et subditi balneis non utantur, nisi evidens infirmitas, debilitas vel debilitatis necessitas id exposcat.*

19. De minutione

Minutio sit in dispositione abbatis sive prioris, absente abbate. Minuti igitur, prima die post recentem minutionem, in refectorio comedant. Postquam refectionem hac die, ubi priori visum fuerit, commune habebunt colloquium usque ad vespervas. Secunda et tertia die, postquam pransi fuerint, poterit eis dari licentia ab abbate vel, ipso absente, a priore, habendi simul colloquium de honestis, audita tamen prius modica lectione de aliqua scriptura, facili ad intelligendum, ut de ipsa Scriptura, ad vitanda murmura et detractiones. Postmodum⁶⁶ usque ad vespervas colloquantur. Ea hora qua conventus surgentes, dicant matutinas et postea ceteras horas

⁶⁴ B, C, D: *Si vero in aliqua curte contigerit, in abbazia una die cessetur* ausgelassen.

⁶⁵ B, C, D: *dispensari.*

⁶⁶ B, C, D: *Postmodum, preterquam infra horas canonicas.*

in capitulo vel in ecclesia, et ante completorium cenent, ut ante alios vel cum aliis in dormitorium eant. Tertia die cenati ad collationem et completorium ibunt et abhinc conventum tenebunt, excepto, quod in sequenti nocte in matutinis pausabunt. Quarta vero die dicant omnes in capitulo culpam suam. Et post capitulum, si tempus fuerit ieiunii, aliqui, si licentiam habuerint, mixtum sumant et postea prandeant cum conventu. Ubi vero totus conventus simul minuitur, cotidie ibunt ad capitulum et ad horas in chorum, quas poterunt cursim cantare, sed reverenter et cum nota.

Minutio quoque in terminis istis fiat: prima erit *secunda feria post octavas Pasche*, secunda post festum beati⁶⁷ Johannis Baptiste, tertia post Nativitatem beate Marie virginis, quarta post festum beati Martini hiemalis et quinta in Purificatione et sexta in *dispositione abbatis remanebit*⁶⁸. In quibus terminis minuat sibi conventus, nisi aliqui, pro negotiis domus vel alia certa causa, intus vel foris fuerint occupati.

*Minuti*⁶⁹ autem, comedentes in infirmitorio, comedent in cappis et in silentio, et a principio comestionis usque ad finem audiant lectionem. Nec aliqui extraordinarie minutiantur, nisi propter egritudinem manifestam et de licentia abbatis vel prioris, et non aliter. Nec exeant claustrum sine licentia, sed teneant conventum, quasi non essent minuti. Qui vero de ventosis et garsis minui voluerint, ante cenam minuuntur cum matura sibi custodia deputata. In vespere et matutinis pausabunt, de cetero conventum tenentes preterquam ad refectionem, in qua aliquid eis per misericordiam addi debet.

Qui autem extraordinarie minuti fuerint propter egritudinem manifestam et de licentia abbatis et non aliter, de claustro non exeant, sed teneant conventum, quasi non essent minuti. TEMPORE IEIUNII CUM IUNIORIBUS MIXTUM SUMANT ET POSTEA COMEDANT CUM CONVENTU, CONTENTI CIBIS, QUI EIS DE GRATIA APPONUNTUR. Qui vero de ventosis et garsis minui voluerint, ante cenam minuuntur cum matura sibi custodia deputata. In vespere et matutinis pausabunt, de cetero conventum tenentes preterquam ad refectionem, in qua aliquid eis per misericordiam addi debet. *Minuti autem, comedentes in infirmitorio, in cappis et in silentio usque ad finem comestionis audiant lectionem.*

⁶⁷ B, C, D: *sancti*.

⁶⁸ B, C, D: *beati Martini hiemalis, quinta in Purificatione, dexta autem in dispositione abbatis remanebit*.

⁶⁹ B, C, D haben diesen Teil des Kapitels umgestaltet und ergänzt. Daher werden der Text von 1244 und der von 1279 gegenübergestellt.

20. De rasura

Rasura superius sit non modica, ut religiosos decet, sic, ut inter ipsam et aures non sint plus quam tres digiti. Tonsura fiat desuper aures. Que rasura et tonsura fiat iis terminis: prima in Nativitate Domini, *secunda in vigilia Epiphanie*⁷⁰, *tertia decimo quarto kalendas Februarii*, *quarta kalendis Februarii*, *quinta decimo quinto kalendas Martii*, *sexta kalendis Martii*, *septima decimo septimo kalendas Aprilis*, *octava kalendis Aprilis*, *nona decimo sexto kalendas Maii*, *decima pridie kalendas Maii*, *undecima tertio idus Maii*, *duodecima sexto kalendas Junii*, *tertia decima quinto idus Junii*, *quarta decima nono kalendas Iulii*, *quinta decima tertio idus Iulii*, *sexta decima quinto kalendas Augusti*, *septima decima in vigilia Assumptionis beate Virginis*, *octava decima in vigilia sancti Augustini*, *nona decima in vigilia Nativitatis beate Marie*, *vicesima decimo kalendas Octobris*, *vicesima prima nonis Octobris*, *vicesima secunda decimo quarto kalendas Novembris*, *vicesima tertia pridie kalendas Novembris*, *vicesima quarta quarto idus Novembris*, *vicesima quinta sexto kalendas Decembris*, *vicesima sexta tertio idus Decembris*. Et sciendum, quod rasure ante Pascha, ante Pentecostes, in festo Patroni et Dedicationis⁷¹ ecclesie tantum anticipari vel differri poterunt, quod tunc fiant⁷², salvis aliis rasuris, que superius sunt expresse, quas precipimus firmiter observari. Itaque in premissis numerum non excedant rasurarum.

Hoc quoque adiectum est, quod, si illi, qui sunt in frigidis regionibus, voluerint abstinere ab *aliquibus rasuris*, licet eis, hoc tamen proviso, quod in una provincia consuetudines non habeantur diverse. Et sciendum est, quod omni tempore, quando canonici mittuntur ad ordines, radi possunt.

De conversorum vero rasura ita ordinatum est, ut, quando raduntur, circa aurem novacula non descendat, nec, nisi *de mense in mensem radi vel tonderi presumant secundum, quod eisdem ab abbatibus iniungetur*. Semper autem tantum habeant barbe, quantum, si raderentur, posset recrescere infra mensem. Conversi vero, qui huiusmodi precepti prevaricatores inventi fuerint, usque ad sequentem rasuram omni sexta feria in pane et aqua ieiunent. Quod si in hoc quoque aliqui fuerint rebelles,

⁷⁰ B, C, D: *Epiphanie Domini*.

⁷¹ B, C, D: *in Dedicatione*.

⁷² B, C, D: *quod tunc fiant* ausgelassen.

eucharistia careant, nisi in extremis, et sepultura christianorum. Abbates vero, priores, *subpriors*, provisores et magistri curiarum, qui circa observationem et correctionem rasure conversorum inventi fuerint negligentes, pena consimili, quantum ad ieiunium, puniantur⁷³.

Incipiunt capitula secunde distinctionis

1. De abbate
2. De priore
3. De subpriore
4. De circatore
5. De cantore et succentore
6. De hebdomadario invitatorii
7. De armario et solatio eius
8. De sacrista et solatio eius
9. De magistro novitiorum
10. De provisorio exteriorum
11. De cellerario et solatio eius⁷⁴
12. De vestiario et solatio eius
13. De vestitu
14. De servitore infirmorum
15. De fratre hospitali
16. De hospitalitate
17. De portario et solatio eius
18. De mense lectore
19. De communi mandato

1. De abbate

Abbas debet primum et proprium locum in dextro choro habere, <Te Deum laudamus> et antiphonas ad <Benedictus> et ad <Magnificat> in festis duplicibus incipere; ad processionem in Purificatione sancte Marie <Responsum accepit>, in Palmis <Ingrediente Domino> incipere;

⁷³ B, C, D: Der letzte Satz *Abbates vero ... puniantur* entfällt.

⁷⁴ B, C, D: *et de pitantiis*.

in vigilia Natalis Domini, in Capite ieiunii, in Palmis, tribus diebus ante Pascha, in vigilia Pentecostes, in festis duplicibus, in Commemoratione omnium fidelium defunctorum et in prima die fratris presentis defuncti, etiam si nocturno sompno illusum fuerit, missas in conventu celebrare; in Purificatione sancte Marie candelas, in Capite ieiunii cineres, in Palmis ramos, in sabbato Pasche ignem et incensum benedicere; coronas etiam novitiorum, si ipse benedictus fuerit, benedicere et si hoc ei a Sede apostolica fuerit indultum; capitulum et collationem tenere; ad primam, completorium et, ubicumque presens fuerit, fratribus confessionem incipere; communia officia et obedientias et penitencias gravioris culpe in capitulo fratribus iniungere et ab eis absolvere; cetera potest intus et foris iniungere et absolvere, confessiones recipere, in dormitorio iacere, in refectorio comedere et in medio maioris mense sedere, nisi predicta pro frigore, pluvia, debilitate, hospite superveniente vel alia causa rationabili nequiverit adimplere; in prandio et in cena, quodcumque in abbazia comederit, lectionem audire, nisi comederit in infirmitorio, vel post completorium vel in hora dormitionis.

Quando egreditur, socium habere debet⁷⁵ canonicum vel conversum vel utrumque. Intus et foris diligenter et sollicite caveat, ne aliquis coram eo dissolute loquatur vel⁷⁶ inhoneste, quocumque modo se habeat, dum ab ipso valeat prohiberi. Sed et si alicubi exiturus est, priori vel alicui fratrum dicat. Nullus quoque abbas pontificalibus ornamentis utatur. Porro abbas qui, premissa iurisdictione Ordinis, ad extraordinariam audientiam confugerit, eo ipso sine omni spe restitutionis⁷⁷ sciat, se esse depositum et omnes subditos suos ab eius obedientia absolutos, nisi a proseguendo, quod incepit, infra triduum respiscat.

Abbas⁷⁸ preterea, qui abbatiam suam propria voluntate dimiserit sine consilio generalis capituli vel Premonstratensis abbatis, extunc non fungatur officio sacerdotis nec sit eli-

Abbas preterea, qui abbatiam suam propria voluntate dimiserit sine consilio generalis capituli vel Premonstratensis abbatis, SIT INELIGIBILIS NEC PROMOVEATUR IN ABBATEM⁸⁰, nisi

⁷⁵ B, C, D: *debet* ausgelassen.

⁷⁶ B, C, D: *vel* ausgelassen.

⁷⁷ B, C, D: *restitutione* statt *spe restitutionis*.

⁷⁸ B, C, D haben diesen Teil des Kapitels umgestaltet. Daher werden der Text von 1244 und der von 1279 gegenübergestellt.

⁷⁹ B, C, D: Die Bestimmung *extunc non fungatur officio sacerdotis nec sit eligibilis* entfällt und wird ersetzt durch *sit ineligibilis nec promoveatur in abbatem*.

gibilis, nisi assensu capituli generalis. Nullus insuper abbas proprium canonicum vel conversum ab obedientia sua absolvat, quantumcumque importunus existat, donec ei constiterit, vel aliquo certo modo vel per litteras illius, ad quem transire voluerit et debuerit, quod eum velit recipere et ad obedientiam retinere. Ceterum nullus abbas alicui de fratribus suis sub censu annuo aliquam domum suam concedat, ne occasione huiusmodi periculum proprietatis incurrat. Sed nec aliquis abbas seu aliqua ecclesia fideiubeat pro aliquo, qui non sit de Ordine nostro, nec litteras suas vel ecclesie sue concedat eidem ad mutuum contrahendum. Licebit tamen cuilibet prelato pro ecclesiis nostri Ordinis fideiubere usque ad decem marcas argenti. Similiter nullus abbas a quoquam recipiat depositum, nisi sub duorum vel trium testimonio de senioribus domus sue, et inspiciatur species et numerus depositi, mensura seu pondus; hoc adiecto, quod, si subditi a quoquam depositum sine abbatis licentia receperint, furti iudicio condempnentur. Preterea nullus abbas aliquem de canonicis suis mittat ad predicandum pro questu, nisi de licentia capituli generalis.

Qui vero contra fecerit, ipso facto a divinis sit suspensus, et nihilo minus in sequenti capitulo generali

assensu capituli generalis. Nullus abbas preterea plus quam duos equites habeat seculares. Canonici vel conversi nullum habeat, nisi interdum cum aliquo canonico, causa honestatis vel necessitatis, super hoc duxerit dispensandum. Nec alicui abbati sit licitum, ultra quatuor equituras habere, exceptis Premonstratensi, cui octo, et tribus primis abbatibus, quibus quinque vel sex tantum habere licebit.

Nullus insuper proprium canonicum vel conversum ab obedientia sua absolvat, quantumcumque importunus existat, donec ei constiterit, vel aliquo certo modo vel per litteras illius, ad quem transire voluerit et debuerit, quod velit eum recipere et ad obedientiam retinere. Ceterum nullus abbas alicui de fratribus suis sub censu annuo aliquam domum suam concedat, ne occasione huiusmodi periculum proprietatis incurrat. Sed nec aliquis abbas seu aliqua ecclesia fideiubeat pro aliquo, qui non sit de Ordine nostro, nec litteras suas vel ecclesie sue concedat eidem ad mutuum contrahendum. Licebit tamen cuilibet prelato pro ecclesiis nostri Ordinis fideiubere usque ad decem marcas argenti. Similiter nullus abbas a quoquam recipiat depositum, nisi sub duorum vel trium testimonio de senioribus domus sue, et inspiciatur numerus et species depositi, mensura seu pondus; hoc adiecto, quod, si subditi a quoquam depositum sine abbatis licentia receperint, furti iudicio condempnentur. Preterea nullus abbas aliquem de canonicis suis mittat ad predicandum pro questu, nisi de licentia capituli generalis.

Qui vero contra fecerit, ipso facto a divinis sit suspensus, et nihilo minus in sequenti generali capitulo

puniatur. Nullus abbas preterea plus quam duos equites habeat seculares. Canonicus vel conversus nullum habeat, nisi interdum cum aliquo canonico, causa honestatis vel necessitatis, super hoc duxerit dispensandum. Nec alicui abbati sit licitum, ultra quatuor equitaturas habere, exceptis Premonstratensi, cui octo, et tribus primis abbatibus, quibus quinque vel sex tantum habere licebit. Ob reverentiam autem domini Premonstratensis et Premonstratensis ecclesie libertatem et honestatem iniungitur domino Premonstratensi, ut semper habeat duos palefridos pro sua persona, duos capellanos ad minus, duos equites servientes seculares, et duos summarios, quorum unus capellam suam deferat, maxime, cum ad partes remotas necesse habuerit proficisci⁸⁰.

Omnia autem, que non sunt contraria statutis Ordinis, in dispositione sint abbatis, hoc salvo, quod in levibus poterit ex certa causa dispensare, exceptis dumtaxat illis, que specialiter pertinent ad dominum Premonstratensem per privilegia et statuta. Statuentes, ut abbates cedentes vel depositi infra quadraginta dies eligant sibi domos, alioquin ad ecclesias, unde exierunt, revertantur. Illi autem, qui propter honestam causam cedent, honeste tractentur et eis intus et foris debitus honor impendatur, dum tamen prelati suis vel monasteriis se graves non exhibeant aut etiam onerosos. Et quando de eorum obitu constiterit, tantum fiet pro ipsis, quantum fit pro abbate, cum decedit.

puniatur. Statuentes etiam, ut abbates cedentes vel depositi infra quadraginta dies eligant sibi domum, alioquin ad ecclesias, unde exierunt, MINIME revertantur. Illi autem, qui propter honestam causam cedent, honeste tractentur et eis intus et foris debitus honor impendatur, dum tamen prelati suis vel monasteriis se graves non exhibeant aut etiam onerosos. Et quando de obitu eorum constiterit, tantum fiet pro ipsis, quantum fit pro uno abbate, cum decedit. Omnia autem, que non sunt contraria statutis Ordinis, in dispositione sint abbatis, hoc salvo, quod in levibus poterit ex certa causa dispensare, exceptis illis, que specialiter pertinent ad dominum Premonstratensem per privilegia et statuta.

⁸⁰ B, C, D: Das Privileg *Ob reverentiam autem domini Premonstratensis ... necesse habuerit proficisci* entfällt.

2. De priore

Prior debet in ecclesia et⁸¹ in capitulo, in refectorio et ubicumque processio conventus fuerit, primum locum in sinistro choro tenere; hebdomadam misse facere⁸², tabulam ad laborem pulsare et fratres illuc ducere, et quando non ierit, subpriori committere. Qui, si defuerit, circatori, dummodo presbyter sit, committat. Quod si presbyter circator non fuerit, alicui alii quam circatori, quem ad hoc prior idoneum perspexerit, conventum committat, ut tunc duo sint in conventu custodes. Officia illorum, qui in via directi sunt vel in infirmitorio vel, aliqua impediende fragilitate, implere nequiverint, ex toto providere; ad convocandum in capitulum fratres, cum necessitas exegerit, tabulam et cymbalum ad bibendum et ad⁸³ lavandum percutere, nolum refectorii pulsare. Si vero contigerit, ut, deforis veniens, nolum pulsari invenerit vel versum dici, ingrediatur, subpriori, nola sufficienter pulsata, in loco suo revertente, et officium suum deinceps exequatur.

Hoc proviso, quod antequam nola pulsetur, requiratur, utrum abbas possit vel debeat comedere in conventu. Si in infirmitorio iacuerit, restricte se agat, nec presumat in aliquo plus aliis, nisi causa discretionis sue pro supplendo alieno defectu fuerit ei ab abbate iniunctum. Interim claustrum non ingrediatur, nec confessiones recipiat, nisi iussu abbatis. De cetero, presente et absente abbate, intus et foris de omnibus et in omnibus secundum voluntatem abbatis se agat, locum eius nec in capitulo nec in ecclesia occupabit, nec aliquem faciet ordinari; nullum in graviore culpa mittet aut inde absolvat; canonicum de monasterio non emittet, novitium non recipiet nec confessiones de criminalibus, nisi iussu abbatis, preterquam de laborantibus in extremis, absente abbate.

Si abbas in monasterio non fuerit, sine notitia non exeat subprioris vel alicuius senioris. Cum hospitibus, si necesse fuerit, comedere, secum altero sumpto, poterit, absente abbate. Priores vero et subpriores, quorum tempore dissensio contra abbatem in domo sua orta fuerit, si participes fuerint aut⁸⁴ dissensioni non restiterint, in domo propria minime remanebunt, sed ibunt in Ordinem, ubi abbas voluerit. Priores et subpriores nullatenus ad metendum vel vindemiandum mittantur, nec circa exteriora

⁸¹ B, C, D: *et* ausgelassen.

⁸² B fügt hier die speziell für Prémontré erlassene Dispens an EXCEPTO PRIORE PRÉMONSTRATENSI, PRO QUO DIPENSATUM EST A CAPITULO GENERALI.

⁸³ B, C, D: *ad* ausgelassen.

⁸⁴ B, C: *et* statt *aut*.

ullatenus occupentur, quominus valeant in interioribus suum officium exercere. Et ipsi, assumpto secum vestiario, semel infra quindenam, vel duo eorum, quando viderint expedire, scrutentur lectulos singulorum, et si quid invenerint inordinatum, ibidem amoveant et reos in capitulo proximior proclamant.

3. De subpriorie

Subprior debet primum locum post abbatem in dextro choro ubique tenere, et ad ipsum pertinet, fratres in choro excitare, presente etiam priore, et cetera, que ad cantorem pertinent et sacristam, cum necesse fuerit, emendare; in claustro, tempore lectionis, et ubicumque fuerint fratres, ut ordinate se habeant, sollicite procurare; confessiones, si ei iussum fuerit, clericorum et noviciorum et laicorum fratrum et infirmorum, ubi ei constitutum fuerit, recipere; quando prior defuerit, ad maiorem mensam in sua parte sedere et ad gratias solus posterior ire et, absente abbate vel priore, capitulum tenere. Quod si forte prior in via directus vel in infirmitorio vel extra abbatiam fuerit, locum eius intus et foris per omnia tenebit, excepto, quod locum suum⁸⁵ in ecclesia non mutabit et, cum reversus fuerit, quousque ad conventum redierit, intus et foris vicem eius supplebit. Si autem priorem in conventu adesse noverit, claustrum non egrediatur, nec licentiam loquendi det alicui. Si in infirmitorio iacuerit vel minutus fuerit, nihil plus ceteris presumat, et si quid alicui fratri abbas vel prior prohibuerit⁸⁶, videlicet cuiquam loqui, dare, accipere, ire vel medicinas facere vel minui, ipse postea non, nisi iussus, concedat. Per omnia ut alius frater hebdomadarius asscribatur.

4. De circatore

Ad circatorem pertinet, officinas monasterii, horis sibi constitutis, circuire, negligentias fratrum et Ordinis prevaricationes observare, primas proclamationes in capitulo facere. Qui nec malitiose pro privato odio clamet aliquem, nec pro privata amicitia aut cuiuslibet familiaritatis causa taceat negligentias quorumcumque; absentes a⁸⁷ conventu post orationem

⁸⁵ B, C, D: *suum* ausgelassen.

⁸⁶ A, D: *prohibuerint*.

⁸⁷ B, C, D: *in*.

ad matutinas, in ceteris horis post primum psalmum, hora laboris et lectionis querere, et si non invenerit, priori, si affuerit, vel subpriori indicare. Potest etiam post maioris misse offertorium et minoris exire et fratres, qui ad diversa officia remanent infra claustrum, si religiose se habeant, videre, adeo caute et severe, ut nulli umquam loquatur, sed tantummodo debet studiose scrutari et inspicere offensiones et negligentias singulorum. Cum autem invenerit aliquos loquentes simul, quantum potest in transeundo audire, audiat, si⁸⁸ forte quivis de obedientiariis, quibus licet simul loqui, otiosa loquantur.

Numquam claustrum exire debet, nisi cum licentia. Potest tamen aliquando infra officinas, que claustro iunguntur, ad quas ire potest sub tecto, per ostium aspicere, ut videat, si quid ibi inordinate agatur. Et cum aliquem in capitulo clamaverit, attentissime audiat. Claves etiam claustrum custodiat, et ostia, sibi tempore statuto, claudat et aperiat. Et cum nocturno tempore circuierit, lucernam secum deferat et, cum necesse fuerit, intrando et exeundo ante conventum ponat. Qui si presbyter fuerit, priore et subpriori absentibus, loco ipsorum conventum custodiat, capitulum teneat et in refectorio in parte sua comedat ad maiorem mensam. Quotiescumque ecclesiastico officio, lectioni ad mensam ascriptus vel minutus vel infirmus vel in via directus fuerit, subprior officium eius^g, si affuerit, complere tenetur.

5. De cantore et succentore

Cantor debet stare in dextro choro et succentor in sinistro; unusquisque in suo choro fratres ad vigilandum et cantandum excitare; negligentias de antiphonis, psalmis, responsoriis, hymnis atque versiculis unusquisque in suo choro et in altero, si alter non emendaverit, corrigere; ut fratres ordinate stent vel sedeant, providere; in festis duplicibus chorum custodire, ad omnes horas hymnum incipere et antiphonas imponere. Porro cantor pro qualibet negligentia, succentor pro intolerabili, in altero choro possunt transire et etiam de suo in altero negligentias, si necesse fuerit, emendare. Cetera vero ad cantorem pertinentia, presente cantore et exoccupato, succentor facere non presumat. Quod si defuerit vel occupatus fuerit, cuncta pro eo compleat.

⁸⁸ B, C, D: nisi.

Cantoris est enim, libros officii sui in ecclesia, prout potuerit, distribuere; ad nutum sacriste citius cantare, lectiones abbreviare; <Alleluia> et antiphonas post psalmos et repetitiones post versum responsorii incipere; antiphonas ad <Benedictus> et ad <Magnificat> in duplicibus festis abbati vel ei, qui fuerit loco eius, cantando pronuntiare et <Te deum laudamus> cum versiculo sequenti; omnes, qui in ecclesia falluntur in cantu vel psalmodia, per omnia emendare. Extra vero nusquam presumat, nisi in capitulo lunam et breve pronuntiantes. Debet etiam breve facere, tribus vero diebus ante Pascha, in Rogationibus, in vigilia Penthecostes et in Natale⁸⁹ Domini et ieiuniis servitium, et processiones in festis ordinare et singula officia in tabula scribere. Quod si quid horum, postquam in capitulo recitatum breve fuerit, mutare voluerit, illi, quem delet, et illi, quem scribit, indicare debet. Horum negligentias vel per se vel per alium debet supplere.

Ad aquam benedictam, ad mandatum, in Capite ieiunii et ad omnes processiones versus et antiphonas incipere, excepto, quod, si abbas affuerit, antiphonam <Responsum accepit> et <Ingrediente Domino> ipse incipiat, quas cantor ei pronuntiet. In vigilia Pasche annos Domini, epactas, concurrentes, indictiones in tabula⁹⁰ scribere et quinque grana incensi cereo affigere debet. Ad communicandum infirmum vel ungendum, quis aquam, quis ignem, quis crucem ferre debeat, et que facienda sunt et cantanda, providere; ad officium defunctorum <Kyrie eleison> et antiphonas incipere, ad benedictionem, ad unctionem, ad sepulturam librum abbati preparare et ante eum apertum tenere; obitus defunctorum⁹¹, septimam et tricesimam diem et primum defuncti anniversarium in capitulo recitare; brevia pro ipsis mittenda et in kalendario anniversaria scribere et in capitulo allata legere. Si quando abbas, clerico moriente vel converso, defuerit, in primo capitulo, quo affuerit, eum commonefaciat, ut eum absolvat. Cantor cum succentore non loquatur sine licentia.

6. De hebdomadario invitatorii

Privatis diebus debet hebdomadarius <Venite> solus cantare et in festis novem lectionum cum hebdomadario preterite hebdomade. Ad vespas responsum, si canitur, privatis diebus cantet solus. In festis novem

⁸⁹ B, C, D: *Nativitate*.

⁹⁰ B, C, D: *cartula* statt *tabula*.

⁹¹ B, C, D: *defunctorum fratrum*.

lectionum prenotentur in tabula, qui cantaturi sunt. Psalmos intonet ad omnes horas, hymnos incipiat, antiphonas ad omnes psalmos, antiphonas ad <Benedictus> et ad <Magnificat> imponat. Ipse vero hebdomadarius asscribatur alternatim, modo in dextro, modo in sinistro choro. Et ex illa parte hymni, primi psalmi, <Magnificat>, <Benedictus>⁹² et <Kyrie eleison> ad missam, nisi in festis duplicibus, incipiantur. Qui si defuerit, qui iuxta eum inferius steterit, hec omnia pro ipso compleat, nisi fuerit in infirmitorio vel in via directus.

7. De armario et solatio eius

Ad armarium pertinet, libros custodire et, si sciverit, emendare; armarium librorum, cum necesse fuerit, claudere et aperire; lectiones, si ad hoc idoneus fuerit, terminare; quid in ecclesia legendum et quando incipiente sunt historie, cum cantore, si necesse fuerit, concordare, et quod ibi minus legitur, legentibus in refectorio demonstrare; libros mutuo accipere, cum necesse fuerit, et nostros querentibus accommodare, sed non sine licentia abbatis et sine memoriali competenti. Debet etiam notitiam habere et numerum, quantum potest, librorum, qui ei sunt ad custodiendum commissi.

8. De sacrista et solatio eius

Sacrista debet temperare horologium et ipsum facere sonare ante matutinas, ad se excitandum cotidie. Qui, postquam surrexerit, lumen dormitorii et ecclesie clarescere faciat et in claustro, si necesse fuerit, ponat. Ad ipsum pertinet, omnia ostia ecclesie, quotiens necesse fuerit, firmare, claudere et aperire; collationem et capitulum et laudes et omnes horas sonare. Collationem vero et capitulum pulset tamdiu, donec de remotioribus ecclesie officinis possint fratres convenire⁹³. Qui si citius vel tardius, quam debet, sonuerit, vel ad matutinas, ad mensam et ad collationem lumen defuerit, in sequenti capitulo satisfaciatur.

Candelas cereas facere et in diversis locis ecclesie sufficienter ponere, ad mensam, ad collationem, cum necesse fuerit, portare, cellerario, infirmario et, quibus opus fuerit, distribuere, necnon et candelas de sepo

⁹² B, D: *et <Benedictus>*.

⁹³ A lässt den Satz *Collationem vero ... convenire* versehentlich aus.

habere et distribuere; stolam et baculum abbati, quotiens necesse fuerit, preparare; candelas, cineres, ramos, sal, aquam et novos fructus ad benedicendum preparare; candelas, ramos post benedictionem cum suo suffraganeo omnibus distribuere; ramos post processionem tollere et ex ipsis in Capite ieiunii cineres preparare; candelas post processionem de manibus fratrum suscipere; ad unguendum infirmum oleum sacrum et ad tergendum stuppas vel pannum lineum preparare et post tersionem in piscinam ad hoc deputatam comburere; ad benedictionem corone forcipes, manutergium, aquam benedictam preparare, et capillos in aliquo sacro loco ecclesie comburere; textum, missale, lectionarium, vasa, vestimenta, linteamina et cetera utensilia in ecclesia et altaris necessaria servare, preparare et, quotiens expedit, mutare.

Corporalia, offertoria, tersoria, quibus digiti sacerdotum post communionem⁹⁴ exterguntur, et pallam altaris, supra quam extenditur corporale, in vase ad hoc deputato separatim lavans et singulas lavaturas in piscinam fundens, pallam quidem non benedictam cum ceteris linteis, cui constitutum est lavandum, reddat. Cetera vero in olla ad hoc deputata, aqua cinericia calefacta, ipsemet abluat. Quibus lotis et diligenter exsiccatis, indutus alba vel superpellicio, cum lica corporalia poliat, cetera vero plicata recondat.

Similiter hostias faciat, alba vel superpellicio indutus, in loco mundis linteis cooperto, cui duo fratres, similiter induti albis vel superpelliciiis, subministrent. Quod cum reverentia et sine fabulis et verbis inhonestis et otiosis fiat. Que cum parate fuerint, sacrista convenientes ab inconvenientibus studiose secernens, in repositoio mundissimo conservet. Quod si forte humectate fuerint, in claustro convenienter exsiccantur. Pavimentum presbyterii, quotiens expedit, scopare, et totam ecclesiam, etiam parietes, ad minus semel in anno. Debet etiam oblationes recipere et de ipsis, quod abbas iusserit, facere.

9. De magistro novitiorum

Magister novitiorum debet novitios instruere et Ordinem suum docere, in ecclesia excitare et, ubicumque negligenter se habuerint, verbo vel signo, quantum poterit, emendare. In labore tamen, nisi ipse

⁹⁴ B, C: *post communionem* ausgelassen.

magister prior conventus fuerit, non loquatur cum eis. Necessaria, quantum potuerit, debet eis procurare; in capitulum ad audiendum sermonem adducere; de apertis negligentibus, cum ante eum veniam petierint vel proclamati fuerint, penitentiam dare; diem primum ingressionis scriptum habere. Hora lectionis in die laboris et, quando non itur ad laborem, ante tertiam et post nonam poterit eos instruere in loco determinato, numquam vero post vespas, excepto in Quadragesima. Et audito signo, quando ad conventum adesse debet, occasione eorum ire non differat, nec eos horas, quibus interesse debuerint, negligere faciat. Debet etiam ad iussum abbatis eos in die professionis in capitulum adducere, aquam benedictam et vestes preparare, et eos ibi exuendos et induendos adiuvare.

10. De provisorio exteriorum

Ad provisorium pertinet, exteriora providere, circuire curias et carrucas et domos in eis construere; numerum animalium scire, aliquotiens ea renumerare, singulis temporibus retinenda vel expendenda vel transmutanda providere, et hoc consilio fratrum, qui in curia habitant, prudenter ordinare, et post collectas messes per experimentum sagaciter perquirere, utrum ad totius anni sumptus annona sufficiat, et ad abbatem referre; fructus terre et animalium, quibus curias viderit posse carere, secundum ordinationem abbatis in usum vel utilitatem ecclesie transferre; lanam, linum, pelles animalium vestiario presentare. Quecumque etiam circa monasteria agenda sunt, cum consilio abbatis vel eorum, quos ibi providerit abbas, nihil per se aut de se presumens, faciat. Ideoque propter multiplices eius occupationes, si litteratus fuerit, nulli officio per hebdomadam in monasterio ascribatur. Per noctem vero vel amplius moraturus, sine licentia non exeat de monasterio.

Et tam ipse quam omnes alii, qui bona ecclesie recipiunt et expendunt, coram abbate et duobus vel tribus vel etiam pluribus, si opus fuerit, de maturioribus ecclesie, quos abbas vocaverit, compotum reddant ad minus quater in anno, scilicet circa festum sancti Martini hiemalis, circa Purificationem, circa Ascensionem et circa Nativitatem beate Marie virginis, *hoc proviso, quod ad istum compotum Nativitatis beate Marie virginis recitentur omnes recepte et expense totius anni et summa debiti, quod debet ecclesia et quod debetur eidem, ita quod compotum totius anni abbas penes se et provisor penes se retineant in quaternis et servent.*

Patribus autem abbatibus, cum venerint, mera veritas de statu ecclesie, tam de receptis et expensis quam de summa debiti, quod debetur ecclesie⁹⁵ et quod ipsa debuerit, referatur, et ipsi custodiant in secreto. Visitatoribus autem, cum venerint, debitorum summa tantummodo exprimatur. Abbates vero vel prepositi, qui scienter suppresserint debita domus sue, ab administratione, quam obtinent, penitus repellantur.

11. De cellerario et solatio eius⁹⁶

Ad cellerarium pertinet, ea, que generalibus pulmentis necessaria sunt, tam clericorum quam laicorum, providere, et ea⁹⁷ ipsemet vel alius, prout dictaverit, debet distribuere; nulli, nisi minutis, communem cibum vel potum mutare vel ei addere sine iussu abbatis vel prioris, absente abbate. Venientibus autem de via in prima refectione aliquid superaddere poterit, etiam in conventu, de iussu abbatis vel prioris, absente abbate, dummodo primitus deferatur maiorem mensam tenenti. Panem, vinum, siceram hora competenti in refectorio ad distribuendum preparare; comedentes ad utramque refectionem semel ad minus invisere et, si cui panis defuerit, superaddere. De dormitorio, quotiens necesse fuerit, et, cum servitoribus comedens, de refectorio poterit exire. De reliquiis ciborum, si quid necesse habuerit, accipere potest, cetera vero portario relinquat. Debet etiam in estate, quando fratres dormiunt, illis, qui deforis veniunt impransi, assistere et ea, que in refectorio recipienda vel recondenda fuerint, reponere. Quod si cellerarius defuerit, subcellerarius officium eius per omnia peragat. Caveat autem omnino, ne quicquam contra voluntatem cellerarii faciat, sed ad consilium eius omnia distribuatur.

Ad ipsius etiam cellerarii officium pertinent pistores, cambarii, hortulani et coci. Isti de officiis suis ad nutum eius omnia faciant, et his officinis deputatos nullus ad alia, absque licentia et voluntate eius, transmittat, nisi abbas vel prior sive provisor iusserit. Ad matutinalem missam, si necesse fuerit, cum voluerit et potuerit, communicet. Quod si subdiaconus, diaconus aut sacerdos fuerit, utrum hebdomadarius asscribi debeat, in dispositione abbatis sit, secundum quod in diversis locis habebit facere plus aut minus. Qui etiam cellerarius de iis, que receperit, tam de hortis

⁹⁵ B, C, D: *tam de receptis et expensis quam de summa debiti, quod debetur ecclesie* ausgelassen.

⁹⁶ B, C, D: *et de pitantiis*.

⁹⁷ B, C, D: *ea* ausgelassen.

quam de aliis, computet in quatuor generalibus compotis, expressis in capitulo de provisorio exteriorum. Ceterum, ubi solent haberi redditus assignati vel aliqua specialiter legata fuerint pro pitantiis, conventibus faciendis, statuimus, ut de cetero per unum vel duos fratres fide dignos recipiantur, et ad iussum abbatis sive in pitantias sive in alios usus ecclesie necessarios expendantur. Et de his ille vel illi, qui recipient, coram abbate et senioribus computent in compotis supradictis.

12. De vestiario et solatio eius

Ad vestiarium pertinet, pellifices, sutores, tannatores, textores et fulones sub se habere; pannos lineos vel laneos, pelles, pellicia, subtulares, unguenta, cingulos, cultellos, pectines, femoralia, cappas et omnia indumenta et calciamenta omnibus fratribus in monasterio et extra, prout expedierit et facultas permiserit, suo tempore etiam rasoria, providere; cappas, manticas, calcaria, strata et huiusmodi necessaria pro itinerantibus claustralibus custodire. Collectis etiam omnibus, que ad hec pertinent, scilicet lana, lino, pellibus, si quid defuerit, abbati vel provisorio tempestive notum faciat et eius consilio omnia querat. In autumno vestes singulorum inspiciat, et vetera et discissa reparari faciat, nova, prout potuerit, indigentibus distribuat ad iussum abbatis vel provisoris.

Ad solatium autem vestiarum pertinet, clavem dormitorii custodire et ostium⁹⁸ post dormitionem aperire, omni tempore dormitionis firmare, in ipso, dum cantantur matutine, si opus fuerit, de licentia remanere, intrantes et exeuntes diligenter inspicere, si qui ibi forte pro infirmitate aliqua vel lassitudine vel pueritia remanserint, custodire; ad purgatorium aquam deferre et, si qua sunt ibi ablunda pro diversis fratrum infirmitatibus, abluere; in lectis stramina, laneos et pulvinaria reparare; hospitibus etiam lectos preparare; dormitorium, capitulum⁹⁹ et claustrum, quando necesse fuerit, scopare; luminaria in dormitorio accendere; fenum ad necessaria portare et, si qua ibi mundanda sunt, mundare; cameram et loca, in quibus fratrum vestes reponuntur, custodire; vestes, ne tinea ledantur vel humectentur, providere; ad preceptum vestiarum vestes distribuere; femoralia et calceos, ut abluantur et reficiantur, preparare; subtulares unguendos ferre et referre; tunicas ad abluendum deferre et ad abluenda capita

⁹⁸ B, C, D: *ostium eius*.

⁹⁹ B, C: *capitulum* ausgelassen.

lexiviam facere; linea tectoria ad circumponendum humeris, rasoria, pectines, forcipes, ad mandatum necessaria, custodire. Ad hec autem facienda, si ita exegerit utilitas vel honestas, poterit ei dari adiutor.

13. De vestitu

Qui in domibus regum sunt, mollibus vestiuntur; illos autem, qui seculo abrenuntiant, decet asper vestitus et humilis. Eapropter proposuimus, lineis non uti, nisi femoralibus. Lanee autem vestes, quibus utimur, non sint nimis subtiles nec nimis splendide nec de foris attonse, ubi commode poterit observari, ut adimpleatur id¹⁰⁰, quod habetur in regula: <Non sit notabilis habitus vester, nec affectetis, vestibus placere sed moribus>. Et in qualibet ecclesia vestiaria sit communis. *Liceat tamen prelati, uti melioribus cum moderamine vestimentis. Et tam prelati quam subditi sub-
tularibus rubeis, non nastulos, sed ligaturas habentibus, sint contenti.* Cuilibet autem nostri Ordinis liceat habere tres tunicas et non plures, cappam unam, pelliceam unam, scapulare unum, coopertorium seu pallium sive pelles. Hoc proviso, quod pelles silvestres non habeant fratres nostri, nisi propter evidentem necessitatem circa aliquos per abbatem Premonstratensem fuerit dispensatum. Poterit tamen quilibet abbas *et non alius*, ubi opus esse conspexerit¹⁰¹, concedere plura, eo adhibito moderamine, quod, sicut concedit necessaria, ita tollat superflua.

Pellicium nunquam portetur, nisi opertum tunica, preterquam in matutinis et cum frater superpellicio *vel alba* induitur; si vero superpellicio solo induitur, tunicam non exuat. Pellicium brevius sit tunica, ut non appareat. Tunice circa cavillam pedis, sufficit, ut descendant, quibus cappa brevior esse debet. Scapulare canonicorum eius poterit esse longitudinis, ut collum pedis ad palmum unum non attingat, et si longius repertum fuerit, rescindatur, et vestiarius, qui scapulare, excedens dictam longitudinem, dederit alicui, ad psalterium unum, dicendum infra octo dies subsequentes, si clericus fuerit, teneatur, et si laicus, ad ieiunandum una die in pane et aqua. Quod scapulare nunquam discinctum portetur, nisi habeatur sub cappa.

Caligas et soccos et femoralia habeant, prout necesse fuerit et facultas permiserit. Sed linteamina nusquam, nisi in infirmatoriis pro infirmis et

¹⁰⁰ B, C, D: *id* ausgelassen.

¹⁰¹ B, C: *perspexerit*.

in hospitiiis pro hospitibus, habeantur. Subtulares diurnales non sint caprini vel cervini nec de corduano. Ocreas omnino non habebimus, sed subtulares ab anteriori parte apertos et¹⁰² corrigiis ligatos, nec chirotecas quinque digitorum, nisi tempore messis et tunc¹⁰³ in sinistra manu tantum; nec cingulos contextos, ubi commode possunt haberi de panno. Lineas cappas habere non licebit. Pileo nullus utatur, nisi de licentia abbatis sui, qui non cuilibet nec de facili concedere debet pilei usum, nisi pro manifestissima necessitate. Debent autem pilei esse de¹⁰⁴ panno albo vel de pelle alba sive de utroque, qui ita portari debent sub caputio, ut non multum appareant, maxime in conventu.

Mufflas de panno albo vel griseo sine nota curiositatis, forratas pelle agnina, sustinemus haberi pro frigore repellendo, dummodo habeantur de licentia abbatis, et mufflas rotundas non fissas, nisi ex parte pollicis tantum, in labore vel iterando, de corio spisso vel tenui, utpote de pelle ovina. Cappe autem conversorum sint grisee et non albe, ita quod ipse cappe *grisee* non sint cameline nec alias curiose, et habeant scapularia convenientia ad laborem. *Conversi vero utantur scapularibus, que ultra mediam tibiam non descendant*¹⁰⁵. *Liceat autem unicuique abbati et illis, de quibus ipsi abbates viderint expedire, ferre tunicam discinctam sub cappa sua vel*¹⁰⁶ *scapulari consutam usque ad collum. In qua sint due aperture a lateribus, ut secretius possint manus mittere ad ea, que corrigiis sunt appensa. Pileis autem de filtro albo sine curiositate uti licebit.*

14. De servitore infirmorum

Servitor infirmorum potest matutinalem missam audire et ad eam communicare. Quando infirmus vadit in infirmitorium, debet ei necessaria afferre et exinde potest loqui cum eo, secundum quod institutum¹⁰⁷ est de infirmis. Ad matutinas candelam accendere, et, si opus fuerit, libros

¹⁰² B, C, D: *ab anteriori parte apertos et* ausgelassen.

¹⁰³ B, C, D: *tunc* ausgelassen.

¹⁰⁴ B, C, D: *de* ausgelassen.

¹⁰⁵ B tilgt *et habeant scapularia convenientia ad laborem. Conversi vero utantur scapularibus, que ultra mediam tibiam non descendant*. D lässt aus *Conversi vero utantur scapularibus, que ultra mediam tibiam non descendant*. C ersetzt *et habeant scapularia convenientia ad laborem. Conversi vero durch* *Conversi autem, qui de cetero recipiuntur in ordine, griseas*.

¹⁰⁶ B, C, D: *vel sub*.

¹⁰⁷ B, C, D: *statutum*.

afferre et in ecclesiam¹⁰⁸ debet referre; orationes, que in capitulo pro vivis vel mortuis fratribus iniuncte fuerint, vel quod in ipsis proclamatum fuerit vel de ipsis ordinatum, hoc eis recitare; cetera vero, que ibi dicta vel facta fuerint, omnino tacere. Et cum ipsi convaluerint et ad capitulum redierint, si quid in eis reprehensibile vel inordinatum, quod voluntarie sit actum, deprehenderit, clamare. Laborare ibi non debet vel legere, nisi apparatu vel gravi eorum infirmitate detentus fuerit. Necessaria a cellerario requiratur.

Si plures fuerint comedentes et, omnia ante se parata habentes, ministrare sibi invicem poterunt, pergat ad horam vel refectionem vel lectionem, sin autem, remaneat. Quod si unus tantum fuerit¹⁰⁹, si ipse infirmus voluerit, cum eo remaneat, non solum quando reficitur, sed etiam ad collationem et completorium, si prope noctem peracta fuerint, et ad matutinas, nisi prior, ipso annuente, alium miserit¹¹⁰. Coquinam et refectarium pro servitio eorum ingredi poterit. Vestimenta quoque eorum, cum necesse fuerit, excutiat et pedes eorum, quando necesse fuerit, faciat lavari vel lavet. Cum in conventum redierint, que detulerant, referat.

Cum vero aliquis eorum morti appropinquaverit, ad terram super cili-cium ponat, et mox tabulam crebris ictibus, ante ostium infirmatorii stans, feriat. Et omnes, qui audierint, convenient, ut orent pro infirmo, etiam si nondum obierit. Aquam ad lavandum corpus, si necesse fuerit, calefaciat; feretrum et coopertoria eius preparet, de sepulchro reportet et custodiat. Ad ipsum etiam pertinet, ea, que minutis sunt necessaria, preparare et sanguinem recondere¹¹¹ et vasa ab ipso sanguine mundare et servare.

15. De fratre hospitali

Frater hospitalis tot sub se habeat fratres vel servientes vel utrosque, prout ad singula hospitia necessarium fuerit. Cum ipsis et cum omnibus hospitibus loqui poterit. Ad ipsum vero pertinet, hospites, postquam ei a

¹⁰⁸ B, C: *ecclesia*.

¹⁰⁹ B, C, D: *fuerit* ausgelassen.

¹¹⁰ D fügt hier aus den Statuten von 1236 den Satz wieder ein: *Infra horas canonicas, nisi pro omnino infirmis, silentium teneat*.

¹¹¹ B, C, D: *et sanguinem recondere* ausgelassen.

portario presentati fuerint, in hospitium ducere, quid vel quando comedant, quomodo vel ubi iaceant, providere, et, si opus fuerit, ad refectio-
nem servire. In Cena Domini, ut pauperes ad mandatum bene preparen-
tur, provideat. Hospitii etiam infirmorum, tam pauperum quam
infirmorum¹¹² aliorum, sollicitudinem gerere debet, nisi alii commissum
fuerit faciendum.

16. De hospitalitate

Cum hospitalitatem nobis specialiter et frequenter divina Scriptura commendet, utpote que illa omnia comprehendit, propter quam Dominus in ultimo discussionis examine, remuneraturum se bonos et malos asserit puniendum, statutum est, ut in qualibet ecclesia nostri Ordinis, secundum possibilitatem locorum, hospitalitas observetur et eleemosine fiant ibi certo hospitio ad recipiendos pauperes, et ministro idoneo, qui eis deserviat, deputato. *Abbas autem loci vel, ipso negligente, pater abbas aut, utroque cessante, visitatores, qui pro tempore fuerint, secundum possibilitatem locorum hospitalitatem ordinent et faciant observari, transgressoribus, si qui fuerint, graviter puniendis.* Abbates vero et professores nostri Ordinis omni tempore in ecclesiis nostri Ordinis secundum merita personarum admittantur honeste, et maxime venientes ad generale capitulum et redeuntes ab eo.

17. De portario et solatio eius

Portarius, cum hospes ianuam pulsaverit, aperiat, quis sit et quid velit, humiliter ab eo requirat et tunc, si recipiendum perspexerit, intra ianuam recipiat, et si talis fuerit persona, ducat eum ad orationem et deinde fratri hospitali presentet, et si opus esse intellexerit, adventum eius statim abbati nuntiet vel priori. Quod si de vicinis et notis aliquis venerit, portam illi aperiat, quid velit, interroget, et si abbati vel alicui loqui voluerit, si iusta utilitas fuerit, nuntiet, si autem talis fuerit, qui nec nuntiari nec remanere debeat, ubi portario visum fuerit, permittatur abire. Hospites possunt usque ad secundum signum hore nuntiari. Debet etiam dormire,

¹¹² B, C, D: *tam pauperum quam infirmorum* ausgelassen.

de die, si fuerit canonicus, et etiam de nocte, si fuerit conversus, ad portam, sed non solus, et habere panem in cella sua ad distribuendum transeuntibus. Qui etiam operetur ad portam, et mox ut ad horam signum audierit, etiam si canonicus fuerit, ibi maneat, dum hora celebratur, agens se, prout potuerit, sicut fratres in ecclesia. Capitulo, misse, vesperis et matutinis intersit, maxime si habuerit solatium. In festivis autem diebus audiat primam missam et communicet, si voluerit et talis dies fuerit. In Parasceve autem cum ceteris crucem adoret in ecclesia. Cum conventu comedat, nisi de ipso ab abbate vel priore aliter fuerit ordinatum.

Portario absente a porta, solatium eius interim portam custodiat, et elemosinam transeuntibus tribuat. Vasa ad colligendum ciborum reliquias in coquinam deferat, et pulmenta defunctorum et cetera, que cellerarius dederit, in ipsis recipiat. Que, postquam a refectioe surrexerit, debet ad portam pauperibus dare, sin autem, que retinere noluerit, hospitali pauperum dare¹¹³. Qui, si quando minutus vel infirmus¹¹⁴ vel in via directus sive aliquo negotio detentus fuerit, solatium eius pro eo omnia compleat. Subportarius, cum missam audierit vel comederit vel in aliquo detentus fuerit, absente portario, prior provideat, qui pro eo portam custodiat. Vestes etiam pauperum eo tempore, quo dande sunt, distribuat ad iussum abbatis vel prioris. Caveant autem portarius et eius solatium, ne tales intrare permittant, per quos molestetur conventus, vel qui ecclesie sint dampnosi aut sine causa rationabili per officinas discurrant.

18. De mense lectore

Mense lector, dominica die post primam missam ante gradus presbyterii incipiens, dicat semel: <Domine, labia mea aperies>, totum versum, choro idem respondente. Qui, accepta benedictione, inclinet versus altare, deinde versus chorum. Quid vero per hebdomadam debeat legere, ab armario requirat. Dum dicitur versus in refectorio, stet in suo ordine, finito versu, petat in medio benedictionem suam, inclinans, donec fuerit finita. Qua accepta, si homeliam sit lecturus, incipiat: <In illo tempore>, pretermisso: <Et reliqua>, sequitur: <Homelia beati illius>.

Cum legit¹¹⁵, accomodet aurem abbati vel priori, si abbas non affuerit, ut, si quando ei emendaverit, intelligere possit. Si intelligit, quid

¹¹³ B, C: *sin autem, que retinere noluerit, hospitali pauperum dare* ausgelassen.

¹¹⁴ B, C: *vel infirmus* ausgelassen.

¹¹⁵ B, C: *legerit*.

emendet, humiliter dicat, si non intelligit, versum reincipiat, et totiens hoc faciat, quotiens se submoneri perpenderit. Sed nullus ei emendet, nisi ille, qui tenet mensam maiorem. Finita lectione, claudens librum ad inclinandum, sine mora descendat, et si necesse habuerit, bibat, dum dicitur versus ante gratias, et cum processione ad gratias discedat, nisi cum servitoribus statim¹¹⁶ debeat comedere, ut in diebus ieiunii et post cenam, quando conventus bis reficitur. Armarius vero vel eius suffraganeus librum referat. In sequenti autem hebdomada ad collationem legat.

19. De communi mandato

Vestiarius vel eius suffraganeus preparent, que ad mandatum necessaria sunt¹¹⁷. Hebdomadarii vero sacerdotes cum diaconibus et subdiaconibus suis mandatum faciant ita, ut, qui maiorem missam celebraturus est, in dextro choro incipiat, alius in sinistro. Qui citius percurrerint, in aliam partem transeuntes, alios adiuvent. Quod si tantus fuerit numerus fratrum, ut illi ad abluendos pedes non sufficiant, pronuntientur in capitulo, qui hoc complere sufficiant. Qui pedes lavat et cui lavantur, post ablutionem sibi invicem inclinent, similiter qui tergit et cui terguntur. Porro discalciati fratres observent, quantum possunt, ne pedes nudi appareant, sed sub vestibus recondantur, nec sedentibus vestimenta defluant, sed apte se componant. Ante lectionem omnes sint calciati.

Expleto itaque mandato et ablutis manibus et vasis, reponant vasa et tersoria, ubi reponi solent, et sic in capitulo in loca sua revertantur, et sacerdos hebdomadarius preces et collectas mandati compleat. Hoc mandatum in Quadragesima tantum fiat, exceptis sabbatis, quando festum novem lectionum occurrit vel quando subsequitur duplex festum. Sacerdotes vero hebdomadarii, qui ministrant mandato, sint in superpelliciis et succincti, et alii ministri in scapularibus suis erunt.

Incipiunt capitula tertie distinctionis¹¹⁸

1. De levioribus culpis
2. De mediis culpis

¹¹⁶ B, C, D: *statim* ausgelassen.

¹¹⁷ B, C, D: *sunt necessaria*.

¹¹⁸ Mit der 3. Distinktion setzt die Handschrift E ein.

3. De gravi culpa
4. De graviori culpa
5. De tempore et modo gravioris culpe
6. De conspiratoribus, infamatoribus et periuris
7. De percussoribus
8. De apostatis
9. De fratribus emittendis
10. De gravissima culpa
11. De incarcerandis

1. De levioribus culpis

He sunt leviores culpe: Si quis, mox ut signum datum fuerit, non relictis omnibus, que in manibus habuerit, cum matura tamen festinatione se preparaverit, ut secundum regulam ad ecclesiam ordinate cum processione et composite et cum silentio veniat, infra septa atrii vel extra in vicino manens; si designatum sibi legendi vel cantandi officium non attente compleverit; si responsorium vel antiphonam incepturus, chorum turbaverit; si chorum male legendo vel cantando offendens, non statim se coram omnibus humiliaverit; si in conventu aliquid tumultus vel inquietudinis fecerit; si ad mensam cum ceteris non venerit; si ad communem rasuram presens non fuerit; si presens in dormitorio aliquam modicam inquietudinem fecerit; si per licentiam de claustro egressus¹¹⁹, moram fecerit; si corporale vel lintea, ad portandos calices et ad patenam involvendam aptata, stola vel manipulus per eius negligentiam ad terram ceciderint; si vestes suas, tempore et loco statuto, honeste et ordinate non mutaverit; si cereum fregerit, aliquid utensilium perdiderit; si corrigiam rasoriorum inciderit; si quid vestimenti sui peioraverit vel perdiderit vel potus effuderit; si liber, in quo ad refec-tionem, ad capitulum, ad collationem legendum est, suo neglectu defue-rit; si lector mense denotatus, benedictionem neglexerit; si in conventu aliquid leve, unde alii scandalizentur, egerit; si in aliquo gestu repre-hensibilis fuerit; si in aliquo notabilis apparuerit. De his omnibus veniam petentibus, iniungatur psalmus unus et unius correctionis fiat eis disciplina.

¹¹⁹ B, C, E: *egressus de claustro*.

2. De mediis culpis

Media culpa est: Si quis in Annuntiatione Domini et Nativitate eius in principio capituli non affuerit per negligentiam, ut, pronuntiatis redemptionis nostre exordiis, corde et corpore humiliatus, gratias agat Redemptori; si in choro positus, non divino officio intentus, vagis oculis et motu irreligioso minusque competenti, levitatem mentis ostenderit, lectionem constituto tempore non previderit; si quicquam cantare vel legere presumpserit, quam quod communis consensus probat; si in choro riserit vel alios ridere fecerit; si ad capitulum vel collationem non venerit; si commune mandatum dimiserit; si ad opus manuum non occurrerit; si dormientibus fratribus per negligentiam defuerit; si quis hore canonice vel communi refectioni non interfuerit; si quis absque benedictione cibum vel potum sumpserit; si quis eum, a quo clamatus est, eadem die, quasi vindicando, clamare presumpserit; si quis, clamans in clamatione sua, iudicium fecerit; si quis de via veniens eadem die, si fieri potest, benedictionem accipere neglexerit vel absque ea de monasterio, nisi ad possessiones vicinas vadens, plus una die moraturus, exierit; si quis cum iuramento, ut in loquendo fieri potest, aliquid negaverit vel affirmaverit; si quis turpem sermonem vel vaniloquium aut vocare fratrem proprio nomine tantum, additione hac¹²⁰ <frater> omissa, in usu habuerit; si quis eorum, qui officiis deputati sunt, in aliquo circa officium suum negligens repertus fuerit, ut sunt priores in conventu custodiendo, cantores in officiis, quibus annotati sunt, exequendis, provisor exteriorum in rebus exterioribus custodiendis, cellerarius in administrandis, armarius in libris emendandis, custodiendis, certa hora exponendis, vestiarius in vestibus providendis, infirmorum custos in infirmis servandis¹²¹, hospitalis in hospitibus suscipiendis et procurandis, ut in omnibus precepta patris nostri Augustini adimpleantur: <Ante omnia diligatur deus, deinde proximus>, et illud: <Sine murmure serviant fratribus suis>.

Clamatis de supradictis et veniam petentibus, fiat unius correctionis disciplina cum tot psalmis, quot placuerit illi, qui capitulum tenebit, hoc adiecto, quod, si aliquid premissorum aliquis in usu habuerit, secundum arbitrium regentis capitulum gravius puniatur. Qui autem silentium scienter fregerit in ecclesia, dormitorio, refectorio sive claustro, si clamatus inde fuerit, unam correctionem accipiat et unum diem in pane et aqua

¹²⁰ B, D, E: *hac additione*.

¹²¹ B, C, D, E: *serviendis*.

sine remissione ieiunabit. Qui autem non clamatus, veniam de hoc sponte sua postulaverit, correctionem non accipiet, sed, sicut dictum est, sine dispensatione ieiunabit. Hanc etiam penam sustineant illi, qui de claustris exierint sine licentia, si inde fuerint proclamati. Et qui hoc in consuetudine habuerint, gravius puniantur, nisi obedientiam habeant extra claustrum, pro qua necesse sit eis exire. Et dicta pena puniantur, qui scienter peioraverint vestes suas. De huiusmodi autem penitentibus statutum est, quod tempore ieiunii semel, tempore vero gemine refectionis pane et¹²² aqua bis reficiantur.

Qui vero silentium scienter fregerit in quatuor locis, silentio deputatis, nec inde culpam suam dixerit vel non fuerit proclamatus, sciat, se pro quolibet vice teneri ad ieiunandum una die in pane et aqua. Ille vero, qui audierit et ipsum proclamare neglexerit, una die non bibat, nisi aquam tantum, et ad hoc sciat se teneri. Excipitur tamen prelatus, comedens in refectorio ante vel post conventum, et ille, qui tenet mensam maiorem. Qui loqui poterunt breviter et quasi sub silentio cum his, qui se representaverint coram ipsis, et alias pro inevitabili necessitate instantis operis vel pro episcopo vel alia excellenti persona, quando sine scandalo nequiverit evitari. Quod si abbas, prior vel subprior negligentes fuerint de imponenda vel remittenda penitentia iis, qui silentium fregerint, penam sustineant *supradictam*.

3. De gravi culpa

Gravis culpa est: Si quis in audientia secularium inhoneste contenderit; si frater cum fratre intus vel foris lites habuerit; vel si quis procedens, ubi femine sunt, oculum fixerit, si tamen hoc in usu habuerit; si quis falsum testimonium de aliquo, quod non sit criminale, adversus aliquem dixerit; si quis ex industria mendacium dixisse deprehensus fuerit; si quis culpam suam vel alterius defenderit; si in illum, a quo clamatus est, vel in quemlibet alium, minas vel maledicta seu verba inordinata et irreligiosa malitiose invexisse, deprehensus fuerit; si quis alicui fratrum opproprium dixerit; si quis fratri preteritam culpam, pro qua satisfecit, impropertaverit; si quis susurro vel detractor inventus fuerit; si quis parentibus suis vel nunciis supervenientibus loqui sine licentia abbatis vel prioris, presumpserit; si quis convocationem secularium fecerit vel fieri procuraverit, ad novas missas celebrandas.

¹²² Von hier an bis zum Beginn des 1. Kapitels der 4. Distinktion weist Handschrift C durch den Verlust zweier Doppelblätter eine Lücke auf.

Pro huiusmodi culpis et his similibus veniam petentibus et non clamatis, tres correctiones in capitulo dentur, et tres dies in pane et aqua ieiunent, clamatis vero, una dies et una correctio superaddatur. De cetero psalmi et venie, secundum quod discretioni rectoris visum fuerit, pro qualitate culparum iniungantur. Si quis autem pro victu vel vestitu vel qualibet¹²³ alia re murmuraverit, predictam penam sustineat, et quadraginta diebus ab illo genere cibi vel potus abstinebit, de quo et¹²⁴ pro quo murmuraverit, nisi de huiusmodi a prelato circa aliquem misericorditer fuerit dispensatum.

4. De graviori culpa

Si quis frater leve sacrilegium commiserit aut leve furtum, utpote de re parva, aut aliquid huiusmodi, vel rem parvam sibi collatam celaverit et in commune non redegerit, decem diebus pene gravioris culpe subdatur. Simili modo peniteant fratres, qui morantur in grangiis, qui non sunt magistri, si extra grangie territorium exierint sine abbatis licentia speciali, et revocentur ad claustrum. Eodem etiam modo peniteant *presbyteri parochiales, qui discurrunt et exeunt de locis suis sine necessitate parochiarum suarum*¹²⁵ manifesta. *Similem etiam penam sustineant illi*¹²⁶, qui comederint in villis, in domibus secularium, consistentibus infra unam leugam ab abbatiis vel ab aliis domibus sive grangiis, in quibus morantur, nisi hoc pro necessitate fecerint evidenti, vel de abbatis sui licentia speciali vel interdum pro scandalo evitando, utpote si episcopus vel aliqua excellens persona aliquem secum duxerit retinendum. Si quis vero per contumaciam vel manifestam rebellionem inobediens abbati suo fuerit vel si cum abbate vel priore intus vel foris turpiter et proterve contendere ausus fuerit; si quis de lapsu carnis vel proprietate, que non inducat incarcerationem, publice confessus vel convictus fuerit, aut de ipso lapsu carnis graviter infamatus, vel aliquid tale commiserit, de quo constet.

Proclamatus veniam petens, sceleris sui¹²⁷ immanitatem lamentabiliter proferat et denudatus, ut dignam suis excipiat meritis sententiam, vapulet, quantum placuerit prelato, et ut permaneat in pena gravioribus culpis

¹²³ B, E: *qualibet* ausgelassen.

¹²⁴ B, E: *vel*.

¹²⁵ B, D, E: *suarum* ausgelassen.

¹²⁶ B, D, E: *et statt Similem etiam penam sustineant illi*.

¹²⁷ B, D, E: *sui* ausgelassen.

debita, preceptum accipiat, videlicet ut sit omnium novissimus in omni conventu, ubi fratres sunt, ut qui culpas perpetrando non erubuit membrum diaboli fieri, ad tempus, ut resipiscat, sequestretur a consortio ovium Christi. In refectorio quoque non ad communem mensam sedebit, sed in medio refectorio, super nudam mensam, sedens ad terram, comedet, et providebitur ei seorsum panis grossior et potus aque, nisi dominus abbas aliquid ei per misericordiam impendat. Nec reliquie prandii sui cum aliis admisceantur, ut cognoscat ita sequestratus a consortio aliorum, quod privetur, nisi redeat per penitentiam, consortiis¹²⁸ angelorum. Ad canonicas horas veniat, ante ostium chori et coram transeuntibus fratribus prostratus iaceat, quo usque intraverint et exierint. Nullus autem audeat, se ei coniungere vel aliquid mandare. Ipse tamen dominus abbas, ne in desperationem labi possit, aliquando mittat ad eum seniores, qui eum ammonent ad penitentiam, provocent ad patientiam, foveant per¹²⁹ compassionem, hortentur ad conpunctionem, adiuvent apud deum per suam intercessionem. Ille talis, quamdiu erit in hac penitentia, non communcet, nec veniat ad osculum pacis, nec osculetur textum evangelii, non notetur ad aliquod officium in ecclesia, nec ulla ei ante plenariam absolutionem obedientia committatur; et si fuerit sacerdos vel diaconus, iis officiis non fungatur, nisi postmodum religiosius conversatus.

Porro, si in peccatum carnis extra monasterium quis lapsus fuerit vel de eo graviter infamatus, magister vel frater, qui cum eo est, excessum huiusmodi, quam citius poterit, abbati vel ei, qui loco eius fuerit, studeat intimare corrigendum. Punitus vero modo predicto, ad locum, in quo tale quid commiserit, ulterius non redeat, nisi religiose fuerit conversatus et sine scandalo possit illuc remitti. Quod si quis in monasterio, domino abbate absente, tale quid perpetraverit, prior suspendat eum ab officio suo et ab obedientia sua, si quam habet; cetera differat ad audientiam abbatis. Quod si abbas defuerit, maneat seorsum, ubi prior iusserit, usque ad adventum abbatis. Quando autem abbas venerit, si peccatum occultum fuerit et res in dubium venerit, facta super hoc inquisitione secreta, secundum tempus et personam, si reus inventus fuerit, puniatur.

Quia vero quidam malitiosi abbatibus suis, prioribus, subprioribus et circatoribus verba contumeliosa et obpropria dicunt palam, multoties et etiam in secreto, statuimus, ut quicumque de cetero hoc attemptare presumpserit, culpe graviore viginti dierum subdatur sine remissione,

¹²⁸ B, E: *a consortiis.*

¹²⁹ B, E: *ad.*

*si conquerens noluerit iurare, ita esse. Abbas tamen in hoc casu non iurabit, sed stabitur simplici verbo eius. Statuentes, ut quicumque ad claustrum propter aliquod scandalum fuerit revocatus in pena graviore, ab obedientia sua relaxatus, si emittendus non fuerit, infra biennium obedientiam non habeat nominatam*¹³⁰.

5. De tempore et modo gravioris culpe

De tempore et modo gravioris culpe statuimus, ut duret ad plus per quadraginta dies. Et infra tempus illud, quo ille, qui deliquit, erit in hac penitentia, tam in tempore ieiunii quam gemine refectionis, omni sexta feria reficietur tantummodo pane et aqua. Feria secunda et quarta poterit ei abbas vel, qui preerit conventui, si abbas presens non fuerit, indulgere unum tantummodo pulmentum et potum. De aliis vero diebus licebit

¹³⁰ Zu dem letzten Abschnitt *Quia vero quidam malitiosi ... obedientiam non habeant nominatam* vgl. das vom Generalkapitel 1279 erlassene 1. Dekret der Statuta domini Egidii: In primis igitur **De graviore culpa** circa finem versiculo *Quia vero quidam malitiosi et cetera* statuitur, ut *quicumque abbatibus, prioribus, subprioribus, circatoribus verba contumeliosa dicunt, culpe graviore viginti dierum subdantur, si conquerens iurare voluerit, ita esse. Abbas in hoc casu non iurabit. Et infra usque ad versiculum Statuentes. Hoc statutum penitus revocamus. Caveant tales talia presumentes, quod si supra premissis contra eos vehemens presumptio habeatur, quantum regulariter poterit, contra ipsos statuimus procedendum* (B, fol. 63).

B: lässt dem Statut gemäß den Passus *Quia vero quidam malitiosi ... simplici verbo eius* aus und behält nur noch den letzten Satz *Statuentes, ut quicumque ad claustrum propter aliquod scandalum in graviore culpa fuerit revocatus vel ab obedientia sua relaxatus, si emittendus non fuerit, infra biennium non habeat obedientiam nominatam*.

E: gibt das Statut sinngemäß wieder und fügt dann wie B den letzten Satz hinzu: *Caveant malitiosi abbatibus, prioribus, subprioribus, circatoribus verba contumeliosa et obprobria dicere palam vel in secreto, quia si super iis habeatur vehemens presumptio, quantum regulariter poterit contra ipsos statutum est procedendum. Statuentes, ut quicumque ad claustrum propter aliquod scandalum in graviore culpa fuerit revocatus vel ab obedientia sua relaxatus, si emittendus non fuerit, infra biennium non habeat obedientiam nominatam*.

D: behält den Text von 1244, ergänzt ihn allerdings um eine Bestimmung über Eideshelfer: *Quia vero quidam malitiosi abbatibus suis, prioribus, subprioribus, circatoribus verba contumeliosa et obprobria dicunt palam, multociens et etiam in secreto, statuimus, ut quicumque de cetero hoc attemptare presumpserit, culpe graviore viginti dierum subdatur sine remissione aliqua, si conquerens iurare noluerit, ita esse. Abbas tamen in hoc casu non iurabit, sed stabitur simplici verbo eius, nisi ille, cui istud impositum fuerit, purgaverit se manu quinta et sint conpurgatores bone fame. Statuentes, ut quicumque ad claustrum propter aliquod scandalum in graviore culpa fuerit revocatus vel ab obedientia sua relaxatus, si emittendus non fuerit, infra biennium non habeat obedientiam nominatam*.

abbati vel ei, qui preerit conventui, secundum, quod ei visum fuerit, dispensare, excepto, quod semper aliquid subtrahatur penitenti, vel in cibo vel in potu, de his, que conventui administrabuntur. In festis autem¹³¹ duplicibus poterit eius penitentia suspendi et similiter in¹³² tempore egri- tudinis manifeste et etiam minutionis, que non debet ei, nisi in magna necessitate, concedi. Eodem modo agatur circa illos, qui per decem dies et amplius graviori culpe subduntur.

Si quis autem abbas vel prelatus de hac constitutione aliter, quam pre- libatum est, presumpserit dispensare, pater abbas vel circatores, audiente conventu loci, in ipsum abbatem refundent, quicquid de predicta peni- tentia deprehensus fuerit subtraxisse. Et hoc ipsum faciat quilibet abbas priori, subpriori vel circatori suo, si quempiam ipsorum in hoc casu cognoverit deliquisse. Idem etiam firmiter¹³³ observetur de illis, qui alias penas, in statutis Ordinis contentas, auctoritate propria presumpserint relaxare vel temere dispensare¹³⁴.

6. De conspiratoribus, infamatoribus et periuris

Si qui per conspiracyonem vel coniurationem vel per malitiosam concor- diam adversus prelatos vel fratres suos malitiose se erexerint, ut vel¹³⁵ eos deiciant vel infament turpiter; quicumque etiam rhythmis vel¹³⁶ versibus aut libello famoso, proiecto per compita, patres suos aut fratres infama- verint de aliquo crimine infra claustrum vel extra, si super aliquo de pre- missis confessi fuerint vel convicti; aut qui Ordinis discipline adeo rebelles extiterint, quod per contumaciam se sustineant¹³⁷ excommuni- cari per tres dies, vel ad eos coercendos oporteat advocari potentiam secularem; et quicumque subditi, qui, pretermissa iurisdictione Ordinis, ad extraordinariam iurisdictionem confugerint, nisi a proseguendo, quod ceperint, infra triduum respiscant, per quadraginta dies in domibus suis graviori culpe subdantur et toto tempore vite sue obtineant extremum ordinis sui locum, et vocem in capitulo, nisi in sui accusationem, non

¹³¹ B, D, E: *autem* ausgelassen.

¹³² B, E: *in* ausgelassen.

¹³³ B, E: *firmiter* ausgelassen.

¹³⁴ B, E: *temere relaxare vel dispensare*. A: lässt den Satz *Idem etiam firmiter ... temere dispensare* versehentlich aus.

¹³⁵ B, E: *vel ut*.

¹³⁶ B, E: *aut*.

¹³⁷ B, E: *sustineant se*.

habeant. Nec eis aliqua nominata obedientia iniungatur, nisi circa premissos ad intercessionem propriorum abbatum et aliorum bonorum viro-
rum, qui de correctione et humilitate eorum fidele testimonium perhi-
beant, per generale capitulum interdum¹³⁸ fuerit dispensatum.

*Statuimus, ut quicumque de cetero convicti fuerint de sollempni peri-
urio et qui abbates proprios vel fratres suos apud seculares vel alios
religiosos, qui non sunt de Ordine nostro, diffamaverint, non habeant
vocem in capitulo nec extra nec obedientiam nominatam toto tempore
vite sue, et quod non promoveantur ad sacros ordines et in susceptis ordi-
nibus non ministrent, nisi per dispensationem domini Premonstratensis vel
capituli generalis. Conversi autem, qui de predictis inventi fuerint cul-
pabiles, per decennium ad ecclesias Ordinis valde¹³⁹ remotas emittantur
et grisea scapularia et griseas tunicas¹⁴⁰ portent toto tempore vite sue.*

7. De percussoribus

De percussoribus est statutum, quod, qui absente abbate aliquem per-
cusserit fratrem, maneat in domo porte vel in hospitio pauperum usque
ad adventum abbatis, et tunc, si levis fuerit percussio et percussus roget
pro eo, non emittatur, sed pena graviore in domo propria puniatur. Qui
autem armata manu percusserit, vel qui sanguinem turpiter effuderit¹⁴¹,
aut qui parentibus suis proclamationes et querimonias fecerit, et per eum
vel pro eo grave dampnum abbacie illatum fuerit aut scandalum subse-
quatur seu aliquis fratrum graviter percussus fuerit, sub pena graviore
culpe quadraginta dierum ad aliam ecclesiam emittatur, ad domum
propriam sine licentia generalis capituli minime reversurus. Porro de pre-
latorum percussoribus est statutum, ut quicumque nostri Ordinis pre-
sumpserint violenter manus iniicere in abbates, sciant, se statim excom-
municationis sententiam incurrisse, nec posse absolvi, nisi in mortis
periculo, donec a Sede apostolica optinuerint beneficium absolutionis,
et eadem obtenta, ad proprias ecclesias non permittantur aliquatenus
habere regressum¹⁴², immo per dominum Premonstratensem vel per
patrem abbatem in aliis ecclesiis collocentur, in eis perpetuo moraturi

¹³⁸ B, D, E: *interdum per generale capitulum*.

¹³⁹ B, D, E: *Ordinis valde* ausgelassen.

¹⁴⁰ B, D, E: fügen hinzu *et grisea scapularia*.

¹⁴¹ B, E: *fuderit*.

¹⁴² B, D, E: *ingressum*.

sine spe aliqua revertendi. Eidem etiam sententie statuimus subiaccere illos, qui procuraverint, vel per se vel per alios, manus violentas inici abbates.

Si quis vero latebrosa loca¹⁴³ vel tempora captaverit, ut in verberibus vel in aliquo turpi facto contumeliam inferat fratri suo; multo magis, si prelado, vel si quis super huiusmodi infamia sit repertus, fiat super hoc inquisitio diligenter, hoc proviso, quod nullus de auditu accuset aliquem, nisi dicat, a quo ipse audivit. Inquisitio autem fiat per abbatem loci cum duobus vel tribus sanioribus de conventu vel sub testimonio patris abbatis vel duorum vel unius ad minus vicinorum abbatum, si opus fuerit, ut vocentur, et in scriptis depositiones testium redigantur, a quibus testibus non solum de substantia veritatis, sed et de presumptionibus inquiratur.

Ille vero, qui per inquisitionem reus inventus fuerit, ab abbate proprio vel patre¹⁴⁴ abbate, si opus fuerit, puniatur secundum quantitatem excessus. Qui autem solus solum percusserit graviter, subito motu ire, si, a percusso accusatus, negaverit et contra ipsum accusatum vehemens presumptio habeatur a bonis¹⁴⁵, purget se secundum discretionem prelati tertia, quinta vel septima manu secundum quantitatem delicti, et sint compurgatores bone fame. *Illi autem, qui in priores manus violentas iniecerint, mittantur ad ecclesias Ordinis¹⁴⁶ valde remotas, infra quinquennium minime reversuri. Qui autem in subpriores et circatores hoc fecerint, emittantur ad remotas ecclesias per abbates proprios, per triennium ibidem¹⁴⁷ moraturi. Qui vero aliquem ipsorum percusserint in secreto, stabuntur in hoc casu iuramento conquerentis, et pena simili puniantur¹⁴⁸.*

¹⁴³ B, D, E: *vel loca*.

¹⁴⁴ B, D, E: *a patre*.

¹⁴⁵ Dem Schluß dieses Kapitels von *Qui autem solus solum ... et pena simili puniantur* gilt das vom Generalkapitel 1279 erlassene 2. Statut der Statuta domini Egidii: In capitulo **De percussoribus** circa finem versiculo *Qui autem solus solum percusserit graviter subito motu ire, si a percusso accusatus negaverit et contra ipsum accusatum vehemens presumptio habeatur a bonis* addatur ibidem *Si super hoc graviter fuerit diffamatus, nec poterit probari percussio contra ipsum* et tunc bene sequitur in statuto *purget se etc.*, versiculo, qui immediate sequitur, videlicet *et qui aliquem ipsorum percusserit in secreto, stabitur in hoc casu iuramento conquerentis* penitus revocato (B, fol. 63-63^v). Demzufolge fügen B und E nach *a bonis* die Bestimmung ein *SI SUPER HOC GRAVITER FUERIT DIFFAMATUS NEC PROBARI POTERIT PERCUSSIO CONTRA IPSUM*.

¹⁴⁶ B, D, E: *Ordinis* ausgelassen.

¹⁴⁷ B, D, E: *ibidem* ausgelassen.

¹⁴⁸ Nach dem genannten Statut wurde der letzte Satz *Qui vero ... puniantur* 1279 getilgt. Daher ist er in B durchgestrichen, in E ausgelassen.

8. De apostatis

Quicumque canonicorum apostataverit, statim ab aliis fratribus est vitandus intus et extra. Si vero misertus sui redierit, depositis vestibus in claustrum, nudus cum virgis in capitulum veniet, et prostratus culpam suam dicet, et humiliter veniam petens, pene gravioribus culpis debite subiacebit. Hoc proviso, quod si infra quadraginta dies redierit, pene subiaceat culpe gravioris ad minus per viginti dies vel amplius, secundum quod deliquerit plus vel minus. Talis in omnibus dominicis diebus infra hoc tempus penitentiae ante ostium, ubi processio transitura est, prostratus iacebit, et ubique in conventu novissimus erit, et ad omnes horas diei et noctis infra dictam penitentiam, cum conventus transierit, se prosternet¹⁴⁹. Quod si secundo, idem instigante diabolo, recesserit et iterum redierit, modo peniteat supradicto, hoc adiecto, quod eius penitentia per triginta dies durabit. Quod si, diabolo perurgente, tertio¹⁵⁰ apostataverit, quadraginta dierum pene gravioris culpe¹⁵¹ subiacebit. Si vero, furore diaboli arreptus, quarto apostataverit, cum redierit, quadraginta dierum pene subiacebit¹⁵². Qui vero quinto et deinceps apostatare presumpserit, predictae pene subiaceat quadraginta dierum.

De huiusmodi autem apostatis est statutum, ut, quotiens apostataverint et redierint, abbates ipsorum eos recipiant sub forma dictarum penarum, probata prius ad minus¹⁵³ per triduum eorum perseverantia et humilitate, etiam si vestes non reportaverint, quas secum in exitu suo tulerunt, et tunc novis vestibus infra triennium non utantur. *Si qui autem canonicorum ter vel deinceps apostataverint, diabolo instigante, sint ultimi in ordine suo omni tempore vite sue.* Et si in apostasia in sacris ordinibus ministraverint, a die reditus sui manebunt suspensi per annum. Quo elapso, suum officium exequantur, si aliquid canonicum non obsistat vel nisi fuerint irregulares effecti aut in apostasia se fecerint ordinari. Quorum dispensatio ad abbatem Premonstratensem pertinet ex privilegio speciali. Quamdiu vero tales in apostasia fuerint, si qui, eos fovere vel sustentare de bonis ecclesiarum suarum, deprehensi fuerint vel convicti, pene gravioris culpe ad minus per septem dies¹⁵⁴ subdantur¹⁵⁵,

¹⁴⁹ B, D, E: *prosternat*.

¹⁵⁰ B, D, E: *tertio diabolo perurgente*.

¹⁵¹ B, D, E: *gravioris culpe* ausgelassen.

¹⁵² B, D, E: *pene subiacebit quadraginta dierum*.

¹⁵³ B, D, E: *ad minus* ausgelassen.

¹⁵⁴ B: *per septem dies ad minus*.

¹⁵⁵ D, E: *pene gravioris culpe ad minus per septem dies subdantur* ausgelassen.

nisi forte contigeret, quod, cum tales ad misericordiam revertuntur, aliquis eos pro bono moneret et hospitio reciperet tantummodo una die.

Predicti vero apostate, sive semel sive amplius apostataverint, peracta pena culpe gravioris¹⁵⁶, numquam priorem locum obtinebunt, et¹⁵⁷ tantum subtrahatur eis de tempore, *quo steterunt in Ordine, quantum in seculo fuerint commorati*. Nec promoveantur in abbates, nisi postmodum emendati, et tunc de licentia abbatis Premonstratensis vel capituli generalis. Hoc adiecto, quod, si semel et deinceps prout plus vel minus apostatando vel scandalizando Ordinem deliquerint, non habeant obedientiam nominatam nec vocem in capitulo vel visitatione, nisi in accusatione sui ipsius, donec de habenda obedientia et voce in capitulo vel extra per abbatem Premonstratensem vel per capitulum generale cum eis aliter fuerit misericorditer dispensatum. Que dispensatio non fiat de facili, nisi ad intercessionem propriorum abbatum vel bonorum virorum, qui fidele testimonium perhibeant de eorum laudabili conversatione.

Preterea apostate, qui postquam exierint, si ultra quindecim dies habitum nostre religionis portaverint impudenter, non recipiantur, cum redierint, nisi de licentia abbatis Premonstratensis vel capituli generalis, maxime, si scandalizaverint Ordinem et dampnificaverint domos suas. Predictis quoque penis ligentur conversi, qui ad seculum evolaverint, secundum predictam formam, prout apostataverint vel deliquerint plus vel minus. Et tam clerici quam laici, qui convicti fuerint vel confessi de proprietate vel furto, que incarcerationem non inducant, dictis penis subiacent secundum quantitatem delictorum. Hoc adiecto, quod, postquam laici redierint et recipi obtinuerint, in grisea tunica et curto griseo scapulari, ita quod non possit accingi, culpam peragant graviorem. *Et tam tunicam griseam quam scapulare griseum portent conversi per tres annos continuos*¹⁵⁸. *Et hoc statutum extendi volumus tam ad presentes apostatas quam futuros et ad illos, qui iam sunt reversi, si iterum ad seculum convolaverint*¹⁵⁹.

¹⁵⁶ B, D, E: *gravioris culpe*.

¹⁵⁷ B, D, E: *sed*.

¹⁵⁸ B, D, E: ergänzen *sine cappis*.

¹⁵⁹ B, D, E: *evolaverint*.

9. De fratribus emittendis

Conspiratores, infamatores et¹⁶⁰ ad extraordinariam audientiam fugientes, et illi, qui proclamationes parentibus suis fecerint, per quos vel pro quibus grave dampnum abbatia incurrerit vel aliquis fratrum graviter percussus fuerit; et illi, qui adeo rebelles Ordini vel prelatis suis extiterint, ut, ad eorum proterviam compescendam, oporteat secularem potestatem evocari; et illi, de quibus patri abbati plene constiterit, quod per penas, contentas in statutis Ordinis, non possint in domibus suis coherceri; qui de lapsu carnis palam confessi fuerint vel convicti¹⁶¹; qui manus violentas in abbates iniecerint, qui armata manu aliquem percusserint vel sanguinem turpiter effuderint; qui latebrosa loca vel tempora captaverint, ut verbera vel contumeliam inferant fratribus suis, si super hoc palam confessi fuerint vel convicti; qui solus solum percusserit, nisi secundum ordinem se purgaverit¹⁶²; prior et subprior, quorum tempore contra abbatem dissensio in domo orta fuerit, si participes inde fuerint aut dissensionem non restiterint; provisores, qui bona vel debita domus sue scienter et malitiose suppresserint; et alii, de quibus manifeste constiterit, quod inter fratres vel etiam inter caput et membra dissensionem moverint aut discordiam gravem seminaverint, a domibus propriis emittantur ad ecclesias valde remotas, ut scandala citius sopiantur, non reversuri sine licentia capituli generalis.

Que emissio non fiat nisi de conscientia patris abbatis vel duorum vicinorum abbatum aut unius ad minus vel, quando urgens necessitas hoc exegerit, per abbatem proprium de consilio saniorum domus, si patres aut alii abbates nimis sint remoti, exceptis illis, qui iniecerint manus violentas vel iniici procuraverint in abbates, qui ad domos proprias non debent aliquatenus habere regressum¹⁶³, immo per dominum Premonstratensem vel per patrem abbatem in aliis ecclesiis collocentur, in eis perpetuo moraturi.

¹⁶⁰ B, D, E: *et* ausgelassen.

¹⁶¹ B, D, E setzen an diese Stelle zu Recht den Passus, der 1244 dem Kapitel hinzugefügt worden war *Hoc proviso, quod fratres ... toto tempore vite sue*, wobei die ersten Worte *Hoc proviso, quod fratres, qui de incontinentia convicti fuerint vel confessi* entfallen.

¹⁶² Gemäß dem 3. vom Generalkapitel 1279 erlassenen Dekret der Statuta domini Egidii: In capitulo **De emittendis** versiculum illum *Qui solus solum percusserit*, censura simili revocamus (B, fol. 63^v), lassen B und E hier den Passus *Qui solus solum percusserit, nisi secundum ordinem se purgaverit* aus.

¹⁶³ B, D, E: *ingressum*.

Hoc proviso, quod fratres, qui de incontinentia convicti fuerint vel confessi vel de eodem vitio adeo infamati, quod ipsos oporteat emitti, cum redierint, non habeant obedientiam nominatam nec vocem in capitulo vel alibi, nisi in accusatione ipsorum. Illi vero, qui sorores nostri Ordinis inpregnaverint vel cognoverint impudenter, si de hoc constiterit, mittantur ad aliquam ecclesiarum nostri Ordinis valde remotam in graviore culpa quadraginta dierum, infra decennium minime reversuri, nec habeant vocem in capitulo toto tempore vite sue.

Tales vero, cum emittendi fuerint, mittantur cum litteris, in quibus et excessus eorum et suarum vestium numerus exprimatur, et terminus veniendi ad locum in eisdem litteris assignetur, ut pro fugitivis, nisi infra terminum et cum vestibus suis venerint, habeantur. Et in eisdem litteris contineatur, quod, vice mittentium, abbates, ad quos mittuntur, confessionem fratrum, ad se missorum, audiant et absolvant. Hoc proviso, quod ipsi mittantur vestiti sufficienter ad minus usque ad annum, et extunc abbates, ad quorum ecclesias sunt emissi, providebunt eisdem sicut uni de suis. Si quis autem, emissus ad aliam ecclesiam pro aliquo predictorum excessuum, instinctu diaboli ad seculum evolaverit, si reversus fuerit, in domo propria puniatur, pena debita fugitivis, ac postmodum sicut prius emittatur ad eandem ecclesiam, ad quam pro culpa priori erat emissus.

Et¹⁶⁴ sciendum est, quod illi, qui propter culpam ad alias ecclesias sunt emissi, extra portam abbacie non exhibent¹⁶⁵, nisi exierint cum conventu. Abbas vero, qui fratrem recipere noluerit ad se missum saltem usque ad tunc instans capitulum generale, vel qui eum remiserit sine debita licentia, in ipso instanti capitulo, si presens fuerit, comedet duobus diebus super nudam mensam in conventu abbatum. Quod si eo anno non venerit, extunc stallo abbatis et baculo pastoralis careat, donec domino Prämonstratensi personaliter se presentet. Emissio vero conversorum relinquitur discretionis priorum abbatum. Sed et si qui abbates fuerint multitudo hospitem onerati, per se vel per nuntium, si ad capitulum non venerint, hoc studeant intimare, ut tunc exonerentur, secundum quod visum fuerit¹⁶⁶ expedire.

¹⁶⁴ B, D, E: *sed*.

¹⁶⁵ E hat hierzu die Randbemerkung: ET HOC SUB PENA EXCOMMUNICATIONIS PRECIPITUR. Vgl. das entsprechende Dekret des Generalkapitels: *Item inhibetur est sub excommunicationis sententia, ne aliquis abbas canonicos vel conversos ad se missos, suis culpis exigentibus, licentiet exeundi portam, nisi cum conventu* (A, fol. 75^v; B, fol. 193).

¹⁶⁶ B, D, E: *viderit*.

10. De gravissima culpa

Gravissima culpa est incorrigibilitas eius, qui nec culpas timet admittere et penam¹⁶⁷ recusat ferre. De quo preceptum est patris nostri Augustini, <ut, etiam si ipse non abscesserit, de vestra societate proiciatur>, secundum apostolum, qui hereticum hominem post correctionem adhibitam et incorrigibilitatem patefactam devitari iubet tamquam peccantem peccatum¹⁶⁸ ad mortem, <quia subversus est, qui eiusmodi¹⁶⁹ est>. Hic quidem, vestibus monasterii exutus et habitu seculari indutus, exire compellendus est, si tamen usque ad eandem horam sani capitis et integri sensus extiterit, ut, sicut professionem abiecit a corde, sic a corpore professionis insignia cogatur deponere, ne Ordo et disciplina canonica¹⁷⁰ veniat in contemptum. Quod si aliquis tamquam furibundus vel freneticus se habuerit, ne nocere possit alicui, sub arcta custodia teneatur.

11. De incarcerandis

Quicumque¹⁷¹ de homicidio vel incendio vel furto et proprietate ad valorem *viginti solidorum sterlingorum* vel de falsitate litterarum nostri Ordinis vel de heresi convicti fuerint vel palam confessi, vel tale scandalum fecerint de illis criminibus, quod merito a bonis viris vehementer presumatur contra illos, quod sint rei, in domibus propriis vel alibi in locis remotis, prout melius visum fuerit domino Premonstratensi abbati vel patri abbati illius ecclesie, in qua tale quid contigerit, in carceribus recludantur, ita tamen, quod ibi talibus unaqueque ecclesia suis in necessariis providebit. Hoc adiecto, quod circa

Quicumque de homicidio vel incendio vel furto et proprietate ad valorem *viginti solidorum sterlingorum* vel de falsitate litterarum nostri Ordinis vel de heresi convicti fuerint et palam confessi, vel tale scandalum fecerint de illis criminibus, quod merito a bonis viris vehementer presumatur contra illos, quod sint rei, in domibus propriis in carceribus recludantur.

Hoc adiecto, quod circa incarceratos huiusmodi citra triennium non

¹⁶⁷ B, E: *penitentiam*.

¹⁶⁸ B, E: *peccatum* ausgelassen.

¹⁶⁹ B, E: *huiusmodi*.

¹⁷⁰ B, D, E: *canonica disciplina*.

¹⁷¹ B, C, D haben das Kapitel umgestaltet. Daher wird der Text von 1244 und der von 1279 gegenübergestellt.

incarceratos huiusmodi citra triennium non possit aliquatenus dispensari, et extunc, si dispensandum fuerit, non fiat, nisi per capitulum generale. Si quis vero talis, antequam incarceretur vel postquam fuerit incarceratus, ad seculum evolaverit, non recipiatur aliquatenus, nisi tali lege, quod carceri mancipetur.

Et in qualibet ecclesia habeatur unus carcer fortis et firmus, *in quo illi, qui de domo illa incarcerandi fuerint, incarcerentur et firmiter teneantur, nisi circa aliquas pauperes ecclesias, de non habendo carcere, per dominum Premonstratensem fuerit dispensatum*. Circa proprietarios vero mitius agi poterit, si eorum contritio et humilitas hoc exposcat. *Illi vero*, qui de crimine effornicationis convicti fuerint et palam confessi vel qui tale scandalum de crimine illo fecerint, quod merito a bonis viris *et fide dignis* vehementer presumatur contra illos, quod sint rei, *perpetuo carceri sine dispensatione aliqua mancipentur*. Qui vero tales defendere vel fovere presumpserint, pene gravioris culpe viginti dierum subdatur.

possit aliquatenus dispensari, et extunc, si dispensandum fuerit, non fiat, nisi per capitulum generale. Si quis vero talis, antequam incarceretur vel postquam fuerit incarceratus, ad seculum evolaverit, non recipiatur aliquatenus, nisi tali lege, quod carceri mancipetur.

Et in qualibet ecclesia habeatur unus carcer fortis et firmus, *in quo illi, qui de domo illa incarcerandi fuerint, incarcerentur et firmiter teneantur*.

Circa proprietarios vero mitius agi poterit, si eorum contritio et humilitas id exposcat. *Illi vero*, qui de crimine fornicationis convicti fuerint vel confessi vel qui tale scandalum de crimine illo fecerint, quod merito a bonis viris *et fide dignis* vehementer presumatur contra illos, quod sint rei, *perpetuo carceri in domibus propriis sine dispensatione aliqua mancipentur*. Qui tales defendere vel fovere presumpserint, pene gravioris culpe viginti dierum subdatur.

Incipiunt capitula quarte distinctionis

1. De annuo capitulo
2. De construendis abbatiis et unitate earum¹⁷²
3. Que lex sit inter abbatias, que se genuerunt, et de patribus abbatibus et de appellationibus¹⁷³
4. In quibus requirendus est assensus patris abbatis, et de permutationibus faciendis
5. Que lex sit inter abbatias, que se non genuerunt
6. De electione et translatione abbatum
7. De annuis circatoribus

¹⁷² B, D, E: *abbatiarum* statt *earum*.

¹⁷³ B, D, E: *et de appellationibus* entfällt.

8. De visitationibus et inquisitionibus faciendis et qualiter moneri debeat¹⁷⁴ prelati
9. De his, que non licet habere
10. De conversis et de his, que licet eis addiscere et de orationibus eorundem
11. De receptis sororibus
12. De non recipiendis sororibus
13. Ne mulieres intrent officinas canonicorum¹⁷⁵
14. De generali excommunicatione
15. De pueris in baptismo non levandis
16. De canonicis et conversis, qui prelati secularibus et principibus accomodantur
17. De custodia sigilli conventus, pecunie proprie et aliene
18. De transeuntibus ad alium Ordinem
19. De canonicis parochialibus
20. De servientibus abbatum
21. De culpis incertis et penis earum
22. De non revelandis secretis Ordinis nostri

1. De annuo capitulo

Sane, ut ea, que in hoc libello scripta sunt, firmitus teneantur, communi assensu patrum statutum est, ut semel in anno, gratia sese visitandi, Ordinis reparandi, confirmande pacis et conservande caritatis, omnes abbates nostri Ordinis pariter ad colloquium¹⁷⁶ conveniant in ecclesia Premonstratensi, et non alibi, in sollemnitate beati Dionysii¹⁷⁷. Illa autem die ita sibi omnes abbates provideant, ut infra horam capituli cotidiani conveniant ante ianuam Premonstratensem. Et descendant ibidem et intromittant equos, canonicos et conversos, expectantes, donec conventus Premonstratensis eis obviam veniat cum processione ad portam. In hac vero processione dominus Premonstratensis *cum tribus primis abbatibus*, induti cappis sericis et stolis, aspergant aqua benedicta *et thurificent* abbates, intrantes portam, et subsequatur *abbas Premonstratensis* abbates¹⁷⁸

¹⁷⁴ B, D, E: *debeat moneri*.

¹⁷⁵ B, D, E: *officinas canonicorum ingrediantur*.

¹⁷⁶ B, D, E: *capitulum generale* statt *colloquium*.

¹⁷⁷ Hier setzt Handschrift C wieder ein.

¹⁷⁸ B, C, D, E: *abbates* ausgelassen.

ultimus in ecclesiam, et pulsantur campane ecclesie contra processionem. In qua processione procedant bini et bini usque ad ecclesiam, processio- nem sequentes, et cantent responsorium <Isti sunt sancti> cum versu <Letamini> et collecta de Sanctis. In statione ante crucem cantetur res- ponsorium <Inter natos>, cuius versus cantabitur a duobus, versiculus <Ora pro nobis, beate Johannes Baptista>, collecta <Presta, quesumus, omnipotens deus, ut familia tua>, in introitu chori antiphona <Salve regina>, versus <Post partum>, collecta <Protege, domine, famulos tuos>. Abbates autem, qui huic processioni non interfuerint, non intrent abba- tiam sine licentia domini Premonstratensis, et cum intraverint, petant veniam in capitulo et sustineant penam, quam dominus abbas Premons- tratensis eis duxerit infligendam. Post processionem quoque statim seque- tur missa de Sanctis, cursim cantanda, ad quam cantandam paratus sit unus de canonicis Premonstratensibus. Cui etiam¹⁷⁹ misse intersint omnes abbates, nisi aliqui sint, qui velint missam cantare.

Circa finem vero misse pulsetur nola ad intrandum capitulum, ubi in sinistris corrigendis domino abbati Premonstratensis ecclesie, que mater est aliarum, sanctoque illi conventui *abbatum*¹⁸⁰ reverenter humiliterque singuli obediant¹⁸¹ et clamati veniam petant. Quas clamaciones non, nisi abbates, faciant. *In aliis autem capitulis Ordinis nullus subditus abbatem suum audeat proclamare. Sed si abbas Premonstratensis vel*¹⁸² *pater abbas vel etiam*¹⁸³ *visitor ipsum proclamaverit, veniam petat stando.* Sed et si quis abbas in generali capitulo depositus fuerit, licet expressa non fuerit eius culpa, vel propter infamiam vel propter aliquam turpem culpam, sine licentia ipsius capituli ante triennium non promoveatur iterum in abbatem. Et notandum est, quod sicut singuli abbates nostri¹⁸⁴ Ordinis domino Premonstratensi et capitulo generali obedire tenentur, ita et idem abbas¹⁸⁵ Premonstratensis debet obedientiam ipsi capitulo generali, ut iudi- cetur secundum Ordinis instituta, si aliquid propositum fuerit contra ipsum.

Statutum est etiam, ut in die beati Dionysii in qualibet ecclesia nostri Ordinis¹⁸⁶ missa in conventu de Spiritu Sancto celebretur. Et tam in ipsa

¹⁷⁹ B, C, D, E: *etiam* ausgelassen.

¹⁸⁰ B, D, E: *abbatum* ausgelassen.

¹⁸¹ B, E: *obediant* singuli.

¹⁸² B, D, E: *seu*.

¹⁸³ B, C, D, E: *etiam* ausgelassen.

¹⁸⁴ B, C, E: *nostri* ausgelassen.

¹⁸⁵ B, C, D, E: *abbas* ausgelassen.

¹⁸⁶ B, D, E: *Ordinis nostri*.

missa, quam in singulis missis privatis, dicatur collecta <Deus, qui caritatis¹⁸⁷> pro abbatibus, in capitulo congregatis. Et singuli canonici die illo et duobus sequentibus dicant psalmum <Miserere mei deus¹⁸⁸> et <Pater noster> cum collecta predicta, conversi <Miserere> et <Pater noster>.

Porro abbates in tribus equis venientes ad capitulum generale, adducant secum tantummodo canonicum et conversum. Hoc proviso, quod canonici non custodiant equos suos, alioquin avena non detur ipsis canonicis pro equis; et tam ipsi canonici quam abbates eorum comedant super nudam mensam in conventu abbatum. Laudunensi tamen, Florefiensi et Cuissiacensi abbatibus, ut in quatuor personis veniant ad capitulum indulgemus, dummodo unus illorum conversus et alter notarius habeatur.

Sed sciendum est, quod nulli abbates omnino, quando veniunt ad capitulum, ultra Suessionem, Laudunum, Crispiacum, Faram et Calniacum, nec ultra publicas stratas, que ducunt de loco ad locum, possunt adducere servos suos ad hoc, quod aliqua familiaritatis causa introducantur vel retineantur in ecclesia Premonstratensi durante capitulo generali. Hoc adiecto, quod iidem servientes, ad capitulum venientes, non intrent Laudunum, Cuissiacum¹⁸⁹ et Branensem ecclesias cum ensibus et cultellis acutis, et si huiusmodi arma, postquam intraverint, deponere noluerint, repellantur¹⁹⁰.

Durante autem capitulo, nullus abbas, canonicus vel conversus exeat¹⁹¹ extra portam sine licentia domini Premonstratensis abbatis. Abbas transgressor huius institutionis in pane et aqua sit durante capitulo, et in conventu abbatum comedat super nudam mensam. Canonicus vel conversus transgressor remaneat Premonstrati in pena gravioris culpe, si abbas Premonstratensis eum voluerit¹⁹² retinere. Si quis vero muros transierit, apostata iudicetur, nec de cetero recipiatur in domo propria sine licentia domini Premonstratensis abbatis.

Preterea nulla ratione annuo capitulo licebit deesse, nisi ob corporis infirmitatem vel cui, ob remotionem locorum, a generali capitulo fuerit indultum. Cui autem hoc contigerit, priorem suum pro se vel alium idoneum mittat. Quicumque autem alia quacumque occasione vel remanere

¹⁸⁷ B und E ergänzen *dona per gratiam Sancti Spiritus*.

¹⁸⁸ B, C, E: *deus* ausgelassen.

¹⁸⁹ B, D, E: *Laudunensem, Cuissiacensem*.

¹⁹⁰ A hat den letzten Satz *Hoc adiecto ... repellantur* versehentlich ausgelassen.

¹⁹¹ B, C, D, E: *exibit*.

¹⁹² B, C, D, E: *voluerit eum*.

presumpserit vel non miserit, careat stallo abbatis et non utatur baculo pastorali nec missam celebret in conventu. Hec autem penitentia initium habeat ab ipso die beati Dionysii, quo patres Premonstratense ingrediuntur capitulum, et durabit donec per se vel per nuntium, litteris Premonstratensis abbatis vel generalis capituli communitum, circa se obtinuerit et noverit dispensari. Verum, si quis per annum in hoc contemptu perduraverit, extunc sciat, se esse depositum et ab officio sacerdotali suspensum, et fratres non dubitent, se esse ab eius obedientia absolutos, et, salvo iure patris abbatis, habere liberam facultatem, pastorem alium eligendi. Abbates, qui ad capitulum generale non venerint suo tempore, vel per priorem suum vel per aliam idoneam personam de canonicis suis, pro se missam, litteratorie non excusaverint, ad penam supradictam addimus, ut quousque domino Premonstratensi satisfacturi se presentaverint, sint suspensi. In litteris autem excusationis contineatur, ut nuntius in animam mittentis iurandi habeat potestatem, quod causa sit sufficiens excusandi. Abbates quoque, quibus aliquid comittitur auctoritate capituli generalis, quid inde fecerint per se aut per alium, cum litteris patentibus sequenti capitulo studeant nuntiare. Alioquin transgressor tribus diebus sit in pane et aqua. Similiter abbates, qui de novo fuerint instituti, in generali capitulo recitent obitus antecessorum suorum, qui decesserint illo anno. Abbates vero et professores Ordinis, qui habuerint litteras excusationis vel alias domino Premonstratensi abbati et generali capitulo presentandas, si presentes fuerint, eas prima die presentent, et dum legentur littere, ea, que notanda fuerint, notentur.

Secunda die, cantato <Veni creator Spiritus> cum versiculo <Emitte Spiritum tuum¹⁹³> et collecta <Deus, qui corda fidelium>, fiat sermo. Quo finito *abbates, qui obedientiam non fecerint, eam¹⁹⁴ faciant domino Premonstratensi. Que non debet recipi, nisi in capitulo generali. Et postea visitationes Ordinis recitentur et seorsum¹⁹⁵ diffinitores capituli assumantur*, hoc proviso, quod, cum per incuriam seu negligentiam diffinitorum et visitorum Ordinis excessus excedentium remaneant incorrecti, quolibet anno in capitulo *generali aliqui* diffinitores et visitatores mutentur, novis, qui religione ac discretione preemineant, veteribus subrogatis, ita quod in tractatu diffinitorum non intersint nisi abbates, exceptis notariis, abbatibus, qui vocati fuerint, et priore Premonstratensi pro eo, quod

¹⁹³ B, C, D, E: *tuum* ausgelassen.

¹⁹⁴ B, C, D, E: *eandem*.

¹⁹⁵ B, C, D, E: *postea seorsum*.

novit statum Ordinis. Qui, quamdiu placuerit domino Premonstratensi, intererit, non ut sit diffinitor, sed ut auxilietur in scribendis et notandis negotiis capituli generalis. Et tam ipse quam alii secreta diffinitorum nullatenus revelare presumant.

Tertia autem die, cantato <Veni sancte Spiritus> cum versiculo <Emitte Spiritum tuum¹⁹⁶> et collecta <Assit nobis, quesumus, Domine, virtus Spiritus Sancti> statim sermo sequetur. Quo finito abbas vero¹⁹⁷ Premonstratensis et diffinitores, quod pridie inceperant, prosequantur. Ipsa quoque die tertia, finitis diffinitionibus et ordinatis, que fuerint ordinanda, primo in capitulo abbatum littere circariarum et alia, prout opus fuerit, recitentur, et postea in communi capitulo conventus, prehabito sermone, si tempus exegerit, communia instituta Ordinis, si qua nova fuerint, et alia, que recitanda fuerint, promulgentur. Quibus promulgatis, fiant orationes et excommunicentur illi, qui fuerint excommunicandi, sicut fieri consuevit. Postea dicatur <Confiteor>, ubi inseatur <mea culpa> a domino Premonstratensi abbate, et subiuncta absolutione ab ipso, capitulum ab eodem per <Adiutorium nostrum in nomine Domini> terminetur et det benedictionem, nisi episcopus fuerit ibi¹⁹⁸ presens.

Ad maiorem quoque capituli generalis securitatem¹⁹⁹ et reverentiam est statutum, ut abbas Premonstratensis cum diffinitoribus duos abbates idoneos provideat annuatim, qui omnes litteras capituli generalis sigillandas et sigillatas²⁰⁰ examinent diligenter. Et alter ipsorum abbatum sigillationi litterarum intersit cum uno de canonicis Premonstratensibus, qui dictas litteras sigillabit. Et hi tres fidelitatem facient, quod sibi commissa fideliter exequentur. Hoc proviso, quod si alicui a capitulo fuerint littere predicationum concesse, non fiant neque sigillentur, nisi sub forma communi <Quoniam>, ut ait apostolus, <omnes stabimus ante tribunal Christi>.

Sigillum generalis capituli sub²⁰¹ quatuor clavibus in Premonstratensi monasterio custodiatur. Quarum unam Premonstratensis, secundam Laudunensis, tertiam Floreffiensis abbates habebunt et quartam prior Premonstratensis vel frater²⁰², quem ipse conventus ad custodiendam clavem

¹⁹⁶ B, C, D, E: *tuum* ausgelassen.

¹⁹⁷ B, C, D, E: *vero* ausgelassen.

¹⁹⁸ B, C, D, E: *ibi* ausgelassen.

¹⁹⁹ B, C, D, E: *securitatem capituli generalis*.

²⁰⁰ B, C, D, E: *sigillatas et sigillandas*.

²⁰¹ B, C, D, E: *sub* ausgelassen.

²⁰² C, E: *frater ille*.

illam duxerit deputandum. Ita tamen, quod, cum durante capitulo generali sigillo illo aliquid fuerit sigillandum, de illo per aliquem non sigilletur littera aliqua, nisi per illum, cui abbas Premonstratensis et diffinitores capituli generalis hoc officium duxerint committendum, et quod sigillum reponatur in nocte sub custodia consueta durante capitulo generali.

Premissis denique est adiunctum, ut singuli abbates, de generali capitulo redeuntes, eo die, quo primum ingressi fuerint capitula sua, institutiones generalis capituli, eo anno editas, recitent et promulgent, alioquin ab eo die cessent a divinis, quousque fuerint recitate. Subditi vero, qui easdem institutiones recipere contempserint et servare, excommunicationis sententia percellantur²⁰³.

Ordinatum est etiam, ut nulle de cetero fiant collecte in Ordine, nisi pro communibus ipsius Ordinis negotiis vel pro relevanda quacumque ipsius domo²⁰⁴ pressa onere paupertatis. Ita tamen, quod consilio capituli generalis, si expectari commode poterit²⁰⁵, collecte fiant²⁰⁶ huiusmodi, si fuerint faciende et quod fideles et circumscripti viri annis singulis per abbatem Premonstratensem et capitulum generale in ipso capitulo statuuntur, per quos vel de quorum consilio et assensu collecte fiant, aut mutuuum contrahatur, si urgente necessitate aliqua infra capitulum sequens collecte faciende fuerint aut mutuuum contrahendum. Quibus factis, duo abbates per eosdem, quotiens eas fieri contigerit, deputentur, qui dictas collectas recipiant et de eisdem computent in sequenti capitulo generali. Et habeant potestatem²⁰⁷, compellendi non solventes auctoritate²⁰⁸ capituli memorati. Statuentes²⁰⁹, ut quilibet abbas sub pena depositionis summam

²⁰³ Entsprechend einem Dekret des Generalkapitels von 1279 hat E diesen Abschnitt umgestaltet: Premissis denique est adiunctum, UT ANNUI VISITATORES, PER QUAMLIBET CIRCARIAM DEPUTATI, IN QUALIBET ECCLESIA SUE CIRCARIE institutiones capituli generalis, eo anno editas, recitent et promulgent, CUM AD EAS VEL AD EARUM QUAMLIBET DESCENDENT VISITANDAS, PRECIPIENTES EASDEM AUCTORITATE CAPITULI GENERALIS INVIOABILITER OBSERVARI. Subditi vero, qui easdem institutiones recipere contempserint et servare, excommunicationis sententia percellantur.

Das erwähnte Dekret lautet: *Visitatores per quamlibet circariam deputati in qualibet ecclesia sue circarie institutiones capituli generalis eo anno editas recitent et promulgent, cum per eas vel per earum quamlibet descenderint visitandas, precipientes easdem auctoritate generalis capituli a fratribus nostri Ordinis inviolabiliter observari* (München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 24019, S. 188).

²⁰⁴ A: *vel relevanda aliqua domo ipsius.*

²⁰⁵ B, D, E: *non poterit.*

²⁰⁶ B, E: *fiant.*

²⁰⁷ B, D, E: *Eisdem collectoribus tribuatur potestas statt et habeant potestatem.*

²⁰⁸ B, D, E: *auctoritate domini Premonstratensis et.*

²⁰⁹ B, D, E: *Statuentes preterea.*

pecunie, sibi et ecclesie sue impositam, auctoritate capituli generalis afferat vel afferri faciat de cetero, receptoribus locis et terminis assignandis.

2. De construendis abbatiiis et unitate earum²¹⁰

Hec itaque sunt, que, propter vigorem Ordinis conservandum²¹¹, in construendis abbatiiis volumus observari, scilicet, non mittendum esse abbatem novum²¹² in locum novellum sine clericis ad minus duodecim nec sine libris istis: psalterio, hymnario, collectaneo, antiphonario, gradualis, regula, missali, nec nisi prius constructis his officinis: oratorio, dormitorio, refectorio, cella hospitem, portarii, quatinus ibi statim deo servire et regulariter vivere possint. Nec ullum locum accipiemus, ad abbatiam faciendam, nisi habeamus quadraginta clericos, vel nisi causa necessitatis aut²¹³ utilitatis a Premonstratensi abbate vel a generali capitulo fuerit aliter dispensatum²¹⁴. Et quotiens conventus mittitur, ad abbatiam faciendam, si quis eorum, qui emissi fuerint, sive clericus sive laicus, ad matricem ecclesiam, de qua exierat, sine abbatis, cum quo exivit, benivolentia contumax et inobediens reverti voluerit, abbas, ad quem confugerit, sub spe consolationis per quindecim dies ut inobedientem extra conventum, in quo voluerit loco, eum retineat. Si autem, in hoc perseverans, redire noluerit, excommunicatum eiciat. In aliis autem abbatiiis²¹⁵, de quibus non exiit²¹⁶, comperta eius pervicacia, nisi sola nocte retineatur. Fratres vero emissi emittenti abbati nulla penitus occasione reddantur.

Abbas filius non faciat abbatiam, nisi assensu patris²¹⁷. Loca in villis, ad construendas abbatias, non, nisi assensu generalis capituli, recipiantur, vel saltem Premonstratensis abbatis, si generale capitulum sine periculo nequiverit expectari. Alia loca recipiantur sub testimonio duorum abbatum ad minus, si commode possint haberi. Non licebit, fratres nostros ecclesiis alterius Ordinis accommodare, nisi nostrum Ordinem tenere velint. Ad conservandam vero pacem, etiam hoc statutum est, ut amodo

²¹⁰ B, D, E: *abbatiarum* statt *earum*.

²¹¹ B, C, E: *observandum*.

²¹² B, C, D, E: *novum abbatem*.

²¹³ B, D, E: *vel*.

²¹⁴ B, C, E: *dispensatum aliter*.

²¹⁵ B, C, E: *abbatiis* ausgelassen.

²¹⁶ B, C, E: *exivit*.

²¹⁷ B, C, D, E: *patris abbatis*.

abbatias non faciamus, nisi ad quatuor leugas ab invicem²¹⁸ distantes, curias vero ad leugam unam, molendina ad dimidiam leugam, nisi assensu abbatis, cuius prius edificata est domus²¹⁹. Vicinitas locorum ex consilio trium pendeat abbatum.

Ut autem inter abbatias unitas indissolubilis perpetuo perseveret, stabilitum est primo quidem, ut ab omnibus regula uno modo intelligatur, uno modo teneatur. Deinde, ut iidem libri, quantum dumtaxat ad divinum officium pertinet, scilicet missale, textus, epistolare, collectaneus, graduale, antiphonarius, hymnarius, psalterium, lectionarius, regula, kalendarium et Ordinis instituta secundum usum Premonstratensis ecclesie teneantur et habeantur ac etiam mores et consuetudines, ubi poterunt observari, dummodo directe non obviant privilegiis et Ordinis institutis. Ubi vero abbates de ipsis libris habendis et, ut sint uniformes, inventi fuerint negligentes, annui circatores ipsorum negligentiam referant ad capitulum generale. Sed et hoc pro bono unitatis provisum est, ut, si cuius abbatum nimia forte paupertas in communi innotuerit, fratris penuriam, prout singulis caritas dictaverit, omnes relevare²²⁰ procurent.

3. Que lex sit inter abbatias, que se genuerunt, et de patribus abbatibus

Statutum est inter abbatias nostri Ordinis, ne matres filiabus ecclesiis aliquam commodi temporalis exactionem imponant, et ne patres abbates filiabus ecclesiis sint onerosi vel graves nec eas opprimant immoderatis expensis. Pater abbas, monasterium filii abbatis visitans, non eius canonicum vel novitium ad obedientiam vel professionem recipiet. Abbate namque filio, sive absente sive presente, capitulum tenebit et culpas emendabit. Porro ad minus semel in anno quisque abbas, quas sua genuit ecclesia abbatias, sollicitudine paterna visitabit per se vel per nuntium competentem. Abbas vero filius, quotiens ad matricem ecclesiam venerit, congrua ei reverentia impendatur. Sed et si aliqua filia²²¹ ecclesia per rebellionem se erexerit contra matrem, pro qua coercenda patrem abbatem oporteat gravari expensis, filie ecclesie patri subveniant,

²¹⁸ B, C, E: *ab invicem* ausgelassen.

²¹⁹ B, C, E: *domus* ausgelassen.

²²⁰ D: *relevare*; A, B, C, E: *revelare*.

²²¹ B, C, E: *filia* ausgelassen.

ne succumbat, dum tamen in hoc processerit pater abbas de consilio ipsorum filiorum abbatum. Compresso vero tumultu et pacificata discordia, in illam ecclesiam, a qua lis mota fuerit, omnes redundabunt expense.

Preterea ne unitati Ordinis deformitatem pariat capitum multitudo, inhibiturum est districte, ne patres abbates conprovincialium²²² abbatum suorum alicubi, sub aliquo pretextu, presumant vel audeant, privata vel generalia capitula convocare, alioquin tam ille, qui convocaverit, quam illi, qui convenerint, sint suspensi, donec de huiusmodi satisfactori excessu domino Premonstratensi abbati vel generali capitulo personaliter se presentent, salvo tamen in omnibus iure²²³ patrum abbatum.

Quibus non inhibemus, immo volumus, ut debitam circa subditos habeant sollicitudinem secundum communia Ordinis instituta. Verum, si intellexerit pater abbas, aliquem fratrem filie abbatis esse vel in obedientia vel in loco, de quo exeat verbum, quod scandalum ibidem faciat aut dampnum, et filius abbas non amoverit eum ad ammonitionem patris abbatis, ipse pater abbas sua auctoritate eum poterit amovere. Ad quod tamen faciendum, non aliqua facilitate, sed cum multa discretionem debet, et aliquantula propter malitiam hominum expectatione, moveri, ita scilicet, ut merita suggerentium diligenter advertat. Ad eum etiam pertinet, universa, que invenerit in filia ecclesia manifeste fieri contra instituta Ordinis et consuetudines approbatas, in statum debitum reformare.

Statuitur etiam²²⁴ ad discursus quorundam, qui pro minimis evagari desiderant, compescendos²²⁵, ut si quempiam, pro quacumque occasione, contigerit appellare, abbas ipsius istud patri abbati vel annuis circatoribus vel domino Premonstratensi, quam citius poterit, procuret nuntiare²²⁶, et appellans sub regulari disciplina teneatur in pace, donec per unum de predictis, ad quem fuerit appellatum, de meritis appellationis cognoscatur, et reddatur unicuique iustitie complementum. Proviso, quod si a regulari disciplina fuerit appellatum, illi, quorum interest, in appellatores huiusmodi regularem nihilominus exerceant disciplinam. Quod si appellans sub pretextu appellationis sue portam exierit, fugitivus habeatur.

²²² B, C, D, E: provincialium.

²²³ B, C, E: iure in omnibus.

²²⁴ B, C, D, E: Statuitur etiam ausgelassen.

²²⁵ B, C, D, E: compescendos statuimus.

²²⁶ B, C, D, E: nuntiare procuret.

4. In quibus requirendus est²²⁷ assensus patris abbatis et de permutationibus faciendis

Sane si sumptuosa edificia, utpote ecclesia, dormitorium, refectarium, claustrum vel etiam horreum, in filia ecclesia fuerint construenda, statuimus, ut filius abbas incipiat edificare de licentia patris abbatis vel de consilio vicinorum abbatum, si pater abbas fuerit nimis remotus. Quod si opus apparuerit nimis sumptuosum, pater abbas vel circatores, si ipse non visitaverit ecclesiam eo anno, prohibeant, ne procedatur in opere usque ad consilium capituli generalis. Nulla autem permutatio reddituum sive possessionum seu concessio earum ad vitam hominis vel ad firmam fiat aliquatenus, nisi de consensu patris abbatis et saniorum conventus, hoc proviso, quod, cum aliqua de necessitate vel pro evidenti utilitate permutatio sive concessio fuerit facienda, nulli de conventu sine causa manifesta et rationabili se opponant, alioquin in domibus suis graviori culpe subdantur. Quod si tam patres quam filii abbates²²⁸ aliquas permutationes fecerint dampnosas ecclesiis scienter et manifeste, a celebratione divinarum sint suspensi per annum.

Preterea nullus abbas venditionem aliquam faciat in perpetuum vel ad vitam hominis sub nomine annui redditus vel pensionis seu alio modo de possessionibus ecclesie sue vel redditibus, nisi pretium in aliam possessionem adeo utilem ecclesie convertatur. Et hoc ipsum fiat de consensu patris abbatis et saniorum personarum de domo, transgressoribus, tam patribus quam filiis abbatibus, si qui fuerint, a suis amministrationibus in generali capitulo removendis, nisi pro simplicitate eorum circa eos a generali capitulo fuerit aliter dispensatum, sanioribus domus, qui consenserint, pene gravioris culpe debite in domo sua subdendis.

Eadem quoque pena ligentur illi, qui ultra obventiones vel proventus unius anni tunc currentis fecerint venditiones ad terminum, grani, vini, lanarum et aliarum quarumlibet specierum, nisi solutio predictorum recipi debeat ab anno in annum. Poterit tamen circa aliquos pro evidenti necessitate per dominum Premonstratensem vel per generale capitulum aliter dispensari de huiusmodi venditionibus et solutionibus ad terminum faciendis. Emptiones quoque possessionum, excedentes viginti libras usualis monete, non fiant sine consensu patris abbatis, nisi fieri de proprio domus possint. Denique, si Premonstratensis ecclesia aliquam permutationem

²²⁷ B, C, E: *sit*.

²²⁸ C, D, E: *patres abbates quam filii*.

vel venditionem rerum immobilium facere voluerit, que excedat centum libras Parisiensis monete, in huiusmodi ordinandis Laudunensis, Florefiensis et Cuissiacensis abbates, loco patris abbatis, vocentur.

Interdicitur etiam expresse, ne quis abbatum alicui consanguineorum suorum non egeno seu etiam pauperi, dum tamen in gravamen ecclesie²²⁹, mobilia vel immobilia ecclesie sue concedat. Qui vero contra presumpserint, secundum quantitatem gravaminis per patrem abbatem vel capitulum generale²³⁰ durius puniantur, prioribus vel officialibus, si talia eos²³¹ commisisse constiterit, prout exegerit culpe quantitas, per abbates proprios graviter puniendis.

5. Que lex sit inter abbatias, que se non genuerunt

Omnis abbas in omnibus locis sui monasterii²³² coabbati suo cedat advenienti, ut adimpleatur²³³ illud apostoli <Honore invicem prevenientes>. Si duo aut plures convenerint, secundum tempus abbatiarum ordinem suum tenebunt ita, ut²³⁴ cuius ecclesia antiquior fuerit, ille sit prior, excepto, quod, si aliquis eorum alba indutus fuerit, stans ante omnes, officium prioris tenebit, licet sit omnium iunior. Ubicumque vero²³⁵ consederint, humilientur sibi mutuo.

6. De electione et translatione abbatum

De electione *et translatione* abbatum diligenti cautela statutum est, ut, quotiens ecclesia Premonstratensis sine abbate fuerit, cum consilio trium primorum abbatum, scilicet Laudunensis, Floreffiensis et Cuissiacensis, ad quos cura dicte ecclesie respicit, quando vacat, a canonicis ipsius ecclesie persona in abbatem idonea²³⁶ eligatur, ad consilium suum quatuor aliis abbatibus, ad eandem ecclesiam pertinentibus, pariter advocatis, quos ipsi canonici providerint advocandos.

²²⁹ E: *ecclesie sue*.

²³⁰ B, E: *per generale capitulum*.

²³¹ B, C, D: *eis*.

²³² B, E: *monasterii sui*.

²³³ B, E: *impleatur*.

²³⁴ B, C, E: *ut si*.

²³⁵ B, C, D, E: *autem*.

²³⁶ B, C, E: *idoneum*.

Sane cum aliqua aliarum ecclesiarum Ordinis abbate proprio fuerit destituta, prior domus procuret, hoc patri abbati absque more dispendio nuntiare, deferens eidem sigillum abbatis. Et ipse pater abbas priori et conventui ecclesie vacantis diem certam et competentem ad eligendum assignet ita, quod fratres absentes, qui electioni voluerint et debuerint²³⁷ ac potuerint commode interesse, ad diem electionis vocentur. Die vero ad eligendum prefixa, celebretur missa de Spiritu Sancto, secundum quod dies et tempus fuerit, ac postmodum pater abbas in presentia duorum vel trium abbatum nostri Ordinis, quos ad consilium suum duxerit advocandos, fratribus ecclesie, existentibus in capitulo, invocata prius Spiritus Sancti²³⁸ gratia, presens capitulum de electione facienda in presentia conventus diligenter faciat recitari. Et proponat *eisdem formam electionis, que fit per compromissum. Et per istam formam, que est magis pacifica, procedant ad electionem. Nec valeat electio, nisi omnes electores, assumpti a conventu, consentiant in personam idoneam, nisi aliter de ipsis electoribus per conventum de consilio patris abbatis fuerit ordinatum. Aliter electio facta non valeat, nisi forte communiter esset ab omnibus per inspirationem absque vitio celebrata, aliis iuris sollempnitatibus relegatis.*

Tractatis autem, que tractanda fuerint, diligenter et ordinate, persona, in quam fratres domus vel electores assumpti vice omnium canonice consenserint, patri abbati nominetur primitus in secreto. Et electione diligenter examinata, pater abbas, si personam invenerit idoneam, sine difficultate concedat eisdem. Quod si eam minus idoneam invenerit, poterit reprobare, dummodo iustam causam reprobationis ostendat. Si autem inter fratres de eligendo abbate discordia fuerit vel scissura suborta, et ipsi facile ad concordiam vel unitatem nequiverint revocari, pater abbas de consilio coabbatum suorum eis idoneam provideat personam, et illi eam sine contradictione recipiant in abbatem. Quod si recipere contempserint, sententie subiaceant, quam pater abbas cum consilio coabbatum suorum in eos duxerit auctoritate Ordinis promulgandam. Electo quoque vel a patre abbate proviso secundum formam privilegii, fratres ecclesie statim obedientiam promittant.

Caveat autem pater abbas, ne carnem sequens ac sanguinem aut mundano favore seu familiaritate devictus, electis a capitulis magis idoneis reprobatis, promoveat minus dignos. Alioquin, si in hoc per visitatores

²³⁷ B, C, D, E: *et debuerint* ausgelassen.

²³⁸ B, D, E: *Sancti Spiritus*.

annuos, qui super hoc diligenter inquirent, repertus fuerit culpabilis, in sequenti generali capitulo *puniatur*. Quicumque autem inter se coniuraverint vel conspiraverint, quod non debeant eligere, nisi de gremio ecclesie sue, pastorem, ea vice eligendi potestate priventur. Statutum est autem, ne filii sacerdotum aut alii²³⁹ illegitime nati promoveantur de cetero ad dignitates vel personatus seu alia beneficia, curam habentia animarum. Abbates etiam, qui inventi fuerint, ad honores suos simoniacum habere ingressum, sine omnis dispensationis remedio deponantur, *nec ibi nec*²⁴⁰ *alibi iterum eligantur*. Ille preterea, qui fuerit in abbatem assumptus, infra annum sue promotionis benedicatur, si hoc a suo diocesano poterit obtinere.

Ceterum cum aliqua ecclesia aliunde, quam de gremio ecclesie sue, aliquem sibi²⁴¹ elegerit in abbatem, prelatum, de cuius conventu abbas eligitur, concedere electum tenetur, nisi domini Premonstratensis auctoritate fuerit iusta de²⁴² causa retentus. Ecclesia vero, de qua sumitur electus, provideat ei in recessu suo equitaturam competentem et vestes ordinatas. Qui, si de permissione ecclesie, de qua sumitur, asportaverit aliquid amplius, ad voluntatem ipsius ecclesie, vel eo vivente vel saltem in obitu eius, reddatur. Sustinemus tamen, ut compilationes et scripturas scholasticas vel claustrales, quas permissus fuerat habere, dum esset subditus, easdem, dum vixerit, permittatur habere prelatum. Quicquid autem ei conceditur exeunti, eidem, si cessserit, vel ad priorem locum revertenti vel ad alium locum transeunti concedatur. Idem etiam de abbatibus, transeuntibus de loco ad locum, decernimus observari.

Denique, cum translationes abbatum fuerint faciende, fiant de consilio et assensu abbatis²⁴³ Premonstratensis. Alioquin, si sine eius consilio et assensu²⁴⁴ facte fuerint, sint irritae et inanes et abbas, qui sine²⁴⁵ consilio et assensu domini Premonstratensis²⁴⁶ permiserit, se transferri, privabitur utriusque ecclesie prelatura. Et caveat sibi dominus Premonstratensis, ne personarum utilium et honestarum translationibus minus rationabiliter se opponat. Pater vero abbas, qui²⁴⁷ aliquem aliter²⁴⁸

²³⁹ B, C, D, E: *filii* statt *alii*.

²⁴⁰ B, C, D, E: *aut*.

²⁴¹ B, C: *sibi aliquem*.

²⁴² B, C, D, E: *de* ausgelassen.

²⁴³ B, C, E: *domini* statt *abbatis*.

²⁴⁴ B, C, E: *et assensu* ausgelassen.

²⁴⁵ B, C, E: *sine eius*.

²⁴⁶ B, C, D, E: *domini Premonstratensis* ausgelassen.

²⁴⁷ B, C, D, E: *qui sine dicto consilio et assensu*.

²⁴⁸ B, C, D, E: *aliter* ausgelassen.

transferri abbatem fecerit, erit suspensus, donec ipsi domino²⁴⁹ Premonstratensi, de tanto satisfactorius excessu, personaliter se presentet, et iure regendi electionem privabitur illa vice, et ad conventum electio revertetur. Hoc proviso, quod conventui, qui talem translatum vel postulatum sine consilio *et assensu* domini Premonstratensis receperit in abbatem, pena competens infligatur a Premonstratensi abbate, et tunc illa vice ius regendi electionem ad eundem Premonstratensem plenarie devolvetur. Nullus etiam abbas de maiori ecclesia ad minorem transire cogatur invitus.

7. De annuis circatoribus

Quolibet anno in generali capitulo visitatores *et aliqui diffinitores* mutantur, ita *tamen*, quod ipsi *visitatores de circaria visitanda vel alia, prout domino*²⁵⁰ *Premonstratensi et capitulo generali expedire videbitur, assumantur.* Prefati autem visitatores, cum ad ecclesiam visitandam accesserint, diligenter inquirent, que correctione noverint indigere, corrigendo, que per eos fuerint corrigenda, et referendo fideliter, que ad generale capitulum fuerint referenda, premissis prius litteris, per quas abbas et conventus certi sint de ipsorum adventu, *ut vocari possint fratres, extra abbatiam manentes, si ex certa causa fuerint evocandi.* Proviso, quod, si quis canonicorum vel conversorum eo anno propter causam minus rationabilem ad aliquam ecclesiam sit emissus, *ipsum faciant ad domum, a qua emissus fuerat, revocari, illi, qui eum emisit, pena propter hoc*²⁵¹ *imposita competenti.*

*Visitatores autem predicti statum ecclesiarum et ordinationem, si quam fecerint pro reformatione domorum et honestate Ordinis, sub sigillis suis relinquunt penes priores in domibus visitatis, ut ordinatio predicta anno sequenti visitoribus, qui tunc fuerint, ostendatur. Quam ipsi*²⁵² *faciant cum omni diligentia observari, et puniant transgressores. Statum etiam ecclesiarum, quas visitaverint, et ordinationes, si quas fecerint in eisdem, ad generale capitulum referentes. Insuper dicti visitatores prima die visitationis sint ad primam in choro et tempore visitationis carnibus non vescantur, nisi pro egritudine manifesta. Hoc adiecto, quod fratres illos, qui*

²⁴⁹ B, D, E: domino ausgelassen.

²⁵⁰ B, C, D, E: abbati statt domino.

²⁵¹ B, C, D, E: propter hoc ausgelassen.

²⁵² B, C, D, E: ipsi visitatores.

*voce sua, culpis suis exigentibus, sunt privati, non recipiant ad testimonium seu accusationem contra aliquem, donec super hoc cum ipsis fuerit misericorditer dispensatum secundum Ordinis instituta*²⁵³.

8. De visitationibus et inquisitionibus faciendis et qualiter moneri debeat²⁵⁴ prelatus

Ecclesia Premonstratensis per tres primos abbates, Laudunensem, Floreffiensem et Cuissiacensem annuatim visitetur secundum formam privilegiorum Sedis apostolice, sibi et eidem ecclesie indultorum. In aliis autem ecclesiis, cum patres abbates vel annui circatores ad ipsas visitandas accesserint et in capitulum venerint, proponant tria fratribus observanda, ne videlicet ea, que digne correcta fuerint, iterum coram ipsis proponant aut aliquid grave de prelato suo dicant, de quo premunitus non fuerit vel antea premunitus. Est etiam nihilominus inhibendum, ne ipsi²⁵⁵ prelatum vel aliquem fratrem suum accusent, preterquam de his²⁵⁶, que post ultimam visitationem fuerint perpetrata, nisi proprio iuramento firmaverint, post illam ultimam visitationem ad eorum notitiam pervenisse. Caveat autem quilibet, ne ea, que cognoverit emendanda, quasi ad maius scandalum, quod nequissimum est, usque ad visitoris adventum differat et reservet, sed oportunis temporibus, que contingunt, proclamentur et emendentur. *Qui vero contra fecerit, per*²⁵⁷ *visitatores graviter puniatur.*

Porro cum crescenti malitie hominum abundans cautela debeat obviare, statutum est, ut, quando aliquis subditorum contra prelatum suum voluerit proponere aliquid peremptorium vel enorme, nisi hoc publice coram maiori vel saniori parte de domo in loco competenti proponat, ac per testes idoneos ac²⁵⁸ sufficientes, quod proposuerit, valeat comprobare,

²⁵³ B fügt folgende Bestimmung hinzu: ET QUIA IPSI VISITATORES NON TENEANTUR PROPRIIS STIPENDIIS LABORARE, MODERATAS EXPENSAS EXPETANT ET REQUIRANT AB EISDEM ECCLESIIS, QUAS IPSOS CONTIGERIT VISITARE. Das entsprechende Dekret des Generalkapitels ist entweder auch 1279 oder kurz danach erlassen worden. Vgl. die Handschriften C, fol. 70; D, fol. 71; E, fol. 183-183^v.

²⁵⁴ B, C, D, E: *debeat moneri.*

²⁵⁵ B, C, E: *ipsum.*

²⁵⁶ B, C, D, E: *iis.*

²⁵⁷ B, C, D: *per ipsos.*

²⁵⁸ B, D, E: *et.*

nullatenus audiatur. Sed et si qui fratres aliquid grave vel²⁵⁹ peremptorium contra aliquem fratrem de domo in secreto coram visitatore proponant, audiantur, et tunc non a malivolis et maledicis, sed a fratribus fide dignis in secreto sub iuramento veritas inquiratur et, prout dignum fuerit, emendetur, nisi fuerit generali capitulo referendum.

Ad hec, si quid difficile vel enorme contra prelatum suum²⁶⁰ publice propositum fuerit ab aliquo, quod peremptorium merito debeat iudicari, tunc, ut melius super hoc veritas cognoscatur, fiat inquisitio non summatim et in publico, sed secreto et sigillatim. Et in loco, ubi secreto fiet inquisitio, habeatur textus evangeliorum cum stola et ab his, qui deponent, visitator per iuramentum inquirat, tam de obiectis criminibus et veritate obiectorum quam de idoneitate et vita testium productorum. Hoc proviso, quod in tali casu nullus ad iurandum introducatur sive cogatur, nisi prelatus testes iurare videat, quos accusator voluerit producere contra ipsum, si tamen voluerit et potuerit interesse, dummodo malitiose non subterfugiat, ut inquisitionem evitet. Et ad inquisitiones super peremptoriis et enormibus secreto faciendas, visitatores de facili non procedant, nisi ubi et quando gravis infamia vel insinuatio clamosa precedunt. Sed nullus accuset aliquem de auditu, nisi dicat, a quo ipse audierit.

Qui autem contra prelatum suum obiecerit peremptorium aliquid vel enorme vel publicam infamiam, nec potuerit sufficienter probare, puniatur sine dispensatione secundum, quod de infamatoribus est statutum. Illi vero, qui tempore visitationis de propositis penituerint, antequam testes iuraverint, et coram proprio abbate et visitatore veniam petierint, secundum visitatoris arbitrium mitius puniantur. Visitatus autem tam prelatus quam subditus sibi caveat diligenter, ne in presentia visitoris vel post eius recessum cuiquam fratrum aliquam vindictam inferat seu opprobrium vel gravamen.

Sed et si quis non malitiose, sed in veritate adversus prelatum suum aliquid habuerit, quod tollerari non deceat nec debeat, prius eum cum omni humilitate et caritate de sua correctione ammonere procuret. Quod si semel et secundo ammonitus, se corrigere neglexerit aut contempserit, patri abbati vel domino Premonstratensi vel visitoribus annuis, cum ad ecclesiam illam venerint, manifestare procuret. *Abbatibus autem, cum accusati fuerint, defensiones suas habeant coram Ordine, et salvis ipsius Ordinis privilegiis et statutis*²⁶¹. Ubi autem dominus Premonstratensis visitaverit

²⁵⁹ B, C, E: *aut*.

²⁶⁰ C, D, E: *suum* ausgelassen.

²⁶¹ B, C, D, E: *et salvis ipsius Ordinis privilegiis et statutis* ausgelassen.

quascumque ecclesias per se vel per alium idoneum, cum eius litteris destinatum, eedem ecclesie illo anno a circatoribus annuis minime visitentur.

9. De his, que non licet habere

Hec sunt, que proposuimus non habere: *Ursos, caniculos, simias*²⁶² et alia animalia seu volucres, que magis curiositatem quam utilitatem pretendunt. Sellis quoque vermicatis²⁶³, frenis, pectoralibus, calcaribus, superfluitatem habentibus, cultellis cum virolis²⁶⁴ argenteis vel acutis, vaginis de corio bullito, *bursis cornutis*, corrigiis cum fibulis vel *curiosis*, strictis manicis non utemur. Nec tapetia diversorum colorum²⁶⁵ exterius ab itinerantibus deferantur. Vasis quoque argenteis et deauratis in refectoriis vel infirmitoriis tantum, nisi pro hospitibus honorandis, non utemur²⁶⁶. Aliena animalia vel supellectilem, annonam in curiis nostris ad custodiendum, pecuniam alienam in via ad portandum vel in domibus nostris ad custodiendum²⁶⁷, in nostrum, si perdita fuerint, periculum, non recipiemus.

Ceterum quia contingere solet alicubi, quod consanguinei fratrum nostrorum, sub obtentu servitii, in domibus quibusdam ad dampnum non modicum commorantur, statuimus, ut, si quis obedientiarius in domo de cetero aliquem habere presumpserit servientem, qui quemquam fratrum nostrorum consanguinitate attingat, graviter puniatur, nisi abbatis sui licentia fuerit communitus. Viellas etiam aut alia instrumenta, que possunt curiositatem notare, non licebit nobis habere. *Inhibemus etiam, ne quis canonicus vel conversus*²⁶⁸ *bursam vel tabulas portare presumat, nisi abbates et*²⁶⁹ *capellani eorum, provisores, cellerarii, causidici et magistri curiarum seu aliqui alii de licentia abbatis, et cum istis poterunt dispensare*²⁷⁰ *abbates de habendis tunicis discinctis, que sunt expresse*²⁷¹ *in capitulo de vestitu.*

²⁶² B, C, D: et symias.

²⁶³ B, D, E: vernicatis.

²⁶⁴ A, B, C, D, E: virolis.

²⁶⁵ B, C, D, E: vel linteamina.

²⁶⁶ B, C, D, E: uti non debemus.

²⁶⁷ B: pecuniam alienam in via ad portandum vel in domibus nostris ad custodiendum ausgelassen.

²⁶⁸ B, D, E: canonicorum vel conversorum.

²⁶⁹ B, C, D, E: abbates, priores, capellani.

²⁷⁰ B, C, D, E: dispensare poterunt.

²⁷¹ B, C, D, E: expresse sunt.

10. De conversis et de his, que licet eis addiscere, et de orationibus eorundem

<Pater noster>, <Credo in deum>, <Ave Maria >, <Confiteor>, <Miserere mei deus> et benedictionem cibi et potus et gratias addiscere licebit conversis. Nulli vero libelli permittantur eisdem. Ad matutinas semper veniant ea hora, qua et conventus, et revertantur ad laudes, si velint, exceptis infirmis et minutis et illis, qui sunt ad diversas officinas deputati vel fatigati labore. Qui venient ad matutinas, prout de ipsis fuerit dispensatum ab abbatibus vel prioribus eorundem. In festis autem duplicibus remaneant ad matutinas usque ad finem matutinarum. In principio quoque matutinarum dicent <Credo in deum> et <Pater noster>, deinde²⁷² pro matutinis viginti quinque <Pater noster>, ad primam septem, ad tertiam septem, ad sextam septem, ad nonam totidem, ad vespervas quindecim, ad completorium septem. Post completorium dicant semel <Pater noster> et <Credo in deum>. Singulis septimanis pro fratribus et sororibus et aliis, de quibus statutum est, centum <Pater noster>. Quando autem abbas vel alius moritur, pro quo debentur tres misse, infra triginta dies dicant quinquies centum <Pater noster>. Pro parentibus vero nostris, pro quibus venia petitur in capitulo, debent ipsi conversi quinquaginta <Pater noster>.

Porro conversis omnibus in abbazia morantibus ter in hebdomada capitulum teneatur, si eorum abbatibus visum fuerit expedire. Conversi autem, qui sunt in curiis, summo mane surgant et in locum sibi determinatum conveniant et, completa oratione, recedant. In curiis vero, ubi sepius fratres non visitantur ab abbate vel priore sive providore sacerdote, singulis septimanis fratres conveniant coram magistro curie, etiam laico, certa die, qua omnes possunt interesse. Et communiter correctionem accipiant a magistro et magister ab uno eorum. Nullus vero conversus tonsuram obtineat clericalem sine licentia generalis capituli vel abbatis Premonstratensis. Infra horas canonicas ubique silentium teneant, nisi pro necessitate evidentis operis oporteat breviter eos loqui. Qui vero scienter contra fecerit, teneatur una die ieiunare in pane et aqua infra octo dies proxime subsequentes. Eidem quoque pene conversi subiaceant, qui diebus dominicis et festivis, quibus cessant ab opere manuali, in ecclesia orationi hora debita non vacaverint, nisi alias de licentia fuerint occupati. In ecclesiis vero, in quibus conversi adeo sunt rebelles, quod nolunt

²⁷² B, E: *deinde dicent*.

cappas griseas et barbas ordinatas habere, de cetero non recipiantur conversi, donec recepti cappas griseas receperint et barbas habuerint ordinatas.

11. De receptis sororibus

Docente historia Actuum Apostolorum, satis est lucidum et apertum, quod Ananias et Saphira, uxor eius²⁷³, oblatis apostolorum principi iis, que transitorie possidebant, et retenta parte pretii cuiusdam agri, venditi ab eisdem, morte subitanea sunt percussi. Quia ergo²⁷⁴ ea, que scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt, ut proprietatis vitium vel saltem species extirpetur, statuimus, ut quilibet abbas nostri Ordinis ita vitam sororum suarum ordinet, ut de communi et in communi vivant, comedant et iaceant, nisi infirmantur. *Et ita provideant eis abbates seu prepositi earum, quod²⁷⁵ non habeant pro penuria materiam evagandi, transgressoribus graviter puniendis. Et easdem sorores²⁷⁶ per censuram ecclesiasticam compellant, quod ter in anno, statutis terminis ab ipsis abbatibus vel prepositis²⁷⁷, tondeantur.*

Interdum²⁷⁸ communiter operentur et ad communem utilitatem, nec habeant proprium. Si quid autem alicui ipsarum datum fuerit a quoquam, secundum preceptum patris nostri Augustini statim illud redigat in commune. Quod si retinere presumpserit, si fuerit deprehensa ab abbate vel priorissa, secundum Ordinis iustituta gravius puniatur. Sed et nulla soror, nisi de licentia abbatis proprii, redditus habeat assignatos. Ut autem eedem sorores studiosius sibi caveant de proprietate habenda, statuimus, ut ter in anno, scilicet ante Natale, Pascha et Pentecosten, sorores proprietarie in presentia earum excommunicentur ab abbate proprio, vel ab eo, qui gesserit vices eius. Nullus vero regularis vel²⁷⁹ secularis domos earumdem sororum intrare presumat, nisi evidens necessitas aut aliquid fabrilis operis hoc exposcat.

²⁷³ B, C, D, E: *sua*.

²⁷⁴ C, D, E: *vero*.

²⁷⁵ B, C, D, E: *eisdem abbates et prepositi, quod*.

²⁷⁶ B, C, D, E: *sorores* ausgelassen.

²⁷⁷ B, C, D, E: *statutis ab ipsis abbatibus vel prepositis terminis*.

²⁷⁸ B, C, E: *Interdum etiam*.

²⁷⁹ B, C, D: *sive*.

Vestimenta quoque sororum nostrarum sint alba, nisi in remotis partibus, in quibus ex antiqua consuetudine alium habitum habuerunt, de quibus sustinetur, donec aliter processu temporis, prout melius fuerit, ordinetur. Hoc proviso, quod omnes sorores tunicam superiorem, qua induuntur, scissam²⁸⁰ vel apertam circa pectus non deferant in aperto, nec monilibus ad collum sive corrigiis inordinatis utantur. Et ubi sorores cantantes habentur, scapularibus albis sine caputiis uti poterunt, dum tamen non portentur discincta, et etiam non cantantes, si velint habere.

Preterea sorores nostre non egrediantur nec evagentur, nisi forte mittantur de claustrum ad claustrum, morature ad minus per annum. Verum si evidens necessitas ingruerit, propter quam oporteat aliquam egredi, fiat de licentia Premonstratensis abbatis, dum tamen sine gravi²⁸¹ periculo eius possit expectari assensus. Si quis abbas aliquam aliter emisit, puniatur secundum quantitatem excessus arbitrio capituli generalis, et maxime, si scandalum emerit de sorore emissa. Tempore vero guerrarum liceat cuilibet abbati sorores sibi subditas ad loca tuta transferre. Quod si aliter fecerit, abbas, sub quo hoc contigerit, per annum continuum omni sexta feria ieiunet in pane et aqua.

Quaecumque autem sororum in lapsu carnis fuerit deprehensa, ad aliud claustrum sororum, quam citius fieri potuerit, in pena gravioris culpe mittatur, hoc adiecto, quod velo careat, nec revertatur ad domum propriam sine speciali licentia capituli generalis. Quod si secundo commiserit, puniatur pena predicta, hoc adiecto, quod citra²⁸² quinquennium circa eam nulla fiat dispensatio revertendi et, cum reversa fuerit, usque ad quinque annos velo carebit. Et si amplius commiserit, addatur ad penam.

Sane si aliqua soror extra septa sororum exierit, omni sexta feria per annum abstineat in pane et aqua. Porro si²⁸³ extra exteriorem portam domus exierit, infra octo dies, si reversa fuerit, poterit recipi ut fugitiva. Post octo dies revertenti adjiciatur ad penam et usque ad sequens generale capitulum velo careat et serviat ut ancilla, non tamen hac occasione egressura de claustrum.

²⁸⁰ A, B, C, E: *fissam*.

²⁸¹ B, C, D, E: *gravi* ausgelassen.

²⁸² B, C, D, E: *circa*.

²⁸³ B, C, E: *cum*.

12. De non recipiendis sororibus

Nulla mulier in Ordine nostro recipiatur de cetero²⁸⁴ in sororem, nisi in locis illis, qui sunt ab antiquo recipiendis cantantibus sororibus in perpetuum deputata. Si quis autem, *absque consilio capituli generalis*, aliter aliquam receperit, sine misericordia deponatur.

Inhibitum est etiam districte, ne aliqua secularis puella in domibus vel claustris sororum nostrarum ad nutriendum vel demorandum quoquomodo de cetero admittatur. Quod si aliqua ibidem ad nutriendum vel demorandum intraverit et exire noluerit, cessetur in eodem loco, quousque exierit, penitus a divinis²⁸⁵.

Statutum est preterea, ut ecclesie sororum Ordinis, que habent ab abbatibus possessiones divisas, annis singulis a circatoribus, sicut et maiores ecclesie, visitentur²⁸⁶.

13. Ne mulieres intrent officinas canonicorum²⁸⁷

Statuimus, ut nulla mulier in abbatibus vel curtiis cum fratribus comedere vel bibere aut ibi pernoctare permittatur. Si quis autem canonicus vel conversus cum aliqua muliere extranea vel propinqua infra septa monasteriorum comedere presumpserit, graviore culpe decem dierum subdatur, nisi forte contingat, quod abbas vel prior, vocatis secum aliquibus fratribus, comedere velit cum aliqua muliere pro dampno vel scandalo evitandis. Sed et infra curtes nostri Ordinis mulieres ad operandum minime

13. Ne mulieres officinas canonicorum ingrediantur

Statuimus, ut nulla mulier in abbatibus vel curtiis NOSTRIS cum fratribus comedere PRESUMAT aut pernoctare permittatur. Si quis autem canonicus vel conversus cum aliqua muliere extranea vel propinqua infra septa monasteriorum comedere presumpserit, graviore culpe decem dierum subdatur, nisi forte contingat, quod abbas cum aliquibus fratribus CUM EISDEM MULIERIBUS comedere velit EX CAUSA HONESTA, ET PRIORES, ABSENTIBUS ABBATIBUS, FACERE POTERUNT ILLUD IDEM PROUT EISDEM PRIORIBUS AB

²⁸⁴ B, C, D, E: *de cetero recipiatur*.

²⁸⁵ B, C, D, E: *cessetur ... a divinis* wird ersetzt durch *penitus a divinis cessetur*.

²⁸⁶ E fügt hinzu: STATUTA OMNIUM SORORUM RECEPTARUM ET RECIPIENDARUM EXCEPTIS DUOBUS CAPITULIS, QUE SIC INCIPIUNT <DOCENTE HISTORIA> ET <NULLA MULIER> FUERUNT IN CAPITULO GENERALI ANNI SEPTUAGESIMI NONI [1279] PENITUS REVOCATA. Das 4. Dekret der Statuta domini Egidii lautet: Item statutum **De receptis sororibus**, quod sic incipit *Docente hystoria* et statutum **De non recipiendis eisdem**, quod incipit *Nulla mulier* firmiter observentur, aliis statutis de hac materia loquentibus penitus revocatis (B, fol. 63v).

²⁸⁷ B, C, D, E haben das Kapitel umgestaltet. Daher wird der Text von 1244 sowie der von 1279 gegenübergestellt.

admittantur, nisi sint tales, de quibus nulla sinistra suspitio possit haberi.

Illi vero, qui mulieres in abbatiis pernoctare sustinebunt, graviore culpe viginti dierum subdantur, abbatibus, qui hoc fieri permiserint, in sequenti generali capitulo graviter puniendis.

Clastrum quoque et refectarium et dormitorium seu canonicorum infirmatorium nulla mulier intrare presumat. In consecrationibus tamen et indulgentiis ecclesiarum ac sepulturis mortuorum clastrum ad transitum intrare poterunt mulieres, dum tamen transitus eque congruus ipsis ad prosecutionem funeris non occurrat. Si vero aliter aliquam forte intrare contigerit, officialis, per cuius ostium intraverit vel mandatum, pro qualibet vice tribus diebus in pane et aqua ieiunet. Si autem intraverit, abbate vel priore mandante, ille, qui hoc mandaverit, per quatuor sextas ferias ad simile ieiunium teneatur. Ab hoc subducimus domorum dicti Ordinis fundatrices, quibus intrare clastrum dumtaxat, si sine scandalo fieri poterit, concedatur²⁸⁸.

ABBATIBUS INIUNCTUM FUERIT VEL COMMISSUM. Sed et infra ABBATIAS VEL curtes nostri Ordinis mulieres ad operandum minime admittantur, nisi sint tales, de quibus nulla sinistra suspitio possit haberi. Illi vero, qui mulieres in abbatiis pernoctare sustinebunt, PENE gravioris culpe viginti dierum subdantur, abbatibus, qui hoc fieri permiserint, in sequenti generali capitulo graviter puniendis.

Clastrum quoque et refectarium AUT dormitorium seu canonicorum infirmatorium nulla mulier intrare SINATUR. In consecrationibus tamen et indulgentiis ecclesiarum ac sepulturis mortuorum clastrum ad transitum intrare poterunt mulieres, dum tamen transitus eque congruus ipsis ad prosecutionem funeris non occurrat. Si vero aliter aliquam forte intrare contigerit, officialis, per cuius ostium intrabit vel mandatum, pro qualibet vice tribus diebus in pane et aqua ieiunet. Si autem intraverit, abbate vel priore mandante, ille, qui hoc mandaverit, per quatuor sextas ferias ad simile ieiunium teneatur. Ab hoc subducimus domorum dicti Ordinis fundatrices, quibus intrare clastrum dumtaxat, si sine scandalo fieri poterit, concedatur.

14. De generali excommunicatione

Singulis annis singuli abbates in domibus suis excommunicent ter in anno²⁸⁹ omnes canonicos et conversos nostri Ordinis, proprietatem habentes, incendiarios et falsarios, quocumque modo falsaverint litteras nostri Ordinis²⁹⁰, conspiratores, lusores deciorum et portantes cultellos

²⁸⁸ A: Ab hoc ... concedatur ausgelassen.

²⁸⁹ B, C, D, E: excommunicent ter in anno hier getilgt.

²⁹⁰ B, D, E: Ordinis nostri.

*acutos, nisi sint parvi*²⁹¹, *apti ad scribendum, qui portari debent in scriptoriis*²⁹², videlicet dominica die²⁹³ ante Natale Domini, dominica ante Pascha et dominica ante Pentecosten. *Conceditur autem abbatibus nostri Ordinis, ut subditos suos generaliter excommunicatos, in capitulo generali*²⁹⁴ *parere volentes, absolvant et eisdem iniungant penitentiam salutarem. Illos autem, qui ab ipso capitulo nominatim excommunicati fuerint vel suspensi pro aliquo excessu, absolvant in forma ecclesie, ita, quod penam eisdem infligendam reservent domino Premonstratensi vel proximo futuro capitulo generali.*

Si quis ergo post factam excommunicationem, proprietatem habere convictus fuerit, ab abbate proprio potest ab excommunicatione absolvi, dummodo proprietatem, si quam habet, resignet abbati. Sed²⁹⁵ si proprietatis vitio fuerit irregularis effectus, ad dominum Premonstratensem mittatur, super irregularitate sua absolutionis beneficium²⁹⁶ petiturus, et pene gravioris culpe subdatur secundum quantitatem proprietatis, si tamen talis fuerit proprietas, que carcerem non inducat. Si vero Premonstrati contigerit, dominus abbas reo predictam penam iniungat. Quod si quis in proprietate mortuus inventus fuerit, extra atrium positus, et officio et sepultura careat christiana. Quando autem aliquis excommunicatur pro manifesta offensa, non absolvatur, nisi prestito iuramento, quod ipse mandato Ordinis et excommunicatoris parebit. Volumus tamen, ut nullus abbas sententias excommunicationis de facili proferat in subditos, nisi habita prius deliberatione diligenti et quando evidens necessitas hoc exposcit. Sed et omnes, qui celebraverint excommunicati, sciant, ad celebrandum irregulares se esse²⁹⁷, nec poterit dispensari cum illis sine auctoritate domini pape vel domini Premonstratensis, qui super hoc habet indulgentiam specialem.

15. De pueris in baptismo non levandis

Nulli nostri Ordinis liceat infantem in baptismo levare, nisi de licentia abbatis sui²⁹⁸. Qui tamen hoc de facili non concedat, nisi propter grave periculum vel scandalum evitandum.

²⁹¹ B, C, D, E: *parvi cutelli.*

²⁹² B, C, D, E: *qui in scriptoriis debent ferri, excommunicent ter in anno ersetzt qui portari debent in scriptoriis.*

²⁹³ B, D, E: *die dominica.*

²⁹⁴ B, C, D, E: *generali capitulo.*

²⁹⁵ B, D, E: *Sed et.*

²⁹⁶ B, C, D, E: *beneficium absolutionis.*

²⁹⁷ A, B: *se esse irregulares.*

16. De canonicis et conversis, qui prelati secularibus et principibus accomodantur

Prohibitum est, ne fratres nostri Ordinis, sive clerici sive laici, ullo modo, nisi ad hoc tantum, ut vel sint eleemosinarii vel capellani, in ministerium archiepiscoporum vel episcoporum vel quorumlibet secularium principum concedantur, preter artifices, qui conceduntur ad tempus, celeriter reversuri; quibus cavendum est, ne in machinis mortiferis operentur.

17. De custodia sigilli conventus, pecunie proprie vel²⁹⁹ aliene

Custodia sigilli conventus, pecunie proprie et aliene duobus canonicis fide dignis sub duabus diversis clavibus, de abbatis et maiorum domus consilio, committatur. Abbas quoque³⁰⁰ clavem tertiam conservabit. *Carte vero et privilegia ab illis, quibus abbas commiserit, fideliter conserventur. Cum vero aliquae littere sigillo conventus pro rebus mobilibus fuerint³⁰¹ sigillande, de consilio et assensu prioris, subprioris³⁰² et quatuor de sacerdotibus domus sine difficultate aliqua sigillantur. Quod si aliqui contra statutum huiusmodi se opposuerint, a domibus propriis emittantur, sine licentia generalis capituli minime reversuri. Super rebus autem immobilibus et mutuis contrahendis, sigillantur littere de consilio maiorum interioris conventus, salvo iure patrum abbatum.*

18. De transeuntibus ad alium Ordinem

Qui de cetero de Ordine nostro ad alium Ordinem voluerint se transferre, si postea redierint, non recipiantur, nisi per dominum Premonstratensem aut per capitulum generale.

²⁹⁸ B, C, D, E: *sui abbatis.*

²⁹⁹ B, C, E: *et statt vel.*

³⁰⁰ B, C, E: *vero.*

³⁰¹ B, C, D, E: *fuerint pro rebus mobilibus.*

³⁰² B, C, D, E: *subprioris, provisoris.*

19. De canonicis parochialibus

Cum ad hoc postposuerimus universa, ut in claustrali silentio debeamus Domino famulari, statuimus, quod fratres Ordinis nostri, qui deserviunt parochialibus ecclesiis, spectantibus ad monasteria eorundem, in victu, habitu, gestu et in omnibus moribus suis ordinate vivant, ieiunium regulare observent et, remotis omnino mulieribus, familiam habeant non suspectam, ut sint subditis suis odor vite in vitam³⁰³, et luceant eorum bona opera, ut Pater celestis glorificetur in operibus eorundem. Neque comedant in domibus parochianorum suorum nec ipsos parochianos secum ad comedendum³⁰⁴ advocare presumant, nisi interdum pro evidenti utilitate vel pro scandalo evitando, illis exceptis, qui, de consuetudine approbata vel de iure, possunt comedere in³⁰⁵ eisdem. Alioquin, si aliter se habuerint, ne cura parochiarum, quam gerunt, det eis superbiendi materiam et enervandi Ordinis disciplinam, cui statuimus, ipsos omnino esse subiectos³⁰⁶ et censure abbatum suorum, ad claustra propria per abbates proprios³⁰⁷ quam citius revocentur, penam secundum quantitatem excessuum subituri. Statutum est etiam, quod iidem parochiales canonici, quamdiu in parochialibus ecclesiis morabuntur, matutinas suas certa hora in ecclesiis vel oratoriis suis dicant, si ecclesie vel oratoria domibus, in quibus iacuerint, sint propinqua. Quod de canonicis morantibus in grangiis, ubi duo vel plures fuerint, dicimus observandum.

Precipimus autem, quod magistri curiarum³⁰⁸, presbyteri parochiales³⁰⁹, canonici et conversi, manentes cum eisdem, in uno eodemque dormitorio iaceant³¹⁰. Si qui autem huiusmodi statuti transgressores extiterint, revocentur ad claustrum, pene gravioris culpe viginti dierum supponendi. Iniungentes firmiter abbatibus, ut cum aliquibus contra hoc statutum aliquatenus dispensare non presumant, abbatibus, qui in premissis negligentes vel remissi extiterint³¹¹, per patres abbates vel circatores annuos

³⁰³ B, C, D, E: vitam eternam.

³⁰⁴ B, D, E: convivandum statt comedendum.

³⁰⁵ B, C, D, E: cum statt in.

³⁰⁶ B, D, E: cui statuimus, eos omnino esse subditos ersetzt statuimus, ipsos omnino esse subiectos.

³⁰⁷ B, C, D, E: suos statt proprios.

³⁰⁸ B, C, D, E: et.

³⁰⁹ B, C, D, E: ac.

³¹⁰ B, C, D, E: nisi per abbates aliter fuerit ordinatum.

³¹¹ B, C, D, E: extiterint vel remissi.

*graviter puniendis. Nec occasione curiarum vel parochiarum, quibus presunt, nisi pro manifestis eorum negotiis, evagentur. Qui ut alii fratres, qui non sunt magistri, extra territorium exeuntes, puniantur. Conceditur autem abbatibus Ordinis, parochiales ecclesias habentibus, ut easdem per presbyteros seculares faciant deserviri, episcopis diocesanis ab ipsis abbatibus presentandos, quam citius potuerint, propter Ordinis honestatem*³¹².

20. De servientibus abbatum

Statuimus³¹³, ut servientes nostri Ordinis in presentia abbatum non comedant infra septa monasteriorum nostrorum, sed seorsum provideatur eisdem. Abbas vero, qui hoc statutum transgressus fuerit, pro qualibet transgressione una die non bibat, nisi aquam tantum. Volumus etiam, quod iidem servientes honeste se habeant in habitu, et quod non appareant nimia curiositate notati. Hoc proviso, quod si dicti servientes per ecclesias Ordinis in visitationibus vel electionibus aliquid petierint, nihil detur eisdem.

Statuimus, ut servientes ABBATUM nostri Ordinis honeste se habeant in habitu, et quod non appareant nimia curiositate notati. Hoc proviso, quod si dicti servientes per ecclesias Ordinis in visitationibus vel electionibus aliquid petierint, nihil detur eisdem.

21. De culpis incertis et penis earum³¹⁴

Sane quia nonnullae culpe possunt emergere, quae in statutis Ordinis non sunt comprehense, nec etiam pene, quibus eadem culpe puniantur, statuimus, ut quilibet prelatus secundum exigentiam culparum de novo emergentium discrete puniat delinquentes, dum tamen iudicium culparum et inflictionem penarum, quae in ipsis Ordinis institutis exprimuntur, auctoritate propria nullatenus immutare presumant. Nam penas scriptas, quas

³¹² B, D, E: der letzte Satz *Conceditur autem abbatibus ... propter Ordinis honestatem* entfällt.

³¹³ B, C, D, E haben das Kapitel stark gekürzt. Daher wird der Text von 1244 sowie der von 1279 gegenübergestellt.

³¹⁴ In A fehlt dieses Kapitel.

delinquentibus sive transgressoribus statuimus infligendas, volumus observari, nisi per abbatem Premonstratensem de casibus sibi commissis³¹⁵ vel per capitulum generale, secundum quod iam ordinatum est vel processu temporis fuerit ordinandum³¹⁶, aliter dispensetur.

22. De non revelandis secretis Ordinis nostri³¹⁷

Nullus professor nostri Ordinis correctiones vel excessus Ordinis seu secreta capitulorum nostrorum aut dissensiones interiores, unde Ordo et persone possint infamari sive turbari, scienter et ex deliberatione audeat quoquomodo extraneis publicare. Quod si de hoc convicti vel confessi palam fuerint, per viginti dies pene subiaceant gravioris culpe vel secundum, quod eorum malitia³¹⁸ fuerit deprehensa, gravius puniantur, *et nihilominus voce tam in capitulo quam extra sine aliqua dispensatione per quinquennium sint privati, nec infra dictum tempus obedientiam habeant nominatam*. Nam huiusmodi destructores nostri Ordinis reputamus.

Anhang

Die Privilegien Papst Innozenz' IV. vom 9. März 1245 und 17. März 1246

9. März 1245³¹⁹

Innocentius episcopus, servus servorum dei, dilectis filiis, abbati Premonstratensi et coabbatibus ac prepositis ipsius Premonstratensis Ordinis, in generali capitulo congregatis, salutem et apostolicam benedictionem.

Sedis apostolice, quam virtus altissimi preeminenti pretulit potestate, perspicua providere debet auctoritas, quod loca, divino dicata cultui,

³¹⁵ B, E: *concessis* statt *commissis*.

³¹⁶ B, D, E: *ordinatum* statt *ordinandum*.

³¹⁷ In A fehlt dieses Kapitel.

³¹⁸ B, C, D, E: *malitia eorum*.

³¹⁹ P 11583; Druck: LEPAIGE, *Bibliotheca* (wie Einleitung, Anm. 3), S. 663-666. Verbessert an einigen Stellen nach der Kopie der Urkunde in der Handschrift A, fol. 85-88. – Kursiv gesetzt sind die Passagen, die in die Statuten selbst oder in Dekrete des Generalkapitels aufgenommen wurden.

nominis preclari preconium et famosi status consequantur augmentum, sicque pro deliciis sedenti ad dexteram maiestatis, qui nive candidior inter lilia pascitur et rosarum amenitate fulcitur, in locis huiusmodi presens per gratiam iugiter valeat inveniri. Sane mundo celebris et supernis gratia civibus, sacra religio Premonstratensis Ordinis a sue plantationis initio regis eterni fuit habitaculum, virtutum splendoribus illustratum, quod semper, honore proficiens et honestate concrescens, generalis ecclesie decus extulit ac decorem multis modis ampliavit. Ex hoc enim nos, spiritualem in Domino letitiam consequentes, affectu pio de ipsa religione concepimus, ut nostre provisionis auxilio eius robur et pulchritudinem augeamus, ita quod ipsa in domo Domini, contra temptatoris impetum et turbinem vitiorum, sit quasi turris eburnea, virtutum munita propugnaculis, in qua lectum amene quietis habeat veri excellentia Salomonis.

Pro ipsius itaque perpetua firmitate Ordinis et salute, auctoritate presentium duximus statuendum, ut *cum per incuriam seu negligentiam diffinitorum et visitorum illius excessus excedentium remaneant incorrecti, diffinitores et visitatores iidem quolibet anno in capitulo generali mutentur, novis, qui religione et discretione preemineant, veteribus subrogatis* (IV 1), *ita quod visitatores ipsi de circaria visitanda vel alia, prout abbati Premonstratensi et eidem capitulo expedire videbitur, assumantur* (IV 7), adhibita tamen illa cautela, ut nesciatur, a quo visitandus in sequenti anno debeat visitari.

Dicti autem visitatores *ad visitandam ecclesiam personaliter accedentes et habentes pre oculis reverentiam omnium conditoris, non summatim et in publico, sicut hactenus fieri consuevit, sed secundum Ordinis instituta secreto et sigillatim* (IV 8) *inquirant, que correctione noverint indigere, corrigendo, que per eos corrigenda fuerint, et referendo fideliter, que sunt ad generale capitulum referenda* (IV 7 sowie ein Dekret des Generalkapitels, München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 1031, fol. 153^v), *proviso, quod cum interdum illi graviter offendantur, qui in visitationibus vel alias pro utilitate domus aut Ordinis honestate loquuntur, prefati visitatores, cum ad aliquam ecclesiam visitandam accesserint, diligenter inquirant, si quis canonicorum vel conversorum eodem anno et ob quam causam ad aliquam ecclesiam sit emissus, ut, si causam minus rationabilem forsitan invenerint, ipsum ad ecclesiam, de qua emissus fuerat, faciant revocari, et illi, qui eum emiserat, pro excessu huiusmodi ab ipsis visitoribus pena competens imponatur* (IV 7 sowie ein Dekret des Generalkapitels, München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 1031, fol. 153^v).

Super visitatione autem monasteriorum Ordinis predicti visitatores ac patres abbates sollicitudinem et diligentiam habeant efficacem, ne propter eorum negligentiam aut defectum nos eadem monasteria vel personas Ordinis, licet inviti, faciamus ab aliis visitari. Provideat tamen ipsorum visitorum discretio, ut statum domorum, quas visitaverint, in scriptis redigant et eodem anno referant ad capitulum generale.

Ad hec, quia in quibusdam locis abbatum electiones pro eo minus canonice celebrantur, quod pater abbas, interdum carnem sequens et sanguinem, nonnumquam etiam mundano favore seu familiaritate devictus, reprobatis magis idoneis, qui a capitulis sunt electi, promovet minus dignos. Volumus et mandamus, ut super hoc per visitatores eosdem, inquisita diligentius veritate, si predictus pater abbas in hoc repertus fuerit culpabilis, in sequenti generali capitulo, prout expedire videbitur, puniatur (IV 6 sowie ein Dekret des Generalkapitels, München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 1031, fol. 153^v).

Quia vero nonnulli abbatum sani carnes comedunt et sanis canonicis et conversis comedendas concedunt, abbas, qui de hoc convictus fuerit vel confessus, pro qualibet comestione tribus sextis feriis in pane et aqua ieiunet, canonicis et conversis modo simili puniendis. Exceptis tamen debilibus et infirmis, potionatis aut minutis, quibus per abbates esus carniū concedatur.

Pulmenta vero infra septa monasterii sine carne et sanguine preparentur, sed excipiendi sunt debiles vel infirmi et operum pretiosorum artifices vel operarii conductitii, cum aliter non possint haberi de facili, aut aliqui seculares, qui extra septa ipsius monasterii vel infra ipsa poterunt vesci carnibus de gratia speciali (I 18).

Nonnulli etiam vestibis delicatis et pretiosis calciamentis quoque stricis cum nastulis et aliter inordinatis utentes, in refectorio pulmentis communibus non vescuntur, sed eis pulmenta lautiora quandoque parantur, que omnia de cetero fieri firmiter inhibemus, statuentes, ut tam prelati quam subditi de eodem vestiario vestiantur. Liceat tamen prelati eisdem uti melioribus cum moderamine vestimentis. Qui una cum eisdem subditis subtularibus rubeis non nastulos, sed ligaturas habentibus, botis nocturnis exceptis, penitus sint contenti (Dekret des Generalkapitels. Paris, Bibliothèque nationale, NAL 1029, fol. 1-1^v). *Omnesque in refectorio eodem pane, pulmentis eisdem et eodem potu vescantur, salva pitantia, que abbati vel alii maiorem mensam tenenti* (II 9, 10, 13) *ex certa causa deferri regulariter consuevit* (Dekret des Generalkapitels. Paris, Bibliothèque nationale, NAL 1029, fol. 1^v).

Abbatēs quoque secundum instituta prefati Ordinis in communi refectorio comedant et in dormitorio cum aliis super wambitiis iaceant, omni prorsus excusatione cessante, illis causis dumtaxat exceptis, quę in eiusdem institutis Ordinis exprimuntur (Dekret des Generalkapitels. Paris, Bibliothèque nationale, NAL 1029, fol. 1^v).

Vasis argenteis et deauratis in refectoriis vel infirmitoriis tantum, nisi pro honorandis hospitibus, frenis, sellis, pectoralibus et calcaribus deargentatis aut aliam superfluitatem habentibus, sed simplicibus solummodo et absque fimbriis, non utantur (Dekret des Generalkapitels. Paris, Bibliothèque nationale, NAL 1029, fol. 1^v; IV 1).

Nullus abbas preterea plus quam duos equites habeat seculares, canonicus vero vel conversus nullum prorsus habeat, nisi abbas interdum cum aliquo canonico causa honestatis vel necessitatis super hoc duxerit dispensandum. Nec alicui abbati sit licitum, ultra quatuor equitaturas habere, exceptis Premonstratensi, cui octo, et tribus primis abbatibus, quibus quinque vel sex tantum habere licebit (II 1).

Ceterum cum hospitalitatem nobis specialiter et frequenter divina scriptura commendet, utpote illa comprehendentem omnia, per quę Dominus in ultimo discussionis examine bonis glorie premia, malis vero gehenne supplicia compensabit, in quibusdam ecclesiis eiusdem Ordinis, ut asseritur, hospitalitas non servatur nec ibidem fiunt elemosine iuxta facultates earum. Quare volumus et mandamus, ut in qualibet ecclesia ipsius Ordinis abbas loci vel, negligente abbate proprio, pater abbas aut, utroque cessante, visitatores, qui pro tempore fuerint, secundum possibilitatem locorum hospitalitatem ordinent et elemosinas faciendas, certo hospitio ad recipiendos pauperes et ministro idoneo, qui eis deserviat, deputatis (Dekret des Generalkapitels. Paris, Bibliothèque nationale, NAL 1029, fol. 1^v-2; II 16).

Illud interdcentes expresse, ne quis abbatum alicui consanguineorum suorum non egeno seu etiam pauperi, dum tamen in gravamen ecclesie, mobilia vel immobilia ecclesie sue concedat. Qui vero contra presumpserit, secundum quantitatem gravaminis per patrem abbatem vel generale capitulum durius puniatur, prioribus et officialibus, si talia eos commisisse constiterit, prout exegerit culpe qualitas, per abbates proprios graviter puniendis (IV 4).

Prohibemus insuper, ne quis abbatum de cetero aliquem admittat in canonicum, qui octavum decimum etatis annum non egerit, cum ex eo, quod pueri in canonicos consueverunt admitti, grave scandalum aliquando sit secutum. Sed cautela nihilominus habeatur, quod nullus in

conversum, nisi vigesimum quintum etatis annum attigerit, ut sit ad laborem idoneus, assumatur. Si qui autem aliter recepti fuerint, dummodo professionem non fecerint, expellantur. Abbatibus, si tales ad professionem receperint, deponendis; qui nihilominus pro receptione talium graviter puniantur. Sed nec ipsi abbates vel prepositi sine consilio et assensu prioris et subprioris ac maiorum de domo aliquos recipiant in canonicos vel in fratres. Volumus tamen, quod illi bonorum receptionem nullatenus impedire presumant (I 15).

Ad hec cum prime fraudis inventor, animabus Christo carissimis nequiter invidens, ad raptum earum vel ad maculandum conscientias seu famam ipsarum, infinitis versutiis machinetur, ac per hoc sit ei omnis occasio subtrahenda, firmiter interdicens, ut nullus regularis vel secularis domos sororum eiusdem Ordinis intrare presumat, nisi pro ecclesiasticis sacramentis exhibendis eisdem vel nisi operis fabrilis necessitas id exposcat; et hoc fiat presente aliquo seniore domus illius, ad earum custodiam deputato. Si quando vero illis verbum Domini fuerit proponendum, sedeat predicator in ostio, inter ipsum tamen et sorores easdem interposito velamine, ne illum videre valeant vel videri (Dekret des Generalkapitels. Paris, Bibliothèque nationale, NAL 1029, fol. 2-2^v).

Abbatessae etiam nullas de cetero cogantur recipere in conversas, cum super receptione ipsarum quandoque scandalum Ordinis sit secutum.

Clastrum quoque et refectorium ac dormitorium seu canonicorum infirmitorium nulla mulier intrare sinatur. In consecrationibus tamen et indulgentiis ecclesiarum ac sepulturis mortuorum clastrum ad transitum intrare poterunt mulieres, dum tamen transitus eque congruus ipsis ad prosecutionem funeris non occurrat. Si vero aliter aliquam forte intrare contigerit, officialis, per cuius intraverit ostium vel mandatum, pro qualibet vice tribus diebus in pane et aqua ieiunet. Si autem intraverit abbate vel priore mandante, ille, qui hoc mandaverit, per quatuor sextas ferias ad simile ieiunium teneatur.

Denique cum abbates, qui ad instar pastoris providi tenentur super gregem vigilare solliciti, sine causa necessaria et utili non debeant discurrere aut vagari, volumus et mandamus, ut sedeant in clastro cum fratribus et cum eisdem, quando poterunt, officii divinis intersint.

Statum quoque domus, quantitatem receptorum et expensarum ac summam debitorum et creditorum, nomina et causas etiam, propter quas debita sunt contracta, et in quas utilitates conversa, quater in anno in loco competenti, secundum eiusdem Ordinis instituta, iidem abbates exponant et sibi diligenter faciant exponi. Abbas vero vel

prepositus, qui debita domus scienter celaverit, ab administratione, quam obtinet, penitus repellatur (Vier Dekrete des Generalkapitels. Paris, Bibliothèque nationale, NAL 1029, fol. 2^v. – Das mehrfach genannte Pariser Fragment, das Dekrete des Generalkapitels überliefert, bricht hier ab. Auch die folgenden sieben Bestimmungen dürften als Dekrete des Generalkapitels in die Statuten übernommen worden sein. Eine andere Überlieferung derselben ist bisher aus keiner Handschrift bekannt).

Et quia plerumque abbates in preiudicium ecclesiarum suarum debita contrahunt, ignorante conventu, hoc de cetero fieri prohibemus, decernentes ipsas ecclesias, ad illa debita, que solus abbas absque conventu contraxerit, non teneri. Nec valeat instrumentum super hoc confectum, quod duobus sigillis, abbatis scilicet et conventus, non fuerit communitum, nisi evidenter appareat, debitum, contractum per solum abbatem, de consilio fratrum, quos habere poterit, in utilitatem vel defensionem monasterii fuisse conversum.

Ad hec licet unice sponse Christi sit ad decoris augmentum, quod varietatibus est amicta. Quia tamen merito vitanda est disparitas, ubi deformis occurrit, volumus et mandamus, ut secundum locorum possibilitatem, librorum et visitationum ac electionum et statutorum regularium uniformitas ubique firmiter observetur. Contradictores autem et rebelles per capitulum generale a suis domibus usque ad biennium excludantur.

Silentium quoque in locis et horis statutis ac laborum institutio regularis et disciplina capituli studiosa diligentia observentur.

Districtius etiam inter alia inhibemus, ut singuli canonici per villas, curias et oppida aut per ecclesias non ponantur, nisi mature sint et honeste persone, de quibus interdum prelatis aliquibus vel nobilibus providetur, ut sint eorum eleemosinarii vel penitentiarii aut etiam capellani.

Abbates autem et subditi balneis non utantur, nisi evidens infirmitas vel debilitatis necessitas id exposcat (I 18).

Nunquam etiam, nisi manifeste necessitatis tempore, advocatos vel phisicos habeant de sua familia seculares.

Picture similiter, que sunt religioni et honestati contrarie aut in se habent materiam vanitatis, in domibus eiusdem Ordinis nullatenus habeantur, deletis penitus illis, que fuerunt hactenus in eisdem.

Ut autem ex statutis huiusmodi, cum attentione multa editis, plenitudo possit votive provenire salutis, discretioni vestre, de qua in Domino specialem fiduciam gerimus, per apostolica scripta in virtute obedientie districte precipiendo mandamus, quatenus statuta ipsa, quantum in vobis est,

cum omni diligentia observetis et ab omnibus prelati ac subditi vestri Ordinis observari firmiter faciatis. Contradictores et rebelles per censuram ecclesiasticam, appellatione postposita, compescendo, mandatum nostrum taliter impleturi, ut quantum circa religionis cultum affectio vestra vigeat, per effectum operis elucescat et tandem ex iudicio superni iudicis vitam pro virtutum merito compensatis, vobis non gehenne supplicium, sed gloria proveniat beatorum.

Datum Lugduni, septimo idus martii, pontificatus nostri anno secundo.

17. März 1246, inseriert die Urkunde des Kardinallegaten Odo von Chateauroux vom 26. Januar 1246³²⁰

Innocentius episcopus, servus servorum dei, dilectis filiis, abbati et conventui Premonstratensi et universis abbatibus Premonstratensis Ordinis, salutem et apostolicam benedictionem.

Rei, quam rectitudinis vigore muniri conspiciamus, digne robur adjicimus apostolice firmitatis, ut quo fortius duplicis munimento sustentationis innititur, eo, ne cuiusquam contrarietatis obice status ledatur ipsius, potentior habeatur. Cum igitur venerabilis frater noster, episcopus Tusculanus, apostolice sedis legatus, prout eo intimante accepimus, ad monasterium Premonstratense, impensurus ei visitationis officium, personaliter accessisset ac super observatione quorundam statutorum, que nuper a Sede apostolica emanarant, gravem invenisset ibidem exortam materiam questionis, aliis eadem statuta quoad quedam approbantibus, aliis vero omnino se eis opposentibus ac asserentibus ex adverso, eadem statuta derogare quamplurimum privilegiis dicti monasterii ac dignitatem ipsius enormiter enervare. Tandem mediante predicto legato huiusmodi questio amabili fuit compositione sopita, prout in eiusdem legati litteris, quarum tenorem de verbo ad verbum presentibus inseri fecimus, plenius continetur. Quam compositionem dictus legatus apostolico petiit munimine roborari. Nos igitur ipsius supplicationibus inclinati, compositionem ipsam, provide factam et a partibus acceptatam, ratam et gratam habentes, eam auctoritate apostolica confirmamus et presentis scripti patrocinio communimus. Tenor autem litterarum predicti legati talis est:

³²⁰ P 12027; Druck: LEPAIGE, Bibliotheca (wie Einleitung, Anm. 3), S. 668-669.

Odo, miseratione divina, Tusculanus episcopus, apostolice sedis legatus, universis presentes litteras inspecturis, salutem in Domino. Ad Premonstratense monasterium personaliter accedentes, secundum officii nostri debitum visitationis officium impleturi, dissensionem gravem exortam esse invenimus in eodem occasione quorundam statutorum, que super statu eiusdem monasterii ac quibusdam observantiis Ordinis ipsius nuper a sede apostolica emanarant, quibusdam, tam abbatibus quam fratribus, eadem statuta quoad quedam approbantibus, aliis eisdem omnino se opponentibus ex adverso et asserentibus, ea dicti monasterii privilegiis quamplurimum derogare et dignitatem ipsius enormiter enervare. Et cum ad reducendum ad pacem et concordiam abbatem et conventum eiusdem loci et plures alios abbates, qui presentes erant de eodem Ordine, summopere niteremur, nec pacis aut concordie viam inter partes invenire possemus, ita quod predicta statuta eo modo, quo in litteris domini pape continebantur, firmitatem aliquam obtinerent, asserentibus omnibus, tam abbatibus quam aliis, quod nec ab ipsis nec de mandato ipsorum super huiusmodi statutis littere fuerant impetratae. Ad ultimum, cum difficultate tamen, in hanc pacis viam in nostra presentia consenserunt:

Quod omnia monasteria, tam Premonstratum quam alia eiusdem Ordinis, per visitatores, in generali capitulo constitutos, et non per alios, qui non sunt eiusdem Ordinis, facta diligenti inquisitione per testes iuratos in secreto et in aperto, prout viderint expedire, annis singulis uniformiter visitentur, tam in capite quam in membris, hoc tamen adhibito modamine, quod, si Premonstratensem abbatem invenerint deponendum, non ad depositionem ipsius procedant, sed ipsum puniendum, deponendum et etiam iudicandum generali capitulo reservabunt. Et si in Premonstratensi monasterio quidquam fuerit corrigendum, abbati eiusdem loci iniungant, ut illud absque more dispendio corrigere non omittat. Quod si infra certum diem, prefigendum ab eis, neglexerit adimplere, ipsi ex tunc secundum statuta Ordinis regulariter corrigant, quod invenerint corrigendum. Per hoc tamen non derogabitur Sancti Martini Laudunensis, Floreffiensis et Cuissiacensis abbatibus, quin idem monasterium, prout consueverunt tempore retroacto, valeant visitare.

De diffinitoribus autem in hoc convenerunt, quod annis singulis mutentur et quod abbas Premonstratensis, de consilio tamen supradictorum trium abbatum, illos eligere et nominare valeat, quos ad huiusmodi officium utiliores crediderit et viderit expedire. Per hoc etiam non derogabitur tribus dictis abbatibus, quin ipsi sint diffinitores cum aliis eo modo, quo consueverunt esse tempore retroacto. Consenserunt etiam et in hoc

concordarunt, quod prior Premonstratensis intersit diffinitoribus capituli generalis eo modo, quo consuevit alias interesse.

Item de custodia sigilli concorditer ordinarunt, quod *in Premonstratensi monasterio sub quatuor clavibus custodiatur, quarum unam Premonstratensis, secundam Laudunensis, tertiam Floreffiensis abbates habebunt et quartam prior Premonstratensis vel frater ille, quem ipse conventus ad custodiendam clavem illam duxerit deputandum. Ita tamen, quod, cum durante capitulo generali sigillo illo aliquid fuerit sigillandum, de illo per aliquem non sigilletur littera aliqua, nisi per illum, cui abbas Premonstratensis et diffinitores capituli generalis hoc officium duxerint committendum, et quod sigillum reponatur in nocte sub consueta custodia durante capitulo generali* (IV 1).

De scriptoribus autem capituli generalis illud observetur, quod observatum fuit tempore retroacto.

De collectis vero faciendis in hoc consenserunt, quod *nulle de cetero fiant collecte, nisi pro communibus ipsius Ordinis negotiis vel pro relevanda quacumque ipsius domo, pressa onere paupertatis. Ita tamen, quod cum consilio capituli generalis, si expectari commode poterit, collecte fiant huiusmodi, si fuerint faciende, et quod fideles et circumspecti viri annis singulis per abbatem Premonstratensem et capitulum generale in ipso capitulo statuantur, per quos vel de quorum consilio et assensu collecte fiant aut mutuuum contrahatur, si urgente necessitate alique infra capitulum sequens collecte faciende fuerint vel mutuuum contrahendum* (IV 1). Si autem sub sigillo abbatis vel conventus Premonstratensis vel utriusque auctoritate capituli generalis pro necessitate aliqua mutuuum contrahatur, indemnitati contrahentium et Premonstratensis ecclesie per capitulum generale caveatur.

Cum vero abbas Premonstratensis absens fuerit vel infirmus ad regendum capitulum generale, si tunc fuerit celebrandum, abbatem aliquem eiusdem Ordinis, religiosum tamen et honestum, et non alium nisi abbatem, poterit constituere loco sui. In aliis autem, cui voluerit, poterit committere vices suas. Hoc excepto, quod officium visitationis non soli canonico, sed abbati alicui eiusdem Ordinis et canonico Premonstratensi, religiosus tamen et honestis, insimul committatur.

Vacante vero Premonstratensi monasterio, ad tres primos abbates cura eius respiciat.

Cum vero abbas aliquis fuerit deponendus, secundum antiqua privilegia et statuta ipsius Ordinis deponatur. Et si abbas Premonstratensis in capitulo generali super hoc inventus fuerit deliquisse, pene subiaceat, quam ipsum capitulum ei duxerit imponendam.

Hanc autem compositionem fecerunt, salvis statutis eiusdem Ordinis, de quibus in presentibus litteris expressa mentio non habetur.

In cuius rei testimonium ad petitionem partium presentibus litteris sigillum nostrum duximus apponendum.

Datum apud Premonstratum, in crastino conversionis sancti Pauli, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo quinto [!].

Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostre confirmationis infringere vel ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc attemptare presumpserit, indignationem omnipotentis dei et beatorum Petri et Pauli apostolorum eius se noverit incursurum.

Datum Lugduni, decimo sexto kalendas aprilis, pontificatus nostri anno tertio.

Index

- Abbas 5-9, 17, 19, 22-27, 29-51, 53-60, 62-63, 67-114
 – Accusatio 95
 – Baculum pastorale (Abtsstab) 55, 77, 83
 – Benedictio 47
 – Defensio 95
 – Depositio 37, 47, 49, 81, 83, 85, 92, 100, 110, 113-114
 – Electio 19, 47, 79, 83, 90-93, 105, 108
 – Forma electionis 91
 – Filius 86-89
 – Obitus 49, 83, 92
 – Pater 19, 57, 62, 71-73, 76, 78-81, 83, 86-92, 94-95, 103-104, 108-109
 – Postulatio 93
 – Resignatio / Demissio 47, 49, 92
 – Sigillum 91, 111
 – Stallum abbatis 46, 77, 83
 – Translatio 19, 79, 90, 92-93
 – Tunica discincta 60
 Abbatia 6, 19, 22, 29, 31, 34, 38, 40-41, 43, 47, 51, 72, 76-77, 79, 81, 86-88, 90, 93, 97, 100-101
 – Constructio 19, 79, 86-87, 89
 – Filia 87-89
 – Mater 86-87
 – Paupertas 85, 87, 114
 Abdicatio proprii 20
 Ablutio manuum 32, 64
 Absolutio animarum 26
 Abstinencia 22, 68, 99
 Acolitus 39
 Admissio / receptio canonicorum 21, 37-39, 87, 109-110
 Admissio / receptio conversorum 21, 37-38, 98, 110
 Adventus 62, 69, 72, 93-94
 Adventus Domini 34, 40
 Aegritudo 43-44, 71, 93
 Aestas 19-20, 28, 30, 35, 41, 57
 Aetas 37, 39, 109-110
 Alba 21, 55, 59, 90
 Anniversarium 53
 Annona (Lebensmittel, Unterhalt) 56, 96
 Annuntiatio Domini 66
 Annus Domini (Jahr nach der christlichen Zeitrechnung) 53
 Annus probationis 38
 Antiphonarium 31, 86-87
 Antwerpen, Prämonstratenserabtei
 – Abt 5, 15
 Apostatus (jemand, der sein Kloster verlässt) 19, 65, 74-75, 82
 Apparatus (Zubereitung, Dienst) 30, 61
 Appellatio 79, 88, 112
 Aqua 21, 29, 40, 42, 45, 53, 55, 58-59, 61, 66-70, 82-83, 97, 99, 101, 105, 108, 110
 Aqua benedicta 36, 53, 55-56, 80
 Archidiaconus 27-28
 Archiepiscopus 28, 103
 – Ministerium canonicorum 103
 Arma 72, 76, 82
 Armarium 32
 Armarius 46, 54, 63-64, 66
 – Suffraganeus 46, 54, 64
 Artifices operum pretiosorum 42, 103, 108
 Atrium 65, 102
 Attonsus (beschnitten) 59
 Audientia extraordinaria 47, 76
 Audientia saecularium (weltliches Gericht, Tagung, Versammlung) 67
 Auditorium (Sprechkammer) 36
 Auriculare (Kopfkissen) 36
 Averbode, Prämonstratenserabtei
 – Prior Thomas van Eersel 15
 Balneum (Kurbad) 43
 Barba 45, 98
 Benedictio 24, 26, 32-33, 35, 38, 40, 47, 53, 55, 63, 65-66, 84, 92, 97
 Bigamus (Bigamist) 39
 Bosserville bei Nancy, ehemalige Kartause 11

- Botae nocturnales (Strümpfe für die Nacht) 32, 108
 Braine, Prämonstratenserabtei 82
 Breve (Liste der Aufträge für Einzelne beim Chorgebet) 53
 Brevia (Nachrichten über den Tod eines Konventualen) 53
 Bursa cornuta (mit Hornschmuck verzierte Beutel, Taschen) 96

 Calcar (Sporn) 58, 96, 109
 Calciamenta (Schuhwerk) 58, 108
 Calefactorium (Wärmestube) 36
 Caliga (Schuh, Strumpf, Beinbekleidung) 36, 59
 Caliga linea (leinene Unterhose) 36
 Calix 21-22, 65
 Calniacum (Chauny) 82
 Cambarius (Bierbrauer) 57
 Camelinus (kamelfarbig) 60
 Camera 58
 Camisia linea (Leinenhemd) 36
 Campana 32, 81
 Campana parva 34
 Candela 47, 55, 60
 Candela cerea 54
 Candela de sebo (Talg) 54
 Caniculus (Hündchen) 96
 Canonici 15, 19, 31, 36-38, 40, 42, 45, 47-50, 59, 63, 74, 80-84, 87, 90-91, 93, 96, 100-101, 103-104, 107-111, 114
 – Artifices 103
 Cantatio 24-25, 29-32, 54, 83-84
 Cantor 10, 26-27, 29, 32, 34, 46, 51-54, 66
 – Succentor 46, 52-53
 Capella (Paramente, Reliquien, liturgische Bücher) 49
 Capellanus abbatis 40, 49, 96
 Capitulum cotidianum 20, 26, 44, 80
 Capitulum domus 20, 23, 25-28, 30, 35-38, 42, 44, 47, 50-54, 56, 58, 61, 63-66, 68, 71-72, 74-75, 77, 81, 87, 91, 94, 97, 106, 108, 111
 – Rector capituli 22, 26-28, 66
 Capitulum generale 19-20, 39-40, 42-43, 47-48, 62, 72, 75-77, 79-90, 92-93, 95, 97, 99-103, 106-109, 111, 113-114
 – Diffinitio 84
 – Diffinitor 83-85, 93, 107, 113-114
 – Institutiones 19-20, 85
 – Sigillum 84-85, 114
 Capitulum provinciale 88
 Cappa (Mantel mit Kapuze) 23, 28, 39, 44, 58-59
 Cappa grisea 60, 98
 Cappa linea 60
 Cappa serica (seidener Chormantel) 80
 Caprinus (aus Ziegenleder) 60
 Caput jejunii (Aschermittwoch) 47, 53, 55
 Caputium 24, 32, 36, 60, 99
 Carcer 19, 65, 68, 75, 78-79, 102
 Caro 19, 21, 41-43, 68, 93, 108
 Carola (kleine Lade für Utensilien) 32
 Carruca (Karren, Wagen) 56
 Carta 103
 Casula 21
 Causidicus (Sachwalter, Anwalt) 96
 Cavilla pedis (Knöchel) 59
 Cellarium (Kellerei) 36
 Cellerarius 28, 33, 36-37, 46, 54, 57, 61, 63, 66, 96
 – Solatium / Subcellerarius 37, 46, 57
 Cena (Abendmahl) 28, 32, 34, 42, 44, 47, 64
 Cena Domini (Gründonnerstag) 62
 Censura 39, 98, 104, 112
 Census annuus 48, 89
 Cereus paschalis (Osterkerze) 53
 Cervinus (aus Hirschleder) 60
 Cervisia (Bier) 33
 Chirotheca (Handschuh) 60
 Chorus 23-24, 31-32, 34-35, 44, 46, 50-52, 54, 63-66, 69, 81, 93
 Cibus 32-34, 36, 41, 44, 57, 63, 66, 68, 71, 97
 Cibus quadragesimalis 34
 Cilicium (Decke) 61
 Cingulum 36, 58
 Cingulum contextum (gewirkte, aus verschiedenen Stoffen bestehende Gürtel) 60

- Cinis 21, 47, 55
 Circator 46, 50-52, 69, 70-71, 73
 Circatores annui (jährliche Visitatoren)
 19, 71, 79, 87-89, 93-94, 96, 100, 104
 Cista (Truhe) 32
 Clamatio / Proclamatio 27, 29, 38, 51-
 52, 56, 61, 66-68, 72, 76, 81, 94
 Claustralis 24, 58, 92, 104
 Claustrum 25-26, 31-32, 34, 37, 41, 44,
 50-52, 54-55, 58, 65-68, 70-71, 74,
 89, 99-101, 104, 110
 Clavis 32, 52, 58, 84, 103, 114
 Clericus 20, 27, 38, 51, 53, 57, 59, 75,
 86, 97, 103
 Cochlear (Löffel) 33
 Cocus (Koch) 57
 Collatio 19, 21, 23, 28, 30, 35, 44, 47,
 54, 61, 64-66
 Collectae in Ordine 85-86, 114
 Collectaneus 86-87
 Colloquium 31, 43, 80
 Comedere 28-29, 33-34, 40-44, 47, 50,
 52, 57, 61-64, 67-69, 77, 82, 98, 100,
 104-105, 108-109
 Commemoratio omnium fidelium defunc-
 torum 47
 Commendatio 24-25
 Compilationes 92
 Completorium 19, 21, 35, 41, 44, 47,
 61, 97
 Compurgator (Eideshelfer) 70, 73
 Computus 58, 85
 Concurrentes 54
 Confessio 20, 25-26, 47, 50, 77
 Confessores 25-26
 Consanguinitas 37, 90, 96, 109
 Conservatio cartarum ecclesiae 103
 Conspirator (Verschwörer) 19, 65, 71,
 76, 92, 101
 Constructio 19, 56, 79, 86-87, 89
 Consutus (zusammengenäht) 60
 Contumacia (Trotz, Unbeugsamkeit) 68,
 71, 86
 Contumelia (Beleidigung) 40, 69, 73,
 76
 Conventus 19-20, 23-36, 38-39, 41-
 44, 47, 50-52, 56-58, 60-61, 63-67,
 69-71, 73-74, 77, 80-84, 86, 89, 91-
 93, 97, 103, 111-114
 – Pars sanior 73, 76, 89, 94
 – Sigillum 80, 103, 111
 – Custodia sigilli 80, 103
 Conversi 19, 26, 29, 37-38, 40, 42, 45-
 49, 53, 60, 63, 72, 75, 77, 80, 82, 93,
 96-98, 100-101, 103-104, 107-110
 – Capitulum 97
 Coopertorium (Decke, Umhang, Über-
 wurf) 59, 61
 Coquina (Küche) 36, 42, 61, 63
 Corduanus (Schuh aus feinem Leder)
 60
 Corium bullitum 96
 Corium spissum – tenue (hartes – wei-
 ches Leder) 60
 Corona (Tonsur) 38, 47, 55
 Corporale 21, 55, 65
 Correctio 27, 65-68, 72, 78, 83, 93, 95,
 97, 106-107
 Corrigia (Riemen, Streichriemen, Schnür-
 senkel) 60, 65, 96, 99
 Corrigia cum fibulis (Riemen mit
 Spangen) 96
 Cribrum (Sieb) 35
 Crimen effornicationis / fornicationis
 (Unzucht unter Männern) 79
 Crispiacum (Crépy) 82
 Cuissiacum, Prämonstratenserabtei Cuissy
 82
 – Abt 82, 90, 94, 113
 Culpa 19-20, 25, 27, 38, 41-42, 44, 81,
 87, 90, 92, 94, 99, 105, 108-109
 Culpa levior 64-65
 Culpa media 64, 66-67
 Culpa gravis 65, 67-68, 90
 Culpa gravior 20, 42, 47, 50, 65, 68-
 72, 74-75, 77, 79, 82, 89, 100-102,
 104, 106
 Culpa gravissima 65, 78
 Culpae incertae 80, 105-106
 Cultellus / -um (Messer) 33, 58, 82,
 101
 Cultellus cum virollis argenteis (Mes-
 ser mit silbernen Ringen am Schaft)
 96

- Curia 41, 56, 87, 96-97, 105, 111
 - Magister Curiae 46, 96-97, 104
- Curia Romana 43
- Curtis 43, 100-101
- Cymbalum (Schallbecken, Glocke) 32, 35, 50
- Cyphus (Becher, Pokal) 33
- Debilitas 41, 43, 47, 111
- Debitum 37, 56-57, 76, 110-111
- Depositum 48
- Detractor (Verleumder) 43, 67
- Diaconus 25, 39, 57, 64, 69
- Dies dominica 26, 28-30, 63, 74, 97, 102
- Dies geminae refectionis 34, 67, 70
- Dies jejuniorum 28-29, 34-35, 40-41, 44, 53, 59, 64, 67-68, 70, 97, 99, 101, 108, 110
- Dies privata 28, 30, 53
- Dies Rogationum 28, 53
- Dies septima 53
- Dies tricesima 53
- Dioecesis 29, 92, 105
- Dirigendus in via 19, 21, 40-41
- Disciplina 37-39, 71, 78, 88, 104, 111
 - Scola disciplinae 38-39
- Disciplina corporalis / correctionis (Züchtigung durch Schläge) 25, 42, 65-66
- Discordia 76, 88, 91
- Discretio 22, 27, 39, 50, 68, 73, 77, 83, 88, 107-108, 111
- Dissensio contra abbatem 50, 76
- Dissensio inferior 106
- Domus 25, 28, 34, 36-41, 44, 48-50, 56-57, 59, 68, 71-72, 75-79, 82, 85, 87, 89, 91, 93-96, 98-101, 103-104, 107-108, 110-111, 114
 - Magis idonei domus 25
 - Maiores domus 37, 103
 - Maturiores domus 34, 56
 - Saniores domus 76, 89, 94
 - Seniores domus 48, 110
 - Status domus / ecclesiae / monasterii 57, 88, 93, 108 110, 113
- Domus hospitalis 41
- Domus necessaria (Abort) 36, 58
- Domus portae 72
- Dormitorium 22, 28-30, 32, 36, 40-41, 44, 47, 54, 57-58, 65-66, 86, 89, 101, 104, 109-110
 - Lumen dormitorii 54, 58
- Ecclesia (Kloster, religiöse Gemeinschaft, Ortskirche) 20, 23, 26, 29, 35, 37-38, 42, 48-49, 54, 56-59, 62-63, 69, 72-74, 76-79, 81, 86-97, 100, 102, 104-105, 107, 109, 111
 - Filia 87-89
 - Maior 93, 100
 - Matrix 86-87
 - Minor 93, 100
 - Status 57, 88, 93, 108, 110, 113
 - Vacans 91
- Ecclesia (Gebäude) 23-25, 27-28, 31, 34-35, 39, 41, 44-45, 50-51, 53-55, 61, 63, 65-66, 81, 89, 97, 101, 104, 110
 - Altare 23-24, 34, 55, 63
 - Chorus 23-24, 31-32, 34-35, 44, 66, 93
 - Ostium 69
 - Consecratio 101, 110
 - Dedicatio 45
 - Indulgentiae (Gewinnung von Ablässen in der Klosterkirche) 101, 110
 - Presbyterium 55
 - Gradus presbyterii 24, 63
 - Scopare 55
 - Sepultura mortuorum 25, 46, 53, 101-102, 110
- Eleemosina (Almosen) 62-63, 103, 109, 111
- Emendatio culparum 38
- Emissio (Strafversetzung in ein anderes Kloster) 76-77, 93, 99, 107
- Emptio 89
- Ensis (Schwert) 82
- Epactae 53
- Episcopus 27-28, 34, 67-68, 84, 105
 - Ministerium canonicorum 103
- Epistolare 87

- Eques (bewaffneter Reiter) 48-49, 109
 Equitatura (Fuhrdienste, Packpferd) 48-49, 92, 109
 Equus 80, 82
 Esus carniū 19, 21, 41-43, 93, 108
 Evagatio 88, 98, 110
 Excommunicatio 25, 71-72, 84-86, 98, 101-102
 Excommunicatio generalis 19, 80, 101-102
 Expensae (Ausgaben) 56-57, 87-88, 94, 110

 Falsarius 101
 Falsitas litterarum (Urkundenfälschung) 78, 101
 Fara (La Fère) 82
 Femina 67
 Femoralia (Hose) 58-59
 Fenū (Heu) 58
 Feretrum (Bahre) 61
 Feria Sexta 25, 28, 34, 42, 70, 99, 101, 108, 110
 Ferramenta (Werkzeug aus Eisen) 30
 Festum 23, 28-30, 53, 63, 97
 – Festum duplex / novem lectionum 26-27, 29-30, 46-47, 52-54, 64, 71, 97
 – Ascensionis Domini 34, 56
 – S. Crucis 28-29, 41
 – Purificationis 44, 46-47, 56
 – Assumptionis S. Mariae 28, 34, 45
 – Nativitatis Beatae Mariae Virginis 44-45, 56
 – Omnium Sanctorum 34
 – S. Andreae 34
 – S. Augustini 45
 – S. Bartholomaei 28, 34
 – S. Dionysii 80-81, 83
 – S. Jacobi 28, 34
 – S. Johannis Baptistae 28, 34, 44
 – S. Laurentii 28, 34
 – S. Martini 40, 44, 56
 – S. Mathaei 34
 – SS. Petri et Pauli 28, 34
 – SS. Simonis et Judae 34
 – Patroni et Dedicacionis ecclesiae 45
 Fideiussio 48
 Filius abbas 86-89
 Filius sacerdotis 92
 Filtrum (Filz) 60
 Fissus (aufgeschlitzt) 60
 Floreffium, Prämonstratenserabtei Florenze
 – Abt 82, 84, 90, 94, 113-114
 Forceps (Schere) 55, 59
 Forma (Chorgestühl) 23, 30, 34
 Forratus (gefüttert) 60
 Frater 19-35, 37-38, 40-41, 43, 46-48, 50-52, 54-59, 61-69, 71-74, 76-77, 83-84, 86-88, 91, 93-97, 100, 103-105, 110-114
 – Fratres maturiores 34, 56
 Fraternitas 27
 Freneticus (verrückt) 78
 Frenum (verzierte Zügel) 96, 109
 Frigus 40, 45, 47, 60
 Fructus novi 55-56
 Fugitivus (Apostat) 77, 88, 99
 Fullo (Walker) 58
 Fundatrices domorum Ordinis 101
 Furibundus (wütend) 78
 Furtum 48, 68, 75, 78

 Graduale 31, 86-87
 Grangia (Klosterhof) 68, 104
 – Magister Grangiae 68-69
 Gratiae (Danksagung) 26, 28, 34, 64, 97

 Haeresis 78
 Hebdomadarius 26-27, 35, 46, 51, 53-54, 57, 64
 Hiems 19, 21, 29-30, 41
 Homicida (Mörder) 39
 Homicidium 78
 Honestas Ordinis 29, 93, 105, 107
 Honestas vitae / morum 39
 Hora 23-25, 29-32, 34-36, 40-41, 43-44, 47, 51-54, 56-57, 61-63, 66, 69, 74, 78, 80, 97, 104, 111
 Horologium 54

- Horreus 89
Hortulanus 57
Hortus 57
Hospes 35-36, 41, 47, 50, 58, 60-63, 77
Hospes honorandus 96, 109
Hospes Ordinis 41
Hospitalis frater 30, 36, 46, 61-62, 66
Hospitalitas 46, 62-63, 109
Hospitium 60-62, 75, 86, 109
Hospitium infirmorum aliorum 62
Hospitium infirmorum pauperum 41, 62-63, 72
Hugo, Charles Louis 10-12
Hymnarium 31, 86-87
- Idiota (einfältiger, törichter Mensch) 39
Illegitime natus 92
Immanitas (Übergröße) 68
Immobilia 90, 103, 109
Incarceratio (Einkerkerung) 19, 65, 68, 75, 78-79
Incendiarius (Brandstifter) 101
Incendium 78
Incensum 47, 53
Incisio (Schnittwunde) 41
Inclinatio 23-24, 26-27, 33-35, 63-64, 112
Incontinentia (Unzucht) 77
Incorrigibilitas 19, 78
Indictio 53
Indumenta 58
Infamator (Verleumder) 19, 65, 71-72, 76, 95, 106
Infirmarius / Infirmorum custos / servitor / minister 30, 36-37, 46, 54, 60-61, 66
Infirmitas 29, 33, 37, 41, 43, 58, 61, 82, 111
Infirmitorium 7, 21, 37, 41-44, 47, 50-51, 54, 59-61, 96, 101, 109-110
Infirmus 19, 21-22, 25, 30, 35-36, 40-43, 51-53, 55, 59-63, 66, 97, 108, 114
Inflatura membrorum (Geschwür) 41
Innsbruck, Universitätsbibliothek 14-15
Inpraegnatio sororum 77
Inquisitio secreta 69, 95, 107, 113
- Instructio 38, 55-56
Instrumenta 30-31, 96, 111
Irregularitas 40, 74, 102
Itinerantes / Itinerarii 25, 40, 43, 58, 96
- Jejunia 28-29, 34-35, 40, 42, 44-47, 53, 55, 59, 64, 67-68, 70, 97, 99, 101, 108, 110
Jejunia regularia 40, 104
Jejunium consuetudinarium 41
Juniore 23, 33-35, 44, 90
Juramentum 66, 73, 94-95, 102
Jurisdictio extraordinaria (weltliches Gericht) 71
Jurisdictio Ordinis 47, 71
- Kaiser Friedrich II. 5
Kalendarium 10, 26, 53, 87
- Labor 19, 21, 28-31, 37, 50, 52, 55-56, 60-61, 97, 110-111
Lacticinium (Milchspeise) 34
Laetania maior 28
Laicus 20, 27, 51, 57, 59, 75, 86, 97, 103
Lana 56, 58, 89
Laneum (Wolltuch) 36, 58-59
Lapsus carnis (Unzucht) 68-69, 76, 99
Laudes 41, 54, 97
Laudunum (Laon) 82
– Bibliothèque municipale 13
– Prämonstratenserabtei Saint-Martin 16
– Abt 82, 84, 90, 94, 113-114
- Lectio 19, 21, 25-26, 28, 30-33, 35, 43-44, 47, 51-52, 56, 61, 64, 66
Lectionarium 55, 87
Lector 19-20, 26, 28, 33-35, 46, 63-64
Lector mensae 19, 28, 33-34, 46, 63-65
Lectus 23-24, 30, 36, 51, 58
Legatus Apostolicae Sedis 9, 28, 112-113
Leuga 68, 87
Leuga gallicana 29
Levatio infantis in baptisate 80, 102
Lexivia (Waschlauge) 59

- Libellus 71, 80, 97
 Libra (Silberpfund) 89
 Libra Parisiensis monetae 90
 Librum 19-20, 27-28, 31-32, 35, 53-54, 60, 64, 66, 86-87, 111
 Lica (Bügelgerät aus Holz oder Stein) 55
 Licentia 24, 29, 31-34, 36-37, 41-44, 48, 52, 54, 56-58, 60, 65, 67-68, 72, 75-77, 81-82, 89, 96-99, 102-103
 Licentia loquendi 31, 36, 40, 51, 53, 67
 Liège, Bibliothèque universitaire 15
 Ligatura (Band, Schnürsenkel) 59, 108
 Linteamen (Leinentuch) 40, 55, 59
 Linteolum (Leinentuch) 36
 Linum, lineus 36, 40, 55-56, 58-60
 Litanía 30
 Litterae 39, 48, 77-78, 83-85, 96, 101, 103, 112-115
 – excusationis 83
 – praedicationum 84
 – testimonialis 39, 41, 48, 77
 Litteratura 39
 Litteratus 56
 Loca communia 42
 Locum latebrosum (Versteck, verborgene Stelle) 73, 76
 Locutio 27, 31, 36, 40, 43, 47, 51-53, 56, 60-62, 66-67, 80, 97, 107
 Lotio manuum 32, 64
 Lumen / Lucerna 23-24, 52, 54, 58
 Lumen dormitorii 54, 58
 Luna (Tag des Mondmonats) 26, 53
 Lusores deciorum (Spieler) 101
 Lyon, Konzil 5

 Machina mortifera 103
 Magister curiae 46, 68-69, 96-97, 104-105
 Magister novitiorum 30, 38, 55-56
 Maiestas (ein Bild des thronenden Christus) 26-27
 Maledictio (Verfluchung) 67
 Mandatum (Feier der Fußwaschung in der Fastenzeit) 19, 46, 53, 59, 62, 64, 66
 Manicae strictae (enganliegende Ärmel) 96
 Manipulus 65
 Mantica (Rucksack) 58
 Manutergium (Handtuch) 55
 Mappa (Serviette, Tischtuch) 34
 Marca 48
 Matutinae 20, 22-24, 35, 41, 43-44, 52, 54, 58-61, 63, 97, 104
 Medicinas facere (Medikamente zubereiten, anwenden) 51
 Membrum diaboli (Gefolgsmann des Teufels) 69
 Mendacium 67
 Mensa 19, 28, 32-35, 40, 42, 46, 52, 54, 63-65, 69, 77, 82
 Mensa maior / principalis 32-33, 45, 51-52, 57, 64, 67, 108
 Messis 29, 41, 56, 60
 Middelburg, Prämonstratenserabtei
 – Abt 5
 Ministri missae 24, 28
 Ministri refectorii 28-30, 33-34
 Minutio (Aderlass) 19, 21, 33, 40, 42-44, 51-52, 57, 61, 63, 71, 97, 108
 Missa 20, 22-30, 34, 38, 41, 47, 54, 63, 81
 – de S. Spirito 81, 91
 – de S. Maria 30
 – de Sanctis 81
 – cantata 24, 29-30, 38, 81
 – hebdomada 50
 – maior 24, 28-29, 52, 64
 – matutinalis 57, 60
 – minor 24, 28
 – nova 67
 – prima 63
 – privata 24, 82
 Missale 15, 55, 86-87
 Mixtum (Frühstück) 29, 40, 44
 Mobilia 90, 103, 109
 Monachus 27
 Monasterium 29, 31, 36, 42-43, 49-51, 56, 58, 66, 69, 78, 84, 87, 90, 100, 104-105, 108, 111-114
 Mufflae (Fausthandschuhe) 60

- Mulieres 80, 100, 104, 110
 - Comestio cum mulieribus 100
 - Operatio in clauastro 101
 - Transitus per claustrum 101
- München, Bayerische Staatsbibliothek 85, 107, 108
- Murmuratio 42-43, 66, 68
- Nancy, Bibliothèque diocésaine 6
- Nancy, Bibliothèque municipale 10-11
- Nastula (Fibel, Spange) 59, 108
- Natalis / Nativitas Domini 22, 25, 29, 45, 47, 66
- Necessitas 22-23, 29-31, 33, 36, 43, 48-50, 59-60, 67-68, 71, 76, 85-86, 89, 97-99, 102, 109-111, 114
- Necessitas corporis (körperliches Bedürfnis, vgl. Domus necessaria) 23, 31-33
- Negligentia 21-22, 32, 46, 51-53, 55-56, 62, 65-67, 83, 87, 104, 107-109
- Nola (Glöckchen) dormitorii 22, 30
- Nola refectorii 28, 32-35, 50
- Nona 29-30, 34-35, 56, 97
- Notarius 82-83
- Novaculum (Rasier-, Schermesser) 45
- Novitius clericus 19-21, 37-39
- Novitius laicus 19-21, 38
- Obitus 26, 49, 53, 83, 92
- Oblationes (Opfergaben) 55
- Obligatio institutionum 20
- Oboedientia 20, 27, 37-38, 47-48, 52, 67, 69-70, 75, 81, 83, 86-88, 91, 96, 106, 111
- Oboedientia nominata 36, 42, 70, 72, 75, 77
- Obproprium (Schmähung, Beleidigung) 69
- Ocrea (Gamasche) 60
- Odo von Chateauroux, Kardinallegat 9, 112-115
- Offertoria (Brot und Wein, liturgische Gefäße, Palla) 55
- Officina (Werkstatt) 19, 21, 36-37, 39, 51-52, 54, 57, 63, 80, 86, 97, 100-101
- Officium (Chorgebet, Auftrag) 30-31, 37, 39-40, 47, 50-53, 56-57, 65-66, 69, 74, 83, 85, 87, 90, 102, 112-114
- Officium defunctorum 53
- Officium divinum 66, 110
- Olla (Topf) 55
- Operarii conducticii (angeworbene Arbeiter) 42, 108
- Opus 29, 31, 33-34, 36, 40, 42, 54, 56, 58-60, 62-63, 67, 73, 84, 89, 97-98, 100-101, 103, 108, 110, 112
 - manuum 66, 97
- Orationes 22, 24-25, 27, 31, 35, 38, 40, 51, 61, 62, 80, 84, 97
- Oratorium 29, 86, 104
- Ordinatio 19, 21, 39-40, 45, 50, 72, 74
- Ordo presbyteratus 39, 50, 52, 57, 64, 68-69, 104-105
 - diaconatus 25, 39, 57, 64, 69
 - subdiaconatus 25, 39, 57, 64
- Ordines minores 25, 39
- Ordo / religio Praemonstratensis 19, 113-114
- Ordo (noster) 19-20, 25, 27-29, 31, 34, 37-38, 40-43, 47-51, 55, 59, 62, 71-73, 75-78, 80-81, 83-88, 91, 93-95, 98, 100-115
 - Statuta / Institutiones 19-20, 49, 71, 75-76, 95, 103-105, 111-115
 - Reformatio 88, 93
 - Status Ordinis 84
- Ostium 24, 52, 54, 58, 61, 69, 74, 101, 110
- Ovum 34
- Palefridus (Reisepferd, Zelter) 49
- Palla altaris (Altartuch) 21-22, 55
- Pallium (Decke, Umhang) 59
- Palmus, -a (Handbreite) 59
- Panis 21, 33, 40, 42, 45, 57, 59, 63, 66-68, 70, 82-83, 97, 99, 101, 108, 110
 - communis / cotidianus 34-35
 - grossior (grobes Brot) 69
 - hospitum 35
 - infirmorum 35
- Pannus (Tuch, Leinen) 55, 58, 60
- Papa 5-6, 8-9, 15, 38, 102, 106, 113

- Privilegium 106-115
- Innozenz III. 12
- Gregor IX. 5-6, 8, 17
- Innozenz IV. 5-6, 8-9, 12-13, 17, 106
- Parasceve (Karfreitag) 63
- Parentes 27, 67, 72, 76, 97
- Paris, Bibliothèque nationale de France 16, 108-111
- Parochia 68, 104-105
 - Canonici / Presbyteri parochiales 68, 80, 104-105
 - Evagatio 68, 105
 - Cura animarum 104
 - Revocatio ad claustrum 68, 104
 - Deservatio per presbyteri saeculares 105
- Pascha 25, 28-29, 41, 45, 47, 53, 98, 102
- Patena 65
- Pater abbas 19, 57, 62, 71-73, 76, 78-79, 81, 83, 86-92, 94-96, 103-104, 108-109
 - Visitatio 62, 71, 87-88, 94-96
- Pauperes 62-63, 72, 79, 90, 109
- Pausatio 31, 44
- Pecten (Kamm) 58-59
- Pectorale (Brustharnisch) 96, 109
- Pecunia aliena 80, 96, 103
 - Custodia 80, 96, 103
- Pellicium (Pelzwerk, Pelzmantel) 58-59
- Pellifex (Kürschner) 58
- Pellis 56, 58-60
 - silvestris (Pelz von wilden Tieren) 59
- Pentecostes 25, 28, 34, 45, 47, 98, 102
- Percussor (Schläger) 19, 65, 72-73, 76
- Periculum mortis 26, 72
- Periurus (Meineidiger, Lügner) 19, 65, 71-72
- Permutatio 19, 79, 89-90
- Persona 37, 39, 49, 62, 69, 82-83, 89-92, 106, 108
 - ecclesiastica 28
 - excellens 34, 67-68
 - honesta 34, 62, 111
 - saecularis 43
- Pileus (Kappe, Mütze) 60
- Piscina (Aussuss im Altarbereich) 55
- Pistor (Bäcker) 57
- Pitantia (Extraspeise) 33, 58, 108
- Placebo (Vesper des Totenofficiums) 34
- Pleterje, Kartause 11
- Pluvia 40, 47
- Poenitentia 21, 25-27, 56, 67, 69-71, 74, 83, 102, 111
- Pontificalia 47
- Porta 41, 62-63, 77, 80, 82, 88, 99
 - Domus portae 72
- Portarius 34, 46, 57, 62-63, 86
 - Solatium / Subportarius 46, 62-63
- Potentia saecularis (die weltliche Gewalt) 71
- Potionatus (jemand, der eine Medizin erhalten hat) 42, 108
- Potus 29, 33, 41, 57, 65-66, 68-71, 97, 108
- Praelatus 20, 27, 33, 48-49, 59, 67-68, 71-73, 76, 80, 92, 94-95, 103, 105, 108, 111-112
- Praemonstratum (Prémontré) 80, 82-83, 102, 112-115
 - Abbas / dominus Praemonstratensis 39, 42-43, 47-49, 59, 72, 74-86, 88-89, 92-93, 95, 97, 99, 102-103, 106-107, 109, 113-114
 - Ägidius van Biervliet 10, 70, 73, 76, 100
 - Guillaume de Louvignies 10
 - Jean Baptiste L'Ecuy 14
 - Conventus Praemonstratensis 80-81, 84, 112, 114
 - Ecclesia Praemonstratensis 49, 80, 82, 84, 87, 89-90, 94, 114
 - Prior Praemonstratensis 9, 13, 83-84, 114
- Prandium (Frühstück) 25, 32, 34, 47, 50, 69
- Presbyter / sacerdos 21, 24-26, 32, 39, 47, 50, 52, 55, 57, 64, 68-69, 83, 92, 97, 103-105
- Prima 20, 23-25, 28-29, 47, 93

- de S. Maria 24
- Principes saeculares 80, 103
 - Ministerium canonicorum 80, 103
- Prior 7, 13, 19, 22-25, 27-37, 39, 41-44, 46-47, 50-52, 56-57, 61-63, 66-69, 70-71, 73, 76, 83-84, 90-93, 97, 100-101, 103, 109-110, 114
- Processio 46, 50, 53, 55, 64-65, 74, 80-81
 - maior 27
- Professio 19-20, 27, 37-39, 56, 78, 87, 110
 - altera 41
- Professor Ordinis 25, 62, 83, 106
- Proprietarius (Inhaber von Privatbesitz) 79, 98
- Prostratio 24, 27, 30, 33-34, 69, 74
- Provisor exteriorum (Ökonom) 36, 40, 56-58, 66, 76, 96-97
- Psalterium 59, 86-87
- Pueri (Klosterschüler) 29, 37, 58, 80, 102, 109
- Pulmentum (Mahl, Speise) 33, 42, 57, 70, 108
 - coctum 34
 - defunctorum 63
- Pulsatio (Anschlagen der Glocke) 22, 24-26, 28-30, 32, 34-35, 50, 54, 62, 81
- Pulvinar (Polster, Kissen) 36, 58
- Purgatio tertia, quinta, septima manu (Reinigung von einer Anschuldigung mit Hilfe von drei, fünf oder sieben Eideshelfern) 70, 73
- Purgatorium (Waschküche) 58
- Quadragesima 30, 32, 34, 36, 40, 56, 64
- Quaestus (Spende) 48
- Quaternum (Heft) 56
- Quatuor tempora 28, 34, 40
- Ramus 47, 55
- Rasura 19-21, 45-46, 65
- Rebellio 45, 68, 71, 76, 87, 97, 111-112
- Receptae (Einnahmen) 56-57, 110
- Recreatio 31
- Refectio 19, 21, 28-30, 32-35, 40, 43-44, 57, 61-63, 65-67, 70
- Refectorium 28, 32-36, 39-41, 43, 47, 50, 52, 54, 57, 61, 63, 66-67, 69, 86, 89, 96, 101, 108-110
- Reform des Ordens 5, 10, 15, 17
- Regio frigida 45
- Regula 19, 26, 37-38, 59, 86-87
- Reliquia 21
- Reliquia ciborum (Essensreste) 34, 57, 63, 69
- Remotio locorum 54, 82
- Repositorium (Truhe, Schrank) 55
- Revelatio secretorum Ordinis 80, 84, 106
- Rex 27
- Rom, S. Alessio, Prämonstratenserabtei
 - Abt 5
- Sabbatum 30, 42, 47, 64
- Sacramentum altaris 19-22
- Sacrarium 21
- Sacrilegium 68
- Sacrista 22, 26, 29-30, 32, 34-36, 46, 51, 53-55
 - Solatium / Suffraganeus 34, 46, 54-55
- Saecularis 31, 34, 42-43, 48-49, 67-68, 71-72, 76, 78, 80, 98, 100, 103, 105, 108-111
- Saepta monasterii (Gebiet innerhalb der Klostermauer) 31, 36, 42-43, 65, 99-100, 105, 108
- Sagimen (Schweinefett, -schmalz) 42
- Sagium (feines Leinentuch zum Sieben des Mehls) 35
- Sal 33, 55
- Scandalum 37, 43, 65, 67-70, 72, 75-76, 78-79, 88, 94, 99-102, 104, 109-110
- Scapulare 31, 59-60, 64, 72, 75, 99
- Scientia canonicorum 37, 39
- Scopare (fegen) 55, 58
- Scriptores 26, 31
- Scriptorium (Schreibstube, -material) 32, 102

- Scriptura claustralis 92
 - scholastica 92
- Scriptus 19, 56, 73, 80, 105, 108
- Scutella (Schüssel) 33
- Scyphus (Becher) 33
- Secatio (Heuernte) 29, 41
- Sedes apostolica 20, 28, 47, 72, 94, 106, 112-113
- Sella vermicata (gedrechselter, verzierter Sattel) 96
- Senior 48, 50, 58, 69, 110
- Septem psalmi poenitentiales 22-23, 30
- Sepultura 25, 46, 53, 101-102, 110
- Sermo 56, 83-84
- Sermo turpis (Schmähung) 66
- Servus / Serviens 28, 30, 33-34, 37, 39, 41, 49, 57, 60-62, 64, 66, 80, 82, 96, 99, 105
- Sexta 28-30
- Sicera (Apfelwein) 57
- Sigillum 84-85, 93
 - Sigillatio 84, 103
 - Sigillum abbatis 91, 111
 - Sigillum conventus 80, 103, 111
- Signum 22-26, 28-35, 55-56, 62-63, 65
- Signum Crucis 23
- Silentium 19, 21, 31, 40-41, 44, 65-67, 104, 111
- Simia (Affe) 96
- Simoniam 92
- Soccus (leichter Schuh, Holzschuh) 59
- Soissons, Bibliothèque municipale 13
- Sorores 19, 27, 43, 77, 80, 97-100, 110
 - Cantantes 99-100
 - Non cantantes 99
 - Domus / mansio 43, 98
 - Fugitivae 99
 - Lapsus carnis 77, 99
 - Monile ad collum (Halsband) 99
 - Priorissa 98
 - Proprietariae 98
 - Puellae saeculares 100
 - Receptio 100
 - Tempus guerrarum 99
 - Tonsio (Haarschnitt) 98
 - Velum 99
 - Vestimenta 99
- Visitatio 100
- Vita sororum 98
- Sponda (Bettgestell) 36
- Stabilitas loci 38
- Stola 55, 65, 80, 95
- Stramen (Strohsack) 58
- Strata publica 82
- Stratum (Decke) 36, 58
- Stuppa (Werg) 55
- Subprior 27, 30-31, 35, 37, 46, 50-52, 67, 69, 70-71, 73, 76, 103, 110
- Substantia Ordinis 20
- Subtularis (Hausschuh) 58-60, 108
- Suessio (Soissons) 82
- Summarius (Lastpferd) 49
- Superpellicium (weiter Chorrock, der über einem Pelzrock getragen wurde) 55, 59, 64
- Suppedaneum (Schemel) 36
- Supplicatio 32, 112
- Suspensio 40, 48, 74, 83, 88-89, 93, 102
- Susurro (Verleumder) 67
- Sutor (Schuster) 58
- Tabula (Gong) 28, 30, 50, 61
- Tabula (Wachstafel) 26, 38, 53-54, 96
- Tannator (Gerber) 58
- Tapetia diversorum colorum (bunte Vorhänge, Wandteppiche) 96
- Tempus afflictionis 23
 - lectionis 21, 25, 29, 31-32, 51
 - probationis 38
 - secationis / messis 29, 41, 60
- Tersorium (Handtuch) 55, 59, 64
- Tertia 28-30, 56
- Testimonium falsum 67
- Textor (Weber) 58
- Tibia (Schienbein) 60
- Tongerlo, Prämonstratenserabtei 15
- Tonsura clericalis 38, 45, 97
- Transitus ad alium Ordinem 80, 103
- Tunica 36, 38, 58-60, 72, 75, 96, 99
- Unctio infirmorum (Krankensalbung) 53
- Unguentum (Fett, Salbe) 58

- Uniformitas Ordinis 19, 111
- Unitas abbatiarum 19, 79, 86-87
- Unitas Ordinis 19, 88
- Ursus (Bär) 96
- Vagina de corio bullito (Scheide, Etui aus Leder mit Noppen) 96
- Vaniloquium (törichtes Gerede) 66
- Vapulatio (Schläge, Stockschläge) 22, 29
- Vasum 55, 61, 63-64, 96, 109
- Vasa argentea et deaurata 96, 109
- Venditio 89-90
- Venia 24-25, 27, 33, 35, 38-39, 43, 56, 65-68, 74, 81, 95, 97
- Ventosum (Blähung) 44
- Vesperae 23, 28-30, 32, 36, 43-44, 53, 56, 63, 97
- Vestes pauperum 63
- Vestiarium 46, 51, 56, 58-59, 64, 66, 108
 - Solatium / Suffraganeus 46, 58-59
- Vestimentum 21-22, 32, 37, 55, 59, 61, 64-65, 99, 108
- Vestis 38, 56, 58-59, 63-67, 74, 77
- Vestitio 38, 59
- Vestitus 37, 46, 59, 68
- Viduarum maritus 39
- Viella (Streichinstrument) 96
- Vigiliae 28, 34, 40, 45, 47, 53
- Vindemia 50
- Vinum 21-22, 33, 57, 89
- Visitatio 19, 28, 75, 80, 83, 85, 93-96, 105, 107-108, 111-114
- Visitor 6, 9, 17, 19, 57, 62, 81, 83, 91-96, 107-109, 113
 - Expensae 94
- Vitium proprietatis 48, 68, 75, 78-79, 98, 101-102
- Votum continentiae / castitatis 20, 77
- Votum oboedientiae 20, 37-38
- Vox in capitulo 42, 71-72, 75, 77, 94, 106
- Wambitium (dünne Matratze) 7, 36, 109
- Wilten, Prämonstratenserstift 10-11, 15-16
 - Abt Heinrich Putsch 15
 - Bibliothek 10-11, 16

Het Kapittelboek van de Ninoofse abdij (1185-1652)

Inleiding

Het *liber capituli* of het kapittelboek is in het Nederlandse taalgebied een weinig bestudeerd onderwerp, dit in tegenstelling tot Frankrijk of Duitsland¹. Dit komt vermoedelijk omdat bij ons zeer weinig middeleeuwse kapittelboeken in hun oorspronkelijke vorm bewaard bleven. *Martyrologia* en *necrologia* zijn immers meestal als afzonderlijke boeken overgeleverd en worden ook als een afzonderlijk gegeven bestudeerd². De studie van het twaalfde-eeuwse kapittelboek van de Ninoofse premonstratenzer abdij³ is van bijzonder belang, niet alleen omdat het voor de Nederlanden een zeldzaam exemplaar is, maar ook omdat het in Europa een van de oudst bewaarde voorbeelden voor de premonstratenzer orde is.

1. Wat is een kapittelboek?

Een kapittelboek is een verzamelhandschrift, waarin de teksten die tijdens de liturgie van het kapittel gebruikt werden, zijn samengebracht⁴. Het *pars pro toto* nemend wordt het kapittelboek vaak met de term *martyrologium* aangeduid. Dit is tevens de reden waarom de term *liber capituli* zo weinig is overgeleverd⁵.

¹ Voor het Duitse taalgebied verwijzen wij naar Hofmeister, 'Das Totengedächtnis', 189-200; Sauer, *Fundatio und Memoria*, 51-53, 60-61. Voor het Franse taalgebied: Huglo, 'L'office de prime', 11-16; Lauwers, *La mémoire des ancêtres*, 104-108, 110, 114-117, 507-510; Lemaître, 'Liber capituli', 625-648; Lemaître, 'Aux origines de l'office du chapitre', 365-369; Lemaître, *Répertoire*, 39-40, 94-95.

² Dergelijke afzonderlijke aanpak blijkt uit de bekende reeks "Typologie des sources du moyen âge occidental" (Brepols, Turnhout), waarin beide fenomenen afzonderlijk worden behandeld: Huyghebaert, *Les documents nécrologiques* en Dubois, *Les martyrologes* en de bijhorende *Mise à jour* door respectievelijk Lemaître en Dubois.

³ Ninove: België, provincie Oost-Vlaanderen. De premonstratenzer abdij werd gesticht in 1137 (Mersch en Wauthez-Glade, 'Abbaye de Ninove', 485-535).

⁴ Overgaauw, *Les martyrologes*, 24-25.

⁵ Te Averbode is er in de 15de eeuw sprake van een *liber capitularis* (Overgaauw, *Les martyrologes*, 240).

De kapittelliturgie stoelt op een zeer oude traditie die teruggaat op de Regel van Benedictus en die in bijna alle middeleeuwse kloosterorden is overgenomen⁶. Het kapittel, ook wel schuldkapittel genoemd, vond dagelijks plaats in de kapittelzaal onmiddellijk na de priem. Alvorens na de ochtendliturgie aan de arbeid te gaan, was het een moment van disciplinaire bezinning en van communicatie. In de tweede statutenredactie van de orde van Prémontré (1154) wordt in het hoofdstuk *De capitulo* het verloop van het kapittel beschreven⁷. Na het gebed geeft de lector de plaats van de dag in de maancyclus aan en leest wat in de kalender (*martyrologium*) geschreven staat. Hij vervolgt met de lectuur van de Regel, leest dan de namen voor van diegenen die een dienst moeten vervullen en vervolgt met de namen van de personen wier afsterven die dag in de kalender (*necrologium*) genoteerd staat. Meldingen van wie elders is overleden, gebeuren door de cantor. Daarna volgt het schuldkapittel. Voor de opname in de *fraternitas* kan op het einde van het kapittel een niet-kloosterling worden binnengeleid. De 'broederschap' wordt hem toegekend *per librum* of 'met het boek'. Het kapittel eindigt met de psalm *De profundis* voor alle bisschoppen, abten, broeders en zusters van de orde.

Uit de statuten van Prémontré blijkt dat het *martyrologium* en *necrologium* de vaste kern van het kapittelboek uitmaakten, dat doorgaans wordt aangeduid met de term *kalendarium*⁸. Ook de Regel waaruit dagelijks werd voorgelezen, is daar een vast onderdeel van, samen met een reeks liturgische teksten, die te maken hebben met occasionele gebeurtenissen die in het kapittel plaatsvonden, zoals de intrede in het klooster, de opname in de *fraternitas* en de voetwassing (*mandatum*).

2. Het Ninoofse kapittelboek: codicologische analyse

In het Rijksarchief te Beveren, waar zich het Ninoofse abdijarchief bevindt, bewaart men onder nr. 92 van dit archief een ingebonden

⁶ Lemaître, 'Aux origines de l'office du chapitre', 365-369.

⁷ Lefèvre en Grauwen, ed., *Les statuts de Prémontré*, 6-8. Een overzicht van de kapittelliturgie van de orde van Prémontré geeft Lefèvre, 'Les prières et l'office capitulaire dans la liturgie de Prémontré', 63-68.

⁸ In de eerste (circa 1130) en derde (1236-1238) statutenredactie van de orde van Prémontré wordt het *kalendarium* vermeld onder de verplichte liturgische boeken. De termen *martyrologium* of *necrologium* komen in de opsomming niet voor (Van Waefelghem, ed., *Les premiers statuts de l'ordre de Prémontré*, 34; Lefèvre, ed., *Les statuts de Prémontré, réformés*, 93).

perkamenten codex van 149 folio's⁹. Op de rug van het boek, dat ingebonden is in karton dat overtrokken is met een dun lederen vlies, staat in goudletters *Martyrologium* gegrift. Een blad heeft het formaat van 19 cm breedte en 26 hoogte. De oorspronkelijke breedte lijkt bij het inbinden te zijn ingekort, gelet op de randnotities die gedeeltelijk zijn weggesneden. De foliëring van het boek is modern. Ze is aanvankelijk gebeurd met een fijne pen en loopt van 1 tot 109, vervolgens van 134 tot 139, dan van 110 tot 133, en ten slotte van 140 tot 149. Dit wil zeggen dat toen de foliëring in inkt werd aangebracht, er een katern verkeerd stak. Bij het inbinden van het huidige volume heeft men de folio's opnieuw in de juiste inhoudelijke volgorde gestoken en heeft een hand in potlood vanaf folio 110 tot 139 een tweede foliëring aangebracht¹⁰. Beide foliëringen zijn vermoedelijk aangebracht in de periode dat de Staat het abdijarchief verwierf en klasseerde.

Het handschrift bevat volgende onderdelen:

- Fol. 1 tot 4 brengen varia, meestal met een kroniekkarakter (13de-16de eeuw). Deze bladen, die een ander formaat hebben dan die van het grote corpus, zijn duidelijk later toegevoegd.
- Fol. 5 tot 75vo bevatten het eigenlijke *martyrologium*.
- Fol. 76 was oorspronkelijk een leeg blad van de laatste katern van het *martyrologium* en is in de dertiende eeuw volgeschreven met een korte tekst over Augustinus en over Pasen (recto) en met enkele kroniekgegevens (verso).
- Fol. 77 tot 137vo bevatten het *necrologium*.
- Van fol. 137vo (onderaan) tot 149 volgt het meest rommelige en het slechtst bewaarde gedeelte. Fol. 138 en 139 waren oorspronkelijk blanco bladen van de laatste katern van het *necrologium*. Ze bevatten een dertiende-eeuws schrift met gebeden voor het *mandatum* (gebod tot

⁹ Mersch en Wauthoz-Glade, 'Abbaye de Ninove', 485-492. Na de afschaffing van de abdij in 1796 onder het Franse Bewind kwam het archief in 1812 in het Gentse staatsarchief terecht. Het Ninoofse abdijarchief is sinds 1950 op de dool. Het is achtereenvolgens bewaard in het Rijksarchief te Gent, te Ronse, opnieuw te Gent en nu te Beveren. In 2006/2008 is door Eddy Put en C. Peersman een nieuwe inventaris opgemaakt. We volgen de nummering van de nieuwe inventaris.

¹⁰ Op fol. 1 en 149 noteerde een hand (vermoedelijk J. de Saint-Genois, archivaris te Gent na 1830 in het begin van de Belgische periode) in inkt: "149 feuillets, J.D.S.G". De hand die met potlood corrigeerde, schreef fol. 149vo: "149 et dernier feuillet, A. Diegerick".

voetwassing)¹¹ en enkele varia, waaronder twee teksten in verband met de *fraternitas*. Fol. 140 tot 146 vormen een eigen katern van vier dubbelbladen met de Regel van Augustinus, waarin de eerste hoofdstukken ontbreken, omdat het eerste blad van de katern is weggesneden. Daarna volgt nog een dubbelblad (fol. 147-148) met een aantal gebeden en rituelen in verband met de inkleding en de *fraternitas*. Fol. 148vo is onleesbaar en fol. 149 is een schutblad genomen uit een andere codex.

De perkamenten folio's waren oorspronkelijk niet genummerd en bevatten ook geen custoden of reclamen voor de aanduiding van de volgorde van de katernen¹². Het boek heeft geen titelblad en ook geen enkel onderdeel begint met een titel¹³. Het oudste geschrift van het *necrologium* is nauwkeurig te dateren: de eerste hand schreef tussen 1185 en 1188¹⁴. Het *martyrologium*, de Regel en het formulier van de inkledingsrituelen (fol. 5-75vo, 140-146vo, 147-148vo) zijn van één hand, die een pregotisch boekenschrift produceerde dat dezelfde kenmerken vertoont als de stijl van de eerste hand van het *necrologium*¹⁵. De eenheid in het kalendersysteem van het *martyrologium* en van het *necrologium* wijst op eenheid in de redactiearbeid voor het ganse kapittelboek. We mogen ervan uitgaan dat onder het abbatiaat van Arnoldus (1185-1190), een abbatiaat dat bekendstaat om zijn boekenproductie, de essentiële onderdelen van het huidige kapittelboek zijn geschreven¹⁶.

¹¹ Dit *mandatum* had volgens de liturgische voorschriften plaats in het kapittel voor de complete ten opzichte van elke zaterdag van de vasten en op Witte Donderdag; zie Lefèvre, ed., *L'ordinaire de Prémontré*, 51-52 en 59-62.

¹² De rug van de katernen is zo stevig ingebonden dat het onmogelijk was de volledige katernenstructuur van de codex na te gaan zonder schade toe te brengen aan het handschrift. Bij een restauratie, die dringend nodig is, is een grondige analyse van de katernenstructuur wenselijk.

¹³ De belangrijkste versiering betreft de eerste letter van het eigenlijke *martyrologium*. Blijkbaar werd hiermee ook het begin van het kapittelboek geaccentueerd.

¹⁴ Na de dood van abt Gerardus op 28 september 1185 (eerste hand) en vóór de dood van Walter I van Ledeberg op 18 november 1188 (tweede hand).

¹⁵ Bijsterveld en Van de Perre, ed., *Het Mirakelboek*, 20-21.

¹⁶ De kalligraaf of een van de kalligrafen zou de Ninoofse kanunnik Damiaan kunnen zijn, de broer van abt Arnoldus. Van Damiaan is geweten dat hij in die periode in het scriptorium actief was en onder meer een *passionale* kopieerde. We identificeerden *passionale* met *martyrologium* (Bijsterveld en Van de Perre, ed., *Het Mirakelboek*, 20-24) en besloten daaruit dat Damiaan zowel de kalligraaf van het Ninoofse kapittelboek was als van het *Liber Miraculorum*, dat dezelfde schrijfstijl vertoont. Kritiek hierop leverde Declercq in: 'De ontzagwekkende macht van Sint Cornelis' 120. Het is dus juist het kapittelboek te zien als het werk van de scriptoriumomgeving van Damiaan, wat uiteraard

Hoe zag het kapittelboek er oorspronkelijk uit? Wat was de oorspronkelijke volgorde van de onderdelen? Is het in de loop der eeuwen herhaaldelijk heringebonden, aangevuld en herschikt? Dat de Regel van Augustinus nu na het *necrologium* zit, komt alleszins niet overeen met de volgorde van de kapittelliturgie¹⁷. Bezitten we het volledige kapittelboek? De Ninoofse abdijschrijver Godfried Van Elshout geeft in zijn *Chronotaxis* uit 1652 twee aanwijzingen die een gedeeltelijk antwoord brengen¹⁸. De *Chronotaxis*, waarvan alleen het eerste deel bewaard is, brengt een chronologisch overzicht van alle gebeurtenissen en schenkingen vanaf de stichting van de abdij in 1137 tot 1197, met verwijzing naar de gebruikte bronnen. Van Elshout verwijst hierbij op twee manieren naar het *Martyrologium* (hier gebruikt als aanduiding voor het kapittelboek). Een keer verwijst hij naar een tekst *ante martyrologium capituli in pergamento*¹⁹. Hij verwijst hierbij naar de aparte kleinere folio's met kroniekgegevens, die zich inderdaad nog steeds vooraan in het kapittelboek bevinden (fol. 1-4). Zeventien keer verwijst hij echter naar teksten *post martyrologium pergamenum, in pergamento post martyrologium abbatiale, in notis post antiquum martyrologium*²⁰. Die verwijzingen komen voor bij teksten over de oudste goederenschenken in de periode 1139-1165. De meeste van de door Van Elshout genoemde schenkingen kennen we alleen uit zijn *Chronotaxis*. Ze stonden genoteerd in een annex die achteraan in het kapittelboek stak. Die bijlage zit thans niet meer in de band en is ook elders niet in het abdijsarchief te vinden. Wanneer is ze uit het kapittelboek verwijderd en waarom? Maakte ze van in het begin deel uit van het kapittelboek? Een vergelijking met het kapittelboek van de abdij van Prémontré kan enig licht brengen. Dit *Martyrologium*, thans aanwezig in de stadsbibliotheek van Soissons, is ongeveer even oud als het Ninoofse²¹.

Damiaan als kopiist niet uitsluit (Van de Perre, 'Is Damiaan de auteur van het Mirakelboek?', 255-256').

¹⁷ Ten opzichte van het verloop van de kapittelliturgie zou men de Regel eerder verwachten tussen de tekst van het *martyrologium* en het *necrologium*, zoals te Prémontré en te Arnstein, en niet achteraan het kapittelboek.

¹⁸ Beveren, Rijksarchief, Abdij Ninove, nr. 70.

¹⁹ *Ibidem*, fol. 57.

²⁰ *Ibidem*, fol. 8vo, 9, 23, 25, 25vo en passim.

²¹ De codex is uitvoerig beschreven in: Van Waefelghem, ed., *L'obituaire de l'abbaye de Prémontré*, 1-5 en Overgaauw, *Les martyrologes*, 231-237. Overgaauw maakt een onderscheid tussen *necrologium* en *obituarium*. De eerste term reserveert hij voor de memorie van de eigen kloosterlingen, de tweede voor de memorie van externen. Dit onderscheid lijkt ons niet werkbaar. Zie hierover eveneens Huyghebaert en Lemaître, *Les documents nécrologiques. Mise à jour du fascicule*, 11-12.

De boekband uit de zeventiende eeuw bevat een verzameling teksten die op verschillende tijdstippen zijn geschreven:

- statuten (14de eeuw)
- *martyrologium* (ca. 1178)
- gebeden voor het *mandatum* op Witte Donderdag (ca. 1178)
- professieformule en Regel van Augustinus (14de-17de eeuw)
- *necrologium* (ca. 1178)
- *obituarium* van de schenkers (ca. 1178)
- schenkingen ten behoeve van de pitantie (13de eeuw).

Een gelijkaardige opbouw heeft eveneens het kapittelboek van Arnstein, waarvan het grootste gedeelte van de tekst op het einde van de dertiende eeuw tot stand kwam en dat in zijn huidige ingebonden vorm in de zeventiende eeuw gestalte kreeg²².

In het kapittelboek van Prémontré zijn de commemoraties met de namen van de schenkers in een apart deel gerubriceerd, dat na het gewone *necrologium* komt. Ook hun namen zijn gerangschikt volgens de kalender²³. Die tendens tot apart rubriceren zien we ook in andere *necrologia*, zoals in dat van de abdij van Averbode (1247-1248) en van Park (eerste helft zestiende eeuw), waar de commemoraties in drie categorieën worden opgedeeld: die van bisschoppen, abten en priesters, die van broeders en zusters, en die van *fratres ad succurrendum* en weldoeners²⁴. Over de juiste structuur van het verloren perkamenten aanhangsel van het Ninoofse *Martyrologium*, blijven we in het duister tasten. Maar het zou kunnen dat in de oudste lagen van het Ninoofse *necrologium* alleen namen en geen schenkingen vermeld zijn, omdat die apart gerubriceerd werden in de perkamenten bijlage.

²² Beckers, ed., *Das Necrologium der vormaligen Prämonstratenser-Abtei Arnstein*. Beckers geeft naast de tekstuitgave van het *necrologium* eveneens een overzicht van het ganse kapittelboek.

²³ Het *necrologium* van de kloosterlingen en het *obituarium* van de schenkers zijn apart uitgegeven: Van Waefelghem, ed., *L'obituaire de l'abbaye de Prémontré*; Evers, ed., *L'obituaire de l'abbaye de Prémontré*. De rest van het kapittelboek van Prémontré is onuitgegeven gebleven.

²⁴ Voor Park: Brussel, KB, Hs., nr. 11563-11564; uitgave van het *necrologium* door Van Waefelghem, ed., *Le nécrologe de l'Abbaye du Parc*. Voor Averbode: Averbode, Abdijarchief, I, reg. 107; uitgave door Slechten, ed., *Necrologium*. De drie rubrieken zijn: *episcoporum, abbatum et sacerdotum* (waaronder ook de landsheren); *fratrum et sororum*; *ad succurrendum et benefactorum*. Te Averbode is die laatste categorie gesplitst gerubriceerd.

Concluderend kunnen we stellen dat het huidige Ninoofse kapittelboek vergeleken met de toestand in 1652 zeker één bijvoegsel is kwijtgespeeld, maar dat de belangrijkste onderdelen toch als één geheel bewaard zijn gebleven. Op basis van Van Elshout weten we eveneens dat het middel-eeuwse kapittelboek in 1652 niet meer gebruikt werd.

Rest de vraag waarom er zo weinig kapittelboeken binnen de orde van Prémontré in hun oorspronkelijke samenstelling zijn overgeleverd. In de Nederlanden heeft de abdij van Park een beknopt kapittelboek nagelaten, daterend uit de eerste helft van de zestiende eeuw, waarin een *martyrologium* en een *necrologium* voorkomen, geschreven door dezelfde hand, met daarbij een uittreksel uit de Regel²⁵. Hetzelfde geldt voor de abdij van Berne, waar het kapittelboek stamt uit 1574²⁶. Daar is de eenheid *martyrologium-necrologium* het meest zichtbaar, omdat beide teksten parallel in twee kolommen op hetzelfde blad zijn neergeschreven. Maar meestal is het *necrologium* los van het *martyrologium* overgeleverd. Dit is het geval te Averbode, waar beide teksten uit de dertiende eeuw stammen en vermoedelijk oorspronkelijk een geheel vormden²⁷. Te Grimbergen is eveneens een *martyrologium* uit de dertiende eeuw (1231) bewaard, dat thans is ingebonden samen met een *necrologium* uit de vijftiende eeuw, terwijl in het archief ook een afzonderlijk *necrologium* berust dat contemporain met het *martyrologium* is²⁸. Ook hier is de oorspronkelijke eenheid verbroken.

Waarom is het oorspronkelijke concept van het middeleeuwse kapittelboek in de moderne tijd losgelaten? Het *martyrologium* van Tongerlo, bewaard te Brussel, maakt de reden duidelijk²⁹. Het bevat, verenigd in één band, een gedrukt *Martyrologium Romanum* uitgegeven bij Plantijn in 1613 en een met de hand geschreven *necrologium* uit 1615. De orde van Prémontré schakelde na de contrareformatie over

²⁵ Het handschrift is uitvoerig beschreven door Overgaauw, *Les martyrologes*, 241-244. Hij dateert 1515-1543.

²⁶ Mechelen, AA, Praemonstratensia, Berne, nr. 1.

²⁷ Beide handschriften berusten te Averbode, Abdijarchief, I, reg. 107 (*necrologium*) en IV, hs. 48 (*martyrologium*).

²⁸ Grimbergen, Abdijarchief, Kl. II, 27 en Kl. II, 26.

²⁹ Brussel, KB, Hs., nr. 20748. Een ouder *necrologium* (1366-1367) dat eveneens met een ouder *martyrologium* in één band verenigd is, wordt bewaard te Tongerlo, Abdijarchief, sect. I, 99 (Van Spilbeeck, *Necrologium*, V-VII).

op de geüniformeerde Romeinse liturgie³⁰. De middeleeuwse *martyrologia* die van klooster tot klooster verschilden, werden loutere archiefstukken of verdwenen gewoon. Het *necrologium* daarentegen bleef een lokaal handschriftelijk levend document, dat men losmaakte uit het oude kapittelboek. Vervolgens nam men dikwijls het initiatief om het oude *necrologium* te herschrijven. Na enkele eeuwen van gebruik was dit document versleten of waren de pagina's volgeschreven. Te Ninove werd in 1652 door Franciscus Charité een kopie gemaakt van het oude *necrologium* (obituarium A). Het nieuwe *necrologium* (obituarium B) werd een apart boek³¹. Het oude kapittelboek werd een louter archiefstuk. Dit tweede *necrologium* bleef in gebruik tot 1694.

3. Het Ninoofse kapittelboek: inhoudelijke analyse

A. Het martyrologium

De Nederlander Overgaauw bestudeerde de *martyrologia* van de oude bisdommen Utrecht en Luik als een apart corpus. Voor de orde van Prémontré selecteerde hij vier *martyrologia*: Prémontré, Averbode, Park en Berne³². De *martyrologia* van de twaalfde eeuw gebruikten de tekst van Usuardus, aangevuld met teksten uit andere bronnen. Voor de orde van Prémontré komen die aanvullingen uit het *martyrologium* van Hiëronymus, uit dat van Adon en uit lokale bronnen. Op basis van dit zeer beperkte materiaal stelde hij vast dat de *martyrologia* van Averbode en Park gelijklopend waren, terwijl dat van Prémontré (het oudste) op meerdere plaatsen afweek. Toch vond hij voldoende gelijkenis tussen die drie om te besluiten: "L'ordre prémontré avait un Martyrologe qui lui était propre"³³. Als hypothetisch prototypehandschrift stelt hij een tekst uit Noord-Frankrijk voorop, geschreven kort na 1158.

³⁰ Lefèvre, *La liturgie de Prémontré*, 21-25.

³¹ Beveren, Rijksarchief, Abdij Ninove, nr. 93. Per dag is één pagina voorzien. In het oude *necrologium* waren dit drie dagen per pagina. De tekst is voorafgegaan door zeven korte uittreksels uit de Regel.

³² Overgaauw, *Les martyrologes*, 194-249.

³³ *Ibidem*, 229.

Het *martyrologium* van Berne is het buitenbeentje van de vier³⁴. Het is beknopter dan de drie vorige, omdat alle toevoegingen uit het *martyrologium* van Hiëronymus ontbreken. Overgaauw ziet twee mogelijkheden: ofwel is Berne niet afhankelijk van het prototypehandschrift van de orde, maar van een ander nog ouder handschrift; ofwel heeft Berne het prototypehandschrift wel gebruikt, maar ingekort. Overgaauw kiest voor de laatste hypothese³⁵.

De studie van het Ninoofse *martyrologium* bracht me echter tot de verrassende conclusie dat de teksten van Berne en Ninove haast identiek zijn. Ik betrok eveneens de *martyrologia* van Grimbergen³⁶ en van Bonne-Espérance³⁷, zoals Ninove twee abdijen uit het voormalige bisdom Kamerijk, in de vergelijking. Grimbergen sluit volkomen aan bij de teksten van Averbode en Park. Bonne-Espérance ligt dicht bij de tekst van Prémontré. Maar de gelijkenis tussen de teksten van Ninove en Berne doet de hypothese van één prototypehandschrift voor de orde wankelen. Berne is geen geïsoleerde afwijking. Vermoedelijk gaan Ninove en Berne op een gezamenlijk ouder voorbeeld terug dat zich zowel binnen als buiten de orde kan situeren³⁸. De oorsprong van de scriptorium- en de handschriftentraditie in de Ninoofse abdij is een nog op te lossen vraagstuk.

B. Het necrologium

In het *necrologium* is de levende polsslag van de geschiedenis te voelen. In de Ninoofse tekst kennen de namen geen andere volgorde dan die van het toeval van de sterfdatum. Die namen zijn ononderbroken vanaf einde twaalfde eeuw tot 1652 in dezelfde codex bijgeschreven.

Over het kalendersysteem ga ik hier niet uitweiden. De kalender is dezelfde als die van het *martyrologium*. De Ninoofse kalender is tevens een liturgische kalender met aanduiding van de feesten en de graad

³⁴ Mechelen, AA, Praemonstratensia, Berne, nr. 1. De tekst is in 1574 geschreven te 's-Hertogenbosch door Arnold van Vessem, tijdens het tweede jaar van de ballingschap aldaar. Een beschrijving van het handschrift geeft Overgaauw, *Les martyrologes*, 244-247.

³⁵ *Ibidem*, 230.

³⁶ Grimbergen, Abdijarchief, Kl. II, 27.

³⁷ Brussel, KB, Hs., nr. 19106.

³⁸ De meest voor de hand liggende hypothese is deze dat zowel Berne als Ninove teruggaan op de liturgie van Laon Saint-Martin. Berne is in 1134 hervormd door Robertus, abt van Mariënweerd, die een kanunnik van Laon was. Mariënweerd zelf was een stichting van Laon (Backmund, *Monasticon Praemonstratense*, II, 274 en 302-303). Te Ninove was de belangrijke abt Gerardus (1142-1185) eveneens een kanunnik van Laon.

ervan³⁹. Vermeldenswaard is wel dat Pasen op een vaste datum valt, namelijk 27 maart.

Het Ninoofse *necrologium* bevat ruw geschat circa drieduizend commemoraties. Er zijn drie graden in de commemoraties: een vermelding zonder meer, een vermelding met de toevoeging *cui debemus officium* en een vermelding met de uitzonderlijke toevoeging *cui debemus plenum officium*⁴⁰.

Uiteraard biedt een dergelijke hoeveelheid namen gespreid over meer dan vier eeuwen een onschatbare hoeveelheid zijdelingse informatie over het abdijsleden. We krijgen een goed inzicht in de samenstelling en de evolutie van de kloosterpopulatie van de abdij van Ninove zelf, maar ook in die van het moederklooster van Park nabij Leuven en vooral van de Franse zusterabdij van Vermand, met wie Ninove in 1220 een gebedsgemeenschap gesloten had. Alle namen van overleden kloosterlingen werden onderling uitgewisseld⁴¹. Die wisselwerking verliep vlot. Vermand bezat de parochie Denderwindeke nabij Ninove en had daar een proosdij. Via dat kanaal was er tot 1484 regelmatig contact met de Ninoofse abdij. Toen moest omwille van de Bourgondisch-Franse oorlogen Vermand Denderwindeke verlaten en eindigde de facto de overeenkomst. Naast algemene herdenkingen van alle leden van de orde⁴² en gebedsovereenkomsten met andere kloosterorden⁴³ worden ook overeenkomsten vermeld met afzonderlijke abdijen, zoals met de benedictijnen van het nabije Affligem en van het verre Enden (Kornelimünster) bij Aken⁴⁴.

We kunnen de evolutie in de naamgeving vaststellen. De talrijke Germaanse namen verdwijnen na 1200 haast volledig. We zien ook een evolutie in de vormelijkheid van het vernoemen van namen: aanvankelijk

³⁹ Ook opgemerkt door Lefèvre, ed., *L'ordinaire de Prémontré*, XXVI.

⁴⁰ Voor de wetgeving terzake, zie Lefèvre, ed., *L'ordinaire de Prémontré*, 120-123. Zie eveneens mijn synthese in Van de Perre, *De culturele horizon van het middeleeuwse kerkgebouw*, 266-286. Wie meer wilde dan een jaarlijkse commemoratie en bijvoorbeeld een wekelijkse mis wenste, moest hiervoor een kapelanij stichten. Die stichtingen zijn meestal in oorkonden vastgelegd. In het *necrologium* van Ninove zijn er twee gevallen met een maandelijks commemoratie, waaronder een voor abt Johannes van Hartbeke.

⁴¹ De tekst van de overeenkomst is gepubliceerd in: *Codex diplomaticus*, ed. De Smet, 841. Over Vermand en Denderwindeke zie: Van de Perre en Van Hauwe, 'De geschiedenis van Denderwindeke III', 73-130.

⁴² Lefèvre, 'Quatre services annuels', 124-129.

⁴³ Vermeld worden de gebedsovereenkomsten met de orden van Cluny, Cîteaux, Saint-Victor en Fontevraud.

⁴⁴ Affligem, benedictijnenabdij nabij Aalst. De benedictijnenabdij van Enden was een Europees centrum voor de Corneliusverering. Het vermoeden bestaat dat Ninove zijn Corneliusrelik via deze abdij verwierf. In beide gevallen is de herdenking beperkt tot een jaarlijkse commemoratie.

alleen de voornaam, na 1200 wordt de functie toegevoegd (*abbas, sacerdos et canonicus huius ecclesie*,...), vervolgens duiken vanaf de veertiende eeuw de toenames en achternamen op. We kunnen het sociale netwerk natrekken waarop de abdij steunde. Voor Ninove lijkt dit niet zozeer de lokale bevolking te zijn. In de twaalfde en dertiende eeuw is dit een regionaal netwerk van adel, in de veertiende en vijftiende eeuw van notabele, vaak stedelijke, families, die vaak door de intrede van een zoon banden hadden met de abdij.

Met de eeuwen zien we eveneens de groei van de randnotities: datum van overlijden, duur van het abbatiaat, aard van de schenking. Vanaf de zestiende eeuw, maar vooral na 1600 evolueert de commemoratie, die dan bijna uitsluitend nog de eigen kloosterlingen betreft, in de richting van een korte biografische nota.

Een van de opmerkelijkste vaststellingen is de zeer ruime internationale dimensie van de commemoraties door het opnemen van de namen van abten en proosten van de orde uit gans Europa, van Ierland tot Tsjechië en van Spanje tot Friesland. Die gerichtheid is duidelijk aanwezig vanaf de oudste laag en blijft constant tot circa 1400. Het bewustzijn deel uit te maken van een gestructureerde kloosterorde met een netwerk van abdijen en proosdijen over gans Europa moet vrij sterk zijn geweest. Uiteraard hadden abdijen internationale contacten via het jaarlijkse generaal kapittel, maar gelet op de vrij grote verschillen tussen de verschillende abdijen bij het noemen van namen van te commemereren abten, moeten we besluiten dat de abdij van Ninove een eigen selectie van namen maakte en een eigen internationaal relatiernetwerk bezat. Dat men te Ninove goed ingelicht was over de structuur van de middeleeuwse orde, blijkt eveneens uit de twee zeer volledige *catalogi* met de namen van de kloosters die men er in handschrift bezat⁴⁵.

De functie en betekenis van het *necrologium* veranderden grondig in de moderne tijd. Dit is ook te Ninove merkbaar. In 1693 trok abt Ferdinand De Moor grote kruisen doorheen het vroegere *necrologium* (obituarium B) en hij herschreef dit helemaal⁴⁶. Zo ontstond het obituarium C, dat loopt tot de Franse Revolutie⁴⁷. Zich beroepend op een analoge

⁴⁵ Uitgegeven door Backmund, *Monasticon Praemonstratense*, III, 365-451.

⁴⁶ Abt De Moor (1685-1698) motiveerde op 22 november 1693 in een korte tekst zijn radicale ingreep om blad na blad van obituarium B onbruikbaar te maken (Beveren, Rijksarchief, Abdij Ninove, nr. 93, fol. 366).

⁴⁷ Beveren, Rijksarchief, Abdij Ninove, nr. 94. Dit derde *necrologium* is de netversie van de kladversie die De Moor onderaan de bladen van het tweede *necrologium* heeft aangebracht. Nadien is het bijgehouden tot de Franse Revolutie.

praktijk van abt Libert De Pape (1648-1682) van Park, die in 1669 zijn *necrologium* vernieuwde, besloot De Moor alle namen die niet direct met de Ninoofse abdijschiedenis verbonden waren, te schrappen. Zo verdwenen alle verwijzingen naar Vermand, maar ook die naar de kloosterlingen van Park en naar al die onbekende middeleeuwse abten uit de Europese kloosters. Ook de vele voornamen zonder enige verdere aanduiding werden weggelaten. De Moor herverdeelde de resterende namen over de dagen, zodat het principe dat iemand op zijn sterfdag gememooreerd wordt, verviel. Bij de overgebleven namen voegde hij biografische gegevens toe, die soms zeer interessant zijn, maar tweedehands en vanuit historisch oogpunt met voorzichtigheid moeten gehanteerd worden. Hij voegde zelfs namen van schenkers toe die niet in het oude *necrologium* voorkomen, maar die volgens hem een plaats in de abdijschiedenis verdienden. De Moors *necrologium* heeft bovendien menig historicus misleidt. De auteurs van het *Monasticon belge* gebruikten zijn tekst als een bron om de sterfdag van de Ninoofse abten vast te stellen⁴⁸. Vandaar dat een tekstkritische uitgave van het oudste *necrologium* van groot belang is om een en ander recht te zetten⁴⁹.

C. Teksten in verband met de fraternitas

Achteraan het huidige kapittelboek bevindt zich een beknopt aantal folio's (138-149), die weliswaar een inhoudelijk verband met de kapitelliturgie hebben, maar blijkbaar op een toevallige manier geordend zijn. Het is niet de tekst van de Regel van Augustinus die hier onze aandacht krijgt, maar drie losse korte teksten die verband houden met de *fraternitas* (zie bijlagen). Wat hier volgt is als een kleine aanvulling op de prachtige studie die Bijsterveld en Trio onlangs in *Jaarboek voor Middeleeuwse Geschiedenis* over dit onderwerp publiceerden⁵⁰.

a. Gebedsformulier voor de opname in de fraternitas (*bijlage 1*)

Folio 147vo-148 bevat een kort liturgisch formulier, dat volgt op de tekst van de inkledingsritus voor kanunniken. Dit korte formulier begint

⁴⁸ Mersch en Wauthoz-Glade, 'Abbaye de Ninove', 569-525.

⁴⁹ De tekstuitgave van Obituarium A en B zal verschijnen in *Analecta Praemonstratensia* 84 (2008).

⁵⁰ Bijsterveld en Trio, 'Van gebedsverbroedering naar broederschap I', 7-48; Idem, 'Van gebedsverbroedering naar broederschap II', 7-46.

met de eigenlijke opnameformule, vervolgt met een psalm en een litaniegebed en eindigt met een slotgebed. Wolf maakte in zijn recent doctoraat een studie van de liturgie van het inkledingsritueel in de premonstratenzer orde en schenkt veel aandacht aan het Ninoofse formulier, dat zoals hoger uiteengezet, circa 1185 kan gedateerd worden⁵¹. Hij noemt de functie van de Ninoofse tekst, waarvoor hij geen parallellen aanwezig weet binnen de orde, 'ungeklärt'⁵². Hij formuleert een hypothese in de richting van een oud opnameformulier voor de lekenbroeders⁵³.

Dit formulier was ook wijlen Placide Lefèvre, de grote kenner van de liturgiegeschiedenis van de premonstratenzers, bekend. In een korte en nadien vergeten tekst uit 1935 stelt hij dat het formulier gebruikt werd voor de toetreding van tertiariissen, of juist gezegd, voor toetreding tot de '*fraternitas*'⁵⁴. Deze *fraternitas* mag te Ninove niet verward worden met 'de broederschap van Sint-Cornelius', dat een broederschap was voor bedevaarders, die in de Ninoofse abdij de relieken van Sint-Cornelius kwamen vereren en zich door het lidmaatschap onder de bescherming van de heilige plaatsten⁵⁵. De *fraternitas* of *societas* in deze tekst slaat op de opname in de gebedsgemeenschap van het klooster, zoals Egidius van Brugge deze verkreeg (zie volgende punt) of zoals Michaël van Boelare, stalmeester van Vlaanderen, die in 1181 vroeg⁵⁶.

Er zijn sterke argumenten om de visie van Lefèvre bij te treden. De formulering *suscepimus te in manus et orationes et in consortium vere fraternitatis et karitatis* verwijst naar de gebruikelijke woordenschat in verband met de *fraternitas*⁵⁷. En vooral, er bevindt zich een identiek

⁵¹ Wolf, *Trado meipsum ecclesiae*, 44-63.

⁵² *Ibidem*, 59.

⁵³ *Ibidem*, 60; Lefèvre, 'Un formulaire liturgique', 56.

⁵⁴ *Ibidem*, 55-56.

⁵⁵ Van deze broederschap bestaat een ledenlijst voor de jaren 1516-1613, die ingebonden is in de codex van het Ninoofse *Liber miraculorum* (Bijsterveld en Van de Perre, ed., *Het Mirakelboek*, 19). Ook in het Ninoofse kapittelboek, fol. 147vo zijn in de marge enkele 14de-eeuwse namen genoteerd van personen die toetraden tot deze broederschap. Wolf en in mindere mate Lefèvre verwarren deze broederschap van Sint-Cornelius met de *fraternitas* of gebedsgemeenschap met het convent (Wolf, *Trado meipsum ecclesiae*, p. 59, noot 133; Lefèvre, 'Un formulaire liturgique', 56).

⁵⁶ *Pro his omnibus* (namelijk zijn bescherming van de abdijsgoederen in zijn dominium) *nobis ecclesia de Ninive debet orationum et fraternitatis beneficium, sicut et nos illi fraternae tutelae munimentum* (Hugo, *Annales. Probationes*, II, 232-233).

⁵⁷ Bijsterveld en Trio, 'Van gebedsverbroedering naar broederschap I', 17.

formulier in het kapittelboek van Arnstein, dat daar expliciet met de *fraternitas* in verband wordt gebracht⁵⁸. Zoals te Ninove volgt te Arnstein de tekst op het formulier van de inkleding (*Benedictio vestimentorum novitiorum*). In tegenstelling tot Ninove draagt de Arnsteinse tekst wel een titel: *Qualiter societas detur petentibus*. Vermoedelijk gaan beide teksten direct of indirect terug op een liturgisch voorschrift of een voorbeeld dat in de twaalfde eeuw vanuit Prémontré verspreid is. Beide teksten zijn binnen de premonstratenzer orde tot nog toe de enig gekende getuigen van deze ritus⁵⁹.

b. Contractuele verbintenis bij de toekenning van de *fraternitas* (bijlage 2)

Op folio 138vo van het kapittelboek staat een korte tekst waarin gezegd wordt dat wij (de abt en het convent) aan magister Egidius van Brugge, proost van het Sint-Pieterkapittel van Dowaaï, de *fraternitas* verlenen omwille van zijn onbaatzuchtige inzet in een (rechts)zaak die hij voor de Ninoofse abdij met succes afgehandeld heeft. De voordelen van de *fraternitas* worden opgesomd: participatie, zoals een eigen kanunnik, aan de geestelijke goederen van de abdij bij leven en bij dood en inschrijving van de dag van zijn overlijden in het *kalendarium* met het oog op de jaarlijkse plechtige viering van zijn sterfdag. Ten slotte wordt door de abt een speciale rente voorzien voor het geven van een rijkelijke pitantie in de refector van het convent. Uit een andere oorkonde weten wij dat magister Egidius van Brugge voor de officialiteit van Kamerijk in 1255 als bemiddelaar was opgetreden in een geschil over tiendrechten tussen het Brusselse Sint-Janshospitaal en de Ninoofse abdij⁶⁰. Hij was niet alleen proost van het Sint-Pieterskapittel van Dowaaï, maar ook lid van het Sint-Donatiaankapittel van Brugge en van het Sint-Pieterskapittel van Rijsel. Hij was gedurende zijn ganse loopbaan grafelijk ambtenaar en enige tijd

⁵⁸ Becker, ed., *Das Necrologium der vormaligen Prämonstratenser-Abtei Arnstein*, 214-215 kwalificeert de tekst als een gebed voor de opname in de "Kloster-Brüderschaft". De tekst te Arnstein is geschreven op het einde van de 13de eeuw en dus recenter dan die te Ninove. We danken hartelijk dr. Bruno Krings (Neuwied, Duitsland) die ons bereidwillig een fotografische afdruk van de Arnsteinse tekst heeft bezorgd.

⁵⁹ Wellicht zijn nog andere getuigen te vinden. In het licht van de hier aangebrachte nieuwe gegevens zouden de door Wolf aangehaalde analoge teksten o.m. uit Braine, waarvan de titel luidt *Ad societatem dandam*, moeten geherinterpreteerd worden (Wolf, *Trado meipsum ecclesiae*, 60, noot 139).

⁶⁰ *Codex diplomaticus*, ed. De Smet, nr. CCLIV.

ook raadsheer en werd belast met talrijke bemiddelingsopdrachten bij conflicten. In de literatuur is hij beter bekend als Egidius van Bredene, grafelijk ambtenaar en stichter van het cisterciënzerinnenklooster van Spermalie bij Brugge, waar hij in 1270 begraven werd⁶¹.

Deze tekst is bijzonder interessant omdat het de enige tekst in het Ninoofse abdijsarchief is, waarin de abdij zelf in een contractuele formule de toekenning van de *fraternitas* omschrijft⁶². Korte formuleringen van die toekenning komen nog voor, maar dan in schenkingsoorkonden, waarbij de gever in ruil voor zijn schenking de *fraternitas* ontvangt⁶³. Tevens blijkt uit deze tekst dat er eigenlijk drie partijen betrokken zijn bij de toekenning van de *fraternitas*: de persoon die opgenomen wordt, de abt en het convent. Het convent is betrokken partij omdat het enerzijds de liturgie van het plechtige jaargetijde moet uitvoeren, maar anderzijds als compensatie recht heeft op een pitantie en dat daartoe door de abt eigen en onvervreembare middelen moeten worden voorzien (zie ook volgend punt). Ten slotte stellen we vast dat de naam van de in de *fraternitas* opgenomen persoon tweemaal genoteerd wordt in een geschreven document: een eerste maal in de contracttekst bij de opname in de *fraternitas* en een tweede maal in het *necrologium* bij het overlijden⁶⁴. Was het opstellen van een contracttekst een algemene praktijk of is de tekst met de verbintenis ten overstaan van Egidius van Brugge een uitzondering⁶⁵? Werpt deze contracttekst enig licht op de enigmatische formule over het ritueel van de opname in de *fraternitas* 'per librum'⁶⁶? In de Ninoofse oorkonden wordt de uitdrukking 'per librum' gebruikt in juridische transacties. Zo stelde Otto II van Wedergrate de Ninoofse abt in het bezit van zijn

⁶¹ Over hem verscheen een uitvoerige biografie: Strubbe, *Egidius van Bredene*. Een handschrift van de abdij van Ter Doest, door hem geschonken, draagt de notitie: *ex dono domini Egidii de spaermaalgen, prepositi sancti Petri Duacensis, canonici beati Donatiani Brugensis* (Hoste, *De handschriften van Ter Doest*, 103).

⁶² Evers, ed., *L'Obituaire de l'Abbaye de Prémontré*, VIII geeft de volledige tekst van een gelijkaardig formulier uit het *obituarium* van Prémontré. Deze tekst stamt uit de 14de eeuw.

⁶³ Er zijn drie oorkonden waarin dit expliciet geformuleerd wordt: *Codex diplomaticus*, ed. De Smet, nrs. XXXXVI (oorkonde van 1178); XLII (1181; zie eveneens noot 56); CCLIV (1281).

⁶⁴ Egidius van Brugge wordt in het Ninoofse *necrologium* herdacht op 6 december: *et magistri Egidii sacerdotis et prepositi de Sparmalge, quibus debemus officium*.

⁶⁵ In het kapittelboek van de Sint-Maartensabdij van Doornik zijn een tiental vergelijkbare contractteksten opgetekend (Berlière, ed., 'Nécrologe de l'abbaye de Saint-Martin', 254-259).

⁶⁶ Bijsterveld en Trio, 'Van gebedsverbroedering naar broederschap I', 35-37.

rechten op een stuk grond door het overhandigen van een boek (een symbolisch boek of de akte met de eigendomstitels?)⁶⁷. Werd op gelijkaardige manier iemand door het overhandigen van een boek (het kapittelboek of de akte van de opname?) juridisch opgenomen in de *fraternitas*?

- c. Oorkonde in verband met een conflict tussen abt en convent over de pitantie (*bijlage 3*)

Een oorkonde uit 1219 van de Ninoofse abt Radulfus (1209-1246)⁶⁸ is in het kapittelboek opgenomen fol. 139vo. Het gaat om een stuk perkament dat op de originele folio is geplakt. De tekst is sterk aangetast door vochtinvreting. Gelukkig is in een vijftiende-eeuws cartularium een afschrift bewaard⁶⁹. In de oorkonde wil de jonge abt Radulfus een conflict oplossen dat tussen hem en het convent gerezen is. De last van de talrijke jaargetijden was voor het convent zo groot en de pitantie⁷⁰ die daartegenover stond zo klein dat het convent morde en de abt in overleg met het convent en de vader-abt van Park besloot de door hem en zijn voorgangers genoteerde jaargetijden tot één herdenking te hergroeperen, zodat de liturgie plechtiger kon verlopen in het koor en de pitantie overvloediger kon zijn in de refter van het convent. De abt hevelt daartoe een deel van zijn inkomsten over naar de pitantie en somt ter vrijwaring van toekomstige conflicten de inkomsten op die door vroegere schenkingen specifiek aan de pitantie zijn toegekend en die niet van die bestemming mogen worden afgeleid, zodat een overvloedige toemaat aan vis en wijn in de refter niet zou ontbreken.

Uit deze oorkonde kunnen we afleiden dat in het begin van de dertiende eeuw te Ninove de inkomsten van de pitantie nog niet duidelijk onderscheiden waren van de algemene inkomsten van de abdij en dat de abt naar eigen goeddunken een toemaat in de refter gaf. In de oudste ordevoorschriften is alleen sprake van het geven van een 'prebende', nog niet van een 'pitantie'. Die prebende bestond uit een maaltijd voor één kloosterling die het ganse jaar door bedeed werd voor de armen. Een tweede extra maaltijd werd gegeven gedurende de eerste dertig dagen na

⁶⁷ "et per librum a me in manus dicti abbatis porrectum investiui eamdem ecclesiam de dictis tribus piciis prati jure haereditario in perpetuum" (*Codex diplomaticus*, ed. De Smet, nr. CCVIII; oorkonde van 1247). Zie een gelijkaardige formulering in: Bijsterveld en Trio, 'Van gebedsverbroedering naar broederschap I', 37.

⁶⁸ Mersch en Wauthoz-Glade 'Abbaye de Ninove', 508-510.

⁶⁹ Mechelen, AA, Praemonstratensia, Ninove, nr. 2, fol. 146-146vo.

⁷⁰ *Pietantia* hier in de betekenis van « distribution extraordinaire de nourriture aux moines » (Niermeyer, *Mediae Latinitatis Lexicon*, 796).

het overlijden van een kloosterling: *in refectorio una prebenda pauperibus tribuatur*⁷¹. Volgens voorschriften uit de eerste helft van de dertiende eeuw werd bij jaargetijden met een volledig officie eveneens één prebende voorzien, die voor de armen bestemd was⁷². Werde die prebende op een lege plaats in de refter opgediend en nadien aan de armen gegeven? Is daaruit de gewoonte gegroeid om in de refter ook iets extra te voorzien voor de kloosterlingen? Dat speciale prestaties in het koor beloond werden met een betere portie eten in de refter blijkt alleszins in de dertiende eeuw, toen toegelaten werd dat de zangers bij de grote feestdagen een *pitantia* ontvingen⁷³.

De oudste verwijzing naar een pitantie in de Ninoofse oorkonden, die evenwel nog niet met die term aangeduid wordt, dateert van 1187⁷⁴. Blijkbaar kwam de druk aanvankelijk van de schenkers, die met een geste naar het convent bij de kloosterlingen de goodwill wilden opwekken om het jaargetijde naar behoren uit te voeren. Die schenkers situeerden zich in de bovenlaag van de regionale adel. Onder abt Radulfus werd onder druk van het convent de pitantie een instelling met een eigen onvervreemdbaar patrimonium. Dit blijkt niet alleen uit de geciteerde oorkonde van abt Radulfus van 1219, maar ook uit een tussenkomst van Conradus, abt van Prémontré, gedateerd juli 1230, waarin hij het convent en de Ninoofse kanunnik Walter van Hartbeke (de eerste *pitantiarius*?) garandeert dat de inkomsten van twintig zilveren schellingen voor de pitantie onvervreembaar bezet zijn op een stuk grond van het hof te Roeselaar⁷⁵. Blijkbaar waren de betwistingen over de inkomsten van de pitantie tussen abt Radulfus en zijn convent na 1219 nog niet opgelost en deed het convent beroep op de abt van Prémontré om de inkomsten van de pitantie veilig te stellen. Die tendens om spijkerharde garanties te stellen dat

⁷¹ Lefèvre, ed., *L'ordinaire de Prémontré*, 120; Van Waefelghem, ed., 'Les premiers statuts', 59.

⁷² Lefèvre, ed., *L'ordinaire de Prémontré*, 122: *et prebenda in refectorio ex integro peragetur servitium*.

⁷³ Idem, ed., *Coutumiers liturgiques*, 23: *cantoribus, vel hiis qui vice eorum choro present, debetur ex consuetudine approbata pitantia de vino meliori et de cibo delicatiori*.

⁷⁴ *Codex diplomaticus*, ed. De Smet, nr. LVIII. Everardus Radolf bepaalt bij zijn schenking: *anniversario meo quotannis jamdictae ecclesiae fratribus refectio solito accuratius procuretur, et pia ac liberali devotione uberius impendatur*. Een gelijkaardig verzoek is geformuleerd in een oorkonde uit 1181 van de graaf van Vlaanderen, Filips van de Elzas, gericht aan verscheidene abdijen (Bijsterveld en Trio, 'Van gebedsverbroedering naar broederschap I', 17-18 en noot 48).

⁷⁵ *Codex diplomaticus*, ed. De Smet, 863-864, nr. CLVIII.

de inkomsten voor de pitantie niet naar elders zouden afgeleid worden, blijkt eveneens uit de hoger geciteerde verbintenis van 1255 met Egidius van Brugge en uit nog twee andere oorkonden. De eerste is van 1247⁷⁶. Otto II van Wedergrate schenkt er een weide, waarvan de opbrengsten exclusief moeten dienen voor het spijzen van de pitantie op de dag van het jaargetijde van zijn overleden vrouw, die in de abdij begraven werd: "*volens quod de fructibus ex dicto prato provenientibus plenaria et solemnis pietantia singulis annis in perpetuum in dicto anniversario die conventui dictae ecclesiae splendide procuretur.*" In de andere oorkonde van 1281 schenkt Arnoldus van Leuven, heer van Breda, tien pond parisis jaarlijks, waarbij hij uitdrukkelijk bepaalt dat zeven ervan dienen voor de vermeerdering en de verbetering van de pitantie van het convent en drie voor het branden van de lamp in het koor en hij voegt eraan toe: "*sic utique et non alia dictas decem libras decernimus convertendas*"⁷⁷. In ruil voor zijn schenking werd hij door de abt en het convent in de *fraternitas* opgenomen.

De oorkonde van abt Radulfus leidt nog tot een andere vraag. Werden schenkingen aan de pitantie genoteerd in het kapittelboek? Zowel in het middeleeuwse kapittelboek van Prémontré als dat van Arnstein is dit het geval⁷⁸. Dat de oorkonde van abt Radulfus in het Ninoofse kapittelboek werd ingeplakt en nadien met nieuwe namen werd aangevuld, wijst op een eerste zeer primaire vorm van register. Ook in het *necrologium* is sporadisch bij enkele namen de verplichting voor een pitantie in de marge genoteerd. Het moment dat de pitantieverplichtingen zo omvangrijk werden dat een eigen administratie onder verantwoordelijkheid van de *pitan-tiarius* noodzakelijk werd, is voor Ninove bij gebrek aan vroege rekeningen moeilijk te bepalen. In de oorkonden wordt in 1289 de eerste maal een Ninoofse kloosterling uitdrukkelijk vermeld in de functie van *pietantiarius*⁷⁹.

⁷⁶ *Ibidem*, 901-902, nr. CCVIII.

⁷⁷ *Ibidem*, 945-946, nr. CCLIV.

⁷⁸ Voor Prémontré, zie Soissons, Bibliothèque municipale, mss, nr. 9, fol. 255-262vo. Evers nam zich voor deze tekst te publiceren, maar kwam daar niet meer toe (Evers, ed., *L'Obituaire de l'Abbaye de Prémontré*, VI-VII). Voor Arnstein geeft Becker, ed., *Das Necrologium der vormaligen Prämonstratenser-Abtei Arnstein*, 4-7 een weergave. Daar is de tekst als volgt gerubriceerd: *Isti sunt census et redditus pietencie nostre spectantes ad consolacionem conventus*. Dat zowel de tekst van Prémontré als van Arnstein 13de-eeuws is, wijst erop dat de pitantie zich pas na 1200 als een afzonderlijke instelling met een eigen patrimonium ontwikkeld heeft.

⁷⁹ *Codex diplomaticus*, ed. De Smet, 962, nr. CCLXXV.

Besluit

Het Ninoofse kapittelboek is het oudste voor de premonstratenzer orde in de Nederlanden. Het is het een vrij compleet voorbeeld van wat in de middeleeuwen een kapittelboek was. De Ninoofse codex bevat in zijn onderdelen belangrijk Europees vergelijkingsmateriaal. Het Ninoofse *martyrologium* bewijst dat er in de orde van Prémontré niet één, maar meerdere teksttradities van het *martyrologium* van Usuardus hebben gecirculeerd. De tekst met het gebedsformulier voor de intrede in de *fraternitas* is zowel in het kapittelboek van Ninove als in dat van Arnstein bewaard gebleven. De oorkonde van abt Radulfus toont eveneens aan dat vanaf 1219 de pitantie te Ninove een zelfstandige instelling wordt. Uitzonderlijk interessant is de reeks van drie opeenvolgende *necrologia*, waarin van de twaalfde tot de achttiende eeuw de handschriftelijke notitie van de namen van de te commemoreren personen opgetekend werden, zodat de evolutie van het *necrologium* in de 'longue durée' op de voet kan gevolgd worden. Het verdwijnen van het *liber capituli* en het verzelfstandigen van het *necrologium* tot een apart boek is ook te Ninove duidelijk gemarkeerd door het maken van het tweede *necrologium* in 1652.

Bronnen en literatuur

Archivalische bronnen

Averbode, Abdijarchief, I, reg. 107 (*necrologium*) en IV, hs. 48 (*martyrologium*).
Beveren, Rijksarchief (RA), Abdij Ninove (AN),

nr. 70 (*Chronotaxis*).

nr. 92 (kapittelboek met obituarium A).

nr. 93 (obituarium B).

nr. 94 (obituarium C).

oorkonden (genummerd volgens tekstuitgave De Smet).

Brussel, Koninklijke Bibliotheek (KB), Handschriften,

nr. 11563-11564 (kapittelboek Park).

nr. 19106 (*martyrologium Bonne-Espérance*).

nr. 20748 (*martyrologium-necrologium Tongerlo*).

Grimbergen, Abdijarchief, Kl. II, nrs. 26 en 27 (*necrologia*).

Mechelen, Aartsbisshoppelijk Archief (AA), Praemonstratensia,

Abdij Berne, nr. 1 (kapittelboek).

Abdij Ninove, nr. 2 (cartularium).

Soissons, Bibliothèque municipale, manuscrits, n° 9 (kapittelboek Prémontré).

Wiesbaden, Hessisches Hauptstaatsarchiv, 11, II c I b (kapittelboek Arnstein).

Uitgegeven bronnen en repertoria

- Backmund, N., *Monasticon Praemonstratense* (Straubing 1949-1956; 3 delen).
- Beckers, Dr., *Das Necrologium der vormaligen Prämonstratenser-Abtei Arnstein an der Lahn*. Annalen des Vereins für Nassauische Alterthumskunde und Geschichtsforschung 16 (Wiesbaden 1881).
- Berlière, Ursmer, ed., 'Nécrologe de l'abbaye de Saint-Martin de Tournai', *Documents inédits pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique* I (Maredsous 1894), 133-292.
- Bijsterveld, A.-J.A. en D. Van de Perre, ed., *Het Mirakelboek en de Stichtingsgeschiedenis van de Ninoofse abdij. Liber miraculorum Sancti Cornelii Ninivensis. Historia foundationis Ninivensis abbatae. De Boete. Inleiding, Tekst-uitgave en vertaling*. Symbolae Facultatis Litterarum Lovaniensis, Series B 24 (Leuven 2001).
- Codex diplomaticus abbatae Ninoviensis*, ed. J.-J. De Smet, *Recueil des chroniques de Flandre* II (Brussel 1841) 751-983.
- Evers, J., ed., *L'obituaire de l'abbaye de Prémontré (XII s. Ms 9 de Soissons, 2^{ème} partie)* (Supplement *Analecta Praemonstratensia* 1 (1925)).
- Hugo, C.L., ed., *Sacri et Canonici Ordinis Praemonstratensis Annales* (Nancy 1734-1736; 2 delen).
- Lefèvre, P.F., ed., *Coutumiers liturgiques de Prémontré du XIII^e et du XIV^e siècle*. Bibliothèque de la Revue d'histoire ecclésiastique 27 (Leuven 1953).
- Idem, ed., *L'ordinaire de Prémontré d'après des manuscrits du XII^e et du XIII^e siècle*. Bibliothèque de la Revue d'histoire ecclésiastique 22 (Leuven 1941).
- Idem, *Les statuts de Prémontré, réformés sur les ordres de Grégoire IX et d'Innocent IV au XIII^e siècle*. Bibliothèque de la Revue d'histoire ecclésiastique 23 (Leuven 1946).
- Idem en W.M. Grauwen, ed., *Les statuts de Prémontré au milieu du XII^e siècle*. Bibliotheca Analectorum Praemonstratensium 12 (Averbode 1978).
- Lemaître, J.-L., *Répertoire des documents nécrologiques français*. Recueil des documents des historiens de la France. Obituaires 7 (Parijs 1980; supplément 1987, deuxième supplément 1992).
- Niermeyer, J.F., *Mediae Latinitatis Lexicon minus* (Leiden 1989).
- Put, E. en C. Peersman, *Inventaris van het archief van de Sint-Cornelius- en Sint-Cyprianusabdij te Ninove, 1092-1796 (1812)*. Rijksarchief te Beveren, Inventarissen 161 (Brussel 2008).
- Slechten, G., ed., *Necrologium monasterii S. Mariae Sanctique Joannis Baptistae in Averbode Ordinis Praemonstratensis* (Supplement *Analecta Praemonstratensia* 54-60 (1978-1984)).
- Strubbe, I. en L. Voet, *De Chronologie van de Middeleeuwen en de Moderne tijden in de Nederlanden* (Brussel 1960; reprint 1991).
- Van Spilbeeck, W., ed., *Necrologium Ecclesiae B.M.V. de Tongerlo, Ordinis Praemonstratensis* (Tongerlo 1902).

- Van Waefelghem, R., ed., *Le nécrologe de l'Abbaye de Parc* (Brussel 1908).
 Idem, ed., *L'obituaire de l'abbaye de Prémontré (XII s.- Ms 9 de Soissons)* (Leuven 1913).
 Idem, ed., 'Les premiers statuts de l'ordre de Prémontré. Le Clm. 17.174 (XIIe siècle)', *Analectes de Prémontré* 9 (1913) 1-74.
 Warlop, E., *The Flemish Nobility before 1300* (Kortrijk 1975).

Literatuur

- Bijsterveld, A.-J.A. en P. Trio, 'Van gebedsverbroedering naar broederschap. De evolutie van het fraternitas-begrip in de Zuidelijke Nederlanden in de volle Middeleeuwen (I)', *Jaarboek voor Middeleeuwse Geschiedenis* 6 (2003) 7-48; (II), *ibidem* 9 (2006) 7-46.
 Declercq, Georges, 'De ontzettende macht van Sint Cornelis', *MADOC. Tijdschrift over de Middeleeuwen* 18 (2002) 117-121.
 Dubois, J., *Les martyrologes du Moyen Age Latin*. Typologie des sources du moyen âge occidental 26 (Turnhout 1978); Idem, *mise à jour du fascicule n° 26* (Turnhout 1985).
 Jansen, J.E., *L'abbaye norbertine du Parc-le-Duc. Huit siècles d'existence 1129-1929* (Mechelen 1929).
 Hofmeister, Philipp, 'Das Totengedächtnis im Officium Capituli', *Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktiner Ordens und seiner Zweige* 70 (1959) 189-200.
 Hoste, Anselm, *De handschriften van Ter Doest* (Steenbrugge 1993).
 Huglo, M., 'L'office de prime au chapitre', in: Jean-Loup Lemaître, ed., *L'église et la mémoire des morts dans la France médiévale. Communications présentées à la table ronde du C.N.R.S., le 14 juin 1982. Études Augustinien-nes* (Parijs 1986) 11-16.
 Huyghebaert, N., *Les documents nécrologiques*. Typologie des sources du moyen âge occidental 4 (Turnhout 1972); Lemaître J.-L., *Mise à jour du fascicule n° 4* (Turnhout 1985).
 Lauwers, M., *La mémoire des ancêtres, le souci des morts. Morts, rites et société au moyen âge (diocèses de Liège, XI-XIIIe siècles)*, (Parijs 1997).
 Lefebvre, Ch., 'Douai. La collégiale S.-Pierre', *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques* 14 (Parijs 1960) 709.
 Lefèvre, P., *La liturgie de Prémontré. Histoire, formulaire, chant et cérémonial*. Bibliotheca Analectorum Praemonstratensium 1 (Leuven 1957).
 Idem, 'Un formulaire liturgique pour l'affiliation des tertiaires prémontrés au XIIe siècle', *Pro Nostris. Ephemerides trimestriales commissionis norbertinae «Pro hostia»* 7 (1935) 55-56.
 Idem, 'Quatre services annuels pour tous les défunts dans l'ordre de Prémontré', *Analecta Praemonstratensia* 53 (1977) 124-129.

- Idem, 'Les prières et l'office capitulaire dans la liturgie de Prémontré', *Analecta Praemonstratensia* 24 (1948) 63-68.
- Lemaître, J.-L., 'Aux origines de l'office du chapitre et de la salle capitulaire. L'exemple de Fontenelle, in: H. Altsma, ed., *La Neustrie. Les pays au nord de la Loire de 650 à 850*. Colloque historique international. Beihefte der Francia 16 (2 vols. Sigmaringen 1989) II 365-369.
- Idem, 'Liber capituli. Le livre du chapitre, des origines au XVI^e siècle. L'exemple français', in: K. Schmid en J. Wollasch, ed., *Memoria. Der Geschichtliche Zeugniswert des liturgischen Gedenkens im Mittelalter*. Münstersche Mittelalter-Schriften 48 (München 1984) 625-648.
- Mersch, G. en J. Wauthoz-Glade, 'Abbaye de Ninove', in: *Monasticon belge. 7. Province de Flandre orientale* (Luik 1980) 485-535.
- Overgaauw, E.A., *Martyrologues manuscrits des anciens diocèses d'Utrecht et de Liège. Étude sur le développement et la diffusion du Martyrologe d'Usuard* (Hilversum 1993).
- Sauer, Christine, *Fundatio und Memoria. Stifter und Klostergründer im Bild. 1000 bis 1350*. Veröffentlichungen des Max-Planck-Instituts für Geschichte 109 (Göttingen 1993) 51-53, 60-61.
- Strubbe, E.I., *Egidius van Breedene (11...-1270), grafelijk ambtenaar en stichter van de abdij van Spermalie: Bijdrage tot de geschiedenis van het grafelijke bestuur en van de Cisterciënser Orde in het dertiende-eeuwse Vlaanderen* (Gent 1942).
- Van de Perre, D., *De culturele horizon van het middeleeuwse kerkgebouw (12de-16de eeuw) in het bijzonder bij de premonstratenzers. Vergelijkende cultuurhistorische studie van zijn intellectuele en functionele context* (onuitgegeven doctoraatsverhandeling Geschiedenis KUL, Leuven 1998).
- Idem, 'De heren van Ninove van Gerard III van Grimbergen tot Jan van Namen (1180-1296)', *Het Land van Aalst* 59 (2007) 47-67.
- Idem, 'Is Damiaan de auteur van het Ninoofse Mirakelboek?', *Het Land van Aalst* 55 (2003) 254-256.
- Idem, 'Het Ninoofse kapittelboek', *Memorievieringen bij Norbertijnen*. Werkgroep Norbertijner Geschiedenis in de Nederlanden. Bijdrage van de contactdag 16 (Averbode 2006) 33-46.
- Idem en R. Van Hauwe, 'De Geschiedenis van Denderwindeke. Deel II. De middeleeuwse heren (ca. 1100-1487)', *Het Land van Aalst* 44 (1992) 1-62.
- Idem, 'De Geschiedenis van Denderwindeke. Deel III. Parochie en kerkelijk grondbezit tijdens de Middeleeuwen, inzonderheid de aanwezigheid van Vermand (Fr.), Vicoigne (Fr.) en Ninove (1138-1490)', *Het Land van Aalst* 46 (1994) 73-130.
- Van Twembeke, J., *Lijst der heerlijkheden van het Land van Aalst*. Oostvlaams Verbond van de Kringen voor Geschiedenis. Voorlichtingsreeks (Gent 1962).
- Wolf, G.M., *Trado meipsum Ecclesiae. Die Feiern der Eingliederung in den Prämonstratenser-Orden als Spiegel prämonstratenschen Spiritualität* (Windberg 2005).

Summary

The Ninove Chapter Book is the oldest of its kind for the Premonstratensian Order in the Low Countries and is a fairly complete example of what a chapter book actually was in the Middle Ages; the various parts of this particular codex also contain important European, comparative data. The *martyrologium* demonstrates that not one, but several text traditions of the *martyrologium* of Usuardus circulated within the Order of Prémontré and, unique to this codex, there is a text containing the form of prayer for entry into the *fraternitas*. An analogous text is found in the Arnstein Chapter Book. Further is the charter drawn up by abbot Radulfus, indicating that the 'pittance' at Ninove was a separate institution from 1219 on. Of exceptional interest is the series of three successive *necrologia*, which give a written record — from the twelfth to the eighteenth century — of the names of the persons to be commemorated, thereby enabling the development of the *necrologia* to be traced in detail over the long term. The preparation of the second *necrologium* at Ninove in 1652 clearly marks the disappearance of the *liber capituli* and the transformation of the *necrologium* into a separate book.

Hoogstraat 23
B-9401 Ninove

Dirk VAN DE PERRE
Research fellow Kath. Universiteit Leuven
dep. Geschiedenis

BIJLAGEN

1

Liturgisch formulier voor de opname in de fraternitas.

(Ninove, ca. 1185; Arnstein, einde 13de eeuw)

A. Origineel: Beveren, Rijksarchief, Abdij Ninove, nr. 92, fol. 147vo-148; perkament.

Uitgave: P. Lefèvre, 'Un formulaire liturgique pour l'affiliation des tertiaires prémontrés au XII siècle', *Pro Nostris* 7 (1935) 56.

B. Tweede origineel: Wiesbaden, Hessisches Hauptstaatsarchiv, 11, II c 1b, fol. 124 en 124vo; perkament.

Recht gedrukt: gemeenschappelijke tekst Ninove en Arnstein. Cursief: alleen te Arnstein. Vet: rode inkt in het origineel. Noten a tot h: varianten in de tekst van Arnstein ten overstaan van die van Ninove, die als basistekst genomen is.

Qualiter societas detur petentibus

Primum dicitur vers.: Suscepimus, deus, mi[sericordi]am.

Svscipiat te (uos*) dominus *noster* Ihesus Xristus in consortio electorum suorum et suscipimus te (uos*) in nomine eius, edocti monitis eius, in manus et orationes et in consortium uere fraternitatis et karitatis, ut ipse corda nostra et mentes nostras in suo sancto seruicio conseruare dignetur unanimes^a, qui nos ad hunc diem peruenire concessit incolumes, qui cum patre ...

Ecce quam bonum. Gloria patri. Kirieleison, xristeleison, kirie. Pater noster ... et ne nos.

Saluum fac seruum. Mitte ei domine. Nichil proficiat. Domine exaudi^b. Domine, deus patrum nostrorum, qui dixisti, ubicumque^c fuerint congregati in nomine meo duo uel tres, in medio eorum sum, tu hodie medium nostrum adesse digneris^d et huic societati manum misericordie tue impende^e, ut per te uera et stabilis in bono nostra deuotio perseueret, et^f tuis mandatis obedientes, et pro inuicem orantes, te gubernante, corde saluari mereamur et corpore^g et ad eternam beatitudinem ualeamus peruenire, in qua uiuis et regnas, deus per omnia secula ...^h

* In superscript later toegevoegd, alleen te Ninove.

^a in suo... unanimes, Arnstein: *in suo seruitio unanimes faciat*

^b Ecce ... exaudi, Arnstein: *Ps.: Misere mei deus. Ps. Ecce quam bonum. + Preces. Saluum fac s[eruum] t[uum]*. Vers.: *Mitte ei auxilium de s[ancto]*. Vers.: *Esto ei domine t[urris] f[ortitudinis]*. Vers.: *D[ominu]s v[obiscum]*. *Oratio.*

^c Arnstein: *ubi*

^d Arnstein: *dignare*

^e Arnstein: *et huic societati nostre misericordiam tuam impende*

^f Arnstein: *ut*

^g Arnstein: *corde et corpore salui esse mereamur*

^h in qua ... secula ..., Arnstein: *qui...*

2

Verbinten is tot opname in de fraternitas aangegaan ten overstaan van magister Egidius van Brugge (alias Egidius van Bredene).

(1255)

Origineel: Beveren, Rijksarchief, Abdij Ninove, nr. 92, fol. 138vo; perkament.

Quod Uirvm uenerabilem magistrum Egidium de Brugis, prepositum ecclesie Sancti Petri de Duaco⁸⁰, qui negotium ecclesie nostre solius diuine miserationis intuitu pia deuotione fideliter et efficaciter permouit, in confratrem sicut dignum est recepimus, et eidem deuote concessimus plenam participationem omnium bonorum spiritualium que in ecclesia nostra fient in perpetuum ad mortem pariter et ad uitam; affectuose nimirum operantes, vt ex ipsis bonis spiritualibus eundem fructum consequi mereatur, quem nos ex ipsis desideramus percipere, qui in eis transigimus dies nostros, adientes nichilonimus quod cum predictus magister. E. uiam uniuerse carnis ingressus fuerit, obitus eius in calendario nostro scribetur, et dies anniuersarius obitus sui in ecclesia nostra perpetuo sollempniter celebrabitur, assignabuntur quoque a domino abbate redditus speciales ex quibus ea die conuentui in refectorio debebit sollempnis pietantia prouideri.

⁸⁰ Dowai (Douai) in Noord-Frankrijk. Het kapittel werd opgericht in 1225; zie Lefèvre, 'Douai', 709.

3

Abt Radulfus garandeert bij jaargetijden eigen inkomsten voor de pittance van het convent.

1219

Origineel: niet voorhanden.

Afschriften:

- a. Beveren, Rijksarchief, Abdij Ninove, nr. 92, fol. 139vo; perkament, 2de helft 13de eeuw).
- b. Mechelen, Aartsbischooppelijk Archief, Praemonstratensia, Abdij Ninove, nr. 2 (cartularium). Rubriek *In diuersis.v. De anniuersariis nostris*, fol. 146-146vo; papier, 15de eeuw.

Uitgave: *Codex diplomaticus abbatiae Ninoviensis*, ed. J.-J. De Smet, *Recueil des chroniques de Flandre II* (Brussel 1841) 839, nr. CXXII (uitgave naar b)⁸¹.

Onze uitgave is gebaseerd op b met, waar mogelijk, correcties op basis van a.

In nomine sancte et indiuidue trinitatis. Ego Radulphus, dei gratia Niniuensis ecclesie abbas, omnibus hoc scriptum lectoris notum facio, quod propter nutriendam pacem et concordiam inter fratres anniversarios dies defunctorum qui per antecessores vel per me sunt annotati, ut officium pro defunctis deuotius in choro et pietantia fratribus vberius fieret in refectorio, in vnum collegi de communi consensu fratrum et consilio domini Y[wannus] de Parco patris abbatis⁸² et pro hiis omnibus assignaui priori et conuentui septem libras preter v solidos recipiendas in censu apud Roeselaer⁸³ in festo beati Stephani, ut cum anniuersarii dies subnotati sibi successerint, fratribus pietancia piscium et vini copiose debeat inde procurari. Insuper etiam adieci particulam decime quam habui apud Holebekam⁸⁴, communem cum decima que minutioni fratrum est assignata. Et ne forte, quod absit, aliquis successorum meorum temere attemptet in posterum, in periculum anime sue fratribus hanc assignationem subtrahare vel

⁸¹ Bevat talrijke transcriptiefouten.

⁸² Ywannus Bierbacensis (Jan van Bierbeek) was van 1212 tot 1226 abt te Park, de moederabdij van Ninove (Jansen, *L'abbaye du Parc*, 221-222).

⁸³ Roeselaar, gehucht van Sint-Antelinks, deelgemeente van Herzele (provincie Oost-Vlaanderen). De abdij bezat er het Hof te Roeselaar (Bijsterveld en Van de Perre, ed., *Het Mirakelboek*, 27).

⁸⁴ Hollebeke, gehucht van Woubrechtgem, deelgemeente van Herzele.

imminuere bona que per eos quorum anniuersarium diem celebrare nobis sunt collata et ad obseruandum anniuersarium assignata breuiter libuit annotari. Pro domino E[verardus] Radolf⁸⁵ xl bonaria nemoris apud Bochout⁸⁶. Pro domino Ing[elberto] de Aynghe⁸⁷ iiii^{or} bonaria terre apud Hertbeke⁸⁸. Pro domino Ger[ardo] et Arnoldo, abbatibus⁸⁹, quinta gerba apud Strithem⁹⁰. Pro Henrico Werregaren iuniore x marcas. Pro Hugone Losgart et Ida vxore sua x libras⁹¹. Pro domino Gerardo de Grinbergis et Alicia vxore sua xxx libras⁹². Pro domino Arnoldo de Grinbergis xxv libras⁹³. Pro domina Virgina de Herzele⁹⁴ ii bonaria terre. Pro domina Mathilde de Allodio ii bonaria terre⁹⁵. Pro domina Elizabeth comitissa x marcas⁹⁶. Pro domino Radulfo notario⁹⁷ et Maria filia sua de Popperode⁹⁸

⁸⁵ Evrard III Radolf (1157-1189), kastelein van Doornik (Warlop, *The Flemish Nobility*, 1159-1160).

⁸⁶ Boechoute: gehucht van Dikkelvenne, deelgemeente van Gavere (provincie Oost-Vlaanderen), waar de abdij van Ninove een proosdij had (Bijsterveld en Van de Perre, ed., *Het Mirakelboek*, 128). De oorkonde van de schenking bleef bewaard (*Codex diplomaticus*, ed. De Smet, nrs. III en LIX).

⁸⁷ Edingen (provincie Henegouwen). Ingelbert III van Edingen overleed in 1193 en werd in de Ninooftse abdij begraven. Hij was gehuwd met Elizabeth. Zijn schenking staat genoteerd in de *Chronotaxis* van Godfried Van Elshout (Beveren, RA, AN, nr. 70, fol. 153).

⁸⁸ Herbeek, gehucht te Sint-Renelde of Saintes, deelgemeente van Tubeke (provincie Waals-Brabant). De abdij had er een hof (Bijsterveld en Van de Perre, ed., *Het Mirakelboek*, 162).

⁸⁹ Gerardus, abt van Ninove van 1142 tot 1185; Arnoldus, abt van 1185 tot 1190 (Mersch en Wauthoz-Glade, 'Abbaye de Ninove', 502-505).

⁹⁰ Strijtem, deelgemeente van Roosdaal (provincie Vlaams-Brabant).

⁹¹ Hugo Werregaren en Hugo Losgart worden vernoemd als getuigen bij schenkingen in 1186 en 1195 (Beveren, RA, AN, nr. 70, fol. 127 en 164).

⁹² Grimbergen, provincie Vlaams-Brabant. Gerardus III van Grimbergen, heer van Ninove en Grimbergen van 1180 tot 1201, was gehuwd met Adelize van Dendermonde, alias Alicia van Buischeure, die overleed in 1212 (Van de Perre, 'De heren van Ninove', 53-54).

⁹³ Arnoldus III van Grimbergen, broer van Gerardus III. Hij bezat het co-dominium over Ninove en Grimbergen van 1180 tot 1211 (Van de Perre, 'De heren van Ninove', 53).

⁹⁴ Virgina van Herzele wordt in een getuigenlijst vernoemd in 1186 (Beveren, RA, AN, nr. 70, fol. 124).

⁹⁵ Allodio of Neigem (deelgemeente van Ninove). Mathilde van Neigem, vrouwe van Meerbeke en Neigem, huwde met Otto van Trazegnies, heer van Trazernies en Silly. Zij overleed in of kort na 1214 (Van de Perre, 'De geschiedenis van Denderwindeke II', 2-4).

⁹⁶ Elizabeth van Vermandois, echtgenote van graaf Filips van de Elzas, overleed op 26 maart 1182 (Strubbe en Voet, *Chronologie*, 393).

⁹⁷ Radulfus was *notarius* van graaf Boudewijn IX en wordt vermeld in oorkonden van 1196 en 1200 (*Codex diplomaticus*, ed. De Smet, 809 en 819).

⁹⁸ Popperode: heerlijkheid afhankelijk van het grafelijk leenhof van Aalst, gelegen op het grondgebied van Aalst (provincie Oost-Vlaanderen) (Van Twembeke, *Lijst der heerlijkheden*, 223).

ii bonaria terre. Ut autem hec rata et inconcussa permaneant, scriptum hoc placuit sigillo nostro roborari et auctorizari. Actum anno domini m° cc° xix^{o99}.

⁹⁹ De tekst van de oorkonde in het kapittelboek is zeven regels langer dan de hier uitgegeven tekst. De toevoeging is echter grotendeels onleesbaar. De tekst van 1219 is aangevuld met nieuwe schenkingen.

The Incarnation, Reform and the Unity of the Church: a Sermon of Master Johannes Wifflet O.Praem. for the Feast of the Annunciation at the Council of Basel (1432)

Introduction

The early months of 1432 were a crucible in the history of the Council of Basel¹. The council had been opened in 1431 with papal approval according to the decree *Frequens* of the Council of Constance (1414-1417). This decree stated that a general council must be held five years from the end of Constance, seven years after the end of the council after that, and subsequently at ten year intervals. At its dissolution in 1424, the Council of Pavia-Siena had determined Basel as the site of the next general council to be summoned by the Pope in seven years. Under the leadership of its president Cardinal Julian Cesarini, the still sparsely-attended council had opened its first official session on 14 December 1431, with the stated goals of suppressing heresy, maintaining peace among Christian princes, and reforming the Church in head and members. The failure of forceful attempts to defeat the Hussite movement, and thus the need to undertake serious negotiations with the Bohemians, had come to the forefront of Cesarini's concerns, but events of late 1431 had made it clear that the cooperation of Pope Eugenius IV with the council would not be forthcoming. Already in November 1431 a secret consistory in Rome had produced two bulls, *Quoniam alto* and *Postquam divina*, terminating the council; after this papal opposition to the council only hardened. Papal ambassadors arrived in Basel 23 December, and soon after Cesarini wrote to Rome warning the pope about the grave scandals that would arise if Eugenius attempted to dissolve the council, including despair over reform,

¹ For an overview of the Council, see Johannes HELMRATH, *Das Basler Konzil 1431-1449: Forschungsstand und Probleme* (Köln: Böhlau, 1987). For the early period, see Gerald CHRISTIANSON, *Cesarini: The Conciliar Cardinal. The Basel Years, 1431-1438* (Sankt Ottilien: EOS-Verlag, 1979), pp. 10-69; Joachim STIEBER, *Pope Eugenius IV, the Council of Basel, and the Secular Ecclesiastical Authorities in the Empire* (Leiden: Brill, 1978), pp. 10-19; Loy BILDERBACK, "Eugene IV and the First Dissolution of the Council of Basel", *Church History* 36 (1967) pp. 243-253.

animosity toward the Roman Curia and potential schism, and encouragement of the Hussites².

In defiance of the Pope's attempt at dissolution, on 1 February 1432 the Council Fathers met to determine the form of an oath of personal incorporation and loyalty to the council. At this time the oath included the following four provisions: 1) to labor fully and diligently for the dignity and integrity of the council; 2) to give sound and suitable counsel according to God and one's conscience; 3) not to reveal the vote of another; and 4) not to depart from the environs of the council without the license of the council or its agent³. On 8 February Cesarini resigned the presidency, and on the same day wrote the pope a letter explaining in detail why the need to initiate negotiations with the Hussites at Basel was of the utmost importance. He also warned Eugenius that the Council Fathers were beginning to openly discuss the decree of Constance *Haec Sancta*, and its implications for the ultimate authority of the council over a pope who refused to cooperate with the council in its stated goals of reform⁴. A few days later on 15 February in public session the Council Fathers endorsed the decree *Haec Sancta* and adopted a new official seal, signifying the council's own authority independent of papal approbation. The next step was to reorganize the administrative nature of the council membership. The Council of Basel had inherited from Constance and Pavia-Siena the so-called "nations" system of representation, in which all of the members of the council were assigned to and voted as members of one of the five "nations": French, German, Italian, Spanish and English. On 18 February this system was abandoned, and in its place were instituted four deputations concerned with reform, peace, faith, and administration, respectively. The Council Fathers approved this new form of organization on 23 February, and members of the council were assigned to the various delegations the last day of the month⁵.

² CHRISTIANSON, *Cesarini: The Conciliar Cardinal*, pp. 30-42.

³ This translation of the original Latin preserved by JOHANNES DE SEGOVIA in his *Historia Gestorum Synodi Basiliensis* is from LOY BILDERBACK, "Proctorial Representation and Conciliar Support at the Council of Basel", *Annuaire Historiae Conciliorum* 1 (1969) p. 141.

⁴ On the growing consciousness of the Council Fathers during early 1432 of the ecclesiological implications of *Haec Sancta*, see Michiel DECALUWE, "Le concile de Bâle face aux 'prétentions' souveraines d'Eugène IV", in: Véronique DEMARS-SION and Renée MARTINAGE (eds.), *Eglises et Justices. Actes des Journées internationales tenues à Saint-Ricquier* (Lille: 2005), pp. 17-25.

⁵ CHRISTIANSON, *Cesarini: The Conciliar Cardinal*, pp. 45-54; HELMRATH, *Das Basler Konzil 1431-1449*, pp. 18-70; LOY BILDERBACK, *The Membership of the Council of Basel* (PhD Dissertation. University of Washington, 1966) pp. 71-81.

Into this tumultuous atmosphere of growing tension between the council and Pope Eugenius, with the anxious anticipation of the possibility of debates and negotiations with a delegation of the Hussites still on the uncertain horizon, the Premonstratensian Johannes Wifflet, canon of Tongerlo abbey and master of theology at the University of Paris, arrived in Basel at the beginning of March. Within a few weeks of his arrival, Wifflet preached before the council on the feast of the Annunciation, 25 March 1432. The purpose of this article is to analyze the context and content of this sermon, as well as to present an edition of the Latin text. By providing insights into Wifflet's interpretation of the problems facing the church, this sermon sheds light on the early participation of the Premonstratensians at the council⁶. As will become evident, for Wifflet, the question of church reform was inextricably linked to the doctrine of the Incarnation, and the implications of this doctrine for personal and institutional renewal. The divisions of Latin Christendom, he argues, especially the complacency of prelates and the endemic state of war existing between many Christian princes, conspire to make the attainment of any reform most difficult. Moreover, the immorality and divisions of the Latin Church have alienated both the Greek Orthodox and the Bohemian Hussites. Unless immediate reform is forthcoming, Wifflet concludes, these liabilities will undermine any attempts to win these two groups over to the Latin position.

The Career of Johannes Wifflet

As previously mentioned, Johannes Wifflet was a canon of Tongerlo abbey in the diocese of Cambrai⁷. Various alternate spellings of his name include Wijfliet (the typical Dutch spelling), Wijtfliet, Wiflet, Wisset, de Popper, de Puppel, Sufflet, and Hufflet⁸. It is known that Wifflet had

⁶ In his brief but useful article "De habitudine nonnullorum Praemonstratensium ad Concilium Basileense (a. 1431 ss.) notae quaedam", *Analecta Praemonstratensia* 55 (1979) pp. 116-122, J.B. VALVEKENS does not mention the presence of Wifflet at the Council. On the Religious Orders in general at the Council of Basel, see HELMRATH, *Das Basler Konzil 1431-1449*, pp. 121-132. I am currently preparing a book-length study on the participation of the Premonstratensians in the Council of Basel.

⁷ The most extensive treatment of Wifflet's career is found in James J. JOHN, *A Repertoire of Students at the College of Prémontré in Medieval Paris*, (M.Med.S. thesis, University of Notre Dame, 1951), pp. 58-59.

⁸ Léon GOOVAERTS in his *Ecrivains, Artistes et Savants de l'Ordre de Prémontré: Dictionnaire bio-bibliographique*, 4 Volumes (Bruxelles: Société Belge de Librairie, 1899-1920) has two distinct entries: 1) Vol. 1, p. 110, under the names *Hufflet* (or *Sufflet*) and

charge of Tongerlo's parish at Poppel, and was sent to study theology at the University of Paris. There he began his biblical studies in 1425 under the direction of Master Johannes Pulchripatris, and in September 1426 he was a bachelor of the Sentences. On 19 June 1430 he was accepted as a member of the faculty of theology, and by September of that year was listed among the regents of the university⁹. In October 1430 John of Marle, abbot-general of the Premonstratensian Order, named Wifflet as part of a commission to investigate charges of scandal in the abbey of Averbode, but Wifflet was not present for the subsequent investigation¹⁰.

The Protocol of the Council of Basel for 1432 as prepared by the professional notary Peter Bruneti represents an invaluable source for the day to day proceedings of the council's activities and membership. Bruneti records that Wifflet took the oath of incorporation as a member of the council on Thursday 6 March 1432. Taking the oath with him at the same time in the house of the Dominican friars was Master Johannes de Fonte, vicar of the bishop of Amiens. Although Wifflet was allowed to take the accustomed oath and was incorporated as a member of the council as the procurator of the abbot-general of the Premonstratensian Order, there was some controversy over this. The promoter of the general congregation admitting Wifflet stated that the lord abbot of Prémontré, as head of the order, should be present at the council in person, especially since accompanied by three other abbots of the order he was already at Louvain with the stated intention of coming to the council soon¹¹. On Monday 17 March

2) Vol. 2, p. 414, under the name *Wijflet*. Although both entries contain overlapping material, Goovaerts makes no explicit identification of the two as one and the same man.

⁹ For the references to the career of Wifflet in the extant records of the University of Paris, see James J. JOHN, *A Repertoire of Students*, p. 58; Thomas SULLIVAN, O.S.B., *Parisian Licentiates in Theology, A.D. 1373-1500. A Biographical Register. Vol. I. The Religious Orders*, (Leiden & Boston: Brill, 2004) pp. 381-382.

¹⁰ James J. JOHN, *A Repertoire of Students*, p. 59. For the events at Averbode, see Vincent VAN GENECHTEN, "Daniel Laecman, 22ste Abt van Averbode, 1424-1441", *Analecta Praemonstrantia* 20 (1944) pp. 78-161.

¹¹ "Die iouis marcii fuit congregacio generalis in loco consueto domus fratrum Predicatorum, in qua fuerunt admissi magister Johannes de Fonte vicarius domini episcopi Ambianensis pro et nomine eiusdem episcopi et quidam Johannes de Hufflet doctor de ordine Premonstratensi, qui receptis suis mandatis solitum prestiterunt iuramentum, licet promotor recepcioni dicti Hufflet doctoris se opposuerit, dicens quod dominus abbas Premonstratensis, qui est pater abbas, deberet in concilio interesse et iam erat in Louuano cum tribus aliis abbatibus cum intencione veniendi. Super quo domini de deputacione pro communibus debent providere et scribere eisdem, quod veniant." *Die Protokolle des Concils 1431-1433 aus dem Manuale des Notars Bruneti und einer romisches Handschrift*, edited by Johannes HALLER in: *Concilium Basiliense*, Volume II (Basel, 1897) pp. 49-50

the council gave a letter to a *socius* of Wifflet to deliver to the abbot of Prémontré admonishing him to come to Basel and join the council within two months¹².

The Protocol notes that on 25 March, the Feast of the Annunciation, Wifflet preached the sermon for the solemn Mass in the cathedral. In noting the various dignitaries who were present, the Protocol provides the additional detail that due to the late hour the Mass went on despite the fact that the appropriate liturgical vestments were not available¹³. About two weeks later on 11 April, Wifflet was among those members of the council added to the deputation *pro fide*. Along with Wifflet that day the Dominican friar Johannes de Ragusa, destined to play such an important role in the history of the council, was added to the same deputation¹⁴. Over the next few months Wifflet undoubtedly was involved in the deliberations of this deputation, as among other matters it prepared for the anticipated arrival of and debates with the Bohemians. Sadly, Wifflet's death in late July cut short his work with the council. His funeral services took place 30 July 1432¹⁵. A manuscript belonging to the University of Basel attributes a second sermon to Johannes Wifflet for the twentieth Sunday after Pentecost (in 1432, November 9th), which may or may not have been delivered by another man posthumously¹⁶.

(henceforth Haller, CB). In the manuscript variant printed by Haller in a parallel column, the Premonstratensian is referred to as *Johannes Wyfflet*.

¹² HALLER, CB, p. 60.

¹³ "Die martis XXV^a marcii, que fuit dies Annunciacionis Dominice, fuit missa solennis in ecclesia maiori huius civitatis celebrata per dominum episcopum Rosensem ordinis Carmelitarum et processio generalis, in quibus interfuerunt domini dux protector et domini prelati et alii de concilio, et fecit sermonem magister Johannes Sufflet doctor in theologia ordinis Premonstratensis, sumpto pro themate 'virtus Altissimi obumbrabit tibi'. Et quamvis fuisset ordinatum, quod domini prelati in dicta processione interessent in pontificalibus, videlicet mitris simplicibus et pluvialibus, nichilominus quia hora iam tarda, non est factum." HALLER, CB II, p. 69. On ceremonial at the Council of Basel, see Bernhard SCHIMMELPFENNING, "Das Zeremoniell auf den Konzilien von Konstanz und Basel", *Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken* 49 (1969) pp. 273-293.

¹⁴ HALLER, CB II, p. 86.

¹⁵ "Die mercurii penultima die mensis iulii fuerunt exequie quondam magistri Johannis Wifflet magistri in theologia ordinis Premonstratensis celebrate in ecclesia S. Petri." HALLER, CB II, p. 180. According to GOOVAERTS, *Ecrivains, Artistes et Savants de l'Ordre de Prémontré*, Vol. 2, p. 414, the necrology of Tongerlo abbey lists his death as July 29, 1431. It is difficult to see how the year 1431 in this entry can be reconciled with Wifflet's well-documented presence at Basel in 1432.

¹⁶ The sermon is found in Basel, Universitätsbibliothek, A. IV. 20, ff. 430-435. See also Johannes Baptist SCHNEYER, "Baseler Konzilspredigten aus dem Jahre 1432", in Remigius BAUMER (ed.), *Von Konstanz nach Trient: Beiträge zur Geschichte der Kirche*

Content of the Sermon for the Annunciation

Wifflet's sermon for the Feast of the Annunciation is essentially a commentary on a scriptural verse taken from the gospel of the day: "the power of the Most High shall overshadow you" (Luke 1: 34). These words spoken by the angel to Mary signify the moment of the Incarnation, and the sermon is a reflection on the meaning and implications of this doctrine for personal and ecclesial reform. The sermon contains a prologue and two parts. Wifflet begins by protesting his own inadequacy for the task and the shortage of time to discuss the importance of this feast, and asks the Council Fathers to excuse his limitations. He expresses hope that the same God who on the day of the Annunciation filled the womb of the Virgin Mary with his divinity, will now emit his light and truth to lead the faithful into his holy mountain and tabernacle, and supply the grace of renewal to all Christians. Wifflet then engages in brief and typical scholastic word-play concerning the syllables of the *Ave* with which the angel first greeted Mary. He contrasts the greeting *Ave* with the name of the first woman *Eva*, and affirms how the Virgin Mary, being *sine ve* (without woe), is the new *Eva* (Eve). The prologue ends with the customary *Ave Maria* prayer.

Wifflet then proceeds to introduce his main thesis concerning how the power of God is demonstrated through the Incarnation, a miracle intended to empower human beings to be reborn as children of God. In general Wifflet will follow the teachings of St. Augustine¹⁷ and will on occasion quote sacred scripture. His only direct quotation of Augustine is from *On Holy Virginit*y, where he makes the point that the miraculous birth of Christ from a virgin signifies the Church about to be born from the action of the Holy Spirit. Wifflet states he has two points to make about how the power of God is manifested in the Incarnation. Firstly, the Incarnation itself is an act of divine power which points to the reformation of that deformity which had followed the Fall of Adam. Secondly, the divine power in the Incarnation allows the faithful to be born from the Church

von den Reformkonzilien bis zum Tridentium, (München: Ferdinand Schöningh, 1972), p. 144.

¹⁷ For a classic treatment of Augustine on reform, see Gerhart B. LADNER, *The Idea of Reform, Its Impact on Christian Thought and Action in the Age of the Fathers* (New York: Harper & Row Publishers, 1967), especially pp. 153-283. See also the interesting remarks of Peter Iver KAUFMAN, *Augustinian Piety and Catholic Reform* (Macon, Georgia: Mercer University Press, 1982), pp. 5-28.

through the Holy Spirit, and through this same Spirit's power the inherited spiritual deformity of human beings is repaired.

Wifflet proceeds to discuss the original prelapsarian state of Adam, his endowments and perfections in Paradise. In this state Adam's body was in perfect subjection to the higher powers of his soul. All this changed by Adam's disastrous withdrawal of his will from its principal good, and the result was the flow of infinite evils which have since plagued humanity. Only God's own son, the second Adam, could satisfy and repair the infinite punishment (*infinita pena*) owed for human sin. As from Adam all human beings are descended by a natural propagation, so now from Christ all are reborn from a spiritual regeneration. Wifflet concludes this part of the discussion by extolling the virtues of the Virgin Mary, particularly how she gave her consent to the spiritual matrimony between the Son of God and human nature.

After laying the groundwork for the theological foundations of reform, Wifflet turns his attention to the state of the Church, and parallels its development with that of humanity in general. Thus, after describing the Church's original state and how its members, particularly prelates, should ideally act, Wifflet proceeds to describe current problems. He believes that too many recent human laws and dispensations are compromising the integrity of the Church, and need to be reformed. The reign of sensuality in the Church has generated a long list of vices shared by both prelates and princes, namely negligence, ambition, greed and cruelty. These vices, so prevalent among those who bear the responsibility for the well-being of the members of the Church, corrupt the whole mystical body. Wifflet discusses the respective duties of bishops, priests and deacons, and laments how they are happy to receive tithes from the faithful while committing a host of abuses instead of discharging their responsibilities. These abuses have led to a deformity of the Church, and are, Wifflet believes, why both the Greek Orthodox and Bohemian Hussites criticize the Church and distance themselves from it. Interestingly, Wifflet does not criticize these two "dissident" groups nor their attitude toward the Roman Catholic Church.

The Premonstratensian canon does not spare those religious who neglect their vows and forsake the *vita apostolica* to which they are bound. In a statement which may indeed reflect some of the processions and entrances Wifflet himself witnessed in Basel, he criticizes those prelates who make use of ten or twelve horses in their retinue where three would do, and who in general misuse the alms of the faithful to support excessive staffs and households. The misbehavior of the clergy is

matched by that of the princes, whose horrible and irresponsible wars demoralize clergy and people and create conditions extremely inconducive to reform. It is easier, Wifflet concludes, to create a whole world than to justify a sinner.

Wifflet ends the sermon with the assertion that the Council Fathers must first reform themselves if they hope to accomplish any of the tasks at hand. If the leaders of Christendom would make peace, and come together in unity to address their own personal reform, they would have nothing to fear from their opponents. The happy spectacle of a Latin Church reformed and at peace would be the best argument for the Bohemians and Greeks to return to unity. Wifflet stresses that now is the time for personal reform, to let the Incarnate Christ renew the whole Church before the Hussite delegates arrive. The Hussites, he argues, look forward to public disputation with the council and hope to triumph by merely pointing out the many and manifest vices of the Catholic clergy, rather than achieving victory through argumentation and theological debate. He concludes by asking the Council Fathers to trust in the promise of the Lord to St. Peter that prayers offered in sincerity will lead to perseverance. It is unclear whether this reference to St. Peter is an oblique allusion to the mounting tension between the council and Pope Eugenius IV, but Wifflet's plaintive plea for unity speaks eloquently to the gravity of the situation.

Manuscripts and Text

The following edition of this sermon is based upon the two extant manuscripts. The first is found in the Bibliothèque Municipale of Douai, Ms. 198, Tom. III, fols. 311r-314v. It is a sixteenth century manuscript originally belonging to the abbey of Anchin. The manuscript consists of four volumes, containing for the most part letters and documents relating to the Council of Basel. The third volume contains some 59 sermons from the council, with Wifflet's sermon being the fifty-third¹⁸. The sermon is

¹⁸ For a description of the Manuscript, see *Catalogue Général des Manuscrits des Bibliothèques Publiques des Départements, Tome VI, Douai* (Paris: Imprimerie Nationale, 1878), pp. 89-97. I am grateful to Professor James J. John for making me aware of this copy of the sermon, and indebted to Mr. Pierre-Jacques Lamblin, Directeur de la Bibliothèque Municipale de Douai, for graciously providing me with a digital photograph copy of the sermon, and for pointing out that the sermon ends at fol. 314v, rather than on fol. 317v as indicated on page 94 of the above catalogue.

written in a cursive Gothic script with extensive use of abbreviations. The text extends across the whole page, and there are no columns. A typical full page contains between 31 to 35 lines of text. The second version of the sermon is found in Klosterneuburg, Stiftsbibliothek 82, fols. 18r-20v¹⁹. J.M. Vidal in an article in 1909 provided an analysis of this manuscript and its contents, and transcribed several lines from the prologue of Wifflet's sermon²⁰.

The basis of the edition provided here is the Douai manuscript, as it appears to be a more complete version of the sermon. Its folio numbers are provided in the text. I have, however, indicated significant alternate readings from the Klosterneuburg version in the notes, using the abbreviation "KL" to indicate these. On some occasions the reading from the Klosterneuburg manuscript was given precedence in the text, and the Douai variant indicated in the notes. I have provided a punctuation and paragraph structure, and regularized capitalization. Biblical quotations (with modern chapter and verse given in brackets) and several other words have been italicized for emphasis and clarification.

**Sermo de Annunciatione beatae Mariae virginis²¹
[fol. 311r] per magistrum Johannem de tongerlot ordinis
premonstratensis**

Virtus altissimi obumbrabit tibi. Et originaliter Lucas primo capitulo [1:34] et transumptive in evangelio hodiernae festivitatis hec habentur. Reverendissimi Reverendique patres ac viri percelebres, locuturus de virtute altissimi prudentius ori meo silencium imposuissem quam in praesentia tanti cetus audirer cum michi illa dictandi et loquendi pericia desit quam res ipsa deposcit atque sensus ydoneus tractandi hanc materiam et tempus pro huius modi tractanda requisitum non michi affuere. Benignius

¹⁹ This version of the sermon, although not the Douai version, was noted by Johannes Baptist Schneyer, "Baseler Konzilspredigten aus dem Jahre 1432", p. 141. I would like to thank The Hill Monastic Manuscript Library of St. John's University in Collegeville, Minnesota, for their service in providing me with a photocopy of this version of the sermon, in particular Dr. Matthew Heintzelman for his invaluable help in using their reference facilities.

²⁰ J.M. VIDAL, "Un Recueil Manuscrit de Sermons prononcés aux conciles de Constance et de Bâle", *Revue d'Histoire Ecclésiastique* 10 (1909), pp. 493-520. Vidal mentions the sermon on pages 495 and 507, and briefly discusses it on p. 519.

²¹ This title found only in KL.

enim²² vestre paternitates dignentur ignoscere si quicquam vicii minus accurate offerat, et potius ipsam rem quam hominem loquentem aut eius sermones animadvertere velint.

Dimissis hic materiis, instabo tractandum nunc ad propositum meum deveniendum; brevis similitudo cum aliqua introductione loco aliarum specierum doctrina est habenda, percelebres, ut non lateat vos illud Ecclesiastici xxxiiii [34:6] *cor tuum fantasias patietur nisi ab altissimo visa fuerit visitacio*. Altissimus, igitur, qui hodie ad Mariam non locali motu venit sed ineffabili sue potencie manifestacione, et implevit uterum virginis sua deitate, ut spiritu [311v] adveniente parcat altissimi filium que dedignatur admittere et virum hic velit²³ emittere lucem suam et veritatem suam ut nos deducant et adducant in montem sanctum suum et in tabernaculam suam.

Et sicut ipse de virgine nasci dignatus est ut omnia renovaret, ita nos per gratiam innovare et ad novitatem²⁴ reducere dignetur. Quod ut facilius impetrare valeamus devote dicere tenemus Archangelis Gabrielis salutacionem quam ipse hodie in nova legacione novo modo habuit ad Mariam mutando malediccione Eve in Marie Ave. [Et hec salutacio Ave]²⁵ idem est quod sine ve Marie soli competeat, nam ipsa sine ve culpe fuit et sine ve concupiscentie²⁶ quibus tum genus humanum subiacuit et sine ve pene cui mulieres in partu subiacent, et eciam sine illo ve, cui genus humanum subiacet quo ad incineracionem corporis. Maria ipsa²⁷ enim fuit gratia plena, ipsa principalia Dei filii perfecit et implevit. Sicut ergo hodie ab angelo fuit salutata, ita eandem salutacionem dicatis mecum *Ave Maria gratia plena dominus tecum*.

Virtus altissimi obumbrabit tibi. Virtus²⁸, reverendi patres, que est ultimum potencie hec ut²⁹ manifestatur hodie in Christi incarnatione; non enim ex voluntate carnis neque ex voluntate viri sed³⁰ virtute altissimi assumpsit Christus carnem de virgine ut homines nascentur in filios Dei. Et hic modus complemento Dei actione³¹ congruebat ut hominem Christum faceret ex femina sine viro. Nam fecit hominem sine viro et

²² KL *verum*.

²³ KL *voluit*.

²⁴ KL *montem*.

²⁵ This phrase found only in KL.

²⁶ KL *concepisse*.

²⁷ *ipsa* found only in KL.

²⁸ KL inserts *christus* before *virtus*.

²⁹ KL inserts *altissimi* after *ut*.

³⁰ KL inserts *in* before *virtute*.

³¹ KL *actionis*.

femina, ut Adam, et hominem sine femina de viro sicut Evam, eciam non debuit nisi novo ordine de celo venire qui vetustatis destrueret imperium.

Et dicit sanctus Augustinus in libro de sancta³² virginitate *oportebat caput nostrum insigni miraculo secundum corpus nasci de virgine ut significaret membra sua de virgine ecclesia secundum spiritum sanctum*³³ *nascitura*³⁴. Genuit enim virgo Maria Christum supra communem legem nature altissimi virtute, et non lege communi videlicet seminali virtute viri et propagacione secundum quam omnes descendimus ab Adam. Iam verificatum illud Jeremias [31:22] *Novum fecit dominus super terram mulier circumdabit virum*. Iste modus ab angelo in evangelio hodierno explanatur dicente *spiritus sanctus superveniet in te et virtus altissimi obumbrabit tibi*. Hec fuerunt verba vestris reverenciis proposita.

Ad punctos duo virtutis Dei effectus eliciendi sunt. Et primus erit de infinita et ultimata³⁵ Dei virtute, qua incarnatus est de spiritu sancto ex Maria virgine et homo factus est; de qua dicit [312r] psalmista [144:6] *virtutem terribilium tuorum dicent et magnitudinem tuam narrabunt*. Et hic punctus respicit reformationem illius deformitatis quam prius Adam fecit. Secundus punctus de effectu virtutis Dei quo fideles nascuntur de matre ecclesia per spiritum, per quem eciam spiritum deformitas que per homines committitur reformatur. Et de illo effectu eciam psalmista loquitur [103:30] *Emitte spiritum tuum et creabuntur et renovabis faciem terre*. Sic in scriptura reperitur Adam, in quo omnes eramus tamquam in principio seculi actione rectus a Deo fuit formatus tam in scientiis quam in virtutibus habens enim perfectam cognicionem illorum que competeabant statui suo in ordine ad finem ad quem erat ordinatus. Quo namque ad lumen naturale perfecte adeptus fuit intellectum suum et cum hoc multas revelaciones a Deo et angelis recipiebat; fuit insuper in lumine gratie non solum dotatus naturalibus virtutibus et donis sed supernaturalibus³⁶, ut puta gratia et iusticia originali que condicionem humane nature non sequebantur.

De latere Ade formata fuit Eva sic ecclesia de latere Christi effluxa est perfectius preterea ordo corporis ad animam et anime ad suum creatorem

³² KL omits *sancta*.

³³ Douai omits *sanctum*.

³⁴ St. AUGUSTINE, *De Sancta Virginitate*. Liber I, cap. VI. Migne, PL 40, col. 399 reads: "oportebat enim caput nostrum propter insigne miraculum secundum carnem nasci de virgine, quo significaret membra sua de virgine Ecclesia secundum spiritum nascitura."

³⁵ KL *ultima*.

³⁶ KL omits *et donis sed supernaturalibus*.

in ipso fuit, quia in perfecta subiectione³⁷ corpus fuit quo ad animam et vires inferiores anime quo ad superiores ut puta sensibilitas, que est appetitus sequens cognitionem sensitivam nominata inferior vis anime, que extendit in corporis sensus, fuit subiecta rationi, ita quod ratio pro illo statu habuit dominionem in regno anime; et quamdiu ratio dominabatur que prout³⁸ superior³⁹ dicitur innititur principiis et legibus eternis et divinis consulendum et prout⁴⁰ inferior humanis et temporalibus bene regnum anime regebatur et formatum fuit. Sed voluntate se retrahente a principio bono et a regulis datis sibi et Deum derelinquente, tunc sensualitas incipiebat dominari et ex illa longa diuturnitate eius domini creaverunt multiplices abhominaciones ut mors, pene corporalis dampnacio, eterna oblivio Dei, heresies pestifera et cetera infinita mala.

Ipsi enim infideles filii provocaverunt Deum in eo qui non erat Deus teste psalmista, propter quod semel eos devoravit per diluvium, sepe per fames, per bestiarum dentes et per gladium vastavit. Verum ab hiis malis nulli pure creature poterat dari de condigna potentia reformationis generis humani quia hoc infinitam penam requirebat. Quando igitur venit plenitudo temporis et tempus a Deo ordinatum, misit filium suum sanctum ex muliere, virtute Spiritus Sancti. Hic autem secundus Adam [312v] est a quo nascimur spirituali regeneratione, sicut ab Adam nati sumus naturali propagacione de cuius latere ecclesia mater natura formata est; propter quod teste Apostolo ad Ephesios [see 4:4ff] Omnes unum corpus sumus quia ex uno⁴¹ patre creati et redempti, creante et redimente nos, et ex una matre ecclesia et eisdem sacramentis regenerati sumus; et hoc est quod dicit Genesis secundo capitulo [2:23] hoc nunc *os ex ossibus meis et caro de carne mea*.

Hodie ergo, percelebres viri, est ille dies adoptatus in quo noster redemptor est incarnatus. Et modus illius incarnationis ab angelo in evangelio explanatur: non supra dixi naturali propagacione et communi lege nature activa Christus descendit ab Adam, sed supernaturali, propter quod Maria dubitavit de modo licet per certitudinem nuncii et immutabilem prophetie nuncciacionem certitudinaliter scivit quod virgo conciperet et pareret filium. Sed modus huius misterii a seculo in Deo fuit absconditus et non plene enuncciat a Deo prophetis, sed hoc qualiter futurum

³⁷ KL *in perfectam subiectionem*.

³⁸ KL *pro tunc*.

³⁹ Douai reads *inferior* here.

⁴⁰ KL *pro tunc*.

⁴¹ Douai reads *viro* for *uno*.

esset ad explanandum angelo fuit reservatum qui totum mundum ad eam refert dicens *Spiritus sanctus superveniet in te et virtus altissimi obumbrabit tibi*, quasi diceret divina maiestate relucente in puritate tua⁴² virgo Maria sicut in speculo et in ea relictata atque in uterum tuum⁴³ immissa divinum perficiet conceptum. Et vere hic fuit altissimi virtus et ultimum Dei potentie que enim maior poterat cogitari illa virtute qua verbum ante luciferis genitum caro factum est et homo Deus factura enim de mundi respectu huiusmodi persona reputatur.

Gaudeant omnes hodie cum Maria in qua tanta facta sunt miracula et altissima, intra cuius carnem splendor omnium sanctorum continebatur. Hec mater nostrae redemptionis et reformationis de ea verificatur Proverbiorum ultimo [31:10ff] *mulierem fortem infinitam*⁴⁴ *quis inveniet* et sequitur *de multis finibus pretium eius* quia ipsa Deum et hominem infinitum distantes in se complexa est. Hec fuit et est⁴⁵ oliva super quam columba ab archa requievit emissa; hec fuit que loco totius nature humane quo ad spirituale matrimonium inter filium Dei et humanam naturam contrahendum dabat consensum dicens *Ecce ancilla Domini fiat michi secundum verbum tuum* [Luke 1: 38]. Et hoc de primo puncto.

Percelebres viri quo ad secundum punctum advertendum est. Sicut in Adam regnum anime erat formatum in statu innocentiae ita videtur regnum ecclesiae fuisse ordinatum ut esse⁴⁶ [313r] a Christo et suis sequatibus, qui mox renati ex sacramentis ecclesiae habent gratias et⁴⁷ virtutes et perfeccionem⁴⁸ atque statui ipsorum competentes in ordine ad finem ad quem ordinati sunt et cum hoc ad regimen ipsorum et aliorum leges pure divinas et theologias partim divinas et humanas et civiles et canonicas et pure humanas et civiles habent, in quibus tamquam eternis et divinis humanis et temporalibus veroque⁴⁹ est superior pars anime qui⁵⁰ habet consulem et illi qui per modum capitis se habet in re publica, ut prelati et principes ex eisdem iudicare et subditos regere in regno ecclesiae; et

⁴² KL omits *tua*.

⁴³ KL omits *tuum*.

⁴⁴ Douai omits *infinitam*.

⁴⁵ Douai omits *est*.

⁴⁶ KL omits *esse*.

⁴⁷ KL *atque*.

⁴⁸ Douai omits *perfeccionem*.

⁴⁹ KL *ideoque*.

⁵⁰ Douai omits *qui*.

quamdiu hoc regimen in ecclesia⁵¹ stetit quod erat secundum dictas leges que immediate et mediate procedunt ex principiis fidei in lumine supernaturali notis bene formatum et rectum fuit regimen ecclesiae, et si interim reduceretur ad illud regimen et bene esset reformatum. Et quae nove additiones de divinis et humanis a Christo et patribus nostris constitutis dimitterentur, ⁵²et sancte leges execusandam darentur et dispensaciones non admitterentur.

Sed pro dolor, condicio hominum non patitur quamdiu eisdem legibus gubernetur sicut nec condicio Ade quam diu in statu innocentie stetit; ymmo scriptis legibus universi filii hominum abierunt in vias pravas et laqueis viciorum, sic sunt irretiti quod nichil acceptum peragunt in conspectu Domini. Iam regnat iterum sensualitas ubique. O quam detestande sunt nunc prelatorum et principum negligentia, ambicio, cupiditas et crudelitas! Hec vicia totum corrumpunt corpus mysticum. Iam directio queri videtur quam egressa est iniquitas a senioribus iudicibus qui videntur regere populum iam est⁵³ dicere sicut populus ita et sacerdos; peccata aut munere aut potestate aut favore aut timore manent impunita. Summus pontifex qui est vicarius Christi, et episcopi qui sunt successores apostolorum, et presbiteri septuaginta duorum discipulorum sunt vicarii, quorum officium est orationes dicere, corpus dominicum conficere, sacramenta dispensare, verbum Dei predicare; propter quod a populo decimas obligationes⁵⁴ et piorum hominum donaciones⁵⁵ iure divino percipiunt. Nec in quiete et tranquillitate hec peragere valeant se ad ambitionem et pluralitatem beneficiorum ad exactionem subditorum se applicant, et ad cetera vitia spiritualia et carnalia que magne infamie sunt valde deforme esset et formidandum. Et quis diceret⁵⁶ causam⁵⁷ aliam esse fuisse et fuit quare Graeci recesserunt ab ecclesia quam istam. Et credo quod fuit causa quare Bohemi ecclesie ordinationes et statim destruere conantur.

Et presertim quid turpius potest in ecclesia quam quod qui religiosi deberent esse pauperes in abdicatione temporalium rerum et casti in libidinum interiorum et exteriorum refrenacione quia voverunt [313v] vitam

⁵¹ KL *ecclesiae*.

⁵² KL omits the rest of this paragraph.

⁵³ KL inserts *populus* here.

⁵⁴ KL *obligaciones*.

⁵⁵ KL *devociones*.

⁵⁶ Douai has *dicent* for *diceret*.

⁵⁷ KL *totam*.

quam apostoli post ascensionem Christi⁵⁸ duxerunt, ubi nullus dicebat aliquid esse suum sed erant illis omnia communia Actus primo capitulo. Dent se viciis⁵⁹ votis suis contrariis. Tria deberent esse genera hominum ceteris meliora, ut {dicit}⁶⁰ Petrus Bothorii⁶¹: prelati respectu subditorum propter excelsam auctoritatem; clerici respectu laicorum propter communem ecclesie utilitatem; et senes respectu juniorum propter presumptam stabilitatem. Sed nunc prelati alii⁶² qui secundum ipsorum statuta deberent equitare cum tribus equis nunc cum decem vel duodecim equitant, et superfluum elemosynarum et⁶³ bonorum crucifixi quod pauperum necessitatibus applicari deberent aut in alios pios usus converti, in superfluum pompam equorum, vestium, et familie expendunt; de istis vereficatur ista parabola Lucas xiii [13:6] *arborem fici quidam habebat in vinea sua et venit querens fructum suum et non invenit*. Et quis potest principes excusare, qui deberent intendere ut subditos legibus civilibus⁶⁴ gubernarent, et ad virtutes atque anime salutem inducerent, qui ipsi se tam in abhominabilibus guerris implicant ex quibus crescunt confusiones totius cleri et pullulant obprobria populi Christiani: latrocinia, furta, tradiciones.

Reverendi patres, satis iam auditum est istud ut arbitror, iam satisque cognitum habent vestrae paternitates; neque gratia recitationis istorum malorum michi hic sermo susceptus est, sed potius humili et devota exhortatione adversus clades presentes et futuras vos admonere curavi. Credo si essemus reformati in ecclesia, et pax inter principes esset, quod hoc esset fortissimum argumentum quod posset ad reductionem Bohemorum et Grecorum fieri. Si enim viderint nos virtutibus compositos et ornatos, et per pacem unitos ut castrorum aciem ordinatum, nos timerent.

Sed reverendi patres, quomodo fiet istud difficilius est impium iustificare quam totum mundum creare; videmus quod membra aliqua et maxime principaliora obicem spiritui sancto proponunt. Lex nobis communis est quam spiritus sancti operatione fiat mediante congregacione⁶⁵

⁵⁸ KL *domini*.

⁵⁹ Douai omits *viciis*.

⁶⁰ Both manuscripts are unclear on this word.

⁶¹ This refers to the fourteenth century Franciscan then Benedictine Pierre Bersuire (Petrus Berchorius, Borthorius, Bothorius, etc), known, *inter alia*, for his encyclopedic works on morals prepared for preachers. See A. GIER, "Bersuire, Pierre" in *Lexikon des Mittelalters*, I (München & Zürich: Artemis Verlag, 1980), col. 2020.

⁶² KL *aliter sunt*.

⁶³ Douai omits *et*.

⁶⁴ Douai has *quibuslibet* for *civilibus*.

⁶⁵ KL omits *congregacione*.

corporis integri mistici Christi quod papa et ecclesie membra reputant et isto modo bene fieri potest. Faciamus ergo omnia nova. Iam enim tempus in quo omnia secundum naturam renovantur; nos docet Christus hodie qui incarnatus est ut renovaret omnia nos instruit. Non est opus expectare adventum Hussitarum pro isto quia oportet nos incipere⁶⁶ cum reformatione. Ipsi volunt in publico nobiscum disputare ut possint ex viciis nostris non vincere, cum per auctoritates et rationes varias non possint. Habeamus enim hanc fiduciam in domino cum primo ecclesie {pastore Petro, qui dixit quidcumque petievitis secundum voluntatem eius audiet vos.}⁶⁷ Sitis constantes et perseverantes, qui enim perseveravit usque⁶⁸ in finem salvus erit, et verbum presumptum vereficabitur de nobis *virtus altissimi spiritus sancti superveniet in te et virtus altissimi obumbrabit tibi*, ad honorem sue sponse et salutem animarum vestrarum, hic per gratiam et in futuro etiam per gloriam. Amen.

Summary

Johannes Wifflet O.Praem., canon of Tongerlo abbey and Master of Theology at the University of Paris, delivered a sermon on the Feast of the Annunciation at the Council of Basel in 1432. The purpose of this article is to analyze the context and content of this previously-unedited sermon, as well as to present an edition of the Latin text. For Wifflet, Church reform was inextricably linked to the doctrine of the Incarnation, and the implications of this doctrine for personal and institutional renewal. The divisions of Latin Christendom, he argues, especially the complacency of prelates and the endemic state of war existing between Christian princes, conspire to make the attainment of any reform most difficult. Moreover, the immorality and divisions of the Latin Church have alienated both the Greek Orthodox and the Bohemian Hussites. Unless immediate reform is forthcoming, Wifflet concludes, these liabilities will undermine any attempts to win these two groups over to the Latin position.

St. Norbert College
100 Grant Street
De Pere, WI 54115, USA

William P. HYLAND

⁶⁶ Douai has *incipere*.

⁶⁷ KL omits words in brackets.

⁶⁸ Douai omits *usque*.

Le Père Edmond Boulbon avant son départ de Prémontré.

|| Quelques précisions biographiques (1817-1856)

Introduction

Le 6 juin 1856, le Père Edmond Boulbon, futur fondateur de l'Abbaye de Frigolet, prenait l'habit de l'Ordre en l'abbaye de Prémontré, des mains de Monseigneur de Garsignies, évêque de Soissons. Ce fut la première et dernière prise d'habit à Prémontré après la Révolution française.

A l'occasion du 150^{ème} anniversaire de cet événement, de nouvelles recherches concernant ce fondateur ont été entreprises. Pour le moment, plusieurs sources d'archives jusqu'ici négligées ou superficiellement exploitées ont été examinées.

Il est utile de rétablir l'exacte chronologie des événements de cette période, qui va de 1817, année de sa naissance, à son départ de Prémontré en septembre 1856. Trop d'auteurs se sont en effet bornés à recopier simplement l'hagiographie du Père Cassagnavère¹ avec pour conséquence le risque de maintenir ce Père dans un portrait imprécis.

Dans cette étude, nous nous efforcerons de reprendre pas à pas, les faits marquants, parfois inédits ou inexactement connus de sa vie et de ses actions, afin de participer modestement à une autre histoire de la vie du fondateur de l'abbaye de Saint-Michel de Frigolet, restaurateur de l'Ordre de Prémontré en France.

Cistercien à Notre-Dame du Gard

Le 14 janvier 1817, naissait à Bordeaux, le futur Père Edmond Boulbon. Son acte de naissance, daté du 16 janvier, nous indique qu'il est le

¹ E.-A. CASSAGNAVERE, *Essai biographique sur le Révérendissime Père Edmond, restaurateur de la Primitive Observance de Prémontré et premier abbé de Saint-Michel de Frigolet*, Lille, Desclée de Brouwer et C^{ie}, 1889, 187 p.

fil de Pierre Boulbon, dit Bolibo, «âgé de vingt-quatre ans, chaudronnier, demeurant 62 rue du Hâ» et de son épouse Marthe Senelle. Le prénom de Jean lui a été donné².

D'après Augustin Canon³ et le Père Louis de Gonzague Daras⁴, le Père Boulbon aurait passé sa jeunesse à Paris.

Très tôt orphelin de mère, il fut confié à une tante qui le fit entrer en 1830 au petit séminaire de Saint-Riquier (Somme)⁵. Ce fait n'a pu être vérifié. Selon certains auteurs, il aurait été en contact, à cette époque, avec Monsieur Mollevaut, saint prêtre de la Compagnie de Saint-Sulpice. La trace de cette relation n'existe pas dans les Archives de cet institut⁶.

À la fin de ses études, il entra le 12 novembre 1835⁷, à la Trappe de Notre-Dame du Gard⁸, près d'Amiens. Il reçut l'habit le 15 novembre 1835 et fit profession le 20 novembre 1836⁹.

Dès cette époque, et selon ses dires, il manifesta son désir d'exercer un apostolat. Dans une lettre de 1855, il nous en avise: «Depuis plus de vingt ans j'ai eu le bonheur de prendre l'habit de saint Bernard, j'ai toujours beaucoup regretté de ne pouvoir ajouter à la prière et à la pénitence

² Archives de Frigolet, carton *R^{me} Edmond Boulbon – Lettres, sermons, avis*. Extrait de naissance certifié conforme, en date du 28 mars 1879, ainsi que son acte de baptême conservé à BORDEAUX, Archives Départementales de la Gironde, sous la cote 13 J1.

³ A. CANON, *Essai historique sur l'abbaye de l'Immaculée-Conception-Saint-Michel*, Avignon, Fr. Seguin Ainé, 1875, p. 113.

⁴ Bibliothèque historique de Frigolet, *Notes historiques sur le Révérendissime Père Edmond*.

⁵ E.-A. CASSAGNAVERE, *Essai biographique*, p. 5.

⁶ Vérification auprès de Monsieur Longère, archiviste actuel de Saint-Sulpice, et Monsieur Noye, qui fut aussi et pendant cinquante ans, archiviste de cette Compagnie. Mais il est tout à fait probable que le Père Boulbon l'ait consulté puisque Monsieur Mollevaut était réputé pour sa direction de conscience.

⁷ Archives de l'abbaye de Sept-Fons, *Registre du noviciat de l'abbaye du Gard*.

⁸ Abbaye fondée en 1137. Supprimée à la Révolution, elle fut restaurée en 1818 et eut pour abbé Dom Germain Gillon (1818-1835), puis Dom Stanislas Lapierre (1835-1865). Suite à l'aménagement de la voie ferrée Paris-Boulogne, les moines quittèrent l'abbaye pour Sept-Fons en 1845. Depuis 1967, elle est occupée par les Frères auxiliaires du Clergé.

⁹ À l'époque, s'éleva la question de la nature et de la qualité des vœux. Après examen, Grégoire XVI déclara que, à partir du 1^{er} mars 1837, les vœux émis à l'avenir par les Trappistes, dans les limites de la France, devaient être regardés comme simples et que pour les vœux émis avant cette époque, de graves raisons le poussaient à s'abstenir de ne porter là-dessus aucun jugement. Voir le décret *Super Votis Trappensium in Gallia* du 24 mars 1837 in G.A. BIZZARRI, *Collectanea in usum Secretariae Sacrae Congregationis Episcoporum et Regularium*, Rome, Typographie Polyglotte, 1885, p. 73-74.

les œuvres apostoliques. Soit pendant, soit après mon noviciat, j'ai souvent parlé de mon attrait particulier à mon Abbé.»¹⁰

Toujours dans cette lettre, mais aussi dans un courrier adressé le 17 janvier 1856 à l'évêque de Soissons, Monseigneur de Garsignies, il rappelle que ses supérieurs ont en 1841 obtenu pour lui un indult du Saint-Siège lui accordant «la faculté de vivre hors du cloître pour [s'] occuper du saint ministère en observant tous [ses] vœux autant que [ses] fonctions le [lui] permettaient.»

Il semble que cet indult ait été consenti suite à une pénible maladie. En effet, grâce à la vigilance du bibliothécaire de l'abbaye de Frigolet, il nous a été donné d'identifier un dossier abandonné là, et dans lequel on trouve une liasse d'archives manuscrites intitulée «Notes historiques sur le Révérendissime Père Edmond»¹¹. Compte tenu de sa problématique, et en comparant soigneusement les écritures, il semble incontestable que ces notes, qui s'échelonnent de 1883 à 1892, aient appartenues au Père Louis de Gonzague Daras¹². Ecrites en un temps de proximité, par un observateur de la première heure, il se dégage de ces lignes un sentiment de justesse, mais aussi une volonté de précision, en constatant que l'auteur a pris la précaution d'enquêter directement auprès de témoins qui ont fréquenté le Père Boulbon. D'entrée, le résultat est troublant, car il pointe un événement sérieux qui a dû fortement interférer dans la formation du jeune trappiste. En effet, après son sous-diaconat, reçu en 1838 des mains de Mgr Labis, évêque de Tournai, «il eut une fièvre cérébrale et un dérangement mental qui obligea de le placer dans la maison de santé de Lomelet à Lille.»¹³ Ce fait peut enfin éclairer la longue période qui va de son sous-diaconat à la poursuite de ses études de théologie (1838-1841), mais aussi donner du sens à son éloignement de sa communauté d'origine pour le séminaire du Saint-Esprit! Ce document est corroboré par les actes du

¹⁰ Archives de Frigolet, lettre du P. Boulbon à Monsieur l'abbé Gobaille, supérieur du grand séminaire de Soissons, en date du 26 décembre 1855.

¹¹ Bibliothèque historique de Frigolet. Elles se trouvent avec une série de documents concernant le T.R.P. Romain Vedel qui semble avoir voulu poursuivre cette recherche.

¹² Louis de Gonzague (Louis Nicolas) Daras, O.Praem., naquit à Soissons le 28 décembre 1820. Il prit l'habit à Frigolet le 20 août 1858, fit ses premiers vœux le 20 avril 1859 et ses vœux solennels le 28 août 1867. Il mourut au prieuré de Farnborough en Angleterre, le 4 novembre 1892. Cf. Léon GOOVAERTS, *Ecrivains, Artistes et Savants de l'Ordre de Prémontré. Dictionnaire bio-bibliographique*, Bruxelles, 1899, t. I, p. 539-542 et Archives de Frigolet, *Registre des Postulants et Novices*.

¹³ L'hôpital de Lomelet fut fondé par les Pères de Saint-Jean de Dieu en 1825. Toutefois, le nom de Boulbon ne figure pas dans les registres des patients de cette maison. Peut-être peut-on y voir une discrétion naturelle entre ecclésiastiques?

chapitre général des cisterciens de la Congrégation de la Trappe, tenu du 12 au 16 septembre 1841, où l'on peut lire: «Le Révérend Père Dom Stanislas a soulevé la question de savoir s'il lui serait permis de demander la sécularisation d'un de ses moines sous-diacre qui, poussé par un sermon manquant de mesure sur les missions, tomba dans la démence et qui, revenu à un meilleur état d'esprit, s'était de son propre assentiment retiré dans un séminaire et pour qui, de l'avis du médecin, la solitude lui sera toujours nocive.»¹⁴ Enfin, dans sa biographie de Dom Onfroy, fondateur de l'abbaye de Bricquebec, le Père Jousset en fait allusion: «Dom Stanislas¹⁵, importuné par ses demandes, croyant même à un dérangement de ses idées, lui obtint volontiers de Rome un bref de sécularisation.»¹⁶

Il ne faut en rien surévaluer cet épisode, mais on ne peut pas non plus s'empêcher de voir dans ce trouble momentané, une confirmation poignante de son inconfort moral d'accepter en plénitude une vie cloîtrée et austère qui ne lui convenait pas tout à fait.

Missionnaire à l'île Bourbon

En 1841, il rejoint ainsi le Séminaire du Saint-Esprit chargé de la formation du clergé colonial, où il achève ses études de théologie. Là, un prêtre lui propose d'aller fonder une abbaye de trappistes en Guyane française, et non à Bourbon, comme on a pu le croire. Il s'en ouvre à son directeur, mais celui-ci, jugeant sa «santé trop faible»¹⁷, lui déconseille d'en faire part au supérieur du séminaire du Saint-Esprit.

Il est ordonné prêtre le 10 juin 1843, aux Quatre-Temps de Pentecôte, et est désigné pour partir sur l'île Bourbon, aujourd'hui île de la Réunion, le 15 juillet de la même année¹⁸. Son départ sera effectif au

¹⁴ Traduction du Père Freddy LEBRUN (de Scourmont) en 1998 d'après le texte latin établi par V. HERMANS, «Actes des chapitres généraux trappistes 1835-1891», in *Analecta cisterciensa*, 1971-1974. Texte reproduit sur le site internet du Scriptorium de Scourmont sous l'adresse www.citeaux.net/cg1835/1841.htm.

¹⁵ Abbé de Notre-Dame du Gard.

¹⁶ *Le Révérend Père Dom Augustin Onfroy et la fondation de Notre-Dame de Grâce*, par un religieux cistercien, Cherbourg, Imprimerie Saint Joseph, 1902, p. 311. Le Père B. JOUSSET en est l'auteur.

¹⁷ Selon le terme employé par le Père Boulbon dans une lettre au Père Libermann. Cf. Archives des Spiritains, KA 4, Lettre de Monsieur l'abbé Boulbon au Père Libermann, datée du 9 septembre 1850.

¹⁸ Archives des Spiritains, 3D4.1a4, dossiers du clergé colonial.

mois d'octobre comme l'atteste une lettre du ministre secrétaire d'Etat de la Marine et des Colonies au Garde des Sceaux, ministre de la Justice et des Cultes, lettre annonçant l'envoi de quatre ecclésiastiques dans les colonies: «J'ai l'honneur de vous informer que, sur la proposition de Mr le Supérieur du Séminaire du Saint Esprit, j'ai destiné MM. [...] Boulbon à exercer les fonctions du ministère ecclésiastique.»¹⁹ Il est précisé qu'ils seront embarqués à Brest. Il est important de remarquer ici l'autorité quasi totale qu'avaient les autorités civiles sur clergé. Nous verrons plus tard que cette hégémonie sera source de tensions aiguës entre ce clergé colonial, volontiers indépendant et frondeur, et les instances coloniales.

Pendant plus de six années, il va y exercer son ministère sacerdotal. Il est d'abord affecté à la paroisse de Saint-Benoît (située à l'est de l'île, à l'embouchure de la Rivière des Marsouins). Aux archives diocésaines de Saint-Denis de la Réunion, sa présence est seulement attestée à partir du mois d'août 1845, dans le registre des baptêmes de la paroisse de Saint-Pierre (au sud de l'île, près de l'embouchure de la Rivière d'Abord) par son paraphe «fr. Edmond Boulbon prêtre trappiste». En septembre 1845 sa fonction a évolué car il signe «vicaire de la paroisse». Il est présent dans cette paroisse jusqu'au mois d'avril 1847 où il remplit également les fonctions d'aumônier de l'hôpital où il laissa un bon souvenir comme le remarque le chef de service de l'hôpital: «M. Boulbon aumônier de l'hôpital est un excellent prêtre»²⁰. Ensuite, il est rappelé à Saint-Denis où il devient aumônier militaire et confesseur du préfet apostolique Poncelet²¹. Le dernier acte sur lequel apparaît sa signature date du 10 mars 1849 dans la paroisse de Saint-Philippe (sud-est de l'île)²². Il sera ensuite muté à Saint-Joseph (au sud de l'île à quelques distances de la côte sur la Rivière des Remparts)²³ jusqu'à son départ forcé pour la Métropole.

Pendant son séjour à Bourbon, on sait qu'il a connu des difficultés avec les autorités civiles dont les commentaires à son égard sont très sévères. Toutes remarquent déjà son goût pour la splendeur liturgique, ce

¹⁹ Archives nationales, F 19 / 6202, lettre en date du 6 octobre 1843.

²⁰ Archives des Spiritains, 3D4.1a4, dossiers du clergé colonial.

²¹ Grâce aux notes du Père Daras, déjà citées, on apprend que le Père Boulbon fut un temps le confesseur ordinaire du Père Poncelet. Il semble que la rupture entre ces deux hommes bouillonnants viendrait du fait que le Père Boulbon continuât à porter son habit de trappiste auquel il dut renoncer sur les injonctions du préfet apostolique.

²² Madame Emmanuelle Damour, archiviste du diocèse de Saint-Denis de la Réunion, nous précise que de nombreuses lacunes existent dans les registres du diocèse.

²³ Archives de l'Outre-Mer, Colonies EE 270 / 19, pièce n° 8.

qui devait gêner ou être en décalage dans un pays de mission. Entre plusieurs remarques de personnages officiels, on peut citer en date du 15 juillet 1845, celle du contre-amiral Bazoche²⁴, Gouverneur de l'île: «Conduite régulière, esprit ardent, d'une science commune. Il est aimé à Saint Benoît pour l'éclat des cérémonies qu'il pousse à l'excès et qui agit trop par sa volonté, tout en parlant beaucoup d'obéissance.»²⁵

Fin 1849, il est brusquement expulsé de l'île de la Réunion.

Grâce à un dossier se trouvant aux Archives de l'Outre-Mer²⁶ d'Aix-en-Provence et à plusieurs documents des Archives nationales²⁷, nous possédons désormais quelques informations supplémentaires qui nous ont permis de reconstituer au mieux la chronologie de cet événement.

Mais d'abord, il est utile de rappeler brièvement le fonctionnement du clergé colonial à l'époque et la situation ambiguë qui en découlait. L'ouvrage de l'historien Georges Goyau, *La France Missionnaire dans les Cinq Parties du Monde*²⁸, certes daté mais encore de premier plan, nous renseigne sur l'œuvre des Spiritains en Afrique et sur le clergé colonial de ce temps. Le pouvoir, s'inspirant de l'ordonnance de 1781, nommait les préfets apostoliques et les missionnaires; il remplissait un rôle qui allait au-delà de leurs compétences civiles. Même le Séminaire du Saint-Esprit qui proposait des candidats pour les colonies n'avait aucune juridiction sur eux. Enfin, les préfets apostoliques de Bourbon n'étaient pas revêtus du caractère épiscopal (le diocèse de Saint-Denis de la Réunion ne sera créé qu'en 1850²⁹); ils étaient donc liés plus fortement au gouverneur qui pouvait à tout moment les renvoyer et ainsi ruiner leur carrière. Le Père Libermann ne s'y trompe pas quand il écrit au cardinal Frasoni³⁰: «Les bureaux du Ministère des Cultes tendent de toute leur

²⁴ Bazoche (1784-1853) fut gouverneur de l'île Bourbon du 16 octobre 1841 au 4 juin 1846. Balzac lui a dédié son livre *L'Interdiction*.

²⁵ Archives des Spiritains, 3D4.7.2, dossiers du clergé colonial, note du 15 juillet 1845.

²⁶ Conservé sous la cote: Colonies EE 270 / 19. Il comporte 9 pièces qui ne sont pas classées chronologiquement. Nous utiliserons donc une numérotation arbitraire qui retient l'ordre de leur présentation dans ce dossier.

²⁷ Conservés sous les cotes F 19 / 6202, F 19 / 6204, F 19 / 6205 et F 19 / 6212.

²⁸ G. GOYAU, *La France Missionnaire dans les Cinq Parties du Monde*, 2 t., Paris, Librairie Plon, 1948.

²⁹ La bulle *Inter Præcipuas* de Pie IX, en date du 27 septembre 1850, transforme «la préfecture apostolique» en «évêché de Saint-Denis». Le titulaire est alors suffragant de l'archevêque de Bordeaux, cette ville est le port principal de commerce vers l'Océan Indien. Actuellement, il dépend directement de la Congrégation pour l'évangélisation des peuples.

³⁰ Giacomo Filippo Frasoni (1775-1856) fut préfet de la Congrégation de la Propagande de 1834 à sa mort.

puissance à être les maîtres du Clergé colonial, et surtout des Supérieurs ecclésiastiques [...]. De tous les maux qui affligent l'Eglise dans les Colonies françaises, le plus grand me paraît résider précisément dans cet abus du pouvoir de la part du Gouvernement. L'autorité ecclésiastique est affaiblie, impuissante, avilie dans les colonies; les prêtres y sont considérés comme des employés du Gouvernement et l'action du pouvoir civil est sur eux toute-puissante [...]. Je crois que maintenant que les affaires ecclésiastiques relèvent du ministère des Cultes, les difficultés augmenteront. Quand on avait affaire au Ministre de la Marine, le bon sens triomphait parfois des obstacles, ce qu'on n'a pas lieu d'espérer des Cultes.»³¹

Face à cette faiblesse du système de nomination des préfets apostoliques, le clergé colonial, très indépendant et très proche des Noirs, comme le voulait le Père Libermann, refusait régulièrement d'obéir à ses supérieurs ecclésiastiques. De plus, le problème de l'abolition de l'esclavage, abolition qu'avait soutenu avec vigueur le Père Libermann, allait provoquer d'autres tensions entre le clergé de base, les autorités gouvernementales et les colons³².

Le 20 décembre 1848, l'esclavage est officiellement aboli à l'île de la Réunion. L'émancipation se passe dans de bonnes conditions³³. Les esclaves s'engagent pour deux ans sur les habitations avec la liberté de choisir l'employeur: un quart des engagés restent sur les plantations. Pour empêcher le vagabondage des autres, l'administration les contraint au travail forcé avec l'obligation du livret³⁴. Cette dernière mesure va susciter quelques difficultés.

³¹ *Notes et Documents XI*, p. 229 et 231, lettre du 3 novembre 1849 au cardinal Franchoni, citée par P. BLANCHARD, *Le Vénérable Libermann*, t. II: *Sa personnalité-sa action*, coll. «Etudes Carmélitaines», [Paris], Desclée de Brouwer, 1960, p. 445.

³² A propos de l'état d'esprit de certains colons, il faut relever l'interdiction de séjour du Père Monnet à Bourbon. Arrivé à Bourbon en 1840, il défendit avec rage la cause des esclaves et mérita le titre de «Père des Noirs». Il fut nommé vice-préfet apostolique par Pie IX en 1846. A son retour sur l'île en septembre 1847, il dut immédiatement rembarquer devant l'hostilité des colons. On peut voir dans cet événement le peu de considération dont souffrait la hiérarchie catholique (cf. art. J. BOUCHAUD, «Monnet (Mgr Alexandre-Hippolyte-Xavier)», in *Catholicisme*, t. IX, 1982, col. 569-570).

³³ L'article 6 de la Constitution de 1848 déclarait: «L'esclavage ne peut exister sur aucune terre française».

³⁴ Sur l'abolition de l'esclavage dans les colonies françaises, voir J. MEYER, J. TARRADE et A. REY-GOLDZEIGUER, *Histoire de la France coloniale*, t. I: *La conquête (des origines à 1870)*, Paris, A. Colin, coll. Pocket, 1996, p. 576-578.

C'est dans une situation politique et religieuse fort trouble et extrêmement tendue, qu'interviendra le renvoi de plusieurs prêtres de l'île Boulbon dont celui du Père Boulbon.

En effet, on constate qu'il «a donné lieu dans les colonies à des plaintes qui ont déterminé l'administration à le renvoyer en France à la disposition de l'autorité métropolitaine.»³⁵ Alors qu'il réside à Saint-Joseph, il reçoit une lettre, en date du 6 novembre 1849, du Conseiller privé chargé du Service de la Direction de l'Intérieur: «J'ai l'honneur de vous informer que par arrêté de Monsieur le Commissaire Général de la République pris en Conseil privé en date du 5 courant vous avez été mis à la disposition de Monsieur le Ministre de la Marine. L'administration a pourvu à votre passage à bord d'un bâtiment de l'Etat qui doit effectuer son départ pour la France le 15 de ce mois. Je vous engage en conséquence à vous tenir prêt pour cette époque.»³⁶

De fait, il partira réellement le 25 novembre sur la corvette militaire *L'Artémise*, et arrivera à Cherbourg le 7 avril 1850, comme le mentionne une annotation manuscrite du Commissaire aux Armements Maragon sur son exemplaire de la lettre de renvoi du Père Boulbon³⁷. Quelques jours après son arrivée en France, il écrit au Directeur des Colonies, en date du 18 mai 1850, pour lui dire qu'il a vécu «une longue et très pénible traversée» et qu'il en fut bien malade³⁸.

Mais il semble qu'il ne veuille pas en rester là, car dans cette même lettre il précise au Directeur des Colonies: «Je désire vivement vous entretenir un instant des affaires relatives à mon embarquement forcé.» Une annotation en marge, indique qu'il sera effectivement reçu au ministère le 20 mai 1850. La réaction fut donc rapide, mais on ne connaît malheureusement pas le résultat de cette entrevue. On note, que le Directeur des Colonies avait déjà écrit le 24 mai 1850, dans la pièce n° 6 précédemment citée, «que son dossier va être transféré au ministre de l'Instruction Publique et des Cultes et qu'il ne touche plus que la moitié de son traitement». Cette décision est confirmée au Père Boulbon par une lettre du 29 mai 1850³⁹ qui établit que: «Toutes les pièces relatives à

³⁵ Archives de l'Outre-Mer, Colonies EE 270 / 19, pièce n° 6: lettre du Directeur des Colonies à la Direction de la Comptabilité en date du 24 mai 1850, et «Décompte payable à Paris à Monsieur l'Abbé Boulbon».

³⁶ Archives de l'Outre-Mer, Colonies EE 270 / 19, pièce n° 8.

³⁷ Ibid.

³⁸ Ibid., pièce n° 3.

³⁹ Ibid., pièce n° 4: lettre du 29 mai 1850 du ministre des Colonies à Boulbon.

votre renvoi ont été transmises à Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique et des Cultes à qui il appartient de statuer sur votre position», avec la précision que son traitement cessera à partir du 7 juillet 1850. Ce dossier de renvoi est effectivement envoyé le 29 mai 1850 par le ministre des Colonies au ministre de l'Instruction Publique et des Cultes⁴⁰.

Un rapport au ministre de l'Instruction Publique et des Cultes conservé aux Archives nationales nous en dit un peu plus sur les raisons du renvoi du Père Boulbon de l'île Bourbon⁴¹. Au début de l'année 1849, à l'occasion des élections pour la représentation nationale, un certain abbé Joffard s'était porté candidat en demandant le partage des terres pour les nouveaux affranchis. Il fut donc expulsé et rayé des cadres du clergé colonial le 28 juin de la même année⁴². Un de ses proches, l'abbé Bru continua ce combat en réclamant, en plus du partage des terres, l'abolition du travail obligatoire. Il subit le même sort. Quant au Père Boulbon, pourtant compris dans l'arrêt d'expulsion du 5 novembre 1849, rien ne semble prouver qu'il fût mêlé directement à ces manœuvres. On peut lire dans le rapport: «Il était signalé comme ayant aussi pris part aux intrigues électorales de l'abbé Joffard mais aucun fait précis n'était articulé contre lui»⁴³. C'est pour cela que le rapporteur, M. de Melleville, pense qu'il serait bon de le garder dans le clergé colonial en évitant de le renvoyer à Bourbon. On apprend également qu'il fut expulsé, non à la demande du gouvernement local, mais du préfet apostolique Poncelet (mort en mer le 25 février 1850 au cours d'un retour d'un voyage en France); or on connaît l'animosité qui existait entre ces deux ecclésiastiques. On sait ce que le Père Libermann pensait de Poncelet: «effacé et insignifiant»⁴⁴. Le Père Briault fut encore plus sévère: «A l'île Bourbon, devenue La Réunion, Mgr Poncelet, uniquement préoccupé de sa propre indépendance, tint un rôle effacé, laissa expulser l'abbé Monnet et ne fut à peu près pour rien dans l'attitude de calme que gardèrent les masses populaires.»⁴⁵ D'autre part, M. Guéret, vice-préfet apostolique de La Réunion,

⁴⁰ Ibid., pièce n° 9.

⁴¹ Document conservé sous la cote F 19 / 6212 intitulé: «Proposition de licencier MM. Bru et Doucet du clergé colonial et de rayer du cadre du clergé de la Réunion MM. Boulbon, Ledru et Hermann» et daté du 17 décembre 1850.

⁴² Archives nationales, F 19 / 6212, op. cit.

⁴³ Ibid.

⁴⁴ *Notes et Documents XII*, p. 625, Notes sur des Préfets apostoliques, citées par P. BLANCHARD, *Le Vénérable Libermann*, t. II, p. 445.

⁴⁵ M. BRIAULT, *Le Vénérable Père F.-M.-P. Libermann*, Paris, J. de Gigord, 1947, p. 287.

écrit une lettre, dont est conservé un extrait aux Archives nationales, au ministre des Cultes le 8 août 1850: «M. Boulbon s'est aussi fourvoyé dans les élections d'une manière, il est vrai, bien plus occulte que les autres. Il est incapable d'exercer le ministère. Il est trop ignorant et ne veut pas étudier. Les prêtres qui lui ont succédé ont été obligés de refaire presque tout ce qu'il avait fait. Il est bon pour être sacristain. Il a du goût pour l'ornementation et pour les cérémonies de l'église: c'est sa partie mais qu'il n'en sorte pas. Il a des mœurs pures mais menteur, vindicatif, n'ayant l'obéissance que sur la langue, travaillant dans l'ombre à nuire à son curé.»⁴⁶ Ce langage sans nuance et sans la moindre charité pour un confrère, presque outrancier, discrédite son auteur. Il reconnaît lui-même que le P. Boulbon a agi de manière «occulte» c'est-à-dire sans preuve formelle à charge contre lui. Cette lettre est écrite au moment où s'organisaient les trois nouveaux diocèses coloniaux de la Guadeloupe, de la Martinique et de La Réunion. Guéret espérait-il obtenir un poste plus avantageux en écrivant dans le sens d'un gouvernement conservateur peu enclin aux idées novatrices en matière d'évangélisation du Séminaire du Saint-Esprit?

Objectivement, il est vrai que Mgr Desprez⁴⁷, évêque élu de Saint-Denis de La Réunion, ne voulut pas le réintégrer dans son clergé⁴⁸. Mais, il devait mettre sur place de nouvelles structures diocésaines et assainir une situation fort délicate avec les autorités civiles. Il refusa donc d'une façon générale le retour des prêtres qui avaient été objets de difficultés avec le pouvoir. Un document, conservé aux Archives diocésaines de Saint-Denis de La Réunion, donne une plus juste idée de sa pensée envers le Père Boulbon.

En effet, par la suite, au temps où celui-ci était à Prémontré, il lui fit une intéressante proposition de fondation à Bourbon. Nous ne possédons plus que la réponse du Père Boulbon, datée du 26 juin 1856⁴⁹. L'évêque semble lui avoir proposé une concession de 1.000 hectares, au centre est

⁴⁶ Archives nationales, F 19 / 6204, pièce n° 7 du dossier «M. Boulbon attaché au clergé de l'île de La Réunion. Licencié du clergé de La Réunion par décision du 17 décembre 1850».

⁴⁷ Né en 1807, Mgr Desprez fut nommé évêque de Saint-Denis de la Réunion le 3 octobre 1850. En 1857, il est transféré à Limoges puis en 1859 à Toulouse. Il reçut la pourpre cardinalice le 12 mai 1879 et mourut en 1895.

⁴⁸ «Avis d'une décision relative à plusieurs membres du clergé de l'île de La Réunion», conservé aux Archives nationales sous la cote F 19 / 6212.

⁴⁹ Archives diocésaines de Saint-Denis de la Réunion, lettre du Père Boulbon à Mgr Desprez en date du 26 juin 1856.

de l'île, précisément dans la Plaine des Palmistes, ainsi qu'une rente de 2.000 francs par religieux prêtre. Le Père Boulbon accueillit cette proposition avec attention, mais comme il n'avait pas de candidats à envoyer, il demanda à Monseigneur Desprez de patienter. Si le Père Boulbon était aussi incapable et dangereux, comme l'écrivait M. Guéret, comment se fait-il que six ans plus tard, Mgr Desprez l'appelait auprès de lui, non plus comme simple prêtre de paroisse, mais comme fondateur d'un monastère?

Durant cette période de tractations avec les différents ministères, le Père Boulbon loge chez les Frères de la Doctrine Chrétienne à Paris, «au Marché Saint-Martin».

Le 24 mai 1850, une note⁵⁰ est adressée à la Direction de la Comptabilité. On lui octroie en compensation financière, la somme de 565,67 francs, à imputer sur le compte de l'exercice de 1849⁵¹. Dans une autre note, datée du 15 juillet 1850, la Direction de la Comptabilité lui verse encore la somme de 58,34 francs⁵².

Entre temps, dans une lettre au Ministre des Cultes, le Père Libermann, supérieur de la congrégation des Pères du Saint-Esprit, fait allusion au renvoi de cinq prêtres, dont le Père Boulbon: «[...] Les accusations portées contre eux par l'autorité civile me paraissent faibles. Je n'ai reçu aucune communication à leur sujet de l'autorité ecclésiastique de l'île.»⁵³

Toujours au Ministre des Cultes, mais dans un autre courrier du 16 juillet 1850, écrit par l'intermédiaire de l'abbé Gauthier, il précise: «Je vais aviser, Monsieur le Ministre, à me procurer des renseignements sur MM Boulbon et Doucet de manière à pouvoir ultérieurement vous transmettre mon sentiment sur leur réintégration dans le cadre du clergé de la Réunion; je crois cependant pouvoir dès maintenant vous donner ma manière de voir sur le premier de ces deux ecclésiastiques: c'est que, comme il est trappiste et rentré actuellement dans une maison de l'Ordre, il me semble qu'il serait opportun de l'y laisser.»⁵⁴ C'est effectivement une façon commode d'en finir avec le problème causé par la proscription du Père Boulbon. Pourtant, Monsieur de Contencin, Directeur de l'Administration des Cultes, dans une

⁵⁰ Archives de l'Outre-Mer, Colonies EE 270 / 19, pièce n° 5.

⁵¹ Chapitre XXVI de la Comptabilité Générale 7/6 au compte de l'île de La Réunion.

⁵² Archives de l'Outre-Mer, Colonies EE 270 / 19, pièce n° 2.

⁵³ *Notes et documents concernant le Père Libermann*, t. XII, lettre du 1^{er} avril 1850.

⁵⁴ Archives nationales, F 19 / 6205, lettre datée du 16 juillet 1850 de l'abbé Gauthier, en l'absence du Père Libermann qui a néanmoins annoté la lettre le 26 juillet.

lettre au Père Libermann, explique que les motifs de son renvoi étaient injustifiés.

Mais de fait, il apparaît que le Père Boulbon a trouvé à la Trappe de Bricquebec une nouvelle voie, et que le Père Libermann, pour des raisons qui lui appartiennent, semble le conforter dans cette voie. Il est donc aisément rayé des cadres du clergé colonial, comme l'en informe le ministre des Colonies, dans une lettre du 8 janvier 1851: «Je vous préviens qu'en vertu d'une décision de Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique et des Cultes, du 17 décembre dernier, vous cessez d'appartenir au clergé de la Réunion.»⁵⁵

Dans cette pitoyable affaire politico-religieuse, il faut tout de même rendre un singulier hommage au Père Libermann qui sut défendre les missionnaires injustement calomniés. Il plaça l'Évangile et la justice au-dessus des querelles d'ecclésiastiques ne cherchant qu'à faire carrière au détriment de leurs frères prêtres des Missions.

Retour en France. Trappe de Bricquebec⁵⁶

Dans l'ouvrage documenté concernant Dom Augustin Onfroy et la fondation de Notre-Dame de Grâce, un chapitre est entièrement consacré au Père Boulbon⁵⁷.

Si le récit des détails de son retour en France au printemps de 1850, en particulier cette effroyable tempête qui le jette à genoux sur le pont du navire et lui inspire le vœu «d'entrer aussitôt dans le monastère de la trappe le plus proche du port où [ils aborderaient]»⁵⁸, semble relever d'un accommodement hagiographique lui évitant de réintégrer Sept-Fons, elle nous permet également de clore la fable concernant son séjour dans l'île de Sainte-Hélène. En effet, comment soutenir cet épisode d'une durée de dix-huit mois, dans un hypothétique ministère de curé à Sainte-Hélène⁵⁹, puisque son départ de l'île de la Réunion a eu lieu officiellement le 25 novembre 1849, et que son arrivée est attestée en Métropole le 7 avril

⁵⁵ Archives de l'Outre-Mer, Colonies EE 270 / 19, pièce n° 1.

⁵⁶ N.-D. de Briquebec au diocèse de Coutances, fut fondée par l'abbé Onfroy, curé de Disgoville. Il fut élu abbé sous le nom de Dom Augustin en 1826. Ce monastère fut uni à la congrégation de la Trappe et sous sa filiation en 1835.

⁵⁷ B. JOUSSET, *Le Révérend Père Dom Augustin Onfroy et la fondation de Notre-Dame de Grâce*, op. cit. Le chapitre XIX est entièrement consacré au Père Boulbon.

⁵⁸ *Ibid.*, p. 310.

⁵⁹ E.-A. CASSAGNAVERE, *Essai biographique*, p. 28-29, mais aussi B. ARDURA, «Biographie du Père Edmond Boulbon», in *Création et tradition à Saint-Michel de Frigolet*.

1850? C'est impossible. Tout au plus, pourrait-on admettre qu'il y fit une courte escale, mais rien ne permet à ce jour de l'écrire. En revanche, et seulement pour instruire la réalité de son voyage de retour, on peut lire dans les consciencieuses recherches⁶⁰ du Père Louis de Gonzague Daras, qu'un missionnaire spiritain, le Père Peureux, lui a divulgué que le Père Boulbon, fit une escale de trois jours à Gorée au Sénégal, et qu'il en profita pour se rendre à la Mission de ses confrères du Saint-Esprit.

Revenons en France et au Père Jousset, qui souligne que dès le lendemain de son débarquement au port de Cherbourg, le 8 avril, le Père Boulbon se présente à la Trappe Notre-Dame de Grâce. On vérifie sa présence dans le registre des entrées⁶¹, où il est consigné comme religieux de «vœux simples⁶²: Missionnaire Apostolique, Profès de l'abbaye du Gard». Accueilli favorablement par Dom Augustin Onfroy, abbé de Bricquebec, on peut penser que celui-ci a dû régulièrement demander à Dom Stanislas, abbé de Sept-Fons⁶³, et supérieur en titre du Père Boulbon, une autorisation pour le garder auprès de lui⁶⁴. La réponse, à l'évidence favorable de Dom Stanislas, peut se comprendre comme un moyen de se séparer d'un religieux qui jadis lui avait causé quelques soucis, mais peut-être aussi, comme une réponse à Dom Augustin et à ses arguments pour garder auprès de lui un religieux volontaire et avisé dont il avait le plus grand besoin!

Quoi qu'il en soit, et suite aux pénibles difficultés financières de la Trappe de Notre-Dame de Grâce, Dom Augustin, ne tarde pas à le solliciter pour qu'il s'investisse sur cet épineux problème en animant depuis

Actes du colloque historique, Tarascon, 1984, p. 11 et IDEM, *Prémontrés. Histoire et Spiritualité*, (C.E.R.C.O.R. Travaux et Recherches, t. 7), Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 1995, p. 371.

⁶⁰ Bibliothèque historique de Frigolet, *Notes historiques sur le Révérendissime Père Edmond*. Le Père Peureux, missionnaire du Saint-Esprit témoigne du plaisir «à se rappeler les bons moments qu'ils aimèrent à passer ensemble».

⁶¹ Archives de l'abbaye de Bricquebec, *Registre des entrées*.

⁶² La situation canonique du Père Boulbon semble être celle-ci: le Père Boulbon ne fut sûrement pas relevé de ses vœux de religion en 1841. Le décret de sécularisation demandé par Dom Stanislas ne fut en fait qu'une autorisation donnée au Père Boulbon de vivre hors du cloître pour raison de santé. De plus, le fait qu'il portât l'habit cistercien jusqu'au 6 juin 1856 semble aller en ce sens, de même que la demande de l'abbé de Bricquebec à l'abbé de Sept-Fons pour garder auprès de lui le Père Boulbon (voir également la note 9).

⁶³ Notre-Dame de Saint-Lieu-Sept-Fons au diocèse de Moulins, restaurée en 1845 par les religieux venus de l'abbaye du Gard supprimé. Ce monastère était de l'Observance qui suivait les Constitutions de M. de Rancé.

⁶⁴ Non prouvé à ce jour.

l'intérieur du monastère une campagne de dons généreux. Celui-ci juge la méthode peu efficace et propose une solution plus adaptée à ses aspirations «[...] il faudrait sortir du monastère et s'adresser directement à la charité des âmes chrétiennes et compatissantes.»⁶⁵ Après quelques hésitations dues à de prévisibles «sérieuses difficultés», que son évêque apaise⁶⁶, il se détermine à l'envoyer à travers la France avec la lettre d'obédience suivante:

«Nous, Frère Augustin, abbé, dit de la Trappe, de la primitive observance de l'Ordre de Cîteaux, et Vicaire général de Monseigneur l'Evêque de Coutances, à notre bien-aimé le R. Père Edmond Boulbon, prêtre, religieux profès et secrétaire de notre abbaye. Salut en Notre Seigneur Jésus-Christ pour le temps et pour l'éternité.

Comme la misère extrême en laquelle nous sommes tombés, par suite de malheureux accidents, nous oblige de recourir à un moyen extraordinaire pour subvenir à nos plus pressants besoins, instruits par l'exemple de notre Bienheureux Père saint Etienne, troisième abbé de Cîteaux, nous avons jeté les yeux sur vous, bien-aimé frère, et nous vous députons auprès de toutes les personnes charitables de France pour leur demander de daigner nous prêter leur généreux concours et prendre part à une souscription que nous ouvrons à l'effet d'achever de fonder notre monastère à l'établissement duquel, malgré de très grandes tribulations, nous travaillons sans relâche depuis vingt-six ans. Accablé d'années et d'infirmités, après Dieu, nous n'espérons plus qu'en la libéralité des fidèles pour voir notre monastère délivré de lourdes charges qui pèsent sur lui et qui menacent de le conduire promptement à la ruine. C'est pourquoi nous supplions très humblement et avec les plus vives instances Nosseigneurs les Evêques et tous les pasteurs des églises de vous soutenir dans cette pénible mission de leurs conseils et de leur appui, certains que nous sommes que vous êtes digne de toute leur confiance comme de la nôtre et que vous êtes recommandable par les mérites d'une vie pieuse et éprouvée.

Pour nous, nous vous soutiendrons de nos prières et nous vous recommandons de nous faire connaître les personnes généreuses qui voudront bien nous aider de leur concours. Nous nous engageons à dire tous les jours à perpétuité la messe conventuelle à leurs intentions et pour tous leurs parents vivants et morts, sans préjudice des autres prières spéciales pour tous nos bienfaiteurs.

Donné en notre susdit monastère, [...]»⁶⁷

⁶⁵ B. JOUSSET, *Le Révérend Père Dom Augustin Onfroy*, p. 312.

⁶⁶ *Ibid.*, p. 312.

⁶⁷ Cette lettre d'obédience date du 6 novembre 1850. Il en existe une copie aux archives de Frigolet.

Cette lettre d'obédience, transcrite à la première page du cahier des quêtes partiellement édité, nous permet de suivre le Père Boulbon dans ses voyages, et aussi d'en savourer les témoignages approbateurs⁶⁸.

Le 15 novembre 1850, il est reçu par Monseigneur Robiou de La Tréhonnois, évêque de Coutances⁶⁹. Au cours du mois de novembre, il se rend à Saint-Lô, Bayeux, Caen et Rouen. Au début du mois de janvier 1851, on le retrouve à Paris, et bien d'autres lieux en France, mais aussi à Rome où il est reçu avec bienveillance.

Mais cette suractivité va attirer l'attention des supérieurs de l'Ordre cistercien, et même être jugée irrégulière par le Chapitre Général de 1852, qui décrète :

«Le Père Edmond, religieux du monastère Notre-Dame de Grâce, a fait, malgré la défense du Révérendissime Vicaire-Général le voyage de Rome, pour solliciter la permission de faire la quête en faveur de son monastère. Avant de lui accorder la demande, le cardinal della Genga, préfet de la Congrégation des Evêques et Réguliers, a écrit au Révérendissime Vicaire-Général pour le consulter sur l'opportunité de cette quête.

Le Chapitre général a été d'avis qu'il faut que le Révérendissime réponde qu'il n'est pas à propos d'autoriser les quêtes, mais bien de maintenir sur cet article le décret de 1847. Le Révérendissime Vicaire-Général a promis d'écrire dans ce sens au Cardinal préfet.

On a lu ensuite plusieurs lettres venant de l'abbaye Notre-Dame de Grâce relatives à ce sujet, c'est-à-dire à la quête faite par le Père Edmond. Une surtout a fixé l'attention, c'est celle où le R.P. Dom Augustin supplie le Révérendissime d'écrire en sa faveur au Cardinal Préfet.

Les RR. PP. Capitulants ont dit que, non seulement il ne faut pas consentir à la demande du R.P. Dom Augustin, mais qu'il faut absolument interdire au P. Edmond de sortir de son monastère pour prêcher comme il a fait par le passé, contrairement aux règles de l'Ordre, ou pour faire la quête.»⁷⁰

En effet, l'abbé de Bricquebec s'était tourné vers le Saint-Père et des dignitaires de la Curie romaine afin d'obtenir pour le Père Boulbon l'autorisation de quêter malgré le décret de la Congrégation des Réguliers de 1847. Il persiste dans sa volonté d'achever la restauration de son monastère, et laisse partir pour la seconde fois le Père Boulbon sur les routes de France. Il prend toutefois le soin d'ajouter à sa première lettre d'obédience une annotation tirée des encouragements de Rome :

⁶⁸ B. JOUSSET, *Le Révérend Père Dom Augustin Onfroy*, chapitre XIX.

⁶⁹ Evêque de 1835 à sa démission en 1852.

⁷⁰ Archives de l'Ordre des Cisterciens de la Stricte Observance, *Actes du Chapitre de la Trappe de 1852*, qui nous ont été aimablement transcrits par le T.R.P. Dom Dubois, abbé émérite de la Trappe de Soligny.

«Sa Sainteté a donné sa bénédiction apostolique à tous ceux qui aideront les Trappistes de Bricquebec à sortir de leurs malheurs.»⁷¹ Précision, qu'il devait juger essentielle puisque la véracité des encouragements de Rome avait été mise en doute par le Chapitre Général de l'Ordre⁷². La preuve in extenso se trouvait également accessible dans le livre du Père Boulbon, contenant les noms des donateurs et leurs souscriptions respectives:

Rome, 10 août 1852.

«J'atteste à toutes les personnes auxquelles se présentera le R.P. Edmond, secrétaire du monastère de N.D. de la Trappe de Bricquebec, que le Souverain Pontife, dans son audience du 28 juillet 1852, a accueilli ce bon religieux avec la plus grande bienveillance, qu'il a daigné l'encourager à continuer la pénible mission dont son Abbé l'a chargé, et que *Sa Sainteté a donné la Bénédiction apostolique à tous ceux qui aideraient les Trappistes de Bricquebec à se relever de leurs malheurs*. Tous ceux des membres du Sacré Collège présents à Rome ont également reçu le Père Edmond avec faveur, ainsi que le témoignent leurs signatures qu'ils ont bien voulu lui donner.

L.G. de Ségur, auditeur de la Rote pour la France.»⁷³

Ce document est signé des cardinaux Lambruschini (protecteur de la Trappe), Ferretti (Grand Pénitencier), Macchi (doyen du Sacré-Collège), Brignole (évêque de Sabine), Riario Sforza (Camerlingue), Fornari (ancien nonce à Bruxelles et Paris; préfet de la Congrégation des Séminaires et Universités), Asquini (secrétaire des Brefs apostoliques), Allieri, Patrizi (évêque d'Albano et Vicaire du pape), Franzoni (préfet de la Congrégation de la Propagande), Antonelli (secrétaire d'Etat) et d'Andréa (archevêque titulaire de Mytilène). S'ajoutaient à ces signatures celles de F.L. de Falloux du Coudray et de François-Xavier de Mérode.

Tout cela est surprenant et même en apparence contradictoire: d'un côté un accord général et bienveillant de Rome, de l'autre un désaveu total de la part du chapitre général de la Trappe.

Même, si on observe que le cardinal della Genga, préfet de la Congrégation des Evêques et Réguliers, est absent de la liste des cardinaux visités, cela ne semble pas suffisant pour expliquer l'exaltation d'un tel malentendu, qui devrait être plus compromettant pour l'Abbé de Bricquebec,

⁷¹ B. JOUSSET, *Le Révérend Père Dom Augustin Onfroy*, p. 323.

⁷² *Ibid.*, p. 321.

⁷³ Archives de l'abbaye de Bricquebec, *Livre de comptes que tenait le Père Edmond Boulbon lors de ses quêtes*.

que le Père Boulbon. De fait, un spécialiste de l'histoire des congrégations de l'Ordre de Cîteaux serait bien plus qualifié que nous pour tirer au clair cette polémique autour des quêtes qui ne nous intéresse que par la présence de ce Père, futur fondateur de Frigolet. L'article XI du récent mais très important décret de 1847 donné à Rome par la Sacrée Congrégation des Evêques et des réguliers est clair: «Quoique les religieux de la Trappe ne puissent par eux-mêmes recueillir des aumônes de porte en porte, les quêtes ne sont pourtant point interdites, pourvu qu'elles se fassent par des hommes probes, choisis ou agréés par les Evêques, à l'exclusion des religieux.»⁷⁴

Ainsi, lorsque les pères capitulants délibèrent que «Le Chapitre général a été d'avis qu'il faut que le Révérendissime réponde qu'il n'est pas à propos d'autoriser les quêtes, mais bien de maintenir sur cet article le décret du 5 février 1847»⁷⁵, c'est parfaitement normal. Mais, l'irrésistible envenimement de cette affaire porte à y voir quelque chose de moins réglementaire et de plus humain! D'autres que nous ont eu cette pensée, et plus précisément le Père Jousset, trappe de Bricquebec, qui en parlant des Pères capitulants pose la question: «Avaient-ils quelque crainte des projets aventureux de l'intrépide quêteur?»⁷⁶

De fait, les difficultés avec les autorités de l'Ordre de Cîteaux vont persister malgré l'avis positif de Rome. Dom Bonaventure⁷⁷, abbé d'Aiguebelle et en même temps secrétaire du Chapitre Général de 1852, écrit à l'abbé de Bricquebec pour lui signifier son vif mécontentement. Le Père Boulbon, sans nul doute avec l'assentiment de son supérieur, réplique par une lettre en date du 22 janvier 1853⁷⁸ qu'il est utile de retranscrire dans sa plus grande partie, car en déchiffrant un peu l'affaire, elle démontre la sincérité des sentiments qui ont guidé le Père Boulbon

⁷⁴ *Annales de l'abbaye d'Aiguebelle*, t. II, Valence, J. Ceas et Fils, 1863, p. 318-322. Le texte original, en latin, se trouve dans le recueil de G.A. BIZZARRI, *Collectanea*, p. 555 et 556.

⁷⁵ Archives de l'Ordre des Cisterciens de la Stricte Observance, *Actes du Chapitre de la Trappe de 1852*.

⁷⁶ B. JOUSSET, *Le Révérend Père Dom Augustin Onfroy*, p. 329.

⁷⁷ Dom Marie-Bonaventure-Louis Charayron, troisième abbé d'Aiguebelle (1852-1854). Il eut un gouvernement court mais actif. Il acheva la fondation de Notre-Dame des Neiges, fonda Notre-Dame du Désert au diocèse de Toulouse et sous filiation d'Aiguebelle assista la fondation des religieuses de Notre-Dame de Blagnac.

⁷⁸ Archives de l'abbaye de Bricquebec, lettre du P. E. Boulbon à Dom Bonaventure, du 22 janvier 1853.

dans sa mission, mais tout autant, de pressentir la violence de la lettre malheureusement disparue, du secrétaire du Chapitre Général :

« Mon Révérendissime Père,

Je suis très profondément attristé de vous avoir mécontenté et de la lettre que vous avez écrite à notre T.R.P. Abbé. Il en a éprouvé lui-même une peine excessive au point que depuis il ne dort ni ne mange. Les douleurs très intenses que lui fait éprouver parfois sa cruelle maladie qui affecte son système nerveux, semblaient s'adoucir et diminuer. Votre lettre, mon Révérendissime Père, a tout-à-coup arrêté ces heureux effets. J'en suis très profondément affligé. Vous pouvez m'écraser, si vous le voulez, mon Révérendissime Père, et par votre autorité que je respecte infiniment, et en donnant de la publicité aux reproches si amers que vous m'adressez. Mais je vous en supplie, épargnez mon Abbé et faites retomber sur moi seul tout votre mécontentement. Je m'en humilierai devant le Seigneur et devant vous, mon Révérendissime Père, et je ferai en sorte de ne jamais plus vous mécontenter en rien. Je me plaisais tant hors de mon monastère [sic] que, tous les jours depuis plus d'un an, je faisais quelques petites prières pour obtenir de le voir tiré entièrement d'embarras dans le courant de 1852 et de pouvoir y rentrer pour ne plus en sortir. J'ai promis de plus au Seigneur que, s'il m'accordait ce que je lui demandais, je m'engagerais à me livrer tous les jours de ma vie à la pratique de l'Ordre qui est la plus pénible pour moi, et dès que le T.R.P. Abbé m'a rappelé, je lui ai demandé la permission d'accomplir ma promesse. Si je ne suis pas arrivé plus tôt, cela vient de ce que je n'ai reçu sa première lettre que deux jours avant mon retour. Je suis parti aussitôt après avoir reçu la seconde qui m'est arrivée la première par un contre-temps que ni le T.R.P. Abbé ni moi n'avons pu éviter. Dès que j'ai reçu l'avis de mon Abbé, j'ai cessé toute quête. Il y a près de deux mois que j'ai quitté Montbrison, 26 novembre 1852. Je me suis contenté, à la suite de deux allocutions, de prier les fidèles de me permettre de leur faire connaître la position difficile de l'Abbaye N.-D. de Grâce, ajoutant toutefois que je ne quêterais ni à l'église ni à domicile, mais que je laisserais à la spontanéité de leur charité de faire quelque chose en faveur de cette Abbaye, les priant de déposer leurs offrandes entre les mains de leur curé. Plusieurs sont venus me les apporter moi-même au petit-séminaire où j'étais descendu. J'ai rendu une visite seulement à deux personnes qui étaient venues me faire leurs offrandes, et conseillé et accompagné par le M. le Supérieur du petit séminaire ou M. le Curé de Saint-Pierre. J'ai fait une visite à M. le Préfet, à M. le Maire, à Mme la baronne de Meaux et à M. de St-Genest à qui je devais des remerciements. Voilà ce qui a pu faire dire que j'avais quêté à Montbrison. J'ai marqué toutes mes dépenses et toutes mes recettes: il m'est donc très facile de prouver que je n'ai pas détourné un centime des secours que j'ai obtenus pour l'Abbaye de N.-D. de Grâce. [...]

Que sur [des] données exagérées des gens de bien, des malveillants ou des hommes autant plus prompts à juger qu'ils n'ont jamais présentes à l'esprit ces paroles du Seigneur: « Ne jugez pas et vous ne serez pas

jugés», que de pareilles gens pensent ou disent que je fais mes orges aux dépens de l'Abbaye de N.-D. de Grâce, cela ne m'étonne ni ne m'émue. Qui peut se flatter d'échapper à la malice des hommes? Mais ce qui m'étonne très douloureusement, c'est que vous, mon Révérendissime Père, que j'avais toujours cru plutôt mon père que mon juge, vous, qui plusieurs fois m'aviez dépeint la sensibilité exquise de votre cœur, ayez cependant navré de douleur le cœur d'un vieillard infirme⁷⁹. Je me suis toujours efforcé de surmonter les peines que déjà plusieurs fois j'ai éprouvées depuis que j'ai eu le malheur de condescendre au désir de mon Abbé, touché que j'étais de son embarras et de sa peine; mais cette fois-ci, la douleur a été plus forte que mes efforts. Depuis huit jours que je suis arrivé, j'en ai été moi-même malade. Mais j'ai déposé ces peines au pied de la croix et déjà elles ont beaucoup perdu de leur acuité! Ces épithètes de chevalier d'industrie, d'aventurier, d'escroc, de gyrovague, d'âne sauvage, m'ont trouvé très sensible, parce qu'elles me viennent d'une autorité pour laquelle je suis plein de respect. Elles ne me feront pas perdre cependant l'amitié de Dieu. Elles ne m'enlèveront pas non plus le caractère sacerdotal dont j'ai l'honneur d'être revêtu. Elles ne contribueront même que plus à m'en rendre moins indigne. Le Seigneur, je l'espère, me jugera avec moins de sévérité.

Telles sont, mon Révérendissime Père, les pensées qui me consolent et qui m'auraient même empêché de vous adresser un seul mot de justification, sans le profond respect que je professe pour votre personne sacrée. Je recevrai avec humilité la pénitence que vous voudrez bien m'imposer, et je m'en acquitterai de mon mieux. [...]

A l'évidence, on est en droit de supputer à la lecture de sa lettre, que ce sont particulièrement les allusions à son intégrité et ces «fâcheuses rumeurs qui avaient ému le chapitre général»⁸⁰ qui ont le plus meurtri le Père Boulbon. Pourtant, sur le point comptable, tout semblait en place pour rassurer la hiérarchie, mais aussi les fidèles donateurs. Il existe dans le vrac des notes du Père Daras trouvées à la bibliothèque de Frigolet, le type original de ce que l'on pourrait éventuellement qualifier de «quit-tance» ou plutôt de «certificat de don»⁸¹, que par mandement de son abbé, le Père Boulbon devait remettre aux généreux fidèles. Certes, rédigé dans une prose religieuse d'époque, ce document peut permettre tout de même de fixer l'identité du donateur, et par ce biais de faciliter le contrôle de la réalité des sommes inscrites sur son «livre de comptes»!

Mais ce n'était sûrement pas là le vrai problème. Peut-être que cette volonté du Chapitre Général, n'était qu'une protection peu fraternelle

⁷⁹ Le Père Abbé de Bricquebec, Dom Onfroy.

⁸⁰ B. JOUSSET, *Le Révérend Père Dom Augustin Onfroy*, p. 326.

⁸¹ Bibliothèque historique de Frigolet, *Notes historiques sur le Révérendissime Père Edmond*.

pour éviter une situation de concurrence sur les territoires des divers monastères de l'Ordre, et plus précisément de concurrence aux laborieuses fondations d'Aiguebelle dans lesquelles est fortement impliqué Dom Bonaventure, abbé de ce monastère et nous l'avons vu, simultanément secrétaire du Chapitre Général de l'Ordre.

Dans les *Annales*⁸² on peut suivre en effet les péripéties des établissements en cours de fondation à cette époque sous la filiation de cette abbaye: Notre-Dame des Neiges (1850) et principalement Notre-Dame du Désert (1852), ainsi que l'aide apportée aux trappistines de Maubec à Notre-Dame de Blagnac (1852). On y constate aussi l'omniprésence, sur le plan des aides apportés à Aiguebelle, de la famille de Meaux établie à Montbrison dans la Loire, et curieusement lieu de diffusion des plaintes exploitées par l'abbé d'Aiguebelle pour fulminer contre le Père Boulbon. Il n'est donc pas impossible de supposer que l'aventureuse hardiesse de ce Père, osant solliciter des fonds pour parfaire la clôture de son monastère, en une localité où une des familles les plus influentes du diocèse, et en plus alliée à Aiguebelle⁸³, se débattait pour trouver des solutions pécuniaires à des fondations en situation d'extrême dénuement, a dû lourdement jouer dans cette triste affaire. S'il en était ainsi, tout en admettant le principe de la régularité de la quête, était-il bien fraternel de plonger un frère et son supérieur, dans les affres de l'humiliation, en utilisant de méchants qualificatifs et surtout des accusations malveillantes?

Mais ce n'est qu'une hypothèse à examiner plus avant, en particulier le parfait respect de la régularité des quêtes par les autres monastères en cas de vrais besoins.

Enfin, heureusement que le Père Boulbon reste en harmonie avec sa conscience et en paix avec le Seigneur. En 1853, il cessera complètement ses tournées, et depuis le monastère il tentera, «[...] par le commerce épistolaire, de provoquer les dons que des circonstances malencontreuses ne lui permettaient plus d'aller chercher en personne.»⁸⁴

⁸² *Annales de l'abbaye d'Aiguebelle*, t. II, p. 274 et ss.

⁸³ Le Vicomte de Meaux, ancien pair de France, était à la mort de son épouse, et au soir de sa vie, entré à Aiguebelle en 1843, sous le nom de frère Sérapion. Il décéda en 1849. Sa famille était la parfaite illustration de l'article XI du décret de 1847: «Les quêtes ne sont pourtant point interdites, pourvu qu'elles se fassent par des hommes probes, choisis ou agréés par les Evêques, à l'exclusion des religieux.» Cf. Vicomte de MEAUX, *Souvenirs sur la Vie de mon grand-père*, Montbrison, Imprimerie Eleuthère Brassart, 1891, 120 p.

⁸⁴ B. JOUSSET, *Le Révérend Père Dom Augustin Onfroy*, p. 331.

Au passage, nous observons qu'il signe la correspondance au titre de «secrétaire de l'abbaye». Ce détail mérite une précision, car il n'est plus possible de lui attribuer cette fonction «[...] vers le milieu de 1845»⁸⁵ comme cela a été soutenu. En effet, nous avons vu précédemment qu'à cette époque il se trouve dans une paroisse perdue du sud de l'île de la Réunion, où il signe «fr. Edmond Boulbon prêtre trappiste».

C'est donc, comme «secrétaire» en titre depuis seulement 1850⁸⁶, qu'il écrit le 14 juillet 1853, à Monseigneur Daniel⁸⁷ pour l'inviter à la prochaine fête de saint Bernard⁸⁸.

C'est aussi le moment où il prend conseil de l'influent journaliste catholique Louis Veuillot⁸⁹ au sujet de ces incontrôlables calomnies, qui ont tant fait de mal dans l'Ordre. Mais, à l'évidence, cela n'émeut pas Louis Veuillot, qui dans une lettre rassurante, s'excuse pour sa réponse tardive en date du 25 juillet 1853:

«[...] Je n'ai point vu dans les journaux l'attaque dont vous m'avez parlé: elle n'a certainement fait aucun bruit, et vous pouvez mépriser cela, si cela existe. Vos amis ne vous retireront ni leur affection ni leur estime, pour quelque sottise de ce genre qui aurait passé sous leurs yeux, et qu'on sera toujours à temps de démentir si elle prend quelque consistance.»⁹⁰

Pendant ce temps les soucis matériels ne disparaissent pas pour autant à Bricquebec, et le «commerce épistolaire», que nous avons évoqué, ne suffisant sûrement pas, le Père Boulbon «[...] jamais à bout d'expédients, eut une autre idée [...] ce fut d'organiser une loterie»⁹¹. Pour cela il écrit de nouveau à l'évêque de Coutances le 30 août 1853:

«Votre Grandeur a vu l'état de notre Monastère: mais ce qu'elle n'a pas vu c'est l'inquiétude continuelle, ce sont les désagréments les plus graves, les scandales quelquefois, que causent [sic] dans notre monastère l'absence complète [sic] de clôture. Si nous pouvions économiser une centime [sic], après avoir achevé de payer nos dettes, nous la consacrerions à rendre notre

⁸⁵ E.-A. CASSAGNAVERE, *Essai biographique*, p. 18.

⁸⁶ Voir note 67, lettre de Dom Augustin du 6 novembre 1850.

⁸⁷ Suite à la démission de Mgr Robiou de La Tréhonnois, Mgr Daniel avait été élu évêque de Coutances le 7 mars 1853 et sacré évêque le 12 juin suivant.

⁸⁸ Archives de l'abbaye de Bricquebec, copie de la lettre du Père Boulbon à Mgr Daniel, 14 juillet 1853. L'original se trouve aux Archives de l'Evêché de Coutances sous la cote P. 82.

⁸⁹ L. Veuillot (1813-1883) fut directeur du journal catholique *L'Univers* (interdit sous le Second Empire de 1860 à 1867).

⁹⁰ *Correspondance de Louis Veuillot*, t. IV, 7^{ème} édition, Paris, Victor Retaux, 1895, p. 341-342.

⁹¹ B. JOUSSET, *Le Révérend Père Dom Augustin Onfroy*, p. 332.

Abbaye canoniquement régulière; mais ce n'est qu'à force de privations même au-delà de la Règle que nous pouvons avec notre travail suffire bien juste à toutes nos charges. [...] Nous nous proposons d'adresser des lettres circulaires et des billets de loterie dans toutes les villes que j'ai moi-même parcourues et pour cela, Monseigneur, nous osons supplier très instamment Votre Grandeur de daigner appuyer la demande d'exemption de timbre que nous désirons adresser à Monsieur le Directeur Général du timbre. [...]»⁹²

L'autorisation du gouvernement obtenue et la loterie en cours d'organisation, le Père Boulbon écrit cette fois directement au Vicaire Général de l'Ordre de Cîteaux, Dom Joseph-Marie, abbé de la Grande Trappe:

«Monsieur le Préfet de la Manche, après avoir fait visiter l'Abbaye N.D. de Grâce par le sous-préfet de Valognes, a demandé et obtenu une loterie dont le produit sera exclusivement consacré à achever ce monastère si incomplet. Monsieur le Ministre de l'Intérieur a fait demander des renseignements sur l'organisation de cette loterie. Le T.R.P. Abbé de N.D. de Grâce m'a envoyé donner les renseignements demandés et aussi organiser un comité qui voulût bien s'occuper de cette affaire. Les lettres que j'ose adresser à votre Révérence lui diront que cette affaire marche bien malgré les difficultés du temps; mais elle demande que je séjourne à Paris un peu plus que je ne pensais et que je ne voulais. De plus, MM. Horace Vernet, le marquis Amelot, le comte d'Esprémesnil, de Saufrelau, etc., s'engagent à m'accompagner à l'abbaye pour y passer la Semaine Sainte, si je veux les attendre jusqu'au vendredi de la Passion. La vue de notre chétif monastère les y intéressera certainement et les engagera à y intéresser un certain nombre de leurs connaissances. J'ose donc vous prier humblement, mon Révérendissime Père, de ne pas trouver mauvais que je passe ce temps à Paris.»⁹³

La réponse fut certainement favorable.

La loterie étant maintenant une réalité, il doit cependant s'engager plus énergiquement et met en place tout un réseau de relations. «Il reprit le bâton du voyageur pour aller placer ses billets à cinquante centimes. Là où il ne pouvait se rendre en personne, il s'empressait d'écrire et faisait appel aux amis éloignés.»⁹⁴ Mais hélas, encore une fois la farouche obstination du Chapitre Général s'en émut et fit rédiger une lettre de blâme qui, en le plongeant dans l'humiliation, obligea son abbé à le rappeler. Finalement, «lorsqu'au Chapitre général de 1855, dom Augustin annonça

⁹² Archives de l'abbaye de Bricquebec, copie de la lettre du Père Boulbon à Mgr Daniel, 30 août 1853. L'original se trouve aux Archives de l'Evêché de Coutances sous la cote P. 82.

⁹³ Archives de l'abbaye de Bricquebec, lettre du P.E. Boulbon à Dom Joseph-Marie, Vicaire Général de l'Ordre de Cîteaux, datée du 12 mars 1854.

⁹⁴ B. JOUSSET, *Le Révérend Père Dom Augustin Onfroy*, p. 336.

que le Père Boulbon n'appartenait plus à sa communauté, il ne put s'empêcher de dire, non peut-être sans une légère et malicieuse ironie, que le Révérend Père abbé de Sept-Fons faisait bien d'utiliser pour sa maison un talent qui lui avait été bien utile à lui-même!»⁹⁵ Au reste «le Père Edmond ne resta pas dans l'Ordre de Cîteaux, où sa présence était difficile.»⁹⁶

Ainsi, lorsque au début de 1855, il entre en contact avec l'abbé Gobaille⁹⁷ de Soissons, c'était pour lui demander une dernière fois de secourir Briquebec, car à la fin de cette même année il lui divulguera son désir de restaurer la primitive Observance de Prémontré.

Le projet de Prémontré

Déjà en 1853, peut-être au début de 1854, nous n'en avons pas la trace précise, lors d'un déplacement dans le diocèse de Soissons, le Père Boulbon avait rencontré un prêtre diocésain inconnu qui lui avait proposé une forte somme d'argent pour racheter l'abbaye de Prémontré⁹⁸.

Il avouera plus tard, qu'à l'époque il ne «connaissait que de nom l'Ordre des Prémontrés»⁹⁹, et dans le même temps confesse à l'abbé Gobaille: «Au milieu de mes courses, j'ai souvent gémi de voir la manière défectueuse avec laquelle les pieux offices sont célébrés dans beaucoup d'églises même de villes.»

Cette déception latente le porte à réfléchir à une solution, qui au sein de l'Ordre de Cîteaux, consisterait à fonder une congrégation, dont les monastères s'établiraient au plus près des églises paroissiales pour y encourager la splendeur des célébrations des fonctions sacrées. Mais, un événement va bouleverser sa réflexion. Un ecclésiastique, vraisemblablement l'abbé Truffaut, catalogué «pieux» par le Père Boulbon, vient faire une retraite à Briquebec dans le but de méditer le projet qu'il a

⁹⁵ *Ibid.*, p. 338.

⁹⁶ *Ibid.*

⁹⁷ Cf. *Cour d'honneur de Marie*, n° 137, mai 1875, p. 207-209. On lit qu'en 1856, l'abbé Gobaille était supérieur du grand séminaire de Soissons et vicaire général du diocèse. Il termina sa carrière comme archiprêtre de Saint-Quentin. D'après cette revue, il mourut le 29 mars 1875, alors que le nécrologe de l'abbaye de Frigolet l'indique au 1^{er} avril, qui semble avoir été le jour de ses obsèques. Il prêcha une retraite à Frigolet dans les premiers temps de la restauration de ce monastère.

⁹⁸ Archives de Frigolet, lettre du P. Boulbon à Monsieur l'abbé Gobaille, supérieur du grand séminaire de Soissons, en date du 26 décembre 1855.

⁹⁹ *Ibid.*

conçu avec plusieurs confrères, de restaurer l'Ordre de Prémontré en France¹⁰⁰. Informé, le prieur¹⁰¹ qui l'accueille, met ce prêtre en relation avec le Père Boulbon, qui étonnamment se dérobe au motif de son attachement à l'Ordre de Cîteaux. Mais on note que dans le même temps, il entreprend la lecture de la vie de saint Norbert et l'étude des constitutions de l'Ordre de Prémontré. Il y découvre avec surprise, que ce qu'il cherchait à mettre en œuvre en créant une nouvelle congrégation, existe déjà dans l'Eglise, mais a simplement disparu de France! Il en tire aussitôt une juste conclusion qu'il confie à l'abbé Gobaille dans la lettre du 26 décembre 1855 déjà citée: «J'ai donc pensé avec mon Abbé qu'il ne devait pas être dans les vues de Dieu que nous tentions d'introduire une quasi-nouveauté dans l'Ordre de Cîteaux tandis que celui de Prémontré peut atteindre le but que nous nous proposons.»¹⁰²

C'est sincère, et suscite la réponse plutôt positive du supérieur du grand séminaire de Soissons: «D'abord, quant à la question principale, qui est de laisser l'Ordre de Cîteaux pour renouveler parmi nous celui des Prémontrés, il ne m'appartient guère de me prononcer. C'est surtout à vos supérieurs de le faire [...]. Toutefois il me semble, d'après votre exposé, que vous avez de bonnes marques de vocation à cette œuvre nouvelle, et que vous pouvez sans présomption ni imprudence essayer les démarches nécessaires pour la faire réussir.»¹⁰³ L'abbé Gobaille, ajoute, qu'il a informé Monseigneur de Garsignies «d'un religieux qui s'offrait» pour restaurer Prémontré, l'obligeant ainsi à préciser qu'il était heureux de cette annonce, mais que même partiellement il ne pouvait pas disposer des bâtiments de l'abbaye, puisqu'il s'était engagé par la loterie qui en permit le rachat, de les consacrer intégralement à un orphelinat. Il n'est fait aucune mention de la visite des Prémontrés belges au cours du mois d'août 1855, visite dont nous ne connaissons pas les conclusions¹⁰⁴. Il est

¹⁰⁰ Ce prêtre pourrait être Monsieur l'abbé Truffaut. Cf. lettre du Père Boulbon à l'abbé Daras, en date du 10 novembre 1857, conservée aux archives de Frigolet: «On vient de m'écrire de Bayeux que Mr l'abbé Truffaut, celui qui est venu me demander à Bricquebec pour travailler à la restauration de l'Ordre de Prémontré et qui depuis en a trouvé la primitive observance trop étroite, on m'écrit, dis-je, qu'il vient d'acheter l'antique abbaye de Mondaye pour y appeler les Prémontrés Belges.»

¹⁰¹ Dom Macaire.

¹⁰² Archives de Frigolet, lettre du Père Boulbon à l'abbé Gobaille du 26 décembre 1855.

¹⁰³ Archives de Frigolet, lettre de l'abbé Gobaille au Père Boulbon en date du 11 janvier 1856.

¹⁰⁴ L.C. VAN DIJCK, «Edmond Boulbon et le repeuplement de l'abbaye de Prémontré par les Norbertins belges en 1856», in *Analecta Praemonstratensia*, LXIII, 1987, p. 93.

vraisemblable que l'évêque ait sondé des deux côtés à la fois. En tout cas, dans l'impossibilité de l'installer à Prémontré, l'évêque de Soissons lui propose de l'accueillir à Saint-Vincent de Laon, institut qui logeait les missionnaires diocésains, mais sans lui offrir le vivre et l'entretien. Il lui propose également de venir le rencontrer à Soissons pour parler de la fondation.

C'est donc au cours de cette année de 1855 que le Père Boulbon a réellement mûri son projet de restaurer Prémontré.

A peine la lettre de l'abbé Gobaille reçue à Bricquebec, il écrit à l'évêque de Soissons. Comme il l'avait déjà fait avec son vicaire général, le Père Boulbon lui expose la genèse de sa vocation prémontrée. Il l'avise également d'une proposition de Monseigneur de Bonnechose¹⁰⁵ pour venir s'installer à Evreux avec quelques prêtres diocésains, mais précise que le projet fut un échec car ces derniers n'obtinrent pas l'autorisation de leurs supérieurs. Il l'informe d'un projet assez mal engagé avec le curé de Notre-Dame de Bon Secours au diocèse de Rouen. Ces deux projets ne pouvant se concrétiser, il se retourne vers l'évêque de Soissons: «Monsieur le supérieur du séminaire m'a écrit que Votre Grandeur ne pourrait au moins pour le moment m'offrir même un coin dans l'antique abbaye de Prémontré à cause de l'engagement qu'elle a contracté vis à vis du Gouvernement d'y établir un orphelinat, mais Monseigneur, saint Norbert ayant voulu que ses religieux puissent s'occuper de toutes les œuvres de zèle et de dévouement qui tendent immédiatement à la sanctification des âmes. Si Votre Grandeur n'a pas pris d'engagement là-dessus, et qu'elle veuille bien m'accorder sa confiance, rien n'empêche ce me semble de former une communauté de Prémontrés pour diriger l'orphelinat.»¹⁰⁶ Il ajoute que, lors de ses tournées pour l'abbaye de Bricquebec, il a ramené à ce monastère de nombreux subsides et vocations. A la fin de sa missive, il note qu'il désire suivre les constitutions primitives de Prémontré: «Ce n'est qu'en suivant les préceptes des saints fondateurs des Ordres monastiques qu'on peut faire le bien qu'ils ont opéré eux-mêmes. Les adoucissements des temps modernes ont altéré et depuis perdu entièrement leurs œuvres. Ils ont, il est vrai, été accordés par le Saint-Siège

¹⁰⁵ Elu évêque de Carcassonne en 1847, il fut transféré à Evreux en 1854 puis à Rouen en 1858, siège qu'il occupa jusqu'à sa mort en 1883.

¹⁰⁶ Archives de Frigolet, lettre du Père Boulbon à Mgr de Garsignies, en date du 17 janvier 1856.

apostolique; mais seulement aux pressentes sollicitations des Religieux relâchés.» En annexe, il donne le règlement journalier qu'il entend mener à Prémontré:

«A minuit, matines et laudes
vers 2 h, coucher
à 5 h, méditation puis prime
à 6 h, chapitre des coupes et chacun vaque à ses obédiences
à 9 h $\frac{3}{4}$, tierce, grand'messe, sexte
vers 11 h $\frac{1}{2}$ dîner et récréation
à 1 h, none, puis chacun vaque à ses obédiences
à 3 h, vêpres, puis chacun vaque à ses obédiences
à 6 h, souper ou collation quand c'est jeûne. Après souper, récréation.
Les jours de jeûne, il n'y a pas de récréation
à 7 h, lecture spirituelle
à 7 h $\frac{1}{4}$, complies suivies de l'examen particulier
à 8 h, coucher, toujours sur une paillasse.»

Cette proposition nous paraît insolite. Comment cette discipline de vie religieuse pouvait-elle être conciliable avec l'attention due aux enfants et l'administration d'un orphelinat?

Elle n'inquiète pas Monseigneur de Garsignies qui répond au Père Boulbon par l'intermédiaire de son vicaire général. Il se déclare toujours favorable à ce projet, invite le Père Boulbon à venir visiter Prémontré et Saint-Vincent de Laon, et assure qu'il est prêt à l'accueillir¹⁰⁷.

Le 26 février 1856, le Père Boulbon quitte la Trappe Notre-Dame de Grâce de Bricquebec¹⁰⁸.

Dans une lettre du 2 mars, envoyé depuis le grand séminaire de Rouen, il déclare à l'abbé Gobaille, que «après avoir prié Dieu, la T. Ste Vierge et tous les saints, [il s'est] mis en route pour Soissons»¹⁰⁹. Le 7 mars, de Paris, il précise qu'il retarde son départ pour l'Aisne «le lundi suivant» c'est-à-dire le 10 mars. Au passage, nous remarquons que ces détours rendent contestable son arrivée directe à Prémontré après son départ de

¹⁰⁷ Archives de Frigolet, lettre de l'abbé Gobaille au Père Boulbon, en date du 7 février 1856.

¹⁰⁸ Archives de l'abbaye de Bricquebec, *Registre des entrées*. D'après l'étude du R.P. WARZÉE, Mgr de Garsignies aurait «réglé les modalités de sa sortie de Bricquebec et la fondation de la nouvelle Congrégation des Prémontrés de la Primitive Observance dont il était le seul et unique membre.» Cf. B. WARZÉE, «L'abbaye de Prémontré au XIX^e siècle», in *Analecta Praemonstratensia*, LVI, 1980, p. 94.

¹⁰⁹ Archives de Frigolet, lettre du Père Boulbon à l'abbé Gobaille en date du 2 mars 1856.

Briquebec. Pendant son séjour dans la capitale, il s'évertue à acquérir des ouvrages concernant la liturgie et l'histoire de l'Ordre de Prémontré¹¹⁰.

Deux lettres, écrites depuis le petit séminaire de Notre-Dame de Liesse¹¹¹, ce qui renforce la difficulté d'une possible arrivée directe à Prémontré, nous renseignent sur les projets de la communauté qu'il entend établir à Prémontré. Dans la première, toujours adressée à l'abbé Gobaille, le Père Boulbon se déclare heureux de savoir que les autorités diocésaines sont prêtes à lui détacher deux prêtres pour le seconder dans sa tâche. Mais, voulant éprouver la véritable motivation de ces deux ecclésiastiques, il joint à sa lettre une note pour les mettre en garde sur de ce qui les attend: «Je supplie très instamment Messieurs les deux Ecclésiastiques à qui le Seigneur inspirera de répondre à la proposition de Monsieur le Supérieur du Séminaire pour coopérer à la renaissance de la famille de St Norbert de bien se pénétrer de la nécessité indispensable de n'accepter cette belle mission que dans un esprit d'abnégation et de sacrifice.» Il ajoute qu'il est obligé, pour pouvoir restaurer Prémontré, de prendre en charge un orphelinat. La frugalité est donc réclamée à ces prêtres, d'abord par manque de ressources, mais aussi pour édifier les orphelins dont ils ont la charge¹¹².

La seconde lettre est adressée à l'abbé Daras, économe de l'Institut Saint-Médard de Soissons. C'est de fait, une réponse du Père Boulbon à une lettre que nous ne possédons malheureusement plus, et dans laquelle l'abbé Daras devait certainement exposer son désir de se joindre à la future communauté de Prémontré. Le Père Boulbon se montre très réservé dans l'accueil de ce candidat. Il lui conseille la patience, et d'en convenir avec son supérieur, Monseigneur de Garsignies. Il l'incite également à faire une retraite pour mieux discerner sa vocation, et conclut: «Je désire moi-même beaucoup avoir au plus tôt de dignes collaborateurs, mais je ne cherche avant tout que la volonté de Dieu qui se manifeste par les circonstances et je suis d'ailleurs très intéressé à éprouver tous ceux qui se présentent.»¹¹³ Il nous semble raisonnable d'en déduire que le Père

¹¹⁰ Archives de Frigolet, lettre du Père Boulbon à l'abbé Gobaille en date du 7 mars 1856.

¹¹¹ Archives de Frigolet, deux lettres du Père Boulbon à l'abbé Gobaille et l'abbé Daras envoyées depuis le petit-séminaire de Notre-Dame de Liesse.

¹¹² Archives de Frigolet, première des deux lettres envoyée de N.-D. de Liesse à l'abbé Gobaille, non datée.

¹¹³ Archives de Frigolet, seconde des deux lettres envoyée de N.-D. de Liesse à l'abbé Daras en date du 29 mars 1856.

Boulbon cherchait sincèrement à fonder une communauté religieuse sérieuse et non un groupe qui l'aurait valorisé.

Fin mars ou début avril, le Père Boulbon arrive enfin à Prémontré. Des deux ecclésiastiques pressentis, un seul se présente à Prémontré : l'abbé Burguet qui est affecté au soin de l'école des garçons de l'orphelinat. Sans traîner, il relance l'abbé Gobaille, supérieur du grand séminaire de lui adjoindre un autre prêtre¹¹⁴. Il renouvellera cette demande, car quelques jours plus tard, l'abbé Burguet devra malencontreusement garder le lit pour soigner une hernie¹¹⁵.

Mais, au fil des jours, par manque de moyens humains et matériels, la charge de cet orphelinat s'avère trop lourde pour le Père Boulbon, et le contraint à se tourner sans succès d'ailleurs, vers d'autres communautés, dont celle de l'abbaye cistercienne de Chimay en Belgique : «Ce vénérable Abbé devait m'envoyer un bon prêtre de ses novices mais l'abstinence perpétuelle de Prémontré comme celle de Cîteaux l'empêche de s'y présenter.»¹¹⁶

Convaincu qu'elle est de Dieu, il tâche de poursuivre son œuvre malgré d'autres difficultés dans la direction même des orphelins. Le Père Boulbon n'était nullement formé pour le soin de ces jeunes, et plusieurs problèmes de moralité chez ces enfants le bouleversent. Il ne sait comment y remédier, d'autant que l'abbé Burguet a une santé chancelante. D'ailleurs, il quittera l'orphelinat de Prémontré le dimanche 11 mai au matin¹¹⁷.

Dans la même lettre datée du 8 mai 1856, il est heureux d'annoncer à l'abbé Gobaille que sa prise d'habit est fixée au 6 juin suivant, mais aussi, il lui fait part d'une rumeur qui court dans le diocèse, à savoir que le vicaire général devrait prendre l'habit avec lui. Il s'en montre fort réjoui : «Ah! que je serais heureux de devenir ainsi votre disciple et de n'avoir plus qu'à marcher tout seul [...]»¹¹⁸ Mais la nouvelle se révélera fausse, et le 14 mai, il écrira : «Je n'en regrette pas moins qu'elle ne puisse se changer en vérité.»¹¹⁹ On remarque dans ce petit événement, l'attitude fort

¹¹⁴ Archives de Frigolet, lettre du Père Boulbon à l'abbé Gobaille du 3 avril 1856.

¹¹⁵ Archives de Frigolet, lettre du Père Boulbon à l'abbé Gobaille du 8 avril 1856.

¹¹⁶ Ibid.

¹¹⁷ Archives de Frigolet, lettre du Père Boulbon à l'abbé Gobaille du 8 mai 1856.

¹¹⁸ Ibid.

¹¹⁹ Archives de Frigolet, lettre du Père Boulbon à l'abbé Gobaille du 14 mai 1856.

humble du Père Boulbon prêt à se soumettre à celui qui le soutenait dans son œuvre, s'il avait pris l'habit prémontré.

Vers le milieu du mois, il se préoccupe d'organiser pour le 25 mai la procession de la Fête-Dieu, la première célébrée à Prémontré depuis 1792, et surtout, pour le 6 juin, les festivités de la solennité de saint Norbert. Monseigneur de Garsignies désire rendre cette dernière cérémonie très fastueuse et multiplie les invitations¹²⁰. Le Père Boulbon mène rondement cette organisation et le jour tant attendu arrive.

Il prend l'habit le 6 juin 1856, des mains de Monseigneur de Garsignies¹²¹, qui envoie les jours suivants à tous les curés de son diocèse, une lettre pastorale relatant l'événement: «Nous avons éprouvé aujourd'hui de bien douces et de bien profondes émotions: notre cœur surabondait de joie en célébrant pour la première fois, à Prémontré même, la fête de saint Norbert, fondateur des chanoines réguliers de Prémontré, et en revêtant de l'habit de cet ordre si célèbre, celui auquel la Providence, par notre entremise, a confié le soin de diriger et de former, pour la religion comme pour la société, nos chers Orphelins.»¹²²

Mais le Père Boulbon s'inquiète: «Je sens de plus en plus le besoin immense que j'ai du secours de Dieu et je me demande si je n'ai pas été bien présomptueux [...]»¹²³

Moins d'un mois après sa prise d'habit, un jeune clerc de dix-neuf ans, originaire de Bourges, vient vivre à ses côtés comme postulant, mais sa nature s'avère peu adaptée à une telle vie¹²⁴.

Par ailleurs, d'autres difficultés ne vont pas tarder à surgir, en particulier au sujet de l'installation de religieux belges à Prémontré. Cet épisode a été analysé par Mademoiselle Plouvier et le Révérend Père Van Dijck, en deux études remarquables et vraisemblablement définitives¹²⁵.

¹²⁰ Archives de Frigolet, lettre du Père Boulbon à l'abbé Gobaille du 18 mai 1856.

¹²¹ Il y a là un flou juridique comme l'avouera plus tard l'abbé Gobaille: «[...] Votre installation et prise d'habit, quoique sans avoir toutes les formes canoniques désirables, [...]» (Archives de Frigolet, lettre en date du 4 avril 1857). En effet, Mgr de Garsignies était-il habilité pour donner l'habit prémontré sans en référer à l'Ordre?

¹²² Archives de l'Évêché de Soissons.

¹²³ Archives de Frigolet, lettre du Père Boulbon à l'abbé Gobaille du 16 juin 1856.

¹²⁴ Archives de Frigolet, lettre du Père Boulbon à l'abbé Gobaille du 7 juillet 1856.

¹²⁵ L.C. VAN DUCK, «Edmond Boulbon et le repeuplement de l'abbaye de Prémontré par les Norbertins belges en 1856», in *Analecta Praemonstratensia*, LXIII, 1987, p. 89-103; Martine PLOUVIER, «Des Prémontrés à Prémontré: vaine tentative de restauration en 1856», in *Les Prémontrés au XIX^e siècle: traditions et renouveau*, Paris, Editions du Cerf, 2000, p. 55-68.

Selon l'étude du Révérend Père Van Dijck, les prémontrés belges de Tongerlo et Averbode quittèrent leur abbaye respective entre le 18 et le 25 août 1856 pour se rendre à Prémontré.

En tout cas, face à des tensions croissantes et refusant de voir nommer un supérieur belge, le Père Boulbon quitte Prémontré le 1^{er} septembre 1856. Cette rupture allait laisser chez le Père Boulbon une profonde méfiance envers la «commune observance» de l'Ordre de Prémontré¹²⁶.

Conclusion

Cette étude n'a eu pour modeste but que de rétablir la véracité des événements concernant le Père Boulbon de sa naissance à son départ de Prémontré et ainsi de mieux cerner sa personnalité. Certes, d'autres recherches plus poussées pourraient apporter quelques détails supplémentaires mais nous avons ici un aperçu assez précis des débuts de la vie du futur fondateur de Frigolet, notamment sur ses activités à Bourbon et à Bricquebec.

Une toute autre figure en ressort, loin des clichés rapportés de génération en génération. Le Père Boulbon, malgré la dure épreuve survenue lors de sa formation à Notre-Dame du Gard, a su tirer de ses failles la force nécessaire pour accomplir une œuvre aussi diverse qu'aventureuse dans le seul but de faire avancer la construction du royaume de Dieu. Toutefois, l'absence totale de formation à la vie prémontrée, sa connaissance purement livresque de cet Ordre et son désir d'œuvrer seul dans la restauration de l'abbaye de Prémontré, refusant l'aide des religieux belges, ne pouvaient conduire qu'à un cuisant échec de son projet. Il lui faudra encore deux années, et encore bien des aventures, pour se fixer enfin, en avril 1858, au monastère de Frigolet où la vie norbertine fleurit toujours.

¹²⁶ Il écrivit au sujet du collège prémontré de Rome (fermé en 1812): «Ce ne sont pas les Prémontrés de notre époque qui ont pu édifier la ville de Rome et il vaut mieux ne pas en parler surtout puisqu'ils étaient les fils de l'abbaye de Tongerlo» (Archives de Frigolet, lettre à l'abbé Daras en date du 28 août 1857). De même, il nota à propos des statuts de 1630: «Jamais d'autres statuts n'ont été approuvés à Rome. Nos chanoines de la Belgique sont sensés les pratiquer mais vous avez pu vous apercevoir comme ils en sont loin» (Archives de Frigolet, lettre à l'abbé Daras, en date du 24 octobre 1857). Ces deux remarques montrent bien que le Père Boulbon avait gardé une rancœur tenace contre les norbertins de Belgique et qu'il ne souhaitait pas de collaboration avec eux.

Sources d'archives

AIX-EN-PROVENCE, Archives de la France d'Outre-Mer

Colonies EE 270 / 19: dossier de 9 pièces concernant le renvoi de l'île de La Réunion du Père Boulbon intitulé: «Monsieur l'Abbé Boulbon, licencié du service de La Réunion par décisions des Cultes. 17 décembre 1850».

BRICQUEBEC, Archives de l'abbaye de Bricquebec

Registre des entrées.

«Livre des comptes qui tenait le Père Edmond lors de ses quêtes».

Lettre du Père Edmond Boulbon au R. P. Bonaventure en date du 22 janvier 1853.

Copie d'une lettre du Père Edmond Boulbon à Monseigneur Daniel, évêque de Coutances, en date du 14 juillet 1853. L'original est aux archives diocésaines de Coutances sous la cote P 82.

Copie d'une lettre du Père Edmond Boulbon à Monseigneur Daniel, évêque de Coutances, en date du 30 août 1853. L'original est aux archives diocésaines de Coutances sous la cote P 82.

Lettre du Père Edmond Boulbon à Dom Joseph Marie, vicaire général de l'Ordre, en date du 12 mars 1854.

«Inventaire des fruits supposés de la quête du Père Edmond», réalisé en avril 1948 par les Frères Colomban et Marie Benoît.

CHEVILLY-LARUE, Archives des Spiritains

KA 4: lettres du Père Boulbon au Père Libermann en date des 9 septembre et 11 novembre 1850.

3D4.7.2: dossiers du clergé colonial: notes semestrielles.

3D4.1a4: dossiers du clergé colonial: notes semestrielles.

DOMPIERRE-SUR-BESBRE, Archives de l'abbaye de Sept-Fons

Registre du noviciat de l'abbaye du Gard.

PARIS, Archives nationales

F 19 / 6202: lettre du ministre de la Marine au Garde des Sceaux, ministre de la Justice et des Cultes en date du 6 octobre 1843.

F 19 / 6204: dossier intitulé «M. Boulbon, attaché au clergé de l'île de La Réunion, licencié du clergé de La Réunion par décision du 17 décembre 1850».

F 19 / 6205: lettre de l'abbé Gauthier au ministre des Cultes en date du 16 juillet 1850.

F 19 / 6212: minute du rapport au ministre de l'Instruction Publique et des Cultes en date du 17 décembre 1850 et minute de lettre du ministre de l'Instruction Publique et des Cultes et ministre de la Marine et des Colonies en date du 26 décembre 1850.

ROME, Archives des Cisterciens de la Stricte Observance

Actes du chapitre général de la Congrégation de la Trappe de 1852.

SAINT-DENIS, Archives de l'Evêché de Saint-Denis de la Réunion

Lettre du Père Boulbon à Monseigneur Desprez en date du 26 juin 1856.

Registres de baptêmes de la paroisse de Saint Pierre.

Registres de baptêmes de la paroisse de Saint Philippe.

SOISSONS, Archives du diocèse

Circulaire de Monseigneur de Garsignies à son clergé au sujet de la prise d'habit du Père Boulbon à Prémontré en date du 6 juin 1856.

Lettre du Père Boulbon à Monseigneur de Garsignies en date du 4 avril 1856.

TARASCON, Archives de l'abbaye Saint-Michel de Frigolet

Carton: R^{me} Edmond Boulbon – Lettres, sermons, avis:

- extrait de son acte de naissance, certifié conforme le 28 mars 1879.

- feuillet de 6 p. sur le P. Boulbon et son séjour à Bricquebec (anonyme).

Carton: R^{me} Edmond Boulbon – Lettres. Ce carton contient:

- un cahier reproduisant les lettres du père Boulbon à Mgr. de Garsignies et à l'abbé Gobaille écrites entre le 1^{er} avril 1855 et le 11 mars 1860.

Les originaux sont joints.

- quatre cahiers reproduisant les lettres du Père Boulbon au Père Daras (du 29 mars 1856 au 21 septembre 1859). Certains originaux manquent.

Registre des Postulants et des Novices.

Bibliothèque historique:

«Notes historiques sur le Révérendissime Père Edmond», attribuées au Père Daras.

Summary

Father Boulbon cuts a distinctive and endearing figure among the canons of the Prémontré Order. Just like Saint Norbert, he led an eventful life before he restored the primitive observance of the rule at Saint-Michel of Frigolet in 1858. Nothing seemed to indicate that Father Boulbon would carry on such a task. Indeed, he lived many lives before putting on the white robe. He started off as a Trappist monk (1835-1838). But monastic life may not have been his true calling, and it made him feel rather unhappy and cramped. He then became a dedicated missionary on Réunion Island (1843-1850). However, he was deemed too bold by his superiors as well as by the government officials, who drove him away from the colony with scant ceremony. Back in France, he faithfully served the cause of the Abbot of Bricquebec, whose monastery had suffered many calamities (1850-1856). Again, he spared no effort, selflessly and courageously enduring numerous contradictions. This article is a scientific attempt at relating these facts in order to better understand the personality of Frigolet's future founder.

Die Leutesdorfer Johannesschwester und Johannesmissionare und ihre Zugehörigkeit zu den Prämonstratensern (1928-1956)

Die geistliche Vereinigung *Johannesbund* zur Ausbreitung des Reiches Christi, die Kongregation der *Johannesschwester von Maria Königin* und die Kongregation der *Missionare vom heiligen Johannes dem Täufer* sowie zahlreiche Initiativen in Kirche und Gesellschaft gehen auf das emsige Wirken des Trierer Weltpriesters Johannes Haw¹ zurück. Das Zentrum all dieser Aktivitäten liegt seit 1912 in Leutesdorf am Rhein (Kreis

¹ Der Name „Haw“ wird „Hau“ gesprochen. — Johannes Haw, geboren am 26. Mai 1871 als zweites von acht Kindern eines begüterten Acker- und Weinbauers in Schweich an der Mosel (östlich von Trier) [NB.: Bei der Aufnahme in den Dritten Orden des hl. Franziskus in Koblenz-Ehrenbreitstein am 30. Dez. 1913 erhielt er laut Kartei (heute beim Präsidenten der Franziskanischen Gemeinschaft zu Neuwied) den Ordensnamen *Karl Borromäus*. Seit dem 8. Dez. 1919 nannte er sich selbst *Johannes Maria*, siehe BERGHOFF, wie unten, 5. Aufl. 1990, S. 94], getauft am 27. Mai 1871 in St. Martin in Schweich, gefirmt am 15. Juni 1885 in Schweich, Priesterweihe am 30. März 1895 im Dom zu Trier, ernannt am 30. März 1895 zum Kaplan am Liebfrauen in Koblenz, am 8. Okt. 1897 zum Pfarrvikar von Holz in der Pfarrei Heusweiler bei Saarbrücken, am 21. April 1900 zum Pfarrer in [Ralingen]-Wintersdorf an der Grenze zu Luxemburg (dort Neubau der Pfarrkirche), am 9. Juli 1906 zum Rektor am Hospital St. Irminen [Vereinigte Hospitien] in Trier, ab 17. April 1909 vom Bistum Trier freigestellt zunächst für die Leitung des Kath. Mäßigkeitsbundes Deutschlands, danach (ab 1919) für den Johannesbund und andere apostolische Aufgaben, am 6. Mai 1948 Gelübdeablegung in Leutesdorf als erstes Mitglied der von ihm gegründeten Kongregation der *Missionare vom hl. Johannes dem Täufer*, gestorben am 28. Okt. 1949 in Leutesdorf, bestattet am 3. Nov. 1949 in einer ausgemauerten Gruft in der Ölbergkapelle zu Leutesdorf. — Im P. Haw-Archiv in Leutesdorf befinden sich Dokumente von und über Johannes Haw, die von ihm verfassten religiösen Kleinschriften sowie die Jahrgänge der Zeitschriften *Der Morgen*, *Der Rufer*, *Hoffnung* usw. — Die folgenden Kurzbiographien legen den Schwerpunkt auf Person und Werk, nicht auf exakte Kalenderdaten und historische Zusammenhänge: Stephan BERGHOFF, *Die Menschen für Gott. Pater Johannes Maria Haw. Sein Leben, sein Werk, seine Seele*, Leutesdorf 1950 [5. verbesserte Auflage 1990]; Petrus M. APPEL, *Pater Johannes Maria Haw und sein Tugendleben*, Leutesdorf 1953; Paul MONS, *Gesandt ins 20. Jahrhundert. Johannes Maria Karl Haw 1871-1949*, Leutesdorf 1966; *50 Jahre Johannesschwester von Maria-Königin 1928-1978*, Leutesdorf 1978; Joseph M. SCHULTHEIS, *Novene. Um die Fürbitte des Dieners Gottes Pater Johannes Maria Haw*, Leutesdorf 1979; *75 Jahre Johannesbund Leutesdorf 1919-1994*, Festschrift, hg. vom Johannesbund, Leutesdorf 1994; Johannes M. WEBER, *Für Christi Reich. Pater Johannes Maria Haw. Lebensbild und Lebenswerk*, Leutesdorf 1996; Josef JAHNEL (Hg.), *Zeitzeugen über Pater Johannes Maria Haw*, 2. Auflage Leutesdorf 1997.

Neuwied). Zwischen Johannes Haw und den Prämonstratenser-Abteien Averbode und Windberg gab es seit dem Jahre 1924 Beziehungen, die hier erstmals ausführlich vorgestellt werden sollen. Sie führten ab 1928 zu einer Mitgliedschaft der Leutesdorfer Schwestern, Brüder und Priester im Dritten Orden der Prämonstratenser, endeten jedoch am 4. Juli 1956, als sich die Leutesdorfer Ordensleute den Unbeschuhten Karmeliten (heute: *Teresianischer Karmel*) anschlossen. Dazu soll zunächst auf die Person und das Lebenswerk von Johannes Haw näher eingegangen werden.

1. Engagement von Johannes Haw für Alkoholiker, Gestrandete und Entwurzelte

Johannes Haw lernte schon vor dem Jahre 1900 als Vikar in Holz an der Saar die materielle und geistliche Not mancher Bergarbeiter und ihrer Familien kennen. Hauptursache war in vielen Fällen die Abhängigkeit vom Alkohol. Diese Erfahrung bestimmte den weiteren Lebensweg des Seelsorgers. Auch als Pfarrer von Wintersdorf und als Rektor in Trier warb er in zahlreichen Vorträgen und Schriften² für die so genannte

² Die Schrift *König Alkohol* mit 102 Seiten erschien erstmals in Essen 1904 und letztmals mit 125 Seiten in 7. Auflage (hg. von Walter BAUMEISTER) in Essen-Heidhausen 1927. Unter dem unverfänglichen Titel *Der katholische Klerus und eine moderne Frage*, Ravensburg 1906 [2. Auflage: Leutesdorf 1917] schrieb Rektor Haw unter dem Pseudonym *Johannes* für den Priesterabstinentenbund, dessen Geschäftsführer für Deutschland er von 1905 bis 1912 war. Im Jahre 1907 rief er die Monatszeitschrift *Der Morgen* ins Leben. Darin vertrat er seine Ansicht, dass die Mitglieder des *Katholischen Mäßigkeitsbundes* Wein und Bier mäßig trinken durften, höherprozentige Getränke jedoch sollten tabu sein. — Die gleiche Ansicht vertrat zunächst auch der Kölner Vikar Josef Neumann (* 1856, † 1912 als Pater Anno OP), der 1897 den katholischen Antialkoholikerverein *Kreuzbündnis* mit der Monatszeitschrift *Volksfreund* gründete. Ihm schloss sich eine größere Gruppe Katholiken an, die sich unter Führung des Arztes Dr. Schmüderich aus Herten (Westfalen) von den totalabstinenten freimaurerischen Guttemplern gelöst hatte. Diese Gruppe setzte 1904 im *Kreuzbündnis* durch, dass nur Totalabstinente als Vollmitglieder aufgenommen werden durften. — Johannes Haw blieb bei seiner Auffassung, gründete jedoch von Anfang an eine Unterabteilung für Totalabstinente. So kämpften in Deutschland zwei katholische Vereine gegeneinander, bis sie sich im Dezember 1916 auf Veranlassung des Episkopats auf eine regionale Aufteilung verständigten. Das bisherige *Kreuzbündnis* mit Sitz in Essen-Heidhausen erhielt Norddeutschland zugeteilt. Der bisherige *Kath. Mäßigkeitsbund* und der *Kreuzbund* des Direktors Haw wurden umbenannt in *Kreuzbündnis, Verein abstinenter Katholiken Süddeutschlands* mit Sitz in Leutesdorf. Die Hauptgeschäftsstelle wurde im Oktober 1919 nach Frankfurt/Main verlegt. Nach der Gründung des *Johannesbundes* und dem allmählichen Rückzug des Direktors Haw aus den Organisationen der Nüchternheitsbewegung schlossen sich beide *Kreuzbündnisse* am 1. Jan. 1921 zum *Kath. Kreuzbündnis* zusammen. Gleichzeitig stellte die Monatszeitschrift *Der Morgen*

„Mäßigkeit“. Darunter versteht man den maßvollen Genuss von Bier und Wein bei völliger Enthaltung von höherprozentigen alkoholischen Getränken. Etwa zeitgleich entstanden damals an mehreren Orten Deutschlands ähnliche Bewegungen gegen den Alkoholmissbrauch, darunter auch einige auf katholischer Basis. Pfarrer Haw gründete mit Erlaubnis mehrerer Bischöfe den überregionalen *Katholischen Mäßigkeitsbund für Deutschland*. Darin gab es von Anfang an eine Unterabteilung für Totalabstinente, die sich ab 1912 *Kreuzbund* nannte³. Bischof Korum von Trier veröffentlichte die Statuten des *Katholischen Mäßigkeitsbundes* am 24. Febr. 1905⁴ und ernannte Pfarrer Haw zum Diözesanbeauftragten, zunächst mit einer Beratungs- und Geschäftsstelle in Trier, verbunden mit einem Schriftenversand und dem *Morgen-Verlag*, der seit dem 1. Jan. 1907 die Monatszeitschrift *Der Morgen* herausgab.

Im Sommer 1912 kaufte der Katholische Mäßigkeitsbund Deutschlands unter Leitung von Direktor⁵ Haw in Leutesdorf eine Villa, die er in *Johannisheim* umbenannte. Sein Namenspatron, der Täufer Johannes, blieb zeitlebens sein Leitbild. Gleich diesem asketisch lebenden Glaubenszeugen wollte auch er für Christus den Herrn die Wege bereiten⁶. Im Johannesheim richtete er ein Sanatorium für alkoholranke, willensschwache bzw.

ihr Erscheinen ein. Das *Kreuzbündnis* erhielt 1926 den Namen *Kreuzbund*. Als solcher besteht diese katholische Organisation noch heute. — *Der Morgen* erschien ab 1907 im eigenen *Morgen-Verlag* in Trier, danach ab 1912 in Leutesdorf und ab Oktober 1919 in Frankfurt/Main. Der ehemalige *Morgen-Verlag*, der 1921 in *Johannes-Verlag Leutesdorf* umbenannt wurde, bestand dort — mit Unterbrechung in der Kriegs- und Nachkriegszeit — bis zur Selbstauflösung am 31. Dez. 2005.

³ Die neue Satzung des *Kreuzbundes* wurde am 28. Dez. 1915 vom Trierer Bischof Korum genehmigt und in der Zeitschrift *Der Morgen* 10. Jg. (1916), S. 36-39 veröffentlicht. Vorbild und Patron des Vereins ist der hl. Johannes der Täufer, der weder Wein noch berauschende Getränke zu sich nahm (Lk 1,15).

⁴ Kirchlicher Amtsanzeiger für die Diözese Trier, 49. Jg. (1905), Nr. 20, S. 25f.

⁵ Bis zu seinem Ausscheiden aus den *Vereinigten Hospitien* am 17. April 1909 nannte sich Johannes Haw durchweg *Rektor*, so noch im Januar 1909 in der Zeitschrift *Der Morgen*, deren Schriftleiter er ja selbst war. Danach bezeichnete er sich aufgrund seiner Dienststellung im Mäßigkeitsbund als *Direktor*. — Die dritte Auflage *König Alkohol. Ein Aufruf zum Kampfe gegen den Erbfeind*, erschien in Essen 1908 bereits unter dem Verfasser Johannes Haw, *Direktor des Kath. Mäßigkeitsbundes Deutschlands*.

⁶ Johannes Haw vergleicht Deutschland nach dem Ersten Weltkrieg mit den Prüfungen des Volkes Israel: Feindliche Heimsuchungen hatten das Volk Israel vor dem Auftreten Johannes' des Täufers geläutert. Auch in Deutschland entwickelte sich ein neues Heidentum. Das Volk wandte sich von Gott ab hin zum Sinnlichen und Irdischen. Die letzte Konsequenz sind Sozialismus und Kommunismus. *Hin zu Christus auf dem Weg, den uns Johannes lehrt, auf dem Weg der Abtötung und Buße! Das ist die Parole des katholischen Kreuzbündnisses*. Je mehr wir unsere Arbeit auf den Boden des Glaubens stellen, um so größere Erfolge werden wir erzielen. Johannes lebte bescheiden und enthielt sich

entwurzelte Männer aus gebildeten Kreisen ein, damals eine Marktlücke⁷. Nach hierhin verlegte er im August 1912 die Trierer Geschäftsstelle des Mäßigkeitsbundes, die längst überregional — vornehmlich in Süddeutschland — tätig war. Mit seinen Mitarbeitern brach er immer wieder zu Werbereisen durch ganz Deutschland auf. Er nahm an nationalen und von 1905 bis 1913 (vor Kriegsbeginn) auch an internationalen Kongressen teil.

Johannes Haw beschränkte sich als Seelsorger nicht darauf, durch Aufklärung vor den finanziellen Risiken und leibseelischen Folgen der Sucht zu warnen. Sein besonderes Anliegen war es, den Alkoholabhängigen durch fachliche Beratung, Begleitung und Aufklärung einen Weg aus der Sucht aufzuzeigen. Sie sollten zu willensstarken Menschen erzogen werden, insbesondere suchte er ihnen aus dem Glauben die Kraft zur Bewältigung der Krise anzubieten. Er ging das Suchtproblem als Seelsorger an. Der Erste Weltkrieg (1914-1918) verzögerte seine Pläne. Zur Vertiefung im Glauben lud er wohl erstmals 1916 Priester zu mehrtägigen Exerzitien nach Leutesdorf ein. Andere Bevölkerungsschichten folgten. Der Gedanke des *Apostolats der Laien* begeisterte ihn mehr und mehr. Es galt, sie zur Arbeit im Reich Gottes zu befähigen, damit sie als Multiplikatoren in ihrem jeweiligen Wohn- und Arbeitsbereich wirken konnten. Am 17. März 1918 kaufte er in Leutesdorf das Hotel *Löwenburg* und gab ihm den Namen *Johannesburg*. Hierhin wurde das Sanatorium verlegt, während das *Johannisheim* vorübergehend als Exerzitienhaus diente⁸.

vollständig von allen alkoholischen Getränken. — Soweit zusammenfassend bei Johannes Haw, *Sanct Johannes*, in: *Der Morgen* 13. Jg., Heft 7 (Juli 1919), S. 98-100, und auszugsweise in *75 Jahre Johannesbund* (wie Anm. 1), S. 16-18.

⁷ Bei dem unverfänglichen Titel war vor allem an alkoholgefährdete Priester gedacht. — Unter dem Briefkopf *Sanatorium Johannisheim* und dem Titel *Geistlicher Direktor* wandte sich Johannes Haw am 4. Nov. 1916 bzw. 20. April 1918 an Bischof Korum von Trier, er möge für die Haushaltung im Johannisheim eine Niederlassung von Franziskanerinnen (Straßburg) bzw. von Missionsschwestern vom heiligsten Herzen Jesu (Hiltrup bei Münster) genehmigen, nachdem mehrere andere Schwesternhäuser abgesagt hätten. Erstere kam nicht zustande, Letztere wurde am 1. Juni 1918 für kurze Zeit eingerichtet. Beichtvater der Schwestern war der Jesuit Quirinus Göggel aus Dortmund, der auch sonst mehrmals im Monat als Begleiter von Exerzitien im Leutesdorfer Johannisheim weilte (Bistumsarchiv Trier, Abt. 70, Nr. 3411).

⁸ In den Jahren 1922-1924 wurde die *Johannesburg* als Exerzitienhaus ausgebaut. Zugleich diente das Haus bis 1928 als Noviziatshaus der Johannesschwestern. Nach dem Zweiten Weltkrieg war es anfangs wiederum Exerzitienhaus und wurde danach Mutterhaus der Johannesschwestern. Die beiden Fenster im Altarraum zeigen den barmherzigen Vater bei der Rückkehr des verlorenen Sohnes (Untertext: Vater, ich habe gesündigt wider den Himmel; Lk 15,21) sowie den hl. Paulus beim Sturz vom Pferd (Untertext: Herr, was

Aus christlicher Verantwortung war es ihm nicht genug, sich erst dann den Alkoholkranken, Gestrandeten und Entwurzelten zuzuwenden, wenn sie in die Krise gekommen waren. Er wollte durch wirksames Vorbeugen umfassender helfen. Dazu bot ihm die Nüchternheitsbewegung auf Dauer eine zu geringe Basis. Deshalb löste sich Johannes Haw zunehmend aus den verschiedenen Organisationen der Antialkoholbewegung⁹, ohne deren Interessen aufzugeben. Er suchte sein auf den Glauben gestütztes Konzept in der Gründung des *Johannesbundes* zu verwirklichen¹⁰. Später betrachtete er seinen Einsatz in der Mäßigkeitsbewegung von 1905 bis 1920 als *Lehrjahre* für sein weit umfangreicheres Wirken in Kirche und Gesellschaft.

2. Der Johannesbund in Leutesdorf, gegründet am 15. Oktober 1919

Ziel des Johannesbundes war und ist es bis heute, das Reich Gottes auszubreiten, nicht in den so genannten Missionsgebieten anderer Kontinente, sondern in Deutschland. Nach dem Zweiten Vatikanischen Konzil kamen auch Portugal und Gebiete in Übersee hinzu. Es geht bis heute um das Lob Gottes und um die Zuwendung zu den seelisch Gefährdeten, den Randgruppen, Gestrandeten, Obdachlosen, entlassenen Strafgefangenen, sozial Schwachen usw. — kurz gesagt: um die Ärmsten der

willst du, dass ich tun soll?; Apg 22,10). Das Altargemälde von Professor Georg Kau (München) 1923/24 zeigt Christus den König, die Gottesmutter Maria (noch ohne Königinnenkrone), Johannes den Täufer und Maria Magdalena (Abbildung in *75 Jahre Johannesbund*, wie Anm. 1, nach S. 64). — Magdalena und die beiden Fenster rechts und links vom Altar dokumentieren einerseits die Sünde gegenüber Gott, andererseits aber dessen Barmherzigkeit und helfende Gnade. Gott lässt sich durch Buße versöhnen, wozu Johannes der Täufer aufruft.

⁹ *Der Morgen* 13. Jg., Heft 11 (November 1919), S. 161: Die Hauptgeschäftsstelle des Verbandes ist nunmehr von Leutesdorf nach Frankfurt am Main verlegt und steht unter Leitung von Pfarrer Theodor Weidner aus Frankfurt-Seckbach. Ihm obliegt die Schriftleitung des *Morgen* und der Jugendzeitschriften. Hauptvorsitzender bleibt Direktor Haw in Leutesdorf.

¹⁰ Johannes HAW, *Sankt Johannes*, in: *Der Morgen* 13. Jg., Heft 7 (Juli 1919), S. 98–100, darin S. 99: „Ich meine, wir müssten aus dem Kreuzbündnis als der allgemeineren Organisation für die Gesamtheit eine engere Vereinigung weniger heraussschälen, die in besonderer Weise die Ideale des Kreuzbündnisses verwirklichen wollen.“ Und S. 100: „Nur in der geheimnisvollen Gnadenvereinigung mit Gott liegt für uns das Geheimnis der Vervollkommenung und Vollendung. Nicht alle im Kreuzbündnis können Außergewöhnliches leisten, wie es etwa durch die evangelischen Räte geboten wird, aber der großen Masse müssen Führerseelen vorangehen, die Begeisterung wecken und den anderen Mut machen sollen.“ — Nachdruck: *75 Jahre Johannesbund* (wie Anm. 1), S. 17f.

Armen¹¹. Für dieses Laienapostolat wurden und werden glaubensstarke Männer und Frauen gesucht, die sich Christus dem König mit ihrer ganzen Person zur Verfügung stellen wollen. Kennzeichnend für den Neubeginn ist ab 1921 auch der Name der neuen Monatszeitschrift *Der Rufer*, benannt nach Johannes dem Täufer, dem Rufer in der Wüste. Diese Schrift stand nicht mehr im Dienst der Mäßigkeitsbewegung, sondern in der Förderung der Exerzitien und des Laienapostolats.

Vier fromme Frauen aus der Abstinenzbewegung, die das Anliegen aus der Teilnahme an Exerzitien kannten, fanden sich am 15. Okt. 1919, dem Fest der hl. Teresa von Avila, nach intensiver Vorbereitung durch Direktor Haw in der *Johannesburg* zu einer frommen Gemeinschaft zusammen und legten vor Gott ihre privaten Gelübde ab¹². Damit war

¹¹ Pater Josef M. JAHNEL, Direktor des Johannesbundes, formuliert 1996 als Kernanliegen des Gründers Pater Haw: „Christi Reich komme! Sein Thron sei in den Herzen und Häusern der Menschen: Daher Exerzitien, Einkehrtage, Schriftenapostolat in Kleinschriften und Zeitungen.... Alle sind von Christus geliebt, besonders die Kranken, die an den Rand der Gesellschaft Gedrängten; alle, die in ihrer Sucht gefangen sind.“ (*Maria siegt*, 45. Jg., Juli 1996, S. 52). — Josef FLECKENSTEIN, *Über die Idee und die historischen Voraussetzungen des Johannesbundes*, Leutesdorf 1971.

¹² Johannes HAW, *Johannes-Apostolat. Gedanken zum inneren Ausbau des Kreuzbündnisses*, in: *Der Morgen* 13. Jg., Heft 10 (Oktober 1919), S. 147-150, erneut abgedruckt in *75 Jahre Johannesbund* (wie Anm. 1), S. 20-23. Im Folgenden zusammengefasst: Johannes wies den Weg zu Christus, den Weg der Demut, Buße und Entsagung. *Außergewöhnliche Zeiten verlangen außergewöhnliche Mittel*. Wir konnten bisher nicht durchschlagend helfen, weil die Zahl der Mitarbeiter viel zu klein war und die finanziellen Mittel fehlten. Im Kreuzbündnis gibt es manche, die aus Liebe zu Gott und den Mitmenschen bereit wären, sich ganz in den Dienst unseres Liebeswerkes zu stellen. Die Petrus-Claver-Sodalität für die Afrikanischen Missionen der Gräfin Maria Theresia Ledóchowska (1863-1922) steht mir als Modell vor Augen. Es handelt sich dabei um Sodalinnen, die ein gemeinsames Leben nach bestimmten klösterlichen Regeln führen, ohne ein Ordenskleid zu tragen. Zu diesen *internen* Mitgliedern treten noch *externe* Mitglieder, die in ihrem Beruf bleiben und nach Kräften für die Sodalität arbeiten, außerdem ein Kreis von Förderern. Unser Kreuzbündnis wäre damit auf eine andere Grundlage gestellt. Es setzt sich zum Ziel, an der Rettung der Seelen mitzuarbeiten. Daher machen die Mitglieder der Kongregation ein religiöses Noviziat durch, verbunden mit einer eingehenden Schulung der kommenden praktischen Aufgaben. Auch seeleneifrige Priester wären erwünscht. Die Saat der Gottesleugnung trägt ihre verhängnisvolle Frucht. Der Kampf zwischen Gott und dem Satan wird einen Höhepunkt erreichen, wie ihn die Welt noch nicht gesehen hat. Die *Johannesburg* in Leutesdorf wird Sitz der *Johannes-Kongregation*. Sie ist auch das Noviziatshaus, in das die ersten Mitglieder schon eingetreten sind. — *Der Morgen* 14. Jg., Heft 12 (Dezember 1920), S. 140, aus der Rede des Hauptvorsitzenden Direktor Haw in der Jahreshauptversammlung des süddeutschen Kreuzbündnisverbandes in Stuttgart: „Wir brauchen Mitglieder, die ihre ganze Person unserm Liebeswerk zur Verfügung stellen in Beobachtung der evangelischen Räte: wir brauchen ein(en) eignen Kreuzbündnis-Orden. Der Anfang ist gemacht im *Johannesbund*, der in Leutesdorf mit dem Segen des H. H. Bischofs von Trier gegründet ist.“

der *Johannesbund* konstituiert¹³. Am gleichen Tage hatte Johannes Haw den Kreuzweg im Oratorium der Johannesburg errichtet¹⁴. Die vier Damen nannten sich von nun an *Schwester* und erhielten von Direktor Haw einen *Schwesternnamen*. Um diesen inneren Kreis der Beterinnen und Arbeiterinnen im Exerzitienhaus und im Sanatorium sollten sich in ganz Deutschland Männer und Frauen als freie Mitarbeiter im *Johannesbund* vereinigen, die sich auf vielfältige Weise für die Ausbreitung des Reiches Gottes einsetzen wollten. Direktor Haw hatte ursprünglich nicht vor, eine Ordensgemeinschaft zu gründen, sondern dachte viel eher an ein heutiges Säkularinstitut. Doch eine solche Form gottgeweihten Lebens gab es kirchenrechtlich noch nicht; sie wurde erstmals am 2. Febr. 1947 von Papst Pius XII. ins Leben gerufen.

Die vier Schwestern, denen sich weitere anschlossen, führten zunächst neben der Haus- und Verwaltungsarbeit ein ordensähnliches Gemeinschaftsleben und kamen zu Messfeier und Gebet in der Hauskapelle zusammen. Kirchenrechtlich war es eine *pia unio* [= fromme Vereinigung], die sich *Johannesschwestern* nannte. Als diese Schwestern (mit privaten Gelübden) im Laufe der Zeit auf eine stärkere Gemeinschaftsbindung drängten¹⁵, gab Direktor Haw nach und verfasste die Satzungen für eine religiöse Gemeinschaft Bischöflichen Rechts, die am 12. Juni 1928 vom Trierer Bischof Franz Rudolf Bornewasser unter dem Namen *Johannesschwestern von Maria Königin* kanonisch errichtet wurde¹⁶. Nach einjährigem Noviziat legten 29 Schwestern aus fünf Häusern des Johannesbundes erstmals am Johannesfest, dem 24. Juni 1929, die

¹³ JORDANUS (= HAW), *Der Johannesbund*. Ein Apostolatwerk der Gegenwart, Leutesdorf 1933 (2. Auflage 1946). Hier entwickelte J. Haw seine Vorstellungen.

¹⁴ Nachdem der Bischof von Trier am 25. August 1919 die Erlaubnis dazu erteilt hatte, nahm Direktor Haw am 15. Okt. 1919 die offizielle Errichtung des Kreuzwegs vor (Bistumsarchiv Trier, Abt. 70, Nr. 3411).

¹⁵ Im Jahre 1922 führte Johannes Maria Haw auf Bitten der Schwestern eine einheitliche ordensähnliche Kleidung ein.

¹⁶ Lateinische Ausfertigung im Archiv der Johannesschwestern von Maria Königin in Leutesdorf. Bischof Bornewasser richtet sich darin an Johannes Maria Haw, Priester unserer Diözese Trier, und teilt ihm mit: Er errichte die Kongregation in Form des Diözesanrechts, nachdem die päpstliche Religiosenkongregation am 16. Mai 1928 die neuen Statuten der von Johannes Maria Haw gegründeten Gemeinschaft approbiert habe. Zweck der Kongregation sei: Die Schwestern sollen mitwirken an der Ausbreitung und Festigung des Reiches Christi. Sie sollen ihre Kräfte hingeben, um die Seelen derer zu retten, die bis zum Äußersten gefährdet und die verloren sind. Insbesondere wollen sie sich der Leitung von Häusern zur Abhaltung von Exerzitien, von Heimen für entlassene weibliche Gefangene und für Gefährdete widmen.

Gelübde auf die neue Gemeinschaft ab. Zum damaligen Zeitpunkt gab es in der aufblühenden Kongregation mehr als zehn Novizinnen.

Am 15. August 1921 konnte eine bescheidene Druckerei eingerichtet werden, wozu sich Theodor Hilpisch¹⁷ ehrenamtlich zur Verfügung stellte. Damit begann das bis heute segensreiche Presseapostolat des Johannesbundes, der am 6. Juli 1926 auch die *Katholische Schriftenmission für Deutschland* ins Leben rief, welche 1927 die Anerkennung und Empfehlung der Fuldaer Bischofskonferenz erhielt¹⁸. Hatten sich seit 1919 mehrere Initiativen zur geistlichen Erneuerung bei Schwestern und Laien recht positiv entwickelt, so wartete man in Leutesdorf auf die erhoffte Mitarbeit aus Priesterkreisen zunächst vergebens¹⁹. Die kanonische Errichtung einer Priester- und Brüdergemeinschaft als Kongregation Bischöflichen Rechts ließ bis 1948 auf sich warten.

3. Zielsetzung des Johannesbundes: christologisch, apostolisch, marianisch

Direktor Haw begann als Trierer Weltpriester, war also von keiner speziellen Ordensspiritualität geprägt. In seine Zeit als Pfarrer und Rektor fiel das Reformprogramm von Papst Pius X. (1903-1914), *alles in*

¹⁷ Theodor Hilpisch, bisher Besitzer einer Druckerei in Boppard, schloss sich am 1. Juli 1921 nach längerer Vorbereitung als Oblate dem Johannesbund an und erhielt den Namen Bruder Joseph (* 1877, † 1958). Er baute 1921 die Druckerei des Johannesbundes auf, ebenso 1950 erneut nach dem Zweiten Weltkrieg. Hier erschien ab Spätsommer 1921 *Der Rufer*, bis er 1938 von der Geheimen Staatspolizei endgültig verboten wurde. Hinzu kam ab 1927 das Wochenblatt *Hoffnung*, bis es 1941 bei einer Auflage von 445.000 Exemplaren verboten wurde. — Im Rückblick 1929 datierte Johannes Haw die Gründung der Johannesmissionare aufgrund des Eintritts von Theodor Hilpisch auf das Jahr 1921, siehe *75 Jahre Johannesbund* (wie Anm. 1), S. 24f.

¹⁸ WEBER, *Für Christi Reich* (wie Anm. 1), S. 18f; *75 Jahre Johannesbund* (wie Anm. 1), S. 77-79. — Bernhard PRIEBE, *Die Katholische Schriften-Mission. Geschichte und Blick in die neue Zeit*, in: *Der Rufer*, Nr. 1/2007, S. 6-10.

¹⁹ Die ersten Priester waren: Josef Berg (ab 1. Juli 1923 vom Bistum Limburg zur Mitarbeit im Johannesbund beurlaubt; * 1889, am 23. Mai 1933 in den Dienst des Bistums zurückgekehrt, † 1939), Andreas Schmitt (ab 15. Febr. 1924 vom Erzbistum Köln zur Mitarbeit im Johannesbund beurlaubt; * 1877, † 1956 in Leutesdorf als Johannesmissionar), Adolf Ameke (ab 1. Sept. 1924 vom Bistum Limburg zur Mitarbeit im Johannesbund beurlaubt; * 1892, am 1. April 1937 in den Dienst des Bistums zurückgekehrt, † 1957) und Matthias Jonas (ab 1. Mai 1927 vom Bistum Trier zur Mitarbeit im Johannesbund beurlaubt; * 1886, † 1948 in Leutesdorf als Johannesmissionar; zu Letzterem: WEBER, *Für Christi Reich*, wie Anm. 1, S. 74).

Christus zu erneuern. Dieser Papst förderte die Liturgie (Choral) und die Wertschätzung der Eucharistiefeyer, insbesondere durch seine Aufforderung zum häufigen Kommunionempfang und zur Erstkommunion schon in den ersten Jahren der Schulzeit (Frühkommunion). Für Direktor Haw war die heilige Messe schon als Jugendlicher der Höhepunkt der kirchlichen Liturgie gewesen, und er feierte zeitlebens die Eucharistie mit einer solchen Innigkeit, dass die mitfeiernden Gläubigen davon ergriffen wurden. Hier lag die Kraftquelle für sein Wirken. Schon in jungen Jahren hatte ihn die damalige Herz-Jesu-Verehrung innerlich so geformt, dass er gern darüber predigte, wobei seine Wertschätzung auf die Zuhörer begeisternd übersprang und sie zur liebenden Hingabe an das göttliche Herz, zur Sühne für die Sünden und zum Aufbau des Reiches Gottes mitriss²⁰.

Zur Erläuterung griff Direktor Haw später gern auf das Motto des flämischen Weltpriesters Dr. Eduard Poppe (1890-1924)²¹ zurück: „Erst sich selber heiligen, um andere heiligen zu können.“ Zur Heiligung gehört die Ausrichtung aller Lebensvollzüge auf die christlichen Werte, insbesondere in einer immer heidnischer werdenden Welt. Daher seine Wertschätzung der Exerzitien und des Bußsakramentes, auch in Verbindung mit dem häufigen Empfang der heiligen Kommunion! Als Papst Pius XI. in seiner Enzyklika *Quas primas* am 11. Dez. 1925 das Königtum Christi proklamierte und das *Christkönigsfest* als Hochfest einführte, machte sich Johannes Haw den mit dem Festgeheimnis verbundenen Gedanken des *Weltenheilands* und *Endsiegers* zu eigen. Christi Reich wollte er, Johannes, als *Rufer* die Wege bereiten. Er bestimmte dieses neue Fest zum Patronatsfest des Johannesbundes. Das zum Abschluss der

²⁰ Joseph M. SCHULTHEIS, *Die Spiritualität des Johannes Haw. Erfahrung und Erinnerung*, in: *75 Jahre Johannesbund* (wie Anm. 1), S. 51-64. — WEBER, *Für Christi Reich* (wie Anm. 1), S. 13-17.

²¹ Johannes Haw lebte nach diesem Grundprinzip, selbst wenn er den Urheber dieser Formulierung zum damaligen Zeitpunkt noch nicht gekannt haben dürfte. — Dr. Edward Joannes Maria Poppe, geboren am 18. Dez. 1890 in Temse (Belgien), zum Priester des Bistums Gent geweiht am 1. Mai 1916, Kaplan in Gent, erste Veröffentlichungen zur Förderung der Eucharistiekatechese, Seelsorger bei Schwestern in Moerzeke 1918. Er schloss sich dem in der Abtei Averbode im Jahre 1920 gegründeten *Eucharistischen Kreuzzug* an, der sich dank Poppes Wirken und Schreiben schnell in ganz Belgien verbreiten sollte. 1922 Spiritual der zum Militärdienst in Leopoldsborg einberufenen Seminaristen, gestorben am 10. Juni 1924 in Moerzeke, am 3. Okt. 1999 von Papst Johannes Paul II. in Rom selig gesprochen. Zu ihm mit Werkverzeichnis und Literatur: Eric STEINHÄUER, Artikel *Poppe*, in: *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon*, Bd. 21 (2003), Sp. 1216-1219.

ersten internationalen Christkönigs-Tagung in Leutesdorf am 23. Sept. 1928 geweihte Mutterhaus der Johannesmissionare erhielt den Namen *Christkönigshaus*²².

Das christologische Element zieht notwendig das apostolische nach sich. Wer sich, wie Johannes Haw, für das Erlösungswerk Christi begeisterte,

²² Pfarrer Nikolaus Fendel von Leutesdorf äußerte sich am 19. August 1926 gegenüber dem Bistum Trier äußerst kritisch über Direktor Haw: Er wolle ein Kloster mit einem Haus für die Druckerei bei der Kirche Heiligkreuz bauen. Dazu müssten Bauern Land verkaufen, was sie nur aus Armut täten und später noch bereuen würden. In früheren Jahrhunderten habe in Leutesdorf fast alles den Klöstern gehört, doch die Leute seien froh, dass sie Eigentümer geworden seien. Direktor Haw werde Heiligkreuz niemals von der Pfarrei erhalten. Er fange — wie man so sagt — alles an. Hätte er bei seinen Unternehmungen einen Beirat, dann hätte er vor Jahren das Exerzitienhaus sicher nicht an den Rhein, sondern an eine hochwasserfreie Stelle gebaut. — Dechant Fuchs zu Neuwied, vom Bistum zur Stellungnahme dazu aufgefordert, befürwortete am 14. Sept. 1926 das Christkönigshaus, weil in Leutesdorf die Mehrheit der Bevölkerung damit einverstanden sei. Es handle sich um 2 bis 3 Morgen Land von 16 bis 18 Besitzern. Anfangs sei Direktor Haw in Leutesdorf bei den Winzern wegen seiner Antialkoholbewegung wenig beliebt gewesen. Die Stimmung sei aber nach Gründung des Johannesbundes und der Förderung von Exerzitien allmählich umgeschlagen. Er betrachte Johannes Haw als heiligmäßigen Mann, der seine finanziellen Pläne allerdings zu stark auf Gottvertrauen abstelle. Deshalb möge sich die Bischöfliche Behörde vor Genehmigung der Kaufakte in die Finanzierung dieser Käufe und in die finanzielle Lage der bestehenden Häuser klaren Einblick geben lassen. Eine Benutzung oder Erwerbung von Heiligkreuz werde Pfarrer Fendel nicht gestatten, obwohl diese alte Kapelle für die Pfarrei eine teure Beigabe sei. — Auf die Bitte von Direktor Haw, die er unter dem Briefkopf *Johannesbund e.V.* am 13. Dez. 1926 an das Bistum Trier richtete, empfahl dieses die vom Oberpräsidenten der Rheinprovinz am 2. Nov. 1926 [nur bei den katholischen Bewohnern der Rheinprovinz im Kalenderjahr 1927] genehmigte Hausammlung für das Christkönigshaus allen Trierer Diözesanen *auf das Wärmste*. — Nach der Pensionierung von Pfr. Fendel zum 31. Dez. 1930 wurde Johannes Haw unter Beibehaltung der Eigentumsverhältnisse und mit Einverständnis des neuen Pfarrers Weissenfels vom Bischof am 3. Febr. 1931 zum Vikar und Rektor des *Benefiziums an der Kreuzkirche* ernannt, wozu das Bistum am 1. Febr. 1931 eine ausführliche Dienstanweisung in acht Paragraphen erstellte, um möglichen Konflikten vorzubeugen. Doch einigen Leutesdorfern war das nicht recht, und sie beschwerten sich beim Trierer Bischof, selbst nach der Rückkehr der Leutesdorfer Johannesmissionare in der Nachkriegszeit, dass man *diesen Lumpen* ihre Kirche Heiligkreuz überlasse, die doch von ihren Vorfahren erbaut worden sei und der Pfarrgemeinde gehöre.

Unter dem Briefbogen *Genossenschaft der Johannes-Missionare* reichte Direktor Johannes M. Haw am 6. Dez. 1932 beim Bistum Trier das Gesuch um *kanonische Errichtung des frommen Vereins vom Hinscheiden des hl. Joseph zur Hilfe für die Sterbenden* ein, wozu er die im Erzbistum Köln genehmigten Satzungen beilegte. Er tue dies, um ein Gelübde zu erfüllen. Der Michaelsaltar in der Kreuzkirche solle der dafür zuständige Altar werden. Nach Rücksprache des Bistums mit dem Leutesdorfer Pfarrer Weissenfels lehnte es das Gesuch am 17. Dez. 1932 ab. Es könne dadurch in der Leutesdorfer Pfarrei eine Unruhe entstehen, zumal an Heiligkreuz eine alte Todesangstbruderschaft seitens der Pfarrei auch weiterhin bestehe, die wohl dieselben Ziele verfolge (Bistumsarchiv Trier, Abt. 70, Nr. 3411).

der setzt sich auch in apostolischer Weise für die Ausbreitung des Reiches Gottes ein. Sein Namenspatron Johannes blieb hierin sein Ideal — auch in den Jahren des politischen und gesellschaftlichen Umbruchs. Nach der Notzeit des Ersten Weltkriegs und der nachfolgenden revolutionären Unruhen in vielen deutschen Gebieten, während der Besetzung des Rheinlands durch alliierte Truppen (wovon auch Leutesdorf betroffen war) und in der für viele Mitbürger so existenzbedrohenden Inflationszeit 1923 fühlte sich Direktor Haw durch die ersten Enzykliken von Papst Pius XI. (1922-1939) zum richtigen Zeitpunkt für sein bereits 1919 begonnenes deutschlandweites apostolisches Erneuerungswerk ermutigt und bestärkt. Er nahm die Gedanken über die *Katholische Aktion*, das *Laienapostolat* und den *Kampf gegen das Neuheidentum* als tragende Ideen in sein Werk auf²³.

Zum christologischen und dem damit verbundenen apostolischen Fundament kommt als Drittes das marianische Element hinzu, das für Johannes Haw schon immer eine zentrale Bedeutung besaß. Hinsichtlich der Gottesmutter griff Direktor Haw seit der Enzyklika von 1925 analog zum Glaubensgeheimnis *Christus dem König in seiner Vollen- dung* auf die Rosenkranzgeheimnisse zurück und propagierte Maria, die im Himmel von Jesus gekrönt wurde, unter der Anrufung *Maria Königin*²⁴. In seiner inneren Verbundenheit mit Maria hatte er schon seit dem 8. Dez. 1919 seinem Vornamen *Johannes* den Namen *Maria* hinzugefügt.

Zur Organisation des Johannesbundes heißt es bereits 1926: Der Johannesbund umfasst die Johanneskongregation mit männlicher und weiblicher Abteilung (Johannespriester und Johannesbrüder einerseits sowie Johannesschwestern andererseits). Hinzu kommen die Oblaten vom hl. Johannes dem Täufer. Diese tragen keine Ordenskleidung, legen Privatgelübde ab und bleiben *in der Welt*, wo sie die Arbeit der „Klostermitglieder“ ergänzen. Die dritte Gruppe ist die umfangreichste: Es sind die

²³ Die Enzykliken *Ubi arcano Dei* vom 27. Dez. 1922 (über die Katholische Aktion) und *Quas primas* vom 11. Dez. 1925 (über das Königtum Christi), dazu den Brief an den Breslauer Kardinal Bertram *Quae nobis* vom 13. Nov. 1928 (über Wesen und Grundlage der Katholischen Aktion) und den Brief an den portugiesischen Kardinal Gonçalves Cerejeira *Ex officiosis litteris* vom 10. Nov. 1933 (über die Rolle der Laien in der Katholischen Aktion). Alle Dokumente sind in den *Acta Apostolicae Sedis* veröffentlicht.

²⁴ Schon im christlichen Altertum wird Maria als Königin geehrt. Aber erst Papst Pius XII. führte 1954 das Fest *Maria Königin* in den kirchlichen Kalender ein, und zwar am 31. Mai zum Abschluss (Vollendung) des Maimonats. Bei der Kalenderreform nach dem Zweiten Vatikanischen Konzil wurde der Gedenktag auf den 22. August verlegt.

Förderer und die Mitglieder. Sie beziehen den *Rufer* und arbeiten in sozialen und caritativen Organisationen vor Ort²⁵.

4. Suche bei verschiedenen Orden nach einem Anschluss als Tertiären

Johannes Haw hatte schon während seines Engagements in der Nüchternheitsbewegung zahlreiche religiöse Orden und Kongregationen im In- und Ausland kennen gelernt. Gewisse Einschränkungen des deutschen Staates bei der Neugründung religiöser Gemeinschaften waren mit der Verfassung von 1919 weggefallen. Zur Zeit der Weimarer Republik herrschte sowohl bei Frauen als auch bei Männern eine auffallend große Bereitschaft, in eine Ordensgemeinschaft als Schwester bzw. als Pater oder Bruder einzutreten. Das gilt auch für Leutesdorf hinsichtlich der Schwestern, und es nimmt nicht wunder, dass diese Schwestern mit Privatgelüben sich nach Art einer Ordensgemeinschaft organisieren wollten. Wenn nicht zwingend notwendig, so war es dennoch kirchenrechtlich erwünscht und üblich, dass sich eine neue geistliche Ordensinitiative zunächst einem der bestehenden altbewährten Orden angliederte. Doch auf welchen Orden konnte *Vater Johannes*, wie er nun angeredet wurde, zurückgreifen, insbesondere wenn er nach einer einheitlichen Spiritualität für eine religiöse Gemeinschaft mit männlichem und weiblichem Zweig Ausschau hielt?

Teresa von Avila muss ihn damals fasziniert haben, und zwar hinsichtlich ihres Gottvertrauens, ihres inneren Betens und ihres Wagemuts in der von ihr ausgehenden Neuorganisation der klösterlichen Reformbewegung des Karmels. An ihrem Festtag, dem 15. Oktober, gründete Johannes Haw 1919 den Johannesbund. Der Karmeliter-Orden, der die Gottesmutter als seine Patronin schätzt und dessen männlicher Ordenszweig sich bei seinen vielfältigen Seelsorgsaufgaben vom Gebet der Karmelitinnen getragen weiß, entsprach durchaus der Zukunftsvision von Direktor Haw und war seine erste Wahl. Für die Schwestern strebte er allerdings kein beschauliches Leben im Kloster an, vielmehr wollte er von Innerlichkeit geprägte Schwestern und Laien heranbilden, die aktiv mitten unter den Menschen ihre Dienste verrichteten. Johannes Haw bemühte sich noch

²⁵ Aus einem kleinen Werbedruck vom Jahre 1926: Bistumsarchiv Trier, Abt. 70, Nr. 3411.

vor der Mitte der 20er Jahre um eine Angliederung an den Teresianischen Karmel, wurde dort aber seinerzeit nicht aufgenommen²⁶.

In der Phase der Orientierung, wovon sein unveröffentlichtes *Geistliches Tagebuch*²⁷ Zeugnis gibt, hatte sich Direktor Haw auch an die Redemptoristen gewandt. Auf seine Bitte sandte ihm Pater Arens, Provinzial der Norddeutschen Redemptoristen mit Sitz in Bonn, am 9. Nov. 1925 ein Exemplar der Regel²⁸. Die Redemptoristen haben als ihre Schwerpunkte die Verehrung Christi, des Erlösers [= Redemptor], die Wertschätzung der Gottesmutter von der immerwährenden Hilfe [ihr römisches Gnadenbild ist in Deutschland weit verbreitet] und die apostolische Predigt zur Gemeinde-Erneuerung. Selbst wenn Johannes Haw eine Aggregation nicht in Erwägung gezogen haben sollte, so ließen sich aus deren Regel zumindest Anregungen für seine eigenen Satzungen schöpfen. Persönliche Kontakte zu verschiedenen Orden ergaben sich in Leutesdorf, wo unter anderem auch Redemptoristen die Exerzitienkurse begleiteten.

Beim Einrichten der Kapelle der Johannesburg 1923/24 legte Direktor Haw Wert darauf, für die fünf Fenster im Kirchenschiff *deutsche* heilige Ordensleute auszuwählen: Bruno, Albertus Magnus, Canisius, Norbert und Kreszentia Höß von Kaufbeuren²⁹. Sie alle müssen ihm persönlich in jenen Jahren des Suchens Leitbild für sein Werk gewesen sein. Er vertraute auf die Fürsprache der Heiligen und auf die Erhörung ihrer Bitten bei Gott. In diesem Vertrauen ließ er vorhandene Reliquien von Heiligen neu fassen und auf vielen Altären seiner Häuser zur Verehrung aufstellen³⁰.

²⁶ Nach zeitgenössischen Dokumenten für ein Angliederungsersuchen wurde bisher vergeblich gesucht. Von daher ist das Jahr nicht zu bestimmen (WEBER, *Für Christi Reich*, wie Anm. 1, S. 19f.). Erst im Zusammenhang mit der am 16. Juli 1956 tatsächlich erfolgten Aggregation an den Teresianischen Karmel wird in der Rückerinnerung die frühere Ablehnung aktenkundig.

²⁷ *Mein geistliches Tagebuch*. Stenographische Aufzeichnungen von 1915 bis 1949, im P. Haw-Archiv, Leutesdorf, siehe WEBER, *Für Christi Reich* (wie Anm. 1), S. 91 Anm. 3.

²⁸ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Kasten „Prämonstratenser“, Nr. 14. Im Begleitschreiben steht der Wunsch: Hoffentlich kann Ihnen diese Regel bei ihrer schweren Aufgabe einige Dienste leisten.

²⁹ Die Fenster im Mittelschiff wurden 1923 von der Kunstglasmalerei Preckel in Köln gefertigt. Oben im Rundbogen des Norbertfensters findet sich das Gebet *Gekreuzigter König, zu uns komme dein Reich*. Dieses und die anderen von Johannes Haw ausgewählten Kurzgebete, die er in seinen Andachten gern gebrauchte und die bis heute zu den so genannten Stundengebeten der Johannesschwestern und Johannesmissionare zusammengestellt sind, haben zu den abgebildeten Heiligen keinen direkten Bezug.

³⁰ WEBER, *Für Christi Reich* (wie Anm. 1), S. 33.

Unter den Heiligen in den Kirchenfenstern ist an vorderer Stelle (in Altarnähe) der hl. Norbert, der im Jahre 1120/21 den Prämonstratenser-Orden als kirchlichen Reformorden ins Leben gerufen hatte. Norbert — dargestellt mit weißer goldverzierter Mitra, mit Albe und violetter Dalmatik, darüber ein grüner Chormantel — hält in seiner rechten Hand den Krummstab und in seiner Linken den Messkelch. Hinter ihm auf dem Boden liegt der „Ketzer“ Tanchelm und hebt drohend seine rechte Faust empor. Von ihm behauptet die Überlieferung, er habe die Gegenwart Christi in den eucharistischen Gaben bzw. die Notwendigkeit des geweihten Priesters bei der Eucharistiefeier geleugnet. Dieses Fenster aus dem Jahre 1923 ist ein Beweis, dass Johannes Haw bereits zum damaligen Zeitpunkt Norbert und seinen Orden kannte und schätzte, ohne dabei seine eigenen Zielsetzungen oder spirituellen Anregungen anderer Orden und religiöser Gemeinschaften aus dem Auge zu verlieren.

5. Erste Kontakte zu den Prämonstratensern über Pater Clemens Maria Saxowski SSCC

Am 14. Nov. 1924 erteilte Abt Gummarus Crets, Generalabt der Prämonstratenser und Abt von Averbode³¹, Direktor Haw angeblich die Vollmacht, Personen in den Dritten Orden der Prämonstratenser aufzunehmen. Das geht aus einem Schreiben des Arnsteiner Paters Clemens Maria Saxowski³² hervor, das er aus dem Marienkrankenhaus in Düren-Birkesdorf (vermutlich war er dort gerade als Exerzitienmeister tätig) am 29. Dez.

³¹ Gummarus Crets, geb. als Pieter Jozef Crets am 5. Nov. 1858 in Broechem-Ranst, Profess am 11. Okt. 1878 in Averbode, Priesterweihe am 3. Juni 1882, Dr. theol. in Löwen am 20. Juli 1886, Lektor der Theologie und Philosophie in Averbode, zum Abt von Averbode gewählt am 30. März 1887, zusätzlich zum Generalabt resignierte er am 30. Sept. 1937, auf das Amt des Abtes von Averbode resignierte er am 4. Febr. 1942, gest. am 15. Febr. 1944 in Averbode. Zu ihm: Placide LEFÈVRE, *Gommaire Crets, Prêlat d'Averbode, Abbé général de l'ordre de Prémontré*, in: *AnPraem* 45 (1969), S. 170-229; Trudo J. GERITS, *Crets, Pieter Jozef* in: *Nationaal Biografisch Woordenboek*, Bd. 4, Brüssel 1970, Spalte 196-200, und Gervasius SLECHTEN, *Necrologium monasterii s. Mariae sanctique Joannis Baptistae in Averbode*, Beilage zu den *AnPraem* 54 (1978) bis 60 (1984), hier S. 72f.

³² Karl Saxowski, geb. am 19. Mai 1881 in Neuhaus bei Paderborn, Ordensname: Clemens Maria, Gelübdeablegung am 30. Dez. 1906 in Tremelo (Belgien) bei der *Genossenschaft von den heiligsten Herzen Jesu und Mariä und der ewigen Anbetung* [Picpuspatres, kurz *Arnsteiner Patres* genannt], Priesterweihe am 30. Juli 1911, Novizenmeister 1912-1916, Prediger in Aachen 1916-1919, vom Orden freigestellt als Exerzitienmeister 1920-1937, gest. am 22. Juni 1937 nahe Lippstadt während einer Eisenbahnfahrt von Paderborn

1924 an den *Hochw. guten Pater Johannes Maria* richtete. Darin heißt es: „Generalabt Gummarus Crets hat Ihnen am 14. Nov. 1924 die Vollmacht zur Aufnahme in den Dritten Orden erteilt.“ Aus eigener Kenntnis fügte er hinzu: Die aufgenommenen Mitglieder tragen ein kleines weißes Skapulier (unter der Oberbekleidung) und sind nach Averbode zu melden. Sie können unter den bekannten Bedingungen einen vollkommenen Ablass gewinnen: am Tag ihrer Einkleidung und Profess im Dritten Orden, bei achttägigen Exerzitien, an Ostern, an Verkündigung des Herrn, an Mariä Himmelfahrt, an 18 Ordensfesttagen, die er aufzählt, und in ihrer Todesstunde. Hinzu kommen eine Reihe unvollkommener Ablässe. Für Priester, die dem Dritten Orden angehören, gibt es dreimal pro Woche das Vorrecht des privilegierten Altars, bei Requiens stets. — Pater Clemens Maria legte für die liturgische Aufnahmefeier in den Dritten Orden einen lateinischen Text bei und ließ durchblicken: Generalabt Crets habe ihm mitgeteilt, dass er mit großem Interesse an der Angelegenheit in Leutesdorf Anteil nehme³³. Dieser Brief zeigt, dass Pater Clemens Maria sowohl mit dem Dritten Orden der Prämonstratenser als auch mit Generalabt Crets sowie mit Direktor Haw sehr vertraut war.

Es entspringt einem glücklichen Zufall, dass der Autor dieses Beitrags im Winter 1981/82 Frau Else Senger³⁴ aus Düsseldorf kennen lernte, die ihm Folgendes schrieb: Pater Clemens Maria liebte die feierliche Eucharistiefeier und den Chorgesang, den er in den Abteien Berne und Averbode schätzen gelernt hatte. Deshalb habe ihm die Wiederherstellung des Prämonstratenser-Ordens in Deutschland sehr am Herzen gelegen. Er selbst wäre gern zu den Prämonstratensern übergetreten, aber das dafür vorgeschriebene Noviziat hinderte ihn daran. Dieser fromme Priester sei mit Abt Crets bestens bekannt gewesen und habe von ihm die Vollmacht

nach Aachen, begraben am 25. Juni 1937 auf dem Klosterfriedhof in Simpelveld (Niederlande). — Ausführliche Würdigung seines Lebens in der Ordenszeitschrift *Apostel*, Jg. 1937, S. 251f. 273f. 300-303. 328-331. Dabei wird hervorgehoben, dass er bei seinen Exerzitien manche Teilnehmer für den Eintritt in einen Orden motiviert habe.

³³ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 7. — Da Generalabt Crets die Vollmacht zur Aufnahme in den Dritten Orden — wie unten dargelegt wird — erst am 13. Mai 1927 an Johannes M. Haw und seine Priester erteilte, muss Pater Clemens Maria hier hinsichtlich einer tatsächlichen Bevollmächtigung bereits am 14. Nov. 1924 einem Irrtum verfallen sein. Vielleicht hatte Abt Crets nur seine grundsätzliche Bereitschaft dazu bekundet.

³⁴ Elisabeth Senger, geb. am 2. Nov. 1901 in Düsseldorf, nicht verheiratet, im Jahre 1925 für sechs Wochen (bis zu einer schweren Erkrankung) Postulantin bei den Johannes-schwestern in Leutesdorf, in den 50er Jahren Postulantin bei den Norbertusschwestern in Rot an der Rot, gest. in Düsseldorf-Derendorf am 9. Juni 1986.

erhalten, Kandidaten in den Dritten Orden aufzunehmen. Er habe auch sie — nach entsprechender Vorbereitung in seinen Exerzitien, woran sie wegen seines Humors mehr als einmal teilgenommen habe — in Düsseldorf im Jahre 1920 als *Schwester Norberta* in den Dritten Orden aufgenommen und in Averbode eintragen lassen. Sie bete seitdem jeden Tag die für die Mitglieder vorgeschriebenen Tagzeiten. Pater Clemens Maria habe sie später — unter Gebet und Auflegung der Stola — nachdrücklich ersucht, ihr Leben für einen Neubeginn der Prämonstratenser in Deutschland dem Heiland aufzuopfern, und an Kreuz und Leid habe es ihr wahrlich nicht gefehlt.

Pater Clemens Maria habe Anfang der 20er Jahre öfter in Leutesdorf Exerzitien gehalten, habe dadurch Direktor Haw und seine Pläne gekannt und habe im Stillen gehofft, dass mit Direktor Haw irgendwie eine Niederlassung der Prämonstratenser in Deutschland beginnen könne. Deshalb schrieb er aus Hulsberg bei Valkenburg, wo er im Kloster der *französischen* Schwestern Exerzitien hielt, im Oktober 1924 an Abt Evermodus van den Berg von der Abtei Berne, und beauftragte die sich bei einer Familie bei Valkenburg gerade zur Erholung weilende Frau Senger mit der persönlichen Überbringung dieses Briefes. Nach einem Tag Aufenthalt in Berne nahm sie den Antwortbrief des Abtes wieder mit. Was in beiden Briefen stand, habe sie nicht erfahren³⁵.

6. Prior Dr. Michael van der Hagen aus Windberg als Vermittler

Im Jahre 1924 war die Abtei Windberg im Bayerischen Wald durch Prämonstratenser der niederländischen Abtei Berne zu Heeswijk bei Herzogenbusch wiederbesiedelt worden³⁶. Leiter der noch kleinen Kommunität war Prior Dr. Michael van der Hagen³⁷. Im Auftrag des Generalabtes

³⁵ In den Archiven der Abtei Berne ist dieser Vorgang vom Oktober 1924 nicht zu ermitteln. Aber aus Berne schrieb — wie unten dargelegt — am 19. Nov. 1924 der Windberger Prior van der Hagen an Johannes Haw zwecks Kontaktaufnahme. Hier dürfte ein Zusammenhang bestehen.

³⁶ Zum Ankauf der verfallenen Klosteranlage Windberg im Juni 1923 durch die Abtei Berne und zum Neubeginn des Klosterlebens 1924 unter Prior Michael van der Hagen: *AnPraem* 1 (1925), S. 95; Norbert BACKMUND, *Monasticon Praemonstratense*, Band 1, Teil 1, 2. Aufl. Berlin 1983, S. 36-41; Ders., *Kloster Windberg*. Studien zu seiner Geschichte, Windberg 1977, S. 203-210. — Im Archiv der Abtei Windberg lässt sich zurzeit weder über die Beziehung Windbergs zu Leutesdorf noch über den Dritten Orden aus der Zeit vor 1945 etwas finden.

³⁷ Dr. Michael van der Hagen, geb. als Odulphus van der Hagen am 29. März 1884 in St. Oedenrode (Niederlande), Profess am 8. Okt. 1904 in der Abtei Berne, Priesterweihe

Gummarus Crets schrieb er aus der Abtei Berne in Heeswijk am 19. Nov. 1924 an Direktor Haw unter der Anrede *Hochw. Pater Superior*. Dabei stellte er sich und sein Kloster Windberg vor, was beweist, dass es sich um die erste Kontaktaufnahme handelte. Er möchte am Montag, dem 24. Nov. 1924, nach Leutesdorf kommen und dort über einen eventuellen Anschluss an den Prämonstratenser-Orden in Gedankenaustausch treten, um anschließend dem Generalabt über das Gespräch zu berichten³⁸.

Prior van der Hagen schrieb am 8. Dez. 1924 erneut aus Heeswijk: Er habe mit Generalabt Crets über eine Aggregation der *Leutesdorfer* an den Prämonstratenser-Orden gesprochen. Es werde kaum möglich sein, dem Orden sogleich als Erster Orden beizutreten. Daher empfehle der Generalabt die Mitgliedschaft im Dritten Orden und erst nach einer Konsolidierung der *Leutesdorfer* könne man an den Ersten Orden denken. Der Generalabt sei gern bereit, Johannes Haw nach Weihnachten 1924 zu empfangen. Dann legt Prior van der Hagen aus eigener Sicht, wie er betont, auf über vier Seiten die Ziele und gegenwärtigen Schwerpunkte der Prämonstratenser auch im Vergleich zu anderen Orden dar. Mittelpunkt des geistlichen Lebens sei das Opfer Christi, die Eucharistie, verbunden mit dem Lobpreis Gottes beim Chorgebet. Mittel zur Erreichung dieses Hauptzieles und die Konsequenzen daraus seien der eucharistische und marianische Kult, die Buße und der apostolische Seeleneifer. Einschränkung fügte der Prior hinzu: „Bei Ihnen steht, wenn ich die Sache richtig auffasse, der Seeleneifer im Vordergrund. Bei oberflächlicher Beschauung könnte es also scheinen, als ob ein Anschluss gerade an unseren Orden nicht am Platz wäre.“ Aber — so meint der Prior — auch nach Ansicht von Johannes Haw stehe ja der Seeleneifer der Entfaltung des innerlichen Lebens nicht im Mindesten im Wege³⁹.

Aus Windberg schrieb Prior van der Hagen am 9. Jan. 1925, dass er nach Weihnachten in Averbode war und dass dem Generalabt ein Besuch des Direktors Haw Anfang Februar 1925 willkommen sei⁴⁰. Am 5. Febr. 1925 wandte sich Generalabt Crets aus Averbode an Direktor Haw: Pater Clemens Maria Saxowski habe ihm mitgeteilt, dass er [= Johannes Haw] erst in der zweiten Februarhälfte nach Averbode kommen könne. Er freue

am 15. August 1908, Lehrer am Gymnasium in Berne, Prior de regimine in Windberg von 1924 bis 1949, Prior claustralis in Windberg von 1949 bis 1966, gest. am 4. März 1970 in Windberg.

³⁸ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 6.

³⁹ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 5.

⁴⁰ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 8.

sich auf den Besuch. Er gibt noch ein paar Ratschläge für die günstigsten Eisenbahnverbindungen und legt ein Blatt für den belgischen Konsul bei⁴¹. Prior van der Hagen erkundigte sich aus Windberg am 14. Febr. 1925 bei Direktor Haw nach dem Ergebnis der Besprechung in Averbode. Falls er noch nicht da gewesen sein sollte, möchte er doch bitte einige seiner Leutesdorfer Zeitschriften nach Averbode für den Mitbruder Ludovicus Blomme mitnehmen⁴².

Im Brief vom 20. April 1925 aus Windberg an den *Pater Direktor* berichtet Prior van der Hagen, dass er ein holländisches Geldinstitut ausfindig gemacht habe, welches Kredite zu 8½ Prozent gewähre, was zum damaligen Zeitpunkt als günstig angesehen wurde. Ob er schon in Averbode gewesen sei? Ihn interessiere das Ergebnis sehr. Er habe den Gedanken des Anschlusses der Leutesdorfer Patres und Brüder an den Ersten Orden noch nicht aufgegeben. Man müsse eine Abtei finden, die eine größere Zweigniederlassung gründen wolle, worin die Leutesdorfer eintreten könnten. Chordienst und Apostolat außerhalb des Klosters ließen sich kombinieren. Es sei ja der Plan von Direktor Haw, die außerhalb tätigen Priester und Brüder alle zwei bis drei Monate für einige Zeit ins Mutterhaus zurückzurufen. Würde man mit dem Kloster ein Exerzitienhaus verbinden, dann könnte man den Laien auch die Schönheit der klösterlichen Liturgie der Prämonstratenser vor Augen führen. Vom weiblichen Zweig ist in diesem Schreiben allerdings keine Rede⁴³.

Dass Direktor Haw auf seine Bitte von den Redemptoristen in Bonn am 9. Nov. 1925 — wie oben dargelegt — ein Exemplar der Regel erhielt, bleibt zu beachten. Für ihn bildete der Anschluss an die Prämonstratenser sicher nicht die einzig mögliche Perspektive. Am 8. Jan. 1926 meldete sich Prior van der Hagen erneut, um das Ergebnis der Averbode-Reise zu erfragen. Beiläufig klagt er über große finanzielle Schwierigkeiten in

⁴¹ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 9, ein Handschreiben in fehlerfreiem Deutsch. Das am Schluss genannte Blatt ist wohl dem belgischen Konsul überreicht worden, so dass es der Akte heute nicht mehr beiliegt. — Im Archiv der Abtei Averbode lässt sich zurzeit über die Beziehung zu Leutesdorf nichts Wesentliches finden.

⁴² P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 10. — Ludovicus Blomme, geb. als Cyrill Blomme am 27. März 1880 in Brügge, Profess am 11. Okt. 1900 in Averbode, Priesterweihe am 28. Dez. 1903, seitdem stets als Konventuale innerhalb der Abtei tätig, Redakteur der Zeitschriften des Eucharistischen Kreuzzugs *E. K. Berichten* und *E. K. Heraut en Vlam* sowie der Zeitschrift *Averbode's Weekblad*, gest. am 14. Dez. 1955 in Diest. Zu ihm: *Pro nostris* 23 (1958), S. 93 und SLECHTEN, *Necrologium Averbode* (wie Anm. 31), S. 337f.

⁴³ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 11.

Windberg, *Aufwertungsandrohungen* usw., so dass alles nur langsam vorgehe⁴⁴.

Es verging ein ganzes Jahr. Am 4. Jan. 1927 teilte Prior van der Hagen — vermutlich auf Anfrage des Direktors Haw — aus Windberg mit, dass der Generalabt bereit sei, die beiden Leutesdorfer Kongregationen in den Dritten Orden aufzunehmen. Doch zuvor möchte er wissen, ob die Kongregation der Männer und die der Frauen schon von Rom oder vom Diözesanbischof approbiert seien. Die Bitte um Bevollmächtigung für Direktor Haw und seine Priester, *Weltleute* in den Dritten Orden aufzunehmen, habe der Generalabt wohl aus Versehen noch nicht beantwortet. Die neue Regel für den Dritten Orden sei schon lange in Rom zur Approbation eingereicht, aber noch nicht genehmigt⁴⁵.

Prior van der Hagen bedankte sich am 14. Jan. 1927 für die Antwort von *Pater Direktor*. Auch er hoffe, dass die Aggregation stattfinde. Bevor die neuen Statuten aus Rom einträfen, schicke er ihm zur Information die alten Statuten. Er gratuliert Direktor Haw, dass er von seiner Krankheit geheilt sei und weiterarbeiten könne⁴⁶.

7. Prior Dr. Michael von der Hagen und der Eucharistische Kreuzzug

Ein entscheidender Anstoß für Direktor Haw dürfte der Brief des Priors van der Hagen vom 28. März 1927 aus Windberg gewesen sein⁴⁷. Der Prior bat ihn erneut, dem Generalabt direkt mitzuteilen, ob beide Kongregationen inzwischen von Rom bzw. vom Diözesanbischof approbiert worden seien. Bei dieser Gelegenheit könne er für seine Priester auch um die Vollmacht bitten, Laien in den Dritten Orden aufnehmen zu dürfen. Dann folgt die Mitteilung: Wir haben in Windberg mit Erlaubnis des Ordinariats in Regensburg im Jahre 1926 begonnen, für zwei Aktionen hinsichtlich des Altarssakraments zu werben und in Wort und Schrift dafür zu eifern, nämlich für die Aktion *Sühnemesse* und die Aktion *Eucharistischer Kreuzzug*. Die erste Aktion sei ihm ja sicher bekannt, aber die zweite wolle er kurz vorstellen.

⁴⁴ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 15.

⁴⁵ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 16.

⁴⁶ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 17. — Johannes Haw war von März bis Juni 1926 wegen eines Kehlkopfleidens in Davos (Schweiz) zur Operation mit anschließender Kur, siehe: MONS (wie Anm. 1); BERGHOFF (5. Aufl. 1990, wie Anm. 1), S. 82f; WEBER, *Für Christi Reich* (wie Anm. 1), S. 29.

⁴⁷ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 18.

Der Eucharistische Kreuzzug sei in Belgien nach dem Ersten Weltkrieg in seiner heutigen Form als *pia unio* entstanden⁴⁸. Er habe das Ziel, in den verschiedenen Schichten der Gesellschaft — sowohl bei der Jugend als auch bei den Erwachsenen — Kerntruppen tief überzeugter Christen und Apostel des Gottesreiches auf Erden heranzubilden. Dazu diene die Eucharistie in Messe und Kommunion als Kraftquelle des geistlichen Lebens, damit der Mensch seine ewige Bestimmung erreiche. Dieser Kreuzzug berücksichtige die überragende Rolle Mariens als Mittlerin aller Gnaden. Obwohl schon in zwölf Ländern verbreitet, müsse der Kreuzzug in Deutschland noch eingeführt werden. Windberg mache im Bistum Regensburg den Anfang. Der Kreuzzug werde gemäß den beiliegenden Statuten⁴⁹ nach Pfarreien organisiert, wobei der jeweilige Pfarrer der Direktor sein müsse. Also solle in ganz Deutschland insbesondere der Pfarrklerus dafür interessiert werden. Er habe das Büchlein des belgischen Priesters Dr. Eduard Poppe von etwa 100 Seiten mit dem Titel *Eucharistische Pfarrarbeit* ins Deutsche übertragen und frage beiläufig an, ob es der Johannes-Verlag Leutesdorf herausgeben könne⁵⁰, denn die

⁴⁸ Der Averboder Prämonstratenser Basiel Vanmaele gehörte in seiner Abtei zu den Initiatoren des *Eucharistischen Kreuzzugs*, der am 12. März 1920 durch Kardinal Mercier von Mecheln seine kirchliche Anerkennung erhielt. Von Averbode aus wirkte Vanmaele zunächst als Sekretär für Belgien und später weltweit als General-Moderator dieser geistlichen Erneuerungsbewegung, siehe *AnPraem* 45 (1969), S. 187f und 221. — Von 1920 bis zu seinem frühen Tod 1924 war Dr. Eduard Poppe Mitarbeiter einiger Zeitschriften, die in Averbode verlegt wurden und die seit den 20er Jahren den Gedanken des *Eucharistischen Kreuzzugs* innerhalb Belgiens weit verbreiteten (Höchststand: 2.600 Gruppen mit 200.000 Mitgliedern). — Zu den in Averbode verlegten Schriften zu diesem Themenbereich siehe Patricia QUAGHEBEUR, *De Eucharistische Kruistocht (1920-1963)*, in: Rita GHESQUIERE und Patricia QUAGHEBEUR, *Averbode, een uitgever apart 1877-2002* (Kadoc, Artes, Band 6), Leuven-Averbode 2002, S. 92-173.

⁴⁹ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 26: Statuta piae unionis cruciatae eucharisticae, vulgo *Eucharistischer Kreuzzug* nuncupatae. Es handelt sich um ein lateinisches Formular für eine Pfarrgemeinde, worin der Name der Pfarrei und das Errichtungsdatum einzutragen sind. Ziele der Mitglieder sind: häufiger Messbesuch und der Kommunionempfang wenigstens einmal pro Woche, Aufopferung eines jeden Tages an das eucharistische Herz Jesu aus Liebe zu Gott, Verehrung der Gottesmutter sowie Wertschätzung des Priester-, Lehr- und Hirtenamts der Kirche. In jeder Pfarrei dürfen Unterabteilungen für Schüler, Arbeiter, Lehrer, Soldaten usw. eingerichtet werden.

⁵⁰ Das Buch mit 120 Seiten Text und 19 Seiten Anhang (Erläuterung der Statuten) erschien unter dem Titel *Eucharistische Pfarrseelsorge. Wohlgepflegte öftere hl. Kommunion* ohne Druckort und Jahr im *Sekretariat des Euch. Kreuzzuges Praemonstratenserabtei Windberg* mit Imprimatur Regensburg vom 21. Juni 1927. Verfasser ist Dr. E. J. M. Poppe, Direktor des Klerikalseminars Leopoldsburg (Belgien), aus dem Flämischen übersetzt von P(ater) Dr. Michael van der Hagen Ord. Praem., Prior der Abtei Windberg bei Bogen (Niederbayern). Originaltitel: *Eucharistische parochiewerking*

finanziellen Verhältnisse in Windberg seien schlecht. Die Abtei Averbode habe alle Rechte an den Schriften Poppes testamentarisch erhalten und man wisse dort, dass das Werk in Windberg für den deutschen Sprachraum übersetzt werde. Die hier vom Prior angesprochene Aktion muss ganz nach dem Herzen von Direktor Haw gewesen sein. All seine Zielsetzungen seit Gründung des Johannesbundes schienen in diesem *Eucharistischen Kreuzzug* vereint zu sein.

8. Aufnahme der „Leutesdorfer“ in den Dritten Orden der Prämonstratenser

Am 7. April 1927 schrieb Direktor Johannes Maria Haw an Generalabt Crets in Averbode: Er sei im letzten Jahr erkrankt und habe mehrere Monate in der Schweiz zubringen müssen. Das sei der Grund für die Verzögerung. Er freue sich über die Bereitschaft des Generalabtes, *unsere* beiden neuen Kongregationen dem Orden des hl. Norbert zu aggregieren. Der Trierer Bischof Bornewasser sende in diesen Tagen das Gesuch zur kanonischen Errichtung beider Kongregationen nach Rom. Sobald dort alles genehmigt sei, werde er den Bischof um seine Zustimmung zur Aggregation bitten. Schon jetzt ersuche er den Generalabt, er möge den Priestern der Kongregation die Vollmacht erteilen, Gläubige in den Dritten Orden aufzunehmen. Sobald die neue Regel des Dritten Ordens in Rom genehmigt sei, werde er sie gern ins Deutsche übersetzen lassen und durch den Johannes-Verlag verbreiten⁵¹.

Generalabt Gummarus Crets antwortete *Pater Superior* am 13. Mai 1927 aus Averbode: Er schicke ihm beiliegend die kürzlich revidierten

— *veelvuldige communie*, Averbode 1923. Der Text ist an entscheidenden Stellen falsch übersetzt und voller Druckfehler, so dass er wohl eher im niederländischen Sprachraum als in einer deutschen Druckerei — geschweige denn mit der sprichwörtlichen Leutesdorfer Sorgfalt — gedruckt wurde.

⁵¹ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 19. Zum Abschluss heißt es: „Unser Land ist leider wieder zum großen Teil Heidenland geworden, wie zu den Zeiten des heiligen Norbert. Möge der Geist des heiligen Norbert viele neue gottbegeisterte Missionare unserem Volke erwecken!“ — Die Religiosenkongregation in Rom approbierte die Regel des Dritten Ordens am 5. März 1927. Eine niederländische Übersetzung ist veröffentlicht bei Alphons W. VAN DEN HURK, *De norbertijner Derde Orde*, Heeswijk [ca. 1936], S. 27-31. Eine deutsche Übersetzung bei Basil GRASSL, *Handbüchlein für die Mitglieder des dritten Ordens des heiligen Norbert*, Innsbruck 1927, 196 Seiten; darin S. 65-79: Zeremonien bei Einkleidung und Profess der Tertiaren. Der bevollmächtigte Priester segnet bei der Einkleidung das kleine weiße Skapulier.

und von der päpstlichen Ritenkongregation approbierten Statuten des Dritten Ordens in französischer Sprache zu. Er erteile hiermit Johannes Haw und seinen Priestern die Vollmacht, Kandidaten, die keiner Ordensgemeinschaft angehören, in das Noviziat des Dritten Ordens aufzunehmen und die Profess entgegenzunehmen. Diese Handlungen seien umgehend nach Windberg zu melden und in das dortige Register einzutragen. Sobald in Averbode die Abschrift der kanonischen Errichtungsurkunde beider Kongregationen einträfe, werde er umgehend die Aggregationsdokumente ausfertigen⁵².

Am 19. Mai 1927 schickte Prior van der Hagen aus Windberg ebenfalls die Regel des Dritten Ordens und dazu eine vorläufige deutsche Übersetzung des Buches von Dr. Poppe zur Orientierung, verbunden mit dem Wunsch, dieses Werk in zwei Fassungen im Johannes-Verlag herauszugeben. Er wolle schon bald dafür Reklame machen, und zwar im Klerusblatt Eichstätt, das etwa 8.000 Abonnenten in Bayern habe. Die ausführliche Version sei für die Geistlichen, die weniger umfangreiche für die Laien bestimmt. Es gebe bisher nichts zu diesem Thema in deutscher Sprache⁵³.

Am 23. Mai 1927 bedankte sich Direktor Haw beim Generalabt für die im Schreiben vom 13. Mai *unseren* Priestern verliehene Vollmacht und für die Übersendung der diesbezüglichen Anweisungen. Er erklärte nochmals seine Bereitschaft, die Statuten und Auszüge aus dem Handbüchlein des Dritten Ordens zu übersetzen und im Druck herauszugeben, um die Kenntnis des Dritten Ordens des hl. Norbert in Deutschland zu verbreiten⁵⁴.

Zum Jahresende bat Prior van der Hagen am 21. Dez. 1927 den *Pater Direktor*, ihm die durch seine Priester in diesem Jahr aufgenommenen Mitglieder des Dritten Ordens mit Anschrift zu melden. Es sei Gewohnheit, dass sie sich einer ganz bestimmten Abtei anschließen. In Windberg lege man ein Register der Mitglieder an, um ihnen von Zeit zu Zeit Mitteilungen und Hilfen zuzuschicken. Denn ohne Verbindung zum Ersten Orden sei die Gefahr groß, dass die Mitgliedschaft schließlich nicht viel mehr bedeute als eine gewisse religiöse Erinnerung ohne viel praktischen Nutzen⁵⁵.

⁵² P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 20, lateinisch.

⁵³ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 21.

⁵⁴ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 22. — *Der Dritte Orden des hl. Norbert*, hrsg. v. der Abtei Windberg, Leutesdorf o.J. [ca. 1927/28].

⁵⁵ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 25. — Mit dieser Einsicht sollte er auch hinsichtlich der Leutesdorfer Ordensleute letztendlich Recht behalten, wie deren Wechsel zum Dritten Orden des Karmel 1956 beweist. — Mitgliederlisten des Dritten Ordens aus jener Zeit sind im Windberger Abteiarchiv nicht auffindbar.

Am 11. Juli 1928, dem Fest *unseres hl. Vaters Norbert*, schickte Direktor Haw dem Generalabt eine beglaubigte Ausfertigung der kanonischen Errichtungsurkunde der *Kongregation der Johannesschwestern von Maria Königin* vom 12. Juni 1928. Wie vom Generalabt am 13. Mai 1927 zugesagt, bitte er nunmehr um die Aggregation der Schwestern gemäß Canon 492 §1 des C.I.C.⁵⁶. an den Orden des hl. Norbert, *um die Mitglieder dadurch der Gnaden und Ablässe des Ordens teilhaftig zu machen*. Der Trierer Bischof Bornewasser habe am 6. Juni 1928 gern seine Zustimmung zur Aggregation an den Orden der Prämonstratenser gegeben. Die Kongregation der *Johannesmissionare Christi des Königs* sei zwar auch schon grundsätzlich vom Heiligen Stuhl genehmigt worden, könne aber erst kanonisch errichtet werden, sobald die Zahl der Priester größer geworden sei⁵⁷. Hier wird von Direktor Haw selbst dargelegt, dass die Anbindung der Schwesterngemeinschaft an den Prämonstratenser-Orden hauptsächlich aus der frommen Erwägung geschah, der Ablässe dieses Ordens teilhaftig zu werden. Die eigenen Satzungen der Johannesschwestern lassen keine Verbindung zu den Prämonstratensern erkennen.

Inhaltlich dasselbe schrieb Direktor Haw am 11. Juli 1928 auch an den Prior von Windberg. Dann teilt er mit: Inzwischen habe er am Fest des hl. Johannes, dem 24. Juni 1928, die drei Priester, zwei Fratres und zehn Brüder seiner Kongregation einzeln aufgrund der *uns* erteilten Vollmacht als Mitglieder in den Dritten Orden aufgenommen. Er selbst habe sich durch einen *unserer* Priester aufnehmen lassen. Er lade Prior van der Hagen zur internationalen Christkönigs-Tagung vom 20. bis 23. Sept. 1928 nach Leutesdorf ins neu gebaute Mutterhaus, das Christkönigshaus ein, in dessen provisorischer Kapelle er heute erstmals zelebriert habe⁵⁸.

⁵⁶ Kirchliches Gesetzbuch vom Jahre 1917, Canon 492 §1 (aus dem Lateinischen): Die Bischöfe... können religiöse Kongregationen gründen, aber sie dürfen sie nicht ohne Einvernehmen mit dem Heiligen Stuhl gründen, noch gestatten, dass andere sie gründen. Handelt es sich um die Gründung einer Kongregation von Tertiaren, die in Gemeinschaft leben, so ist zusätzlich erforderlich, dass sie vom höchsten Oberen des Ersten Ordens der betreffenden religiösen Gemeinschaft angegliedert werden.

⁵⁷ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 27.

⁵⁸ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 28. — Es handelt sich um die Aufnahme ins Noviziat des Dritten Ordens der Prämonstratenser. Alle 16 Mitglieder tragen hinter ihrem Familiennamen nach Art des Karmel den Namen eines religiösen Mysteriums [in der Terminologie des Karmels ist das *der Adelstitel*]. Bei den Priestern und Priesteramtskandidaten wurde der Name *Maria* zum Vornamen hinzugefügt. Es sind: P. Johannes Maria Haw vom göttlichen Herzen; P. Andreas Maria Schmitt von der gekreuzigten Liebe; P. Franziskus Maria Ameke von der Vermittlerin aller Gnaden; P. Matthias Maria Jonas vom hl. Michael; Fr. Karl Maria Pfister vom kostbaren Blut;

Das lateinische Dekret der Aggregation der Johannesschwester von Maria Königin zum heiligen und kanonischen Orden der Prämonstratenser wurde von Generalabt Gummarus Crets am 27. Juli 1928 in Averbode ausgefertigt. Darin heißt es: „In unserer Eigenschaft als höchster Oberer des Ersten Ordens der Prämonstratenser aggregieren wir aufgrund der uns aus Canon 492 §1 des C.I.C. zustehenden Vollmacht auf Bitten, die uns sowohl vom Stifter als auch von den Schwestern selbst durch Schreiben vom 11. Juli 1928 vorgetragen wurden, die Kongregation als Regular-Tertiarinnen unserem Prämonstratenser-Orden und machen ihre sämtlichen Mitglieder aller Ablässe teilhaftig, die unserem Ersten Orden vom Heiligen Stuhl gewährt wurden“⁵⁹. Im Mitgliederverzeichnis der Prämonstratenser vom Jahre 1928 erscheint die *St. Johannesburg* in Leutesdorf bereits als affiliertes Ordenshaus des regulierten Dritten Ordens mit 43 Schwestern und 9 Postulantinnen⁶⁰.

Dass es sich bei der Aufnahme der Priester, Fratres und Brüder am 24. Juni 1928 in den Dritten Orden um die Aufnahme ins Noviziat gehandelt haben muss, geht aus drei erhaltenen lateinischen Professurkunden hervor, welche Johannes Maria Haw und Pater Andreas Maria Schmitt, beide zu Leutesdorf am 27. Juni 1930, bzw. Pater Matthias Maria Jonas zu Berlin am 22. August 1930 mit eigener Hand schrieben. Der Text

Fr. Heinrich Maria Zurmussen von der heiligsten Eucharistie; Br. Bonaventura Brandts-Sobieski von der Barmherzigkeit Gottes; Br. Hermann Eudenbach vom hl. Joseph; Br. Willigis Deister von den hl. Schutzengeln; Br. Norbert Häsel vom allerheiligsten Sakrament; Br. Johannes Mörrer vom Lamm Gottes; Br. Bernard Norrenberg von der allerheiligsten Jungfrau; Br. Canisius Rönsch vom heiligsten Herzen; Br. Raphael Schlottmann von der göttlichen Vorsehung; Br. Heribert Godtmann von der allerheiligsten Dreifaltigkeit und Br. Albert Bödecker von der ewigen Weisheit.

⁵⁹ Die Ausfertigung ruht im Archiv der Johannesschwester von Maria Königin in Leutesdorf. Eine deutsche Übersetzung im P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 29.

⁶⁰ *Catalogus generalis Ordinis Praemonstratensis*, Averbode 1928, S. 197-201. Die 43 Schwestern sind dort verzeichnet mit Ordensnamen (einschließlich Hinzufügung eines religiösen Mysteriums, dem so genannten *Adelstitel*; der bürgerliche Vorname fehlt), mit Familiennamen, Geburtsort, Geburtsdatum, derzeitiger beruflichen Stellung undzeitigem Einsatzort sowie mit dem Tag des Eintritts und der Aufnahme ins Noviziat der Johannesschwester [NB.: Die ersten Schwestern legten erst ein Jahr nach der Gründung, nämlich am 24. Juni 1929 ihre Profess als Johannesschwester ab]. Von den 9 Postulantinnen gilt im *Catalogus* dasselbe, wobei statt des Ordensnamens (mit Mysterium) der bürgerliche Vorname genannt wird. — Jene Schwestern, die erst nach 1928 eintraten, spachen nicht nur die Gelübde als Johannesschwester aus, sondern — getrennt davon — in einer eigenen Feier auch die Profess zum Dritten Orden der Prämonstratenser, wovon sich 14 Professurkunden bis 1935 erhalten haben (P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 30, Blatt 4-13, 15, 16, 18, 19).

lautet übersetzt: „Ich N.N. verspreche dem allmächtigen Gott, der allerseeligsten Jungfrau Maria, dem hl. Vater Norbert, allen Heiligen und dir Vater [= der aufnehmende Priester], mein ganzes Leben lang die Gebote Gottes und die für die Geistlichen geltenden Verpflichtungen zu halten und die für meine Verfehlungen auferlegten Bußen anzunehmen. Ich nehme mir fest vor, die Verehrung des allerheiligsten Altarssakramentes zu fördern und zu verbreiten, Schmähungen, hässliches Gerede und Gotteslästerungen — soweit ich es vermag — zu verhindern und unter Gegnern Frieden zu stiften. Und hier und jetzt verzeihe ich meinen Gegnern — um Gottes willen — alles von Herzen“⁶¹.

Es ist davon auszugehen, dass auch bei späteren Aufnahmen von Priestern, Fratres, Brüdern oder Schwestern des Johannesbundes in den Dritten Orden nach dem vorgeschriebenen Noviziat bei Ablegung der Dritt-Ordens-Profess seitens des Bewerbers eine Urkunde ausgefertigt und im Leutesdorfer Archiv hinterlegt wurde. Nur die Urkunde der Dritt-Ordens-Profess des Bruders Franz von Sales [= Josef Brodnike] vom 8. Sept. 1935 blieb erhalten⁶².

Am 6. Juli 1931 bedauerte Johannes M. Haw im Schreiben an Prior van der Hagen in Windberg, „dass wir nicht in engerer Verbindung arbeiten.... Ich lasse Ihnen auch ein Verzeichnis von Personen zugehen, die ich in den *Dritten Orden des hl. Norbert* aufgenommen habe. Wir wollen fortan auch eine Propaganda für den Orden einleiten“⁶³.

Nachdem die *Missionare vom hl. Johannes dem Täufer* — wie unten noch dargelegt wird — am 6. Mai 1948 als Genossenschaft Bischöflichen Rechts kanonisch errichtet waren, wurde keine Aggregation dieser Genossenschaft an den Dritten Orden der Prämonstratenser beantragt, wie dies 1928 bei den *Johannesschwestern von Maria Königin* geschehen war. In einem Kondolenzbrief schrieb Abt Gisquière von Averbode am 7. Nov. 1949 an Pater Superior und Mutter Oberin in Leutesdorf zum Tode von Johannes M. Haw

⁶¹ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 30, Blatt 1 bis 3. — Ego Joannes Maria Haw promitto omnipotenti Deo, beatissimae Virgini Mariae, sancti Patri Norberto, omnibus sanctis et tibi pater, per totam vitam meam servare praecepta Dei et obligationes clericorum et poenitentias pro meis delictis iniunctas accipere; propono firmiter fovere ac promovere cultum sanctissimi altaris sacramenti; impedire, quantum potero, detractiones, turpiloquia et blasphemias; ac inter inimicos pacem componere. Et ego hic et nunc inimicis meis ex animo propter Deum omnia condono. Joannes Maria Haw a corde divino.

⁶² P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 30, Blatt 17.

⁶³ Kopie im P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Aktenordner Schriftverkehr P. Haw 1930-1940.

unter anderem: Seine freundlichen Beziehungen mit unserem Prämonstratenserorden sowie sein unermüdliches Eifern für den *Eucharistischen Kreuzzug* blieben uns dankbar in Erinnerung⁶⁴. Wusste man damals in Averbode schon nicht mehr, dass alle *Leutesdorfer* Mitglied im Dritten Orden waren?

In der Zeit zwischen 1975 und 1990 hat der Autor dieses Artikels einige ältere Leutesdorfer Priester, Brüder und Schwestern befragt, was ihnen seinerzeit die Mitgliedschaft im Dritten Orden bedeutet habe. Sie hatten außer dem Aufnahmezeremoniell nichts Ordensspezifisches in Erinnerung, konnten sich auch nicht an bestimmte regelmäßig zu verrichtende Gebete erinnern, sondern sprachen sofort begeistert vom Eucharistischen Kreuzzug, den sie mit dem Prämonstratenser-Orden im allgemeinen und mit ihrer eigenen Mitgliedschaft im Dritten Orden verbanden bzw. damit gleichsetzten. Pater Wilhelm Maria Sauer⁶⁵ wusste sich zu erinnern, dass sie damals als Schüler und Studenten (vor dem Verbot in der Hitlerzeit) mit Begeisterung das kleine Abzeichen des Eucharistischen Kreuzzugs am Revers der Anzugjacke getragen hatten. Vom Dritten Orden hätten sie kein eigenes Abzeichen gehabt bzw. getragen. Das besagte Abzeichen des Eucharistischen Kreuzzugs zeigt ein gleichschenkliges Kreuz auf runder Metallplatte, wobei alle vier Enden der Kreuzesbalken seitlich etwas überstehen. Der Text rings an der Außenkante der Platte (zwischen den Kreuzesbalken) lautet *Ecce panis angelorum* [= Seht das Brot der Engel]. Auf das Kreuz ist eine Strahlenmonstranz gelegt, wobei der Ort für die Hostie zugleich den Mittelpunkt des Kreuzes bildet. Auf dem waagerechten Kreuzesbalken stehen ganz außen links bzw. rechts die Buchstaben E und K, womit der *Eucharistische Kreuzzug* üblicherweise auch in der Literatur abgekürzt wird.

9. Der Eucharistische Kreuzzug Pius' X. in Deutschland mit Leutesdorf als Zentrum

Der Gedanke des Eucharistischen Kreuzzugs wurde 1914 auf dem Eucharistischen Weltkongress in Lourdes angeregt und in Belgien von der Prämonstratenser-Abtei Averbode in Verbindung mit Dr. Eduard

⁶⁴ P. Haw-Archiv, Leutesdorf.

⁶⁵ Wilhelm Sauer, geb. am 2. Juli 1914 in Hagen-Haspe, ewige Profess am 8. Mai 1949 in Leutesdorf, Priesterweihe am 6. Jan. 1951 in Mainz, Leiter des Johannes-Verlags Leutesdorf von 1958 bis 1996, gest. am 1. Sept. 1996 im Haus Johanneshöhe in Neuwied-Feldkirchen.

Poppe, Weltpriester des Bistums Gent, seit 1920 mit Erfolg in die Tat umgesetzt. Am 24. April 1926 hatte Papst Pius XI. dieser frommen Vereinigung (*pia unio*) besondere Ablässe und Gnaden gewährt.

Am 6. Juli 1931 schrieb Johannes M. Haw an Prior van der Hagen in Windberg: Er möchte, dass sich der Johannesbund in Zukunft in ganz besonderer Weise dem Eucharistischen Kreuzzug widme, und dafür stelle er alle seine Häuser zur Verfügung⁶⁶. Am 7. Juli 1931 schrieb Direktor Haw an Pater Vanmaele⁶⁷ in Averbode: Er freue sich über dessen Zusage, an der internationalen Christkönigs-Tagung in Leutesdorf vom 25. bis 28. Okt. 1931 teilzunehmen. Dabei möge er über den Eucharistischen Kreuzzug in Belgien berichten⁶⁸. Die angekündigte Tagung in Leutesdorf kam 1931 allerdings nicht zustande.

Am 6. August 1932 erwählte Papst Pius XI. die Abtei Averbode zum Hauptsitz (*sedes prima-primaria*) der apostolischen Vereinigung *Eucharistischer Kreuzzug Pius' X.* Am 14. Jan. 1933 schrieb Direktor Haw an Pater Vanmaele: Er arbeite an einem Gesuch an den Hauptsitz in Averbode zwecks kanonischer Errichtung des Eucharistischen Kreuzzugs und zwecks Aggregation. Pater Vanmaele möge ihm nochmals ein Abzeichen des Eucharistischen Kreuzzugs zuschicken. Er möchte ähnliche Abzeichen für Deutschland fertigen lassen, *damit wir auch hierin einig gehen*. Die Einführung des Eucharistischen Kreuzzugs in Deutschland müsse mit größter Vorsicht vorbereitet werden. Wir haben viel zu viele Vereine und Organisationen. Daher herrscht besonders beim Klerus ein großes Misstrauen gegen jede neue Organisation. Wir werden den Eucharistischen Kreuzzug unter der Fahne des Johannesbundes organisieren, der schon

⁶⁶ Kopie im P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Aktenordner Schriftverkehr P. Haw 1930-1940.

⁶⁷ Basiel Vanmaele, geb. als Prosper Leo Carel Vanmaele am 22. Jan. 1890 in Torhout (Provinz Westflandern), Profess am 11. Okt. 1911 in Averbode, Priesterweihe am 22. August 1915, Mitinitiator des Eucharistischen Kreuzzugs, ab 1920 dessen Promotor und Leiter (General-Moderator) mit der Zentralstelle in Averbode. 1946 verlegte er die Zentrale unter dem Namen *Centro Don Edoardo Poppe* ins Generalat der Prämonstratenser nach Rom. Dort wurde er — nach Spezialstudien — am 3. Dez. 1949 auch zum Doktor der Archäologie promoviert. Krankheitshalber kehrte er 1954 nach Averbode zurück, wo er nach seiner Genesung 1964 das so genannte *Poppecentrum* übernahm, gest. am 7. Juni 1968 in Duffel. Zu ihm: Trudo J. GERITS, *Vanmaele, Prosper Leo Carel*, in: *Nationaal Biografisch Woordenboek*, Bd. 4, Brüssel 1970, Sp. 878-884 und SLECHTEN, *Necrologium Averbode* (wie Anm. 31), S. 177f.

⁶⁸ Kopie im P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Aktenordner Schriftverkehr P. Haw 1930-1940.

dieselben Ziele verfolgt und vom deutschen Episkopat genehmigt ist⁶⁹. Beim Übersenden eines Muster-Werbeblatts für den Eucharistischen Kreuzzug an Pater Vanmaele teilte Direktor Haw am 18. Febr. 1933 mit, dass er bald persönlich mit dem Trierer Bischof sprechen und dann die Aggregation bei der Prima-Primaria für Leutesdorf beantragen werde. Eine Kleinschrift über Dr. Eduard Poppe füge er bei, eine deutsche Bearbeitung der Biographie Poppes von Jakobs sei in Arbeit⁷⁰.

Im Einvernehmen mit dem Hauptsitz und auf Bitten von Direktor Haw bestimmte Bischof Bornewasser von Trier am 28. März 1933 die Zentrale des Johannesbundes, der seit seiner Gründung ähnliche apostolische Ziele verfolge, als Sekretariat für Deutschland, errichtete den Eucharistischen Kreuzzug Pius' X. kanonisch als Bruderschaft und wies ihm den Altar in der Kapelle des Christkönigshauses zu Leutesdorf als Bruderschaftsaltar zu. Zuständig für den Eucharistischen Kreuzzug waren die einzelnen Bistümer mit ihren Pfarreien, denen das Sekretariat in Leutesdorf die erforderlichen Hilfsmittel zur Verfügung stellte. Der Eucharistische Kreuzzug ist nicht identisch mit der *Katholischen Aktion* von Papst Pius XI., also der *Durchdringung der Welt im christlichen Geist*, wohl aber ein wesentliches Stück derselben und ein wertvolles Mittel zu ihrer Durchführung. Er ist nach der Entscheidung der Konzilskongregation in Rom vom Jahre 1932 auch unabhängig vom *Kreuzzug des Gebetsapostolats*, weshalb er zur deutlichen Unterscheidung und in Würdigung der Eucharistiedekrete von Papst Pius X. nunmehr den Zusatz *Pius' X.* erhielt⁷¹. Der Errichtung des Sekretariats in Leutesdorf vorausgegangen war die vom 28. bis 31. August 1932 vom Johannesbund veranstaltete zweite internationale Christkönigs-Tagung in Berlin, wo der *Eucharistische Kreuzzug Pius' X.* vorgestellt wurde. Redner dort war auch der Prämonstratenser Basiel Vanmaele, Hauptsekretär des *Eucharistischen Kreuzzugs Pius' X.* in Averbode⁷². In der Abtei Windberg war seit 1926 die Diözesanstelle für das Bistum Regensburg beheimatet.

⁶⁹ Kopie im P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Aktenordner Schriftverkehr P. Haw 1930-1940.

⁷⁰ Kopie im P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Aktenordner Schriftverkehr P. Haw 1930-1940.

⁷¹ Soweit aus einem Faltblatt von Johannes Maria Haw, Generalpräses des Johannesbundes, gedruckt zu Leutesdorf am 8. Dez. 1945 mit dem Titel *Eucharistischer Kreuzzug Pius' X., Sitz Leutesdorf (Rhein)*. Mit dieser historischen Darlegung suchte man 1945 in Leutesdorf an die Vorkriegsbewegung anzuknüpfen.

⁷² WEBER, *Für Christi Reich* (wie Anm. 1), S. 36.

Johannes M. Haw schrieb am 30. März 1933 an Pater Vanmaele in Averbode: In der Anlage erhalten Sie die Errichtungsurkunde des Bischofs von Trier vom 28. März 1933. Ich bitte, nunmehr die Aggregation vollziehen zu lassen und sehe der Zusendung des Diploms und des Ablassverzeichnisses entgegen⁷³.

Unter dem Pseudonym *Jordanus* ließ Johannes Maria Haw 1933 zu Leutesdorf eine 32-seitige Kleinschrift mit dem Titel *Der neue Kreuzzug* drucken. Es war ja bereits die Zeit nach der Machtergreifung Hitlers im Januar 1933, und man war in Deutschland durch die Nazi-Propaganda mit den Begriffen *Rittertum*, *Blut und Boden* usw. bestens vertraut. Von jedem Mitglied des Eucharistischen Kreuzzugs, genannt *Kreuzfahrer Christi des Königs*, wird erwartet, für die Königsrechte Christi im privaten wie im öffentlichen Leben unerschrocken einzutreten, sich je nach Möglichkeit und Fähigkeit apostolisch zu betätigen, ein wahrhaft innerliches Leben in Christus zu führen durch Messe und Kommunion (mindestens einmal pro Woche), eine große Liebe zu Maria, der Königin, zu pflegen und jeden Morgen das Tagewerk durch die Hände der Gottesmutter dem eucharistischen Herzen Jesu im Tabernakel aufzuopfern. Die Aufnahme geschieht durch den Leiter des Eucharistischen Kreuzzugs in Leutesdorf [= J. M. Haw] oder seine Beauftragten. Die Kinder werden durch ihre Seelsorger oder Lehrer als *Kleine Kreuzfahrer* aufgenommen, die Jugendlichen als *Knapen Christi des Königs*. Kreuzfahrer, die sich besonders apostolisch betätigt haben, können zu *Johannesrittern Christi des Königs* befördert werden, nachdem sie den feierlichen Treueschwur abgelegt haben, nötigenfalls für Christus und seine Königsrechte Blut und Leben hinzugeben. Alle Mitglieder erhalten ein Aufnahmebild und nach entsprechender Bewährung ein Abzeichen. Das Tragen des Abzeichens beim Gottesdienst ist mit einem Ablass verbunden. Die Monatsschrift *Der Rufer zum Kreuzzug*⁷⁴ will alle Kreuzfahrer schulen und neue Streiter gewinnen. Kinder lesen die Druckschrift *Wir Königskinder*. Mitgliedsbeiträge werden — weil wir kein Verein im hergebrachten Sinne sind — nicht erhoben⁷⁵.

⁷³ Kopie im P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Aktenordner Schriftverkehr P. Haw 1930-1940. — Teildruck: Johannes WEBER, *Pater Johannes Haw und der „Eucharistische Kreuzzug“*, in: *Der Rufer* 60. Jg. (1991), S. 117-121, hier S. 120.

⁷⁴ Die 1921 gegründete Monatszeitschrift *Der Rufer* nannte sich ab April 1933 *Der Rufer zum Kreuzzug* und erhielt ab Januar 1934 den Untertitel *im Dienst der Katholischen Aktion*. 1938 wurde die Zeitschrift von der Geheimen Staatspolizei verboten.

⁷⁵ Zu diesem Abschnitt: JORDANUS, *Der neue Kreuzzug*, Leutesdorf 1933, S. 18f. — Ohne Verfasseramen erschien 1934 im Verlag des Johannesbundes Leutesdorf: *Die neuen*

Unter dem Briefkopf *Johannes-Bund, Zentrale Leutesdorf* und den Untertiteln *Johannesmissionare Christi des Königs* und *Johannesschwester von Maria Königin* wandte sich Direktor Haw am 28. Juli 1933 an das Bistum Trier. Nach einer Vereinbarung zwischen der Reichsregierung und dem deutschen Episkopat solle eine Liste derjenigen katholischen Organisationen aufgestellt werden, die unter den Schutz des Artikels 31 des Reichskonkordates fallen sollen. Er bitte um Aufnahme des *Eucharistischen Kreuzzugs des Johannesbundes* in die Liste der religiösen Vereinigungen, die rein religiösen Zwecken dienen. Der *Johannesbund e.V.* sei als milde Stiftung staatlicherseits anerkannt und sei dem Caritasverband angeschlossen, brauche deswegen wohl nicht in jene Liste aufgenommen zu werden. — Antwort des Bistums vom 31. Juli 1933: Wegen des *Eucharistischen Kreuzzugs* wenden Sie sich am besten direkt an Bischof Berning von Osnabrück⁷⁶.

Direktor Haw teilte dem Pater Vanmaele in Averbode am 20. August 1934 mit: Die Poppe-Biographie von Jacobs sei endlich im Druck. Diese deutsche Übersetzung von Firmin Hehemann sei von mehreren Philologen und Theologen allerdings so lange nachgebessert worden, bis sie endlich druckreif geworden sei⁷⁷. Am 24. Okt. 1934 erläuterte Direktor Haw gegenüber Pater Vanmaele: Das *Handbüchlein* des E. Poppe haben wird umgearbeitet und die Dekrete von Papst Pius XI. werden darin

Kreuzfahrer. Eine eucharistisch-apostolische Bewegung der Gegenwart, hg. vom Sekretariat des Eucharistischen Kreuzzugs für Deutschland, 64 Seiten. — Ebenfalls ohne Verfasseramen erschien 1938 im gleichen Verlag vom gleichem Herausgeber *Der Eucharistische Kreuzzug*, 48 Seiten.

⁷⁶ Zu diesem Abschnitt: Bistumsarchiv Trier, Abt. 70, Nr. 3411. — Aus einem Faltblatt der Schriftenmission des Johannesbundes 1936: Der Johannesbund hat seine Satzung den vom deutschen Episkopat gewünschten Richtlinien angepasst, um dadurch den Charakter eines Verbandes der katholischen Kirche deutlicher zu betonen und den Schutz des Artikels 17 des Reichskonkordates zu genießen. Gemäß dieser Satzung, die vom Bischof von Trier am 15. Jan. 1936 genehmigt wurde, untersteht der Johannesbund ganz und gar der bischöflichen Aufsicht. Vorstand des Johannesbundes ist der vom Bischof ernannte Generalpräses.

⁷⁷ Kopie im P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Aktenordner Schriftverkehr P. Haw 1930-1940. — Odilo JACOBS, *Edward Poppe*, Teil 1, Averbode 1929; Teil 2: *Apostolaatsjaren — heilige dood* (1916-1924), Averbode 1930. Titel der deutschen Ausgabe: Odilo JACOBS, *Dr. Eduard Johannes Maria Poppe*, bearb. von Firmin A. M. HEHEMANN, 224 Seiten, Leutesdorf 1934. — Der Bischof von Bautzen bedankte sich am 29. April 1935 beim Johannesbund für die Zusendung des Buches *Dr. Eduard Poppe* in der Bearbeitung von F. Hehemann aus Wien (P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 31). — Die Steyler Verlagsbuchhandlung brachte 1957 Odilo JACOBS, *Edward Poppe, ein großer Priester unserer Zeit* [nach der vierten flämischen Ausgabe übersetzt und bearbeitet von H. HOPSTER], neu heraus.

aufgenommen, welche die Gedanken von Papst Pius X. weiterführen. Wir möchten weitere Schriften von Poppe, die im Verlag der Abtei Averbode erschienen sind, ins Deutsche übertragen und hier verbreiten; manches davon muss jedoch für deutsche Verhältnisse neu formuliert werden⁷⁸.

Viel Zeit blieb nicht mehr. Im August 1936 wurde der *Eucharistische Kreuzzug Pius' X.* von der Geheimen Staatspolizei Koblenz aufgrund des Heimtückegesetzes aufgelöst und verboten, dann aber nach vielen Protesten für kurze Zeit wieder zugelassen, jedoch mit der Einschränkung, dass Jugendliche unter 18 Jahren nicht Mitglied sein durften. Das endgültige Verbot erfolgte 1938⁷⁹. Der *Führer* Adolf Hitler erhob einen Exklusivanspruch auf die Jugend Deutschlands. Auf das Mitgefühl, das Johannes M. Haw der Abtei Averbode nach deren völliger Zerstörung (verursacht durch einen Kaminbrand am 29. Dez. 1942) zum Ausdruck brachte, antwortete Pater Vanmaele am 1. April 1943 auf einem Geschäftsbogen *Eucharistische Kruistocht, Hoofdbestuur Abdij Averbode* unter anderem: Hier geht die Eucharistische Kreuzzugsbewegung trotz des Krieges gut voran. Ich hoffe auch bei Ihnen⁸⁰. Ob er die Auflösung des Kreuzzugs in Deutschland — ja, der gesamten Leutesdorfer Institutionen 1941 — noch nicht erfahren hatte oder ob er Direktor Haw auf diese Weise Mut machen wollte?

10. Verbot des Johannesbundes 1941 durch die Gestapo und Wiederzulassung 1945

Bereits im Frühjahr 1933 wurden Druckerei und Verlag in Leutesdorf auf Veranlassung der neuen Machthaber durchsucht und viele Kleinschriften beschlagnahmt. In den folgenden Jahren wurden die hier

⁷⁸ Kopie im P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Aktenordner Schriftverkehr P. Haw 1930-1940. — Pater Vanmaele vermerkte 1934 auf dem Brief: Auch der Verlag Butzon & Bercker in Kevelaer hat Bücher von Poppe zur Übersetzung ins Deutsche angefordert. Im dortigen Verlag kam es jedoch zu keiner Publikation. — Es erschienen noch vor dem Krieg: Edward POPPE, „*Pater, sanctifica eos!*“ *Brief an die Priester*, aus dem Flämischen von M(ichael) O(dulphus) van der Hagen und Joseph Russwurm, Leutesdorf 1934 (Neuaufgabe 1954); Edward POPPE, *Geistliches Vademecum für priesterliche Seel- und Selbstsorge*, aus dem Flämischen von M(ichael) O(dulphus) van der Hagen, Reimlingen 1936.

⁷⁹ Johannes WEBER, *Pater Johannes Haw und der „Eucharistische Kreuzzug“*, in: *Der Rufer* 60. Jg. (1991), S. 117-121, hier S. 121, unter Berufung auf einen geschlossenen Aktensatz im Bistumsarchiv Trier. — *75 Jahre Johannesbund* (wie Anm. 1), S. 70.

⁸⁰ P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“, Nr. 32.

verlegten Zeitschriften nach und nach verboten. Spitzel wurden unter die Teilnehmer an Exerzitien eingeschleust, Hausdurchsuchungen in Leutesdorf und in den übrigen Niederlassungen (vor allem in Berlin) vorgenommen sowie einzelne Mitglieder zu Verhören abgeführt, um belastbares Material zu sammeln, jedoch vergebens. Die Apostolische Schule *Theresienheim* in Mainz wurde im Frühjahr 1939 zwangsweise geschlossen, das Schriftenapostolat 1940 aufgelöst. Nachdem das Berliner Christkönigshaus bereits am 5. Mai 1941 beschlagnahmt war, wurde am 9. Sept. 1941 in Leutesdorf eine Verfügung der Geheimen Staatspolizei Berlin zugestellt, wonach der Johannesbund mit allen angeschlossenen Organisationen und sonstigen Einrichtungen als staatsgefährdend aufgelöst und verboten wurde⁸¹. Das gesamte Vermögen wurde beschlagnahmt. Nach Ansicht des Staates fielen unter den Johannesbund auch die *Johannesschwwestern von Maria Königin* und der Zusammenschluss der *Johannesmissionare*, so dass sie ebenfalls als verboten galten und ihre Häuser und ihr Vermögen in Staatsbesitz überging. Die jüngeren Schwestern wurden zum Teil dienstverpflichtet, die älteren Schwestern lebten bei ihren Verwandten. Die jüngeren Männer dienten schon längst beim Militär. Die älteren suchten sich bei Freunden oder Verwandten eine Unterkunft, einige fanden auch im Kloster zu Vallendar Aufnahme. Das Christkönigshaus in Leutesdorf wurde Lazarett.

Der *Johannesbund* wurde im Mai 1945 durch die alliierte Militärregierung wieder zugelassen und sein Eigentum im Laufe der Jahre (mit Ausnahme der sowjetisch besetzten Zone) zurückerstattet. Nach vierjähriger Unterbrechung begannen sowohl die Priester und Brüder als auch die Schwestern im Spätsommer 1945 erneut mit dem gemeinsamen klösterlichen Leben in Leutesdorf. Die apostolischen Aufgaben konnten nach und nach wieder übernommen werden. Am 19. April 1950 wurde die Schule mit Internat in Mainz — gedacht als Ausbildungsstätte künftiger Priester vor allem der eigenen Kongregation — unter dem Namen *Theresianum* wieder eröffnet⁸².

⁸¹ Johannes WEBER, *Pater Johannes Haw und der „Eucharistische Kreuzzug“*, in: *Der Rufer* 60. Jg. (1991), S. 117-121, hier S. 121: Letzter Anlass für das totale Verbot war ein Bericht der Gestapo Koblenz an die Gestapozentrale Berlin, worin die Aktivitäten des *Eucharistischen Kreuzzugs Pius' X.* erneut denunziert wurden, insbesondere wegen der Betreuung von Jugendlichen.

⁸² Zu diesem Kapitel: Johannes HAW, *Der Johannesbund ein Opfer des Nazi-Regimes*, Leutesdorf 1945; *75 Jahre Johannesbund* (wie Anm. 1), S. 37-44. 70-72. 88-90; WEBER, *Für Christi Reich* (wie Anm. 1), S. 41-52.

11. Kirchliche Anerkennung der „Missionare vom heiligen Johannes dem Täufer“ im Jahre 1948 und Tod des Gründers 1949

Im Jahre 1928 war die Satzung der *Johannesschwestern von Maria Königin* in Rom approbiert worden, doch die Genehmigung der Satzung der *Johannesmissionare Christi des Königs*, wie sie sich damals nannten, wurde von Rom zurückgestellt, bis die Gemeinschaft größer geworden sei, mehr Priester habe und ihr Bestand gesichert sei. Das war sieben Jahre später der Fall. Im Jahre 1935 fuhr Johannes Maria Haw mit Matthias Jonas, einem Priester aus seiner Gemeinschaft, nach Rom, um die kanonische Errichtung der männlichen Genossenschaft zu erlangen. Er hatte die Empfehlung des Trierer Bischofs Bornewasser, die Liste der Priester und Brüder sowie das *Direktorium*, wie die neu formulierten Satzungen genannt wurden, bei sich. Sein Gesuch wurde erneut abgelehnt. Er möge günstigere Zeiten abwarten⁸³.

Einige aus dem Kreis der Johannesmissionare waren im Zweiten Weltkrieg gefallen. Andere Priester kehrten nicht nach Leutesdorf zurück, sondern auf eine Seelsorgsstelle in ihr Heimatbistum. Man erinnere sich: Bei den Johannesmissionaren handelte es sich bis zur kanonischen Errichtung der Kongregation um einen freiwilligen Zusammenschluss von Mitgliedern mit privaten Gelüben. Dennoch — obwohl die Zahl der Mitglieder kleiner war als 1935 — wagte Johannes M. Haw ab 1946 einen neuen Vorstoß. Er schaltete nicht nur Erzbischof Bornewasser⁸⁴ ein, der seit 1922 das Bistum Trier leitete und die Aktivitäten in Leutesdorf seit seinem Amtsantritt gefördert hatte, sondern auch viele Bekannte in Deutschland und in Rom. Am 10. April 1948 unterzeichnete der Präfekt der Religiösenkongregation das Errichtungsdekret. Am 6. Mai 1948, dem Fest Christi Himmelfahrt, erfolgte die kanonische Errichtung der Genossenschaft Bischöflichen Rechts unter dem neuen Namen *Missionare vom heiligen Johannes dem Täufer* in der Kapelle des Christkönigshauses in Leutesdorf durch Erzbischof Bornewasser. Johannes Maria Haw legte an diesem Tag vor seinem Trierer Bischof als erster aus der Genossenschaft die Gelübde ab, danach gelobten die übrigen elf Priester und zehn Brüder vor ihrem Generaloberen Pater Haw Armut, Ehelosigkeit und Gehorsam. Der elfte Bruder war noch in sowjetischer Kriegsgefangenschaft⁸⁵.

⁸³ WEBER, *Für Christi Reich* (wie Anm. 1), S. 53. 74.

⁸⁴ Bischof Franz Rudolf Bornewasser (* 1866, seit 1922 Bischof von Trier, † 1951) wurde 1944 von Papst Pius XII. in den persönlichen Rang eines Erzbischofs erhoben.

⁸⁵ Zu diesem Kapitel: WEBER, *Für Christi Reich* (wie Anm. 1), S. 53-56. — Die bischöfliche Errichtungsurkunde vom 6. Mai 1948 befindet sich im P. Haw-Archiv,

Nachdem Pater Johannes Maria Haw für seine Johannesmissionare die kirchliche Anerkennung erreicht hatte, ließen seine Kräfte spürbar nach. Er starb nach langer Krankheit im Christkönigshaus zu Leutesdorf am 28. Okt. 1949. Nach dem Requiem in der Leutesdorfer Pfarrkirche wurde er in der Ölbergkapelle gegenüber der Wallfahrtskirche Heiligkreuz bestattet, und zwar auf Weisung von Erzbischof Bornewasser mit einem Zinksarg in einer ausgemauerten Gruft⁸⁶. Seine Seligsprechung wird angestrebt.

12. Der Übergang vom Dritten Orden der Prämonstratenser 1956 zum Teresianischen Karmel

Nach dem Zusammenbruch des Dritten Reiches im Jahre 1945 versuchte Johannes Maria Haw, neben anderen Aktivitäten auch den *Eucharistischen Kreuzzug* neu zu propagieren bzw. an die Aktivitäten der Vorkriegszeit anzuknüpfen. Doch das in vier Besatzungszonen aufgeteilte Deutschland, in dem es am Lebensnotwendigsten fehlte, wo es weder Papier noch Druckerschwärze gab, kam nur langsam voran, und der *Eucharistische Kreuzzug* als solcher spielte in jenen Jahren in ganz Deutschland wegen vieler neuer religiöser Impulse keine nennenswerte Rolle mehr. Am 30. Sept. 1947 schrieb Johannes M. Haw aus Leutesdorf verheißungsvoll an Pater Vanmaele in der neuen Zentrale des *Eucharistischen Kreuzzugs* im Generalat der Prämonstratenser auf der Via Urbana in Rom: Schon seit dem vergangenen Jahr halten mehrere unserer Patres religiöse Triduen mit Einführung des *Eucharistischen Kreuzzugs*. Hoffentlich können wir bald unseren Verlag ausbauen und entsprechende Schriften herausbringen⁸⁷.

Leutesdorf. Faksimiledruck der lateinischen Ausfertigung bei MONS (wie Anm. 1), S. 75 (mit deutscher Übersetzung). Als besonderes Ziel der Vereinigung von Priestern und Laienbrüdern wird darin genannt: Ausbreitung des Reiches Christi durch die Schulung von Laien für die Katholische Aktion, durch die Förderung der geistlichen Exerzitien, durch die Ausbreitung der Anbetung des Allerheiligsten Sakramentes, durch die Verbreitung guter Bücher und durch Errichtung von Heimstätten zur Aufnahme von Menschen, die am Leben irgendwie zerbrochen sind.

⁸⁶ Zu diesem Kapitel: WEBER, *Für Christi Reich* (wie Anm. 1), S. 56-59.

⁸⁷ Kopie im P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Aktenordner Schriftverkehr P. Haw 1947. — Pater Reinker urteilte 1991 rückblickend (siehe Anmerkung 90): Der Eucharistische Kreuzzug wurde nach 1945 nicht mehr von neuem belebt. Er schlief einfach ein. Nach dem „Kreuzzug“ der Nazis gegen den Kommunismus und aus der Antipathie gegen Organisationen mit ähnlichem Namen beschränkte man sich zunächst auf die Wiederbelebung der Leutesdorfer Genossenschaften. — Mit der Neubelebung der Eucharistie durch die Liturgiereform des Zweiten Vatikanischen Konzils, verbunden mit grundlegenden Dekreten über das Apostolat der Laien, waren die Ziele des *Eucharistischen Kreuzzugs* erfüllt. — Darum

Die gute Absicht steht hier außer Zweifel, doch die Zeiten hatten sich gewandelt. Hinsichtlich des *Dritten Ordens der Prämonstratenser* war Leutesdorf seit 1928 an die Abtei Windberg als zuständiges Ordenshaus gebunden. Aber dorthin fehlten schon vor dem Zweiten Weltkrieg intensive Kontakte und sie wurden nach dem Krieg nicht wieder aufgenommen. Gedanklich untrennbar mit der Mitgliedschaft im *Dritten Orden* — für manche sogar gleichbedeutend — verband sich für die Leutesdorfer der *Eucharistische Kreuzzug*. Mit dessen Zentrale in Averbode hatte es vor dem Krieg einen lebhaften Austausch gegeben, der jedoch nach dem Krieg mit der neuen Zentrale in Rom nicht mehr aufkam.

So war schon vor dem Krieg die Zugehörigkeit zum *Dritten Orden der Prämonstratenser* inhaltlich entleert, und mit dem Rückgang des *Eucharistischen Kreuzzugs* wurde im Bewusstsein der nach dem Krieg in Leutesdorf neu eintretenden Priester, Brüder und Schwestern ein alter Zopf allmählich abgeschnitten, auf den — nach ihrer Meinung — ihr 1949 verstorbener Gründer Johannes Maria Haw im Jahre 1928 nur notgedrungen eingegangen war, um mit Hilfe der Aggregation an einen alten bewährten Orden die kirchliche Anerkennung seiner Kongregationen leichter zu erreichen⁸⁸. Trotz allem hielt Direktor Haw bis zu seinem Tod — also auch beim Neuanfang 1945 — am *Dritten Orden des hl. Norbert* fest, und nahm alle neu eintretenden Mitglieder darin auf⁸⁹. Diese Gewohnheit war jedoch zur blutleeren Tradition erstarrt und wurde bis zum Sommer 1956 nicht mit neuem Leben gefüllt⁹⁰.

beendete die Zentralstelle für Belgien in Averbode im Jahre 1968 offiziell ihre Arbeit, während die weltweite Zentralstelle des *Eucharistischen Kreuzzugs* im Generalat der Prämonstratenser in Rom unter dem Namen *Centro Don Edoardo Poppe* [mit deutlicher Akzentverschiebung auf die Seligsprechung von Dr. Eduard Poppe] bis 1991/92 bestehen blieb.

⁸⁸ Etwa diese Einschätzung und Bewertung vertrat auch Pater Joseph M. Schultheis im Februar 1999 mündlich gegenüber dem Autor dieses Artikels.

⁸⁹ Das ist das Ergebnis einer Befragung Älterer im Jahre 2006. Dokumente dazu waren nicht ausfindig zu machen. — Eigenartigerweise kann sich niemand von den heute noch lebenden Johannesmissionaren und Schwestern, die vor 1941 bzw. zwischen 1945 und 1956 in den Dritten Orden des hl. Norbert aufgenommen wurden, an die Überreichung des weißen Skapuliers der Prämonstratenser erinnern, und im Nachlass der Verstorbenen ist nie ein weißes Skapulier entdeckt worden. Wohl sprechen manche von einer eigenen Aufnahmefeier in den Dritten Orden des hl. Norbert. Pater Reinker schrieb 1991 [siehe die folgende Anmerkung]: „Bei der Aufnahme in den Dritten Orden des hl. Norbert erhielt jeder Einzelne ein Diplom, wo sein Name eingetragen war, bei der Aufnahme in den Karmel nicht.“ — Es scheint also Vordrucke oder Gebetszettel gegeben zu haben, worin der Name eingefügt wurde.

⁹⁰ Pater Johannes Reinker, der von Johannes Haw vor 1941 in den Dritten Orden des hl. Norbert aufgenommen worden war und sich noch immer diesem Orden verbunden

Der am 9. Dez. 1949 gewählte Generalsuperior Pater Petrus Maria Appel⁹¹ war zuvor die rechte Hand des verstorbenen Gründers gewesen und stand loyal zu ihm, verschob jedoch nach dessen Tod aufgrund seiner eigenen Lebensgeschichte die spirituellen Akzente hinsichtlich Eucharistie und Maria zugunsten Mariens. Er kam aus der marianischen Schönstattbewegung, eiferte für Fatima und dessen Weltapostolat, *Blaue Armee Mariens genannt*, und gründete im August 1952 in Leutesdorf die Monatszeitschrift *Maria siegt*. Er leitete die Rückbesinnung auf Teresa von Avila und den Teresianischen Karmel ein, den er in den folgenden Jahren in beiden Kongregationen immer wieder ins Gespräch brachte. In der Chronik ist dies für den weiblichen Zweig festgehalten: „Am 16. 7. 1955 bereits hatte der Generalrat zugestimmt, dass um den Anschluss an diesen Orden nachgesucht werde. Der Anschluss an den Karmelorden ist die Erfüllung eines Wunsches unseres seligen Stifters. Bevor er mit dem Prämonstratenser-Orden in Fühlung kam, wandte er sich an den Karmel mit der Bitte, den Anschluss zu gestatten. Erst als der Anschluss abgelehnt wurde, trat er mit dem Prämonstratenser-Orden in Verbindung, weil, wie er oft betonte, der Heilige Stuhl den Anschluss an einen alten Orden forderte“⁹². Der männliche Zweig beschloss parallel dazu Gleiches.

Beim Generalkapitel der Missionare vom hl. Johannes dem Täufer berichtete Pater Appel am 6. Jan. 1956 eingehend über die bisherigen

fühlte, urteilte lapidar am 27. August 1991 in einem Brief an Pater Johannes Weber in Leutesdorf: „Nach dem Tod von Vater Johannes schloß die Verbindung zum Dritten Orden des hl. Norbert einfach ein.“ (P. Haw-Archiv, Leutesdorf, Schachtel „Prämonstratenser“). — Ohne Nachhaltigkeit blieb die Aufnahme der „Genossenschaft der Missionare Leutesdorf“ durch das Provinzialat der Salesianer Don Boscos in München am 26. Juni 1954 in die Vereinigung der Salesianischen Mitarbeiter, wodurch die Genossenschaft — laut Urkunde im Archiv zu Leutesdorf — nun Anteil an den Gebeten, Opfern und geistlichen Vorzügen erhält, die von den Päpsten dieser Vereinigung verliehen wurden.

⁹¹ Petrus Appel, geb. am 16. Okt. 1905 in Saarburg-Niederleuken, Priesterweihe am 3. August 1930 in Trier, trat (aus der Schönstattbewegung kommend) am 8. Sept. 1932 den Johannesmissionaren bei, zunächst Rektor des Christkönigshauses in Berlin-Friedrichshain, während des Zweiten Weltkriegs Pfarrseelsorger in Dallgow-Döberitz im Westen von Berlin und Militärseelsorger auf dem dortigen Truppenübungsplatz, seit 1945 in Leutesdorf als rechte Hand des Paters Haw, seit 1948 Generalvikar des Generalsuperiors Pater Haw, am 8. Dez. 1949 zum Generalsuperior der Johannesmissionare und Direktor des Johannesbundes gewählt, gest. am 2. Mai 1957 in Leutesdorf. — WEBER, *Für Christi Reich* (wie Anm. 1), S. 61f.

⁹² Archiv der Johannesschwwestern, Leutesdorf, Chronik ohne Seitenzahl zum Monat Oktober 1956.

Verhandlungen mit dem Generalat der unbeschuhten Karmeliten in Rom. Im Protokoll heißt es dazu: Eine Verbindung mit dem Karmel war ein Herzensanliegen unseres Stifters. Das Generalkapitel ist sich darin einig, durch neue Verhandlungen recht bald zu klären, welche Bedingungen seitens des Karmel gestellt werden bzw. welche Rechte und Pflichten uns daraus erstehen, d.h. welcher Art der Anschluss sein wird.

Nach der brieflichen Klärung und der grundsätzlichen Zustimmung des Ordensgenerals der unbeschuhten Karmeliten trat Generalsuperior Petrus M. Appel — begleitet von seinem Sekretär Joseph M. Schultheis⁹³ — am 1. Juli 1956 eine Reise nach Rom an, um dort unter anderem den für die Zeit vom 9. bis 13. August 1956 geplanten Christkönigs-Kongress in Fatima vorzubereiten. Pater Schultheis erinnert sich, dass sie am 2. oder 3. Juli 1956 Generalabt Dr. Hubertus Noots⁹⁴ im Generalat der Prämonstratenser aufsuchten, wo sie freundlich empfangen wurden. Pater Appel habe ihm zwar über das mit Abt Noots unter vier Augen geführte Gespräch nichts Konkretes mitgeteilt, aber nach Lage der Dinge habe es sich nur um einen Höflichkeitsbesuch beim Ausscheiden aus dem Dritten Orden der Prämonstratenser handeln können⁹⁵.

In einer drei Seiten umfassenden Information an die *Johannesschwester* und die *Missionare des hl. Johannes des Täufers* berichtet Pater Appel am 12. Juli 1956 nach seiner Rückkehr nach Leutesdorf über das Ergebnis der Romreise der beiden Patres: Zu Beginn seiner Gründung gelang unserem Stifter nicht der Anschluss an den Karmel, daher schloss er sich den Prämonstratensern an. Seine Liebe jedoch blieb dem Karmel zugetan, und er lehrte uns, die hl. Teresa von Avila als „Mutter Theresia“ zu verehren. So war unser jetziges Bemühen, unser Werk dem Karmel anzuschließen, ganz gewiss in seinem Sinne. Bei unserem Besuch am Abend des 3. Juli 1956 bestätigte Ordensgeneral Quartasius den

⁹³ Joseph M. Schultheis, geb. am 20. Sept. 1913 in Gelsenkirchen, Eintritt 1939 in die Leutesdorfer Gemeinschaft, am 15. August 1946 in Mainz zum Priester geweiht, erstmals am 2. Juli 1957 und später erneut zum Generalsuperior gewählt, lebte 2007 hochbetagt im Haus Johanneshöhe in Neuwied-Feldkirchen.

⁹⁴ Hubertus Noots, Dr. theol., geb. am 21. Juni 1881 in Neerpelt (Belgien), Profess am 23. April 1905 in Tongerlo, Priesterweihe am 8. Sept. 1907, Generalprokurator des Prämonstratenser-Ordens in Rom ab 15. Mai 1920, Titularabt von Floreffe am 19. Sept. 1921, Generalabt mit Residenz in Rom vom 30. Sept. 1937 bis 18. Sept. 1962, gest. am 24. Juli 1967 in Antwerpen, begraben am 29. Juli 1967 in Tongerlo, siehe *AnPraem* 43 (1967), S. 201f.

⁹⁵ Diese Einzelheit vom Romaufenthalt erfuhr der Autor dieses Artikels im Februar 1999 von Pater Joseph M. Schultheis. Sie steht nicht im Rundbrief des Pater Appel vom 12. Juli 1956.

Anschluss, den er zuvor schon schriftlich gutgeheißen hatte. Das Dekret wird uns später zugehen. Am Morgen des 4. Juli 1956 ließen wir uns in der Kapelle des Generalats in Rom das Skapulier auflegen. Durch diesen Anschluss haben wir zunächst die Gnadengemeinschaft mit dem Orden. Jetzt ist die große hl. Theresia wirklich auch unsere Mutter. In Zukunft werden wir in unseren Häusern für Gebet und Messe das Direktorium des Karmel benutzen, nicht mehr das des Bistums. Entscheidend ist, dass wir den Geist des Karmels immer mehr pflegen, nämlich den Geist der Innerlichkeit, der Buße und des Apostolats. — Nachdem Pater Appel die Wichtigkeit dieser drei Gesichtspunkte für die spezielle Spiritualität der beiden Leutesdorfer Kongregationen verdeutlicht hat, kommt er auf sein Lieblingsthema *Fatima* zu sprechen, wo die Gottesmutter bei der letzten Erscheinung mit dem Skapulier als Königin des Karmels erschienen sei. Sie wolle also als *Königin des Karmels* verehrt werden. Deshalb soll das Skapulier des Karmel allen unseren Mitgliedern aufgelegt werden als Zeichen unserer Zugehörigkeit zur Gottesmutter und zum Karmel⁹⁶.

Quartasius a SS. Rosario, der Generalobere des Ordens der unbeschuhten Karmeliten, fertigte — wie angekündigt — zu Rom am Hochfest Unserer Lieben Frau vom Berge Karmel, dem 16. Juli 1956, zwei Aggregationsurkunden aus, eine für die *Johannesschwestern von Maria Königin mit Mutterhaus in Leutesdorf* und die andere für die *Missionare vom hl. Johannes dem Täufer*. Im ersten Dokument wird auf die entsprechende Bitte der Generaloberin Mutter Maria Ignatia vom 25. Juni 1956 sowie auf die Zustimmung und Empfehlung des Trierer Bischofs Matthias Wehr verwiesen. Alle gegenwärtigen und künftigen Mitglieder in allen bestehenden oder noch zu errichtenden Häusern dürfen sich aller Ablässe und Gnaden erfreuen, welche die Päpste dem Ersten und Zweiten Orden des Karmel gewährt haben oder noch gewähren. Im zweiten gleich lautenden

⁹⁶ Rundbrief vom 12. Juli 1956 im P. Haw-Archiv, Leutesdorf. — Das Skapulier des Karmels wurde in Leutesdorf spätestens bei der Einkleidung überreicht, nicht aufgelegt. Einige erhielten es auch schon früher. Es besteht aus zwei ca. 15 mal 15 cm großen braunen Stoffbahnen, die mit zwei Bändern verbunden sind, die unter dem *Leutesdorfer* Ordenshabit so über beide Schultern gelegt werden, dass das eine Stoffquadrat über der Brust und das andere über dem Rücken herunterhängt. Das braune Skapulier wird heute zwar von allen hoch geschätzt und aufbewahrt, aber kaum noch getragen. Einige Schwestern tragen stattdessen eine „Skapuliermedaille“ unter ihrer Ordenskleidung. — In das so genannte Stundengebet, das ursprünglich jede volle Stunde gebetet wurde [heute zu Beginn eines jeden gemeinschaftlichen Gebets], ließ Pater Appel die hl. Theresia einfügen, so dass es seitdem heißt: „Hl. Vater Johannes, hl. Josef, hl. Theresia, alle Engel und Heiligen bitte für uns.“

Dokument wird auf die entsprechende Bitte des Generalsuperiors Petrus Maria Appel — ebenfalls vom 25. Juni 1956 — verwiesen⁹⁷.

13. Schlussbetrachtung

Was ist aus dem Engagement für den Karmel geworden, dessen Spiritualität damals auch in mehreren Kleinschriften des Johannes-Verlages verbreitet wurde? Der Aufbruch nach dem Zweiten Vatikanischen Konzil mit neuen spirituellen Schwerpunkten — verbunden mit dem stetig zurückgehenden Nachwuchs des männlichen und weiblichen Ordenszweiges der *Leutesdorfer* in Deutschland — führte dazu, dass der Anschluss 1956 an den Teresianischen Karmel heute — über fünfzig Jahre danach — bei vielen nur noch Erinnerungswert besitzt. Der jüngste Johannesmissionar der deutschen Provinz erhielt bei seiner Einkleidung 1967 zwar das braune Skapulier des Karmel überreicht und ebenso 1980 die Jüngste der Schwestern⁹⁸, aber das Bewusstsein, Anteil an den Ablässen des Karmel zu erhalten, spielt in Deutschland in der heutigen Frömmigkeit keine nennenswerte Rolle. In der Liturgie richtet man sich in Deutschland seit langem nach der Deutschen Bischofskonferenz, wobei in Leutesdorf jedoch bis heute die vier höchsten Karmelfeste bewusst als Eigenfeste gefeiert werden⁹⁹. Im jährlich erscheinenden *Direktorium für die Feier der Eucharistie und des Stundengebetes für den Teresianischen Karmel in Deutschland* steht zu jedem Kalendertag ein Hinweis auf *unsere Verstorbenen*, wobei aus Leutesdorf sowohl die Schwestern als auch die Patres und Brüder nicht erst seit dem Jahr des Beitritts zum Karmel 1956 erfasst sind, sondern rückwirkend seit den Anfängen in den 20er Jahren. Aber die regelmäßigen Einträge des weiblichen Zweiges enden im Jahre 1995, die des männlichen Zweiges bereits im Jahre 1983,

⁹⁷ Kunstvoll verzierte lateinische Ausfertigung im Archiv der Johannesschwestern bzw. der Johannesmissionare in Leutesdorf.

⁹⁸ Auch die nach 1967 bzw. 1980 in Leutesdorf für die deutsche Provinz eingekleideten Mitglieder, die die Kongregation wieder verließen, erhielten das Skapulier, so dass auf die Aufnahme in den Dritten Orden des Karmel niemals verzichtet wurde. — Ebenso wird den Kandidaten und Kandidatinnen der Ordensprovinzen Portugal und Indien bis heute bei der Einkleidung das braune Skapulier des Karmel überreicht (insofern sie es nicht schon aus ihrer Schulzeit in den ordenseigenen Schulen haben), so dass sich diese Tradition ohne Unterbrechung fortsetzt.

⁹⁹ Unsere Liebe Frau vom Berge Karmel (16. Juli), Theresia von Lisieux (1. Okt.), Teresa von Avila (15. Okt.) und Johannes vom Kreuz (14. Dez.).

weil beide Leutesdorfer Kongregationen seitdem darauf verzichteten, ihre Verstorbenen an die Redaktion des Direktoriums zu melden¹⁰⁰. Denn im Selbstbewusstsein fühlen sich die *Leutesdorfer* längst als eigenständige männliche bzw. weibliche Kongregation, die als Stütze keiner Mitgliedschaft im Karmel mehr bedarf. Bereits nach einer einzigen Generation ist also die Verbindung zum Karmel weitgehend Geschichte. Einige Jahrzehnte zuvor war die Verbindung der *Leutesdorfer* zu den Prämonstratensern zwar hinsichtlich des *Eucharistischen Kreuzzugs* zunächst recht intensiv, nicht aber hinsichtlich des *Dritten Ordens* als solchem.

Die Grundausrichtung von Johannes Maria Haw *christologisch, marianisch* und *apostolisch* ist bei den *Leutesdorfern* bis heute unverändert geblieben. Sie setzt sich in Portugal, Mosambik und Indien in vorbildlicher Weise fort, während die männliche und weibliche Kongregation in der deutschen Provinz inzwischen aus Personalmangel und Überalterung ums Überleben ringt.

Summary

Father Johannes Maria Haw (1871-1949) founded the Sisters and Missionaries of St. John in Leutesdorf close to Neuwied (by the river Rhine). He initially had found his spiritual roots within the Anti-Alcoholics and the Retreat movement. In 1924, he contacted the Norbertine Abbeys of Averbode (General Abbot Crets) and Windberg in order to establish a close link between his foundations and the premonstratensian spirituality. It was during this process that he became acquainted with the „Eucharistic Crusade“ of which he soon became spiritual director for its German section. In 1928, the Congregation of the Sisters of St. John joined the Third Order of St. Norbert. Fr. Haw and those very few first priests and brothers of his foundation, who at that time did not yet form a proper Congregation approved by the ecclesial authorities, also went to join the Third Order as individuals. In 1941, the Nazi regime almost completely wiped out his apostolate so that in 1945 he very slowly had to commence with its new formation. After he passed away, his successor Fr. Appel took a completely new course which resulted in a dissolution of the bonds to the Premonstratensians in 1956. With both of his congregations, Fr. Appel joined the Third Order of the Discalced Carmelites.

An der Abtei 4
D-47166 Duisburg

Ludger HORSTKÖTTER O.Praem.

¹⁰⁰ Der im Direktorium 2007 irrtümlich zum 15. August 2003 gemeldete Tod der Leutesdorfer Schwester Irma Damiak bezieht sich in Wirklichkeit auf Schwester Irmina Damiak, die am 15. August 1993 starb.

Documentum

La Visite canonique des Prémontrés de la Congrégation de France en Angleterre, || par le Père Xavier de Fourvière Rieux, chanoine de l'abbaye Saint-Michel de Frigolet, 2-20 octobre 1895

Voici bientôt deux ans, à la fin de l'année 2005, j'ai publié¹, avec pour la première fois une traduction française, le livre du Père Xavier de Fourvière intitulé *Escourregudo en Anglo-Terro*, œuvre littéraire composée à partir du journal personnel du célèbre prédicateur provençal², chargé en 1895 de procéder à la fermeture de l'éphémère prieuré Saint-Michel de Farnborough, et de faire la visite canonique de tous les religieux prémontrés de la Congrégation de France³ en résidence en Angleterre et en Écosse. Le Père écrivait à sa mère, un an plus tard: «Aujourd'hui, il y a juste un an que je partais pour l'Angleterre, comme prieur de Farnborough; et, deux jours après, je recevais l'ordre de fermer la maison, et j'étais nommé visiteur de nos résidences anglaises. Tout cela s'est envolé comme un songe. Ma double mission a vite pris fin, je me suis acquitté de tout en conscience, et, bien content, je suis revenu dans ma solitude de Frigolet et sous le gai soleil de ma Provence.»⁴

¹ XAVIER DE FOURVIERE, *Escourregudo en Anglo-Terro* (Promenade en Angleterre). L'Angleterre du XIX^e siècle vue par un Provençal Présenté, traduit et annoté par B. ARDURA, Marseille, Éditions Jeanne Laffitte, 2005.

² XAVIER DE FOURVIERE, *En Mountagno. Dans la montagne entre Digne et Barcelonnette*, Introduction, traduction et notes de B. ARDURA, Marseille, Éditions Jeanne Laffitte, 2003. L'introduction offre une brève biographie du Père Xavier de Fourvière.

³ Je me permets de renvoyer à quelques travaux que j'ai publiés sur ce sujet: *Création et Tradition à Saint-Michel de Frigolet. Actes du Colloque historique, 24-25 septembre 1983*, publiés sous la direction de Bernard ARDURA, [Tarascon-sur-Rhône], Abbaye de Frigolet, 1984; *Prémontrés. Histoire et Spiritualité*, (C.E.R.C.O.R. Travaux et Recherches VII), Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 1995; «Le Père Edmond Boulbon et la primitive observance de l'ordre de Prémontré. Politiques française et pontificale au XIX^e siècle», *Les Prémontrés au XIX^e siècle: tradition et renouveau*, sous la direction de Dominique-Marie DAUZET, Martine PLOUVIER, Cécile SOUCHON, Paris, Cerf, 2000, 81-118.

⁴ Archives de l'abbaye de Frigolet, SAVIÉ DE FOURVIERO, *Moun Journau*, 9 volumes manuscrits, samedi 20 avril 1896.

Plusieurs années auparavant, mon attention avait été attirée par une communication du confrère Ian Mac Lean⁵ sur les difficultés rencontrées par le prieuré Notre-Dame d'Angleterre de Storrington. Dans cette communication, Ian Mac Lean faisait état d'une affaire dans laquelle la réputation d'un Prémontré de cette communauté était compromise.

Nous étions en 1895. L'évêque de Southwark, Mgr Butt⁶, effectua⁷ une visite canonique du prieuré, par ordre de la Sacrée Congrégation pour la Propagation de la Foi, dans l'intention de fermer cette maison. Sur son rapport, la Congrégation ordonna une seconde visite qui fut conduite par le chanoine Joseph Moore, prévôt de Southwark, et le Révérend Père David, gardien des Franciscains de Londres, en date du 19 septembre 1895⁸. C'est alors que Mgr Gouthé-Soulard⁹, archevêque d'Aix-en-Provence et visiteur apostolique des Prémontrés de la Congrégation de France, reçut l'ordre de la Sacrée Congrégation pour la Propagation de la Foi de faire effectuer une troisième visite de Storrington et de tous les Prémontrés de Frigolet résidant en Angleterre par un prémontré de cette abbaye. C'est le Père Xavier de Fourvière qui fut désigné, sur proposition du Révérend Père Denis Bonnefoy¹⁰, pro-visiteur choisi par

⁵ Ian MAC LEAN, «Le prieuré de Notre-Dame d'Angleterre à Storrington, Sussex», in Dominique-Marie DAUZET, Martine PLOUVIER, Cécile SOUCHON (dir.), *Les Prémontrés au XIX^e siècle: tradition et renouveau*, Paris, 2000, 239-243.

⁶ Mgr John Butt, né à Richmond dans le diocèse de Southwark le 20 avril 1826, fut nommé auxiliaire de l'évêque de ce diocèse le 19 décembre 1884 et promu au siège titulaire de Milos. Il fut promu au siège résidentiel de Southwark le 20 juin 1885, offrit sa démission qui prit effet le 29 mars 1897. Transféré au siège titulaire de Sebastopolis le 9 avril 1897, il mourut le 1^{er} novembre 1899.

⁷ Nous ne possédons pas de documents relatifs à cette première partie de l'enquête sur la communauté de Storrington.

⁸ Voir infra *Pièces justificatives* n° 1.

⁹ Mgr Xavier Gouthé-Soulard fut archevêque d'Aix-en-Provence, de 1886 à 1900. Né à Saint-Jean-le-Vêtre dans la Loire en 1819, il fut vicaire général du diocèse de Lyon, de 1870 à 1875. Il se fit apprécier à Aix-en-Provence en succédant au peu accommodant Mgr Forcade (1873-1885). Lorsqu'en 1893 le père-abbé de Frigolet Paulin Boniface démissionna, Mgr Gouthé-Soulard fut nommé par le Saint-Siège visiteur apostolique de l'abbaye Saint-Michel de Frigolet et de ses maisons dépendantes.

¹⁰ Le Père Denis Bonnefoy, né à Aubenas dans l'Ardèche le 14 mars 1853, entré à l'abbaye de Frigolet en 1869, ordonné prêtre en 1876, fut nommé en 1893 pro-visiteur de l'abbaye Saint-Michel de Frigolet par Mgr Gouthé-Soulard. Les deux hommes se consacrèrent au relèvement de la communauté après l'abbatiate désastreux de l'abbé Paulin Boniface. Artisan de l'union de l'abbaye Saint-Michel de Frigolet avec l'Ordre de Prémontré, il en fut nommé abbé par Rome, au mois de mars 1899 et reçut la bénédiction abbatiale le 23 mai suivant. Il mourut le 20 septembre de la même année, à l'âge de 46 ans.

Mgr Gouthé-Soulard pour l'aider dans sa mission de supervision de la Congrégation de France.

Mettant à profit une visite à l'abbaye Saint-Michel de Frigolet, j'ai demandé au Père-Abbé de pouvoir consulter les archives de l'abbaye concernant le prieuré de Storrington. En dépouillant le carton «Storrington», j'ai trouvé un cahier écrit par le Père Xavier de Fourvière, qui n'est autre que le rapport de sa visite canonique, augmenté de vingt-deux *Pièces justificatives*, ainsi qu'un certain nombre de lettres concernant l'ensemble des Prémontrés de Frigolet, échangées entre les années 1880 et 1915.

Les archives de la Curie généralice de l'Ordre de Prémontré, à Rome, conservent de nombreuses copies de documents officiels émanant des dicastères de la Curie romaine, indispensables à la compréhension des événements.

Ce sont là les sources documentaires de la présente édition du protocole de cette visite canonique, d'autant plus intéressante que c'est la seule de cette nature en notre possession concernant les Prémontrés de Frigolet en Angleterre.

Ce document est très précieux, car il permet de corriger des inexactitudes contenues dans des ouvrages de référence comme le *Catalogue*¹¹ de l'Ordre publié en 1894, auquel il est souvent fait recours dans les recherches historiques.

Brève biographie du Père Xavier de Fourvière

Albert Joseph Rodolphe Rieux, connu en Provence et dans les milieux littéraires du Midi de la France sous le nom de Père Xavier de Fourvière, est l'auteur d'une œuvre imposante, essentielle dans l'histoire de la littérature provençale. Il naquit le 5 février 1853 à Robion dans le Vaucluse. Entré à l'abbaye Saint-Michel de Frigolet le 12 mai 1874, novice le 11 juillet 1874, après une période d'hésitation sur sa vocation, le jeune provençal découvrit dans la poésie de l'Écriture Sainte une source intarissable d'inspiration. Il émit ses premiers vœux le 8 décembre 1875 et ses vœux perpétuels le 10 novembre 1878. Ordonné prêtre à Fourvière le

¹¹ FRANCISCUS DANNER (éd.), *Catalogus totius Sacri, Candidi, Canonici ac Exempti Ordinis Praemonstratensis ineunte anno 1894*, Innsbruck, 1894, 102-104.

1^{er} décembre 1878, il fut envoyé comme vicaire l'année suivante à Saint-Jean-de-Côle dans le diocèse de Périgueux où, l'année précédente, l'abbaye de Frigolet avait ouvert un prieuré presque immédiatement fermé par le Gouvernement français lors des mesures anti-congréganistes de 1880. Nommé vicaire à Saint-Pardoux dans le même diocèse, il y demeura un an, avant d'être nommé sous-prieur de l'abbaye dont la communauté reprenait peu à peu la vie commune. Il occupa cette charge, du 20 septembre 1882 au 8 septembre 1883. Dès 1881, il entreprit des tournées de prédication en provençal à travers les Basses-Alpes, les Bouches-du-Rhône, le Gard et le Vaucluse. Sous-maître des novices, du 30 septembre 1885 au 14 mai 1886, il se consacra ensuite entièrement à la prédication et à la composition d'œuvres littéraires qui firent de lui le plus grand prosateur provençal de son temps.

Lorsque, le 15 avril 1893, la Sacrée Congrégation des Évêques et des Réguliers releva le Père Paulin Boniface de ses fonctions d'abbé de Frigolet, Monseigneur Gouthé-Soulard, archevêque d'Aix, fut nommé Visiteur apostolique des Prémontrés de la Congrégation de France. Il entreprit, avec l'aide du Père Denis Bonnefoy (1853-1899) de régulariser la situation de la congrégation, notamment celle des religieux de Frigolet présents en Angleterre et en Écosse. C'est dans ce contexte que le Père Xavier de Fourvière fut envoyé en Angleterre en 1895, afin d'y effectuer une visite canonique de tous les établissements dépendant de l'abbaye provençale. Au cours de deux voyages, le premier, du 20 juin au 21 août, et le second, du 19 septembre au 21 novembre 1895, il opéra la fermeture du prieuré de Farnborough, sur l'ordre de Monseigneur Gouthé-Soulard, et effectua, entre le 2 et le 20 octobre, la Visite canonique de tous les religieux, ceux qui résidaient à Storrington et ceux qui étaient dispersés en Angleterre et en Écosse.

Revenu en France, il poursuivit son ministère de prédicateur. À partir du mois de juin 1899, il séjourna par intermittence au monastère des Norbertines de Bonlieu où il aida le chanoine Revol, curé du lieu et aumônier des chanoinesses, jusqu'à ce qu'il fût nommé prieur de Storrington où il arriva le 17 avril 1903. Au cours de son exil en Angleterre, le Père Xavier de Fourvière poursuivit ses travaux, notamment la traduction de la célèbre *Imitation de Jésus-Christ*, publiée en 1913, après sa mort. Frappé d'une attaque cérébrale en 1912, alors qu'il descendait de la chaire de Notre-Dame de France à Londres, il fut transporté dans son village natal de Robion en Provence et y mourut le 27 octobre 1912, à l'âge de 59 ans.

Les maisons prémontrées de la Congrégation de France en Angleterre

1. Prieuré de Storrington¹²

La première trace documentaire de la fondation du prieuré de Storrington se trouve dans un recueil manuscrit intitulé: *Monastère de Storrington. Approbations du Saint-Siège et de plus de soixante prélats, Cardinaux, Archevêques, Évêques*. Il s'agit de la copie de l'acte de fondation ainsi conçu:

«Après mûres réflexions, les Pères de l'Abbaye, et nous-mêmes avons jugé, qu'il ne nous fallait pas refuser les offres de Sa Grâce Mylord Norfolk, et après avoir pris l'avis favorable du Conseil administratif de notre Abbaye, Nous avons cru devoir préposer à notre fondation de Storrington Notre Cher frère en Dieu, le R.P. Louis de Gonzague, Chanoine régulier, prêtre de notre Congrégation.

Frigolet, 20 Janvier 1882

Paulin, Supérieur Général»¹³

La seconde se trouve dans la revue de l'abbaye de Frigolet, *Cour d'Honneur de Marie. Annales Norbertines*, en février 1882. Un article du Père Louis de Gonzague Daras¹⁴, intitulé: «Fondation d'Angleterre»¹⁵, informe ses lecteurs de l'initiative — remontant au mois de décembre 1881 — du duc de Norfolk, premier pair du Royaume-Uni, consistant à offrir un terrain propice à la fondation d'un monastère auquel serait annexée une nouvelle paroisse d'environ 10 ou 12.000 âmes.

¹² Dans le Sussex de l'Ouest, diocèse de Southwark.

¹³ Archives de l'abbaye de Frigolet, carton «Storrington», *Monastère de Storrington. Approbations du Saint-Siège et de plus de soixante Prélats, Cardinaux, Archevêques, Évêques*, 2.

¹⁴ Le Père Louis de Gonzague Daras, né le 28 décembre 1820 à Soissons (Aisne), prêtre à Soissons, vêtue en 1858, premiers vœux le 20 avril 1859, vœux perpétuels le 28 août 1865, décédé au prieuré de Farnborough en Angleterre le 3 novembre 1892. Secrétaire du père-abbé Edmond Boulbon, maître des frères convers, supérieur de Conques (1873-1875), maître des novices à Frigolet (1876-1882), premier supérieur de Storrington (1882-1887), supérieur des missions d'Écosse (1888-1892), directeur de la *Cour d'Honneur de Marie* (1863-1882), organe d'une archiconfrérie dont le siège se trouvait à Perpignan, et qui, en prenant son indépendance en 1881, ajouta à son titre originel celui d'*Annales norbertines*. La revue parut sous ce double titre jusqu'en 1892. Cf. L. GOOVAERTS, *Écrivains, artistes et savants de l'ordre de Prémontré. Dictionnaire bio-bibliographique*, t. I, Bruxelles, 1899, 539-542.

¹⁵ Louis de Gonzague [DARAS], «Fondation d'Angleterre», *Cour d'Honneur de Marie. Annales Norbertines*, 19^e année (février 1882) n° 218, 19-22.

Deux ans après les fameuses expulsions de 1880¹⁶, le supérieur général de la Congrégation de France, le Père Paulin Boniface, préoccupé par la situation des congrégations religieuses et leur avenir en France, effectua une première visite en Angleterre pour se rendre compte sur place de la situation¹⁷. Il crut devoir accepter la généreuse proposition du duc de Norfolk et ainsi, grâce au comité de «l'aide aux religieux expulsés», qui fournit les 3000 francs nécessaires au voyage, cinq religieux, sous la direction du Père Louis de Gonzague Daras, quittèrent Tarascon le dimanche 22 janvier 1882 et arrivèrent à Storrington le 2 février suivant. «Ils n'ont ni maison, ni oratoire, ni mobilier, ni outils, ni même les livres suffisants à une communauté; mais ils ont au cœur une foi pleine et entière dans la Providence de Dieu»¹⁸.

Quelques semaines après leur arrivée à Storrington, les Prémontrés français reçurent du vicaire capitulaire Crookhall, en charge du diocèse de Southwark, l'autorisation de placer leur prieuré sous le vocable de Notre-Dame d'Angleterre¹⁹.

L'établissement d'une communauté à Storrington allait permettre à l'abbaye de Frigolet de poursuivre — modestement — son recrutement, grâce au transfert provisoire de son noviciat en Angleterre. Sans attendre, le Père Paulin demanda au Saint-Siège de pouvoir opérer ce transfert. Le Cardinal Ferrieri²⁰, Préfet de la Sacrée Congrégation pour les Évêques et les Réguliers, consulta l'archevêque d'Aix-en-Provence et, sur son rapport favorable, signa le décret²¹ souhaité, le 29 juillet 1882. Toutefois, dans le but de ne pas perdre en droit le privilège du noviciat à Frigolet,

¹⁶ Jean BOISSON, «Les expulsions de 1880», *Création et Tradition*, 71-75.

¹⁷ J'ai abordé la question du retour des Prémontrés en Angleterre dans mon livre: *Prémontrés. Histoire et Spiritualité*, (C.E.R.C.O.R. Travaux et Recherches VII), Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 1995, 432-437.

¹⁸ Louis de Gonzague [DARAS], «Fondation d'Angleterre», *Cour d'Honneur de Marie*, art. cit., 21. On trouvera la «Lettre circulaire du R.P. Paulin, Supérieur général de la primitive Observance de l'Ordre de Prémontré, aux Religieux de cette Observance, au sujet de notre fondation en Angleterre», dans le numéro suivant de la *Cour d'Honneur de Marie*, 19^e année (mars 1882) n° 219, 25-29.

¹⁹ Archives de l'abbaye de Frigolet, carton «Storrington», *Monastère de Storrington. Approbations du Saint-Siège et de plus de soixante Prélats, Cardinaux, Archevêques, Évêques*, 3.

²⁰ Le cardinal Innocenzo Ferrieri naquit à Split le 19 septembre 1813, fut nonce auprès de l'Empereur d'Autriche, créé cardinal le 13 mars 1868, et devint préfet de la Congrégation pour les Évêques et les Réguliers le 6 juillet 1876. Il mourut le 13 janvier 1887.

²¹ Archivio Segreto Vaticano, Reg. Regular 1882, prot. 10702/12. Le texte de la supplique et celui du décret ont été publiés dans la *Cour d'Honneur de Marie*, 19^e année (octobre 1882) n° 226, 197-199.

concéder par Pie IX le 2 septembre 1868, le Père Paulin demanda et obtint, le 10 mars 1883, la faculté de recevoir à Frigolet d'éventuels candidats pour qu'ils fassent sur place leur noviciat, si nécessaire en habits séculiers²². Le noviciat fut effectivement rétabli à l'abbaye de Frigolet le 30 septembre 1885 et placé sous la responsabilité du Père Alexis Maget²³ assisté du Père Xavier de Fourvière et du Père Marie-Auguste Peyras²⁴, tandis que le scolasticat²⁵ était rétabli le 13 novembre 1886, sous la direction du Père Alexis Maget assisté du Père Norbert Philibert²⁶.

Dans la charge de prieur de Storrington, au Père Louis de Gonzague Daras succéda le Père Joseph Ibos²⁷ qui devint en 1890 prieur de Farnborough. Comme nous le verrons plus loin, le Père Xavier de

²² «Confirmation du Noviciat de St-Michel», *Cour d'Honneur de Marie*, 21^e année (mai 1884) n° 245, 108-109.

²³ Le Père Alexis Maget, né le 2 novembre 1830 à Gisy-les-Nobles (Yonne), reçut l'habit le 2 février 1873. Il émit ses premiers vœux le 25 mars 1874 et ses vœux perpétuels le 13 mai 1877. Prêtre depuis 1856, il fut maître des novices à partir de 1875, sous-prieur de l'abbaye entre 1879 et 1881, curé de Boisleux-Saint-Marc (Pas-de-Calais) avant de devenir procureur général à Rome en 1882-1883 et prieur de Frigolet entre 1883 et 1891. Il mourut le 3 mai 1891, à l'âge de 61 ans.

²⁴ Le Père Auguste Peyras, né le 12 janvier 1852 à Bellegarde (Gard), reçut l'habit le 21 novembre 1873. Il émit ses premiers vœux le 15 décembre 1874 et ses vœux perpétuels le 28 décembre 1877. Prêtre le 23 décembre 1882, il fut maître des frères convers en 1881-1886, sacristain, sous-maître des novices en 1885-1886, directeur du juvénat entre 1890 et 1912, sous-prieur de l'abbaye entre 1901 et 1919. Il mourut à l'abbaye de Leffe où la communauté était en exil, le 6 juillet 1921, à l'âge de 69 ans.

²⁵ Archives de l'abbaye de Frigolet, *Registre des profès du Monastère de l'Immaculée-Conception-Saint-Michel*, 44-45.

²⁶ Le Père Norbert Philibert, né à Nîmes le 3 février 1851, fut élève de la maîtrise de l'abbaye de Frigolet, entre avril 1865 et le 1^{er} janvier 1868, jour où il entra au monastère. Il reçut l'habit de novice le 7 juin 1868. Il fit ses premiers vœux le 19 mars 1869 et ses vœux perpétuels le 25 mai 1874. Ordonné prêtre le 19 mars 1875, il fut successivement vicaire à Conques (août 1875 – mars 1876), professeur à l'abbaye (mars 1876 – juin 1882), maître des novices à Storrington (juin 1882 – mai 1886) où le noviciat de Frigolet avait été replié à cause des expulsions. Rentré à l'abbaye le 19 mai 1886, il repartit pour Storrington en 1889, fut curé de Whithorn en 1891-1894 et enfin prieur de Storrington entre 1894 et 1901. Il rejoignit ensuite la communauté de Frigolet en exil à Leffe en Belgique et y devint professeur de philosophie et de théologie. Il mourut le 15 janvier 1922, à l'âge de 71 ans.

²⁷ Le Père Joseph Ibos, né à Bourrepaux (Hautes-Pyrénées) le 14 juillet 1852, était séminariste lorsqu'il entra à l'abbaye de Frigolet le 28 octobre 1874. Novice le 15 décembre 1874, il émit ses premiers vœux le 15 décembre 1875. Ordonné prêtre le 6 avril 1878, il fut envoyé successivement aux prieurés de Conques (Aveyron) et de Saint-Jean-de-Côle (Dordogne). Curé de Châtres au diocèse de Périgueux jusqu'en 1883, il fut envoyé à Storrington comme prieur entre 1887 et 1890, puis devint prieur de Farnborough, avant de revenir en France en 1895 et de quitter l'Ordre. Il exerça même après son retour en France une certaine influence sur la Congrégation des Sœurs de sainte Marie-Madeleine Postel qui s'installèrent à Bracknell en 1894.

Fourvière jugeait particulièrement néfastes les années de priorat du Père Joseph, en raison du trop de latitude laissée par ce prieur aux religieux, notamment au Père Dunstan Sellon²⁸ qui s'était établi à Ambleside en 1890.

De 1890 à 1894, le priorat fut exercé par le Père Justin Guyomard²⁹ qui dut se démettre de ses fonctions «pour des faits très regrettables, mais non encore prouvés, au dire même des gens du pays», comme l'atteste le Père Xavier de Fourvière dans son rapport de visite canonique³⁰.

Pour faire face à cette situation particulièrement délicate, tenant compte de l'environnement protestant du prieuré, «le Père Norbert se dévoua et vint lui succéder» en 1894. Un an plus tard, durant sa visite canonique, le Père Xavier de Fourvière écrivait à sa mère restée en Provence: «Je suis bien satisfait de ces braves frères de Storrington: ils sont unis comme les cinq doigts de la main. Le supérieur, le Père Norbert, mène sa barque comme il faut.»³¹

Durant cette période, les religieux entreprirent la construction d'une première église ou plutôt d'une chapelle en bois bénite le 12 septembre 1885. Par manque de fonds, les travaux de construction du prieuré furent retardés jusqu'en 1887, sous le priorat du Père Joseph Ibos, et la maison fut bénite par l'évêque de Southwark, Mgr John Butt, le 17 mai 1888³². Il faudra attendre 1902 pour que l'église actuelle du prieuré commence à voir le jour grâce, notamment, à l'aide financière de l'impératrice

²⁸ Le Père Dunstan Sellon, dont il sera amplement parlé *infra* dans le Rapport de la visite du Père Xavier de Fourvière, naquit à Brighton (Sussex) en 1855. En 1874 il entra chez les Frères de la Miséricorde. Voulant devenir prêtre, il tenta d'entrer dans plusieurs communautés et finalement se présenta à Storrington en 1887, émit ses premiers vœux en 1888 et fut ordonné prêtre un an plus tard en 1889, sans avoir fait les études de philosophie et de théologie. Il s'adonna au ministère bien qu'il ait été expressément ordonné pour demeurer *in claustris*. Il reçut de l'évêque d'Hexham et Newcastle la charge de la mission d'Ambleside en 1890, où il créa l'école de Shap-Cell. Comme il ne resta probablement pas dans l'Ordre après la fermeture de sa fondation, je n'ai pas trouvé d'autres renseignements sur ce religieux.

²⁹ Le Père Justin Guyomard, né en 1843 à Saint-Brieuc (Côtes-du-Nord), vêtue en 1884, premiers vœux en 1885, vœux perpétuels en 1888, prêtre en 1878, décédé en 1915. Religieux à Farnborough en 1887-1889, supérieur à L'Étoile (1889), supérieur à Storrington (1890-1894).

³⁰ Voir plus loin, le rapport de la visite, p. 10.

³¹ Archives de l'abbaye de Frigolet, SAVIÉ DE FOURVIERO, *Moun Journau*, vendredi 4 octobre 1895.

³² Le 14 mai 1888, le Cardinal Simeoni, Préfet de la Sacrée Congrégation de la Propagande, souhaitait que la générosité des fidèles vint en aide aux religieux pour la construction de leur monastère de Storrington. Cf. Archives de la Congrégation pour l'Évangélisation des Peuples, Secreteria, N. 2320, 14 mai 1888.

Eugénie³³, et le 22 novembre 1904 pour qu'elle soit bénite par le Père-Abbé Godefroid Madelaine³⁴.

2. Farnborough³⁵

Les circonstances et le but de la fondation du prieuré Saint-Michel de Farnborough furent singuliers. L'impératrice Eugénie³⁶, veuve de Napoléon III, mort en 1873, perdit son fils, le prince Eugène Louis, en 1879, victime d'un embuscade en Afrique du Sud où il combattait avec l'armée anglaise contre les Zoulous. Elle acheta une propriété à Farnborough en 1881, avec le projet d'y élever une église destinée à recevoir les tombeaux de l'Empereur et du Prince impérial et d'y construire un monastère dont les religieux auraient pour mission de prier pour ses deux chers défunts et d'accueillir les visiteurs venus se recueillir sur leurs tombes. L'Impératrice prit contact avec le Père Paulin Boniface, abbé de Frigolet, et accueillit une petite communauté de Prémontrés en 1887 à Farnborough³⁷.

³³ Cf. Jean AUTAIN, *L'Impératrice Eugénie ou l'empire d'une femme*, Paris, 1990.

³⁴ Le Père-Abbé Godefroid Madelaine naquit en 1842, entra chez les Prémontrés de Mondaye en 1861, fit sa première profession en 1864, fut prieur pendant de longues années, et devint abbé de Frigolet (Bouches-du-Rhône) en 1899. Il trouva asile avec sa communauté expulsée de France à l'abbaye de Leffe (Dinant, Belgique). Démissionnaire en 1919, il rentra à Mondaye en 1921 et y mourut le 22 septembre 1932. Il fut conseiller spirituel de sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus et parvint à faire éditer *L'histoire d'une âme*, en 1898.

³⁵ Farnborough avec la paroisse de Bracknell dans le Hampshire, diocèse de Portsmouth. Le rapport du Père Xavier de Fourvière ne fait pas mention du prieuré de Farnborough, qui venait d'être fermé. Il n'évoque pas non plus les fondations de l'abbaye belge de Tongerlo, qui n'étaient pas de sa compétence. Il s'agissait des missions de Crowle érigée en 1872, de Manchester érigée en 1889, de Spalding érigée en 1875. Cf. F. DANNER (éd.), *Catalogus totius Sacri, Candidi, Canonici ac Exempti Ordinis Praemonstratensis ineunte anno 1894*, Innsbruck, 1894, 55-56. Sur le prieuré de Farnborough, j'ai publié une certain nombre d'informations dans la préface à l'édition de *L'Escourregudo en Anglo-Terro*. Cf. note 1. Voir également William SMITH, «Les Prémontrés et l'impératrice Eugénie à Farnborough en 1887», in D.-M. DAUZET, M. PLOUVIER, C. SOUCHON (dir.), *Les Prémontrés au XIX^e siècle: tradition et renouveau*, Paris, 2000, 230-237.

³⁶ Cf. J. AUTAIN, *L'Impératrice Eugénie ou l'empire d'une femme*, Paris, 1990.

³⁷ L'annonce de la fondation était faite en ces termes: «Sa Majesté l'Impératrice fait construire une église à Farnborough, où seront transportés les cercueils de l'empereur Napoléon III et du Prince impérial. Cette église, superbe construction digne des tombeaux impériaux qu'elle doit abriter, sera terminée vers le mois de mai prochain. Sa Majesté confiera la garde de ceux qu'elle aime le plus au monde et qu'elle pleure, aux Pères Prémontrés de Saint-Michel de Frigolet, expulsés de France et réfugiés en Angleterre. Sa Majesté l'Impératrice a voulu que les restes des princes français fussent confiés à la garde de prêtres français.» *Cour d'Honneur de Marie*, 23^e année (novembre 1886) n° 275, 262.

L'installation se fit en grande pompe: «Le Révérendissime P. Paulin, abbé général des Prémontrés de la congrégation de France, est parti le 16 août de Saint-Michel de Frigolet, pour procéder à l'installation des Prémontrés dans leur nouvelle maison de Farnborough, Comté de Hampshire, diocèse de Portsmouth. L'installation des Pères, dans le nouveau Prieuré, a eu lieu le mercredi 31 août. Voici les noms des religieux qui composent présentement cette nouvelle fondation: le R.P. Ambroise [Garreau]³⁸, Prieur, ancien procureur général de la congrégation des Prémontrés de France à Rome; les RR.PP. Justin [Guyomard]³⁹, Édouard [Latté]⁴⁰ et Pierre [Gouijer]⁴¹ du monastère de Storrington, et le F. Ludovic⁴², scholastique de l'abbaye de Frigolet. L'église du Prieuré, élevée par Sa Majesté l'Impératrice Eugénie, est sur le point d'être livrée au culte. Elle a été bénite par le Révérendissime P. Paulin, le 7 septembre dernier. Sa Majesté a eu l'heureuse pensée de dédier sa magnifique basilique au grand protecteur de la France, le glorieux archange saint Michel; *Saint-Michel de Farnborough* est donc désormais le titre officiel du superbe temple dans lequel doivent être transférés vers la fin d'octobre prochain, les restes de l'Empereur Napoléon III et du Prince impérial.»⁴³

De toute évidence, l'Impératrice voulait que les religieux fussent exclusivement consacrés au service du mausolée impérial — services funèbres

³⁸ Ambroise Garreau, né le 16 octobre 1827 à Vezins (Maine-et-Loire), vêtue le 14 février 1877, premiers vœux le 19 février 1878, vœux perpétuels le 26 juillet 1883, décédé le 19 octobre 1894. Curé de Boisieux-Saint-Marc, puis de Mercatel (Pas-de-Calais), curé de Lorcy (Loiret), procureur à Rome (1884-1887), supérieur de Farnborough (1887 à 1893 ou 1894); en 1894, année de sa mort, il figurait dans la communauté de L'Étoile, cf. F. DANNER (éd.), *Catalogus totius Sacri, Candidi, Canonici ac Exempti Ordinis Praemonstratensis ineunte anno 1894*, Innsbruck, 1894, 102.

³⁹ R.P. Justin Guyomard, né en 1843 à Saint-Brieuc (Côtes-du-Nord), vêtue en 1884, premiers vœux en 1885, vœux perpétuels en 1888, prêtre en 1878, décédé en 1915. Religieux à Farnborough en 1887-1889, supérieur à L'Étoile (1889), supérieur à Storrington (1890-1894).

⁴⁰ R.P. Édouard Latté, né en 1848 à Angers (Maine-et-Loire), vêtue en 1885, premiers vœux en 1886, prêtre en 1873, décédé le 9 avril 1914. Religieux à Farnborough (1887-1889), sous-prieur de la même communauté en 1889/90, ensuite religieux à Storrington.

⁴¹ R.P. Pierre Gouijer, né à Quiberon en 1860, vêtue en 1886, premiers vœux en 1887, prêtre en 1887. Je n'ai pas trouvé d'autres informations sur ce religieux.

⁴² Je n'ai pas trouvé d'informations sur ce religieux.

⁴³ «Chronique», *Cour d'Honneur de Marie*, 24^e année (octobre 1887) n° 286, 239-240. Pour le transfert des cercueils de Napoléon III et du Prince impérial, qui eut lieu le 9 janvier 1888, voir: FR. ÉVERMODE, «Translation des restes de Napoléon III et du Prince impérial de Chislehurst à Farnborough», *Cour d'Honneur de Marie*, 25^e année (mars 1888) n° 291, 49-52.

et accueil des visiteurs —, mais la rareté du clergé catholique et l'immensité de la tâche pastorale conduisirent les Prémontrés à accepter plusieurs ministères, ce qui déplut à l'Impératrice. D'autre part, les conditions financières acceptées par le Père Paulin Boniface étant insuffisantes pour assurer la subsistance de la communauté, les religieux étaient condamnés à vivre dans des conditions proches de la misère. Devant ces difficultés et la nécessité de regrouper les religieux en trop petit nombre, Monseigneur Gouthe-Soulard, Visiteur apostolique des Prémontrés de la Congrégation de France, décida, sur un rapport du Père Xavier de Fourvière, de rompre le contrat. Au départ des Prémontrés, en 1895, ce sont les Bénédictins de la Congrégation de Solesmes qui prirent la relève et accueillirent, en 1920, la dépouille mortelle de l'Impératrice décédée à Madrid, ainsi réunie dans la mort à son époux et à son fils.

3. *Missions de Bedworth et Weston*⁴⁴

La *Cour d'Honneur de Marie* relate les antécédents de la fondation de la mission prémontrée de Weston, à la fin de 1887. Depuis une vingtaine d'années — en 1869 précise le Père Xavier de Fourvière⁴⁵ — une famille catholique, la famille de Bary, avait élevé en ce lieu un sanctuaire en l'honneur de Notre-Dame du Sacré-Cœur, confié d'abord aux Capucins. L'évêque démissionnaire de Birmingham Mgr Ullathorne⁴⁶, en charge depuis plus d'un demi-siècle, seul survivant de l'ancienne hiérarchie, désormais en résidence au Oscott's College, reçut la visite du Père-Abbé Paulin Boniface et du Père Louis de Gonzague Daras. Il leur tint ce langage: «Je suis heureux que le dernier acte de ma longue administration soit de vous ouvrir le diocèse de Birmingham»⁴⁷.

Weston comprenait une paroisse protestante de deux mille habitants, un collège catholique de cinquante élèves situé dans le manoir de Weston-Hall situé en face de l'église. L'ensemble, modeste, allait être confié au

⁴⁴ Dans le Warwick (Warwickshire), diocèse de Birmingham.

⁴⁵ Voir *infra*, Rapport de la visite canonique, 21.

⁴⁶ Mgr William Bernard Ullathorne, bénédictin, dont on ignore la date exacte de naissance en 1806, fut missionnaire en Australie. Évêque titulaire d'Hétalonie en Arabie le 23 mars 1846, il fut nommé vicaire apostolique de l'Angleterre occidentale, puis vicaire apostolique de l'Angleterre centrale en 1848. Transféré au siège nouvellement créé de Birmingham le 28 septembre 1850, il offrit sa démission avant le 31 janvier 1888, fut promu au siège titulaire de Cabasa en Égypte le 27 avril 1888 et mourut le 21 mars 1889 à 83 ans.

⁴⁷ «Chronique», *Cour d'Honneur de Marie*, 24^e année (novembre 1887) n° 287, 263.

Père Louis de Gonzague Daras assisté du Père François d'Assise Laborde⁴⁸. La *Cour d'Honneur de Marie* annonçait dans son numéro du mois de mai 1888 l'installation des deux prémontrés dans la mission de Weston⁴⁹.

Un an plus tard, le dimanche 14 juillet 1889, le Père-Abbé Paulin Boniface visitait la mission de Weston et annonçait que le nouvel évêque de Birmingham, Mgr Ilsley⁵⁰, avait uni la mission de Bedworth à celle de Weston. Hélas, l'occasion de créer un centre prémontré significatif fut perdue par la nomination du Père Louis de Gonzague Daras à la tête «de plusieurs missions catholiques dans le nord de l'Écosse confiées récemment à l'Ordre par Mgr Mac Lachlan⁵¹, évêque du diocèse de Galloway»⁵². De plus, à partir du 8 septembre 1889, le Père François d'Assise resta seul chargé des deux missions de Weston et Bedworth. Toutefois, ce religieux s'adonna avec beaucoup de zèle à son ministère, au point que le Père Xavier de Fourvière considérait ces deux missions comme la seule réussite apostolique des Prémontrés en Angleterre.

4. Ambleside⁵³

Ambleside c'est un homme, le Père Dunstan Sellon. La *Cour d'Honneur de Marie*, pourtant d'ordinaire si prolixe, reste plutôt discrète sur Ambleside. Le Père Xavier de Fourvière note dans son rapport de visite:

⁴⁸ Le Père François d'Assise Laborde, né à Nice le 9 janvier 1862, reçut l'habit prémontré le 26 juillet 1880. Il émit ses premiers vœux le 15 août 1881 et ses vœux perpétuels le 17 septembre 1886. Ordonné prêtre le 18 décembre 1886, il mourut en 1930 à l'âge de 68 ans. Il fut sous-maître des novices et directeur du Juvénat de Frigolet en 1887-1888, puis «expédié» par le Père Paulin en Angleterre où il devint auxiliaire du père Louis de Gonzague Daras à Weston, puis curé de Bedworth en 1892. Il succéda au Père Xavier de Fourvière comme prieur de Storrington en 1912 et le demeura jusqu'à sa mort en 1930.

⁴⁹ «Chronique», *Cour d'Honneur de Marie*, 25^e année (mai 1888) n° 293, 119-120.

⁵⁰ Mgr Edward Ilsley, naquit à Birmingham le 11 mai 1838, fut ordonné prêtre le 29 juin 1861 et devint évêque auxiliaire de Birmingham le 21 novembre 1879. Le 16 février 1888, il devint évêque résidentiel du même diocèse dont il devint le premier archevêque le 28 octobre 1911. Il donna sa démission le 15 janvier 1921 et mourut le 1^{er} décembre 1926.

⁵¹ Mgr John McLachlan naquit à Glasgow le 7 septembre 1826. Promu au siège de Galloway le 26 février 1878, il mourut le 16 janvier 1893.

⁵² «Chronique», *Cour d'Honneur de Marie*, 26^e année (septembre 1889) n° 309, 215-216.

⁵³ Dans le Westmorland, diocèse de Hexham et Newcastle.

«Je me suis mis en relation avec lui au commencement du mois d'août. Il me répondit par une lettre bien aimable, mais qui me laissait entrevoir que la question d'Ambleside n'était pas claire.»⁵⁴

En résumé, Dunstan Sellon, après un essai de vie religieuse chez les Frères de la Miséricorde, tenta d'entrer dans un institut religieux clérical. Finalement, il se présenta à Storrington en 1887, y fit son noviciat sous le priorat du Père Joseph Ibos, «c'est-à-dire qu'il reçut une très mauvaise formation», note le Père Xavier de Fourvière⁵⁵. D'après le visiteur, Dunstan Sellon «acheta» son prieur en mettant à sa disposition la somme de 1000 livres sterling, son patrimoine. «C'est ainsi qu'il passa son année de probation, en faisant son maître»⁵⁶. Un an plus tard, en 1888, il prononçait ses vœux et en 1889, «sans avoir fait ni philosophie, ni théologie, il est ordonné prêtre et s'en va!»⁵⁷ L'évêque l'aurait ordonné à condition qu'il restât dans le monastère à étudier, mais il commença à pérégriner çà et là, toujours prêt à remplacer des curés et à assurer des prédications. Aussi, lorsque le facile Père Joseph Ibos fut remplacé en 1890 par le Père Justin Guyomard comme prieur de Storrington, le Père Dunstan Sellon quitta le prieuré et n'y reparut plus: «il s'apprêtait à faire une œuvre à lui»⁵⁸. Selon ses dires, le Père Joseph Ibos l'aurait envoyé dans le diocèse d'Hexham et Newcastle, dont l'évêque lui confia la mission d'Ambleside. Il est certain que le Père Dunstan Sellon était soutenu par le Père-Abbé Paulin Boniface, car, le 14 juillet 1892, l'évêque d'Hexham et Newcastle bénit la première pierre d'une nouvelle église, administra la confirmation à de nombreux enfants et adultes convertis à la foi catholique depuis sa dernière visite, tandis que la Congrégation des Prémontrés de France érigeait la mission en prieuré sous le patronage de saint Norbert, avec le nom de *Shapp Cell*⁵⁹. Le 25 septembre de la même année, l'évêque ordonnait prêtre le Père Wilfrid Rogers⁶⁰, en résidence à Ambleside. Lors de la visite du Père Xavier de Fourvière, le territoire d'Ambleside comptait seulement 150 catholiques. Le Père Dunstan tenait alors une petite école avec 12 élèves. Le Père Xavier de Fourvière note:

⁵⁴ Voir *infra*, Rapport de la visite canonique, 35.

⁵⁵ *Ibid.*, 38.

⁵⁶ *Ibid.*, 39.

⁵⁷ *Ibid.*, 40-41.

⁵⁸ *Ibid.*, 41.

⁵⁹ «Chronique», *Cour d'Honneur de Marie*, 29^e année (1892) 239-240.

⁶⁰ *Ibid.*, 264. Je n'ai pas trouvé de renseignements sur ce religieux, sinon qu'il était à Farnborough en 1894.

«Mais la mission n'était pour lui qu'une chose secondaire; ce qu'il voulait avant tout, c'était de fonder une œuvre, son œuvre à lui, un alumnat, un noviciat anglais»⁶¹.

On ne s'étonnera donc pas de la place considérable occupée par le Père Dunstan Sellon dans cette visite canonique qui aboutit à la fermeture de l'alumnat.

5. Wigtown et Craigeach⁶²

La *Cour d'Honneur de Marie* annonçait, dans son numéro d'octobre 1889⁶³, que l'évêque de Galloway, Mgr John Mac Lachlan, confiait au Père Louis de Gonzague Daras les trois paroisses de Wigtown, Port-William et *Candida Casa* ou Whithorn, une ancienne abbaye prémontrée⁶⁴.

Le zélé Père Louis de Gonzague Daras ne tarda pas à donner un nouveau souffle à sa petite communauté catholique, comme en témoigne l'érection, dès 1890, de la Confrérie de saint Ninian, premier évêque de l'Écosse, dotée d'indulgences par le Pape Léon XIII⁶⁵.

Craigeach n'était point une mission ni une paroisse prémontrée. Il s'agissait d'un orphelinat créé et entretenu par le marquis de Bute qui y accueillait une trentaine d'orphelins. Le Père Xavier en emporte un bon souvenir: «L'établissement est bâti de neuf et, dedans comme dehors, il brille de propreté. Tout y est confortable et rien n'y manque. Les enfants travaillent la terre sous la surveillance d'un homme d'affaires et de sa famille. Toute cette marmaille est propre comme une perle et a un air de gaieté qui fait plaisir.»⁶⁶ Le Père Réginald Vignoles⁶⁷ y remplissait les

⁶¹ Voir *infra*, Rapport de la visite canonique, 42-43.

⁶² Mission de Whithorn avec la paroisse de Wigtown, dans le district de Dumfries et Galloway en Écosse, diocèse de Galloway.

⁶³ «Chronique», *Cour d'Honneur de Marie*, 26^e année (octobre 1889) n° 310, 240.

⁶⁴ Au sujet de l'ancienne abbaye de Whithorn, voir: Norbert BACKMUND, *Monasticon Praemonstratense*, t. II, Straubing, 1952, 113-117; Joseph A. GRIBBIN, *The Premonstratensian Order in Late Medieval England*, Woodbridge, The Boydell Press, 2001, 10, 110, 207.

⁶⁵ «Confrérie de S. Ninian, premier apôtre et premier évêque d'Écosse (360-420) établie à Whithorn, Galloway», *Cour d'Honneur de Marie*, 27^e année (mars 1890) n° 315, 50-55; Louis de Gonzague [DARAS], «Fêtes de saint Ninian, apôtre et évêque de Galloway (Écosse)», *ibid.*, 27^e année (décembre 1890) n° 324, 270-273.

⁶⁶ Archives de l'abbaye de Frigolet, SAVIÉ DE FOURVIERO, *Moun Journau*, lundi 14 octobre 1895.

⁶⁷ Le Père Réginald Thomas Vignoles naquit à Cork en Irlande en 1864. Novice en 1890, profès en 1891, il avait été ordonné prêtre en 1886, avant de devenir Prémontré.

fonctions d'aumônier, à la satisfaction de tous, même si l'extrême solitude dans laquelle il vivait, avait engendré quelque problème de boisson, d'ailleurs en voie de solution au moment de la visite du Père Xavier de Fourvière, qui notait dans son rapport: «L'évêque de Dumfries⁶⁸, que je suis allé voir, n'a aucun reproche à lui faire. Tout au contraire, il n'a pour le moment qu'à se louer de lui.»⁶⁹

L'une des faiblesses du gouvernement de l'Abbé Paulin Boniface fut certainement l'instabilité chronique des communautés sous sa responsabilité. Les prieurs et les membres de celles-ci étaient en perpétuel mouvement, dans l'intention évidente de pourvoir aux obligations contractées trop rapidement et dans des lieux trop isolés les uns des autres. Il était illusoire de couvrir des charges toujours plus nombreuses, acceptées sans tenir compte du rythme bien moins rapide du recrutement.

Ainsi, en 1892, moins de deux ans après son arrivée en Écosse, le Père Louis de Gonzague Daras devait quitter Wigtown pour aller desservir la paroisse de Whithorn nouvellement confiée aux Prémontrés par l'évêque de Galloway⁷⁰. Il allait pouvoir s'installer dans une résidence mise à sa disposition par le marquis de Bute. C'est le Père Norbert Philibert, religieux du prieuré de Storrington, qui allait prendre soin de Wigtown⁷¹, avant de revenir à Storrington comme prieur en 1894.

Cette instabilité nocive autant aux personnes qu'aux communautés de la Congrégation de France dénote une absence de perspectives à long terme et une faiblesse de gouvernement qui s'expliquent, au moins en partie, par les problèmes personnels du supérieur général, le Père-Abbé Paulin Boniface.

Le drame du Père Paulin Boniface

La fondation du Père Edmond Boulbon⁷², commencée sous les meilleurs auspices et soutenue en France comme à Rome par des personnalités influentes, s'est trouvée confrontée à de nombreux obstacles

⁶⁸ Mgr William Turner naquit à Aberdeen le 12 décembre 1844. En octobre 1881, il fut envoyé au Collège écossais de Rome pour étudier la théologie. Il reçut la consécration épiscopale à Dumfries le 25 juillet 1893. Il mourut le 19 janvier 1914.

⁶⁹ Voir *infra*, Rapport de la visite canonique, 67.

⁷⁰ Mgr John Mac Lachlan, évêque de Galloway (1878-1893).

⁷¹ «Chronique», *Cour d'Honneur de Marie*, 28^e année (juillet 1891) n° 331, 168.

⁷² Bernard ARDURA, «Biographie du Père Edmond Boulbon», *Création et Tradition*, 9-20.

après la mort de Mgr Chalandon⁷³, avec l'accession de Mgr Forcade⁷⁴ au siège archiépiscopal d'Aix-en-Provence.

Les décrets de dissolution des congrégations non reconnues légalement⁷⁵ furent suivis, entre le 3 et le 8 novembre 1880, du célèbre siège⁷⁶ de Frigolet, qui fit connaître l'abbaye provençale dans toute la France. La communauté fut dispersée et le Père Edmond Boulbon, en qualité de propriétaire légal, resta seul dans son abbaye avec un frère convers.

Son état de santé devenant de plus en plus chancelant, le Père Edmond Boulbon songea à sauver sa fondation par l'institution d'un successeur jeune et dynamique. Son choix se porta sur le supérieur du monastère de Saint-Jean-de-Côle au diocèse de Périgueux, le Père Paulin Boniface.

Pour les raisons que nous indiquerons plus bas, le Père Paulin a fait l'objet d'une totale *damnatio memoriae* qui rend très difficile l'étude du personnage⁷⁷. Il fut déclaré à la mairie de Pierrerue dans les Basses-Alpes le 14 avril 1853 sous les prénoms d'Eugène Augustin Paulin. Il était le troisième de trois garçons dont les deux aînés étaient morts avant sa naissance, l'un âgé d'une heure, l'autre de vingt mois. Son père, Jean Joseph Paulin Boniface, était né en 1814 et décéda à 44 ans, le 23 septembre 1858, alors que le futur Père Paulin avait cinq ans et quelques mois. Sa mère, Victorine Fautrier ou Feautrier, avait vingt sept ans en 1853⁷⁸.

⁷³ Mgr Georges Claude Louis Pie Chalandon, archevêque d'Aix-en-Provence, de 1857 à 1873, avait été évêque de Belley à partir de 1850. À ce titre, il était connu du saint Curé d'Ars qui recommanda au Père Edmond Boulbon de s'adresser à lui pour lui demander d'accueillir sa fondation. Cf. Jean-Rémy PALANQUE (dir.), *Le diocèse d'Aix-en-Provence*, (Histoire des diocèses de France 3), Paris, Beauchesne, 1975.

⁷⁴ Mgr Augustin Forcade, archevêque d'Aix-en-Provence, de 1873 à 1885, était un ancien missionnaire au caractère difficile, qui intervint à de nombreuses reprises pour contrer les projets du Père Edmond Boulbon et sut s'attirer de nombreuses inimitiés dans le clergé, dans le peuple et parmi les responsables de la société civile. Il était néanmoins très généreux et mourut en secourant les malades de son diocèse atteints du choléra. Cf. *ibid.*

⁷⁵ On pourra se reporter à : *Mémoire pour la défense des Congrégations religieuses, suivi de notice sur les Instituts visés par les décrets du 29 mars*, Paris, Poussielgue Frères, 1880.

⁷⁶ Jehan de LA TOUR D'AILLANE, *Le siège de Frigolet: poème épique en trois chants*, Aix, imprimerie J. Nicot, 1880; BOYER D'AGEN, *Le siège de Frigolet*, Paris, F.R. de Radeval et Cie, 1902; «Le Blocus de Frigolet (1880). L'expulsion des prémontrés et sa mémoire écrite et iconographique», *Provence historique*, t. LVII (janvier-février-mars 2007), fasc. 227.

⁷⁷ Je remercie Monsieur Xavier Lavagne-d'Ortigue qui a bien voulu me communiquer ces précieux renseignements.

⁷⁸ Il n'a pas été possible de trouver la date de mariage des parents du Père Paulin Boniface.

Nous ignorons presque totalement la suite de sa carrière, jusqu'à son installation comme supérieur du nouveau prieuré de Saint-Jean-de-Côle, qui eut lieu le 27 mai 1877⁷⁹. La fondation périgourdine ne devait pas survivre aux décret de 1880 et les quelques religieux qui formaient la communauté furent dispersés comme ceux de l'abbaye de Frigolet. L'année suivante, le Père Paulin publiait une *Histoire de Saint-Jean-de-Côle*⁸⁰ vendue au profit des expulsés. La même année, il publiait en chapitres séparés dans la *Cour d'Honneur de Marie* ses *Études sur l'ordre canonial*, réunies en un seul volume en 1885⁸¹. En 1883, il donnait l'oraison funèbre du Père Edmond Boulbon⁸². Puis, en 1889, il publiait son *Catéchisme de l'ordre de Prémontré*⁸³ destiné à la formation des novices.

C'est donc ce religieux qui semblait présenter d'excellentes aptitudes, que le Père Edmond Boulbon proposa au Saint-Siège pour lui succéder à la tête de l'abbaye de Frigolet, ainsi que l'atteste la lettre de démission du fondateur en date du 18 mars 1881. Comme les religieux étaient dispersés, il était impossible de procéder à une élection canonique, aussi le Père Edmond Boulbon proposa la nomination de son successeur, en ces termes :

«[...] Il n'est guère possible dans les circonstances présentes de procéder à l'élection régulière et canonique d'un Supérieur définitif. En conséquence, après avoir délibéré avec les Supérieurs des maisons-filles, réunis en Chapitre annuel et recueilli les suffrages unanimes des Religieux profès, actuellement présents dans notre abbaye-mère malgré l'expulsion, l'Orateur supplie instamment la sacrée Congrégation des Évêques et Réguliers de vouloir de sa propre et souveraine autorité, conférer au Père Paulin, profès prêtre de ladite Congrégation et Supérieur du couvent situé à St Jean de Côle (Diocèse de Périgueux) où il exerce en même temps les fonctions de Curé, couvent dissous, comme tant d'autres, au mois de novembre dernier, tous les pouvoirs nécessaires à l'effet de gouverner et administrer en son lieu et place, tant au

⁷⁹ Cf. *Installation des RR. PP. Prémontrés à Saint-Jean-de-Côle et bénédiction de la première pierre du nouveau monastère par Mgr Dabert, évêque de Périgueux et Sarlat, Périgueux, 1877.*

⁸⁰ P. Paulin [BONIFACE], *Histoire de Saint-Jean-de-Côle (en Périgord) depuis la fondation de l'église (1080) jusqu'à nos jours*, Avignon, Séguin frères, 1881.

⁸¹ ID., *Étude sur l'ordre canonial*, Avignon, Séguin frères, 1885.

⁸² ID., *Oraison funèbre du Révérendissime Père Edmond Boulbon, abbé de Saint-Michel de Frigolet, prononcée le 10 avril 1883*, Avignon, 1883.

⁸³ ID., *Catéchisme de l'ordre de Prémontré*, Tours, Alfred Mame et Fils, 1889.

spirituel qu'au temporel, l'abbaye de St Michel, en usant de toutes les faveurs accordées par le Saint-Siège à l'Orateur dans l'intérêt des bonnes œuvres établies ou à établir dans ladite Abbaye et les autres maisons de la Congrégation, jusqu'à ce que le Chapitre général en ait décidé autrement.»⁸⁴

Dans cette lettre, le Père Edmond Boulbon entendait conserver la fonction d'abbé général, mais, sans doute sur les conseils de Mgr Forcade, archevêque d'Aix-en-Provence, qui ne nourrissait pas beaucoup d'estime à son endroit, le Saint-Siège répondit par un décret⁸⁵ du 11 avril 1881, nommant le Père Paulin Boniface supérieur de l'abbaye de Frigolet et supérieur général de la Congrégation de la Primitive Observance⁸⁶, *ad nutum et beneplacitum Sanctae Sedis*. Dans les circonstances politiques présentes, il n'était pas possible de nommer un père-abbé, mais cette situation ne pouvait être que provisoire.

Deux ans plus tard, après la mort du Père Edmond Boulbon survenue le 7 mars 1883⁸⁷, Léon XIII confirmait, le 16 juin 1883, le Père Paulin Boniface dans ses fonctions de supérieur général et le nommait abbé de Saint-Michel de Frigolet⁸⁸. La *Cour d'Honneur de Marie* publiait dans son numéro d'octobre 1883 une *Lettre circulaire du R.P. Paulin [...] au sujet de sa bénédiction abbatiale*, dans laquelle l'abbé nommé précisait:

«C'est le dimanche, 14 octobre prochain, fête de la Maternité de la Bienheureuse Vierge Marie, qu'aura lieu notre bénédiction abbatiale. Les malheureux temps que nous traversons, la tristesse qui règne depuis bientôt trois ans dans l'église de notre abbaye, la dispersion de nos frères et

⁸⁴ Archives de l'abbaye de Frigolet, carton «Edmond Boulbon». J'ai publié le texte intégral de cette lettre dans: *Création et Tradition*, 16.

⁸⁵ Texte original latin et traduction dans la *Cour d'Honneur de Marie*, 18^e année (juin 1881) n° 210, 125-127. J'en ai donné le texte français dans: *Création et Tradition*, 17.

⁸⁶ En 1886, Léon XIII jugea opportun de modifier certaines observances introduites par le Père Edmond Boulbon. Aussi le titre de *Primitive Observance* n'étant plus en harmonie avec les constitutions nouvelles — et encore provisoires — un chapitre tenu à Saint-Michel de Frigolet, en août 1886, décida de substituer le titre de *Congrégation de France* à celui de *Primitive Observance*. Cf. P. Paulin [BONIFACE], *Catéchisme de l'ordre de Prémontré*, 70-71, n° 145.

⁸⁷ Id., «Lettre circulaire du R.P. Paulin, Supérieur Général de la Prim. Obs. de l'Ordre de Prémontré, aux religieux de cette congrégation au sujet de la mort du Révérendissime Père Edmond, abbé de St-Michel», *Cour d'Honneur de Marie*, 20^e année (avril 1883) n° 232, 73-74.

⁸⁸ Texte original latin du décret dans la *Cour d'Honneur de Marie*, 20^e année (août 1883) n° 236, 173-174.

beaucoup d'autres raisons encore, ont inspiré au Souverain Pontife d'indiquer lui-même le lieu où cette cérémonie devrait s'accomplir. Nous recevrons donc la bénédiction abbatiale, à Aix, dans la chapelle archiépiscopale, conformément au texte du mandat apostolique.»⁸⁹

Les fondations, nombreuses et éphémères, entreprises sous cet abbatiat dissimulent mal une administration incohérente. Exception faite de Storrington (1882-1954), et de la procure romaine, créée en 1882, qui dura jusqu'à l'union de la Congrégation de France avec l'Ordre de Prémontré en 1898, les autres fondations n'eurent pas le temps de pousser de solides racines: Farnborough en Angleterre (1887-1895), L'Étoile dans le Loir-et-Cher (1887-1900), Missions de Bedworth en Angleterre (1888-1912) et de Wigtown en Écosse (1889-1912?).

Le Père Xavier de Fourvière qui n'estimait guère le Père Paulin Boniface pour son gouvernement, lui reprochait surtout d'entretenir une relation avec Madame Roumieux, de l'Opéra d'Avignon, relation qui allait provoquer un véritable séisme dans la Congrégation de France. Cette relation avec celle que les religieux appelaient «La Grenadine», existait déjà en 1886, comme en témoigne ce récit extrait du *Journal* du Père Xavier:

«La supérieure des Sœurs, aussitôt après vêpres, m'a rencontré dans le jardin de M. Roumieux et m'a parlé de son voyage de l'autre jour à Avignon. Il semble qu'elle soit allée au couvent avec la *Grenadine* et que notre Louise ait été aimable au possible. La *Grenadine* en a été très contente. Mais, imagine-toi qu'en pleine rue d'Avignon, elles rencontrent M^{me} Porte qui avait l'air pressé. 'M^{me} Roumieux, me dit la supérieure, n'a guère été satisfaite de la façon de faire de M^{me} Porte. Elle n'a pas seulement fait attention à elle. J'ai eu beau dire à M^{me} Roumieux que M^{me} Porte ne la connaissait pas, M^{me} Roumieux n'en continuait pas moins à me répondre: Mais j'ai vu cette dame à Frigolet avec M^{me} Rieux, je l'ai vue, je la connais bien, je ne vois pas pourquoi elle ne m'a rien dit'. Alors, j'ai dit à la supérieure: 'Mais pourquoi, ma Révérende Mère, vouliez-vous que M^{me} Porte fît attention à cette dame Roumieux? Qu'est-elle cette dame Roumieux et que vaut-elle pour qu'on y fasse attention?'

⁸⁹ P. Paulin [BONIFACE], «Lettre circulaire du R.P. Paulin, abbé nommé de St-Michel-de-Frigolet, Supérieur général de la primitive Observance de l'Ordre de Prémontré, aux chanoines réguliers et aux religieux de cette congrégation au sujet de sa bénédiction abbatiale», *Cour d'Honneur de Marie*, 20^e année (octobre 1883) n° 238, 221-226. Comptendu de la bénédiction abbatiale dans: F. Hermann MAURIN, «Bénédiction abbatiale du Rme P. Paulin», *ibid.*, 20^e année (novembre 1883) n° 239, 245-250.

Je ne sais pas si elle m'a compris, mais elle s'est mise à rire, en m'entendant parler.»⁹⁰

L'affaire avait pris une telle ampleur que les religieux et même la propre mère du Père-Abbé, Madame Boniface, étaient très critiques vis-à-vis de «La Grenadine»:

«Enfin, enfin, enfin, aujourd'hui, mercredi 9 juin 1886, après dîner, juste à deux heures et dix minutes, la fameuse *Grenadine* s'en est allée. Tout le couvent est soulagé et respire à son aise. Je me trouvais à ce moment chez Bernard qui me préparait un livre. La *Grenadine* m'a vu et donc n'a pas osé entrer. Au bout d'un quart d'heure, le R.P. Paulin est venu lui dire adieu. J'aurais voulu que tu voies ça! Les adieux n'ont guère duré, car la *Grenadine* a dit au P. Paulin: 'Faites attention. Xavier est là'. Ce mot de 'Xavier' a été comme un seau d'eau sur un feu ardent. La *citoyenne* est alors montée dans le boguet et le P. Paulin est venu vers Bernard. Il a bredouillé deux ou trois mots et, rouge comme un coq, il s'en est allé. Il paraît — je l'ai su par le P. Adrien⁹¹ — il paraît que le P. Abbé n'a guère été à son aise de me savoir là, quand il faisait ses adieux à la *Grenadine*. Il a dit: 'Ce P. Xavier, je ne sais pas ce qu'il allait faire chez Bernard, il a une dent contre M^{me} Roumieux, je ne sais pas pourquoi'. Ces mots embarrassés ont bien fait rire le R.P. Adrien et le P. Hermann⁹². Tu peux croire qu'aujourd'hui, les ouvriers et tout le couvent ont parlé de cette *Grenadine* et, plus que tous, M^{me} Boniface.»⁹³

Les plaintes ne cessant de s'accumuler, le Saint-Siège résolut d'intervenir énergiquement. Mardi 7 février 1893, le Père Xavier de Fourvière écrivait à sa mère: «Le Révérendissime est parti et, à cette heure, il doit

⁹⁰ Archives de l'abbaye de Frigolet, SAVIÉ DE FOURVIERO, *Moun Journau*, dimanche 9 mai 1886.

⁹¹ Le Père Adrien Borrelly, naquit à Laudun le 1^{er} février 1858 et reçut l'habit le 21 novembre 1874. Il prononça ses premiers vœux le 15 décembre 1874 et ses vœux perpétuels le 24 décembre 1879. Ordonné prêtre le 3 juin 1882, il fut successivement secrétaire du Père-Abbé Edmond Boulbon, maître des novices, prieur de l'abbaye entre 1899 et 1920 et partit en exil à Leffe en Belgique avec la communauté en 1903. Élu cinquième abbé de Frigolet le 15 janvier 1920, il fit rentrer sa communauté en Provence et démissionna le 15 mars 1928. Il mourut le 16 décembre 1931 à l'âge de 63 ans, entouré d'une réputation de sainteté. Cf. R. VEDEL, *Un homme de Dieu. Le Révérendissime Père Adrien Borrelly*, Avignon, 1932.

⁹² Le Père Hermann Maurin naquit le 15 février 1841 à Comps (Var) et reçut l'habit le 6 janvier 1863. Il émit ses premiers vœux le 2 décembre 1864 et ses vœux perpétuels le 19 mars 1869. Prêtre le 23 décembre 1871, il fut sous-prieur et économe de l'abbaye entre 1883 et 1901. Il mourut le 26 septembre 1901 à l'âge de 60 ans.

⁹³ Archives de l'abbaye de Frigolet, SAVIÉ DE FOURVIERO, *Moun Journau*, mercredi 9 juin 1886.

être à Rome. C'est avant-hier, dimanche, qu'il a pris son bâton de voyage. Que le Bon Dieu l'accompagne et, si c'est possible, qu'il le sauve! J'en ai assez dit et tu me comprends.»⁹⁴

En mai, il n'était toujours pas revenu: «Le P. Paulin est toujours à Rome et je ne crois pas qu'il revienne d'ici quelque temps»⁹⁵.

À Rome, les événements se succédaient au fil des mois. Le 15 avril 1893, paraissait ce décret:

«La S. Congrégation des Évêques et des Réguliers ordonne au P. Abbé de S. Michel de Frigolet, des Prémontrés de la Congrégation de France, de demeurer pour l'instant dans la maison de la Procure Générale et de ne rien faire sans le consentement de cette S. Congrégation. Elle ordonne qu'entretiens il demeure suspendu de la fonction d'Abbé Général et de toute juridiction. Donnée à Rome, le 15 avril 1893»⁹⁶.

Le 17 mai 1893, la même Congrégation romaine, qui souhaitait une visite canonique de l'abbaye de Frigolet, permettait à l'archevêque d'Aix-en-Provence de sous-déléguer un ecclésiastique de son choix pour effectuer cette visite⁹⁷.

Le 26 mai 1893, la Congrégation pour les Évêques et les Réguliers, après avoir interrogé formellement le Père Paulin Boniface, communiquait à l'archevêque d'Aix les décisions des cardinaux⁹⁸. Nous pouvons les résumer en quatre points: 1. Comme l'abbé ne veut pas rester à Rome, on lui ordonne de se choisir une résidence en Italie, où il demeurera *ad nutum Sanctae Sedis*, et, dans la mesure du possible, dans une maison religieuse. 2. On lui proposera d'abdiquer spontanément de la charge d'abbé général sinon on commencera une procédure contre lui afin d'obtenir sa déposition. 3. L'archevêque devra s'informer des dispositions de l'abbé et du moyen de régler la question des biens temporels de la congrégation, dont il est le propriétaire légal, ce qui découle déjà de la privation d'exercer ses fonctions d'abbé. 4. Comme une éventuelle renonciation au sacerdoce pourrait subvenir, il faut s'assurer en premier lieu de sa renonciation.

La Congrégation apprenait alors que, sans son consentement, le Père Paulin Boniface avait quitté Rome pour rentrer en France.

⁹⁴ *Ibid.*, mardi 7 février 1893.

⁹⁵ *Ibid.*, samedi 13 mai 1893.

⁹⁶ Archivio Segreto Vaticano, Reg. Regular. 1893, prot. 28440/13.

⁹⁷ *Ibid.*

⁹⁸ *Ibid.*

Le 13 juin, le Père Xavier de Fourvière écrivait à sa mère: «Je t'apprendrai une nouvelle: le P. Paulin a donné sa démission et l'archevêque a nommé comme son délégué le P. Denis, un bon et saint religieux qui mènera la barque comme il faut»⁹⁹.

L'affaire allait traîner en longueur. Le Père Paulin Boniface continuant à mener la vie qui avait conduit à sa mise à l'écart, il fut invité à se présenter devant l'archevêque d'Aix, le 23 septembre 1893, sous peine d'être frappé d'une peine canonique. Finalement, le 18 décembre 1893, le Saint-Siège retira la dignité abbatiale au Père Paulin et le réduisit à l'état laïque¹⁰⁰. Cependant, ces ultimes mesures n'eurent pas les effets escomptés et le Père Paulin tenta de ruiner la communauté sous le prétexte qu'il était le propriétaire légal de tous les biens de l'abbaye de Frigolet. Un procès retentissant eut lieu au Tribunal de Tarascon et se conclut au bénéfice de l'abbaye. Il faut enfin le savoir, et le *Journal* du Père Xavier de Fourvière l'atteste, le Père Paulin Boniface continua à peser sur la vie de la communauté de Frigolet, car il conserva son domicile à l'abbaye et ce, jusqu'à l'expulsion des religieux en 1903. Il mourut le 26 novembre 1927 et fut enterré au cimetière Saint-Véran d'Avignon.

J'ai cru pendant longtemps et bien d'autres personnes avec moi, que le Père Paulin Boniface était mort réconcilié avec l'Église. Hélas! une lettre de l'archevêque-coadjuteur d'Avignon, Mgr Gabriel Llobet¹⁰¹, en date du 26 novembre 1927 infirme cette hypothèse:

«Mon Révérendissime Père, à l'instant, Mr le Curé de St Ruf est informé par les Pompes Funèbres qu'auront lieu demain matin les obsèques de "Mr Boniface"! C'est vous dire qu'on n'a rien su de sa maladie, ni de sa fin! Depuis deux mois environ, il avait changé de logement et son choix n'avait pas été très heureux [...] Il va sans dire qu'en de pareilles conditions le clergé ne paraîtra pas à ces funérailles qui, il y a tout lieu de le croire, passeront inaperçues. Ces jours-ci encore des plaintes nous étaient parvenues touchant le trafic des messes. Triste fin d'une triste vie! Faisons à ce malheureux l'aumône d'une prière! d'une prière à la T.S. Vierge qu'il a pu invoquer chez vous jadis et qui a des trésors de miséricorde pour les plus déshérités!»¹⁰²

⁹⁹ Archives de l'abbaye de Frigolet, SAVIÉ DE FOURVIERO, *Moun Journau*, mardi 13 juin 1893.

¹⁰⁰ Archives de l'abbaye de Frigolet, carton «Paulin Boniface».

¹⁰¹ Mgr Gabriel Llobet fut nommé archevêque-coadjuteur de Mgr Latty, archevêque d'Avignon en 1925, devint archevêque par succession en 1928 et mourut en 1957.

¹⁰² Archives de l'abbaye de Frigolet, carton «Paulin Boniface».

Un billet anonyme, de la main d'une personne qui le connaissait, exprime tout le tragique de cette vie:

«Quand le Curé l'a su malade, il y est allé, il l'a sollicité à revenir. Il a dit non, que ce sera un nouveau scandale à ajouter à sa vie. Il a été accompagné au cimetière seulement par cette femme qui était seule dans une voiture. Il lui a laissé 2 maisons, à ce que l'on dit. On me donnera d'autres détails. (La réflexion des voisins: 'Un enterrement civil est mieux que l'enterrement de ce chien'.)»¹⁰³

L'une des énigmes du Père Paulin Boniface réside dans le fait que ce religieux, plutôt laxiste dans sa vie personnelle, s'était fait le champion de la vie religieuse la plus austère. À une époque où Léon XIII procédait à l'union de nombreux instituts religieux, comme chez les Bénédictins, les Cisterciens ou les Franciscains, le Père Paulin Boniface s'était vivement opposé à l'union de la Congrégation de France à l'Ordre de Prémontré, comme en témoigne une lettre de Mgr Gouthe-Soulard au Père Denis Bonnefoy en date du 17 décembre 1893: «Je suis allé voir le Cardinal Oreglia¹⁰⁴ [...] il y a longtemps que le projet [d'union] lui tient à cœur. Il trouvait des résistances féroces dans le Père Paulin [...] le moment est donc venu de travailler à cette réunion. Ce sera extrêmement facile.»¹⁰⁵ Or, dans les conclusions¹⁰⁶ de sa visite, le Père Xavier de Fourvière affirme qu'il est nécessaire 1° d'avoir des Constitutions solides et 2° qu'il convient d'opérer la fusion¹⁰⁷ de la Congrégation avec l'Ordre de Prémontré, deux souhaits réalisés le 17 septembre 1898, lorsque, par volonté de Léon XIII, fut opérée l'union¹⁰⁸ de tout l'Ordre de Prémontré et que les religieux de Frigolet adoptèrent les statuts de l'Ordre en vigueur depuis 1630.

¹⁰³ Ibid.

¹⁰⁴ Le cardinal Oreglia di Santo Stefano, piémontais de famille noble, nommé nonce à Bruxelles en 1866, puis internonce dans les Pays-Bas avant de devenir nonce à Lisbonne, devint cardinal en 1873 et doyen du Sacré Collège en 1896, puis camerlingue. Diplomate aux idées intransigeantes, autoritaire, il révéla au cours de son existence ces diverses composantes de sa personnalité, principalement lorsque, camerlingue et doyen du Sacré Collège, il refusa, plus tard, de lire le veto de l'Empereur qu'apportait le cardinal Puzyna contre l'élection du cardinal Rampolla comme successeur de Léon XIII.

¹⁰⁵ Archives de l'abbaye de Frigolet, carton «Union au Grand Ordre».

¹⁰⁶ Voir *infra*, Rapport de la visite, 70

¹⁰⁷ Bernard ARDURA, «Au centre de la fusion entre la Congrégation de France et l'Ordre de Prémontré, le Chapitre d'Union de 1896», *Analecta Praemonstratensia*, t. LX (1984) 85-115.

¹⁰⁸ Id., «L'Union de la Congrégation des Prémontrés de France à l'Ordre de Prémontré en 1898», *Analecta Praemonstratensia*, t. LXXV (1999) 100-127.

Au cours du récit de la visite canonique, on notera combien le Père Xavier de Fourvière était clairvoyant sur les situations et sur les hommes. Ses annotations pourront paraître de pur bon sens; c'est précisément l'absence de bon sens qui contribua à créer des situations extrêmement pénibles. S'il est vrai que l'Histoire est maîtresse de vie, ces lignes sont toujours actuelles.

Description du document édité

Ce *Rapport*, écrit par le Père Xavier de Fourvière Rieux, est conservé dans les archives de l'abbaye de Frigolet, carton «Storrington», sous la forme d'un registre relié. Le *Rapport* proprement dit couvre les pages 3 à 73.

Les *Témoignages de l'ex P. Paulin sur nos sujets anglais* sont des copies de la main du Père Xavier de Fourvière, qui couvrent les pages 73-75.

Sont ensuite insérées, au n° VII *Appendice: Pièces Justificatives*, deux lettres originales de la Sacrée Congrégation de la Propagande, non paginées.

La pièce justificative N° 1 est une traduction en français de l'original anglais du Rapport de Visite accomplie par le Prévôt Joseph Moore, faite par le Père Xavier de Fourvière.

La pièce justificative N° 2 est une *Carte de Visite Storrington 1895*, de la main du Père Xavier de Fourvière.

Les pièces justificatives N° 3 et 4 sont des tracts imprimés.

La pièce justificative N° 5 est une copie de l'original anglais et une traduction de la lettre de Mgr Ullathorne, évêque de Birmingham, au R.P. Paulin, écrite par une autre main que celle du Père Xavier de Fourvière.

Les pièces justificatives N° 6 et 7, plans de Weston et de Bedworth sont de la main du Père Xavier de Fourvière.

La pièce justificative N° 8 est un original de l'évêque de Birmingham, Mgr Ilsley.

La pièce justificative N° 9 est un original du Père Dunstan Sellon.

La pièce justificative N° 10 est un billet original de Mgr Thomas William Wilkinson, évêque d'Hexham Newcastle.

Les pièces justificatives N° 11 et 12, sont des originaux du Père Dunstan Sellon.

La pièce justificative N° 13 est une copie d'une lettre du Père Paulin Boniface au Père Dunstan Selon, recopiée par le Père Xavier de Fourvière.

La pièce justificative N° 14 est une copie d'une lettre du Père Denis Bonnefoy au Père François d'Assise Laborde, faite par le Père Xavier de Fourvière.

Les pièces justificatives N° 15, 16 et 17 sont des originaux du Père Dunstan Sellon.

La pièce justificative N° 18 est l'original d'un questionnaire du Père Xavier de Fourvière avec les réponses du Père Dunstan Sellon.

La pièce justificative N° 19 est un original du Père Joseph Ibos.

La pièce justificative N° 20 donne des lettres du Père Dunstan Sellon traduites par le Père Xavier de Fourvière.

La pièce justificative N° 21 est un original de l'évêque de Dunfries, Mgr Turner.

La pièce justificative N° 22 est un original du Père André Morgan.

Viale Giotto, 27
I-00153 Roma

Bernard ARDURA O.Praem.

[p. 1]

RAPPORT
AU TRES-RÉVÉREND PERE DENIS
PRO-VISITEUR APOSTOLIQUE

[p. 3] Mon Très-Révérend Père,

Par sa lettre en date du 26 juillet dernier, Votre Révérence a daigné me charger, durant mon intérim à Farnborough, de procéder à la visite canonique de nos maisons d'Angleterre, et ce, au nom de Sa Grandeur Mgr Gouthe-Soulard, archevêque d'Aix et Visiteur Apostolique de notre Congrégation.

En conséquence, après m'être mis, au préalable, en relation avec nos Pères, et leur avoir envoyé un questionnaire, auquel tous, sauf un seul, ont répondu, j'ai visité successivement, du 2 au 20 Octobre, Storrington, Bedworth [p. 4] et Weston, Ambleside et enfin Wigtown et Craigeach.

Pour mettre de l'ordre dans mon rapport, je le diviserai en sept parties ainsi conçues:

- I Observations générales.
- II Storrington.
- III Bedworth et Weston.
- IV Ambleside.

V Wigtown et Craigeach.

VI Résumé et conclusions.

VII Appendice: *Pièces justificatives.*

[p. 5]

I

Observations générales

Depuis treize ans que nous sommes en Angleterre, nous n'avons presque pas réussi. Les œuvres difficiles, il est vrai, ne se font pas en un jour. Mais on aurait pu, cependant, établir quelque chose de solide. On n'y est pas arrivé pour six raisons.

§1° — On a mal débuté; on a mis la charrue, comme on dit, avant les bœufs: ce n'est pas un monastère qu'il fallait créer tout d'abord, mais une mission. L'Angleterre n'est pas encore mûre pour les monastères; ceux-ci ne réussissent pas et n'ont pas la sympathie des fidèles ni des évêques.

§2° — On ne s'est pas établi dans une position centrale. De plus, on s'est éparpillé, en créant des résidences très-éloignées les unes des autres, sans lien entre elles; tandis qu'il fallait se grouper, et soumettre [p. 6] directement toutes les maisons à un représentant de l'Ordre, Visiteur ou Circateur résidant en Angleterre.

§3° — Non seulement on a mal débuté, et on s'est mal placé, on a encore accepté un mode de fondation qui n'assurait point la subsistance des religieux et qui nous empêchait d'être maîtres chez nous. La simple cession d'un terrain, sans capital ni rentes, ne constitue pas une base assez solide pour créer un établissement.

§4° — Par suite d'une administration déplorable, la constitution du personnel de nos maisons a laissé beaucoup à désirer, et sous bien des rapports.

On l'a formé de sujets qu'aucune autre Congrégation n'aurait voulu recevoir.

On a gravement négligé l'éducation religieuse de ceux que l'on a reçus.

On y en a gardé quelques-uns dont la place était ailleurs qu'en Angleterre, pays protestant [p. 7] où l'on est si chatouilleux sur la question de l'honneur.

On a trop souvent changé les supérieurs, ou donné la direction de nos maisons à des incapables.

§5° — Il n'y a pas eu unité d'esprit parmi les religieux,

(1. À cause de la différente formation qu'ils ont reçue: les uns façonnés d'après les constitutions primitives, les autres d'après les nouveaux statuts; les uns ayant passé par le noviciat de Frigolet où l'on apprenait encore à obéir, les autres par celui de Storrington où l'obéissance n'était plus qu'un mot;

(2. À cause de la division que le P. Paulin lui-même entretenait entre les supérieurs subalternes et leurs inférieurs;

(3. À cause du trop de latitude que lui et le P. Joseph ont, de tout temps, accordé aux initiatives individuelles. Ils ont laissé des religieux, au lendemain même de leur profession, s'engager dans des œuvres, en [p. 8] dehors de tout contrôle.

§6° — Il y a eu des misères parmi nous, de profondes misères. On en rencontre dans tous les Ordres, mais habituellement elles y restent inaperçues, parce que les membres de ces Ordres, ayant l'esprit de corps, les cachent avec le plus grand soin et se gardent bien d'en dire un mot. Notre malheur à nous a été de manquer de cet esprit de corps: à côté des religieux prudents et discrets, il s'en est trouvé d'imprudents, beaucoup même, qui ont dévoilé ces misères aux personnes du dehors; quelques-uns sont allés plus loin, ils ont exagéré, ajouté, commenté, tripoté — c'est le mot; — et par leurs bavardages avec les séculiers, par leurs lettres envoyées en cachette, ils ont fait un mal, pour ainsi dire, irrémédiable.

À cause de toutes ces raisons et de bien d'autres encore, nous n'avons pas réussi en Angleterre; nous n'avons pas établi quelque chose de solide, de stable pour notre Ordre. Ajoutons que la chute du P. Paulin a achevé d'ébranler nos maisons, jeté sur elles le discrédit; les maladresses de son administration, toute capricieuse, la queue qu'il a laissée jusqu'à ces derniers temps — je veux dire les religieux tarés et formés à son image — excitent encore la méfiance des évêques vis-à-vis de nous. [p. 9: blanc]

[p. 10]

II

Storrington

Cette maison se trouve dans le Comté de Sussex, au diocèse de Southwark, à cinq milles de la station de Pulborough. Elle fut érigée en 1882, sous le titre de N.D. d'Angleterre et eut pour Supérieur jusqu'en 1887, le R.P. Louis de Gonzague, lequel fut remplacé par le P. Joseph, qui céda sa place en 1890 au P. Justin. Celui-ci, pour des faits très-regrettables,

mais non encore prouvés, au dire même des gens du pays, dut quitter brusquement le Supérieurat, l'année dernière. Sans ces religieux dont je parle plus haut, p. 8, §6, rien n'aurait transpiré¹⁰⁹. Le P. Norbert se dévoua et vint lui succéder. C'est lui qui est le Prieur actuel; il est un des anciens: sa profession date du 19 mars 1869.

Le mercredi, 2 octobre, je fus reçu par lui au prieuré de Storrington. Tout d'abord je fus informé [p. 11] que déjà, par ordre de la Propagande — j'ai su, après, que cet ordre datait du 25 avril¹¹⁰ — Monseigneur Butt, évêque de Southwark avait fait faire une visite, le 19 Septembre¹¹¹. Sa Grandeur a daigné me communiquer le rapport de ses deux délégués qui paraît satisfaisant (Voir *Pièces justificatives*, N° 1). Il m'a montré également le rapport latin¹¹², qui est un résumé de celui de mes *Pièces justificatives*: il est signé datum apud S.M. Magdalenam, Brighton, die 24 Oct. 1895, canon Moore, P. David; et a été envoyé à Rome le 26.

¹⁰⁹ Un dossier fut constitué à partir de 1894, par le procureur de Mgr Butt, le Révérend William Giles, recteur du Collège anglais à Rome. La supplique envisage de suppression pure et simple du prieuré de Storrington. Cf. Archives de la Congrégation pour l'Évangélisation des Peuples, N. 9500/1894, Rub. 12.

¹¹⁰ Le décret de la Congrégation de la Propagande, signé par le cardinal Ledochowski, préfet, instituant la visite du prieuré de Storrington est daté du 6 novembre 1894 et charge Mgr Butt d'effectuer lui-même cette visite. Cf. Archives de la Congrégation pour l'Évangélisation des Peuples, N. 10304/1894, Rub. 12. L'évêque suggéra la nomination d'un visiteur apostolique appartenant à l'Ordre de Prémontré, pour s'assurer qu'il aurait les moyens d'agir directement pour obtenir le renouveau du prieuré. Cf. *Ibid.*, Lettre de Mgr Butt au cardinal Ledochowski, du 15 novembre 1894. En réponse à cette lettre, le cardinal Ledochowski écrivit à Mgr Butt le 6 décembre 1894, autorisant l'évêque à se faire assister d'un religieux de l'Ordre de Prémontré ou d'un autre ordre religieux. Cf. *Ibid.*

¹¹¹ Le Père Xavier de Fourvière semble ignorer que Mgr Butt avait effectué personnellement la visite décrétée par la Congrégation de la Propagande, accompagné du Fr David Fleming, ancien ministre provincial des Frères Mineurs Récollets, le 21 décembre 1894. L'évêque envoya son rapport au cardinal Ledochowski, le 11 janvier 1895. Sa conclusion était: «In praesentibus rerum adjunctis hoc monasterium diutius haud posse existere videtur sine gravissimo in hac regione rei Catholicae periculo et detrimento.» Cf. Archives de la Congrégation pour l'Évangélisation des Peuples, N. 11637/1895, Rub. 12. Interrogé par la Congrégation de la Propagande, le 25 février 1895, Mgr Gouthe-Soulard, archevêque d'Aix-en-Provence, répondit le 19 mars 1895 en attestant la bonne volonté du Père Norbert, alors prieur, et suggérait de sursoir à la suppression recommandée par ailleurs. Cf. *Ibid.*, N. 12180/1895, Rub. 12. Le 18 avril 1895, Mgr Gouthe-Soulard écrivait à nouveau à la Congrégation de la Propagande, recommandant d'envoyer trois religieux capables de diriger le noviciat et de corriger les abus. Cf. *Ibid.*, N. 12628/1895, Rub. 12. Le 29 avril 1895, le cardinal Ledochowski écrivait à Mgr Butt, lui demandant de s'informer plus exactement de la discipline de la communauté, du noviciat et des éventuelles «réductions» de messes pratiquées illégalement de la part des religieux. Cf. *Ibid.*

¹¹² La visite fut effectuée le 19 septembre 1895 par le Révérend Joseph Moore, prévôt de la cathédrale, assisté du Père David Fleming de l'Ordre des Frères Mineurs Récollets,

Durant trois jours, 2, 3 et 4 Oct., j'ai procédé à la visite régulière. Disons d'abord un mot de la maison; nous parlerons ensuite du personnel et du genre de vie.

§I

La maison est assez éloignée du village. Tout y invite au silence, au recueillement. L'habitation des religieux, les cours, le jardin, les dépendances, tout est [p. 12] entouré de murs formant une bonne clôture. Il est difficile que quelqu'un puisse entrer ou sortir sans être aperçu: ce qui est une garantie pour la régularité.

Les locaux sont suffisamment vastes. Il y a une trentaine de chambres. Les appartements pour la bibliothèque, le réfectoire, la cuisine, le parloir sont convenables. Il n'en est pas de même de l'église et de la sacristie, ainsi que du vestiaire, comme j'en dis un mot dans ma Carte de visite (Voir *Pièces justificatives*, N° 2, p. 2).

Tout le terrain et les bâtisses qui y sont construites nous appartiennent. Les actes notariés et autres documents relatifs au Prieuré se trouvent chez Fooks Chadwick Arnold et Chadwick, 60, Carey Street, Lincolns Inns, London. Pour le moment il n'y a pas de dettes, et on n'a emprunté de l'argent chez personne.

En dehors de la clôture et sur le terrain du duc de Norfolk se trouvent l'école et la maison de l'institutrice qui sont à nous, et à notre charge.

[p. 13] Maintenant, s'il faut en croire les personnes expérimentées et bien instruites des choses d'Angleterre — et parmi ces personnes je cite le P. Geudens¹¹³, de Manchester — nous avons eu tort de nous établir là. Ce n'est pas central du tout. À tant que faire de bâtir, il fallait chercher une position centrale.

qui avait déjà accompagné Mgr Butt dans sa visite précédente. L'évêque envoya son rapport à Rome le 16 octobre 1895. Cf. Archives de la Congrégation pour l'Évangélisation des Peuples, N. 15128/1895, Rub. 12.

¹¹³ Le père Martin Geudens, né à Lichtaart en Belgique en 1841, entra à l'abbaye de Tongerlo en 1860. Il fit profession en 1862 et reçut l'ordination sacerdotale en 1866. Envoyé à la mission de Crowle en Angleterre le 30 août 1872, il fut nommé le 24 décembre 1889 prieur du *Corpus Christi Priory* de Manchester. Le 7 mai 1898 il fut honoré du titre d'abbé titulaire de Barlings. Contraint de rentrer en Belgique le 9 avril 1911, à cause d'une cécité partielle qui l'empêchait de poursuivre son travail en Angleterre, il fut frappé d'une attaque d'apoplexie qui lui fut fatale, au cours d'une visite chez Mgr Heylen, évêque prémontré de Namur, le jour même de la fête de saint Norbert le 11 juillet 1913.

Ces personnes ajoutent que, même actuellement, Storrington n'est pas un monastère à conserver. Mieux vaudrait le vendre pour une communauté de religieuses ou pour un hôpital et, avec l'argent de la vente, aller bâtir ailleurs. Si on le conserve, il faut reconstituer le noviciat, il faut y mettre des Pères, en nombre suffisant, pour mener la vie canoniale.

Or, il est bien difficile de rétablir là le noviciat: le seul nom de Storrington, à tort ou à raison, éloigne les vocations religieuses. Il faudra des années avant que ce mauvais vernis s'en aille. Et puis, a-t-on sous la main un Père-Maître anglais ?... En attendant, il est nécessaire de songer à notre [p. 14] recrutement, sinon c'en est fait de l'avenir de notre Congrégation en Angleterre.

Quant à envoyer des Pères en nombre suffisant, il serait préférable de les mettre ailleurs qu'à Storrington. Mais je reviendrai sur cette question-là, dans ma VI^{me} Partie: Résumé et Conclusion.

§II

J'ai trouvé sous la conduite du R.P. Norbert quatre profès et cinq séculiers.

I. Quatre profès:

§1. Le P. Édouard (Pierre Latté)¹¹⁴, ordonné à Angers, en 1873, titulo dioecesis, est entré chez nous en 1884. Refusé d'abord par le P. Paulin, il fut reçu ensuite, dit-on, en vertu d'une dispense, dont nous n'avons jamais vu le texte et que le R.P. Alphonse¹¹⁵, notre Procureur à Rome, ne trouve point dans ses archives. Il fit sa profession en 1886. Sa présence étant devenue impossible à Farnborough, ce Père est à Storrington, depuis trois mois et [p. 15] demi. Là, il s'est occupé d'abord de l'école, durant

¹¹⁴ Le Père Édouard Latté, né à Angers en 1848, fut ordonné prêtre en 1873. Il reçut l'habit en 1885 et émit ses premiers vœux en 1886. Il exerça son ministère à Farnborough dont il fut sous-prieur en 1889/1990, puis à Storrington. Il mourut le 7 avril 1914 à l'âge de 66 ans.

¹¹⁵ Le Père Alphonse Pugnères, né le 10 octobre 1854 à Saint-Victor-Lacoste dans le Gard, reçut l'habit le 14 décembre 1869, émit ses premiers vœux le 6 janvier 1871 et ses vœux perpétuels le 6 janvier 1875. Prêtre le 21 septembre 1878, il fut supérieur de Saint-Jean-de-Côle entre 1878 et 1880, vicaire d'Azérat en Dordogne en 1880-1881, sous-prieur de l'abbaye de Frigolet en 1881-1882, curé de Barcarin dans les Bouches-du-Rhône en 1882-1887, procureur général de la Congrégation de France à Rome en 1887-1898. Élu abbé de Frigolet le 19 novembre 1898, il obtint la non-confirmation de cette élection. Il mourut le 19 juillet 1903 à l'âge de 49 ans.

une vingtaine de jours, depuis, il fait le catéchisme deux ou trois fois par semaine, et va, à l'occasion, remplacer les prêtres absents de leur mission. Mais on a eu tort de lui confier ces fonctions extérieures.

Il est, à mon sens, absolument nécessaire, si la dispense de Rome, dont je parlais tout-à-l'heure, a été réellement et légitimement accordée, que le P. Édouard ne soit chargé d'aucune fonction à l'extérieur, comme missionnaire et encore moins comme maître d'école ou catéchiste, et cela, malgré le vif désir qu'il en témoigne, précisément à cause de ce désir même. Qu'on note bien ceci: il a attiré au prieuré, et cela, malgré mes réclamations, un enfant de chœur de Farnborough, à qui il fait la classe. C'est une imprudence de sa part. Les délégués de Mgr de Southwark, durant leur visite du 19 Sept. n'ont pu s'empêcher de remarquer la présence de cet enfant et de la signaler d'une façon spéciale dans leur [p. 16] rapport. (Voir *Pièces justificatives*, N° 1, p. 9 dernier alinéa).

§2. Le F. Augustin (Chéré)¹¹⁶, diacre, ordonné à Beauvais en 1875 — il ne sait à quel titre — est entré chez nous en 1883, et a fait profession en 1884. On n'a qu'à se louer de son bon esprit et de sa régularité, mais non point de sa santé.

§3. Le F. Jean-Marie¹¹⁷, minoré, entré d'abord comme oblat sous le P. Edmond, a fait son noviciat à Storrington en 1882 et sa profession, l'année d'après. Ce Frère s'acquitte, de son mieux, de sa charge de linge, tout en soupirant après le jour où l'on reprendra l'office canonial à l'église.

§4. Le F. Guillaume (Ferry)¹¹⁸ convers, entré en 1870 a prononcé ses vœux en 1871. On l'a expulsé de France, lors des décrets, comme étranger. C'est lui qui est chargé du jardin, des étables et bétail. Excellent frère, grave et sérieux, à ce qu'il paraît.

[p. 17] II. Cinq séculiers:

§1. Un Frère servant, assez bon garçon.

§2 & 3. Deux pensionnaires. — On se plaint d'abord de leur présence, ensuite de leurs rapports avec les personnes du dehors et de leurs fréquentes sorties, presque quotidiennes.

¹¹⁶ Le Frère Augustin Chéré né à Paris le 2 juin 1853, diacre en 1875 à Beauvais, reçut l'habit le 15 août 1875, émit ses premiers vœux le 20 septembre 1876, fut sacristain et portier à Storrington et mourut le 22 janvier 1932 à l'âge de 79 ans.

¹¹⁷ Je n'ai pas trouvé de renseignements sur ce religieux.

¹¹⁸ Le Frère Guillaume Ferry, né en 1854 en Belgique, reçut l'habit en 1875, fit profession en 1876 et mourut le 19 août 1902 à l'âge de 48 ans.

§4. Un cuisinier protestant. — Mêmes plaintes que pour les deux pensionnaires. J'ai tâché d'obvier à ces inconvénients dans ma carte de visite et dans une conversation que j'ai eue, à ce sujet, avec le P. Norbert.

§5. Un élève, l'enfant de chœur dont je parle plus haut, à la page 15 in fine. Cet enfant est commissionnaire et fait la poste.

§III

Il est évident qu'avec ce personnel insuffisant, il est impossible de mener, à Storrington, la vie canoniale. Il y a quatre religieux de chœur seulement. Et on remar- [p. 18] quera que, sur ces quatre religieux, les deux premiers, à savoir P.P. Norbert et Édouard sont seuls idonei et validi ad chorum; les deux seconds, c.à.d. FF. Augustin et Jean-Marie sont souvent fatigués et non idonei. Aussi les exercices réguliers, pour le moment, ressemblent à peu près à ceux d'une réunion de personnes pieuses:

Lever, à 5 h $\frac{1}{2}$, suivi de la méditation. — Messe à laquelle tous assistent. — Examen avant le dîner, et, tout de suite après, visite au T.S. Sacrement. Voilà pour le matin. — Le soir, après le temps libre qui suit le souper, lecture spirituelle, chapelet, examen. Le coucher est à 9 h. On le voit, c'est là plutôt un règlement de religieux occupés au ministère des missions que de chanoines claustraux.

Et cependant, le ministère extérieur est bien peu de choses. Que peut-on faire avec 40 catholiques résidants? C'est là le nombre des ouailles du P. Norbert; et encore je dis beaucoup. Depuis treize ans qu'on est [p. 19] dans le pays, on n'a pas opéré une seule vraie conversion. À entendre le P. Joseph, qui l'a dit sur tous les tons, et même fait imprimer, on a converti un nombre considérable de protestants. C'est là du pur charlatanisme, de la réclame à grosse caisse pour avoir de l'argent (Voir *Pièces justificatives*, N° 3 et 4). En somme, il n'y a que dix catholiques, et si vous comptez les enfants, vous arrivez à vingt [En note: À la suite de ma Carte de visite (*Pièces justificatives* N° 2, p. 9), on a marqué 40 catholiques, mais ils ne sont pas tous résidants ni pratiquants.]

L'école est en rapport avec la paroisse ou mission; elle ne compte que 15 enfants dont 5 protestants, 10 catholiques. Quoique reconnue par le gouvernement, elle ne reçoit de lui aucune espèce d'allocation. Aussi est-elle entièrement à notre charge. Les frais sont énormes, vu le petit nombre d'enfants: cette école nous coûte, par an, 120 £, soit 3 000 fr. en monnaie française.

Quant aux exercices de la mission, voici : Une messe, le dimanche matin, suivie du prône; le soir, chant des Complies et sermon; — durant la semaine, une bénédiction [p. 20] du T.S. Sacrement, deux ou trois catéchismes aux enfants de l'école, ajoutez à cela quelques interims dans les paroisses du voisinage, lorsque les prêtres s'absentent, durant l'été, et vous aurez le bilan des œuvres de zèle auxquelles s'adonnent les Pères de Storrington.

Au résumé, comme maison, menant la vie régulière, personnel insuffisant; comme mission, comportant paroisse et école, bien petit ministère. C'est maigre.

[p. 21]

III

Bedworth & Weston

Le samedi matin, 5 Octobre, je partis de Storrington, et j'arrivai, le soir, à Bedworth, où j'avais déjà passé deux ou trois jours, au commencement du mois d'août.

Bedworth et Weston sont deux missions du diocèse de Birmingham, dans le Comté de Warwick. Fondées, la première en 1881, la seconde en 1889, elles furent d'abord desservies par les RR.PP. Capucins. Nous les occupons maintenant depuis six à sept ans, c'est-à-dire Weston depuis 1888, et Bedworth depuis 1889.

Un mot d'abord de ces deux missions, ensuite du personnel, enfin des œuvres. Plus une question supplémentaire.

§I

§1. Weston. — Au mois de septembre 1887, Mgr Ullathorne, prédécesseur de l'évêque actuel de Birmingham, écrivait [p. 22] au R.P. Paulin, qu'il acceptait avec plaisir sa proposition de placer une communauté de Prémontrés à Weston, et qu'il était tout disposé à donner son concours pour la transmission de la propriété (Voir *Pièces justificatives* N° 5). Mr et Mme de Bary, propriétaires de ce domaine, nous le cédèrent l'année suivante, 1^{er} avril 1888. Trois ou quatre religieux y furent envoyés.

Mais bientôt les R.R.P.P. Capucins, ne pouvant plus vivre, privés qu'ils étaient des revenus de Weston, quittèrent Bedworth; et on nous donna ce

dernier poste en juillet 1889. Bedworth, en effet, est inséparable de Weston; et nous, pas plus que les Capucins, ne pourrions vivre, si nous n'avions la desserte que d'une seule de ces missions. Du reste, le service est facile, vu la petite distance qui les sépare: deux kilomètres.

Quelques temps après, Weston même fut abandonné par la communauté naissante; et à partir du 8 Septembre 1889, le R.P. François d'Assise resta seul chargé de cette mission et de celle de Bedworth.

[p. 23] Quoiqu'il en soit de cet abandon, Weston nous appartient encore. C'est une propriété d'une étendue de 2 hectares, sans compter ce qui est conditionnellement promis par M^{me} de Bary (1), dans le cas où nous bâtirions un petit couvent: à savoir plus de 2 hectares. [En note: Elle habite, en ce moment, à Montfort, Clacton on Sea (Essex).] Sur le terrain à nous s'élève une église, ainsi qu'une petite maison pour deux ou trois personnes. (Voir le plan, *Pièces justificatives* N° 6).

§2. Bedworth. — Cette résidence se compose de trois corps de bâtiment mis ensemble et communiquant les uns avec les autres: le presbytère, d'une apparence toute monastique, l'église et l'école. Le tout est dûment clôturé. Dans l'enclos, une cour assez vaste et un petit jardin (voir le plan, *Pièces justificatives*, N° 7). Tout cela nous est donné par le diocèse. Nous avons accepté, et l'acte de cession sera signé avant ma rentrée en France.

[p. 24]

§II

§1. — Un seul de nos religieux, le P. François d'Assise, dessert les missions de Bedworth et de Weston. Ce Père a pris l'habit en 1880 et fait profession, l'année suivante. Ordonné titulo mensae communis, il est le premier diacre et le premier prêtre de notre Vénéré archevêque d'Aix, 18 Septembre et 18 Décembre 1886.

Les six années qu'il a employées au ministre évangélique, dans cette double mission, ont été visiblement bénies de Dieu. À force de zèle, d'abnégation, de privations de tous genres, il est arrivé à faire une petite résidence bien convenable: il a bâti tout ce qui est marqué en rouge dans le plan (Voir *Pièces justificatives*, N° 7¹¹⁹). Mais ce qui est mieux encore, il a patiemment formé les âmes suivant l'esprit de l'évangile: sa mission

¹¹⁹ Les parties «en rouge» correspondent aux lettres E, F, G, H, I, J, K, M, N, O.

ressemble à une communauté fervente. Il est là comme le bon Pasteur qui connaît ses brebis et que ses brebis connaissent.

Déjà, en 1888, Mgr Ilsley, évêque de Birmingham, [p. 25] exprimait sa satisfaction au sujet de la mission du P. François: «As regards Bedworth, His Lordship expressed himself pleasure in every way». Ce qui veut dire: Au sujet de Bedworth, Sa Grandeur a exprimé elle-même sa satisfaction à qui voulait l'entendre (Extrait de la Carte de visite de Mgr Ilsley, 6 et 7 Mai 1888). Ces mêmes sentiments, Sa Grandeur les exprimait de nouveau dans une lettre à moi adressée, et insérée plus loin (Voir *Pièces justificatives* N° 8).

§2. — Le F. Columbkile¹²⁰, convers, est le socius du R.P. François. Entré chez nous en 1888, il est profès depuis 1890. Le dévouement de ce bon Frère est tout-à-fait digne d'éloges. En toute occasion, soit à Bedworth dans les travaux de la mission, soit à travers le diocèse, par ses quêtes, il a admirablement secondé le Père, et contribué pour sa part à l'extension de l'Évangile.

§3. — Philippe Beasley¹²¹, élève aspirant au Sacerdoce. Cet enfant, âgé d'une quinzaine d'années, offre de très-belles [p. 26] espérances. S'il continue, il deviendra un excellent missionnaire, dont notre Ordre n'aura qu'à se féliciter. Il mène la vie de communauté avec le R.P. François et le Fr. Columbkile: ce dont il se trouve heureux & fier.

§III

Trois choses à considérer en ce qui concerne les œuvres: le genre de vie de la petite communauté, les travaux de la double mission, les soins de l'école.

§1. Le genre de vie que l'on mène à Bedworth, depuis six ans, est pénible à la nature; mais on l'a embrassé volontiers et on le suit gaiement.

Le lever varie entre 5 h et 6 h $\frac{1}{2}$, suivant les circonstances, les fatigues du travail ou les veilles forcées. Un seul repas par jour — car on ne peut appeler repas le faible déjeuner du matin, ni la légère collation du soir qui

¹²⁰ Le Frère Columbkile (Colomban) Sweeney né à Corry en Irlande en 1850, reçut l'habit en 1888 et fit profession en 1890. Il mourut le 21 mai 1904 à l'âge de 63 ans.

¹²¹ Le Père Philippe Beasley, né le 19 octobre 1879 à Bedworth reçut l'habit le 11 juillet 1897. Il émit ses premiers vœux le 28 août 1898 et ses vœux perpétuels le 21 septembre 1901. Ordonné prêtre le 23 août 1905, il fut supérieur de Storrington entre 1930 et 1940. Il mourut le 13 février 1940 à l'âge de 61 ans.

consiste invariablement, sauf le samedi, en un bol de thé au lait et un morceau de fromage. — Les prières du matin et du soir, la messe, la visite au St Sacrement, [p. 27] la lecture spirituelle partagent la journée. Avant et après les repas on lit le St Évangile et quelques passages d'un livre pieux. Voilà, à peu près, quel est le genre de vie claustrale du P. François, du F. Columkile et du jeune Philippe.

§2. Bedworth compte 117 catholiques, et Weston 17, total: 134. Chaque année, le nombre augmente peu à peu, par suite des naissances et de quelques conversions bonnes et solides. Le P. François se donne beaucoup de peine; il entretient le feu sacré par des exercices quotidiens, hebdomadaires, annuels.

a) Quotidiens. — Tous les matins, la messe à 7 h 1/2. J'ai pu constater, durant les trois visites que j'ai faites à Bedworth, qu'il y a en moyenne sept à huit communions par jour, sans compter le Frère, et le jeune Philippe. Une fois, j'en ai donné de 25 à 30. — Tous les soirs, sans aucune exception, les fidèles se réunissent à l'église — la moyenne est de 25 à 30 —; le P. François lit la Vie des Saints, ajoute quelquefois un petit mot. [p. 28] On fait ensuite la prière du soir, et enfin toute l'assistance chante à pleine voix, un pieux cantique accompagné sur l'orgue par Philippe. C'est très édifiant.

b) Hebdomadaires. — Tous les samedis soir, le P. François entend les confessions qui sont assez nombreuses. — Tous les dimanches entre 7 et 8 h communion; première messe à Weston, suivie du prône; seconde messe à Bedworth, vers 10 h 1/2, suivie également du prône; à 2 h Catéchisme; à 6 h 1/2 Service religieux qui consiste en un sermon et la bénédiction du T.S. Sacrement. [En note: À ajouter: Pour les enfants, bénédiction chaque mardi, messe chaque jeudi. — Pour les grandes personnes, réunion du Tiers-Ordre franciscain, le premier lundi de chaque mois.]

c) Annuels. — Tous les ans, à l'époque de la fête de S. Pierre d'Alcantara, et de celle de St François Xavier, le Père donne deux neuvaines publiques. Elles sont prêchées autant que possible par un prédicateur étranger. Ce qui équivaut pour la petite chrétienté à deux retraites annuelles. J'ai assisté à une partie de celle de S. Pierre d'Alcantara, et j'ai pu voir de mes yeux tout le bien qui s'accomplit. On sent que [p. 29] le P. François tient toutes les âmes dans ses mains.

§3. L'école est mixte. Elle comporte 126 enfants dont 35 catholiques, 91 protestants. Reconnue par le gouvernement, elle reçoit de lui une allocation, si les examens sont trouvés satisfaisants. Cette allocation est rarement suffisante, parce que, chaque année, les inspecteurs exigent impérieusement des réparations, des améliorations, etc. De plus, il faut payer

les maîtresses, avant d'avoir reçu l'argent de la caisse gouvernementale. Les maîtresses sont au nombre de quatre: une certifiée (brevetée), trois monitrices. Elles reçoivent du P. François: 97 livres soit en monnaie française 2.425 frs.

[En note: En 1894, elles ont reçu une augmentation: 2575 fr.

En 1895 ————— id. —————: 2750 fr.]

Le salaire est mesquin, vu la pauvreté de la mission et l'insuffisance du personnel enseignant, comme capacité.

Le P. François s'occupe, tous les jours, de l'Instruction religieuse des enfants, aux heures marquées par le règlement du Département de l'Éducation. Il fait de fréquentes visites à l'école, grâce à la grande liberté que donnent les lois anglaises: ce qui un bien pour tous.

[p. 30]

§IV

Ce quatrième paragraphe, ou question supplémentaire annoncée plus haut, traite des finances: revenus et dépenses des deux missions et, à ce point de vue, inséparabilité de Bedworth d'avec Weston.

§1 Revenus. — Weston produit 40 £, plus la rente de la propriété: 25; en tout 65 £, en monnaie française: 1625 francs. — Bedworth recevait jusqu'à l'année dernière 20 £ de la caisse diocésaine. Mais une commission ayant été nommée pour la distribution des allocations, on a cessé de donner les 20 £. J'ai réclamé à l'évêque de Birmingham. Voir ce que S.G. me répond (*Pièces justificatives* N° 8). Elle met en avant, comme raison de la non-assistance, le produit assez considérable des neuvaines de S. Pierre d'Alcantara et de S. François Xavier. Ce produit, d'après le dire du R.P. François est nécessairement incertain; et on ne devait pas, en principe, et sans consultation préalable, supprimer ces [p. 31] 20 £ promises formellement par l'évêque. Bref, par la cession de Bedworth à la Congrégation, l'incident est clos.

Bedworth, au point de vue pécuniaire, a un bel avenir. Pour le moment c'est le grain de sénévé qui deviendra plus tard un grand arbre. Une personne a promis et laissé par testament 1000 francs; une autre personne vient de laisser aussi par testament, en bonne et due forme chez le notaire, et entre les mains de l'évêque, 100.000 francs dont Bedworth, à la mort de ladite personne, percevra annuellement les intérêts.

À ce point de vue là, on ne devrait pas reculer même devant quelques années de sacrifices pour soutenir cette mission, car tôt ou tard on rentrera dans ce qu'on aura déboursé.

§2 Dépenses. — Sur les 65 £ de Weston, il faut déduire les sommes dépensées pour entretien des bâtiments, frais du culte, assurances, impôts. — Sur les 20 £ de Bedworth, les honoraires de messes, le produit des neuves, même déduction à faire. — Plus, les dépenses pour [p. 32] l'école mentionnée plus haut p. 29. Plus, enfin, les intérêts de la dette de 250 £ (6.250 fr) qu'il faut verser entre les mains de l'évêque. C'est à l'économe diocésain que ces 250 £ ont été empruntées.

Si la Congrégation avançait les fonds nécessaires quand on en a besoin, elle pourrait économiser les intérêts dont je parle, et éteindre la dette plus rapidement.

§3 Inséparabilité. — Vu les maigres revenus qu'il produit et les fortes dépenses qu'il occasionne, Bedworth ne peut pas être séparé de Weston. Il faut que la double mission n'en fasse qu'une. Leur séparation entraînerait pour Bedworth la perte de 65 £. Déjà Bedworth a bien de la peine à se soutenir. Ce n'est qu'en suivant un régime où ils se privent de bien des choses, accordées par les Constitutions, que le P. François et ses deux socius sont parvenus, pendant six ans, à joindre les deux bouts. La vie coûte très-cher, en Angleterre: c'est là un point que nous, Français, sommes portés à oublier un peu trop.

[p. 33] Si donc une communauté s'établissait de nouveau à Weston, comme c'est désirable, lorsque le bail sera fini, [En note: La propriété de Weston est louée; le bail est de 3 ans encore, je crois. Mais on peut s'arranger à l'amiable.] il serait nécessaire que la Congrégation aidât la mission de Bedworth beaucoup plus encore que par le passé. Et qu'elle ne le regrette pas: l'avenir de notre Congrégation en Angleterre est là, dans cette contrée du Midland, ou terre centrale, l'une des mieux situées. Bedworth se trouve à deux pas de la grande ligne qui va de Londres à Manchester et à Carlisle; il est à mi-chemin de l'Irlande. Birmingham, le chef-lieu, n'est qu'à deux heures de distance. Une chose très importante: Nuneaton, éloigné seulement d'une demi-heure, nous serait confié, si nous avions un religieux apte, sous la main. C'est là un poste à envier, à cause de l'importance de plus en plus grandissante que la ville prend chaque jour, à cause aussi du voisinage de Bedworth et de Weston. [p. 34] Là, nous pourrions nous grouper et faire du bon travail pour la gloire de Dieu, le bien des âmes, l'honneur de notre Ordre. Il y a trop longtemps qu'on s'éparpille.

Au résumé, le R.P. François nous a bien posés dans le diocèse de Birmingham; et l'évêque est tout-à-fait disposé en notre faveur.

[p. 35]

IV

Ambleside

Après être resté trois jours, 5, 6 et 7 Octobre, à Bedworth-Weston, je suis allé trois jours aussi, 8, 9 et 10 Oct. à Ambleside, dans le Comté du Westmoreland, au diocèse d'Hexham et Newcastle. C'est là que se trouve, depuis le 15 juin 1890, le R.P. Dunstan Sellon.

Par ouï-dire, je savais combien ce Père est attaché à ses idées personnelles et avec quelle habileté il cherche, tout en ayant l'air d'obéir, à tout faire en dehors du contrôle de ses Supérieurs. Je me suis mis en relation avec lui au commencement du mois d'août. Il me répondit par une lettre bien aimable, mais qui me laissait entrevoir que la question d'Ambleside n'était pas claire (Voir *Pièces justificatives* N° 9). J'écrivis à son évêque, Mgr Thomas William Wilkinson¹²², pour savoir ce qu'on pensait de notre Père et de son œuvre dans le diocèse. Monseigneur me répondit: [p. 36] «Si vous voulez me faire connaître la date exacte de votre visite à Ambleside, j'enverrai mon Vicaire Général vous y rejoindre» (Voir *Pièces justificatives*, N° 10). Cette lettre, dans laquelle Sa Grandeur affectait de ne rien répondre à mes questions, pas même par simple mot bienveillant à l'endroit du P. Dunstan, me laissait soupçonner quelque chose de louche. Mes soupçons étaient fondés, comme on le verra au cours de ce récit.

La question d'Ambleside — ai-je insinué — n'est pas claire; je ne sais trop si je réussirai à la débrouiller. Essayons néanmoins avec la grâce du Bon Dieu, et divisons-la en quelques points principaux:

- 1° Ce qu'est le R.P. Dunstan Sellon,
- 2° Comment Ambleside a été fondé,

¹²² Thomas William Wilkinson, né à Harperley Park, le 5 avril 1825, fut consacré évêque auxiliaire d'Hexham et Newcastle, le 25 juillet 1888. Le 28 décembre 1889, il fut nommé administrateur apostolique *sede vacante* du même diocèse. Il mourut le 17 avril 1909. On trouve une lettre de l'évêque Wilkinson adressée à la Congrégation de la Propagande, en date du 18 juin 1895, par laquelle celui-ci manifeste une opinion peu favorable au Père Dunstan Sellon. Cf. Archives de la Congrégation pour l'Évangélisation des Peuples, N. 13583/1895, Rub. 12. Le cardinal Ledochowski lui répondait, le 4 juillet 1895, concluant que le Père Dunstan occupait un poste amovible, qu'il n'avait aucune mission formelle de la part des Prémontrés, mais qu'avant de le renvoyer du diocèse, il fallait communiquer avec ses supérieurs réguliers ou, mieux, avec le visiteur apostolique, Mgr Gouthe-Soulard. Cf. *Ibid.*

- 3° En quoi consiste cette résidence,
- 4° Comment a été réglée la question financière,
- 5° Les contradictions du P. Dunstan,
- 6° Ce qu'on en pense à l'évêché.

[p. 37]

§I

Ce qu'est le P. Dunstan.

Le P. Dunstan Sellon est né en 1855 à Brighton, dans le Comté de Sussex où se trouve notre monastère de Storrington. En 1874, à l'âge de 19 ans, ou de 17, comme il l'écrit dans une de ses lettres (Voir *Pièces justificatives*, n° 11, p. 2) il entra en religion, chez les FF de la Miséricorde. Au bout de quelque temps, désireux d'être prêtre, il quitta les Frères et rentra dans le siècle, cherchant à se caser, sans y réussir, se voyant fermer bien des portes (Témoignage du P. François, de Bedworth), il vint frapper à celle de Storrington en 1887. Je souligne, car on trouve imprimé 1874 dans le Conspectus Ordinis, 1874 dans le Lamp, revue anglaise et dans une centaine de journaux où il a lui-même écrit ou fait écrire, étant bien aise de passer pour un des anciens de la Congrégation et de se donner ainsi de l'importance. Dans une de ses lettres à l'évêque d'Hexham, il dit: «J'ai passé [p. 38] plus de 17 ans en religion» (Voir *Pièces justificatives*, N° 20, p. 5). Où, dans quel Ordre? il ne le dit pas. Ailleurs, il parle de 21 ans de pratique (*Pièces justificatives*, N° 11, p. 2 in fine). L'évêque lui-même, son Grand Vicaire et bien d'autres personnes s'imaginaient que le Père est chez nous depuis une vingtaine d'années. Ce n'est donc que depuis 1887 qu'il est de notre Ordre.

Une fois admis à Storrington, il y fit son noviciat, tel qu'on pouvait le faire du temps du P. Joseph, c'est-à-dire qu'il reçut une très mauvaise formation. [*En note*: Pour montrer que je n'invente pas, voir plus loin, p. 73-75 les témoignages de l'ex P. Paulin.] Tout d'abord il prêta au P. Joseph 1000 livres sterling, c'est-à-dire son patrimoine, qu'ensuite il réclama, une fois à Ambleside. Tenu et lié par des chaînes d'argent, le Supérieur lui laissait faire toutes ses volontés. Froid par tempérament, autoritaire, il en imposait à tous, blâmait, critiquait tout ce qui n'allait pas suivant ses inspirations. Aussi se méfiait-on de lui plus ou moins. Les Anglais, ses compatriotes, avaient pour lui encore moins de sympathie que les Français. Soutenu envers et contre tous par le P. Joseph, [p. 39] il donnait libre essor à ses idées. On lui permettait de s'ingérer dans des fonctions réservées seulement au diacre ou au prêtre: lui, simple

novice, non encore clerc, prêchait fréquemment, le dimanche, en surplis, de l'autel, aux fidèles de la mission, et ce, en présence des Pères Norbert, François, Bède qui en gémissaient.

C'est ainsi qu'il passa l'année de probation, en faisant son maître — ce qu'il a continué à faire depuis. Après un noviciat dans ces conditions, a-t-il le droit d'affirmer, comme il le fait dans sa lettre du 13 Oct. qu'il comprend les obligations de la vie religieuse? «Que je sois ignorant de bien des choses que je devrais savoir, dit-il, j'avoue, et plus j'apprends, plus je vois mon ignorance. Cela n'empêche pas que les jaloux soient menteurs, lorsqu'ils avancent que je ne comprends pas la vie religieuse. Je la connais si bien qu'à l'âge de 17 (sic), c'est l'étude de la vie claustrale qui me l'a fait embrasser». (*Pièces justificatives*, N° 11, p. 2). Ce raisonnement est d'une logique épataante! [p. 40] Il continue: «À cette connaissance théorique est venu s'ajouter 21 ans de pratique (*Id. loc. cit.*)». — Mais ainsi qu'on me l'a fait observer, comment pouvait-il pratiquer la vie religieuse dans l'intervalle qui s'est écoulé entre son départ des Frères et sa réception chez nous? Comment se fait-il que malgré sa connaissance pratique, plusieurs portes lui ont été fermées, avant sa réception à Storrington, par le P. Joseph? Peut-il dire que, chez nous, il a eu la pratique de la vie religieuse?

Certainement non! Ni durant son noviciat où il a fait sa volonté, ni après son noviciat, puisqu'il est resté, les deux tiers du temps, hors du monastère. Il n'a donc pas pu être formé comme il faut aux obligations de la vie monastique ni aux observances norbertines. En effet, au bout d'un an, il prononce ses vœux, c.à.d. en 1888. Un an se passe et, en 1889, sans avoir fait [p. 41] ni philosophie, ni théologie, il est ordonné prêtre et s'en va!...

L'évêque, m'a-t-on dit, ne l'ordonna qu'à la condition qu'il resterait in claustro à étudier et qu'on ne l'emploierait à aucun ministère extérieur comme prédicateur ou confesseur. On ne tint aucun compte de cette condition, si sage pourtant; et le P. Dunstan se mit à pérégriner, au lendemain de son ordination: il allait remplacer les prêtres de paroisse, prêchait et confessait, s'arrangeant de manière, avec le facile P. Joseph, à obtenir les pouvoirs. On m'a assuré que, dès le jour où ce dernier fut remplacé à Storrington par le P. Justin, le Père Dunstan n'y parut plus; il s'appêtait à faire une œuvre à lui.

Au résumé, voilà un sujet qui quitte les Frères, se voit fermer ensuite plusieurs portes, vient à Storrington, ayant oublié son latin: le P. Pierre¹²³

¹²³ Il s'agit du Père Pierre Gouijer (ou Gouzer) né en 1860 à Quiberon, novice le 11 juillet 1886, qui fit ses vœux perpétuels le 18 juillet 1887 (!) et fut ordonné prêtre la

lui réapprit *rosa rosae*; cela dit tout. Et voilà qu'au bout de deux ans, on l'élève au sacerdoce, sans s'inquiéter de lui [p. 42] faire passer ses examens de philosophie et de théologie, on le laisse aller prêcher et confesser. Et lui, il accepte, il ne doute pas une minute de son talent; lui à qui on vient de réapprendre le b.a.-ba du latin se croit «parfaitement capable d'apprendre le latin avancé et le grec élémentaire» (Lettre du 20 Oct. 1895, *Pièces justificatives*, N° 12, p. 4).

Voilà le P. Dunstan, tel qu'il était, lorsqu'il vint s'installer à Ambleside.

§II

Comment Ambleside a été fondé.

Huit mois après son ordination, soutenu et patronné par le P. Joseph, notre P. Dunstan arriva dans le diocèse d'Hexham et Newcastle. «C'est lui (le P. Joseph), dit-il, qui était mon Supérieur et qui m'a envoyé ici (Voir les Sept Questions, *Pièces justificatives*, N° 18, p. 3, en note)». L'évêque lui confia la mission d'Ambleside, au mois de juin 1890. Mais la mission n'était pour lui qu'une chose secondaire; ce qu'il voulait avant tout, c'était de fonder son œuvre, son œuvre à lui, un alumnat, un noviciat [p. 43] anglais, comme il conste de plusieurs endroits de ses lettres (Voir *Pièces justificatives*, N° 14, p. 1, 3. — N° 9, p. 4), et d'une lettre du P. Paulin (*Pièces justificatives*, N° 13, p. 1 in fine). Il acheta donc le terrain. En 1892, le 14 juillet, Monseigneur de Newcastle posait la première pierre de Shap-Cell — c'est le nom de l'home school, ou alumnat — et l'année suivante, le 16 juillet, le P. Joseph ouvrait officiellement cette institution (voir *Pièces justificatives*, N° 11, p. 8).

Les Supérieurs, on le voit, le laissaient faire, et, par leur présence, semblaient l'approuver. De fait, ils l'approuvaient. Il est clair que le P. Dunstan est un peu excusable. Comprenant l'obéissance à sa manière, il s'est toujours cru et se croit encore en règle. «C'est le P. Paulin, dit-il, qui m'a autorisé de transformer mon argent en immeubles, et c'est lui qui m'en a cédé l'administration» (Lettre du 14 août 1895, *Pièces justificatives*, N° 9,

même année. Le 24 novembre 1895, il demanda à la Congrégation de la Propagande d'être relevé de ses vœux pour raisons familiales. Il obtint la sécularisation et entra dans le vicariat de la Principauté de Galles, gouverné par Mgr Francis Mostijn qui se proposa de l'incardiner, comme il ressort de sa lettre du 16 novembre 1895. Cf. Archives de la Congrégation pour l'Évangélisation des Peuples, N. 15918/1895, Rub. 62, N. 16582/1896, Rub. 62.

p. 2). Ce qu'il appelle autorisation, c'est, après s'être engagé et avoir fait la chose, d'en obtenir la ratification, c'est [p. 44] d'agir «avec permission tacite», comme il dit, et nécessairement présumée. Lors que le P. Abbé a fait sa visite, je lui ai représenté que j'étais obligé, par ma position même de faire ces sortes de choses. Il a vu et les plans du bâtiment et l'architecte en ma présence. Il m'a répondu dans ce sens que moi, étant ici, anglais, etc. étais plus au courant qu'il ne pouvait l'être, n'étant pas sur le champ (id est, sur les lieux). Faites, me dit-il, tout ce que vous jugerez être pour le mieux» (Les Sept Questions, *Pièces justificatives*, N° 18, 6^{me} Quest. p. 3).

Dans une de ses lettres, transcrite par moi sur l'original, le P. Paulin, tout en faisant des réserves, et ne voulant rien approuver de perpétuel, lui dit: «En attendant, vous pouvez nous former de bons jeunes-gens qui deviendront plus tard de bons religieux» (*Pièces justificatives*, N° 13). On remarquera dans les Sept Questions (*Pièces justificatives*, N° 18, *loc. cit.*) que le P. Dunstan tenait le P. Abbé au courant, autant que possible, mais que, celui-ci n'ayant jamais fait [p. 45] voir un intérêt pratique, cela ne l'a pas encouragé beaucoup d'être communicatif. Ce qui veut dire que, dans bien des choses, le P. Dunstan a fait à sa tête, s'est engagé dans plus d'une entreprise, avant d'en avertir l'autorité. Nous en avons une preuve toute récente: que l'on consulte sa lettre du 20 Octobre dernier, p. 2, 3, 6 (*Pièces justificatives*, N° 12); et l'on verra que, pour la question de sa nouvelle école, au lieu de se munir d'une autorisation formelle, comme c'eût été prudent, il la devance, en engageant l'institutrice.

Dans ses Attestations, N° 1 (Voir *Pièces justificatives*, N° 15), il maintient que Shap-Cell a été approuvé par l'évêque et par le P. Paulin, il met en avant que Frigolet a prêté 200 £. «Donc, conclut-il, du commencement jusqu'à la fin, l'œuvre a été entreprise et achevée avec la connaissance et la bonne volonté des Supérieurs, tacite et active». Je trouve qu'il y a lieu, ici, de distinguer: avec la connaissance et la bonne volonté ante factum, nego — post factum, concedo.

[p. 46]

§III

En quoi consiste Ambleside.

Deux sortes d'œuvres sont établies à Ambleside: la mission et l'institution de Shap-Cell.

I. La mission. — Elle n'est pas très florissante. Chaque dimanche: le matin, deux messes et instruction; le soir, Complies, sermon et bénédiction

du S. Sacrement. Chaque semaine: le jeudi, bénédiction. Voilà tous les exercices. Il n'y a pas beaucoup de travail, 1° à cause du petit nombre de fidèles: le Père marque 110 catholiques, 2° à cause de leur déplorable indifférence. Deux fois je me suis trouvé à Ambleside, un jour de bénédiction: pas une âme! Le jour de la St Augustin, cette année-ci, après avoir annoncé la fête du haut de la chaire, de maison en maison, par la voix même des journaux, il était en droit de s'attendre à voir l'église comble. Les PP. Morgan et Réginald devaient prêcher, l'un, le matin, l'autre, le soir. Eh bien! à la messe, quatre personnes; aux vêpres deux personnes (Témoignage du P. Réginald, ami [p. 47] du P. Dunstan). Ce qui n'empêcha pas notre Père de Shap-Cell de faire un article mirobolant sur les splendeurs de sa fête de St Augustin. On m'a montré l'article. Malheureusement, je ne l'ai pas, je ne me rappelle pas même le titre du journal: je l'avais inséré dans mes *Pièces justificatives*.

Il y a une époque, cependant, où le P. Dunstan a, dit-on, beaucoup de travail: c'est durant l'été, alors que des milliers et des milliers de touristes viennent poétiser au sein des montagnes et des bois, au bord des lacs et des cascades. Ambleside est un pays enchanteur; c'est un coin riant de la Suisse transporté en Angleterre. Parmi cette foule de touristes qui séjournent dans les villas des bords du lac de Windermere, il se trouve bon nombre de catholiques pratiquants qui vont prier à la mission, se confesser et communier. C'est ce que j'ai entendu dire au P. Dunstan et à d'autres personnes.

II. Shap-Cell. — C'est là l'institution fondée spécialement par le Père en vue de recruter des sujets [p. 48] anglais pour notre Congrégation. C'est un home school (école domestique). On peut voir dans les Attestations n° 2 (*Pièces justificatives*, N° 15) comment est construit et disposé ce bâtiment scolaire. Le local, si l'on veut, est mal situé en contre-bas; mais l'intérieur est bien confortable. Que ne construisait-il sur la hauteur, le long de la colline en face!

Un home school, généralement, ne comporte pas un grand nombre d'élèves. C'est le cas de Shap-Cell: j'y en ai trouvé neuf. Tous m'ont paru animés de bons sentiments. Même, je dois dire que j'ai été édifié de leur bonne tenue dans la maison et à l'église. Vêtus de blanc, comme jadis nos maîtrisiens de Frigolet, ils s'acquittent, avec zèle et piété, de leurs petites fonctions de chantres, de cérémoniaires ou de servants de messe. Chaque soir, ils chantent les Complies avec beaucoup d'ensemble; le dimanche, ils se chargent à eux seuls de la grand'messe. Jusque-là c'est très-bien.

Mais, au point de vue de l'instruction, il est évident que Shap-Cell laisse bien à désirer. Comment [p. 49] le P. Dunstan peut-il enseigner, lui, tout

seul, avec le postulant convers, qui sert de moniteur, toutes les matières du programme, indiqué dans les Attestations n° 3 (*Pièces justificatives*, N° 15)? Il n'en a ni le temps ni la capacité: c'est l'opinion de ceux qui le connaissent, de l'évêque, du grand-vicaire, et des professeurs du collège d'Ushaw.

Le P. Dunstan sait qu'on a cette opinion de lui et il en devient furieux. Comme il ne brille point par la modestie, il prétend ses élèves capables de subir l'examen annuel diocésain. «Ça fermerait, dit-il, les bouches des calomnieurs puisqu'on aurait alors preuve publique de l'excellence de l'éducation donnée à Shap-Cell» (Lettre du 20 Oct., p. 4, *Pièces justificatives*, N° 12). Seulement il y met une condition: à savoir que les enfants aient «un professeur qui s'y donne entièrement». Or, ce professeur, il ne l'a jamais eu. Comment donc peut-il fournir une preuve publique de l'excellence de l'éducation donnée dans son établissement? Sans le vouloir, il prouve par là même que le dire de ses [p. 50] contradicteurs est juste, que leur opinion est fondée. Et quand on pense que c'est le dire, que c'est l'opinion de l'évêque, du grand Vicaire, on doit les prendre, ce me semble, en considération. Ils ne sont pas d'avis que le P. Dunstan reste chargé de l'home school.

Je ne dirai rien de l'horaire de la maison, que l'on peut voir aux *Pièces justificatives*, N° 16, et je vais passer de suite à la question financière.

§IV

Comment a été réglée la question financière.

Ainsi qu'il résulte du §II (Voir plus haut, p. 42-45) c'est le P. Dunstan qui a fait bâtir Shap-Cell et qui en est légalement le propriétaire.

I. Mais avec quoi l'a-t-il fait bâtir? il nous répond: Avec l'argent de son patrimoine (1000 £ = 25000 fr.). Mais les chiffres ne sont pas clairs.

(1° Le jeudi 10 Octobre, il me dit de vive voix qu'il avait employé 1700 livres ou plutôt 2000 parmi lesquelles 500 à lui, c'est-à-dire la moitié de son patrimoine.

[p. 51] (2° En répondant à mes Sept Questions (1^{re} Q. *Pièces justificatives*, N° 18) il effaça la moitié et mit le tiers. «Le contrat originel, ajoute-t-il, était £ 1742.15.9. Si on y ajoute les extras, frais d'architecte, avocat, etc., etc., on pourrait dire £ 2.000».

(3° Dans ses Attestations, n° 2 (*Pièces justificatives*, N° 15), que lisons-nous? «En ce bâtiment est versé, virtuellement, tout mon patrimoine».

(4° Dans sa lettre du 14 Août 1895 (*Pièces justificatives*, N° 9), il écrit: «L'Institution (Shap-Cell) est mon patrimoine, puisqu'elle est construite

des biens qui me sont venus de la famille, avant et après mon entrée dans la Congrégation».

(5° Dans l'extrait de ses lettres (*Pièces justificatives*, N° 14), nous lisons: «Coût: le terrain £ 700; le bâtiment 2000 et puis l'ameublement ... à peu près 80 000 francs. Le Duc de Norfolk et une aimable bienfaitrice m'ont aidé.»

On le voit, ce n'est pas bien net: tantôt c'est la moitié, tantôt le tiers, tantôt la totalité de son patri- [p. 52] moine. De fait, il n'a mis là que 500 £, comme on va le toucher du doigt.

II. Dans la dernière relation que le P. Dunstan m'a faite (Réponse aux Sept Questions, *Pièces justificatives*, N° 18) il est dit: «Après avoir payé £ 500 (patrimoine), j'ai retiré [...] une somme de £ 300, c.à.d. £ 800 en tout». Ce qui veut dire qu'il y a £ 500 qui n'ont pas été touchées: celles placées à la banque et celles placées au Foreign American (Voir même numéro des *Pièces justificatives*, quest. 2).

Ce n'est donc que la moitié de son patrimoine (£ 500). Il en a déjà retiré, dit-il, 300 qu'il a placées au Chemin de fer du Grand Tronk de Canada et à Santa Fe, classe B. Reste donc, là, £ 200 à lui.

III. Mais la moitié de son patrimoine ne suffisait pas à couvrir tous les frais entraînés par la construction de Shap-Cell. Il a été obligé d'emprunter, ainsi qu'il suit:

[p. 53] 1°. À Mr Westhead, propriétaire à Prestin,	
Chapel-Street	£ 1100
2°. À Mr Smith Sligo, à Ambleside jadis,	
maintenant en Écosse je ne sais où	£ 200
3°. À S. Michel de Frigolet	£ 200
	Total £ 1500

De ces £ 1500, il en a rendu 100, l'année dernière à Mr Westhead (Les 7 Questions, *Pièces justificatives*, N° 18, q. 3). Par conséquent, il doit actuellement £ 1400. Westhead, Sligo, Frigolet ont donc un droit sur Shap-Cell; et si, légalement, le P. Dunstan est le propriétaire de tout, au fond il n'a la propriété que d'une partie. Si l'on vendait au même prix qu'il dit avoir coûté, on verrait la chose au clair, car chacun viendrait retirer sa part

1°. Westhead, Sligo, Frigolet	£ 1400
2°. P. Dunstan	500
Resterait un boni de	100
	£ 2000

IV. Je vais plus loin. Et je dis que, malgré qu'il ait la propriété légale de Shap-Cell, et quoiqu'on lui en ait laissé l'administration, le P. Dunstan n'a rien [p. 54] à voir, comme propriétaire, sauf à l'article 5, dans les sources de revenus dont il parle (Attestations N° 4, Pièces justificatives N° 15). Les intentions de messes, les dons des bienfaiteurs, les pensions des élèves, l'argent de la mission, des retraites ou autres services rendus et même des séances dramatiques ne lui appartiennent en aucune façon, étant religieux, lié par son vœu de pauvreté. Tout cela n'a rien à voir avec les revenus de son patrimoine qui restent intacts.

En conséquence, une fois payés toutes les dépenses et les intérêts des sommes empruntées, tout ce que l'on a pu épargner est dû.

(a. ou être mis de côté: c'est ainsi que des £ 500 engagées dans la bâtisse il a pu en retirer 300, comme il le dit plus haut n° II, p. 52.

(b. ou être employé à la diminution de la dette: c'est ainsi qu'il a pu rendre £ 100 à Mr Westhead (p. 53, 4^{me} ligne).

[p. 55] (c. ou être employé, comme il le dit, aux additions nécessaires à la maison (Voir *Pièces justificatives*, n° 18, quest. 4). Ces additions à qui appartiennent-elles? Puisqu'il dit avoir travaillé pour la Congrégation, c'est la Congrégation qu'elles doivent appartenir.

En définitive, le P. Dunstan n'a plus que 200 livres sterling engagées dans le bâtiment de Shap-Cell. Et s'il fait sonner si haut la question des finances et de propriété, c'est qu'il voit là un moyen pour pouvoir se maintenir et rester à Ambleside.

Du reste, on va voir dans le paragraphe suivant, comment le P. Dunstan est à double face, pour les besoins de sa cause.

§V

Les contradictions du P. Dunstan.

Voyez d'abord, à propos de l'œuvre de Shap-Cell le différent langage qu'il tient, suivant qu'il [p. 56] parle ou à nous ou aux personnes étrangères à l'Ordre.

Je pourrais montrer encore toutes les contradictions du P. Dunstan à propos de l'obéissance qu'il entend à sa manière. Mais je ne veux pas faire de mon rapport un réquisitoire. Que l'on parcoure attentivement les *Pièces justificatives*, et on pourra sans difficulté se former un jugement.

Tout ce qui peut excuser le Père, c'est qu'il a cru que nous étions complètement désorganisés en France comme en Angleterre, que nous allions

crouler, et le P. Joseph, un des [p. 59] Supérieurs, a eu le tort de l'entretenir dans ces idées funestes. Le P. Dunstan invoque son témoignage (Voir *Pièces justificatives*, n° 20, p. 5). De plus, la lettre (*Pièces justificatives*, n° 19, p. 4) en est une nouvelle preuve assez convaincante.

À nous	Aux étrangers
Le P. Paulin m'a permis de commencer un petit noviciat pour préparer quelques enfants à l'Ordre Depuis mon arrivée ici j'ai toujours travaillé pour la Congrégation ... Pourvu que je puisse un jour remplir la maison de bons religieux formés ... par mon instrumentalité, si Dieu ne m'en juge pas indigne, je dirai mon Nunc dimittis sans regret. (Voir <i>Pièces justificatives</i>, n° 14) [p. 57] Je réclame une partie de votre sympathie: j'ai travaillé 5 ans pour former quelques bons sujets pour notre pauvre Congrégation, et maintenant il n'y a pas de noviciat où je puisse les envoyer (Voir <i>Pièces justificatives</i>, N° 9). N.B. Quand il y avait un noviciat, combien a-t-il envoyé de sujets? Zéro! Mon objet a toujours été de former ces jeunes gens à la piété et de leur inspirer le goût de la vie religieuse, [p. 58] et ecclésiastique, espérant ainsi d'obtenir quelques bons sujets pour notre Congrégation (Attestations n° 3, <i>Pièces justificatives</i>, N° 15).	La Lettre de Mgr Stonon est une réponse à l'une des miennes dans laquelle je lui demandais que cette institution (Shap-Cell) ne dépende plus du contrôle français. (Voir <i>Pièces justificatives</i>, N° 20, p. 3) Naturellement je ne destine aucun de mes étudiants au noviciat français (id., p. 5) Je pense m'offrir moi et mon œuvre à quelque autre Ordre de Chanoines Réguliers (id., p. 7) Faire surgir ici, comme j'y comptais, une branche saine d'un tronc si pourri me paraît maintenant sans aucun espoir. Mes enfants iront où moi j'irai (Ibid.). N.B. Tant que le P. Joseph était en Angleterre, le P. Dunstan ne parlait pas ainsi. C'est le 17 et le 20 juin, au moment où le P. Joseph était rappelé en France que ces lettres ont été écrites. Et qu'on remarque sa bonne foi à la p. 11 (Id.) à propos de Farnborough et surtout de Storrington. À l'en croire, la régularité n'existe nulle part si n'est à Shap-Cell.

§VI

Ce qu'on en pense à l'évêché.

Ainsi que je le dis plus haut, p. 35-36, je soupçonnais que l'évêque n'était point satisfait du P. Dunstan. Mes soupçons devinrent une certitude, lorsque j'eus pris connaissance de la lettre de Mgr Wilkinson, insérée plus loin entre les pages 8 et 9 (*Pièces justificatives*, N° 20), et que j'eus reçu, à Ambleside même, la visite du Vicaire Général.

Celui-ci me dit, au nom de son évêque, qu'il fallait fermer de suite Shap-Cell, à cause de l'incapacité reconnue du P. Dunstan. La [p. 60] chose me parut grave. Je me rendis à Ushaw, au collège de St Cuthbert,

qui est la résidence épiscopale, décidé à défendre de mon mieux le P. Dunstan et son œuvre de Shap-Cell. Alors, je ne connaissais presque rien de tout ce qui précède, et je n'avais pas là les deux fameuses lettres des *Pièces justificatives*, n° 20.

L'opinion de l'évêque, du grand vicaire, des professeurs du collège est que le P. Dunstan a voulu créer Shap-Cell, pour contenter ses goûts d'indépendance, pour être le maître, le supérieur. On l'a laissé faire; de plus, on l'a isolé. Il est temps que cet état de choses cesse.

En outre, ils reconnaissent que le Père est incapable de diriger une institution d'enseignement secondaire: il n'a pas formé jusqu'ici un seul bon élève. Hélas! que diraient-ils s'ils savaient que le Père, en entrant chez nous, avait oublié son latin (Reportez-vous plus haut à la page 41 in fine), qu'il n'a fait qu'effleurer [p. 61] la philosophie et la théologie et qu'au bout d'un an de profession, on l'a élevé, lui, ignorant, au sacerdoce? Je me suis bien gardé de le leur dire.

Le résultat de l'entrevue avec l'évêque d'Ushaw, vendredi 11 Octobre, fut que nous ferions bien de retirer d'Ambleside le P. Dunstan; que, si nous l'y laissons encore, il fallait (a- ou qu'il ne s'occupât que de la mission, (b- ou qu'il fût sous un Supérieur ayant la haute main sur la mission et l'école.

Mais qui mettre? qui voudra être le Supérieur dans une maison dont le P. Dunstan se dit le maître et le propriétaire? Les Anglais eux-mêmes, entre autres le P. Morgan, n'en veulent pas; ils n'ont pas pu s'entendre avec lui. L'évêque pense que le P. Dunstan fera tout son possible pour garder sa position, qu'il n'a pas assez d'esprit religieux pour obéir.

Avant de prendre une décision, il fut résolu que nous tâcherions d'élucider la question financière. [p. 62] Et les choses en sont là, depuis le 11 Octobre, elles traînent en longueur par suite du mutisme du P. Dunstan, et de son refus de rendre les 200 livres sterling qu'il doit à Frigolet.

[p. 63]

V

Wigtown & Craigeach

Quelques mots seulement sur la mission de Wigtown et l'orphelinat de Craigeach que nous occupons depuis 1892. Le P. André Morgan est employé à la mission comme parish-priest ou curé; le P. Réginald Vignoles à l'orphelinat comme chapelain. Ces deux établissements sont en Écosse.

§I

Durant le mois d'août, j'avais écrit deux fois au R.P. André Morgan¹²⁴, et je lui avais envoyé, comme à tout le monde, un questionnaire. C'est lui — dont je parle à la p. 3 in fine, de ce rapport — lui, le seul qui n'ait pas répondu. Silence absolu à ce questionnaire et à mes lettres. Vers la mi-septembre je lui écrivis une troisième fois; même réponse: le silence!

[p. 64] Je demandai à l'évêque de Dumfries des renseignements sur ce Père, ainsi que sur le P. Réginald Vignoles. Les renseignements furent satisfaisants (Voir la lettre de l'évêque, *Pièces justificatives*, N° 21), et je me trouvai relativement tranquilisé.

Le 10 Octobre, je lui adressai ma quatrième lettre, le blâmant de son silence, et lui annonçant une dépêche qui lui indiquerait l'heure de mon arrivée. Cette dépêche fut lancée d'Ushaw, le matin du 12 Octobre, au moment où je pris congé de l'évêque du P. Dunstan.

Le soir de ce jour, à 5 h $\frac{1}{2}$, par une pluie fine et froide, j'arrivai à la gare de Wigtown. Personne. Heureusement, je pus me débrouiller à l'aide de quelques mots anglais et me faire conduire au *Catholic Church*. Le R.P. André Morgan était tranquillement assis dans son [p. 65] salon. C'est avec une froideur visible, et, ce semble, calculée, qu'il me reçut. Mais, grâce aux rayons du soleil provençal, que j'avais apporté, je crois, dans notre valise, je pus garder ma sérénité, et, Dieu aidant, je fus même gai, très-gai. Peu à peu la froideur sembla disparaître, et, le lendemain après la messe de midi que j'allai dire, pour le remplacer, à Whithorn, elle avait disparu tout-à-fait.

Le P. Morgan s'excusa, répondit au questionnaire; il fit mieux: à une lettre que je lui écrivis peu de temps après, il répliqua assez aimablement par la réponse, insérée plus loin (voir *Pièces justificatives*, N° 22), dans laquelle il explique les causes de sa froideur: à savoir, qu'on eût envoyé un Visiteur sans les formalités usuelles.

De mon côté, je lui ai fait entendre qu'il aurait dû plus tôt formuler ses plaintes, et ne pas attendre mon arrivée à Wigtown. Le Père, [p. 66] malgré une certaine pointe d'originalité, est très-sérieux; il aime l'étude et s'y applique. Sa mission de 400 catholiques marche très bien. L'évêque est content de lui, et l'estime comme un bon prêtre. Il a le renom, bien mérité, d'excellent prédicateur, je crois que, bien compris,

¹²⁴ Le Père André Jean Morgan, né à Brighton en 1859, est devenu novice en 1890. Il a fait profession en 1891, mais il était prêtre diocésain depuis 1877.

bien dirigé, le R.P. Morgan pourrait nous être d'une grande utilité, ailleurs qu'en Écosse.

§II

Le R.P. Réginald Vignoles, — sous la direction du R.P. André, et dans la paroisse même de Wigtown mais à une distance assez considérable, — s'occupe de l'instruction religieuse des orphelins de Craigeach.

Ses occupations ne sont pas multiples: dire la sainte messe et faire le catéchisme, c'est là tout son travail. Il est et il se sent bien isolé.

J'ai entendu des personnes dignes de foi reprocher au P. Réginald son intempérance pour la [p. 67] boisson. D'autre part, on me dit qu'il lui en faut très-peu pour se trouver en état d'ébriété; ce qui a été cause de certains scandales publics, une fois entre autres à Weston, d'après ce que m'ont assuré plusieurs Pères, inter quos le P. François (1).

(1) Voir la lettre du P. Paulin, 5 Septembre 1889, à la fin de ce rapport, p. 73, où il est fait allusion à ce scandale.

Sa conduite, actuellement, est irréprochable, d'après ce que j'ai pu voir et entendre. Il fait partie de la Société de tempérance: c'est, sans doute, une bonne chose, mais ce n'est pas une garantie. À ce qu'il paraît, il ne touche plus ni au vin ni à aucun autre spiritueux; il boit de l'eau ou du lait, depuis un an.

L'évêque de Dumfries, que je suis allé voir, n'a aucun reproche à lui faire. Tout au contraire, il n'a pour le moment qu'à se louer de lui. De son côté, le P. Réginald, tout content [p. 68] qu'il soit de son poste, aimerait mieux rentrer dans la vie régulière. Il n'a pas fait encore sa seconde profession et il demande qu'on l'y admette. Les PP. Norbert et François, que j'ai consultés à ce sujet, ne sont pas d'avis à ce qu'on le reçoive, et, si l'on votait, ils ne lui donneraient pas leur voix. Je ne sais que penser, ni quelle décision prendre: dans son admission définitive il y a du pour et du contre.

Mon avis serait qu'on le remît à Storrington et qu'on l'étudiât encore un peu, si besoin est. Au reste, il n'y a rien qui presse: nous avons jusqu'à la Trinité. Il est entendu avec l'évêque de Dumfries qu'à cette époque, les PP. André et Réginald quitteront l'Écosse. Deux ou trois mois à l'avance, il sera bon de rappeler cette convention à Mgr Turner¹²⁵.

¹²⁵ William Turner naquit à Aberdeen, le 12 décembre 1844. En octobre 1881, il fut envoyé au Collège écossais de Rome pour étudier la théologie. Il reçut la consécration épiscopale à Dumfries, le 25 juillet 1893. Il mourut, le 19 janvier 1914.

VI

Résumé et Conclusions

Ce rapport, comme on a pu s'en apercevoir, n'est pas satisfaisant. Il est cependant l'expression de la vérité ou de ce que je crois la vérité. J'en reviens à ce que je disais dès le début: depuis treize ans que nous habitons l'Angleterre, nous n'avons guère réussi.

Que l'on repasse nos résidences l'une après l'autre et que l'on juge:

§1. À Wigtown-Craigeach, sur les deux Pères André et Réginald, nous n'avons guère que le premier sur lequel on puisse compter. Et encore!

1

§2. À Ambleside, zéro: on ne peut fonder aucune espérance sérieuse sur le P. Dunstan

0

§3. À Bedworth-Weston — c'est ce qu'il y a de plus solide — nous avons un Père et un Frère convers.

2

[p. 70] §4. À Storrington, sur les trois Pères Norbert, Édouard et Germain, on ne peut compter que sur le premier, absolument parlant, quant au second, j'ai dit ce que j'en pensais; quant au troisième, qui se trouve à Storrington depuis le 8 Novembre, on ne peut pas trop mettre sa confiance en lui. Total:

1

Il y a aussi deux frères de chœur, passables:

2

et deux frères convers; le dernier, Fr. Cuthbert y est arrivé il y a trois jours de Farnborough. Total:

2

Voilà, depuis treize ans, tout le personnel sur lequel on puisse compter

En tout 8

Trois Pères — Deux religieux de chœur — Trois convers.

Il faut maintenant tirer nos conclusions; elles seront au nombre de quatre.

I Puisque nous voulons nous reconstituer — et il le faut à tout prix — nous devons nous asseoir sur des bases solides. Ces bases sont des Constitutions ou règles définitivement approuvées. Avec elles, malgré notre petit nombre de religieux, nous pourrons accomplir le [p. 71] bien en Angleterre; sans elles, nous ne ferons rien qui vaille. Il faut donc tout d'abord, fusionner avec l'Observance commune: c'est là le désir général. Et, par le fait même nous aurons ces Constitutions approuvées dont nous avons besoin: celles de cette Observance sont les mêmes en définitive que les nôtres. Avec la fusion, tout s'arrangera.

II Une fois la fusion faite, nous devons créer un centre, et nous grouper. D'après l'avis de personnes doctes et graves, nous ferions bien

d'abandonner peu à peu Storrington, de finir par le vendre ou le louer et aller nous établir ailleurs, là où nous avons déjà quelque chose. Ces personnes ne voient guère de meilleur endroit, d'endroit plus central que Weston ou Nuneaton. — D'après l'avis, aussi, de personnes sérieuses, nous devrions reconstituer Storrington, y établir la vie régulière et arriver à effacer la mauvaise réputation dont il est entaché. Quoiqu'il en soit, il nous faut un centre. Reste à savoir si on veut ce centre à Storrington ou à Weston. Pour moi, je donne la préférence à ce dernier.

III Si l'on reste en Angleterre — et je suis de [p. 72] cet avis — il faut envoyer de jeunes religieux, deux ou trois pour le moment, qui se forment à la langue et aux mœurs anglaises. On les enverrait à Storrington, libre ensuite, si l'on fait quelque chose à Weston, de les destiner à cette dernière résidence.

IV Enfin, l'expérience montre qu'il est nécessaire d'avoir, en Angleterre même, un Père qui représente officiellement le Supérieur général, un Père à qui tous les religieux soient soumis et de qui ils obtiennent les permissions dans les cas ordinaires, et, au besoin, dans les cas urgents.

Je pourrais tirer encore bien d'autres conclusions v.g. de ne plus laisser des Pères seuls, isolés, loin de tout supérieur, comme à Ambleside, et en Écosse. Mais, ces conclusions, vous les tirerez; vous verrez avec Mgr l'archevêque et le conseil les mesures à prendre pour la plus grande gloire de Dieu et le bien de notre Ordre.

Je suis de Votre Révérence
 Mon Très Révérend Père
 Le fils très humble et très obéissant
 en N.S. & S.N.
 F. Xavier

Ce 10 Nov. 1895.

[p. 73]

TÉMOIGNAGES
 DE L'EX P. PAULIN
 SUR NOS SUJETS ANGLAIS

Ce jourd'hui 11 Nov. 1895, faisant le dernier nettoyage de la maison de Farnborough, je trouve, dans un coin, toute une collection de lettres de l'ex P. Paulin sur nos maisons d'Angleterre. J'en tiens l'original à la disposition de mes Supérieurs. Ces lettres sont adressées au P. Louis.

1889 — Lettre du 5 Septembre à propos du scandale donné par le P.R.¹²⁶ de Weston: «Je suis vraiment navré de tout ce qui est arrivé à Weston, et j'en ai fait de vifs reproches au P. Joseph qui ne devrait pas ainsi nous donner de pareils novices. C'est désolant et rien n'est plus décourageant que lorsque l'on voit ainsi des scandales donnés par des hommes qu'on [p. 74] m'a présentés en toute confiance» (p. 1).

— 8 Novembre. — «Nous avons eu trop de désagréments jusqu'ici de la part de nos anglais pour que nous ne soyons pas plus circonspects à l'avenir» (p. 2).

— 18 Novembre — «Nous avons eu peu de consolation jusqu'ici des religieux qui sont sortis du noviciat de Storrington. C'est un aveu triste à exprimer, mais malheureusement trop fondé» (p. 2).

1890 — Lettre du 24 Septembre. — «D'ailleurs nous n'avons pas été heureux avec les Postulants et novices que le P. Joseph a introduits chez nous» (p. 2).

— 7 Novembre. — «Ce sujet (le P. Ninian¹²⁷) ne nous aurait créé que des difficultés, comme tous ceux, du reste, qui sont entrés à Storrington depuis deux ou trois ans» (p. 1).

— 20 Novembre. — «Une des plus grandes [p. 75] causes de nos malheurs a été le manque de formation de nos novices, surtout en Angleterre» (p. 3). À qui la faute, pauvre P. Paulin?

VII

Appendice:

Pièces justificatives¹²⁸

S. CONGREGAZIONE DE PROPAGANDA FIDE

Protocollo N. 12052

Roma li 1 ottobre 1895

Oggetto

¹²⁶ Sans doute s'agit-il du Père Réginald Vignoles dont il est parlé plus haut.

¹²⁷ Je n'ai trouvé aucune information sur ce religieux.

¹²⁸ La première lettre est parvenue à son destinataire lorsque le Père Xavier de Fourvière était déjà en Angleterre. Comme il appert de ce texte, la Congrégation de la Propagation de la Foi semblait ignorer qu'une partie des maisons prémontrées d'Angleterre — Crowle et Spalding — relevait de l'abbaye de Tongerlo et donc échappait à la juridiction de Mgr Gouthe-Soulard qui était visiteur apostolique exclusivement de la Congrégation de France. La seconde lettre se réfère seulement au couvent de Storrington et concerne une pratique consistant à accepter des messes pour les faire célébrer par d'autres prêtres à un tarif inférieur, ce qui ne peut se faire sans l'autorisation expresse du Saint-Siège.

Sull'osservanza della clausura
nelle case dei Premostratensi

Illme et Revme Domine¹²⁹

In Anglia quaedam adsunt domus Canonicorum regularium s. Norberti, in quibus ex praxi sensim introducta, fortasse propter peculiare regionis circumstantias, non observatur clausura, quin imo ad explenda servitia domestica non numquam mulieres adhibentur, ut ex. gr. saltem ante aliquod tempus eveniebat in domibus apud Crowle et Spalding Dioeceseos Nottinghamensis. Iamvero quum haec S. Congregatio summopere in votis, habeat regularis disciplinae observantiam in Anglia aliisque sibi subiectis locis ex integro sensim restituere, Amplitudinis Tuae, quae praedictis domibus [p. 2] aliisque in Anglia praeest, sollicitudinem invoco ut incumbat ad dicti abusus cessationem.

Ego vero Deum precor ut Te diu sospitem servet

Addictissimus servus

M. Card. Ledóchowski, Praef¹³⁰.

S. CONGREGAZIONE DE PROPAGANDA FIDE

Protocollo N. 15128

Roma li 10 Decembris 1895

Oggetto

Sul Convento dei Premostratensi
di Storrington

Illme ac Rme Dne¹³¹

Iam alias occasionem habui scribendi ad Amplitudinem Tuam circa instaurationem disciplinae regularis in Conventu Patrum Praemonstratensium de Storrington, Dioecesis Southwarcensis in Anglia: ac mihi gratum est noscere Te iam illuc misisse alterum sacerdotem religiosum, qui talem restaurationem promoveat.

Non dubito vero quin Amplitudo Tua vigilantiam suam alacriter exercere pergat donec optatus exitus plene obtineatur. Interim attentionem tuam revocandam censui circa huiusmodi factum, quod nempe in praedicto Conventu honorario pro celebrationem Missarum accipiantur, ac

¹²⁹ Adresse: Dno Francisco Xav. Gouthe-Soulard, Archiep.o Aquen.

¹³⁰ Le cardinal Miecleslaus Halka Lodóchowski naquit à Górk en Pologne le 19 octobre 1822, entreprit une carrière diplomatique qui culmina avec la nomination de nonce apostolique en Belgique et son élévation à l'épiscopat le 1^{er} octobre 1861 comme archevêque titulaire de Thèbes. Le 8 janvier 1866, il fut promu archevêque de Gniezno et Poznań. Créé cardinal le 15 mars 1875, il fut nommé Préfet de la Congrégation de la Propagation de la Foi le 26 janvier 1892, et mourut le 22 juillet 1902.

¹³¹ Adresse: R.P.D. Francisco Xav. Gouthe-Soulard, Archiepiscopo Aquensi.

deinde retenta parte eleemosynae, Missae aliis celebrandae tradantur cum minori stipendio. Quum id sine auctoritate Apostolica fieri prorsus nequeat, videat, quaeso, Amplitudo Tua utrum regulariter debitaque cum venia in hac re procedatur.

Ego vero Deum precor, ut te diutissime sospitet.

A.T.

Addictissimus Servus

M. Card. Ledóchowski, Praef.

N° 1

Rapport

Sur le Mon[astère] de Storrington

Par le Prévôt

de la Cathédrale de Soutwark [sic]

Visite faite par le Prévôt de Soutw.

et le Gardien des Franciscains

de Londres. Le rapport de cette

visite a été remis dernièrement à l'évêque de

Soutwarth [sic] qui l'a

communiqué

au Préfet

de la

Propagande

1895.

Rapport de la Visite faite le 19 Sept. 1895, par ordre de Mgr l'évêque de Soutwark [sic] au monastère des Prémontrés de Storrington, Sussex, par le Prévôt Moore accompagné du T.R.P. David, G[ardien] du Monast. des Franciscains, West Gate, Londres, comme Assesseur.

Monseigneur,

En raison de l'absence du Supérieur¹³² du susdit Monastère, l'ordre que me transmet V[otre] G[randeur] le 5 Juillet 1894, de faire une visite

¹³² Le Père Norbert Philibert.

en son nom, n'a pu être exécuté avant le 19 Septembre. Aussitôt que je l'ai pu, j'ai averti le Supérieur que, pour obéir à l'ordre de Votre Grandeur je ferais la visite, en compagnie du Père David du Monastère des Franciscains, West Gate, et je lui ai désigné pour cette visite le 19 Septembre. Ce jour-là, le P. David et moi nous sommes arrivés au monastère, vers les 11 h et nous avons été bien reçus par le Supérieur.

Immédiatement dès notre arrivée au Monastère, j'ai montré au Supérieur le Décret de la S. Cong. de Propaganda Fide, et aussi la lettre de V[otre] G[randeur] m'ordonnant de faire la visite en son nom.

Nous avons d'abord demandé les renseignements qui pourraient nous mettre en mesure de répondre aux questions spécifiées par le S. Siège. Nous avons constaté qu'un prêtre seulement avait été envoyé au monastère, au lieu de deux ou trois, comme la S. Congrégation le suggérait à l'Archevêque d'Aix. La Congrégation demandait à V[otre] G[randeur] spécialement un ou eux prêtres,

1 Si la maison de Storrington avait encore un noviciat et des Novices;

& 2 Si l'on demandait toujours des aumônes de messes, et si on les envoyait ailleurs pour les faire dire à un honoraire inférieur.

D'après la réponse à la première question, nous nous sommes assurés qu'il n'y avait plus de noviciat à Storrington et que plus un seul novice n'était dans la maison actuellement.

D'après la réponse à la seconde question, nous avons été informés que l'on recevait toujours des aumônes de messes et que ces messes étaient dites ailleurs à un honoraire moindre, mais que nul appel n'était fait maintenant pour des messes, ni aucune circulaire publiée à cet effet. Que seulement on acceptait les honoraires envoyés; et si l'on agissait autrement, le monastère, au dire du Supérieur, ne pouvait plus exister.

Le Supérieur parlait en bons termes des membres présents de la communauté. Chacun obéit et s'acquitte de ses fonctions respectives. Le jour de la visite nous avons trouvé dans la maison dix habitants: 2 prêtres, 1 diacre, 1 minoré, 5 religieux tous profès et 1 frère-lai¹³³. Tous ont été

¹³³ Il est difficile d'identifier tous les membres de la communauté, car ceux qui n'ont pas persévéré dans la Congrégation de France ne figurent pas dans les listes officielles du *gremium*. Néanmoins, il a été possible d'identifier neuf religieux sur dix: Père Norbert Philibert, Père Justin Guyomard (incertain), Père Marcel Desseaux, Père Édouard Latté, Père Pierre Goujier, Frère Augustin Chesné, Frère Jean-Marie Nogier, minoré, Frère Gustave Maynadier, Frère Guillaume Ferry, convers.

questionnés et tous ont exprimé leur satisfaction au sujet de l'ordre et de la discipline de la maison. Pas un seul qui ait formulé une plainte quelconque. Nous appelons aussi l'attention de nos Frères sur la simplicité

Il est un point seulement sur lequel nous avons cru nécessaire, pour le présent, d'appeler l'attention. Il y a un enfant de 12 ans environ qui demeure dans le monastère, employé en partie comme courrier et comme élève (1). Le Supérieur allègue la nécessité comme raison de la présence de cet enfant. On ne veut pas ou on ne pense pas qu'il soit désirable qu'un membre de la communauté soit envoyé dans le village. La présence de l'enfant dans la maison n'a occasionné de scandale d'aucune sorte ni de remarque déplaisante.

Je reste

De V[otre] G[randeur]

Le serviteur obéissant

Joseph Moore, prévôt

(1) Puer 14 annorum, dans le rapport latin envoyé à Rome.

N° 2

Carte de Visite

Storrington

1895

†

Carte de Visite

Nous, F. Xavier, chanoine de St Michel-de-Frigolet, au diocèse d'Aix en Provence, à tous ceux qui liront ou entendront la présente, Salut en Notre Seigneur et Saint Norbert.

Par sa lettre en date du 26 Juillet dernier, notre Vénéré Supérieur, le Très-Révérend Père Denis, nous a chargé, durant notre intérim à Farnborough, de procéder à la visite canonique de nos maisons d'Angleterre, et ce au nom de Monseigneur Gouthe-Soulard, Archevêque d'Aix et Visiteur Apostolique de notre Congrégation.

En conséquence, nous nous sommes rendu au prieuré de Storrington, dans le diocèse de Southwark, le 2 octobre, fête des saints Anges, et, le soir même ainsi que les deux jours suivants, nous nous sommes occupé de la Mission qui nous était confiée.

Nous avons trouvé, sous la conduite du R.P. Norbert, très-digne Prieur de ce monastère, neuf personnes qui se répartissent de la manière suivante :

Quatre profès parmi lesquels

Un prêtre,

Un diacre,

Un minoré,

Un Frère Convers.

Cinq laïques parmi lesquels

Un frère servant,

Un élève,

[p. 2] Deux Pensionnaires,

Un cuisinier.

Après avoir inspecté avec soin les divers locaux de ce Prieuré, et avoir entendu les dépositions de chacun des Religieux, il nous a paru opportun et même nécessaire de faire les observations que voici.

I.

État des Lieux.

Nous avons trouvé la maison très-propre, bien entretenue. Elle est suffisamment vaste pour le moment; elle ne manque pas même d'un certain confortable, qui tranche — il faut le dire — avec la pauvreté de l'église.

Hélas! nous le constatons en gémissant, dès l'origine, on ne s'est pas inspiré de l'esprit de notre Vénérable Restaurateur, le Révérendissime Père Edmond, de sainte mémoire, on a songé plutôt à se loger soi-même, et commodément, qu'à construire à N.S.J.C. une demeure convenable, moins indigne de son Adorable Majesté.

N'oublions pas que, vivant au milieu des protestants, nous devons avoir à cœur, d'abord de ne pas laisser tomber, parmi eux, dans le discrédit, notre sainte Religion; ensuite d'attirer les Catholiques, de les réunir dans un local dont ils ne rougissent plus, où ils puissent se présenter, le front haut, sans s'exposer à la risée de leurs adversaires.

Il est évident qu'une Église neuve s'impose. Nous osons espérer que, d'ici à quelques années, le nouveau Prieur sera en mesure de réaliser cette œuvre¹³⁴, avec l'aide de Dieu, les secours des fidèles, et, de

¹³⁴ L'église actuelle fut commencée en 1902 et elle fut bénite le 22 novembre 1904, sous le priorat du Père Xavier de Fourvière, prieur de Storrington de 1903 à sa mort en 1912.

plus, grâce à de sages économie. On a bâti un prieuré; pourquoi pas une Église?

[p. 3] Nous appelons aussi l'attention de nos Frères sur la lingerie. La propreté des rayons et de leur contenu laisse bien un peu à désirer. Il serait bon que les habits de laine surtout, même toute la lingerie, fussent transférés dans un autre local plus vaste, mieux aéré.

II

Esprit de la Communauté.

Nous avons constaté avec joie que nos chers Pères et Frères n'ont tous actuellement qu'un cœur et qu'une âme dans la maison du Seigneur, comme le recommande notre sainte Règle¹³⁵. Unis entre eux ils marchent tous d'accord avec le Supérieur. Il est à désirer, et nous le demandons à Dieu, que ce bon esprit persévère et aille en s'améliorant de plus en plus; car c'est là le véritable esprit de Charité, l'esprit qui convient à des religieux, voués à la perfection évangélique. «Avant tout, disait S. Paul, gardez la Charité: elle est le lien de la perfection»¹³⁶.

Ce bon esprit se maintiendra, ira en progressant, si nos Pères et Frères sont énergiquement résolus à mettre un frein à leur imagination, à leur curiosité, et surtout à leur langue.

§1. À leur imagination. — Ils éviteront ainsi tout jugement téméraire, toute injuste appréciation à l'endroit de leurs supérieurs ou de leurs égaux.

§2. À leur Curiosité. — Ils ne seront point portés à s'occuper intempestivement des personnes ou des choses dont ils ne sont point chargés par l'autorité compétente.

§3. À leur langue. — Ils s'abstiendront d'une manière absolue de parler défavorablement sur le compte de n'importe qui et ils se garderont bien de colporter au dehors, pour les livrer à la pâture de la curiosité des séculiers, la plupart hérétiques, ce qui se dit, et ce qui se fait à l'intérieur du monastère.

[p. 4] Si, ce qu'à Dieu ne plaise, un de nos Frères, par la démangeaison de parler, se permettait de porter nos affaires à la connaissance des personnes du dehors, nous conjurons notre Père Prieur, et, au besoin, nous lui enjoignons d'être très-sévère à son égard. «La langue, disent nos Livres Saints, cause un mal plus grand que le glaive; elle est un feu,

¹³⁵ Règle de saint Augustin, I, 2.

¹³⁶ Col., 3, 14.

elle est un monde d'iniquité médisante, nous dit à son tour notre glorieux Père St Norbert, qui répand autour d'elle son mortel poison. Elle ne cesse de faire des dégâts, de troubler la douce paix des monastères et d'énervier la paix des Communautés.»¹³⁷ On a pu en faire, ici même à Storrington, la douloureuse expérience. D'où est venu tout le mal? De la langue.

Que le passé instruisse donc nos Pères et Frères, à prendre de bonnes résolutions pour l'avenir. L'esprit de paix règne dans les âmes. Puisse-t-il y régner longtemps! Ce sera là le but de tous leurs efforts.

III

Vie Claustrale.

Il nous a été particulièrement agréable de voir comment Pères et Frères sont exacts à tous les exercices de communauté: la méditation, la sainte Messe, l'examen, la visite au Très-Saint-Sacrement.

Nous regrettons qu'à l'heure présente, à cause du petit nombre de religieux, valides ou libres, le T.R.P. Prieur n'ait pu introduire encore la divine psalmodie qui est l'œuvre particulière à laquelle sont voués par leur vocation des Chanoines Réguliers.

Il serait bon, croyons-nous, d'essayer ses forces, durant un temps, et de voir si l'on ne parviendrait pas à en réciter [p. 5] au moins une partie: les petites heures par exemple. La prière en commun, surtout la prière canoniale, attire des grâces plus abondantes que la prière privée. D'autant plus que, dans notre Ordre, cette prière publique est accompagnée d'inclinations, de prostrations et de postures qui la rendent plus agréable à Dieu.

À ce propos, qu'on nous permette une observation. Nous le disons carrément, à la franche marguerite, mais en toute charité, nous avons été étonné, choqué même de la tenue molle et nonchalante de quelques uns à l'Église, durant les exercices du matin et du soir. Les catholiques peuvent certainement être scandalisés, et ils le sont! Ce n'est pas là une posture convenable à des religieux, à des fils de St Norbert, qui doivent mener tous les jours une vie pénitente, en renonçant à leurs aises, à leurs commodités, en faisant une guerre sans merci à la nature déchuée.

Nous appelons l'attention de nos Pères et Frères sur l'article du silence¹³⁸, qui est de tradition norbertine.

¹³⁷ *Sermon de saint Norbert*, cf. B. ARDURA, *Prémontrés. Histoire et Spiritualité*, 545.

¹³⁸ On retrouve ici presque mot pour mot les recommandations du Père Edmond Boulbon sur le silence. Par exemple, on pourra se reporter aux «cartes de visite» du fondateur

On doit l'observer inviolablement, même durant le temps des récréations, dans tous les lieux réguliers, c'est-à-dire dans l'église et la sacristie, dans le petit cloître qui y est attenant, et dans le réfectoire.

En dehors des récréations, s'il est absolument nécessaire de parler et qu'on ne puisse pas se faire comprendre suffisamment par signes, on doit se communiquer à l'écart, en peu de mots, à voix basse ce que l'on a besoin de dire.

Qu'on se rappelle que, sans le silence, il n'est pas possible de conserver le recueillement qui est nécessaire pour pouvoir se livrer avec fruit à l'étude et à l'oraison. Nous devons être des hommes d'étude pour acquérir la science, des hommes d'oraison pour parvenir à la sainteté. Le V. Philippe, abbé de Bonne Espérance disait que le clerc Prémontré doit, comme les serviteurs de la femme forte, avoir deux vêtements: celui de la science, celui de la sainteté. Combien qui sont pauvres et nus, hélas!

Il est défendu rigoureusement à tous les religieux d'entrer dans les cellules les uns des autres, sans une permission expresse du Supérieur.

Défendu également de communiquer sans permission avec les [p. 6] séculiers du dedans, et à plus forte raison avec ceux du dehors. Ces derniers, à moins que le Supérieur n'en juge autrement, et dans des cas exceptionnels, ne peuvent être reçus qu'au parloir.

On doit éviter avec le plus grand soin de se trouver seul à seul, en public ou en particulier, avec une personne du sexe. Les protestants ont toujours l'œil sur nous, et ils sont portés à interpréter tous nos faits et gestes plutôt en mal qu'en bien, à cause des événements passés et des circonstances présentes. Soyons prudents, la prudence est la mère de la sûreté.

Si des raisons de nécessité ou de convenance nous portent à admettre dans l'intérieur du couvent, des étrangers (pensionnaires, hôtes, élèves ou domestiques) ceux-ci doivent loger séparément dans un local et sur un carré tout différent de celui des Religieux.

IV

Des sorties.

Il est bien entendu que nul laïque, à quel titre qu'il soit entré chez nous, ne peut pas aller prendre des repas ou le thé dans le village, sans avoir reçu la permission expresse du Supérieur, et cela chaque fois, à condition que ce soit chez des personnes catholiques, et rarement.

S'il en est ainsi pour les laïques, à plus forte raison pour les religieux. Il va sans dire qu'aucun d'eux, Pères ou Frères, ne peut sortir de la clôture, sans une autorisation formelle donnée par qui de droit.

Nous engageons tous nos chers Pères et Frères à lire souvent et à méditer ces réconfortantes paroles de Bien-Aimé Fondateur St Norbert, par lesquelles nous désirons terminer cette carte de Visite: «Ne vous laissez entraîner au dehors que rarement et dans le cas de nécessité; vous perdriez, au milieu de la dissipation des courses [p. 7] inutiles, la suavité des choses du Ciel, que l'on goûte avec tant de charmes dans la méditation des divins mystères; vous ouvririez la porte à l'amour d'un monde trompeur, où tout est péril est souillure. Le poisson, hors de l'eau, privé de son élément naturel, ne tarde pas à mourir. Il en va de même du religieux sans stabilité: n'étant plus protégé par le rempart et l'abri du cloître, et n'ayant plus sous les yeux le bien que ses frères lui prêchent par leurs entretiens et leurs exemples, il trouvera bientôt, par le commerce trop fréquent du monde, qui est plongé, lui, dans le mal, l'occasion de se laisser aller aux vices, et il se trouvera enlacé dans les filets de l'éternelle mort. Fuyez donc la fréquentation des gens du siècle, comme le poisson évite une terre sans eau.»¹³⁹

Et sera notre présente carte de visite, lue en chapitre, aux Quatre Temps de l'année et chaque fois que T.R.P. Prieur le jugera opportun.

Fait et donné au Prieuré de Storrington, en la fête de St François d'Assise, 4 octobre de l'an de grâce 1895.

F. Xavier

Chan[oine] prém[ontré] de St Michel-de-Frigolet
en Provence.

[p. 9] Parish of Storrington
1882-95

Du 7 oct. 1882 au 10 oct. 1895

77 Baptêmes.

60 Catholiques.

Six ou sept familles catholiques étaient employées à la chocolaterie. Celle-ci étant fermée, les familles susdites sont parties. Donc, il s'en faut

¹³⁹ *Sermon de Saint Norbert*, cf. B. ARDURA, *Prémontrés. Histoire et Spiritualité*, 544-545.

de beaucoup qu'il y ait 60 catholiques. J'ai demandé la liste exacte. On me l'a promise, depuis bientôt deux mois; je l'attends encore.

N° 3¹⁴⁰

ORDRE SACRÉ
DE
PRÉMONTRÉ

J.M.J.

NOTRE-DAME D'ANGLETERRE
À STORRINGTON. (SUSSEX)
Angleterre

Les PP. Prémontrés (*Ordre de St Norbert*), de la Congrégation de France, chassés de leur Patrie, par les Décrets du 29 Mars 1880 sont venus se réfugier en Angleterre le pays de toutes les bonnes libertés: ils ont été bien reçus dans ce pays hospitalier.

Dieu a béni leurs premiers travaux, puis, déjà, beaucoup de protestants se sont convertis, et d'autres le désirent¹⁴¹. L'élan est donné pour le retour au Catholicisme de cette ancienne Île des Saints, qui dort depuis 350 ans dans les ombres de la mort; l'école catholique est prospère, le monastère se garnit de Novices Français, Anglais et Irlandais pieux et dévoués, qui soupirent après le moment de se consacrer à la conversion de leurs frères.

Il faut donc, et votre foi vive et votre ardente charité vous le disent, il faut aider à soutenir les études, à soutenir l'école catholique et à élever une église pour abriter leurs catholiques et leurs néophytes; car la petite chapelle qu'ils possèdent est bien insuffisante.

Donnez donc pour la conversion de nos Frères protestants, et Notre-Dame d'Angleterre que nous invoquons tous les jours pour nos bienfaiteurs, dans le saint SACRIFICE, les offices, prières et mortifications, vous bénira, vous et vos familles; et si quelques personnes voulaient faire dire

¹⁴⁰ Tract de propagande.

¹⁴¹ C'est le Père Xavier de Fourvière qui souligne.

des Messes, les Intentions seraient reçues avec reconnaissance et appliquées promptement. Les aumônes, même les plus minimes, seraient aussi reçues avec action de grâces.

Le Cardinal SIMEONI, Préfet de la Propagande, à Rome, recommande, par sa lettre du 14 Mai 1888, cette bonne œuvre à tous les fidèles.

Mgr BUTT, Évêque Southwark, notre Diocèse, nous accorde sa bienveillante affection et nous recommande à tous les fidèles.

Le Rme Père PAULIN, Abbé Général des Prémontrés de la Congrégation de France, bénit aussi l'œuvre, et la recommande à toutes les âmes de bonne volonté.

P. JOSEPH

Prieur des Prémontrés

N° 4¹⁴²

MONASTERY OF OUR LADY OF ENGLAND

STORRINGTON † SUSSEX

PREMONSTRATENSIAN ORDER (ENGLISH BRANCH)

Pressing needs of the work:

1. A Mission to be provided for.
2. A Monastery to organise.
3. A Church to build.
4. A Noviciate to establish.
5. A School to found.

Will you kindly allow me to call your attention to the above wants of the Storrington Mission, and to request your generous assistance in our many and urgent needs. All help entitles the donor to a special share *in perpetuum* in the Masses, Communion, Offices, Prayers, Penances, fastings, Missions and pious works of the Community.

Mass and Vespers are said or sung every day, in perpetuity, for benefactors and founders, and special prayers are made for the Conversion of England. Our order being devoted to this work, I confidently appeal

¹⁴² Tract de propagande.

tot those who have this object at heart. We have recently received a considerable number into the Church, and others are under instruction¹⁴³.

Assistance, according to your means, in the pressing needs of the Mission, is earnestly requested. I make this appeal with the special approval of the Bishop, who blesses all who help in any of the above good works.

An answer will greatly oblige,

Your humble servant in Christ,

FATHER JOSEPH

Prior

P.S. — The least sum will be received thankfully; I ask it for the love of Our Lady Of England, more particularly honoured in this Sanctuary.

N° 5

Lettre

De Mgr Ullathorne
Évêque de Birmingham
Au R.P. Paulin

St Mary College, Oscott, 1 September 1887

Most Rev. Father General

I hasten to fulfil the promise made to you, when you honoured me yesterday with your visit, and to assure you, that I accept, with pleasure, your proposal, to place a community of your Brethren, at Weston, in this Diocese. It is the anxious wish of M. and Mrs de Bary, the Proprietors of Weston-Hall, that the Chapel, which they have built at Weston, with its appertenances should be delivered over to your fathers and I fully acquiesce in their desires, hoping that, not only will thin greatly contribute to the care of souls in that locality, but that the Fathers will be able to render others services to the Diocese, according to their Venerable Institute.

I may as well mention that there is a foundation attached to the little chapel of £ 1000, the interest of which is devoted by the foundress, a Sister of Mrs de Bary, to Masses for departed souls.

¹⁴³ C'est le Père Xavier de Fourvière qui souligne.

I shall be prepared to do my part, in securing the Conveyance of the property, already in trust to the use of the Fathers, so soon as may be accomplished, with a provisio for its continuance for religious purposes, in the event of the Fathers ever finding it necessary to leave the place.

With great respect, I remain

Most Rev. Father General your faithful Servant in Christ.

† William Bernard, Bishop of Birmingham.

The Most Rev. Father Paulin, abbot of St Michel de Frigolet, and General of the Praemonstratenses.

Collège S^{te} Marie, Oscott près Birmingham, 1 September [*sic*] 1887

Très Révérend Père Général,

Je m'empresse de remplir la promesse que je vous ai faite hier, lorsque vous m'avez fait l'honneur de votre visite, et de vous assurer que c'est avec plaisir, que j'accepte votre proposition, de placer une Communauté de vos Frères à Weston, dans ce Diocèse.

C'est le désir anxieux de M. et de Madame de Bary, propriétaires du château de Weston-Hall, que la Chapelle qu'ils ont bâtie à Weston, soit avec ses dépendances, desservie par vos Pères, et pour moi, j'acquiesce pleinement à leurs désirs: espérant non seulement [qu']ils contribueront grandement au salut des âmes, dans cette localité, mais que même les Pères seront capables de rendre d'autres services au Diocèse, selon le but de leur Vénérable Institut.

Je suis bien aise aussi de mentionner ici qu'il existe une fondation de mille livres sterling [25,000 f] attachée à cette petite chapelle, dont l'intérêt, selon les intentions de la pieuse Fondatrice, sœur de M^e de Bary, est consacrée à faire célébrer des Messes, pour les âmes de plusieurs défunts.

En ce qui me concerne, je suis tout disposé à donner mon concours à la transmission de la propriété, afin qu'elle soit confiée à l'usage des Pères, dès que les formalités auront été accomplies, avec une stipulation pour assurer la continuation du but religieux de la Mission, au cas où les Pères jugeraient nécessaire de quitter Weston.

Je demeure avec un grand respect, très Révérend Père Général, votre fidèle serviteur en J.C.

† William Bernard, Évêque de Birmingham

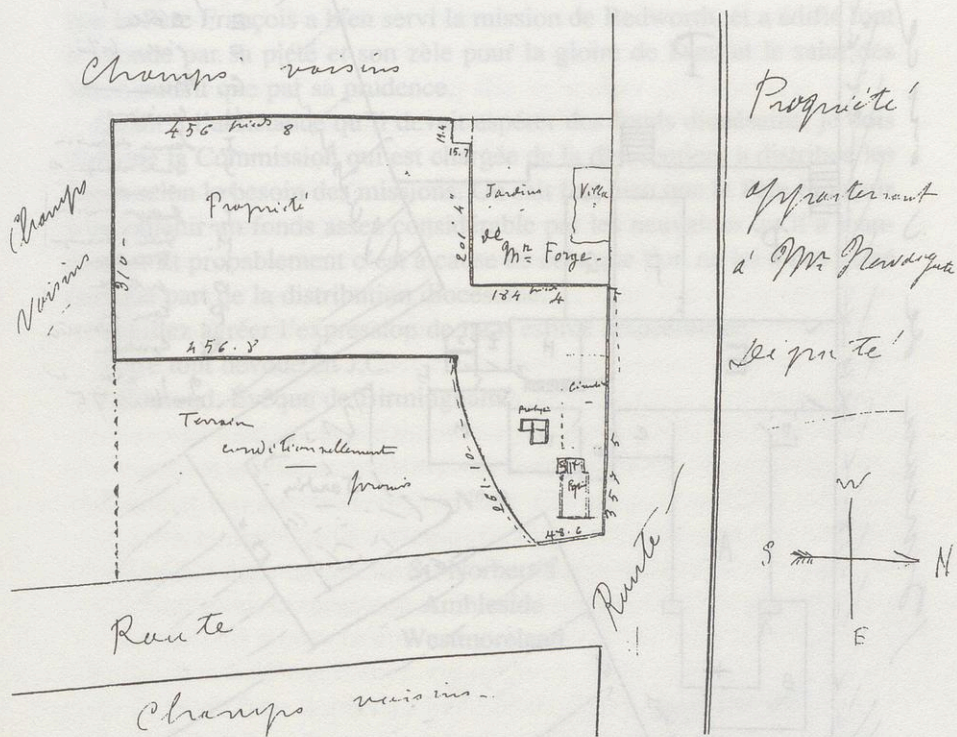
N° 6

Plan de Weston

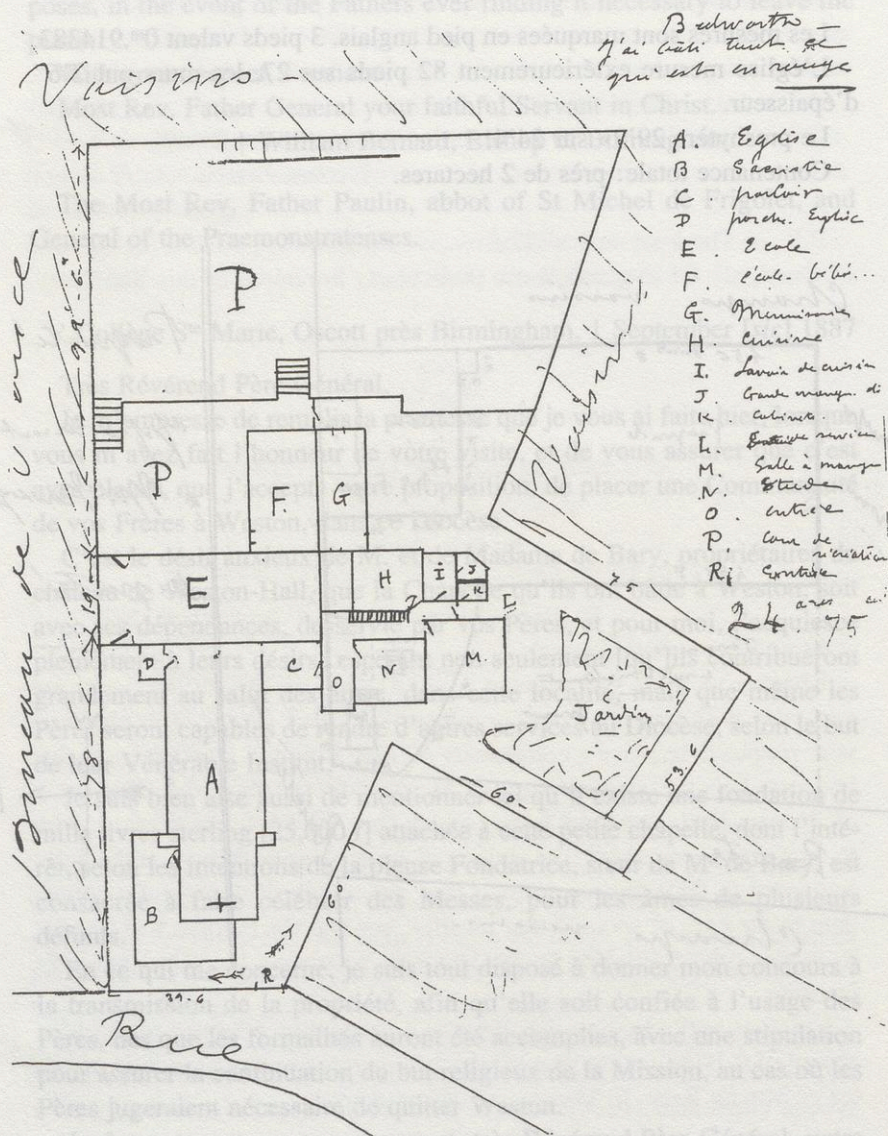
Les mesures sont marquées en pied anglais. 3 pieds valent 0^m.914383.
L'église mesure extérieurement 82 pieds sur 27, les murs ont 2'6"
d'épaisseur.

Le presbytère 29'9" sur 24'4.

Contenance totale: près de 2 hectares.



N° 7

Plan de Bedworth¹⁴⁴

N° 8

St Mary's Abbey

Stanbrook

Worcester

Ce 5 Octobre 1895

Très Révérend Père,

En répondant à votre lettre du 2 Octobre, je suis content de vous dire que le Père François a bien servi la mission de Bedworth, et a édifié tout le monde par sa piété et son zèle pour la gloire de Dieu et le salut des âmes, autant que par sa prudence.

Quant à l'assistance qu'il devait espérer des fonds diocésains, je dois dire que la Commission qui est chargée de la distribution, a distribué les fonds selon le besoin des missions. On sait fort bien que le Père François a pu obtenir un fonds assez considérable par les neuvaines qu'il a inaugurées. Et probablement c'est à cause de cela que l'on ne lui a pas versé quelque part de la distribution diocésaine.

Veuillez agréer l'expression de mon estime respectueuse.

Votre tout dévoué en J.C.

† Edmond, Évêque de Birmingham.

N° 9

St. Norbert's

Ambleside

Westmoreland

Aug. 14th 95

Mon cher Rév. Père,

Le questionnaire que vous m'envoyez ne fait pas de distinction entre la mission et l'Institution — deux choses entièrement à part. La mission et la propriété qui en dépend reste toujours propriété diocésaine. L'Institution (Shap-Cell) est mon patrimoine puisque elle est construite des biens qui me sont venus de la famille avant et après mon entrée dans la Congrégation. [p. 2] J'ai laissé ce bâtiment et la propriété à la Congrégation par

testament. Mais, puisque la personne nommée était le Père Paulin, ce testament a été détruit. C'est le P. Paulin qui m'a autorisé de transformer mon argent en immeubles et c'est lui qui m'en a donné l'administration.

Mais vous aurez la bonté, Mon Révérend Père, de m'indiquer comment vous désirez que j'arrange ce questionnaire pour éviter toute confusion, je tâcherai de mon mieux de me conformer autant que possible à vos désirs.

[p. 3] L'évêque m'avait accordé que:

1°. La propriété diocésaine serait toujours à nous aussi longtemps que nous aurions la charge ici.

2°. Que si jamais nous bâtissons une église, monastère, etc. sur ce terrain, et venait [sic] à quitter, il nous dédommagerait pour tout ce que nous aurions dépensé sur sa propriété.

J'ai cela par écrit; mais je ne sais pas si S.G. le ferait encore à cause des tristes affaires qui nous sont connues et que les évêques connaissent plus ou moins.

Acceptez, cher Père, mes plus ardents souhaits pour que vous puissiez accomplir avec un succès entier la tâche [p. 4] difficile qui vous incombe. Au moins vous pouvez compter sur mes prières à cet effet, aussi bien que celles des petits prémontrés (en désir) qui forment la Communauté ici.

Je réclame aussi une partie de votre sympathie: j'ai travaillé 5 ans pour former quelques bons sujets pour notre pauvre congrégation et maintenant il n'y a pas de noviciat où je puisse les envoyer! Que c'est triste! Aussi je souffre beaucoup des événements dans nos autres maisons. La confiance des évêques et des parents est ébranlée. Trois lettres que j'ai reçues récemment de différents évêques l'attestent. Que voulez-vous que je fasse? Je viens de perdre mon meilleur étudiant (payant £ 30) qui désirait ardemment se donner à notre Congrégation. C'était vraiment un saint enfant. Je ne puis pas blâmer ceux qui l'ont retiré mais mon cœur est navré de douleur.

N° 10

30 Sept. 95

My dear Rev. Father,

If you will let me know the exact date of your visit to Ambleside, I will send my Vicar General to meet you here. Should you prefer seeing me myself I think you will have to come here. [...]

† Thomas William

Bishop of Hexham Newcastle

N° 11

Shap Cell
Ambleside
Westmoreland

Oct. 13^{en} 95

Mon cher Rév. Père,

Merci bien pour votre bonne lettre. À chacun de vos sentiments, je dis «Amen» du fond du cœur. Mais ce que vous m'avez écrit montre que votre manière de m'envisager est fondée sur deux hypothèses qui sont entièrement fausses:

1°. Que j'ignore ou comprends mal les obligations de la vie religieuse.

2°. Que je refuse, pour des motifs [p. 2] bas et indignes, de mettre mes supérieurs au courant des affaires. Que je sois ignorant de bien des choses que je devrais savoir, j'avoue et plus j'apprends plus je vois mon ignorance. Cela n'empêche pas que les jaloux soient menteurs lorsqu'ils avancent que je ne comprends pas la vie religieuse. Je la connais si bien qu'à l'âge de 17 [sic] c'est l'étude de la vie claustrale qui me l'a fait embrasser.

À cette connaissance théorétique est venu s'ajouter 21 ans de pratique. [p. 3] Je sais donc, qu'en certains cas un religieux ne ferait pas ce que vous me demandez sans avoir préalablement soumis le cas au jugement suprême du S. Siège. Les paroles d'un évêque, qui sait bien ce qu'il dit, et qui se trouvent dans une lettre devant mes yeux à ce moment sont très fortes. Qui est-ce qui voudrait voir jouer ici les rôles de Storrington et de Wigtown au grand scandale de la religion et la destruction entière de cette [sic] institut.

[p. 4] Depuis 6 ans environ que je suis ici il n'y a jamais eu jusqu'à présent, de scandale et malgré «la publicité» dont on se plaint, j'ai toujours tâché de faire respecter l'habit blanc. Plutôt que de voir des scandales ici dans cette maison, j'y mettrais le feu. Je crois que l'œuvre entreprise [sic] par des motifs purs et avec la bénédiction du Saint-Père sera protégée de Dieu. Cependant les calomnies et la haine personnelle que m'ont montré certains membres de la Congrégation font que [p. 5] ces craintes (quelque fantastiques qu'elles peuvent paraître à vos yeux) sont pour moi, des craintes fondées et réelles.

J'agis, en ceci, par conseil d'une très haute autorité qui est au courant de ce qui se passe à la Propagande.

Encore, voyez: Il y a quatre ans environ que j'ai fait mon testament. Par ce testament presque tout était légué «au Rév.me P. Paulin, Abbé Général etc.» Il a été écrit et arrangé conformément à la loi anglaise. Supposons que j'eusse mouru [sic] donc avant la déposition du P. Paulin. Quel usage en aurait-il fait? Cet argent aurait été employé pour l'avancement de la religion? La réponse se trouve dans ses actes mêmes.

À présent, je conserve donc, la [p. 6] nue propriété de mes biens intacte. Si plus tard, l'évêque nous cède la mission définitivement, ou nous soyons unis aux prémontrés de Tongerlo, tout sera arrangé alors d'une manière satisfaisante.

Ça n'empêche pas que je ne me rends obéissant en tout conformément à nos Constitutions. Si on ne trouve pas bon que je garde l'administration de mes biens, alors évidemment je suis tenu, en vertu de nos Constitutions, de céder cette administration à un autre. Je ne demande pas d'être supérieur ici. Au contraire si on a un Père capable de l'entreprendre, je me mettrai très volontairement [p. 7] sous sa direction en tout ce que je fais: nul homme se suffit à lui-même. J'ai bien besoin de direction souvent. Dites s.v.p. au Rév. P. Denis qu'il peut conter [sic] sur ma bonne volonté et sur mon obéissance en tout et toujours en tout ce qu'il trouve bon à faire pour le bien de cette maison; seulement, je veux faire voir qu'on doit respecter les intentions des bienfaiteurs qui m'ont aidé à l'ériger.

Si le P. Abbé en me permettant la construction et en me [sic] ordonnant d'y préparer des garçons, etc., a excédé ses pouvoirs il ne me paraît pas juste de m'imputer [p. 8] sa faute. J'ai supposé naturellement qu'il connaissait l'étendue de ses pouvoirs! Maintenant au moins que la maison existe depuis 1892 il me paraît déraisonnable de prétendre que tout a été fait à son insu. C'est votre prédécesseur même qui l'a ouverte formellement le 16 juillet 1893 c.à.d. une année après que l'évêque a posé la première pierre. En vous, mon Rév. Père, personnellement, j'ai toute confiance, mais il faut avancer franchement que les scandales qui ont failli détruire la Congrégation ont été causés par ceux qu'on a nommés «Supérieurs». Vous m'exhorte à y avoir confiance: c'est là ce que je désire. Cependant il n'est que [p. 9] juste que ceux qui réclament mon obéissance n'ignorent pas entièrement que le religieux comme son Supérieur, a des privilèges. Comme religieux avec plus de 5 années de profession n'ai-je aucune voix active ou passive? Depuis des années j'ai été absolument ignoré par mes supérieurs. J'ai appris indirectement que le Rév. P. Denis a été nommé supérieur, mais on ne m'a jamais expliqué

pourquoi il n'a pas été canoniquement élu conformément à nos Constitutions. Cette [sic] une chose cependant que j'ai bien le droit de savoir. Cela montre au moins que la Congrégation doit être tout à [p. 10] fait désorganisée. [...]

P. Dunstan

N° 12

Shap Cell

Ambleside

Westmoreland

Oct. 20th 95

Mon cher Rév. Père Prieur,

J'ai attendu jusqu'ici pour savoir où vous étiez. J'ai appris que vous êtes à Farnboro [sic].

Je me hâte donc à [sic] vous envoyer la réponse aux questions que vous m'avez demandé [sic] en partant. Aussi la lettre qui est arrivé ici après votre départ.

L'établissement de la dévotion à N.D. de Bon Conseil ici a été récompensé par le retour d'une nombreuse famille apostate depuis de nombreuses années [p. 2] — C'est bien consolant — Rendons grâce à Dieu. Cette occasion fait qu'une école devient impérativement nécessaire afin que ces tristes apostasies n'aient plus lieu. La maîtresse d'école est ici, mais on ne commence pas encore. J'attends une autorisation formelle de la part du Père Denis. Vous me rendrez grand service si vous voulez bien lui expliquer la situation car ordinairement on peut conter [sic] sur une somme considérable de l'évêque lorsqu'on commence une école.

Le Chanoine m'a dit de la lui demander, mais je crois, après ce que vous m'avez dit, qu'il serait bien préférable que ce [sic] demande fût faite par mes Supérieurs. Je donnerai £ 5 à la maîtresse d'école pour [p. 3] acheter les objets les plus nécessaires. L'évêque pourrait bien faire au moins autant.

2. Une autre question importante dont la solution ne peut être différée longtemps, est l'emploi d'un professeur. Ce monsieur (de l'université d'Oxford) offre ses services sans salaire mais il recevra 5 pour 100 sur la pension de chaque élève qu'il m'obtient. De cette manière nos intérêts devient [sic] en quelque sorte les siens et vice versa. C'est une offre très

avantageuse et si je laisse échapper, je ne trouverai pas probablement une autre personne qui se contenterait de si peu. Toutefois, pour ne pas m'exposer à des «on dit» malveillants je préfère d'attendre [sic] une autorisation explicite avant de le prendre. [p. 4] Bien que je sois parfaitement capable d'apprendre le Latin avancé et le grec élémentaire c'est le temps qui me manque. Même avec un autre père il faudrait un professeur pour m'aider et me remplacer au besoin. Dès que les enfants ont un professeur qui s'y donne entièrement les élèves peuvent passer l'examen annuel diocésain. Ça fermerait les bouches des calomnieurs puisqu'on aurait alors preuve publique de l'excellence de l'éducation donnée à Shap Cell.

3. Je lance annuellement un «Report» aux bienfaiteurs. Ils si [sic] attendront vers le nouvel an. Ce «Report» me fait venir au moins £ 100 par an. Il a toujours été envoyé à l'évêque avant d'être imprimé. Vous avez celui de l'année dernière. Il a tout lu et y ajouté la lettre que vous y voyez en haut de page 7. [p. 5] Seulement il ne l'a pas jugé assez important d'y mettre son «Imprimatur».

Je devrais arranger la matière maintenant pour le lancer avant le nouvel an. Je soumettrais le tout très volontiers au P. Denis et à l'évêque avant de le faire imprimer. D'ailleurs ces bienfaiteurs ont, il me semble, un certain droit de savoir ce qu'on a fait avec leur argent avant de continuer les donations. Voici donc trois affaires assez urgentes qui attendent le «fiat» de l'autorité. Il serait bon, je suppose, d'écrire au P. Denis afin de lui faire savoir que je vous ai mis au courant de ces affaires? Dites-moi. [...]

P. Dunstan

N° 13

Copie d'une lettre
du P. Paulin au P. Dunstan

St Michel de Frigolet
18 Nov. 1892

Mon cher Père,

«Je vois trop ici l'énorme charge qui pèse sur votre maison par des obligations perpétuelles que le Rme P. Edmond a imposées à ses successeurs, et cependant son œuvre est autrement importante que la vôtre, quoique la vôtre soit très-intéressante. Je ne crois donc pas prudent

d'approuver quelque chose de perpétuel; du reste il n'y a rien d'urgent, et il vaut mieux attendre quelque temps encore avant de donner une solution définitive à cette question.

Je suis de votre avis; il serait bon qu'il y eût en Angleterre un noviciat spécial pour les Anglais; mais c'est là une question grave surtout en ce qui concerne [p. 2] l'établissement d'un noviciat; ce ne sera donc qu'au prochain chapitre général que cette question pourra être examinée. Je ne puis tout prendre sur ma propre autorité.

En attendant, vous pouvez nous former de bons jeunes gens qui deviendront plus tard de bons religieux.»

Le reste de la lettre est inutile pour la question présente¹⁴⁵.

N° 14

5 juillet 1893

Lettre du R.P. Dunstan au P. François

Je tiendrai compte de vos communications [...]

«L'inauguration de notre nouvelle maison aura lieu le 16 juillet ... vous nous ferez l'honneur d'y assister.

«Le Père Paulin m'a permis de commencer un petit noviciat pour préparer quelques enfants à l'Ordre. [p. 2] L'Évêque a posé la première pierre et le St Père a béni.

Depuis mon arrivée ici j'ai toujours travaillé pour la Congrégation sans jamais y avoir été aidé.

Coût: le terrain £ 700

Le bâtiment 2000

Et puis l'ameublement ...

Le duc de Norfolk et une aimable bienfaitrice m'ont aidé.

Tous croient que je suis aidé par mon ordre et ne songent pas que j'ai lutté seul depuis le début. Pourvu que [p. 3] je puisse un jour remplir la maison de bons religieux formés (mots illisibles¹⁴⁶) par mon instrumentalité, si Dieu ne m'en juge pas indigne, je dirai mon *Nunc dimittis* sans regret.

¹⁴⁵ Note du Père Xavier de Fourvière.

¹⁴⁶ Note du Père Xavier de Fourvière.

N° 15

Attestations

N° 1.

L'érection de Shap Cell (sous le patronage de St Norbert) a été approuvée par l'évêque du diocèse et par le Père Paulin, alors Abbé Gén[éra]l.

À tous les deux j'ai soumis les plans d'architecte. L'Évêque a posé la première pierre en 1892.

Le Père Abbé, tout en répudiant toute responsabilité financière [sic], a certainement approuvé le bâtiment et l'œuvre — ce qui est suffisamment attesté par une lettre actuellement entre les mains du Rév. Père Xavier — et le Très Rév. Denis a prêté environ £ 200 (en argent anglais) pour le complètement du contrat.

Donc, du commencement jusqu'à la fin, l'œuvre a été entrepris et achevé avec la connaissance et la bonne volonté des Supérieurs — (tacite et active).

Après la Bénédiction Pontificale accordée en 1893, et bien de [sic] paroles d'encouragement de la part des évêques, le Saint-Père, le 25 Septembre 1894, en audience privée avec un archevêque qui me connaissait personnellement en Angleterre, en apprenant de lui ce qui se faisait à Ambleside a dit: «Dites à ce père que j'en suis très content et que j'envoie ma bénédiction à lui et à ceux qui lui sont confiés». Je puis ajouter que cet Archevêque a aidé l'œuvre financièrement [sic], de son propre mouvement, et qu'il y tient beaucoup. J'ai environ 1000 addresses [sic] des bienfaiteurs tous plus ou moins intéressés à l'œuvre: 136 sont inscrits dans le «Liber Benefactorum». Pour ceux-ci il y a une messe à dire une fois par semaine.

Le 1 mars 1895 mon évêque m'a écrit entre autres:

«Je vous assure que je suis désireux du bien d'Ambleside et aussi de faire tout ce qui est en mon pouvoir pour son succès; puisque moi-même j'ai commencé 4 nouvelles missions ... je ne sais que trop bien la difficulté qui attend ces sortes d'œuvres. Il faut des années de travaux durs et pleins de sacrifices, et entre temps, bien peu de sympathies de la part du clergé ou laïcs, cependant, puisque [p. 2] l'œuvre est faite pour Dieu, elle vous sera une récompense en elle-même.

N° 2.

En quoi consiste l'œuvre.

Le bâtiment a été construit tout spécialement pour une maison d'éducation. Il comprend: salle de Réception, Office privé (bureau), lavoirs, Salle d'études, théâtre et Réfectoire, Salle de Récréation, Cuisine et ses dépendances, caves, corridors et vestibules, oratoire, dortoirs (2), salle de bain, atelier, et 8 chambres à coucher dont chacune a sa destination. Il y a aussi une cour munie de gymnase et un jardin.

En ce bâtiment est versé, virtuellement, tout mon patrimoine. Outre la somme de £ 122 qui m'est due, une personne m'a légué par testament une somme de £ 500 à son décès, mais elle y a fait mettre que cette somme est léguée seulement à condition que je sois ici à son décès. Il va sans dire que je n'ai eu absolument rien à faire avec cette condition.

N° 3.

Le nombre d'élèves (internes) varie de 8 à 12: on pourrait [en] recevoir 15 facilement.

Actuellement il y a 9 internes.

Le plus jeune a 9 ans; le plus âgé presque 17 ans.

Le cours comprend le Latin, le Grec, le Français, l'Histoire (sacrée et profane), la Philosophie naturelle, la Logique Élémentaire, la Géométrie, la Littérature Anglaise, etc.

Mon objet a toujours été de former ces jeunes gens à la piété et de leur inspirer le goût de la vie religieuse et ecclésiastique espérant ainsi d'obtenir quelques bons sujets anglais pour entrer au noviciat à Pâques. Pour la plupart, ils n'ont pas d'autres aspirations. En acceptant les applicants [sic] je regards [sic] plutôt la piété et l'intelligence de l'enfant que le montant de la pension. Celui dont je parle paye £ 20 par an.

N° 4.

Les sources de revenus sont:

1. Les intentions de messes

2. Les dons des bienfaiteurs

3. Les pensions des élèves

4. La mission

5. Les intérêts de l'argent placé

6. Retraites et autres services rendus pendant les vacances

7. Séances dramatiques données par les élèves

Montant reçu depuis le 1er Oct. 1894 jusqu'au 1 Oct. 1895

Shapp Cell £ 695 – 10 – 0

Mission * 98 – 1 – 1

793 – 11 – 4

* Sous le mot «mission» se comprend [sic] les offrandes faites à l'église, les rentes des bancs, la quête mensuelle et tout ce qui est donné «pour la mission».

N° 16

6.30 Lever.

7 Angelus, méditation, prières du matin.

7.30 La Sainte Messe.

8 L'étude.

9 Déjeuner; travaux divers.

10 La Classe.

1 Le Dîner.

2 Lecture spirituelle: visite au S. Sacrement.

2.15 Récréation.

3 Classe.

5 Goûter. Récréation.

6 L'étude.

7.30 Le Souper.

8 Complies (chanté [sic] à l'église).

8.30 Temps libre.

9.30 Lecture de la Méditation, prières du soir.

10 Coucher

Exercices specials [sic]

Tous les vendredis, après Complies: Instruction sur la vie religieuse et ecclésiastique.

Les premiers vendredis du mois — Chemin de la Croix.

Tous les samedis, Confessions après Complies: lectures, etc.

Lectures pendant les repas:

Au Déjeuner: La Règle de St Augustin; L'Évangile du jour ou la vie du Saint dont on célèbre la fête.

Au Dîner: L'écriture Sainte ou livres historiques.

Les mercredis et samedis on se promène l'après-midi.

N.B. Aucun des jeunes gens qui observent ce règlement n'a plus de 16 ans.

Principaux sujets étudiés: l'Histoire Sainte, Histoire de l'Église, le Latin, le Grec, Philosophie naturelle, le Français, la Littérature Anglaise, la Logique élémentaire, Géographie physique, etc.

N° 17

Ambleside

Oct. 12th 95

Mon Rév. Père,

Voici quelques feuilles de renseignements tel je crois que vous suggéré [sic].

Tous les enfants se communient demain Dimanche à nos intentions. C.à.d. que cette maison — qui est si chère à eux aussi bien qu'à moi — puisse gagner en tous sens pour la gloire de Dieu et le bien des âmes. Car ce sont là les objets de son existence. [...]

[p. 2] Soyez nommé supérieur ici car il n'y [en a] pas un ici qui ne vous rendrait une obéissance très volontaire.

J'attends vos nouvelles. Si vous voulez bien passer la nuit ici en route pour Bedworth nous serons charmés et je pourvoirai pour tout, si vous voulez m'indiquer le moment de votre arrivée à Windermere.

Je me fie à vous de prendre grand soin des lettres et autres documents que vous avez. Je désire une copie de celle du P. Paulin à moins que vous pouvez [sic] me la rapporter lundi ou mardi.

Votre dévoué in Xto.

F. Dunstan.

N° 18

Prière

de répondre à ces questions

1. Vous m'avez dit, le 10 de ce mois, que vous avez dépensé pour Shap Cell £ 1700 ou plutôt — avez-vous ajouté — 2000 parmi lesquelles environ 500 livres vôtres, c'est-à-dire le tiers plutôt de votre patrimoine. Où se trouve l'autre moitié?

Le contrat originel était £ 1742 — 15 — 9. Si on y ajoute les extras, frais d'architecte, avocat, etc. on pourrait dire £ 2000. Après avoir payé £ 500 (patrimoine) j'ai retiré, comme je vous dis après, une somme de £ 300, c.à.d. £ 800 en tout. Le reste se trouve encore placé comme suit:

2. Quel est le chiffre exact des sommes placées?

a) Au Chemin de fer du Grand Tronk de Canada	£ 200
b) Foreign American	25
c) À Santa Fe, classe B	100
d) À la banque £ 250, m'avez-vous dit (environ)	250
	£ 800

3. Qu'est devenu l'argent emprunté (£ 1.100)

a) À Mr Westhead?

Cet argent a été employé pour compléter la somme nécessaire pour acheter le terrain et pour bâtir (le terrain £ 400, le bâtiment £ 700) (£ 100 a été payé l'an dernier)

[p. 2] b) À Mr Smith Sligo (£ 200)

Aussi et pour les extras.

c) À St Michel de Frigolet (£ 200)

Extras etc. (voir n° 4)

4. Quel emploi a été fait de l'argent des 130 bienfaiteurs lesquels ont donné au moins 1 £?

Tout ce qu'on a pu épargner de l'entretien nécessaire de la maison a été employé pour la diminution de la dette ou des dettes et les additions nécessaires à la maison. Il est impossible de mettre tous les items ici: mais ils se trouvent clairement inscrits dans mes livres de comptes.

Je vous ai montré ce livre, vous vous rappelez, immédiatement à votre demande.

5. La pension des enfants se montera, cette année, disiez-vous à 137 £. À combien se montait-elle?

en 1894	£ 180
en 1893	£ 182 — 5
en 1892	£ 220 — 10
reste dû	£ 122 (en outre)

6. Bien que vous ayez, à cause des vœux simples, la propriété radicale de vos biens personnels, croyez-vous en avoir l'usage suivant votre bon plaisir, faire des placements sur les banques et autres opérations [p. 3] importantes, sans en aviser vos Supérieurs? Et l'avez-vous toujours fait?

6 (a) Sans permission, non. Avec permission — même tacite et nécessairement présumée, oui. Lorsque le P. Abbé a fait la visite, je lui ai représenté que j'étais obligé par ma position même, de faire ces sortes de choses. Il a vu et les plans du bâtiment et l'architecte en ma présence. Il m'a répondu dans ce sens, que moi, étant ici, anglais, etc. étais plus au courant qu'il ne pouvait l'être n'étant pas sur le champ. «Faites», dit-il, «tout ce que vous jugez être pour le mieux».

(b) J'ai tenu le P. Joseph au courant (C'est lui qui était mon supérieur et qui m'a envoyé ici. C'était naturel que je lui communique chaque pas important aussi bien qu'au Père Abbé) et le P. Abbé autrefois aussi autant que possible mais puisqu'il (le P. Abbé) n'a jamais fait voir un intérêt pratique, cela ne m'a pas encouragé beaucoup d'être communicatif. Cependant je n'ai jamais refusé de donner l'information qu'on a demandée.

7. Croyez-vous ne pas être tenu, en conscience, de rendre vos comptes, afin que les Supérieurs sachent exactement quels sont vos revenus, vos dépenses, vos charges? *

Per se, Oui. Per accidens, cependant, des circonstances extraordinaires pourraient exister en vertu desquelles je ne devrais pas le faire avant d'avoir soumis le cas au S. Siège, en toute son étendue. Cependant, si mes supérieurs commençaient à s'intéresser dans le bien de la maison et m'en chargeaient de l'administration, alors évidemment je me regarderais tenu en conscience de rendre un compte exact des recettes, dépenses etc. au moins une fois l'an. Également je me crois tenu en conscience de céder l'administration à un autre si on le préfère. Mais si cet autre s'écartait des objets de la fondation et ne respectait pas les intentions des bienfaiteurs ou y occasionnerait des [suite du texte p. 4] scandales, alors, après avoir protesté, je prendrais tous les moyens en mon pouvoir (salvo jure) pour que l'objet de la fondation fût maintenu.

[p. 3 in fine] * Vous n'avez pas répondu, par exemple, nettement à l'article du questionnaire «Revenus & dépenses», ni à l'article 30: combien reçoit-on d'honoraires de messes.

Vous n'avez pas non plus spécifié le chiffre de l'argent donné par les bienfaiteurs, ni celui des intérêts des sommes placées.

[p. 4] Réponse à la note *: Je vous ai dit que les revenus depuis le 1 Oct. 1894 jusqu'au 1 Oct. 1895 était [sic] comme suit:

De la maison £ 695.10, de la mission £ 98-1-4

Les dépenses pour la même période ont été:

De la maison £ 756-1-4, de la mission £ 48-1-6

Solde* £ 60-11-4 Solde £ 49-19-10

* N.B. Pour comprendre pourquoi ces chiffres excèdent les recettes (£ 60-11-4) il faut savoir que cette somme de £ 756-1-4 comprend £ 169-2-0 qui a été payé en intérêts et capitale [sic] — £ 100, intérêts accumulés £ 69-2-0 = £ 169-2 (dette et intérêts) — peu dans cette période. Il serait peut-être plus correct de déduire cette somme des dépenses qui monterait alors à £ 586-19-4. Il m'a fallu toute une journée pour vous donner ces chiffres. Je ne connais pas vos termes commerciales [sic] mais je l'ai exprimé de mon mieux. Le nombre de messes cet [sic] année a été abnormal [sic] à cause de l'appel. Depuis le 16 Oct. '94 j'ai envoyé ailleurs 300 messes. Comme vous avez vu je n'ai que deux compte distincts, savoir: ce qui provient de la mission et ce qui a été reçu indépendamment d'elle; ainsi il ne m'est guère possible de vous donner [p. 5] chaque source de revenus séparément. Beaucoup des messes ne sont qu'à un shilling. Celles que j'ai envoyé [sic] ailleurs ont été dites à un demi-franc. Sous mes dépenses et recettes se trouve inscrit sans date jusqu'à la moindre somme. Vous savez que je vous ai montré mon livre de comptes au moment que vous avez demandé [de] le voir.

N° 19

Lettre du Père Joseph Ibos
au Père Dunstan Sellon

Farnborough, nov. 5. 94

Cher Père Dunstan,

J'ai écrit à l'évêque et lui ai envoyé aussi le manuscrit. Je ne sais s'il approuvera ou mettra sa signature. Ordinairement, les évêques anglais ne sont pas prodigues de leurs signatures; d'ailleurs la signature de l'évêque ne vous était pas indispensable [p. 2] pour ce manuscrit — il a approuvé l'œuvre, c'est l'essentiel. À l'avenir il ne faudra recourir à lui que pour des affaires importantes, par exemple la construction de l'église. Voilà qui en

vaudra la peine — pour votre manuscrit il est possible qu'il vous accorde quelques livres sterling comme secours et puis que votre manuscrit vous soit renvoyé. Ceci ne peut pas vous empêcher de le faire imprimer; il pourra en même temps [p. 3] vous rapporter quelques bonnes sommes.

Il serait bon que chaque année, en novembre ou décembre, vous envoyiez un petit compte rendu de votre œuvre.

Ne pourriez-vous pas prendre [p. 4] le P. Réginald? il pourrait peut-être vous rendre bien service.

Qui l'a envoyé à Ambleside? Vous savez que Withorn est fermé. Pauvre Écosse!! on aurait pu y faire tant de bien si on avait su s'y prendre!! On dirait qu'on ne travaille qu'à chercher et qu'à créer des difficultés. Soyons très prudents et fermes. Gardez le secret de tout. Tout ira bien avec le temps, mais en ce moment on est entièrement brisé.

Bien dévoué.

P. Joseph

N° 20

Lettres¹⁴⁷

du P. Dunstan à

L'Évêque d'Hexham & Newcastle

Au mois de juin

1895

17 juin 1895

Monseigneur,

La lettre ci-incluse de Mgr Stonor est une réponse à une des miennes dans laquelle je lui demandais s'il ne pourrait pas obtenir que cette institution¹⁴⁸ à laquelle il s'intéresse, ne dépende plus du contrôle français.

La conduite de nos Pères français, en général, a été un scandale pour la religion et une honte pour l'état religieux. Je me suis abstenu jusqu'ici d'en parler, et il m'est très-pénible de le faire aujourd'hui, mais c'est nécessaire.

Il est à peine un prêtre qui, ayant un renom sans tache, ne veuille pas briser [p. 2] complètement avec eux. Je trouve que ce fait, d'être des leurs, porte grand sort, ici, à mon œuvre.

¹⁴⁷ La traduction française de l'original est du Père Xavier de Fourvière.

¹⁴⁸ Note du Père Xavier de Fourvière: «L'œuvre d'Ambleside».

Naturellement je ne destine aucun de mes étudiants au noviciat français. J'avais bien l'intention de les envoyer à l'abbaye de Tongerlo où la règle monastique est dûment observée. Mais maintenant que tous les projets de réunion (entre la Congr. de France et celle de Belgique) sont tombés à l'eau¹⁴⁹, je ne puis plus faire ainsi.

Ce n'est pas que je veuille me dispenser de mes vœux, attendu que j'ai passé plus de 17 ans en religion¹⁵⁰, mais je désire une dispense pour entrer dans un autre Ordre vers lequel je me sente attiré et qui consente à me recevoir.

J'emploie la première personne du singulier, mais je puis dire nous. Le P. Joseph Ibos (Pr[ieur] de Farnborough), le P. Réginald de Wigtown et d'autres encore partagent mon désir.

Si j'écris pour moi-même, c'est que je suis tenu de prendre en considération [p. 3] les jeunes gens qui me sont confiés, et si j'attendais d'être englobé dans la débâcle générale, il serait difficile de leur expliquer le pourquoi et ma réputation en souffrirait.

Je pense m'offrir, moi et mon œuvre, à quelqu'autre Ordre de Chanoines Réguliers. N'ayant point trempé dans les scandales de nos Pères français, naturellement je trouve bien triste d'être enveloppé dans leur disgrâce. Aussi je demande à Votre Grandeur de travailler (tout de suite si c'est un effet de sa bonté) à m'obtenir une dispense qui me permette de m'unir immédiatement à quelque autre Ordre religieux.

En vérité, avec un abbé excommunié, vivant dans la maison-mère, n'ayant aucun successeur canoniquement établi¹⁵¹, il est difficile de voir quel droit la Congrégation peut avoir à mon obéissance; et vouloir la chose de faire surgir ici, comme j'y comptais, une branche saine d'un tronc si pourri, me paraît maintenant sans aucun espoir. Mes enfants iront où moi j'irai, je sais; mais je suis obligé d'opérer le [p. 4] changement avec beaucoup de prudence et de prévoyance.

En demandant avec instance à V.G. ses bonnes prières pour moi et pour mon œuvre,

Je suis, Monseigneur
de V.G. le très-obéissant Serviteur
Dunstan Sellon C.R.P.

¹⁴⁹ De toute évidence, cette affirmation ne correspond pas à la réalité, puisque l'année suivante, le chapitre général de l'Ordre de Prémontré acceptait le principe de l'union.

¹⁵⁰ Note du Père Xavier de Fourvière: «Dans le *Conspectus Ordinis*, dans le *Lamp*, revue anglaise, le P. Dunstan est censé être des nôtres depuis 1874. Or, il n'a pris l'habit qu'en 1887.»

¹⁵¹ Cette affirmation ne correspond pas à la vérité, puisque le supérieur légitime, Mgr Gouthe-Soulard, avait légitimement nommé le Père Denis Bonnefoy pro-visiteur de la Congrégation de France.

20 Juin 1895

Monseigneur,

J'avais espéré que vous m'épargneriez de mentionner dans le détail les raisons qui me portent à désirer ma séparation immédiate d'avec la «Congrégation [p. 2] de France». Mais la lettre de Votre Grandeur est si évidemment écrite sous une fausse impression, que je me sens tenu de parler aujourd'hui ouvertement.

Je puis tout d'abord vous faire observer qu'un des buts de l'Ordre est l'administration des paroisses. La règle exige un «socius» (prêtre ou convers), généralement je l'ai eu; quand je n'en avais point, ce n'était pas ma faute.

Dans quel monastère de l'Ordre, V.G. désire-t-elle me voir? ce n'est pas à Farnborough où il n'y a aucune règle, où la communauté est si brouillonne que le prieur vient de l'abandonner en désespoir de cause. Ce n'est pas à Storrington (le noviciat) où le prieur a dû quitter le pays pour systématique corruption d'un innocent jeune homme. Ce n'est pas à l'abbaye en France où l'abbé se trouve excommunié et refuse de quitter l'habit — un scandale permanent pour la religion¹⁵². — Un [p. 3] de nos Pères (pas celui dont la lettre est ci-incluse) remarquait que cette maison-ci, bien que composée uniquement d'étudiants, observe la règle mieux qu'aucune de celles qu'il a vues.

Mon but en écrivant à V.G. pour une dispense est simplement le désir que j'ai de sauver mon âme et celles des autres, en observant la vie religieuse. [S'il] en était autrement, je demanderais la sécularisation, non la séparation.

¹⁵² «Qu'est-ce que je ne t'ai pas dit! Je vois venir, à cinquante pas de nous, le curé de Saze, oui, le curé de Saze, te dis-je, qui venait me surprendre avec celui de Daumazan, avec M. Petit, avec M^{lle} Petit. Tous les quatre s'étaient dit: "Allons au couvent de Frigolet". Et, te dis-je, ils arrivaient, réjouis, pendant que, plus loin, on voyait une tache sombre comme un cornard, le triste personnage qui porta mitre et crosse et qui s'en va, maintenant, trois ou quatre jours de la semaine, battre la prélatine à Avignon. Lui aussi arrivait de son excursion hebdomadaire. Il était descendu du train, en même temps que les curés de Daumazan et de Saze. Il les avait salués, car il est plutôt en quête de saluts que de son salut, le malheureux! Mais eux, raides, froids, dignes et muets, étaient passés devant lui sans le regarder, sans le saluer. Et pourquoi faire attention à cet homme qui ose encore porter notre robe blanche et qui recommence son train scandaleux maintenant, à Avignon, avec la Grenadine, maintenant à Montpellier avec... d'autres. Les habitants de la rue de la République à Avignon, et surtout les Jésuites, sont furieux contre les archevêques Nos Seigneurs Vigne et Gouthe-Soulard, qui ne lui pas encore fait quitter la robe.» Archives de l'abbaye de Frigolet, SAVIÉ DE FOURVIERO, *Moun Journau*, Mercredi 23 janvier 1895.

J'aimerais mieux voir mes innocents garçons sur les planches d'un théâtre que parmi les hommes qui sont à Storrington, et je me considérerais comme coupable de péché grave, en les envoyant là.

Je demande la permission d'entrer dans un Ordre où la règle soit observée, où la vie religieuse soit en vigueur. Ma réputation de prêtre demande que je [p. 4] fasse cette démarche, et c'est pourquoi je renouvelle ma demande pour la dispense requise.

Quoiqu'il en soit, l'abbé (à qui j'ai voué obéissance) étant excommunié, et aucun successeur n'étant canoniquement établi, je ne sais vraiment pas à qui je dois obéissance, pour le moment, si ce n'est à l'Archevêque d'Aix.

La lettre qu'a reçue V.G. a été adressée à tous les évêques dans les diocèses desquels se trouve quelque membre de l'Ordre.

Inutile de dire que j'ai été profondément peiné de la lettre de V.G. Jamais une seule fois, durant les 5 années que j'ai travaillé dans votre diocèse, vous n'avez exprimé de mécontentement au sujet de ma conduite, et je vous ai promptement obéi en toutes choses: quels sont donc les motifs (j'ai le droit de le demander) qui ont porté V.G. à dire au Cardinal Préfet, qu'Elle «n'était au- [p. 5] cunement satisfaite.»

Je me considère d'autant plus en droit de poser cette question que je conclus que l'enquête regardait ma conduite personnelle et ma réputation plutôt que celle de l'Ordre auquel j'appartenais. Ci-joint une lettre qui fera plus que confirmer ce que j'avance au sujet de ce dernier. Je supprime la partie où se trouve le nom et l'adresse, afin d'en respecter le caractère confidentiel.

En conséquence, je puis dire que mon intime persuasion est que nul pouvoir sur terre, ne peut me forcer à m'associer avec des individus tels que ceux qui composent la Congr. de France, en ce moment. Je n'ai pas dit beaucoup à V.G., mais je crois en avoir dit assez: il me répugne extrêmement d'avoir à noircir ma propre congrégation, mais c'est absolument nécessaire pour justifier mes demandes à moi, que par la présente, je renouvelle respectueusement.

[p. 6] Si je n'ai pas d'autre alternative que de les quitter sans dispense — et il n'est pas bien clair pour moi que, dans les circonstances présentes ce (la dispense) soit même nécessaire — alors mes raisons doivent nécessairement être exposées d'une autre façon qu'en particulier à mon évêque. Tout ce que je désire est d'être libre de servir Dieu dans quelque Ordre où je puisse sauver mon âme et celles des Autres, suivant l'obéissance.

J'ai été trop longtemps en religion pour vouloir l'abandonner, à moins qu'il ne soit impossible pour moi de faire autrement. Je comprends que la formule de ma demande doit être rédigée en français ou en latin. Ci-inclus en français.

J'espère que V.G. ne se trouvera pas offensée de ce que je demande respectueusement à connaître quand et comment je ne [lui] «ai donné aucune satisfaction».

J'ai toujours essayé de la faire et j'étais dans la persuasion de [p. 7] l'avoir fait.

Dans l'attente que V.G. aura la bonté de me répondre

Je suis, Monseigneur,

De Votre Grandeur l'obéis[sant] Serv[iteur]

In Xto

D. Sellon

N° 21

Bishops House,

Dumfries

28.IX.95

Very Rev. & dear Father Prior,

I have the honour to acknowledge receipt of your kind letter of yesterday.

1. The Rev. Fathers Morgan and Reginald Vignoles have so far been very satisfactory [p. 2] to me in respect of the duties assigned to them in my diocese.

2. As all my diocesan arrangements have now been completed for the year ending 15 Aug^t 1896, their services are absolutely required because I have no one to replace them in their respective missions [p. 3] and cannot undertake to relieve them before next August. If your Reverence wishes me to accept your letter as an intimation that they will be written drawn at that time next year I shall endeavour to make provision for it but I hope you will not recall them before that date.

Believe me

Yours sincerely & respectfully

† W. Turner

N° 22

Wigtown
Scotland
Oct. 31st 1895

Mon Révérend Père,

Permettez-moi de vous remercier de votre bonne lettre arrivée ici ce matin et dans laquelle vous voulez bien m'informer de certaines intentions à mon égard.

Je regrette beaucoup que Votre Révérence trouve [p. 2] que j'ai montré des «rudesses» à votre égard. Il était très-loin de mon désir de vous offenser personnellement. J'ai voulu seulement exprimer que j'ai trouvé très-singulier que l'on envoyât [sic] un Visiteur sans les formalités usuelles en des cas pareils.

Je me suis permis d'exprimer mon idée sans cependant vouloir offenser [p. 3] Votre Révérence personnellement. Si j'ai eu le malheur de le faire c'est l'effet de ma manière imparfaite de parler plutôt que de mauvaise intention.

J'ai l'honneur d'être
Mon Révérend Père,
Votre humble serviteur,
A. Morgan

Que le bon Dieu aide tous ceux parmi nous qui travaillent à faire cesser les misères que nous souffrons à présent!

Miscellanea

In memoriam Gilbertus van der Velden O.Praem. (1908-2006)

Geboren in Breda op 27 februari 1908 heeft Gilbertus (klooster-naam, Gregorius doopnaam, George roepnaam) een uitzonderlijk lang en vruchtbaar leven gehad. Bijna 99 jaar oud — hij hoopte de honderd nog te halen — stierf hij op 26 december 2006 in het verzorgingshuis De Bongerd, tegenover de Abdij van Berne te Heeswijk.

Volgens de biograaf van zijn abdij dr. Alph. van den Hurk zou het gemakkelijker zijn, in zijn levensbeschrijving op te sommen wat hij niet had verricht, dan wat hij wel heeft gedaan. Maar enige historische hoofdpunten uit zijn leven en enige toppublicaties verdienen in deze periodiek wel met ere te worden genoemd.

Zijn middelbare studie genoot hij op het Serafijns Seminarie van de kapucijnen te Langeweg bij Zevenbergen (Noord-Brabant). Na zijn intrede en kleding in de Abdij van Berne, in 1926, en hogere studies aldaar ontving hij in 1932 de priesterwijding van Mgr. Th. Heylen, bisschop van Namen en norbertijn, in de abdijkerk te Heeswijk. Enige jaren volgde hij aan de Katholieke Universiteit van Nijmegen, o.a. bij prof. Titus Brandsma O.Carm., filosofie en mystiek in 1934-1936.

Van der Veldens eerste activiteit naar buiten was deelname aan het apostolaat van de zogenoemde misweken, in navolging van de Tongerloënsis Antoon van Clé. Al spoedig ging hij in woord en geschrift over naar serieuze propaganda voor de Katholieke Filmactie onder de titel 'Film en Liturgie'. Hij richtte in de abdij een 'donkere kamer' in, kocht en hanteerde een Leica-fototoestel, en vervaardigde voor het onderwijs beeldstroken. Vlak na de Tweede Wereldoorlog kreeg hij de opdracht van abt Milo Ondersteijn een stichting in Noord-Frankrijk te ondernemen in het bisdom Soissons. Het resulteerde in een priorij te Nogent-l'Artaud aan de Marne, die reeds in 1949 werd opgeheven; zie hierover zijn zakelijk en eerlijk verslag in *Anal. Praem.*, 60 (1984) blz. 289-308. Van der Velden verbleef nadien in de abdij van Mondaye als novice-meester, cantor en circator, tot hij in september 1951 in Heeswijk de zorg kreeg voor het noviciaat en opleiding van clerici en broeders tot 1957. Ondertussen werd hij — onvermoeid en op vele markten thuis — docent in de dogmatische theologie en bibliothecaris. Zijn speciale onderwerpen van tientallen lezingen en cursussen waren Bijbel en Liturgie.

Zonder schroom bewoog hij zich tijdens de eerste zitting van het Tweede Vaticaans Concilie in Rome, september-december 1962, als journalist en assistent van Mgr. Dubbelman uit Jabalpur (India), en was hij medeoprichter en redacteur van het Nederlandse tijdschrift *Concilium Oecumenicum Vaticanum II*, uitgegeven bij de Gooi en Sticht te Hilversum.

In april 1963 werd hij benoemd en geïnstalleerd als pastoor van het kleine, maar historische dorpje Bokhoven bij 's-Hertogenbosch, waar hij voortvarend de administratie van de kerkgoederen ter hand nam. Het oude en veelzijdige parochie-archief vanaf 1369 was zijn klein paradijs. Hij vergat daarnaast niet de rijke historie van de Abdij van Berne, haar middeleeuwse parochies en uithoven, en publiceerde tientallen artikelen voor couranten, historische en heemkundige tijdschriften (*Met gansen trou*) en droeg met enkele boeken bij tot de grote reeks *Bijdragen tot de geschiedenis van het zuiden van Nederland*, onder redactie van prof. H. van den Eerenbeemt, over *De kosterij van Bokhoven, 1369-1969*, deel 36, 182 blz. en *Het patronaatsrecht over Bokhoven, een proces te Brussel 1769-1770*, deel 43, 206 blz.

In 1975 beëindigde hij het pastoraat in Bokhoven, keerde terug naar Heeswijk en vestigde zich in het verzorgingshuis De Bongerd tegenover de Abdij. Het abdijsarchief, nu zo dichtbij werd voor hem een ware 'Fundgrube'. Zijn debuut als onderzoeker en auteur van historische geschriften had hij al in 1934 gemaakt met een goed artikel getiteld *De bouwkundige ontwikkeling van de abdij*, in het gedenkboek bij het achtste eeuwfeest van de abdij, geheten het *Berneboek*, blz. 200-214. Nu nam hij grotere projecten ter hand als *Het Memoriaal van abt Moors, 1634-1639*, (Averbode 1980), 312 blz.; *Het oudste cijsregister van de Abdij van Berne uit 1367*, ('s-Hertogenbosch 1982), 177 blz.; *Het necrologium Bernense van Arnold van Vessem uit 1574*, (Abdij van Berne 1986), 3+149 blz.; en als tweevoudige klap op de vuurpijl de transcriptie en uitgave van twee Bossche kronieken uit de zeventiende eeuw, die zich als handschrift bevonden in het abdijsarchief van Heeswijk, namelijk *Cronijk der Stad 's-Hertogenbosch ende Meierije van dien van 1119 tot 1623*, het zogenoemde 'schepenkroniekje' (Heeswijk 1998) 6+156 blz.; en, toen Van der Velden eenmaal de beschikking had over een computer en printer als tekstverwerker, het tweedelige manuscript *De kroniek van het St. Geertruiklooster te 's-Hertogenbosch*, officieel getiteld *Die chronijcke der Stadt ende Meijerije van 's-Hertogenbosch*, lopende van 1140 tot 1699 en tellende tesamen 1067 beschreven bladzijden! De transcriptie

van deze zeventiende-eeuwse handschriften kostte Van der Velden twee jaren tijd, maar met hulp van de abdijschrijver en de financieel-technische steun van de heren van het Bossche stadsarchief kon de laatstgenoemde reuzekroniek in druk en als cd-rom in 2001 worden uitgegeven. Van der Velden kon het geduld natuurlijk niet opbrengen, en publiceerde alvast de voor de Orde van Prémontré belangrijke extracten uit deze kroniek in de *Analecta Praemonstratensia*, 66 (1990) blz. 70-78, onder de titel *Praemonstratensia in een kroniek van de stad en de meierij van Den Bosch*, met een inleiding op deze kroniek en met letterlijke extracten, voorzien van voetnoten.

Het is vanzelfsprekend, dat abdijsheer Georg van der Velden aldus een enorme leesvaardigheid verwierf, maar ook door confraters en vakgenoten om zijn trouwe werklust en acribie werd bewonderd en geraadpleegd. Het adagium van Plinius de Jongere 'Multum non multa' mag hier worden omgebouwd in 'Multum et multa', denkend aan de historische boeken — zo'n tiental — en artikelen — zo'n honderdtal — en aan de ontelbare transcripties van oorkonden-teksten op perkament en papier uit het kloosterarchief, bij schatting zeker een duizendtal! Ere wie ere toekomt!

George van der Velden stierf in de hoge leeftijd van 98, bijna 99 jaar, in Huize De Bongerd te Heeswijk na enkele jaren van ouderdomszwakte op het gebied van zien en horen, maar genietend van de kleine attenties van familie, confraters en huisgenoten. Hij werd begraven op het kerkhof in de abdijtuin op 30 december 2006.

Abdij van Berne
Abdijstraat 49
NL-5473 AD Heeswijk

H. VAN BAVEL O.Praem.

Konrad von Waldhausen-Staufen (ca. 1161-1241)

1 Vom kaiserlichen Kämmerer zum Abt von Prémontré

Propst Burchard vom Prämonstratenserstift Ursberg in Bayerisch-Schwaben berichtet in seiner um 1229/30 abgefassten Chronik unterm Jahr 1198: „Beim Tode Kaiser Heinrichs VI. sei das Gerücht aufgekomen, Kaiserin Konstanze habe ihren Gemahl vergiften lassen. Er, Burchard, hätte aber von Konrad, der in der kaiserlichen Kammer als enger Vertrauter des Kaisers tätig gewesen sei und jetzt das geistliche Gewand trage, gehört, dies sei unwahr. Später sei Konrad Abt in Prémontré geworden“¹. Die *Acta St. Petri in Augia*, die um 1250 niedergeschriebene Chronik des Prämonstratenserstifts Weißenau bei Ravensburg, bestätigen und erweitern diese Nachricht. Sie berichten, dass 1203 der Chorherr Konrad aus dem Prämonstratenserstift Adelberg zum Propst von Weißenau gewählt worden sei, der später Abt von Prémontré wurde².

Auf Grund von Burchards Nachricht nahm die Forschung Konrads Tätigkeit in der kaiserlichen Kammer im Südreich an³. Dies erschwerte

¹ *Burchardi Praepositi Urspergensis Chronicon*, hg. v. Oswald HOLDER-EGGER und Bernhard VON SIMSON, *Monumenta Germaniae Historica, Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum separatim editi*, 16, Hannover und Leipzig, 2. Aufl. 1916, S. 75: *Multi asserebant eum interisse veneno procurante uxore sua, pro eo quod nepotes ipsius supplicii interfecerat. Quod tamen non est verisimile, et qui cum ipso eo tempore erant familiarissimi, hoc inficiabantur. Audiui ego id ipsum a domno Cuonrado, qui postmodum fuit abbas Premonstratensis et tunc in seculari habitu constitutus in camera imperatoris extitit familiarissimus*; Wolfgang WULZ, *Der spätstaufische Geschichtsschreiber Burchard von Ursberg. Persönlichkeit und historisch-politisches Weltbild* (Schriften zur südwestdeutschen Landeskunde 18), Stuttgart 1982, S. 4, 78; Burchard traf Kämmerer Konrad sicherlich nicht 1198 in Rom, wie Norbert BACKMUND, *Die mittelalterlichen Geschichtsschreiber des Prämonstratenserordens* (Bibliotheca Analectorum Praemonstratensium 10), Averbode 1972, S. 8 u. 22, meint, sondern als dieser in Weißenau wirkte.

² Kantonsbibliothek St. Gallen, Vadianische Sammlung, Ms. 321, S. 287-289: *Anno domini M.CC.III. quidam canonicus Madelbergensis ecclesie, nomine Cunradus, virtutibus bene adornatus, ad regimen Augensis ecclesie est electus. Qui fuit vir prudens et discretus, constans et strenuus ... Ob virtutum vero eius merita proventus est ad altiora, translatus enim est in Franciam, ubi sub nomine abbatis tres gubernavit ecclesias, scilicet Vallemsecretam quatuor annis, Premonstratensem duodecim annis, Cussiensem quatuor annis, in qua etiam octogenarius vitam finiuit et in pace quiescit; Historiae Augiensis*, hg. v. Georg WAITZ, *Monumenta Germaniae Historica, Scriptores*, Bd. XXIV, Hannover 1879, S. 647-659, hier S. 655; *Acta sancti Petri in Augia*, hg. v. Franz Ludwig BAUMANN, in: *Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins* 29 (1877), S. 1-128, hier S. 97f.

³ Alfons DREHER, *Über die Herkunft zweier Güterverzeichnisse der späten Stauferzeit*, in: *Zeitschrift für Württembergische Landesgeschichte* 29 (1970), S. 321-325, hier S. 322; BACKMUND, *Geschichtsschreiber* (wie Anm. 1); Hermann TÜCHLE, *Mehr als 650 Jahre*

den Weg seiner Identifizierung. Auch der Verfasser untersuchte deshalb zahlreiche dort in staufischen Diensten gestandene Personen, wie die Edelfreien Konrad von Urslingen⁴, Konrad von Lützelhardt⁵ und Konrad von Marlenheim⁶ oder die Reichsministerialen Truchsess Konrad von Rothenburg⁷ und Konrad von Schmidelfeld⁸. Bei keinem ließ sich jedoch eine konkrete Verbindung zu Adelberg und dem Raum um den Hohenstaufen nachweisen. Auch der in einer Abschrift des 16. Jahrhunderts nur mit Namen überlieferte Nekrolog des Stifts enthält sie nicht⁹. Er verzeichnet jedoch einen „Conrad camerarius de Stouffen“, einen Kämmerer, der sich nach dem Hohenstaufen nannte¹⁰.

1188 erscheint in zwei Urkunden Kaiser Friedrichs I. Barbarossa ein Kämmerer Konrad. Er versah dieses bedeutende Hofamt und gehört damit in die vorderste Reihe der Reichsministerialität. Genannt wird er in einer

Prämonstratenserstift, in: Weissenau in Geschichte und Gegenwart, hg. v. Peter EITEL, Sigmaringen 1983, S. 27-57, hier S. 29; Otto BECK, *Die schwäbische Zirkarie der Prämonstratenser*, in: Bad Schussenried, hg. v. Hubert KOHLER, Sigmaringen 1983, S. 9-28, hier S. 16; Georg WIELAND, *Gemeinschaft im Wandel. Der Weißenauer Konvent vom 12. bis zum 19. Jahrhundert*, in: 850 Jahre Prämonstratenserabtei Weißenau 1145-1995, hg. v. Helmut BINDER, Sigmaringen 1995, S. 119-188, hier S. 133.

⁴ Karl RAUSCH, *Die staatsrechtliche Stellung Mittel-Italiens unter Heinrich VI.*, Wien 1878, S. 79f.; Alfred HAVERKAMP, *Herrschaftsformen der Frühstaufer in Reichsitalien*, Teil I, Stuttgart 1979, S. 219; Klaus SCHUBRING, *Die Herzoge von Urslingen*, Stuttgart 1974, S. 296; Volker SCHÄFER, *Hochadelsherrschaft am oberen Neckar im Spätmittelalter*, in: Zwischen Schwarzwald und Schwäbischer Alb, Sigmaringen 1984, S. 161-176, hier S. 164.

⁵ Theodor TOECHE, *Kaiser Heinrich VI.*, Jahrbücher der Deutschen Geschichte, Leipzig 1867, S. 145, 310, 322, 343; Julius FICKER, *Forschungen zur Reichs- und Rechtsgeschichte Italiens*, 1868-74, Nachdruck Aalen 1961, Bd. 2, S. 241; RAUSCH, *Stellung* (wie Anm. 4), S. 83f.; HAVERKAMP, *Herrschaftsformen* (wie Anm. 4), S. 227f., 256, wobei Konrad von Lützelhardt als *Conradus suevus* erscheint; Klaus SCHUBRING, *Die Herren von Lützelhardt*, in: Zeitschrift für Württ. Landesgeschichte 40 (1981), S. 263f.; DERS., *Der Brief Konrad von Lützelhardts an seine Mutter*, in: Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters 51 (1995), S. 405-431.

⁶ Norbert KAMP, *Kirche und Monarchie im staufischen Königreich Sizilien* (Münster-sche Mittelalter-Schriften 10/I) 1973, S. 97.

⁷ J. F. BÖHMER, *Regesta Imperii. Die Regesten des Kaiserreiches unter Heinrich VI.* 1165 (1190)- 1197. Neubearbeitet v. Gerhard BAAKEN, IV/3, 2 Teile, Köln-Wien 1972-79, Nr. 605.

⁸ BÖHMER, *Regesta* (wie Anm. 7), 352.

⁹ Württ. Landesbibliothek Stuttgart, cod. hist. oct. 16 b, S. 334-340; Monumenta Germaniae Historica, Necrologia Germaniae (künftig abgekürzt: MGH Necr.), Bd. 1. *Dioecesis Augustensis, Constantiensis, Curiensis*. Hg. v. Franz Ludwig BAUMANN, Berlin 1888, S. 143f.

¹⁰ Württ. Landesbibliothek Stuttgart, cod. hist. oct. 16 b, S. 336 bzw. MGH Necr. 1 (wie Anm. 9), S. 143.

weiteren Urkunde, die in diese Zeit datiert wird¹¹. In ihr ersucht der Kaiser den Konvent des Klosters Allerheiligen in Schaffhausen, seinem geliebten Kämmerer Konrad einen Hof am Rhein zu verleihen. Konrad stand demnach in der besonderen Gunst des Herrschers. Darüber hinaus gedachte der Konvent des vor den Toren der Stadt Konstanz gelegenen Benediktinerklosters Petershausen am 15. Juli jeden Jahres eines kaiserlichen Kämmerers Konrad¹². Bei ihm handelt es sich sicherlich um den 1188 bezeugten Kämmerer¹³. Er hatte dem Kloster ein Gut in Sernatingen geschenkt, dem heutigen Ludwigshafen am Bodensee. Hier besaß 1145 das Schaffhauser Allerheiligenkloster schon einen Hof und 1155 das Hochstift Konstanz den späteren Kehlhof mit Kapelle¹⁴.

In Kontakt mit Petershausen könnte Konrad durch sein Amt und den Schaffhauser Lehenshof gekommen sein, wie auch durch Barbarossas Sohn, Herzog Friedrich V. Von dem Staufer ist bekannt, dass er die Vogtei von Petershausen zu einem Rechts- und Herrschaftstitel des schwäbischen Herzogtums machen wollte¹⁵. Näher liegt eine Spur, die über den Grafen Mangold von Rohrdorf bei Meßkirch führt. Der mit dem Kämmerer etwa gleichaltrige Graf war, wie seine Vorfahren, Wohltäter von Petershausen¹⁶ und von Salem. Er stand in Verbindung mit Konrad, denn in seiner um 1209/10 zu datierenden Schenkung an Salem zeugte der

¹¹ Monumenta Germaniae Historica, Die Urkunden der deutschen Könige und Kaiser, Bd. 10/4: *Die Urkunden Friedrichs I.* 1181-1190, bearb. v. Heinrich APPELT unter Mitwirkung von Rainer Maria HERKENRATH, Walter KOCH u. Bettina PFERSCHY, Hannover 1990, Nrn. 979, 982, 1030.

¹² MGH Necr. 1 (wie Anm. 9), S. 319: *Cuonradus camerarius imperatoris* u. S. 672: *Cuonradus l(aicus) camerarius imperatoris, iste redemit predium apud Sernutingin et illud reddidit monasterio, ut in hac die fratribus inde ministretur.*

¹³ Peter GANZ, *Friedrich Barbarossa: Hof und Kultur*, in: Friedrich Barbarossa. Handlungsspielräume und Wirkungsweisen des staufischen Kaisers (Vorträge und Forschungen 40), hg. v. Alfred HAVERKAMP, Sigmaringen 1992, S. 631, der eine Zuordnung offen lässt.

¹⁴ Monumenta Germaniae Historica, Die Urkunden der deutschen Könige und Kaiser, Bd. 9: *Die Urkunden Konrads III. und seines Sohnes Heinrich*, bearb. v. Friedrich HAUSMANN, Wien – Köln – Graz 1969, Nr. 130; Monumenta Germaniae Historica, Bd. 10/1, *Die Urkunden Friedrichs I. 1152-1158*, bearb. v. Heinrich APPELT unter Mitwirkung von Rainer Maria HERKENRATH, Walter KOCH, Josef RIEDMANN, Winfried STELZER u. Kurt ZEILLINGER, Hannover 1975, Nr. 128; A. v. RÜPPLIN, *Zur Geschichte des Ortes und der Pfarrei Ludwigshafen a.B.*, in: Freiburger Diöcesan-Archiv 27 (1899), S. 143-195, hier S. 146f., 153f.

¹⁵ Gebhard SPAHR und Anneliese MÜLLER, *Petershausen*, in: Die Benediktinerklöster in Baden-Württemberg, bearb. v. Franz QUARTHAL, Augsburg 1975, S. 494.

¹⁶ MGH Necr. 1 (wie Anm. 9), S. 320, 674; Werner RÖSENER, *Reichsabtei Salem* (Vorträge und Forschungen, Sonderband 13) Sigmaringen 1974, S. 175f.

Weißenaauer Propst für ihn¹⁷. Der Rohrdorfer gehörte mit seiner Frau Agnes auch zu den Förderern Adelbergs¹⁸. Sein Bruder Eberhard war von 1191 bis zu seinem Tode 1241 Abt des bedeutenden Zisterzienserklosters Salem. Zeit seines Lebens gehörte der Abt zu den treuesten Anhängern der Staufer¹⁹. Er diente ihnen als herausragender Diplomat und bewährter Mittler zwischen den Päpsten²⁰. Adelheid, die Schwester der Brüder, war mit dem Edelfreien Gottfried von Winnenden vermählt²¹. Da mit ihrem Bruder Mangold das Geschlecht der Grafen von Rohrdorf 1210 ausstarb, gelangte über sie weiteres, reiches Erbe an ihren Gatten. Dieser nannte sich nach Winnenden, einer Burg in der Nähe von Waiblingen. 1181 bezeugte er den Schutzbrief Barbarossas für Adelberg sowie 1189 die Bewilligung von Herzog Friedrich V²². Der Adelberger Nekrolog verzeichnet Gottfried ebenso, wie seine Tochter Adelheid²³. Sie brachte als „Erbtochter“ ihrem Gatten Heinrich von Neuffen ebenfalls ein großes Erbe zu²⁴. Abt Eberhard von Salem half, Friedrich II. den Weg ins Reich zu bereiten²⁵. Heinrich von Neuffen, der Mann seiner Nichte, und Anselm von Justingen führten um die Jahreswende 1211/12 die Delegation an, die dem 17-jährigen Staufer in Sizilien die Nachricht seiner Wahl zum deutschen König übermittelte und ihn nach Deutschland brachte²⁶.

Das Amt eines Kämmerers bekleidete unter König bzw. Kaiser Heinrich VI., Barbarossas Sohn, von 1187 bis Ende 1191 der Reichsministeriale Heinrich von Lautern (Kaiserslautern)²⁷. Bei seinem letzten Auftreten in

¹⁷ Franz Ludwig BAUMANN, *Acta Salemitana*, Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins 31 (1879), S. 64; *Regesta Episcoporum Constantiensium, Regesten zur Geschichte der Bischöfe von Konstanz 517-1496*, bearb. v. Paul LADEWIG u. Theodor MÜLLER, Innsbruck 1895, Nr. 1238.

¹⁸ Württ. Landesbibliothek Stuttgart, cod. hist. oct. 16 b, S. 338 bzw. MGH Nocr. 1 (wie Anm. 9), S. 144: *Mangold comes de Rordorff, Agnes uxor*.

¹⁹ Hans Dietrich SIEBERT, *Gründung und Anfänge der Reichsabtei Salem*, in: Studien zur Geschichte des Reichsstiftes Salem, Freiburg 1934, S. 23-56, hier S. 32.

²⁰ Reinhard SCHNEIDER, *Salem. 850 Jahre Reichsabtei und Schloss*, hg. v. Reinhard SCHNEIDER, Konstanz 1984, S. 13.

²¹ Hans-Martin MAURER, *Burgruinen im Landkreis Nürtingen*, Nürtingen 1967, S. 121.

²² *Wirtembergisches Urkundenbuch*, Bd. 2, Stuttgart 1852, S. 216, 264.

²³ Württ. Landesbibliothek Stuttgart, cod. hist. oct. 16 b, S. 336-338 bzw. MGH Nocr. 1 (wie Anm. 9), S. 143-144; *Regesta Episcoporum* (wie Anm. 17), Nr. 1244.

²⁴ *Urkundenbuch der Cisterzienserabtei Salem*, Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins 35 (1883), S. 110.

²⁵ SIEBERT, *Gründung* (wie Anm. 19), S. 33.

²⁶ Wolfgang STÜRNER, *Friedrich II.*, Teil 1, Darmstadt 1992, S. 138.

²⁷ BÖHMER, *Regesta* (wie Anm. 7), Nrn. 64, 67, 82, 97, 115, 126, 138; Ingeborg SELTMANN, *Heinrich VI., Herrschaftspraxis und Umgebung* (Erlanger Studien 43) Erlangen 1983, S. 130f.; Jan KEUPP, *Dienst und Verdienst. Die Ministerialen Friedrich Barbarossas*

dieser Funktion nannte er sich Schenk und Kämmerer des Kaisers²⁸. Bis zum Tode des Herrschers im Jahre 1197 diente er ihm dann als Schenk²⁹. Sein Hofamt hatte sich ausgeweitet und er gehörte zum ständigen Gefolge. Im Amt eines Kämmerers erscheint nun 1192 Konrad von Waldhausen³⁰. Sicherlich ist er identisch mit dem schon Friedrich I. Barbarossa dienenden Kämmerer, denn unter ihm und seinem Sohn lässt sich nur ein Kämmerer dieses Namens nachweisen³¹. Heinrich VI. nahm mit Konrad einen Mann in den Kreis seiner engen Berater, der sich bereits unter seinem Vater bewährt hatte.

1192 weilte Konrad von Waldhausen mit seinem Bruder Albert im kaiserlichen Gefolge in Schwäbisch Gmünd und Gelnhausen sowie am 28. März 1193 in Speyer³². Hier waren die beiden Brüder vielleicht Augenzeugen der Verhandlungen Kaiser Heinrichs VI. mit seinem Gefangenen, dem englischen König Richard Löwenherz³³. Kämmerer Konrad von Waldhausen lässt sich am kaiserlichen Hof nur 1192/93 und nur nördlich der Alpen nachweisen. Bei seinem letzten Auftreten nennt er sich „Cunradus camerarius de Stoufe“³⁴. Dies belegt, dass er mit dem Kämmerer des Adelberger Nekrologs identisch ist. Wechselweise nannte er sich nach Waldhausen, der staufischen Burg auf dem Elisabethenberg über der Rems bei Lorch³⁵, und der nahen Stammburg der Staufer auf dem Hohenstaufen.

Als Wohltäter Adelbergs müsste sich Konrad eigentlich auch über seine Schenkung identifizieren lassen. Der 1178 an der Spitze des Gründungskonvents aus Roggenburg nach Adelberg gekommene Propst Ulrich ließ 1206 den Besitz aufzeichnen, den Albert von Ravenstein und Konrad Bruning von Staufen geschenkt hatten³⁶. Albert gehört zu dem im Raum

und Heinrichs VI. (Monographien zur Geschichte des Mittelalters 48), Stuttgart 2002, S. 222f., 359f.

²⁸ BÖHMER, *Regesta* (wie Anm. 7), Nr. 196: *pincerna et camerarius domini imperatoris*.

²⁹ Ebd., Nrn. 176f., 605.

³⁰ Ebd., Nr. 238: *Cunradus de Walehusen camerarius et frater eius Albertus*.

³¹ Ebd.; *Die Urkunden Friedrichs* (wie Anm. 11); Paul SCHUBERT, *Die Reichshofämter und ihre Inhaber bis um die Wende des 12. Jahrhundert* (Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung 34) Innsbruck 1913, S. 475; Hans-Martin MAURER, *Der Hohenstaufen*, Stuttgart 1977, S. 47.

³² BÖHMER, *Regesta* (wie Anm. 7), Nrn. 232, 238-240, 285.

³³ TOECHE, *Heinrich VI.* (wie Anm. 5), S. 265, 564.

³⁴ BÖHMER, *Regesta* (wie Anm. 7), Nr. 285.

³⁵ MAURER, *Der Hohenstaufen* (wie Anm. 31), S. 47-49.

³⁶ *Wirttembergisches Urkundenbuch* (wie Anm. 22), S. 351f.

Geislingen/Göppingen und darüber hinaus bedeutenden edelfreien Geschlecht der Herren von Ravenstein. Urkundlich belegen lässt er sich zwischen 1189 und 1192³⁷. Die beiden Schenker waren wohl kinderlos und hatten die Güter sicherlich bereits um 1192 übergeben. Auf dem in und um Göppingen gelegenen Besitz standen 1489 sechs Höfe. Die ravensteinischen Güter gehörten Konrad Bruning als Pfandbesitz. Sie dürfte ihm noch Albert von Ravenstein verpfändet haben, der wohl nach 1192 verstarb³⁸. Über die Schenkungen gab es aber keine Urkunden. Der erfahrene Adelberger Propst Ulrich ließ deshalb 1206 solche anfertigen. Die Urkunden waren erforderlich, um das Eigentum des Stifts nachweisen zu können, auch für den Fall, dass etwaige Erben Ansprüche stellen sollten. Solche waren zu diesem Zeitpunkt wahrscheinlich absehbar. Für die Aufzeichnung zog er Meinhard, den erfahrenen einstigen Kellermeister des Stifts, und den Küster Hermann bei. Meinhard leitete seit 1204 das Stift Marchtal³⁹. Die Urkunden besiegelte der Vogt Friedrich. Während er sich in der Urkunde als Vogt in Göppingen bezeichnet, nennt er sich in seinem Siegel nach dem Hohenstaufen. Er war also der Vogt des Hohenstaufens⁴⁰. Nach der Regelung Barbarossas im Adelberger Schutzbrief von 1181 war er damit auch der Vogt des Stifts⁴¹. Zeugendienste leisteten 1206 unter anderen verschiedene Ministerialen, die sich nach dem Staufen nannten. Es waren Bernold und sein Sohn Konrad sowie Egeno und Albert. Sie besaßen sicherlich einen konkreten Bezug zu den Schenkern, vor allem zu Konrad Bruning von Staufen.

Es liegt nahe, in Konrad Bruning von Staufen den kaiserlichen Kämmerer Konrad von Waldhausen-Staufen zu sehen. Dies zu untersuchen ermöglicht eine Urkunde von 1236. Mit ihr legte der Richter Friedrich von

³⁷ *Wirtembergisches Urkundenbuch* (wie Anm. 22), S. 264, 272, 276.

³⁸ Walter ZIEGLER, *Die staufische Stadt Göppingen*, in: Stadt, Kirche, Adel. Göppingen von der Stauferzeit bis ins späte Mittelalter, Veröffentlichung des Geschichts- und Altertumsvereins Göppingen, hg. v. Walter ZIEGLER, Göppingen 2006, S. 37-102, hier S. 41f.; Heribert HUMMEL, *Die Herren von Staufenneck*, in: *Staufer-Forschungen im Stauferkreis Göppingen* (Hohenstaufen, Veröffentlichungen des Geschichts- und Altertumsvereins Göppingen 10), Göppingen 1977, S. 95-125, hier S. 102f. HUMMEL versucht eine Zuordnung Konrad Brunings zu den Herren von Staufenneck.

³⁹ *Historia monasterii Marchtelanensis*. Hg. v. Georg WAITZ. Monumenta Germaniae Historica, Scriptorum, Bd. XXIV, Hannover 1879, S. 660-683, hier S. 672; *Historia Marchtelanensis*. Hg. v. J. A. GIEFEL, in: *Württ. Geschichtsquellen*, Bd. 4, 1891, S. 1-30, hier S. 15f.; *Kurze Geschichte von dem Prämonstratenserstifte Obermarchthal*, Ehingen 1835, S. 13f.

⁴⁰ *Wirtembergisches Urkundenbuch* (wie Anm. 22), S. 353.

⁴¹ Ebd., S. 216.

Staufen einen Streit bei, der tatsächlich um Konrad Brunings Schenkung entstanden war⁴². Die Urkunde bezieht sich auf die Beurkundung von 1206, da sie ausführt, Konrad Bruning hätte die Güter 30 Jahre zuvor als sein ganzes Erbgut an Adelberg gegeben. Für die Gerichtsverhandlung bot Propst Konrad, altem Brauch gemäß, sieben Eideshelfer und Sachkundige auf und konnte mit ihrer Hilfe das Eigentum seines Stifts nachweisen. Die Eideshelfer waren vor allem Reichsministeriale aus der Umgebung. Die gerichtliche Entscheidung anerkannten die Ministerialen Egeno von Staufen, Bernold von Urbach, Anselm von Staufen, Siferid von Hagnesbach sowie Eberhard und Albert von Hohenstadt. Bei ihnen handelt es sich sicherlich um Verwandte Konrad Brunings, welche die Schenkung angefochten hatten. 1235 lassen sie sich näher fassen. In diesem Jahr regelte der aus dem Geschlecht des Kämmerers stammende Heinrich von Waldhausen seine Altersversorgung und übergab dazu dem Benediktinerkloster Lorch im Remstal sein väterliches Erbgut im nahen Urbach⁴³. Ein solches Rechtsgeschäft bezeugen üblicherweise Verwandte. Sie sind in den Zeugen Ritter Egeno von Staufen mit gleichnamigem Sohn, Ritter Bernold von Urbach mit Sohn Walter und Ritter Heinrich von Hohenstadt, dem Goldenen, und seinem Bruder Eberhard zu erkennen. Bei Egeno von Staufen, Bernold von Urbach und Eberhard von Hohenstadt handelt es sich um die Ministerialen, die 1236 Adelbergs Eigentum anerkannten. Dies belegt, dass Konrad Bruning von Staufen ein Herr von Waldhausen ist. Hinter ihm verbirgt sich Konrad von Staufen, der kaiserliche Kämmerer, Adelberger Wohltäter und spätere Chorherr.

Unter König Konrad III. versah 1150 der Ministeriale Konrad von Waldhausen das Amt eines Kämmerers bzw. Schatzkämmerers⁴⁴. Ihm dürfte die Aufsicht über den königlichen Schatz anvertraut gewesen sein. Hierzu gehörten die Reichsinsignien, wie Krone, Schwert, Reichsapfel, Szepter, Reichskreuz⁴⁵. Nach einem Vogtbericht von 1535 soll sich in der Burg Waldhausen einst die Kanzlei der Herzöge von Schwaben befunden haben, nachdem sie vom Hohenstaufen dorthin verlegt

⁴² *Wirttembergisches Urkundenbuch*, Bd. 3, Stuttgart 1871, S. 366.

⁴³ Ebd., S. 357f.

⁴⁴ HAUSMANN, *Urkunden Konrads III.* (wie Anm. 14), Nrn. 220 u. 221, S. 393: *ministerialis noster Conradus de Walehusen camerarius noster a thesauris*.

⁴⁵ MAURER, *Hohenstaufen* (wie Anm. 31), S. 48.

⁴⁶ Hauptstaatsarchiv Stuttgart, A 510 Bü. 7; *Widmans Chronica*, Geschichtsquellen der Stadt Hall, bearb. v. Christian KOLB, Bd. 2 (Württembergische Geschichtsquellen, Bd. 6), Stuttgart 1904, S. 171.

worden war⁴⁶. Konrad von Waldhausen dürfte der Großvater des kaiserlichen Kämmerers gewesen sein. Ursprünglich wohl Edelfreier, war er vor 1150 in die Ministerialität Konrads III. getreten⁴⁷. Als Reichsministeriale musste er seinen Allodialbesitz, seinen freieigenen Besitz, dem König übergeben und erhielt ihn von diesem zu Lehen⁴⁸. In dieser Form, als ererbtes Lehen, besaß Konrad Bruning seine Göppinger Güter⁴⁹.

Konrad von Waldhausen-Staufen bzw. Konrad Bruning von Staufen trat also nicht lange nach 1193, seiner letzten Erwähnung als Kämmerer, im Alter von etwa 32/33 Jahren⁵⁰, in das Adelberger Stift ein und übergab seine Güter. Im Nekrolog fand er deshalb als Kämmerer von Staufen Aufnahme. Nach dem Wortlaut der Urkunde von 1236 hatte er die Güter aus der Sorge um das Heil seiner Seele gegeben. Sicherlich aus dem gleichen Grund verließ er seine gewichtige weltliche Position und kleidete sich mit dem Gewand eines Chorherrn. Dass er sich Adelberg zuwandte lag örtlich nahe. Das Stift bedachten wohl schon zu seiner Zeit, wie auch später, zahlreiche Angehörige seines Geschlechts. Im Nekrolog finden sich Hedwig, Sibot, Elisabeth, Egeno, Conrad und Albrecht von Waldhausen⁵¹. Dazu erfreute sich Adelberg der intensiven Förderung von Konrads einstigen Herren und war ein beiderseits favorisiertes Zentrum zum Aufbau einer staufischen Herrschaft um die Stammburg des Geschlechts. Konrads Nennung nach dem Hohenstaufen unterstreicht dies.

In der Wahl eines Vertrauten der Staufer an die Spitze des Weißenauer Konvents im Jahre 1203 wird ein direktes Eingreifen von König Philipp von Schwaben gesehen. Wahrscheinlich wollte er dadurch seinen Einfluss auf das Stift verstärken⁵². Damit war eine personelle Verknüpfung zwischen den schwäbischen Herrschaftszentren um den Hohenstaufen und Oberschwaben etabliert⁵³. Für das Amt eines Kämmerers musste Konrad eine entsprechende Bildung besitzen. Die Acta St. Petri in Augia nennen

⁴⁷ *Wirtembergisches Urkundenbuch* (wie Anm. 22), S. 256. Wie 1188 zu erfahren ist, gehörte die Burg bereits König Konrad III.

⁴⁸ ZIEGLER, *Die staufische Stadt* (wie Anm. 38), S. 58.

⁴⁹ *Wirtembergisches Urkundenbuch* (wie Anm. 22), S. 352: *iure hereditario*.

⁵⁰ Siehe Anm. 2.

⁵¹ Siehe Anm. 9.

⁵² Ursula RIECHERT, *Oberschwäbische Reichsklöster im Beziehungsgeflecht mit Königtum, Adel und Städten (12. bis 15. Jahrhundert)*. Dargestellt am Beispiel von Weingarten, Weißenau und Baidt (Europäische Hochschulschriften III/ 301), Frankfurt 1986, S. 188.

⁵³ KEUPP, *Dienst und Verdienst* (wie Anm. 27), S. 330.

ihn einen klugen und vornehmen, charakterfesten und tüchtigen Mann⁵⁴. Als Kanoniker hatte er sicherlich einen weiteren Bildungsweg durchlaufen, ob allein in Adelberg ist ungewiss. Innerhalb weniger Jahre erneuerte Konrad das geistliche Leben in Weißenau. Er legte großen Wert auf eine feierliche Liturgie nach den Vorschriften des Ordens. Er ließ Bücher, die den Ordensgewohnheiten gemäß waren, schreiben und ordnete den Gesang nach den Regeln der Musik⁵⁵.

Zwischen 1212 und 1217 entstand in Weißenau ein Verzeichnis der dem Reich durch die Könige Philipp von Schwaben, Otto IV. und Friedrich II. sowie durch Ministeriale entzogenen Güter und Einkünfte im schwäbischen Amt Pfullendorf im Linzgau⁵⁶. Es verrät ein starkes Interesse des Königs und seiner Umgebung an einem Überblick über den Bestand und die Entwicklung des staufischen Haus- und Reichsguts und der daraus fließenden Einnahmen. Da sich das Verzeichnis mit einem leichten Vorwurf an König Friedrich II. wendet, vermutet Alfons Dreher sicher zu Recht, dass der Entwurf von Konrad stammt⁵⁷. Der einstige Kämmerer konnte sich einen solchen, zwar respektvollen Vorwurf, erlauben, da er dem jungen König nahe stand. Noch als Kanoniker besaß er Kontakte zum kaiserlichen Hof, wie das von Burchard von Ursberg überlieferte Gerücht zum Tode Heinrichs VI. zeigt. Das Verzeichnis lässt darüber hinaus vermuten, dass Konrad weiterhin den Staufern Dienste leistete.

Auf Grund seiner Schulbildung und Tätigkeit in der kaiserlichen Kammer beherrschte Konrad wohl Latein. Sicherlich besaß er auch Kenntnisse des Französischen, denn um 1217 wurde er zum Abt des französischen Prämonstratenserstifts Valsecret in der Diözese Soissons in der Champagne gewählt, einer Tochtergründung von Prémontré⁵⁸. Noch im Jahr zuvor hatte er sehr wahrscheinlich Adelberg besucht und an der Beisetzung von Propst Ulrich teilgenommen, seinem geistlichen Lehrvater⁵⁹.

⁵⁴ Siehe Anm. 2.

⁵⁵ TÜCHLE, *650 Jahre Prämonstratenserstift* (wie Anm. 3), S. 29f.

⁵⁶ Hauptstaatsarchiv Stuttgart, B 523, U 7; *Württembergisches Urkundenbuch* (wie Anm. 42), Nachtrag Nr. 24.

⁵⁷ DREHER, *Güterverzeichnisse* (wie Anm. 3), S. 322; *Die Zeit der Staufer*, Katalog der Ausstellung, hg. v. Reiner HAUSHERR, Stuttgart 1977, Bd. 1, Nr. 24, S. 15.

⁵⁸ Siehe Anm. 2.

⁵⁹ *Notae Adelbergenses*, Bayerische Staatsbibliothek München, Clm 15330, fol. 111 v/112 r: *quod ad funebria eius plures prelati ordinis premonstrati deposicionis eius necii deo disponente convenerant ut viri venerabiles corpus iam venerandum ymnis et laudibus persequerentur usque ad locum sepulchri.*

Vor 1204 befand sich der erwähnte Kellermeister Meinhard mit Konrad in Adelberg, der dann zur Propstwürde von Marchtal gelangte und später in Steingaden gewählt wurde⁶⁰.

Der einstige Kämmerer und Reichsministeriale Konrad von Waldhausen-Staufen stand nun vor dem Höhepunkt seiner beispiellosen Karriere. Der wohl noch treue Anhänger der Staufer wurde 1220 Abt von Prémontré⁶¹. Dies unterstreicht seine überragende Persönlichkeit. Als Sechzigjähriger stand er jetzt an der Spitze des Ordens. 1233 wurde er abgesetzt und durch den direkt von der Kurie kommenden, reformgesinnten englischen Abt Wilhelm Anglus (1233-1238) ersetzt⁶². Trotz seines hohen Alters übernahm Konrad zwei Jahre später die Abtwürde von Cuissy in der Diözese Soissons. Dort verstarb er am 4. April 1241 als Achtzigjähriger⁶³. Die Literatur nennt ihn „Konrad suevus“, ohne einen Beleg dafür anzuführen⁶⁴. Damit wird auf seine schwäbische Herkunft Bezug genommen. Falls die Bezeichnung zeitgenössisch wäre, könnte sie auch mit „Konrad, der Staufer“ oder „staufiger Konrad“ übersetzt werden, wenn man von der im einstigen Süden des Reiches heute noch gebräuchlichen Verwendung des Wortes ausgehen kann. Sie würde dann seine einstige Tätigkeit, wie auch seinen Namen einschließen.

Aufzulösen ist noch der scheinbare Widerspruch zwischen Konrads Todestag, dem 4. April, und seinem im Nekrolog von Petershausen unterm 15. Juli, dem Zwölftotentag, eingetragenen Jahrtag. In der Regel entspricht der Jahrtag dem Todestag. Da Konrad sowohl in Petershausen wie auch in Adelberg als kaiserlicher Kämmerer eingetragen wurde, kann unter dem 15. Juli nicht sein Todestag memoriert worden sein, denn seine geistliche Laufbahn stand noch bevor. Beispiele belegen, dass dies auch ein Tag sein konnte, der für den Stifter von besonderer Bedeutung war,

⁶⁰ *Historia Marchtelanensis* (wie Anm. 39), S. 672.

⁶¹ Siehe Anm. 2.

⁶² Jean Le PAIGE, *Bibliotheca Praemonstratensis Ordinis*, Paris 1633, S. 925; Charles Louis HUGO, *Sacri et canonici Ordinis Praemonstratensis Annales*, Nancy 1734, Bd. I, Sp. 19f.; Leon GOOVAERTS, *Ecrivains Artistes et Savants de L'Ordre de Prémontré*, Brüssel 1899, Bd. I, S. 138; Norbert BACKMUND, *Geschichte des Prämonstratenserordens*, Grafenau 1986, S. 202; Für Literaturhinweise danke ich Pater Dr. Ludger HORSTKÖTTER, Prämonstratenserabtei Hamborn.

⁶³ *Acta sancti Petri in Augia* (wie Anm. 2), S. 289 bzw. S. 98; HUGO, *Annales* (wie Anm. 62), Sp. 108.

⁶⁴ BECK, *Die schwäbische Zirkarie* (wie Anm. 3), S. 16; TÜCHLE, *650 Jahre Prämonstratenserstift* (wie Anm. 2), S. 30; Le PAIGE, *Bibliotheca* (wie Anm. 62): *natione suevus*; BACKMUND, *Geschichte* (wie Anm. 62). Offensichtlich lässt sich Konrad in den Nekrologien nicht mit der Bezeichnung *Conradus Suevus* belegen.

wie z.B. sein Geburts- oder Tauftag⁶⁵. Denkbar wäre auch, dass Konrad an diesem Tag das Gut in Sernatingen schenkte.

Der weit gestreute Besitz Konrads von Waldhausen-Staufen in Göppingen und beim Allerheiligen-Kloster Schaffhausen sowie in Sernatingen, dem heutigen Ludwigshafen am Bodensee, unterstreicht seine gehobene Position. Als Kämmerer diente er unter den Kaisern Friedrich I. Barbarossa und Heinrich VI. Als außergewöhnlich zu bezeichnen ist seine anschließende geistliche Karriere. Sie war ihm durch eine überaus lange Lebensspanne vergönnt und führte ihn an die Spitze des Ordens. In dieser Zeit erlebte er die vier weiteren Kaiser und Könige aus dem staufischen Hause. Mit ihm und seinem vermutlichen Großvater Konrad, Kämmerer unter König Konrad III. und wohl Verwahrer der Reichsinsignien, darf sein Geschlecht der Spitzengruppe der Reichsministerialität zugechnet werden.

Obere Wasenstraße 10
D-73035 Göppingen-Faurndau

Walter ZIEGLER

⁶⁵ Ferdinand OPLL, *Die Winterquater im Leben Friedrich Barbarossas*, in: Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung 85 (1977), S. 332-341.

Het Refugehuis van Grimbergen te Mechelen¹

In de Onze-Lieve-Vrouwestraat nr. 52 te Mechelen staat een indrukwekkend gebouwencomplex met een eeuwenoude geschiedenis. Een monumentaal, classicistisch poortgebouw uit 1777 geeft toegang tot een binnenkoer, omsloten door twee bouwvleugels in traditionele bak- en zandsteenstijl en één negentiende-eeuwse vleugel. Het huis staat nog steeds bekend als het refugehuis van de abdij van Grimbergen. Meer dan 350 jaar, van 1426 tot de Franse Revolutie, was het eigendom van de paters. De stempel die de norbertijnen van Grimbergen op dit erf in het historisch centrum van Mechelen drukten, blijft zichtbaar tot op heden. De gebouwen, zoals ze door hen geconcipieerd werden, zijn grotendeels bewaard, namelijk twee vleugels aan de binnenkoer, de traptoren, de kelders en het poortgebouw. Twee andere vleugels gingen in de loop van de negentiende eeuw verloren.

Ondanks de lange geschiedenis is er zeer weinig geweten over dit pand. Ons onderzoek had een betere kennis van de bouwevolutie tot doel. Onze bevindingen in verband met de historiek worden in dit artikel uiteengezet. Hierbij is vooral aandacht besteed aan de ontwikkelingen tot circa 1800, de periode waarin de norbertijnen het als refuge gebruikten.

1. De 'Gulden Ring': een middeleeuws pand in Mechelen

De abdij van Grimbergen had steeds interesse voor Mechelen. Begin twaalfde eeuw werd ze gesticht door de heren van Grimbergen, de Berthouts. Deze familie behoorde in die periode tevens tot de leidende klasse in Mechelen en vormde meteen een link met deze stad. In de twaalfde en dertiende eeuw leed de abdij onder de oorlog tussen de Berthouts en de hertog van Brabant. De norbertijnen verzekerden zich in de dertiende eeuw dan ook van refugehuizen in enkele belangrijke Brabantse steden².

¹ Het volledige onderzoek vindt u terug in het niet-gepubliceerde eindwerk L. THIERS, *Het refugium van Grimbergen*, 2 delen, s.l., 2006. Dit onderzoek werd gevoerd in het kader van de eerste master Monumenten- en Landschapszorg aan de Hogeschool Antwerpen, in samenwerking met architect en medestudent Erik Hendrickx, onder begeleiding van bouwhistorica Linda Van Langendonck en architect Paul Bellemans.

² N.J. WEYNS, "Grimbergen", in: *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques*, dl. 22, Parijs, 1988, kol. 270; W.P. WAGENAAR, *Caertboek van de abdij van Grimbergen*, dl. 1: *Tekstboek*, Grimbergen, 1999, p. 13.

In 1277 was er sprake van een *domum nostram* in de buurt van het begijnhof van Mechelen³. In 1453, na de aankoop van de refuge in de Onze-Lieve-Vrouwestraat, werd een *Grymbergen herberge* genoemd in de Begijnenstraat⁴. Het is onwaarschijnlijk dat Grimbergen twee herbergen of refugehuizen in één stad had. Het is echter wel mogelijk dat een bepaald huis voorheen dienst had gedaan als refuge en in de volksmond nog steeds zo genoemd werd. Deze twee documenten wijzen mogelijk op een refuge in de Begijnenstraat, voor de aankoop van het huis in de Onze-Lieve-Vrouwestraat.

Het belang van refugehuizen voor abdijen lag in hun functie als vertegenwoordiger van de kloostergemeenschap in de steden. Ze zorgden voor de contacten tussen de stedelijke samenleving en de rurale abdij. De beheerder van het huis moest de pachten in de omgeving innen en het huis onderhouden. De norbertijnen gebruikten het als overnachtingplaats en vluchtoord, vooral ten tijde van de godsdienstoorlogen. Aan deze laatste functie danken de stadshoven de benaming *refugiehuis*⁵. De refuge van Mechelen werd op het einde van de achttiende eeuw geregeld bezocht door reizende kloosterlingen, zoals blijkt uit de vergoeding die Tambuyser, pensionaris van de abdij in Mechelen jaarlijks kreeg ter vergoeding van hun onkosten⁶.

Het huis in de Onze-Lieve-Vrouwestraat werd, voor het bekendstond als refuge van Grimbergen, de *Gulden Ring* genoemd. Aanvankelijk deed het dienst als privéwoning. Gezien de grootte en ligging van het perceel, was de eigenaar geen onbemiddeld man. De oudste verwijzing naar dit huis gaat terug tot 1385⁷. Het huis was toen in bezit van Jan Duytsche. Verschillende bronnen wijzen erop dat de Gulden Ring in april 1402 nog steeds in zijn handen was⁸. In 1405 verkocht Theodericus Grymaer het huis aan Rumoldus Reude⁹. Grymaer had het pand ten hoogste drie jaar in handen gehad voor hij het weer doorverkocht. Reude behield het een goede tien jaar. In deze periode slaagde hij erin verschillende jaarlijkse

³ GRIMBERGEN, Norbertijnenabdij, Archief (= AG), I 20bis, E (1270).

⁴ AG, III 64, fol. 22v°.

⁵ B.J.P. VAN BAVEL, "Schakels tussen abdij en stad. De stadshoven van de norbertijner abdijen in de Nederlanden (ca.1250-ca.1600)", in: *Analecta Praemonstratensia*, LXXVI, 2000, p. 135-136.

⁶ AG, III 86, jaarlijks op p. 6 of 7.

⁷ MECHELEN, Stadsarchief (= SAM), OCMW Mechelen, Oud archief, nr. 1433, (29 april 1385).

⁸ AG, I 31, H (1386); AG, I 31, I (1386); AG, I 31, G (1387); AG, I 31, O (1392); AG, III 14, (1402).

⁹ AG, III 14, (februari 1405).

renten op het huis terug te kopen¹⁰. In 1417 werd het perceel aan Jacob de Heffene verkocht¹¹. De familie de Heffene was een belangrijke handelaarsfamilie in Mechelen, die verschillende schepenen en lakenmeesters leverde in de veertiende en de vijftiende eeuw. Deze invloed dankte zij aan haar aandeel in de lakenhandel. Zo was Jacob de Heffene acht keer schepen in de periode 1410-1436¹². Jacob de Heffene zou het huis een tiental jaar in zijn bezit houden. Op 20 juni 1426 verkocht hij het erf aan Cornelius de Kempenere, abt van Grimbergen¹³.

Over het uitzicht van het huis en de inplanting op het perceel bij de aankoop door de abdij van Grimbergen kunnen we niets met zekerheid zeggen. Van deze bouwphase zijn immers geen sporen bewaard gebleven in het gebouw. Voor onze kennis van het huis in de middeleeuwen zijn we dus volledig afhankelijk van de archiefbronnen en deze bestaan enkel uit schepenakten met zeer summiere beschrijvingen. Ze vertellen niets over de gebouwen, enkel over de perceelsgrenzen en de ontsluiting van het erf. De oudste beschrijving van de Gulden Ring dateert van 1392, toen deze eigendom was van Jan Duytsche. Het huis had toen een hoofdingang in de Onze-Lieve-Vrouwestraat en twee zijingangen, de ene aan het kerkhof en de andere in de Lieve-Heerstraat¹⁴. Tien jaar later worden opnieuw deze drie ingangen genoemd. Over de ingang aan het kerkhof wordt gezegd dat hier een stal en tuin gelegen waren¹⁵. In 1426 wordt een tuin vermeld aan de zijde van de Lieve-Heerstraat¹⁶. Het erf had dus een T-vorm, waarbij aan de achterzijde geen uitgang was. De documenten maken niet duidelijk of de achterzijde aan de Rogbroeckstraat — de oude benaming van de Ziekeliëdenstraat — grensde, dan wel of er nog een perceel tussen lag. Er werd in de aankoopakte van 1426 wel gesproken over een tuin die achter de Gulden Ring gelegen was. Deze had oorspronkelijk een andere eigenaar dan die van de Gulden Ring, namelijk

¹⁰ AG, III 14, (1410, 1410, 1410, 1413).

¹¹ AG, III 15, (1417).

¹² L. VAN LANGENDONCK, "Archiefonderzoek en iconografisch onderzoek: een eeuwenoude voorgeschiedenis met ridderlijke roots", in: *De 'Gulden Arent' en de 'Orangeboom'*. Hallestraat 2-6, Mechelen. Van middeleeuwse mansio tot hedendaags toerismehuis, Antwerpen, 2003, p. 25; V. HERMANS, "Le Magistrat de Malines. Listes annuelles des membres (XIIIe-XVIIIe siècle)", in: *Bulletin du Cercle archéologique, littéraire et artistique de Malines*, XVIII, 1908, p. 62-66 en 76-89.

¹³ SAM, *G Actes Scabinaux*, I 36, fol. 99r°, (20 juni 1426); AG, III 2, B (1426).

¹⁴ AG, I 31, O (1392).

¹⁵ AG, III 14, (1402).

¹⁶ AG, III 2, B (1426); SAM, *G Actes Scabinaux*, I 36, fol. 99r°, (1426).

Laurens Wechter¹⁷. Toen Jacob de Heffene de Gulden Ring verkocht aan de abdij, waren beide percelen reeds samengevoegd. Hoe zij juist op elkaar aansloten en hoe de percelen juist gesitueerd waren, valt niet meer te achterhalen. Zeker is enkel dat abt Cornelius de Kempenere in 1426 een huis kocht, genaamd de Gulden Ring. Dit huis was gelegen aan de Onze-Lieve-Vrouwestraat en had tevens twee zijtoegangen in de Lieve-Heerstraat en aan het kerkhof. Het perceel had dus een T-vorm, waarbij in het horizontale beentje van de T een tuin gelegen was.

In mei 1490 werd het perceel vergroot door de aankoop van twee huizen door Aert Persoons, abt van Grimbergen¹⁸. De familie Waelpoyt verkocht deze huizen, gelegen in de Onze-Lieve-Vrouwestraat tussen de Gulden Ring en de Lieve-Heerstraat. Zij bezaten reeds voor 1402 het buurhuis van de Gulden Ring¹⁹. Tot aan de Franse Revolutie hield de abdij dit tweede perceel in handen en verhuurde een huisje dat op dit erf gelegen was. Bij de aankoop was er sprake van twee huizen, maar reeds bij de oudst bewaarde penningcohiere, uit 1599, wordt slechts van één huis gesproken²⁰. Waarschijnlijk werden beide afgebroken en vervangen door één huis, waarbij mogelijk een deel van het perceel werd toegevoegd aan de Gulden Ring. Het dertiende-eeuwse perceel beschikte immers over een tuin en koer, terwijl het huidige perceel hiervoor geen plaats biedt.

Bij de aankoop in 1490 wordt het reeds bestaande gebouwencomplex beschreven. De refuge was toen een *huis metten plaetsen, hove, achterhuysen*²¹. Het hoofdgebouw lag naar de Onze-Lieve-Vrouwestraat gericht. Dit kan echter zowel een huis betekenen dat aan de straat gelegen was als één dat meer achterin op het perceel gesitueerd was. Rond het huis lagen verschillende binnenplaatsen en een tuin. Achter het hoofdgebouw stond nog een tweede huis of aanbouw, het achterhuis.

2. Het refugehuis van Grimbergen in de zestiende, zeventiende en achttiende eeuw

Na de aankoop door de abdij van Grimbergen bleef het pand meer dan 350 jaar in handen van dezelfde eigenaar. Uit deze periode dateert het

¹⁷ SAM, *G Actes Scabinaux*, I 36, fol. 99r°, (1426); AG, III 2, B (1426).

¹⁸ AG, III 4, Y (mei 1490).

¹⁹ AG, III 14, (7 april 1402).

²⁰ SAM, *K Impots maisons*, IV 2, fol. 87v°.

²¹ AG, III 4, Y (mei 1490).

huidige gebouwencomplex. Zoals we het nu kennen, bestaat het uit drie vleugels die rond een binnenkoer gelegen zijn. Die binnenkoer kan men enkel betreden via een monumentale inkompoort uit 1777. Of er ook vóór 1777 reeds een poort stond, valt niet meer te achterhalen. Oorspronkelijk was er een vierde vleugel gelegen achter de middenvleugel, die eveneens aangesloten was op de huistoren. De vleugels werden opgetrokken in traditionele bak- en zandsteenstijl en telden twee bouwlagen, met uitzondering van de achtervleugel met drie bouwlagen. Ze werden in dezelfde bouwphase opgetrokken. De drie vleugels die aansloten op de huistoren werden gelijktijdig met de traptoren gebouwd. De rechtervleugel, die niet aan de huistoren grenst, werd samen met de middenvleugel opgetrokken, zoals blijkt uit de doorlopende kroon- en druiplijst. De datering van die oorspronkelijke bouwphase zorgt echter voor de nodige moeilijkheden.

De enige documenten die bewaard bleven uit de zestiende tot achttiende eeuw, in het stadsarchief van Mechelen of het archief van de abdij van Grimbergen, handelen over huurprijzen voor de periode 1599 tot 1797²². Deze prijzen schommelden enorm. Dit vertelt ons echter niets over veranderingen aan het gebouw zelf. Een verhoogde huurprijs kon te wijten zijn aan verbouwingen, maar ook aan het feit dat een groter deel van de refuge, of een andere ruimte werd verhuurd.

Zo werd in 1599 een achterhuis verhuurd aan Cornelis Verlinden²³. Ook in 1490 kwam er reeds een achterhuis ter sprake, maar we weten niet of het hier over hetzelfde bouwvolume gaat²⁴. In 1644 kwam naast huurders in de Onze-Lieve-Vrouwestraat, ook een huurder in de Lieve-Heerstraat voor²⁵. Dit huurhuis kan zowel deel hebben uitgemaakt van de refuge, als bij het hoekhuis naast de refuge behoord hebben. In 1702 en op het einde van de achttiende eeuw werd de rechtervleugel verhuurd²⁶.

De eerste beschrijving van de ruimtes in het gebouw dateert van 1702²⁷. Aangezien deze beschrijving duidelijk slaat op het huidige complex, werd het gebouw in de zeventiende eeuw of vroeger opgetrokken. Voor een nadere datering moet men terugvallen op het gebouw, maar dit geeft

²² SAM, *K Impots maisons*, IV 2, fol. 87v°; V 2, fol. 10r°, 27v°; VI 1, fol. 15r°-v°, 40r°; VII 2, fol. 34r°; VIII 1, folio's niet genummerd; XII 2, fol. 24r°; XIII 19, fol. 24r°; XIII 23, fol. 24r°; XIII 24, fol. 24r°; XIII 27, fol. 23v°, 24r°; XIII 28, fol. 23v°, 24r°; XIII 30, fol. 23v°, 24r°; XIII 34, fol. 23v°, 24r°.

²³ SAM, *K Impots maisons*, IV 2, fol. 87v°.

²⁴ AG, III 4, Y (mei 1490).

²⁵ SAM, *K Impots maisons*, V 2, fol. 10r°.

²⁶ AG, III 96, fol. 61v° (1690); AG, III 80, fol. 78r°, (1765).

²⁷ AG, III 96, fol. 61r°-v°, 62r°-v° (1690, 1702).

amper aanwijzingen. Het is opgetrokken in traditionele bak- en zandsteenstijl, zoals die gebruikt werd in de vijftiende, zestiende en zeventiende eeuw. De afwerking in het gebouw is zeer sober, zodat er geen stijlmerken zijn die kunnen helpen bij de datering. Zo zijn de balksleutels en consoles zeer sober geprofileerd. De kapconstructie met zijn gebeitelde telmerken kan zowel van de zestiende als van de zeventiende eeuw dateren. Buiten het poortgebouw zijn er geen steengroevemerken te zien. Stijlistisch kan het complex dus zowel in de zestiende als zeventiende eeuw zijn opgetrokken. Omwille van de traditionele tongewelven in de kelders en de kruisribgewelven in de huistoren zijn we eerder geneigd om het gebouw in de zestiende eeuw te plaatsen. Zeker weten we echter niets, zodat we bij een bredere datering blijven, namelijk in de zestiende of zeventiende eeuw.

Beide dateringen zijn mogelijk in de geschiedenis van de abdij. In de zeventiende eeuw kende ze een bloeiperiode, waarbij veel gebouwd werd²⁸. Aloïs Jans vermeldt dat abt C.F. de Velasco (1647-1665) veel aan de refuge gebouwd heeft²⁹ en in het Mechelse Stadsarchief is een tekening bewaard van een natuursteen met zijn naam ingebeiteld³⁰. Dit kan echter ook duiden op verbouwingen. In de zestiende eeuw was de situatie veel minder rooskleurig. De norbertijnen werden tijdens de godsdienstoorlogen zelfs een tijdje uit hun abdij verdreven. Langs de andere kant betekende dit wel dat het nut van de refugehuizen als vluchthuis in de steden steeg. Misschien vond men het toen dus nuttig om de refuge van Mechelen uit te breiden en te vernieuwen.

De beschrijving uit 1702 was het gevolg van de politieke woelingen in de tweede helft van de zeventiende eeuw³¹. Enkele Hollandse officieren eisten toen inkwartiering in de refuge. De abdij wenste hiervan vrijgesteld te worden, aangezien zij reeds haar refuge in Vilvoorde had afgebroken op vraag van de Habsburgers. In 1679 verkregen de norbertijnen de belofte dat er geen officieren meer bij hen ingekwartierd zouden worden. Tien jaar later deed Grimbergen zijn beklag dat alsnog een Hollandse officier zich bij hen wist op te dringen zonder huur te betalen. Dit zorgde voor de nodige ontevredenheid in Grimbergen en leidde tot een nieuwe

²⁸ N. WEYNS, "Grimbergen", kol. 270-271.

²⁹ A. JANS, "De refuge van Grimbergen", in: *Onze-Lieve-Vrouwkoor Mechelen. 25 jaar koorleven in woord en beeld*, Mechelen, 1980, p. 32-33.

³⁰ SAM, *Iconografie*, A85.

³¹ AG, III 96, fol. 61r^o-v^o, 62r^o-v^o (1690, 1702).

overeenkomst in 1702, waarbij werd afgesproken dat officieren in de refuge mochten verblijven, maar dan wel tegen schappelijke betaling. Meteen werd ook afgesproken welk deel van de refuge zo'n officier mocht betrekken, namelijk de rechtervleugel. Het verhuurde deel beschikte over een grote zaal, een keuken, twee *saletten de suite*, een kelder, vier bovenkamers en een grote zolder. Er was ook nog sprake van een washuis bij de poort en een stal bij de uitgang naar de Rogbroeckstraat.

Of deze ruimtes ook daadwerkelijk verhuurd werden aan officieren, weten we niet. In de penningcohiere van 1701 tot 1726 wordt er alleszins geen verhuur gemeld³². In 1747, tijdens de Franse bezetting onder Lodewijk XV, verbleven er Franse soldaten in de refuge³³. In 1765 sloot baron d'Hovorst Pellembergh een huurcontract af en betrok de rechtervleugel³⁴. Ook het huis tussen de refuge en de Lieve-Heerstraat werd in deze periode verhuurd, en zou tot de verkoop in 1798 verhuurd blijven³⁵. De vertrekken van Pellembergh worden het *nieuw quartier* genoemd. Dit kan erop wijzen dat ze juist een herinrichting of renovatie hadden ondergaan. In 1775 werden er reparaties en vernieuwingen uitgevoerd in zijn woonhuis³⁶. In het interieur vinden we stucwerkplafonds terug uit de achttiende eeuw, wat erop wijst dat deze ruimtes aanpassingen ondergingen die pasten bij de smaak van een baron.

In de achttiende eeuw vonden nog meer aanpassingen plaats om het gebouw te moderniseren. Hierbij concentreerde men zich op de delen van het gebouw die zichtbaar waren vanaf de straat. Men wilde immers een goede indruk maken op de voorbijgangers en bezoekers. De grootste werken werden uitgevoerd in 1777, toen het monumentale poortgebouw in classicistische stijl werd opgetrokken. Waarschijnlijk werden in dezelfde periode de twee classicistische dakvensters van de middenvleugel aangebracht, die kapellen in traditionele bak- en zandsteenstijl vervingen.

Uit de rekeningboeken van het einde van de achttiende eeuw komen verschillende onderhoudswerkzaamheden aan het licht³⁷. In 1767 werd

³² SAM, *K Impots maisons*, XII 2, fol. 24r°; XIII 19, fol. 24r°; XIII 23, fol. 24r°; XIII 24, fol. 24r°; XIII 27, fol. 23v°, 24r°; XIII 28, fol. 23v°, 24r°; XIII 30, fol. 23v°, 24r°; XIII 34, fol. 23v°, 24r°.

³³ A. JANS, "De refuge van Grimbergen", p. 32-33.

³⁴ AG, III 80, fol. 78r°, (1765); III 86, jaarlijks op p. 2; III 101, fol. 53r°, (1775), niet genummerde folio, (1778); III 108, p. 47, (1795).

³⁵ AG, III 80, fol. 74r°-75r°; III 86, jaarlijks op p. 2; III 43, *Verhueringe*, (1785); III 101, fol. 53r°, (1775), niet genummerde folio, (1778); III 108, p. 49, (1795).

³⁶ AG, III 86, p. 4, (1775).

³⁷ AG, III 86, (1767-1793).



Classicistisch poortgebouw in blauwe hardsteen uit 1777
(foto L. Thiers, 2006)

de schouw van het *groot quartier* gerepareerd en werden tevens de vensters en deuren van de refuge en het hoekhuis geschilderd. In 1769 liet de abdij de refuge *plecken en besetten* en kocht voor deze werkzaamheden *latten en calck*. In 1772 werden er twee nieuwe ramen gestoken. In 1793 werd de refuge gewit, een metser werd uitbetaald en de pomp werd gerepareerd. Wat opvalt bij deze rekeningen is dat er geen uitgaven waren

in het jaar 1777, hoewel in dat jaar de monumentale inkompoort werd voltooid. Ook in de voorgaande jaren werd er weinig uitgegeven.

3. Openbare verkoop tijdens de Franse Revolutie

Na de aanhechting van onze gewesten bij Frankrijk werden de kloosters en abdijen opgeheven en vele bezittingen openbaar verkocht. Zo geschiedde ook met het refugehuis van Grimbergen in Mechelen. Op 3 oktober 1797, 12 vendémaire van het jaar 6, werd de verkoop afgekondigd³⁸. Op dat moment was een deel van het gebouw reeds in gebruik van het leger, terwijl in de rest de priester Segers woonde, als *provisieur* van de abdij. Jan Hendrik van Langendonck, die in dienst van de Fransen verschillende functies had vervuld in Leuven³⁹, kocht het gebouwencomplex. Een jaar later werd ook het hoekhuis openbaar verkocht⁴⁰.

Op de affiche van 3 oktober 1797 werd de refuge beschreven als twee afzonderlijke huizen⁴¹. Bij de schatting van het huis had men meteen door dat deze situatie onhoudbaar was, aangezien beide gebouwen over dezelfde binnenplaatsen en toegangen beschikten. Zij werden dan ook als één geheel verkocht aan Jan van Langendonck. Volgens de beschrijving beschikten beide huizen in 1797 over twee verdiepingen. Het eerste huis had een grotere kelder dan het tweede, waaruit afgeleid kan worden dat dit de rechtervleugel bevatte. Dit stemt overeen met de verblijfplaats van de vertegenwoordiger van de abdij, namelijk het tweede huis. In de achttiende eeuw woonde die nooit in de rechtervleugel. Het eerste huis had toegang tot twee binnenplaatsen, terwijl vanuit het andere huis slechts één van de twee bereikt kon worden. Op een binnenkoer stonden een schuur of garage en een stal. In het eerste huis waren er negen kamers, met een keuken. Hoe deze kamers juist gelegen waren, valt niet te verifiëren. De verdeling in het tweede huis, met vijf appartementen en een keuken, kan men evenmin nagaan, aangezien zowel de linker- als de achtervleugel zijn afgebroken.

³⁸ ANTWERPEN, Rijksarchief, Archief van het Departement van de Twee Neten en van de Provincie Antwerpen. Verkoop en schatting van nationale goederen tijdens de Franse periode (= RA), B 495, affiche 23, (3 oktober 1797).

³⁹ AG, III 31: *Refuge te Mechelen*, map 1, (begin 19de eeuw).

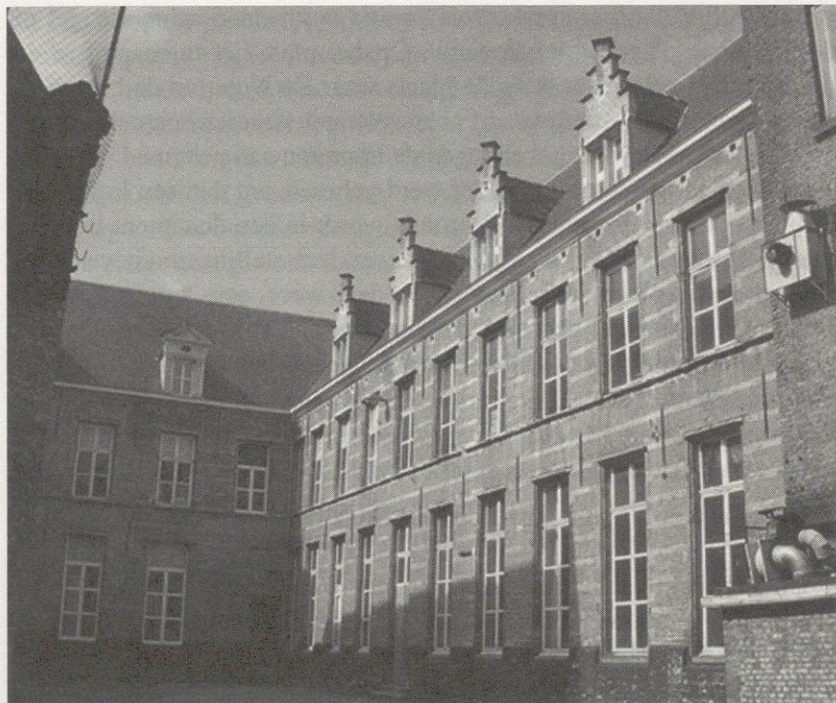
⁴⁰ RA, B 504, affiche 45, (4 maart 1798).

⁴¹ RA, B 495, (1797); B 537, (1797); B 553 A, (1797).

Dankzij een proces over een perceelsgrensgeschil tussen de kerk van Onze-Lieve-Vrouw-over-de-Dijle en Jan van Langendonck is het gebruik van het achtererf dat grenst aan het kerkhof goed gekend⁴². Jan van Langendonck was van mening dat de open ruimte achter zijn huis nog deel uitmaakte van zijn grond, terwijl de kerkmeesters beweerden dat het, in de achttiende eeuw afgeschafte, kerkhof tot daar had gelopen en bijgevolg die grond aan de kerk toebehoorde. Het huisje op de hoek van de Ziekeliedenstraat met het kerkhof, geheten *Pepenertenhuysken*, was toen eigendom van de kerk. In de oostgevel van dit huis liet de kerk in 1805 een venster en een deur aanbrengen. De huurder van dat huis kon het nu enkel nog verlaten door over het erf van Jan van Langendonck te lopen. Deze protesteerde en verkreeg van de pastoor de belofte die openingen weer te verwijderen. De laatste hield zich niet aan zijn woord, zodat beide partijen op steeds meer gespannen voet met elkaar stonden. In januari 1812 ging Van Langendonck tot actie over en hij maakte een *schutsel* voor die deur en het venster. Hij trok dat schutsel met een haag door langs de straat om het tuintje af te schermen. De kerk liet dit niet over zijn kant gaan, zeker niet aangezien Van Langendonck bekend stond als een sympathisant van het Franse bestuur. De huurder van het *Pepenertenhuysken* trok met een oproerige bende naar Jans tuin en brak het schutsel af. Zij gooiden ook enkele ramen van zijn woning in.

Tijdens het proces werden getuigen opgeroepen die vertelden hoe de abdij de ingang aan het kerkhof gebruikte als dienstingang. Over het kerkhof liep een geplaveide weg, van de Milsenstraat naar de Onze-Lieve-Vrouwestraat, waarlangs men verschillende erven kon bereiken. Volgens Van Langendonck was alle grond die aan zijn kant van het wegje lag zijn eigendom. Op deze achterkoer lagen drie waterputten en pijpleidingen die water naar de keuken voerden. In de keuken stond een pomp. Hieruit kan men afleiden dat er zich een keuken aan de achterzijde van het gebouw bevond. De weg over het kerkhof werd gebruikt om graan aan te voeren naar de refuge. Het graan werd opgeslagen op de zolder van een gebouw dat in 1807 door Van Langendonck werd afgebroken. Deze zolders bezaten een *porte*, die men kon bereiken met een ladder. Boven de *porte* was een katrol aangebracht om het graan op te hijsen. Een zekere Herbosch, graanleverancier van de Oostenrijkers, verklaarde dat hij de zolders van de refuge huurde als opslagruimte voor zijn graan.

⁴² AG, III 31: *Refuge te Mechelen*, map 1, (begin 19de eeuw).



Binnenkoer in traditionele bak- en zandsteenstijl (foto L. Thiers, 2006)

Naar aanleiding van dit proces werd een grondplan van de refuge getekend. Het gebouwencomplex bestond toen uit de huidige drie vleugels en het poortgebouw, plus een stal en schuur in de huidige tuin, tegen de Ziekeliëdenstraat aan. In die periode kende de refuge drie uitgangen. De hoofdingang langs het poortgebouw aan de Onze-Lieve-Vrouwstraat, een achteringang naar de Ziekeliëdenstraat en een derde uitgang halverwege de afgebroken linkervleugel naar het Onze-Lieve-Vrouwekerkhof. Ook wordt een huis getekend dat in 1807 is afgebroken.

Dit huis had volgens Van Langendonck toebehoord aan Laurens Wechter. Deze toeschrijving is echter twijfelachtig. In de aankoopakte van 1426 is geen sprake van een huis op dit erf. Van Langendonck probeerde zijn eigendomsrechten op dat stuk grond gewoon zo ver mogelijk terug te voeren en met een eigendom dat terugliep tot in de middeleeuwen zou de rechter hem zeker gelijk moeten geven. Het is echter

wel mogelijk dat hier sprake was van de verdwenen achtervleugel uit de zestiende of zeventiende eeuw. Op het plan ziet men immers dat deze woning gelegen was op de plaats waar De Noter en de bouwnaad op de traptoren de verdwenen achtervleugel situeren, namelijk loodrecht op de middenvleugel en tegen de traptoren aan gebouwd. De *porte* waarlangs het graan op de zolder werd gehesen, zal dan een laadluik in een dakvenster zijn geweest. Het huis wordt in een document beschreven als een *trés haut et fort bâtiment*, wat deze stelling zou bevestigen; in een ander document wordt het dan weer een gewone schuur genoemd. Gezien het gebrek aan bronmateriaal, valt niet te achterhalen of er inderdaad sprake was van de verdwenen achtervleugel, dan wel van een schuur.

4. Enkele prenten van Jan-Baptiste De Noter⁴³

Uit het begin van de negentiende eeuw stammen enkele afbeeldingen van de refuge, namelijk drie prenten van Jan-Baptiste De Noter (1786-1855). Hij tekende de refuge zoals hij ze zag op dat ogenblik. De Noter werkte steeds historicerend en hij trachtte het gebouw af te beelden zoals het was ten tijde van de norbertijnen. Ondanks enkele kleine foutjes, geeft dit toch een goed beeld van het refugehuis van Grimbergen.

Op één afbeelding is het classicistische poortgebouw zichtbaar zoals we het nu nog kennen. Men ziet duidelijk de achtlakramen en de deur die ingewerkt is in de poort. Deze ramen behoren tot de oudste achtlakramen in Mechelen. De siervazen die de attiek bekronen werden bij de restauratie in de jaren '90 van de twintigste eeuw gereconstrueerd naar het voorbeeld van deze prent.

Een tweede tekening geeft het zicht op de binnenkoer. De verdwenen linkervleugel is afgebeeld. Aangezien deze pas in 1886 werd afgebroken, zijn we zeker dat De Noter deze vleugel naar waarheid getekend heeft, namelijk een vleugel in traditionele bak- en zandsteenstijl, zoals we kennen van de bewaarde vleugels uit de oorspronkelijke bouwphase. Een gaanderij is eveneens afgebeeld op deze prent, in de twee meest rechtse traveeën van de middenvleugel. De gaanderij in blauwe hardsteen bestond

⁴³ SAM, Verzameling Schoeffer. De prenten kunnen worden bekeken op de website www.beeldbankmechelen.be, fotonrs. SME001001495, -1494 en -1493.

uit twee bogen, gescheiden door een zuil. Het metselverband vertoont hier nog sporen van, in de vorm van een bakstenen in plaats van natuurstenen plint en het ontbreken van speklagen. Wanneer men de vorm bekijkt van het metselwerk zonder speklagen, is de vorm van een gaanderij met twee bogen zichtbaar. Deze vindt men eveneens terug op de achterzijde van het gebouw, wat bewijst dat het hier echt om een doorgang ging en niet om een open gang. Beide traveeën vertonen op de prent van De Noter een gewone kamerverdeling op de eerste verdieping, wat wordt bevestigd door de sporen op het gebouw zelf. De kroonlijst, speklagen, het metselverband en de kapconstructie zijn niet onderbroken. Uit het grondplan van Jan van Langendonck, uit het begin van de negentiende eeuw, blijkt dat er enkel een doorgang was in de tweede travee, terwijl de meest rechtse travee een kleine kamer of muur aan de westgevel bezat. Deze gaanderij werd in de loop van de negentiende eeuw dichtgemaakt en voorzien van twee gevelopeningen.

Een laatste prent toont de gevels langs de Lieve-Heerstraat en de Ziekeliëdenstraat. De Noter tekende de Lieve-Heerstraat veel breder dan ze in werkelijkheid was om zo een beter beeld te geven op de noordgevel van de rechtervleugel. In werkelijkheid wordt deze gevel niet gezien van op deze plaats. Zo zijn van de afgebeelde dakkapellen geen sporen teruggevonden in het gebouw. Het aantal vensters — zes in tegenstelling tot de huidige zeven — en de vensterverdeling volgens de traveeën kloppen niet. De Noter nam het dus niet altijd even nauw met de werkelijkheid.

Op deze afbeelding ziet men eveneens de verdwenen achtervleugel. Aangezien we niet weten wanneer deze is afgebroken, weten we ook niet of De Noter deze nog gezien heeft. Hij was echter op de hoogte dat er hier een vleugel heeft gestaan en heeft die misschien gezien als kind. Hij vergist zich echter in de hoogte van deze vleugel en zijn aansluiting op de traptoren. Uit de bouwsporen weten we dat deze vleugel minstens een verdieping hoger was en dus drie bouwlagen telde. Op de prent is er slechts één zijde van de huistoren niet ingesloten door gebouwen, terwijl dit er in werkelijkheid twee waren. Deze twee fouten doen vermoeden dat de vleugel reeds afgebroken was toen De Noter zijn tekening maakte.

De traptoren was tot in de achttiende eeuw langs drie zijden omsloten door gebouwen, namelijk de linkervleugel, middenvleugel en de nu verdwenen achtervleugel. Hij verzorgde de verbinding met de eerste, tweede en zolderverdieping van de drie vleugels. De toren was oorspronkelijk een verdieping hoger dan het huidige volume, om zo de toegang tot de drie bouwlagen tellende achtervleugel te verzorgen. Een foto van na 1893

toont die extra verdieping van de traptoren. Op de prent van De Noter wordt de toren nog hoger afgebeeld. Dit bovenste gedeelte kennen we enkel van de prent van De Noter. We zien echter bij de andere huistorens in Mechelen, zoals die van de refuge van Sint-Truiden, dat deze steeds hoger waren dan strikt functioneel gezien nodig was. De huistorens had naast de pure nutsfunctie immers een belangrijke prestigefunctie. Zo'n toren toonde de rijkdom van de abdij en moest boven de andere gebouwen uitsteken. Op oude prenten van Mechelen ziet men steeds deze torens boven de huizen uit. Waarschijnlijk werd de toren, omwille van constructieve problemen, in verschillende stappen verlaagd; eerst het bovenste gedeelte en tussen 1893 en 1907 de tweede verdieping. Enkel het functionele deel van de toren, namelijk wat de toegang tot de eerste verdieping en de zolder verzorgde, bleef bewaard.

5. Het refugehuis in de negentiende eeuw tot op heden

In de loop van de negentiende eeuw bleef de refuge in particuliere handen. De aankoop in 1886 door graaf Robert de Buisseret-Steenbecque de Blarengghien kondigde een nieuwe periode van verbouwingen aan⁴⁴. Zo liet hij de linkervleugel uit de oorspronkelijke bouwphase afbreken om plaats te maken voor een neogotische kapel. Hij stichtte tevens een school in het gebouw. Deze functie zou het complex, onder verschillende eigenaars, blijven vervullen tot 1961. Heden ten dage is de refuge in handen van de Parochie van de Onze-Lieve-Vrouwekerk en vervult verschillende functies als buurtcentrum.

6. Besluit

Net als andere abdijen richtten de norbertijnen van Grimbergen een refugehuis op in Mechelen. In 1426 kochten ze een pand in de Onze-Lieve-Vrouwestraat, genaamd de 'Gulden Ring'. Dit complex zouden ze uitbreiden en verbouwen doorheen de eeuwen. Ze bleven immers eigenaar tot de openbare verkoop in 1797. Dit betekent dat het complex meer

⁴⁴ ANTWERPEN, Kadastraal Archief, kadastrale leggers, boek 208, eigenaar 4380; boek 212, eigenaar 4481.

dan drie eeuwen in dezelfde handen bleef, wat uitzonderlijk is voor een-der welk gebouw.

De norbertijnen drukten dan ook hun stempel op dit pand. Het merendeel van de huidige gebouwen valt terug te voeren tot deze periode. In de zestiende of zeventiende eeuw vernieuwden zij het hele erf. Een binnenplaats met drie vleugels werd aangelegd. In het verlengde van de linkervleugel werd een achternvleugel gebouwd, die aansloot op de traptoren. Deze trap bediende tevens de midden- en de linkervleugel. In 1777 werd een monumentaal, classicistisch poortgebouw opgetrokken aan de Onze-Lieve-Vrouwstraat. Bij de openbare verkoop bestond het complex uit deze vier vleugels, de traptoren, het poortgebouw, de binnenkoer en een tuin. In de loop van de negentiende eeuw werden er vele aanpassingen gedaan, waarbij de achter- en linkervleugel werden afgebroken. De andere gebouwen bleven echter bewaard. Zo is het poortgebouw nog steeds beeldbepalend voor de Onze-Lieve-Vrouwstraat en domineren de vleugels in traditionele bak- en zandsteenstijl de binnenkoer.

Het complex dankt zijn waarde eerder aan de grootte, dan aan de uitwerking. Er was zoveel ruimte dat doorheen de geschiedenis steeds kamers en hele vleugels verhuurd werden aan particulieren. De uitwerking bestaat daarentegen uit zeer sobere decoraties, zoals de speklagen op de gevels aan de binnenkoer en de tuinzijde. De enige uitzondering hierop vormden de verdwenen gaanderij en de, nu verlaagde, maar eertijds indrukwekkende, traptoren. Het monumentale en versierde poortgebouw uit 1777 werd wel bewaard en toont de rijkdom van de abdij.

Koerspleindreef 74
B-2950 Kapellen

Leni THIERS

Bouwactiviteiten van de Abdij van Berne te Heeswijk (2006-2007)

1. De renovatie van het Slotje (2006)

In de jaren 2004, 2005 werd de oudste vleugel van het huidige complex onder leiding van de Rijksdienst voor de Monumentenzorg te Zeist aan een drastische restauratie onderworpen. Al voor de gedeeltelijke sloop van de 'juniores'-vleugel van architect H.W. Valk (1928), die plaatsvond in 1998, en voor de nieuwbouw van architect A. Oomen van het nieuwe wooncarré (1998/1999) en de daarop aansluitende verbouwing van de vleugels van abt Van Laarhoven (1867-1870), waarbij de woonkamers van het convent werden ingericht tot royale gastenkamers, was al de wens ontstaan om de bovenverdieping van het Slotje, dit is in de noord-zuidvleugel met de primitieve logeerkamertjes, te laten verdwijnen, om plaats te maken voor een ruime raadskamer annex archiefkamer, ten behoeve van abt en prior, die hun werkkamers van oudsher hadden in de belendende vertrekken.

Deze restauratie zou ingrijpend zijn, aangezien de muren, vloeren en plafonds grotendeels uit het begin van de negentiende eeuw dateerden en de originele bouw van het Slotje volop sporen draagt van de laatgotieke bouw uit de eerste helft van de zestiende eeuw, nl. tussenvloeren met moer- en kinderbalken, sleutelstukken en draagsteentjes, muurankers, binnenblinden, gevelstenen en trapegevels. Goede architecten, bekwame hoofd- en onderaannemers, een bouwhistoricus en een ruime rijkssubsidie stonden borg voor een langdurige, maar geslaagde verbouwing, die het Slotje op de bovenverdieping, nu met de eigentijdse voorzieningen van warmte, vocht, brand- en inbraakveiligheid, licht en moderne communicatiesystemen tot een zeldzaam rijksmonument hebben gemaakt. De gevelstenen met de initialen C en M (abt Coenraet van Malsen) en met het jaartal 1546 functioneren zeker niet als eerste steen van de abt-bouwheer, maar eerder als 'eindsteen' van de grondige restauratie, die deze na een eerdere brand, gesticht door Gelderse soldaten van Maarten van Rossem, heeft laten uitvoeren. Het Slotje dateert dan uit de allereerste decennia van de zestiende eeuw.

Zoals de Bossche bouwtechnicus-archeoloog dr.ir. Ad van Drunen in zijn studie *De 16de eeuwse kap van de Abdij van Berne*, in *Berne*, 30 (1977), p. 59-64 opmerkte, "dat de kap van de abdij van Heeswijk zich kan meten met de belangrijkste 16de-eeuwse Bossche kappen", zo

mogen we nu stellen, dat het plattelandse herenhuis, het Slotje in- en uitwendig grotendeels uniek is, en terecht de kwalificatie van rijksmonument verdient.

2. De renovatie van de abdijkerk (2007)

De directe aanleiding voor deze recente vernieuwing was tweevoudig. Vooreerst was de jaarlijkse schoonmaak van de kerk al enige tientallen jaren achterwege gebleven; voorts bracht het jubileum in 2007 van “De Abdij van Berne 150 jaar in Heeswijk gevestigd” het bestuur om meerdere redenen op de gedachte, het interieur eens fors aan te pakken. En het was niet de eerste keer dat de abdijkerk een ingrijpende verandering heeft ondergaan. We noemen summier de voornaamste stadia: de bouw van de neogotische abdijskapel van 1880/1881 (voordien waren de koordiensten in de latere kapittelzaal van het eerste kloostertje in Heeswijk onder abt Neefs d.d. 1857); de uitbreiding van 1927 met kerktoeren en de liturgisch nouveauté van een centraal geplaatst hoofdaltaar tussen koorgestoelte en kerkbezoekers. Deze uitbreiding, ons geschonken door de Brabantse boerenstand ter memorie aan hun emancipator de ‘boerenapostel’ Gerlacus van den Elsen († 1925), uitgedacht door de kundige architect A.W. Valk, was en bleef tot in onze dagen een zwaar compromis tussen de neogotische bouwstijl en de nieuwe stijl van de Amsterdamse School; zie de tracering van de ramen en het verschil van overwelving van de twee kerkdelen: het oude deel met zuivere ribgewelven, het nieuwe deel met de spitsboogvormige houten tongewelven, oorspronkelijk donker gebeitst.

We noemen enige belangrijke details en meubilair van toen: hoofdaltaar en zijaltaren, koorbanken en heiligenbeelden, kruiswegstaties en andere afbeeldingen, kleurstelling en verlichting, bidstoelen en kerkbanken voor de kerkbezoekers, kerkorgels en enige devotionalia. Een en ander is beschreven en toegelicht in een summier artikel: H. VAN BAVEL, *Beknopte kerkgeschiedenis*, in *Berne*, 23 (1970), p. 54-57, verlucht met een viertal foto's.

Tweemaal heeft men getracht het stijlverschil af te zwakken: in de aanvang van de zestiger jaren, door de gebeitste plafondbekledingen heel licht te verven, en zeer recent, bij de jaarwisseling van 2006 en 2007, door de gehele ruimte zoveel mogelijk ‘op te schonen’ en maximaal met floodlight te verruimen, ten dienste van de liturgie van de aanwezige

gemeenschap. Daartoe verdween, einde 2006, het hinderlijk verschil van vloerniveau, werden twee onnutte zijaltaartjes gesloopt, werd het centrale, wat misplaatste hoofdaltaar voorlopig verwijderd, het in 2002 verworven orgel van de firma Reil uit Heerde, zeer geschikt voor Bachwerken, verplaatst van de begane grond naar het zangkoor vlak voor het roosvenster, dit alles ten goede van de visuele ruimtewerking en de symmetrie van het geheel.

De radicale schoonmaak van muren, pilaren en gewelven bracht ook een totaal nieuw kleurenschema met zich mee: een warm, roomkleurig beige in drie tinten. Verwarming, verlichting en geluid werden dan ook nog bijkomende technische voorzieningen, die een goede oplossing hebben gekregen. De aanschaf van 200 gerieflijke en fraai beklede stoelen met armleuningen vervangen nu de kerkbanken, die dienst deden sedert 1964. De opstelling van deze nieuwe zitplaatsen bracht rust en ruimte.

Een letterlijk zware klus was het verplaatsen van de grafzerken van de eerste drie gemijterde abten, Coenraet van Malsen († 1549), Otto van de Boetselaer († 1552) en Dirck Spierinck van Well († 1584). Afkomstig uit het middeleeuwse abdijkerkje te Bern bij Heusden, en uit veiligheids-overweging later, ca. 1870, overgebracht naar de kelders van het nieuwe Rijksmuseum te Amsterdam, werden deze zerken in bruikleen door het Rijk in 1927 overgedragen aan de nieuwe, uitgebreide abdijkerk, waar ze toen een plaats kregen bij de ingang onder de toren. Na overleg met Monumentenzorg en het Rijksmuseum zijn de zerken nu geplaatst op het intermurale kerkhofje, tegen de oostelijke buitenmuur van de kapittelzaal. Zodoende is de entree van de abdijkerk veel rustiger geworden en heeft ruimte gekregen voor een glazen binnenportaal.

Abdij van Berne

Abdijstraat 49

NL-5473 AD Heeswijk

H. VAN BAVEL O.Praem.

Recensiones

Joachim ANGERER, Thomas AIGNER, Gerhard TRUMLER, *Grenzenlos Zeitenlos. Klöster im Herzen Europas*, Christian Brandstätter Verlag, Wien 2006, ISBN 3-85498-307-7, 256 Seiten, 271 Abbildungen.

Der Klappentext beschreibt die Intention: „Dieses Buch kann als eine Art ganz persönliche ‚Liebeserklärung‘ der Autoren an die mitteleuropäische Welt der Klöster betrachtet werden.“ Angestrebt wird ein Überblick über die „Klosterwelten im Herzen Europas: in Böhmen, Mähren, Österreich, Polen, Slowenien, Südtirol, Ungarn und der Slowakei“. Diese Gebiete waren zur Zeit der K. und K. Monarchie eine politische Einheit, und sie sind im geeinten Europa erneut *grenzenlos*, wobei sich die großen Klosteranlagen des Barock in Süddeutschland in die bildliche Darstellung — nach Ansicht der Autoren — nahtlos einfügen lassen. Im Anhang (S. 227-252) findet sich ein Lexikon von A bis Z unter dem Titel *Von Kloster zu Kloster in Mitteleuropa*, erstellt unter Mitarbeit von Heidemarie SPECHT. Darin zu jedem der genannten Klöster: Gründung, Lage, Sehenswertes, [bei bestehenden Klöstern: Schwerpunkte der heutigen Tätigkeiten], Anschrift und Internet.

Gerhard Trumler (* 1937), der Wiener Meisterfotograf, gibt dem großformatigen Band (30 x 24 cm) die entscheidende Prägung. Ganz gleich, was an Außenaufnahmen dargeboten wird — eine Gebirgslandschaft mit vorgelagertem Kloster, ein Friedhof mit Kirchenfassade im Herbstnebel, ein Arkadenhof mit Bäumen und Brunnen im strahlenden Sonnenlicht oder eine Steintreppe, die zwischen üppigem Buschwerk zur Klosterkirche hinaufführt, stets bestechen die teils doppelseitigen Abbildungen durch ihre Schärfe und durch Assoziationen, die sie im Betrachter auslösen. Das gleiche gilt für die Innenaufnahmen: ein Blick in die Bibliothekssäle oder in die Kirche zum Altarraum sowie zur rückwärtigen Orgel, ein Blick auf die Folge der Deckenfresken im Kirchenschiff oder ein Blick in einen Kreuzgangflügel. Aber auch Details vom Schnitzwerk der Altäre, der Kanzel oder des Chorgestühls, aus dem Schatz der Buchmalerei oder aus schmiedeeisernen Gittern, Portalen und Refektorien setzen den Betrachter in Erstaunen, zumal die Fotos ohne erkennbare Systematik [also nicht geordnet nach Ländern, Stilepochen oder Objekten] aneinandergereiht sind. Jede Abbildung hat einen Hinweis auf den Ort in der Muttersprache und eventuell in deutscher Bezeichnung, dann folgt mit wenigen Worten der dargestellte Gegenstand und ein Hinweis auf die Entstehungszeit.

An Prämonstratenser-Klöstern finden sich zum Beispiel: Csorna (182f), Doxan (21f, 109, 112f), Geras (168), Hradisch (110, 181), Jaszo (188-190), Louka [Klosterbruck] (159, 186f), Neureisch (115), Pernegg (116), Selau (111, 200), Strahov (25, 82, 110, 167f, 215), Svaty Kopeček [Heiliger Berg] (214), Teplá (117-120), Türje (184f), Zsámbék (13).

Thomas Aigner (*1973), Direktor des Diözesanarchivs St. Pölten, schrieb den Haupttext unter dem Titel *Klöster im Herzen Europas, eine Wanderung durch Zeit und Raum*. Seine Darlegungen, die von Fotos, Plänen, Stichen, Quellenausügen usw. innerhalb der Textseiten begleitet sind, folgen der chronologischen Systematik. Sie beginnen mit den historischen Grundlagen des Klosterlebens im ersten Jahrtausend, um danach auf die Reformorden des 11./12. Jahrhunderts, die Wandlungen des 13./14. Jahrhunderts und das Spätmittelalter intensiver einzugehen. Abweichend vom übrigen Europa gibt es „im Herzen Europas“ spezielle Schwerpunkte der Gegenreformation, der Klosterpolitik unter Joseph II. und der Überwindung des Josephinismus bis in die Gegenwart.

Joachim Angerer, Abt von Geras (1986-2003), überschreibt seinen Textbeitrag *Grenzenlos — Zeitenlos. Klöster — Kraft- und Zufluchtsorte*. Er bringt die persönliche Note in dieses Werk hinein, indem er berichtet, wie und wo er etwas zu bestimmten Fragen erfahren, ja selbst erlebt hat. Dazu bedient er sich einer ungewohnten äußeren Darstellung. Innerhalb all jener Textseiten von Thomas Aigner, die nicht durch dessen eigene Bebilderung oder Quellentexte gestaltet sind, wird stets an gleicher Stelle (vom unteren Rand des Satzspiegels bis auf zwei Drittel der Seitenhöhe) in Kursivschrift mit rotbrauner Druckerfarbe eine breite Spalte eingefügt, neben welcher der systematische Text Aigners rechts und links in einer schmalen Spalte bis zum unteren Rand weiterläuft. Abgesehen davon, dass der Text Angerers in keiner Beziehung zum Text Aigners oder zu den abgebildeten Fotos Trumlers steht, ist diese Art der Darstellung mehr als verwirrend, zumal der fortlaufende Text Angerers nicht selten durch etliche Bildseiten unterbrochen wird. Der Rezensent hätte es als geschickter empfunden, die Betrachtungen Angerers in geschlossener Form hinter die Darlegungen Aigners zu setzen.

Abt Angerer beginnt seine im Plauderton gehaltene Darlegung beim Problem, die ungeheueren Kulturschatz der riesigen Klosteranlagen früher wie heute zu unterhalten. Weiter geht es um Lebensgrundsätzen aus den verschiedenen Ordensregeln [mit einem Blick auf die finanzielle Lage der Orden am Ende der Kommunistenzeit (Seite 80)], um Eigenständigkeit und Strukturen der Orden bis hin zum „Opus Dei“, um Unterschiede in Kleidung, Lebensart und Chorgesang und um Unterschiede im Klosterkonzept Benedikts, Augustins und anderer Ordensstifter sowie der zahlreichen auf ihnen fußenden Orden. Auf Geras und Strahov wird auf Seite 99-101 kurz hingewiesen, ausführlicher noch auf den Seiten 157-197, wo Abt Angerer über seine Erlebnisse in der Tschechoslowakei und in Ungarn „aus Zeiten der Unterdrückung und des Wiederaufbaus“ plaudert, wobei die Prämonstratenser breiten Raum einnehmen. Auf die Schilderung dieser persönlichen Erlebnisse und Empfindungen kann eine künftige Geschichtsschreibung als authentisches Zeitzeugnis zurückgreifen.

An der Abtei 4
D-47166 Duisburg

Ludger HORSTKÖTTER O.Praem.

Jean-Baptiste HENRY (OPraem), *Tagebuch der Verbannungsreise (1792-1802)*. Aufzeichnungen des Abbé Henry über die Französische Revolution, sein Exil und seinen Aufenthalt in Westfalen, eingeleitet, bearbeitet und übersetzt von Bernward KRÖGER (Veröffentlichungen der Historischen Kommission für Westfalen XIX, Westfälische Briefwechsel und Denkwürdigkeiten, Band 10), Aschendorff Verlag Münster 2006, XII + 290 Seiten, gebunden, 41,00 Euro, ISBN 3-402-06774-9.

In den letzten Jahrzehnten wurde das Tagebuch des Abbé Henry durch Prof. Dr. Johannes Meier bekannt gemacht, der es in zahlreichen Veröffentlichungen über seinen Heimatort Clarholz und das dortige Kloster der Prämonstratenser zitierte. Er war es auch, der seinen Schüler Dr. Bernward Kröger für die vorliegende Publikation gewinnen konnte. Nachdem das verschollene Manuskript, das sich im 19. Jahrhundert im Besitz der Grafen von Limburg-Stirum befand, mit Hilfe der Historischen Kommission des Prämonstratenser-Ordens in der Königlichen Bibliothek in Brüssel wiederaufgefunden war [AnPraem 72 (1996), S. 167], kam auf Dr. Kröger die nicht leichte Aufgabe zu, das Werk zu publizieren. Dabei steht der französische Text jeweils auf der linken Seite und die wohlgelungene Übertragung ins Deutsche auf der rechten, was die Benutzung erleichtert. In den AnPraem 79 (2003), S. 57-83 hat Bernward Kröger das Tagebuch bereits vorgestellt und das Exil des Priors Henry in Clarholz (1795-1802) beschrieben. Denn dort fand Prior Henry aus der Prämonstratenser-Abtei Ressons bei Rouen nach langer Irrfahrt eine Bleibe, wo ihm Mitgefühl und Mitbrüderlichkeit entgegenschlugen.

Nun liegt der gesamte Text des Tagebuchs gedruckt vor. Durch die bisherige Engführung auf Clarholz wird es diese Publikation schwer haben, ihren hohen geschichtlichen Wert als Zeitzeugnis der Jahre 1789 bis 1802 kundzutun, das weit über Clarholz und Westfalen hinausreicht. In den Geschichtsbüchern der Schulen werden die „Errungenschaften der Französischen Revolution“ unter den Schlagworten *Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit* nur positiv herausgestellt. Der Zeitzeuge hingegen beschreibt das Gegenteil aus eigener bitterer Erfahrung: die lebensbedrohliche Verfolgung, die ungleiche Behandlung und die fehlende Brüderlichkeit, ja den organisierten Hass gegenüber Klerus und Klöstern. Dr. Kröger belegt die subjektiven Erlebnisse des Priors in zahlreichen Fußnoten mit anderen Geschichtsquellen, so dass an den Aussagen des Autors kein prinzipieller Zweifel besteht.

Prior Henry beginnt seine Darlegung mit der Einberufung der Generalstände Frankreichs für den 4. Mai 1789 nach Versailles, wobei entgegen der Verfassung (bereits als gezielte Maßnahme gegen Klerus und Adel) auf Anordnung des protestantischen Ministers Necker für den Dritten Stand 600 Deputierte statt der üblichen 300 einberufen wurden, während Klerus und Adel nur mit je 300 Abgeordneten vertreten waren. Prior Henry schildert die Begleitumstände der getrennten und später gemeinsamen Sitzungen, die Morddrohungen gegen Klerus und Adel, die öffentlichen

Beschimpfungen, Intrigen, Misshandlungen und andere gezielte Einschüchterungen seitens der führenden Köpfe wie auch einiger, die sich stolz *Bürger* nannten, sich aber als bezahlte Krawallmacher hervortaten. Minutiös schildert Prior Henry die bekannten Maßnahmen gegen den Klerus und die Klöster aus den Jahren 1789 bis 1792, insbesondere die Raffinesse, womit gutgläubige Abgeordnete hinters Licht geführt wurden.

Durch Aufhebung der Bistümer und Pfarreien wurden 50 Bischöfe und etwa 20.000 Pfarrer ihres Amtes enthoben. Nur vier Bischöfe von 138 leisteten den Eid auf die kirchenfeindliche Verfassung. Von 40.000 Pfarrern und 20.000 Vikaren verweigerten wenigstens 50.000 den Eid. Dazu gehörte auch Prior Henry, der Pfarrer von Ressons. Da große Teile des Volkes zu den Eidverweigerern hielten, wurden Letztere bei den herrschenden Revolutionären so verhasst, dass sie 1792 deren Verhaftung und die Erzwingung des Eides bzw. bei weiterer Eidverweigerung die Bestrafung mit dem Tod forderten und erreichten. Das war für Prior Henry am 4. Oktober 1792 das Signal zur Flucht, die für ihn gut ausging, weil er sich einen Reisepass verschaffen konnte. Tausende jedoch wurden in ihrer Heimat oder auf der Flucht ermordet oder zumindest ausgeraubt. Prior Henry fand mit vielen Priestern in London freundliche Aufnahme. Zahlreiche Details würzen die Aussage und ergeben in ihrer Fülle ein umfangreiches Zeitgemälde.

Obwohl er in England hätte bleiben können, zog es ihn schon Ende Oktober 1792 in die österreichischen Niederlande, und zwar wegen der dortigen Abteien des eigenen Ordens, in denen er leben wollte. Doch zu seiner Enttäuschung verweigerte man ihm und den anderen Priestern überall die Aufnahme, was auf einer Anweisung der Regierung beruhte.

Inzwischen hatte Frankreich dem Reich den Krieg erklärt, und auch in Belgien kam es zu Kampfhandlungen. Prior Henry floh über Gent nach Brüssel und zurück nach Gent. Nach der Hinrichtung des französischen Königs am 21. Januar 1793, die er aus ihm zugänglichen Berichten in manchen Einzelheiten schildert, brach in Frankreich erneut eine erbitterte Verfolgung des Klerus und anderer bisher führender Schichten aus. Es ist von Schlachten und Feldzügen in den Jahren 1793 und 1794 die Rede, auch von der siegreiche Armee des französischen Volkes (statt einer Söldnertruppe). Die weitere Flucht führte Prior Henry über Antwerpen, Bergen-op-Zoom nach Rotterdam und von dort über Nimwegen, Xanten, Kloster Meer nach Düsseldorf. Dort weilten im Jahre 1794 über 300 französische Priester sowie 18 Erzbischöfe und Bischöfe. Am 21. Juli 1794 erreichte er Münster in Westfalen, wohin sein Erzbischof von Rouen, Kardinal de la Rochefoucauld, geflohen war. Auf Befehl der preußischen Regierung mussten Anfang 1795 alle französischen Emigranten Münster verlassen. Auch der Propst von Varlar wies ihn ab. Im Juli 1795 reiste er nach Paderborn, dann nach Arnsberg und Rumbeck, darauf nach Meschede und Kloster Eikeloh (bei Lippstadt). Am 5. August 1795 kam er in Clarholz an. Hier endlich fand er gastliche Aufnahme.

Alle größeren Territorien hatten sehr restriktive Gesetze gegen die Flut der Emigranten erlassen. Sie fürchteten wohl die heranrückende

Revolutionsarmee. Was nicht im Tagebuch des Priors steht: Das Kloster Clarholz in der Herrschaft Rheda-Wiedenbrück gehörte mit zur Landesherrschaft dieses kleinen Territoriums und konnte deswegen eigenständiger als andere Klöster handeln.

Jedenfalls war Prior Henry sehr angetan von der klösterlichen Disziplin des Clarholzer Konvents und von der Mitbrüderlichkeit gegen ihn und die anderen dort weilenden emigrierten Priester. Am Schluss seines Berichts (Seite 205 bis 263) schildert er seine Erlebnis in und um Clarholz, seine Besuche bei französischen Freunden im Umkreis, den Tod des Kardinals de Rochefoucauld in Münster am 23. September 1800 und vieles mehr — alles eingebettet in die allgemeine politische Entwicklung, welche schließlich die katholische Religion in Frankreich unter Napoleon wiederherstellte. Nach Abschluss des Konkordats und dessen Annahme in der gesetzgebenden Versammlung am 7./8. April 1802 und nach der Amnestie gegen die Emigranten trat Prior Henry am 22. Mai 1802 (mit bewegendem Dank gegenüber Clarholz) die Rückreise nach Frankreich an, womit das Tagebuch schließt.

Dr. Kröger als Herausgeber fügt eine Chronologie von 1792 bis 1802 an, dazu eine Landkarte mit den Exilstationen, drei Fotos von Ressons und zwei von Clarholz. Bibliographie und Gesamtregister beschließen den Band.

Die Einleitung trägt alles an Daten über J.-B. Henry von der Geburt 1742 bis zum Tod 1813 zusammen, ebenso über das Kloster Ressons am Vorabend der Revolution, bevor die publizierte Geschichtsquelle in Entstehung, Überlieferung und Übersetzung vorgestellt wird. Das heutige Werk ist eine von Prior Henry während seines Aufenthalts in Clarholz vorgenommene Erweiterung seiner ursprünglichen Reisenotizen, in die er etliche Passagen einfügte, die von anderen geschrieben waren oder die ihm gedruckt vorlagen.

An der Abtei 4
D-47166 Duisburg

Ludger HORSTKÖTTER O.Praem.

Anne BONDÉELLE-SOUCHIER, *Bibliothèques de l'Ordre de Prémontré dans la France d'Ancien Régime*, t. II *Édition des inventaires* (Documents, Études et Répertoires, vol. 58; Histoire des bibliothèques médiévales, vol. 9-2), Paris, CNRS Éditions, 2006, 555 p. + ill. ISBN: 2-271.06.390-6, € 90.

«Le premier tome de cet ouvrage consistait en un répertoire des sources permettant l'étude des bibliothèques anciennes de l'Ordre de Prémontré. Le second se propose d'exploiter une partie du matériel recueilli, les inventaires» (p. 9).

Ainsi, après la publication en 2000 du premier volume (cf. *Anal. Praem.*, t. LXXVII, 2001, p. 277-280), l'Auteur nous offre aujourd'hui le fruit de ses investigations approfondies à partir des matériaux réunis précédemment, «dans le but d'acquérir une vision plus précise des

richesses manuscrites de chaque maison» de l'Ordre de Prémontré dans la France d'Ancien Régime. L'étude des inventaires permet, en effet, de connaître l'entité des collections et leur évolution. Toutefois, la disparité des sources connues — que l'on songe aux inventaires proprement dits des abbayes et aux listes publiées par Charles-Louis Hugo dans ses *Annales* — impliquait une «remise à plat» de la documentation; c'est le grand mérite de ce travail.

Ce volume propose l'édition de 49 documents dont la répartition géographique épouse logiquement celle des abbayes prémontrées, avec une prépondérance pour les régions du Nord et de l'Est de la France. La répartition des inventaires entre les abbayes est très inégale. Si près de la moitié des maisons n'offrent aujourd'hui qu'un seul inventaire, quelques unes peuvent se prévaloir de deux documents, tandis que Vicoigne, Cuissy et Belval sont pourvues respectivement de quatre, cinq et six inventaires. Saint-Marien d'Auxerre fait figure d'exception avec dix documents. Il en va de même pour leur répartition chronologique: alors que les inventaires médiévaux sont en nette minorité, 24 sur 49 documents appartiennent au XVIII^e siècle. D'autre part, ces inventaires ne sont guère exhaustifs, car, la plupart du temps, ils ne prennent en considération que certaines catégories de manuscrits, aussi doit-on constater que «la répartition des documents est sans rapport avec l'importance relative des abbayes» (p. 13).

Chaque abbaye fait l'objet d'un chapitre qui s'ouvre par une présentation des inventaires recensés. «Chaque inventaire est désigné par un chiffre romain, hérité de la numérotation attribuée dans le tome I, rubrique C (Catalogues, inventaires et témoignages). À l'intérieur des inventaires, les articles ont reçu une numérotation en chiffres arabes, soit calquée sur la numérotation du document quand elle existe, soit guidée par la mise en page» (p. 14), ce qui permet de renvoyer d'un inventaire à l'autre. L'Auteur a pris l'option de concentrer l'identification des textes à partir de l'inventaire le plus complet pour chaque abbaye, tandis que les autres documents sont appelés à faire ressortir l'apport et l'originalité de chacun. Ajoutons que les illustrations proposées, empruntées essentiellement au fonds de la bibliothèque municipale de Nancy, permettent de voir comment se présentent les documents et de prendre contact avec les érudits qui les ont rédigés, tels Nicolas de Beaufort, Jean Lebeuf, Charles-Louis Hugo et Charles Saulnier.

Outre les règles suivies pour l'édition des inventaires, notamment les documents médiévaux, l'Auteur offre à ses lecteurs une série significative d'outils annexes: une bibliographie succincte, la «liste des inventaires non localisés», la liste des incipits et des explicits qui servent à désigner des textes dont l'auteur et le titre manquent ou à conforter l'identification d'un texte déjà connu. Les notices des manuscrits visent essentiellement à affiner la connaissance des matériaux réunis, tandis que la table des auteurs et des textes, qui couvre les pages 385-536, devrait pouvoir faire apparaître des relations entre différentes abbayes et faire entrevoir des chemins de transmission des textes.

L'Auteur présente dans les pages 17-20 l'«intérêt et bénéfices de l'entreprise». Parmi les enrichissements que cet ouvrage est susceptible d'apporter, signalons l'importance de la confrontation entre les données des *Annales* de Charles-Louis Hugo et les documents qui en ont permis l'élaboration, pour la connaissance de la méthode de Hugo et des raisons de ses choix, pour l'éclaircissement de zones d'ombre et surtout pour faire des hypothèses sur la composition des inventaires. La confrontation de plusieurs inventaires est également très éclairante pour identifier certains manuscrits cités sous des formes différentes en plusieurs endroits de la documentation. Il en va de même dans la confrontation des inventaires avec d'autres sources, en particulier avec les manuscrits lorsqu'on les a déjà repérés et identifiés. Dans le cas contraire, la confrontation des inventaires avec l'histoire des textes et la tradition manuscrite réserve aussi des surprises sur les courants de circulation non seulement des *codices* mais aussi sur ceux de modèles artistiques caractéristiques de différentes régions de France parfois très éloignées. Enfin, les inventaires permettent et permettront à l'avenir de découvrir des exemplaires dont la provenance n'est pas encore soupçonnée.

Ajoutons qu'un abondant et précis apparat critique confère à cette édition des inventaires des bibliothèques de l'Ordre de Prémontré en France un intérêt qui n'échappera pas aux spécialistes.

Parmi les textes publiés dans cet ouvrage, il faut souligner le travail considérable effectué sur l'inventaire III de Vicoigne (p. 242-294). Dans le but de permettre l'accès au nombre et surtout à la composition des manuscrits, l'Auteur a regroupé textes et auteurs suivant leurs cotes, numériques ou autres, faisant ainsi apparaître certaines mentions qui font double emploi à l'intérieur d'un même article de l'inventaire original. L'Auteur signale le cas de textes «secondaires» introduits dans certains recueils, dont il est impossible de déterminer l'ordre de succession en l'absence de la mention *insertus in* qui permet d'identifier le texte principal et les textes «secondaires».

Autre mérite de cet ouvrage les notices brèves concernant tous les manuscrits identifiés avec un ou plusieurs articles édités ou reproduits dans ces pages. Localisation du manuscrit, ses concordances avec les articles des différents inventaires, son identification raisonnée, énumération des textes contenus dans les *codices* avec précision de leur intitulé, identification d'auteurs et de textes, éventuellement signalement d'un incipit atypique, remarques codicologiques, rappel de l'histoire du manuscrit et courte bibliographie permettent d'accéder à une connaissance approfondie du contenu des inventaires.

Enfin, la «table des auteurs et des textes» vint compléter cette *Somme* et s'avère extrêmement utile pour connaître rapidement la localisation des ouvrages à partir du nom d'auteur ou du titre, ou encore de la matière. Ainsi, sous la rubrique *Liturgica* (p. 497-502), on peut facilement retrouver les livres liturgiques classiques comme l'antiphonaire, mais aussi les épistolaires et évangéliaires, les recueils d'homélies, le calendrier à l'usage de l'Ordre de Prémontré ou encore le lectionnaire, le légendier ou quelque obituaire.

Les spécialistes accueilleront avec reconnaissance la publication de ce deuxième volume consacré à l'*Édition des inventaires* des bibliothèques de l'Ordre de Prémontré dans la France de l'Ancien Régime, et l'Ordre de Prémontré s'honore de disposer d'une telle édition propre à susciter l'intérêt des chercheurs pour la dimension culturelle de son histoire.

Viale Giotto, 27
I-00153 Roma

Bernard ARDURA O.Praem.

Chronicon

GENERALIA

S. Norbertus

1. — Erik VAN MINGROOT, *Burchard van Aken, (Burchardus, Burgardus, Borgardus, Borchardus, Bou(r)chars)*, in *Nationaal Biografisch Woordenboek*, dl. 16, Brussel, 2002, kol. 197-220. Voor zijn keuze tot bisschop van Kamerijk (1114/1116-1130) kende Burchard Norbert reeds. Als bisschop nam hij Hugo van Fosses op in zijn kanselarij. In 1119 ontmoette Burchard Norbert te Valenciennes en op 14 oktober 1123, tijdens een grote brand te Kamerijk, was Norbert in de stad aanwezig. In 1124 droeg Burchard het Sint-Michielskapittel te Antwerpen over aan Norbert en zijn volgelingen. Ook nadien heeft hij als bisschop nog meerdere premonstratenzer stichtingen in zijn uitgestrekte bisdom bevestigd. De bijdrage besluit met zeer uitvoerige lijsten van bronnen en bibliografie. (H.J.)

2. — Ludger HORSTKÖTTER, *Das Magdeburger Domkapitel weigert sich 1604, die Gebeine des hl. Norbert an Kaiser Rudolf II. abzugeben*, in *Anal. Praem.*, LXXXII, 2006, pp. 353-355.

3. — Dominique-Marie DAUZET, *Saint Norbert: l'hagiographie aléatoire d'un fondateur énigmatique*, dans M. PLOUVIER (éd.), *Actes officiels du 29^e colloque* (cf. *infra*, n° 24), pp. 161-172. (H.J.)

4. — Ludger HORSTKÖTTER, *Norbert von Xanten*, in: Michael LANGER (Hg.), *Licht der Erde. Die Heiligen*, Pattloch-Verlag München 2006, S. 282-284. — Zielsetzung des Werkes, das einhundert heiligmäßige Persönlichkeiten würdigt, ist es, *narrative Zugänge* zu suchen. Das geschieht hier fiktiv, indem sich Norbert 1134 auf der Rückreise von Köln nach Magdeburg an markante Situationen aus seinem Leben erinnert. (L.H.)

S. Fridericus

5. — Ulrich G. LEINSLE, *Ličení a funkce světců ve Vita Fetherici a Vita Siardi* (Darstellung und Funktion des Heiligen in der *Vita Fretherici* und der *Vita Siardi*). In: *Světcí a jejich kult ve středověku* (Siehe Nr. 164), S. 143-156.

S. Gerlachus

6. — Filip M. SUCHAŇ, *Svatý Gerlach, eremita* (Der Heilige Gerlach, Eremit), in: *Světcí a jejich kult ve středověku* (Siehe Nr. 164), S. 157-165. (U.G.L.)

S. Godefridus

7. — Rezension: *Die Viten Gottfrieds von Cappenberg*, hrsg. von Gerlinde NIEMEYER und Ingrid EHLERS-KISSELER unter Mitw. von Veronika LUKAS, (Monumenta Germaniae Historica. Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum separatim editi, Bd. 74), Hannover 2005, von Diana ZUNKER, in *Anal. Praem.*, LXXXII, 2006, S. 358-360.

8. — Ingrid EHLERS-KISSELETOVA, *Dělení reliquií na příkladu ostatků Gottfrieda z Cappenbergu* (Reliquienteilungen am Beispiel Gottfrieds von Cappenberg), in: *Světcí a jejich kult ve středověku* (siehe Nr. 164), S. 123-134. (U.G.L.)

B. Hroznata

9. — Der Tagungsband *Světcí a jejich kult ve středověku* (Siehe Nr. 164) enthält folgende Beiträge über den sel. Hroznata: Eva DOLEŽALOVÁ, *Jméno Hroznata v pozdně středověkých Čechách* (Der Name Hroznata im spätmittelalterlichen Böhmen), S. 29-36; Milan HLINOMAZ, *Hroznatiana v tepelském klášterním archivu a knihovně* (Materialien zu Hroznata in Archiv und Bibliothek des Stiftes Tepl), S. 37-46; Jindřich Zdeněk CHAROUZ, *Duchovní rozměr Hronznatovy osobnosti* (Die geistliche Dimension der Persönlichkeit Hroznatas), S. 47-50; Vratislav VANIČEK, *Spiritualizace étosu šlechty: miles Christianus, militia Dei* (K strukturní typologii raných elit) (Spiritualisierung des ritterlichen Ethos: *miles Christianus, militia Dei*: Zur strukturellen Typologie einer frühen Elite), S. 83-108. Gabriel WOLF, *Kanonizační řízení a současnosti* (Das Kanonisationsverfahren in der Gegenwart), S. 109-119, berichtet über den Stand des Heiligsprechungsverfahrens. (U.G.L.)

10. — In dem vom Stift Tepl herausgegebenen Sammelband *Na Hroznatově míse* (= auf Hroznatas Schüssel), Jg. 8 (2006), findet man unter anderem zwei Beiträge: Jindřich Zd. CHAROUZ (OPraem aus Selau), *Hroznata – der heilige Martyrer* (S. 13-16), und Milan HLINOMAZ, *Der selige Hroznata von Tepl* (S. 17-28), mit dem Untertitel *Sein Leben nach dem heutigen Kenntnisstand*. (K.D.)

S. Siardus

11. — Ulrich G. LEINSLE, *Ličení a funkce světců ve Vita Fetherici a Vita Siardi* (Darstellung und Funktion des Heiligen in der *Vita Fretherici* und der *Vita Siardi*). In: *Světcí a jejich kult ve středověku* (Siehe Nr. 164), S. 143-156.

Sancti et Beati

12. — J. JANSEN en C. CEULEMANS, *Inventaris van het roerend kunstpatrimonium van de Norbertijnenabdij van Tongerlo*, dl. 1, Brussel,

Tongerlo, 2006, zie *infra*, nr. 168. Dit werk bevat interessant iconografisch materiaal uit vooral de negentiende en de twintigste eeuw van bijna alle erkende heiligen en zaligen van de orde. Zie de personenindex achteraan het werk. (H.J.)

Ordo Praemonstratensis

13. — Helmut FLACHENECKER, *Grundzüge der Wirtschaftsverwaltung von Prämonstratenserstiften*, in: *Stift und Wirtschaft. Die Finanzierung geistlichen Lebens im Mittelalter* [= Schriften zur südwestdeutschen Landeskunde, Band 58], Jan Thorbecke Verlag, Ostfildern, S. 45-59. Es wird entgegen aller bisherigen Darstellungsweise durchaus die Möglichkeit erwogen, dass die neuen Formen landwirtschaftlicher Nutzung zeitlich nicht zuerst bei den Zisterziensern, sondern bei den Prämonstratensern zu beobachten sind. Dafür werden Beispiele angeführt. Doch der zeitliche Vorsprung im 12. Jahrhundert war nur kurz. Seitdem verlief die Entwicklung in etwa parallel. (L.H.)

14. — Rezension: Sabine PENTH, *Prämonstratenser und Staufer. Zur Rolle des Reformordens in der staufischen Reichs- und Territorialpolitik*, (Historische Studien, Bd. 478), Husum 2003, von Ulrich KÖPF, in *Zeitschrift für Württembergische Landesgeschichte*, LXV, 2006, S. 556-557. (H.J.)

15. — Bernard ARDURA, «De conciles en réformes, les Prémontrés et leurs interprétations du charisme de saint Norbert (XV^e-XX^e siècles)», *Écrire son histoire. Les communautés régulières face à leur passé*, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2005, 221-255 (C.E.R.C.O.R. Travaux et Recherches XVIII).

16. — Donatien DE CLERCK avec la collaboration de Gabriel WOLF et de Dominique-Marie DAUZET, *Hagiologe. Vie des saints, bienheureux et personnages considérables de l'Ordre de Prémontré. Edition française*, Windberg, Poppe-Verlag, 2005, XIV-398 pp. Cf. *Anal. Praem.*, LXXX, 2004, p. 300, n° 12.

Rezension des deutschen Hagiologions, von Eric STEINHAEUER, in *Cistercienser Chronik*, CVII, 2000, S. 416-418. (H.J.)

17. — Dans la *Revue d'histoire de l'Eglise de France*, 2004, n° 224, on trouve, aux pp. 191-207, un long article de B. ARDURA: «L'Ordre de Prémontré entre réformes, suppressions et restaurations en Espagne et en France (XVI^e-XIX^e siècles)». (X.L.O.)

18. — Nous avons seulement connaissance aujourd'hui d'un titre d'article déjà ancien, sans avoir pu encore nous le procurer à ce jour. La *Chronique chamboricienne*, qui doit être produite à Chambourcy, Yvelines, a consacré en son n° 2, année 2002, un article à: «L'Ordre

des prémontrés». Rappelons que sur le territoire actuel de cette commune se trouvait, jusqu'à la Révolution, l'abbaye de Joyenval. (X.L.O.)

19. — *Catalogus Ordinis Praemonstratensis 2000*, (Heeswijk), [2005], 511 pp. This catalogue represents the members of the Order in 2003/2004. The information is expressed in many different languages. Compare with the situation on 1.1.1995, cf. *Anal. Praem.*, LXXII, 1996, pp. 288-290, no. 71.

Overview of the mentioned communities:

In Rome the Order has its Generalate with St. Norbert's College.

The English Speaking Circary:

Immaculate Conception Canonry at Bayview (USA)

Daylesford (USA)

De Pere (USA) with the St. Joseph Priory at De Pere, the Holy Spirit House of Studies at Chicago, the Santa Maria de la Vid Priory at Albuquerque, the Priory of St. Moses the Black at Raymond (MS) and the mission in Iquitos (Peru)

Jamtara (MP, India) and its dependent houses in Bombay, Indira (Uttar Pradesh), Kallamkulam (Kerala), Quilon (Kerala) and Trichy (Tamil Nadu)

Kilnacrott (IRL)

Orange (USA) and its dependent house in San Pedro

Queens Park (Australia)

Storrington (England).

The Bohemian Circary:

Jasov (SK)

Nová Říše (CZ)

Strahov (CZ) and its dependent house in Holíč (SK)

Teplá (CZ)

Želiv (CZ).

The Brabantical Circary:

Averbode (B) with the Priory Sint-Michiel in Brasschaat, the Abbaye des Prémontrés de Bois-Seigneur-Isaac and the Sankt Norberts Stiftelse at Vejle (DK)

Berne (NL) with the Priors De Essenburgh at Harderwijk and De Schans at Tilburg

Grimbergen (B) with the St. Norbert's Priory at Kommetjie (South Africa) Park (B)

Postel (B)

Tongerlo (B) with a mission in the diocese Buta (R.D. du Congo) and the quasi-canonry in Chile (Chiguayante and Requínoa)

Oosterhout, Sint-Catharinadal (NL) (sisters' community)

Veerle, Immaculata (B) (sisters' community).

The French Speaking Circary:

Frigolet (F)

Leffe (B)

Mondaye (F) with the dependent Priors Sainte-Anne de Bonlieu, Saint-Pierre de Caen, Sainte-Foy de Conques, Notre-Dame des Neiges at Laloubère and the Priorato San Norberto at Miasino (I)

Saint-Constant (Canada)

Bonlieu, Sainte-Anne (F) (sisters' community).

The German Speaking Circary:

Geras (A) with the dependent communities Priorat St. Hermann-Josef at Fritzlar (D) and the Priorado de São Norberto at Itinga (Brasil)

Hamborn (D) and the dependent Priory at Magdeburg

Schlägl (A)

Speinshart (D)

Tepl-Obermedlingen (D) (of which the majority of confreres live in Mananthavady and Bangalore, India)

Wilten (A)

Windberg (D) and the dependent Priory at Roggenburg.

Hungarian Circary:

Csorna (H)

Gödöllő (H)

Magnovarad (R).

Canonries not belonging to a Circary:

Jaú (Brasil) with the dependent house at Pirapora do Bom Jesus and parish residences at Piracicaba and São Paulo

Kinshasa, Prieuré Notre Dame de l'Assomption (R.D. du Congo)

Montes Claros, Priorado de Nossa Senhora Aparecida e São Norberto (Brasil).

Canonries of Premonstratensian Sisters under special supervision of the diocesan Bishop:

Imbramowice (PL)

Kraków, Zwierzyniec (PL) with the dependent house at Doksan (CZ)

Toro, Santa Sofia (E)

Villoria de Orbigo, Santa María de la Asunción (E).

Communities of Sisters allied to the Order:

Berg Sion (CH)

Congregatio Sororum Praemonstratensius de Sacro Monte with seat in Bílá Voda u Javorníka (CZ), with a Slovak Province (seat in Vrbové, SK) and a Czech Province (seat in Radvanov)

Mariëngaard at Harderwijk (NL)

Rot an der Rot (D)

Tehachapi (USA)

Zsámbék (H). (H.J.)

Sorores

20. — *'Ricvera' Letters*, I, 2005, 63 pp. In this modest, photocopied booklet with black-and-white pictures, the various communities of sisters of the Premonstratensian Order present themselves. Texts in the own language of the communities are followed by the English translation. (H.J.)

21. — *Family of the Norbertine Sisters*, written by the different Communities of the Norbertine Sisters, Zsámbék, Premonstratensian Sisters, 2006, 50 pp. After short introductions about the canons regular, Saint Norbert and the Premonstratensian Order, the history of the Norbertine sisters, and the Premonstratensian sisters today, the existing communities of sisters are briefly presented. This booklet contains numerous colour pictures of the various houses and communities and of the meeting of representatives of the sisters' convents in Krakow in October 2004. (H.J.)

Liturgia

22. — Rezension: Gabriel Markus WOLF, *Trado meipsum ecclesiae*. Die Feiern der Eingliederung in den Prämonstratenser-Orden als Spiegel prämonstratensischer Spiritualität, Windberg 2005, von Ludger HORSTKÖTTER, in *Anal. Praem.*, LXXXII, 2006, S. 360-361.

Capitulum generale

23. — *Protocol of the Election Chapter in the Order of Canons Regular of Prémontré, Rome, September 28th – 30th 2003 and of the Prelates' Meeting, Rome, September 29th – October 4th 2003*, Rome, 2004, 90 pp., by Herman JANSSENS. Cf. *Anal. Praem.*, LXXX, 2004, p. 303, no. 20.

C.E.R.P.

24. — Martine PLOUVIER (éd.), *Actes officiels du 29^e colloque du Centre d'Études et de Recherches Prémontrées. Žďár – 2003. Bohême – Moravie*, Prémontré, 2004, 176 pp. Les actes contiennent entre autres: Herman JANSSENS, *Qui est le fondateur d'une abbaye?* aux pp. 123-128. Les autres contributions de ces actes concernant l'ordre de Prémontré sont mentionnées selon le sujet étudié.

Congregatio Canonicorum Regularium Sancti Victoris

25. — COULTER, Dale M., *Per visibilia ad invisibilia. Theological Method in Richard of St. Victor (d. 1173)*, (Bibliotheca Victorina XVIII), Turnhout, Brepols, 2006, 293 p. ISBN 2-503-52386-2. (B.A.)

PARTICULARIA

Adelberg

26. — Hermann EHNER, *Bildung umsonst – Die Umwandlung württembergischer Klöster in Schulen 1556*, in: *Schwäbische Heimat* 47 (2006), Heft 2, behandelt u.a. die in eine „Klosterschule“ umgewandelte Abtei Adelberg. (U.G.L.)

Antwerpen, Sint-Michiels

27. — Jaap VAN MOOLENBROEK, *Conflict en demonisering. De volkspre-diker Tanchelm in Zeeland en Antwerpen*, in *Jaarboek voor Middeleeuwse Geschiedenis*, VII, 2004, pp. 84-141. Nieuwe en grondige studie over Tanchelm. In bijlage tekstuitgave van de *Brief van de Utrechtse kerk aan aartsbisshop Frederik van Keulen over Tanchelm, Everwacker en Manasses (1112-1114, vermoedelijk 1113)*, samen met een vertaling in het Nederlands, pp. 134-141.

De lezing van J. van Moolenbroek tijdens de contactdag *Norbertijnen en Zielzorg*, zie *infra*, nr. 122, werd opgesteld vanuit voorgaande studie.

Deze laatste tekst *Een pastoraal offensief in Antwerpen. Norbertus, de volgelingen van Tanchelm, en de stichting van het Sint-Michielsklooster in 1124*, werd opnieuw afgedrukt in de bundel Sabrina CORBELLINI e.a. (ed.), *Wonderen voor alledag. Elf opstellen over godsdienst en samenleving in de Middeleeuwen door Jaap van Moolenbroek, opnieuw uitgegeven bij zijn afscheid van de Vrije Universiteit [Amsterdam]*, (Middeleeuwse Studies en Bronnen, dl. XCVII), Hilversum, Verloren, 2006, pp. 13-29. Nieuw bijgevoegd is de afbeelding, p. 25, van de abtsstaf van de abdij van Heylisseem waarbij Norbert Tanchelm en de duivel vertrappt. Het afgebeelde materiaal is verguld zilverwerk en geen hout, de datering vermoedelijk ca. 1518 en niet tweede helft zestiende eeuw, zoals de legende vermeldt. (H.J.)

28. — P.J. GOETSCHALCKX (ed.), *Oorkondenboek der Witheerenabdij van S.-Michiels te Antwerpen*, dl. 1, Ekeren-Donk, 1909, VIII-325 pp. Dit boek, met de tekst van 290 oorkonden (1124-1283), werd onveranderd heruitgegeven in de reeks (Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën. Reprints, dl. 251), Brussel, 2002, Publ. 3839. Andere delen zijn nooit verschenen. (H.J.)

29. — Marc VAN DE CRUYS en Marc CHERON, *Sint-Michielsabdij Antwerpen*, (Heraldiek van Abdijen en Kloosters, dl. 1), Wijnegem, Homunculus uitgaven, 2002, 36 pp. Bescheiden brochure, de historische inleiding over de abdij is zeer zwak. Verder worden, naast het wapenschild van de abdij, acht abdijszegels (13de-15de eeuw), een abtszegel (ca. 1260) en de wapenschilden van 34 abten (13de-18de eeuw) afgebeeld, met hun heraldische beschrijving en vanaf de vijftiende eeuw de wapenspreuk. P. 24 geeft de foto van het praalgraf op het Sint-Fredeganduskerkhof te Deurne van Waltman Jan-Baptist van Lissum, de laatste overlevende norbertijn van de abdij. (H.J.)

Arnstein

30. — Bruno KRINGS, *Ludvík z Arnsteinu* (Ludwig von Arnstein), in: *Světci a jejich kult ve středověku* (Siehe Nr. 164), S. 135-142. (U.G.L.)

Averbode

31. — André LEHR, *Desiderius Erasmus en het klokkenspel*, in *Berichten uit Het Nationaal Beiaardmuseum*, januari 2006, nr. 41, pp. 3-10. D. Erasmus schreef acht klokopschriften, bestemd voor zes klokken. Ze werden onder andere gepubliceerd, samen met een Engelse vertaling, in *Collected Works of Erasmus. Poems*, translated by Clarence H. MILLER, Toronto, 1993, pp. 63-65. A. Lehr kon na lang zoekwerk achterhalen dat de opschriften bestemd waren voor de nieuwe luidklokken die abt Gerardus vander Scaeft in 1503 door Willem Moer uit 's-Hertogenbosch liet vervaardigen, na de brand in de abdijkerk en toren te Averbode in de nacht van 25 op 26 oktober 1499. Deze klokken bleven niet bewaard. (H.J.)

32. — Donatiaan DE CLERCK, *Het huis waarin we wonen. De Abdij van Averbode*, (Averbode), 2004, 421 pp. Dit boek is geen wetenschappelijk werk, maar het brengt, met veel liefde voor de bewoners en het dienstpersoneel geschreven, een overvloed aan informatie bijeen over de bouwgeschiedenis van de abdij van Averbode vanaf omstreeks 1600 tot 1986. Tegelijk worden talrijke illustraties afgedrukt. (H.J.)

33. — Eric SEGHERS (red.), e.a., *De abdijkerk van Averbode*, Averbode, 2006, 46 pp.

IDEM (réd.), *Abbatiale des prémontrés d'Averbode*, Averbode, 2006, 46 pp.

Heruitgave van een eerder boekje, met gedeeltelijk andere foto's, zie *Anal. Praem.*, LXXX, 2004, p. 313, nr. 65. (H.J.)

34. — Maarten F. VAN DIJCK, *Botsende belangen. De zielzorg in enkele norbertijnenparochies in het Hageland gedurende de zeventiende en achttiende eeuw*, in *Anal. Praem.*, LXXXII, 2006, pp. 321-346. De besproken parochies werden bediend door norbertijnen van Averbode en Park. (H.J.)

35. — Jaak JANSEN, *Dagelijks leven in de Sint-Andrieskerk te Balen in de 17^{de}-18^{de} eeuw*, in *Taxandria*, LXXVII, 2005, pp. 231-244. Balen werd bediend door norbertijnen van Averbode. De auteur analyseert de bewaarde rekeningen van de kerkfabriek. (H.J.)

36. — Jaak JANSEN, *De devotie tot de H. Odrada in [de] Kempen tijdens de 17^{de} eeuw*, in *Taxandria*, LXXVIII, 2006, pp. 83-98. Hoewel de H. Odrada volgens haar *vita* uit 1304 eeuwen voordien in Scheps, een oud gehucht van Balen, heeft geleefd, zijn haar relieken pas sinds 1654 in de parochie aanwezig. Ze kwamen uit Alem, via Hooge Mierde (1617) en Averbode (1651). In 1663 werd een deeltje van de relieken afgestaan aan Macharen bij Alem, in 1686 een ander deeltje aan Mol-Millegem. Een recente radiocarboondatering van de relik te Balen, uitgevoerd door het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium te Brussel, stelde vast

dat de relik van de H. Odrada behoorde bij een persoon die in de achte-ste eeuw moet hebben geleefd. (H.J.)

37. — *Odrada van Balen en de witte hengst*, in Mark VAN STRYDONCK e.a., *Relieken: echt of vals?*, Leuven, Davidsfonds, 2006, pp. 111-119. In toegankelijke taal geschreven verslag van de wetenschappelijke date-ring van de relik van de H. Odrada. (H.J.)

38. — Jan GERITS, *Votiegaven voor de mariale bedevaartskerk van Kor-tenbos in de 17^{de} en de 18^{de} eeuw*, in *Historische bijdragen over Sint-Trui-den en omgeving opgedragen aan Kamiel Stevaux*, (Historische bijdragen over Sint-Truiden en omgeving, dl. 5), Sint-Truiden, Geschied- en Oud-heidskundige Kring van Sint-Truiden, 2006, pp. 159-175. De auteur ver-meldt de volgende schenkingen aan deze bedevaartkerk van de abdij van Averbode: schenkingen van praalkleedjes voor het Mariabeeld, liturgische paramenten en zilverwerk, glasramen als votiefgeschenken, schilderijen van premonstratenzer heiligen en zaligen als votiefgaven, en votiefschilderijen als dank voor bekomen genezingen. Aldus siert nog steeds een belangrijke reeks schilderijen van premonstratenzer heiligen en gelukzaligen de bede-vaartkerk. De schilderstukken zijn niet ondertekend, maar zouden van de hand zijn van de Antwerpse schilder Abraham van Diepenbeek (1596-1675). Ze werden alle omstreeks 1655 door norbertijnen van Averbode als votiefgaven aan Onze-Lieve-Vrouw ter versiering van de kapel aangeboden. De namen van de schenkers en hun gepolychromeerde wapenschilden komen voor op elk schilderij. De afgebeelde heiligen en zaligen zijn: Godfried van Cappenberg (afb. p. 166), Hugo van Fosses, Herman-Jozef van Steinfeld, Adriaan Jansen van Hilvarenbeek, Andreas van Averbode, Waltman van Antwerpen, Norbert van Gennep, Macarius van Armenië, Siardus van Mariëngaarde, Gerardus van Clairfontaine, Frederik van Hal-lum en Richardus van Sainte-Marie-au-Bois. Het is niet duidelijk of de reeks aangeboden schilderijen nog volledig is. Het ontbreken van Jacob Lacops, terwijl Adriaan Jansen er wel bij is – elders komen beide martela-ren van Gorcum steeds samen voor – roept in dit verband vragen op. (H.J.)

39. — Een volledig nummer (uiteraard zonder de *Binnenkrant*) van *M&L. Monumenten, Landschappen en Archeologie*, XXV, 2006, nr. 6, novem-ber-december, 80 pp. is gewijd aan de binnenrestauratie van de abdijkerk te Averbode in 2000-2005. Het bevat de volgende afzonderlijke bijdra-gen: Anna BERGMANS, *De Sint-Jan-Baptistkerk in Averbode. Een toe-komst voor haar verleden*, pp. 6-10, ten geleide, bij de datum van de inwijding van het nieuwe altaar is het jaartal '2001' weggevalen; Guido Jan BRAL, *De norbertijnerabdijkerk in Averbode*, pp. 11-19, de bouw van de abdijkerk geplaatst binnen de architectuurgeschiedenis van de barokke kerkenbouw in onze gewesten; Marc VANDERAUWERA, *Averbode: de res-tauratie van het barokke kerkinterieur en de herwaardering van de con-templatieve ruimte – een synthese*, pp. 20-28, een verslag van de restau-ratiecampagne door de ingenieur architect, *Master in Conservation*; Linda

VAN DIJCK, *De restauratie van het hoofdaltaar en de houten gepolychromeerde barokaltaren in de Sint-Jan-Baptistkerk in Averbode*, pp. 29-67, zeer gedetailleerd verslag van verschillende complexe restauratiedossiers, tegelijk gebaseerd op nieuw en grondig archiefonderzoek door Linda VAN LANGENDONCK; Linda VAN DIJCK, *De restauratie van de stucwerkaltaren in de Sint-Jan-Baptistkerk in Averbode*, pp. 68-78; *Summary*, pp. 79-80; het hele nummers is geïllustreerd met zeer talrijke kleurenfoto's, de omslagfoto werd genomen op zondag 19 september 2006. (H.J.)

40. — Erika BENATI RABELO, *Les imitations de marbre dans le baroque en Belgique*, dans Ana Isabel SERUYA (éd.), *Policromia a escultura policromada religiosa dos séculos XVII e XVIII. Estudo comparativo das técnicas, alterações e conservação em Portugal, Espanha e Bélgica. Actas do Congresso Internacional Lisboa 29, 30 e 31 Outubro de 2002*, Lisbonne, Instituto Português de Conservação e Restauro, (2004), pp. 95-102. L'auteur traite en autres des autels de Saint-Laurent, de Notre-Dame des Douleurs et de la Sainte-Croix dans l'église abbatiale d'Averbode.

Jana SANYOVA, *La technique du stuc-marbre. L'autel de Notre-Dame des Douleurs de l'église Saint-Jean-Baptiste à Averbode: un exemple de stuc-marbre en Belgique*, *ibidem*, pp. 103-112. L'autel étudié par cette collaboratrice de l'Institut Royal du Patrimoine Artistique de Bruxelles fut achevé par Franz Xaver Bader en 1773.

Myriam SERCK-DEWAIDE e.a., *Les techniques utilisées dans l'art baroque religieux des XVII^e et XVIII^e siècles au Portugal, en Espagne et en Belgique*, *ibidem*, pp. 119-155, mentionne également plusieurs autels de l'abbatiale d'Averbode.

Linda VAN DIJCK, *Les autels de Pieter I Scheemaecker[s] (1652-1714) à Averbode, œuvres tardives du baroque aux Pays Bas Méridionaux*, *ibidem*, pp. 253-260. (H.J.)

41. — Jean-Louis VAN BELLE, Jean-Louis JAVAUX e.a., *Denis-Georges Bayar (1690-1774). Architecte et sculpteur namurois. Édition et analyse de son Grand Registre*, Namur, Province de Namur, 2006, 424 pp. Ce livre, merveilleusement édité, compte deux parties. La première contient quelques articles sur D.-G. Bayar et ses œuvres, par différents auteurs. Le livre se conclut sur Jean-Louis JAVAUX, *L'œuvre de D.-G. Bayar: essai d'inventaire*, pp. 405-411. L'œuvre d'art intérieure la mieux conservée de D.-G. Bayar est l'autel majeur de l'abbatiale d'Averbode (1753-1757), d'après un projet de F. Houssart († 1753). Plusieurs photographies d'ensemble et de détails illustrent le livre (pp. 87, 88, 92, 93 et 105). Il est toutefois trop peu mentionné que la table d'autel et le tabernacle ont été remplacé en 1781, la table d'autel et le tabernacle originels ont été déplacé vers l'autel de Saint Jean-Baptiste dans la même abbatiale. Les photographies publiées datent toutes d'avant la restauration de l'autel en 2003-2004. Une courte biographie de F. Houssart est donnée aux pp. 172-173. La note 2, p. 173, mentionne que les photographies des dessins originaux de Houssart, disparus dans un incendie à

Averbode en 1942, subsistent aux Archives de l'État à Namur, Fonds Wyffels-Simoens, vol. de planches, mais qu'en cours de reclassement, elles ne sont pas accessibles pour l'heure. D'autres travaux réalisés par D.-G. Bayar à Averbode sont: dallage en noir et blanc (1758-1774) et jubé avec médaillons du Christ et de la Vierge (1769-1770) (ill. pp. 4 et 86), tous deux également dans l'abbatiale. Dans ce contexte, les auteurs publient le texte de deux contrats entre l'abbaye et D.-G. Bayar, datant de 1753 (pp. 189-190) et de 1769 (p. 192), publiés auparavant par Pl. Lefèvre.

D.-G. Bayar a laissé un registre qui contient pour l'essentiel des données relatives aux commandes et livraisons d'œuvres en bois ou en pierre. Ce registre commence en 1729 et a été suivi durant toute sa vie: une source unique pour le travail du maître. La deuxième partie du livre contient une édition annotée de ce *Grand Registre*, suivi d'une table des noms de lieux et de personnes (pp. 197-404). Le *Grand Registre* est conservé en possession privée, les Archives de l'État à Namur en conservent une photocopie, cf. Jean-Louis VAN BELLE, *Le Grand Registre de Denis-Georges Bayar: le document*, pp. 46-52. (H.J.)

42. — Jozef VAN OSTA, *Zal deze feniks ooit herrijzen? Het grote Hippolyte Loret-orgel in de abdijkerk te Averbode*, in *Orgelpracht*, 1 (2004) nr. 1, pp. 6-11, ill. Het meesterwerk van de Belgische orgelbouwer H. Loret dateert uit 1853-1861 en werd volledig afgewerkt in 1866. Daar het zeer grote instrument geplaatst werd op een te klein oksaal (gebouwd door D.-G. Bayar in 1769-1770, zie *supra*, nr. 41), blijft de noodzakelijke grondige restauratie een heikele opdracht. *Dispositie*, p. 10.

C.J. ROELEVELD, 'Deze grote Loret; een fascinerende kleurendoos', *ibidem*, pp. 12-13, ill. Kort interview met abdijsorganist Jos Bielen. "De grote Loret zal zeker gerestaureerd worden, naar verwachting binnen tien tot vijftien jaar." (H.J.)

43. — Jutta DORPH-PETERSEN e.a. (ed.), *Sct. Norberts Menighed Vejle 1904 – 2004*, (Vejle), Sct. Norberts Menighed, 2004, 48 pp.

Elisabeth POULSEN e.a. (ed.), *Sct. Norberts Skole Vejle 1905 – 2005*, (Vejle), Sct. Norberts Skole, 2005, 48 pp.

Twee mooi uitgegeven en met talrijke foto's geïllustreerde gedenkboekjes naar aanleiding van de honderdjarige aanwezigheid van medebroeders van Averbode in de parochie Vejle (DK) en het jubileum van de katholieke school aldaar. Het eerste boekje bevat pp. 36-37 de volledige lijst van de 33 premonstratenzer missionarissen, waaronder Jan Sauter (1923-1936, † 1953) van Postel en Isfried Engels (1932-1934, † 1960) van Tongerlo. (H.J.)

44. — Ludo HELSEN, *Uit haar as herrezen. De bouwgeschiedenis van de kerk van Veerle na de brand van 1910*, Laakdal, Vrienden van het Museum, [2006], 44 pp. Bescheiden boekje over de heropbouw van de

kerk. In 1961 was de kerk opnieuw volledig in orde. De nieuwe kerk lijkt wel op de oude, toch zijn er wezenlijke verschillen: ze is acht meter langer, er is minder ijzerzandsteen in verwerkt en de torenspits is licht gewijzigd. Het koor van de oude kerk werd afgebroken en acht meter verder oostelijk heropgebouwd. Vanaf het einde van de veertiende eeuw had Veerle steeds een pastoor uit de abdij van Averbode. (H.J.)

45. — Rita GHESQUIERE, *Between Evangelisation and Economy. A Profile of Averbode Publishers (1920-2000)*, in Jan DE MAEYER, a.o. (eds.), *Religion, Children's Literature and Modernity in Western Europe 1750-2000*, (KADOC Studies on Religion, Culture and Society, vol. 3), Leuven, Leuven University Press, 2005, pp. 380-405. (H.J.)

46. — Frans DANEELS O.Praem., *La natura propria del processo di nullità matrimoniale*, in Héctor FRANCESCHI, Joaquín LLOBELL and Miguel A. ORTIZ (eds.), *La nullità del matrimonio: temi processuali e sostantivi in occasione della «Dignitas Connubii»*, (Subsidia Canonica, vol. 4), Roma, Pontificia Università della Santa Croce, 2005, pp. 15-26.

IDEM, *Una introducción general a la instrucción Dignitas Connubii*, in *Ius Canonicum*, XLVI, 2006, pp. 33-58.

IDEM, *Una introduzione generale all'istruzione «Dignitas Connubii»*, in *Ius Ecclesiae*, XVIII, 2006, pp. 317-342.

IDEM, *Acta Tribunalium Sanctae Sedis. Supremum Signaturae Apostolicae Tribunal. Responsio in re particulari de remedio restitutionis in integrum in causis nullitatis matrimonii. Commentarium*, in *Periodica de re Canonica*, XCV, 2006, pp. 553-565.

IDEM, *Il contenzioso-amministrativo nella prassi*, in Eduardo BAURA and Javier CANOSA (eds.), *La giustizia nell'attività amministrativa della chiesa: il contenzioso amministrativo*, Milan, Giuffrè, 2006, pp. 305-325. (H.J.)

47. — Francis DIERCKXSENS O.Praem., *Familie de Baillet-Latour, van Bourgondië tot Brasschaat*, Antwerpen, Petraco-Pandora, 2005, 88 pp. (H.J.)

48. — Kamiel DUCHATELEZ O.Praem., *De spiritualiteit van het dagelijkse leven*, Averbode, Uitgeverij Altiora Averbode, 2004, 200 pp.

IDEM, *Op zoek naar levenswijsheid en levenskunst*, Geel, Campinia Media, 2006, 115 pp. (H.J.)

49. — Luc VANKRUNKELSVEN O.Praem., *Navios que se cruzam na calada da noite. Soja sobre o oceano*, tradução de Marianne Christina SCHEFFER, Cefuria, Editora Gráfica Popular, 2006, 252 pp. Braziliaanse vertaling van het boek vermeld in *Anal. Praem.*, LXXXII, 2006, p. 367, nr. 30. (H.J.)

Beauport

50. — A signaler dans les *Cahiers de la presqu'île (Cercle d'histoire et d'archéologie de la presqu'île [Pleubien, côtes d'Armor])*, n° 10, 2005, pp. 39-57, un article de Robert MOULY: «Recherches sur Beauport et l'atelier monétaire des ducs de Bretagne». (X.L.O.)

51. — Gaëlle DEMANET, «Beauport et Doualas ou l'impossible union de deux abbayes 1677-1719», *Les Cahiers de Beauport. Recueil de textes*, n. 11 (2006) p. 4-13.

Michel-Yves BERNARD, «Un procès pour une messe», *ibid.*, p. 18-19. (B.A.)

52. — L'île de Bréhat, où vivait un prieur-recteur dépendant de Beauport, sert de cadre à un roman policier. On s'amusera à lire cette histoire où président de la République et cardinal secrétaire d'Etat du pape viennent inaugurer en catastrophe un moulin à mer, restauré dans cette commune. Lire de Jean-Luc LE PACHE, aux éditions Bargain, Quimper, 2002, collection «Enquêtes et suspense», ce petit livre intitulé: *Bréhat-culpa ou Le Moulin à mort*. (X.L.O. et H.J.)

Bellpuig

53. — Antoni GILI I FERRER, *Santa Maria de Bellpuig d'Artà*, (Col·lecció Quaderns de Patrimoni Cultural 10), Mallorca, Direcció Insular de Patrimoni Històric, 2006, 226 p. + Ill., ISBN 84-96069-53-2.

Cette publication en langue catalane présente le prieuré d'Artà, fondé vers 1230 par l'abbaye aragonaise de Bellpuig, dans l'île de Majorque. L'auteur a le mérite d'avoir réuni en une seule publication des documents anciens aujourd'hui dispersés dans divers dépôts d'archives. Nous avons ainsi une liste et des notices concernant dix-neuf prieurs claustraux qui gouvernèrent la petite communauté entre 1237 et 1400 – les Prémontrés regagnèrent Bellpuig en 1425 –, le tout agrémenté de renvois aux documents d'archives. L'ouvrage fournit également des références archivistiques et des notices succinctes mais très claires sur les lieux de culte du district pastoral d'Artà, sur les «vicaires perpétuels» de l'église paroissiale d'Artà, ainsi que sur les biens et l'exploitation du patrimoine du petit prieuré qui ne semble jamais avoir dépassé le nombre de dix religieux. Cette publication présente ensuite l'administration de l'ancien prieuré d'Artà après le départ des Prémontrés, par les propriétaires successifs, les Vivot, puis les Dameto jusqu'à nos jours; seulement en 1953 le chef de la famille Dameto renonça à son droit de patronage et de présentation du recteur d'Artà. L'ouvrage s'achève par l'édition de quarante deux documents d'archives en langue latine, depuis l'acte de donation du roi Jacques I^{er} au monastère de Bellpuig en 1230, jusqu'au bref apostolique du pape Sixte IV adressé à l'official de Tortosa, concernant une cause de la famille Dameto contre un certain

Guillaume Callar, en 1472. De belles illustrations montrent notamment l'ancienne église du prieuré, qui a fait l'objet de restaurations au cours des dernières années. (B.A.)

Berne

54. — 2 februari 2007 was de beladen gedenkdag dat de Abdij van Berne zich in 1857 metterwoon vestigde te Heeswijk met abt G. Neefs en enige confraters. De abt liet een eigen conventsgebouwtje optrekken, in de omgang steeds genoemd het Pastorietje, omdat de pastoor van Heeswijk van daaruit de nabijgelegen schuilkerk bediende.

Tevens werd de gerestaureerde abdijkerk na enige maanden weer in gebruik genomen, werd het gedenkboek *Berna ut Lucerna* gepresenteerd, geschreven door Jean VAN STRATUM en enige andere bekwame auteurs, die ieder een bepaald aspect van de 150-jarige historie van de Heeswijkse abdij belicht hebben. Het luxeboek, dat 261 pagina's en vele illustraties telt, is een fraai product van de eigen drukkerij.

Na zes jaren bestuur nam de resignerende abt Petrus Al afscheid. Hij kon zich verheugen over de koninklijke onderscheiding van Ridder in de Orde van Oranje-Nassau. Burgemeester A. Heijmans van de gemeente Bernheze vermeldde het apostolaat van P. Al voor de Oosterse Kerk en bijzonder zijn zielzorg onder de Oekraïense gemeenschap in Nederland sinds 1974.

Op 1 maart was het verkiezing van de nieuwe abt. Twee ronden resulteerden in de keuze van Eduard Cortvriendt, dit in aanwezigheid van abt-generaal Thomas Handgrätinger en Jeroen De Cuyper, abt van Tongerlo. Bij de intronisatie van de nieuwe abt in de abdijkerk werd een groepsfoto gemaakt, die afgedrukt staat in *Berne*, LX, 2007, nr. 2, p. 12.

De nieuwe abt Cortvriendt is geboren te Vlissingen op 24 april 1951. Voor zijn keuze was hij prior van De Essenburgh vanaf 2002 en van de Abdij in Heeswijk vanaf 2005. De ambtstermijn is zes jaar. De abtszegening door Mgr. A. Hurkmans, bisschop van Den Bosch, geschiedde in de abdijkerk op 22 april. Het wapen en de wapenspreuk *God beminnen en de naaste* van de nieuwe abt staan in kleur afgebeeld in *Berne*, LX, 2007, nr. 3, p. 12.

Het *Brabants Dagblad* en het *Bisdomblad* van Den Bosch schonken ruime aandacht aan de achterliggende motieven en ideeën van de nieuwe abt. (H.v.B.)

Beselich

55. — Berthold PRÖBLER, *Geistliche Weingärten an Rhein und Mosel um 1800*, in: *Jahrbuch für westdeutsche Landesgeschichte* 32 (2006), S. 310-320, befasst sich u.a. S. 318. mit dem Weinbau des Klosters Beselich. (U.G.L.)

Blanchelande

56. — Dans la *Revue de la Manche*, 2006, fasc. 191, pp. 9-23, l'article de Michel PINEL est consacré au «Prieuré de Broquebeuf à Lithaire». Il y avait d'abord en cet endroit un ermitage, dont les membres ont ensuite

formé l'abbaye de Blanchelande. L'ermitage devint ensuite, au moins aux débuts, un prieuré de l'abbaye. (X.L.O.)

Bohemiae Circaria

57. — Olivier CHALINE, *Les Prémontrés en Bohême à l'époque moderne: la reconstruction d'une circarie*, dans M. PLOUVIER (éd.), *Actes officiels du 29^e colloque* (cf. *supra*, n° 24), pp. 25-45, ill.

Martine PLOUVIER, *Pour une visite des abbaye prémontrées de Bohême et de Moravie*, *ibidem*, pp. 78-115, ill. L'auteur y décrit *L'abbaye de Strahov à Prague* (pp. 78-86), *L'église abbatiale Notre-Dame et Saint-Venceslas de Louka à Znojmo* (pp. 87-90), *L'abbaye de Teplá* (pp. 91-92), *L'abbaye Notre-Dame à Zábřdovice à Brno* (pp. 93-98), *L'abbaye Notre-Dame de Želiv* (pp. 99-102), *L'abbaye Notre-Dame de Doksany* (pp. 102-105), *L'abbaye de Rosa Coeli à Dolní Kounice* (pp. 106-108), *L'abbaye Saint-Pierre et Saint-Paul de Nová Ríše* (pp. 109-113) et *L'église de pèlerinage de Notre-Dame de Krtiny* (pp. 114-115), dépendant de l'abbaye de Zábřdovice.

IDEM, Jean-Blaise Santini (1677-1723), *ibidem*, pp. 117-119. J.-B. Santini est l'architecte de, entre autres, l'église de pèlerinage de Notre-Dame de Krtiny (1713), l'église de la Nativité de la Vierge à Želiv (1714) et la ferme de Nový Dvůr, ferme dépendant jadis de l'abbaye de Teplá, ou fut fondé en 2002 un monastère trappiste. Selon le site web du monastère (2007), Kilian Ignatz Dientzenhofer (1689-1751) est l'architecte de la ferme. (H.J.)

58. — Karel DOLISTA, *La restitution des biens culturels aux ordres religieux après 1989*, dans M. PLOUVIER (éd.), *Actes officiels du 29^e colloque* (cf. *supra*, n° 24), pp. 71-75. (H.J.)

Bois-Seigneur-Isaac

59. — Le 16 mai 2005, Joseph André Deliège (°1912) est décédé en l'abbaye d'Averbode. Il était le dernier confrère survivant de l'abbaye autonome de Bois-Seigneur-Isaac, supprimée en 1957. (H.J.)

Bonlieu, Sainte-Anne

60. — Dominique-Marie DAUZET, *Marie Odiet de la Paillonne, restauratrice des Norbertines en France (1840-1905): de l'archivage des faits à l'écriture fondatrice*, dans *Écrire son histoire. Les communautés régulières face à leur passé*, (C.E.R.C.O.R. Travaux et Recherches, t. XVIII), Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2005, pp. 657-665. (H.J.)

61. — *Marie Odiet de la Paillonne (1840-1905). «L'abesse des champs»*, dans Dominique-Marie DAUZET, *La mystique bien tempérée. Écriture féminine de l'expérience spirituelle XIX^e-XX^e siècle*, Paris, Les Éditions du Cerf, 2006, pp. 169-197. (H.J.)

Bonne-Espérance

62. — Philippe PETRE (textes) et Pierre PEETERS (photographies), *L'abbaye de Bonne-Espérance 1130-2005. Patrimoine majeur de Wallonie*, Tournai, Incipit, 2005, 160 pp. Ce livre d'une belle présentation et très richement illustré est avant tout un livre d'art. En effet, il ne présente pas l'histoire complète de l'ancienne abbaye prémontrée, devenue depuis 1830 petit-séminaire, et actuellement collège épiscopal du diocèse de Tournai. Une première partie en expose toutefois de manière sommaire les grandes lignes ainsi que les listes des anciennes paroisses (p. 17) et des 21 fermes de l'abbaye au moment de la Révolution française (p. 23). Une seconde partie présente les locaux principaux de l'ancienne abbaye. Citons les cinq tableaux du réfectoire sur la vie de saint Norbert, exécutés par le peintre valenciennois Bernard Fromont (1715-1755) (pp. 62-65) ainsi que l'attention spéciale pour la bibliothèque et ses possessions anciennes et actuelles de livres et de manuscrits (pp. 70-81). Les sceaux de l'abbaye ont également été rassemblés (pp. 82-83). L'église renferme entre autres des statues de 2,5 m des saints de l'ordre Frédéric de Hallum, Evermode et Isfrid de Ratzeburg ainsi que saint Norbert, de 1789 du sculpteur brugeois Joseph Fernande (1741-1799) (pp. 110-111). Un tableau du dix-septième siècle représentant Frédéric de Hallum est également illustré (p. 89). Le livre se termine par une contribution développée sur la statue miraculeuse de Notre-Dame de Bonne-Espérance et une bibliographie intéressante. (H.J.)

Braine, Saint-Yved

63. — A. DUFOUR-MALBEZIN, *Actes des évêques de Laon des origines à 1151*, cf. *infra*, n° 141. Deux actes de l'évêque Barthélemy de Joux étaient destinés à l'abbaye de Saint-Yved de Braine: n°s 190 (1139) et 264 (1145), cf. O. GUYOTJEANNIN (éd.), *Le chartrier de l'abbaye Prémontrée de Saint-Yved de Braine*, Paris, 2000, p. 243, n° 103 et p. 242, n° 102. (H.J.)

Brandenburg

64. — Im Verlag Schnell und Steiner, Regensburg, erschienen folgende Schriften: Helmut REIHLEN (Hg.), *Liturgische Gewänder und andere Paramente im Dom zu Brandenburg*, 496 Seiten, ca. 475 Abbildungen und Zeichnungen, ISBN 3-7954-1684-3, Preis 148,- Euro. — Helmut REIHLEN (Hg.), *Heilige Gewänder, Textile Kunstwerke*. Die Gewänder des Doms zu Brandenburg im mittelalterlichen und lutherischen Gottesdienst [Schriften des Domstifts Brandenburg, Band 1], 140 Seiten, 38 Abbildungen, ISBN 3-7954-1726-0, Preis 19,90 Euro. — Beate BRAUN-NIEHR, *Das Brandenburger Evangelistar* [Schriften des Domstifts Brandenburg, Band 2], 104 Seiten, 46 Abbildungen, ISBN 3-7954-1698-0, Preis 19,90 Euro. — C. GERTLER und E. BADSTÜBNER, *Der Dom zu Brandenburg an der Havel* [Große Kunstführer, Band 222], 64 Seiten, 58 Abbildungen, ISBN 3-7954-1770-3, Preis 12,90 Euro. (L.H.)

Bucilly

65. — A. DUFOUR-MALBEZIN, *Actes des évêques de Laon des origines à 1151*, cf. *infra*, n° 141. L'évêque Barthélemy de Joux confirme dans la règle de saint Augustin, selon la teneur de l'ordre de Prémontré, l'abbaye de Bucilly, autrefois occupée par des religieuses: n° 295 (1148). L'édition contient deux autres actes du même évêque pour Bucilly: n°s 301 (1148) et 302 (1148), un acte pour la communauté religieuse précédente: n° 170 (1135) et trois falsifications, probablement rédigées par les prémontrés après l'épiscopat de Barthélemy: n°s 63, 85 et 88. (H.J.)

Cappenberg

66. — Wolfgang BOCKHORST, *Die Beziehungen zwischen der Stadt Lünen und dem Stift Cappenberg im Mittelalter*, in: *Westfälische Zeitschrift* 156 (2006), S. 9-23. (L.H.)

Ciudad Rodrigo, Santa Maria de Caridad

67. — Terrence LAUERMAN, 'The Storks of La Caridad by Dr. Florence B. Weinberg. Book Review and Historical Commentary', in *Communicator. The English Speaking Circary of the Order of Prémontré*, XXIII, 2005, no. 2, pp. 48-52. The historical setting for the novel is the Premonstratensian abbey of Nuestra Señora de la Caridad. The story is set in the second half of the eighteenth century. F. Weinberg's book was published in 2004 by Twilight Times Books. (H.J.)

Clairfontaine

68. — A. DUFOUR-MALBEZIN, *Actes des évêques de Laon des origines à 1151*, cf. *infra*, n° 141. Acte concernant les possessions de Prémontré à Clairfontaine: n° 113 (1126); l'évêque Barthélemy de Joux confirme les dispositions de Hugues de Fosses, abbé de Prémontré, qui introduit la règle de saint Augustin dans le lieu de Clairfontaine: n° 137 (1131); autres actes concernant Clairfontaine: n°s 165 (1135), 175 (1137), 246 (1144), 299 (1148), 319 (1131-1151).

En note n° 194, p. 226, l'auteur dit ne pas avoir identifié la bulle à laquelle renvoie l'acte n° 137 (1131). Il s'agit de la bulle *Apostolicae disciplinae* du 16 février 1126, cf. W.M. GRAUWEN, *Lijst van oorkonden waarin Norbertus wordt genoemd*, dans *Anal. Praem.*, LI, 1975, pp. 148-149, n° 24; J.L., n° 7244.

La datation 1126-1151 du n° 319 par l'auteur peut être réduite à partir du contenu de l'acte n° 137 à 1131-1151. (H.J.)

Csorna

69. — Szabolcs A. SZUROMI O.Praem., *The Constitutions of the Fourth Lateran Council (1215) according to its Theological, Canonical and Historical Aspects*, in *Rivista internazionale di diritto comune*, XV, 2004, pp. 185-199.

IDEM, *The Importance of the Councils of Toledo of the 6th – 8th Centuries in the Spanish and in the Universal Canonical Discipline of the Church*, in *Folia Theologica*, XVII, 2006, pp. 227-237.

IDEM, *A Snapshot from the Process of the Textual Development of Ivo's Works (Comparative Analysis of Angers, Bibliothèque municipale[e], Ms. 369 with BAV Reg. lat. 973 and other Textual Witnesses)*, in *Ius Ecclesiae*, XVIII, 2006, pp. 217-238. (F.Da. and H.J.)

Cuissy

70. — A. DUFOUR-MALBEZIN, *Actes des évêques de Laon des origines à 1151*, cf. *infra*, n° 141. Acte datant d'avant l'adhésion de Cuissy à l'ordre de Prémontré: n° 83 (1118); actes pour l'abbaye prémontrée: n°s 191 (1139), 192 (1139), 224 (1142), 238 (1143), 278 (1147). (H.J.)

Daylesford

71. — Francis X. CORTESE, *The "Philadelphia Story" – a Partial View*, in *Communicator. The English Speaking Circary of the Order of Prémontré*, XXII, 2004, no. 2, pp. 58-72 and p. 52. A community of Norbertine fathers started a school in Philadelphia and headed it from 1934 until 2000. It belonged to the canonry of (West) De Pere, later Daylesford. (H.J.)

De Pere

72. — Xavier G. COLAVECHIO (ed.), *Letters written in Good Faith*, vol. 2: *The Story continues*, translations from the Dutch by Walter LAGERWEY, De Pere (WI), Alt Publishing Co., 2006, vi-274 pp. After a first volume with translated letters and documents concerning the period 1893-1902, cf. *Anal. Praem.*, LXXIV, 1998, pp. 152-155, now a second volume was published with letters nos. 209-346 from 1903 until 1947, when S. Killeen was elected Abbot Coadjutor from the founder, Abbot B. Pennings; 70 nos. date from the period 1903-1914. There is also a brief biography of some of the first Dutch founders, as well as pictures of important buildings. This book so opens up once again ample source material concerning the history of the canonry of West De Pere. The *Afterword* very briefly elaborates on the period until 1989. At the end, some letters from 1807-1809 are published, from the Abbot of Berne to the Bishop of Baltimore with the request to move his community to his diocese. The Bishop's affirmative reply was sent to Bern in Switzerland, however, and therefore never reached its addressee. (H.J.)

73. — Bernard ARDURA, *Erectio Canoniae de West de Pere ad dignitatem Abbatialem et nominatio primi Abbatis, Bernardi Pennings, die 10^a mensis Februarii A.D. MCMXXV*, dans *Anal. Praem.*, LXXXII, 2006, pp. 347-352.

Dielegem

74. — J.-L. VAN BELLE, J.-L. JAVAUX e.a., *Denis-Georges Bayar (1690-1774)*, cf. *supra*, n° 41. Pour l'abbaye de Dielegem, D.-G. Bayar livra une boule et ouvrages en marbre (1759-1762), cf. Inventaire, p. 406 et Table, p. 398. (H.J.)

Dragsmark

75. — Christer ANDERSSON, *Dragsmarks Kloster samt Dragsmarks och Bokenäs kyrkor*, Skärhamn, Båtdokgruppen (www.batdok.com), 2006, 165 pp., ISBN 91-87360-40-3; English *Abstract*, pp. 11-14. Beautifully published book about the monastery of Dragsmark and the churches of Dragsmark and Bokenäs. (H.J.)

Drongen

76. — Johan DECAVELE, e.a. (ed.), *De Oude Abdij van Drongen. Elf eeuwen geschiedenis*, Drongen, Oude Abdij van Drongen vzw, 2006, 527 pp., *Résumé* (pp. 449-454), *Summary* (pp. 455-460). Vanaf 915 bestond er een kanunnikengemeenschap in Drongen, in het graafschap Vlaanderen. In 1138 nam de in 1136 in Zalegem (gemeente Beveren) opgerichte gemeenschap van norbertijnen haar plaats in. Iwein, heer van Aalst, Waas, Liedekerke en Drongen wordt als de stichter aanzien die de gemeenschap van de noodzakelijke financiële middelen voorzag. Tot de abdij behoorden de afhankelijke zuster gemeenschappen van Petegem (gemeente Deinze), die na de twaalfde eeuw opnieuw verdween, en van Serskamp, die later naar Tussenbeek verhuisde (beide gemeente Wichelen) en verzelfstandigde. Met de loop der jaren nam het belang van de dicht bij de stad Gent gelegen abdij toe, al groeide ze, in vergelijking met de bekende Brabantse abdijen, nooit uit tot een rijke en toonaangevende instelling. Tijdens de Opstand in de Nederlanden werd de abdij fel geplunderd in 1566, uitgedreven in 1578 en bijna volledig afgebroken in 1579. Een deel van de verspreide norbertijnen vond een toevlucht in het refugehuis in Gent. Pas in 1698 keerde de gemeenschap terug naar een op de oude site nieuw gebouwde abdij. Hier kon ze terug opleven tot 1796, al kende ze nooit een hoogstaande culturele uitstraling. Na de opheffing kregen de gebouwen een industriële functie, tot ze in 1836-1851 werden gekocht door de herstelde jezuïetenorde. Deze verbouwde en vergrootte het complex aanzienlijk en bracht er tot vandaag allerlei vormingsactiviteiten in onder. Zij nam ook het initiatief tot het opmaken en uitgeven van deze uitgebreide studie. Hiervoor werd een beroep gedaan op het Leuvense KADOC, dat de studie multidisciplinair uitwerkte en een beroep deed op 22 auteurs. Ongeveer de helft van het mooi verzorgde en rijk geïllustreerde boek – talrijke illustraties zijn foto's van de bewaarde bronnen – is gewijd aan de norbertijner abdij.

Bijdragen met betrekking tot de premonstratenzer geschiedenis: Brigitte MEIJNS, *Een grafelijke stichting van seculiere kanunniken vóór 915 tot aan de omvorming tot norbertijnenabdij in 1138*, pp. 21-43; Paul

TRIO, *Een middelgrote norbertijngemeenschap in de Gentse marge 1136/38 – ca. 1580*, pp. 45-93 – de auteur heeft zich onvoldoende ingewerkt in de algemene premonstratenzer geschiedenis; Thomas COOMANS, *Bouwstenen voor de middeleeuwse architectuurgeschiedenis*, pp. 95-105; Guido Jan BRAL, *Archeologische opgravingen op de site van de voormalige abdij- en parochiekerk*, pp. 106-113 – de opgravingen vonden plaats in 1969-1976; Marc CARNIER, *Het parochiebezit: financieel gewin versus zielzorg*, pp. 115-125; Johan DECAVELE, *In de maalstroom van het opkomende protestantisme en de Nederlandse Opstand 1566-1584*, pp. 131-149 – norbertijn van Drongen Michaël de Ghiers werd uiteindelijk abt in Dommartin (p. 147); Eddy PUT, *Kloosterleven en parochiezorg in het teken van de katholieke hervorming 1584-1797*, pp. 151-169 – lijst van de parochies, p. 163 (vergelijk met de lijst p. 199); Halewijn MISIAEN, *Als een feniks uit zijn puin herrezen: een architectuurhistorische benadering*, pp. 171-195 – de auteur beschrijft zowel het Drongenhof te Gent als de heropgebouwde abdij; Hanne VAN HERCK, *Het domein als bestaanszekerheid: verwerving en beheer van het patrimonium*, pp. 203-227 – beredeneerde analyse van het financiële beheer van de abdij doorheen de eeuwen, de aangifte van 1786/87 ontbreekt (BRUSSEL, Algemeen Rijksarchief, Rekenkamer, nr. 46.897, cf. *Anal. Praem.*, LVI, 1980, p. 312); Martine DE REU, *De bibliotheek en het intellectuele leven*, pp. 229-255 – de middeleeuwse bibliotheek en het archief gingen grotendeels verloren in 1566 en 1578, *Appendix I: Nog bewaarde boeken van de norbertijnenabdij van Drongen*, pp. 251-253, 22 nrs., *Appendix II: Drukwerk in opdracht van de norbertijnenabdij van Drongen* (1658-1793), pp. 253-255; Luc ROBIJNS, *Het kunstpatrimonium*, pp. 257-269; Stefan VAN LANI, *Een revolutionaire tijd: opheffing, confiscatie en openbare verkoop ca. 1783 – ca. 1798*, pp. 275-287 – met de lijst van de laatste kanunniken van Drongen (p. 287); Bijlage 1: Luc ROBIJNS, *Catalogus van het kunstpatrimonium*, pp. 461-470; Bijlage 3: Hanne VAN HERCK, *Bezittingen van de abdij van Drongen, 1138-1797*, pp. 474-480; Bijlage 4: Paul TRIO en Eddy PUT, *Lijst van de abten 1136-1797*, p. 481; *Bibliografie*, pp. 486-507 – met inleiding over de bewaarde archieven; *Index van persoonsnamen* en *Index van plaatsnamen*. (H.J.)

Dryburgh

77. — Francesco PALLESCHI, *L'origine de Dryburgh en Écosse*. Adam Scot, troisième abbé de la maison, dans M. PLOUVIER (éd.), *Actes officiels du 29^e colloque* (cf. *supra*, n° 24), pp. 129-139. (H.J.)

Durford

78. — Janet H. STEVENSON (ed.), *The Durford Cartulary*, (Sussex Record Society, Vol. 90), Lewes, 2006, li-163 pp., ISBN 085445-069-6. After an ample introduction about the Order, the Abbey and the manuscript, the editor presents the entries of the acts of this late fourteenth century Latin cartulary (LONDON, British Library, Cotton MS Vespasian E XXIII) in a

full calendared version: every person and place and everything of substance are included. This concerns 335 numbers from the period 1158 until 1364. Then follow in *Appendix I: Selected deeds relating to Durford abbey not entered in the cartulary* (nos. 336-360, 1266-1536); *Appendix II: Abbots of Durford* (no. 361, by 1174-1536); *Appendix III: Canons and other religious of Durford Abbey* (no. 362, c. 1175-1536); *Appendix IV: Ordinations to the Title of Durford Abbey* (no. 363, 1349-1521); *Appendix V: Concordance* (of numbers, foliation, and pagination, no. 364). An *Index of Persons and Places* and an *Index of Subjects* conclude the whole. Three preserved seals of Durford Abbey (13th-14th century) are depicted in front of the book. In this manner, this publication deservedly opens up widely the most important preserved sources concerning Durford Abbey. (A.S., P.M., and H.J.)

L'Étanche

79. — Dans *Le Pays lorrain*, 2002, 99^e année, vol. 83, pp. 206-209, Pierre SIMONIN pousse un cri d'alarme angoissé: «Un bâtiment à sauver: l'abbaye prémontrée de l'Étanche à Deuxnouds-aux-Bois (Meuse)». (X.L.O.)

Étival

80. — Un prix de 4000 €, fondé, et remis aux bénéficiaires par le commissaire-priseur Deburaux, a récompensé M. et Mme Henry Claude, et M. et Mme Marc Grosjean, actuels propriétaires du logis abbatial d'Étival. Depuis un quart de siècle, ces personnes oeuvrent avec dévouement pour la restauration de ce logis abbatial, où est décédé Charles-Louis Hugo. (X.L.O.)

Flabémont

81. — J. JANSEN et C. CEULEMANS, *Inventaris van het roerend kunstpatrimonium van de Norbertijnenabdij van Tongerlo*, t. 1, Bruxelles, Tongerlo, 2006, cf. *infra*, n° 168. N° 183 et ill. n° 128 (pp. 179-180): buffet aux armoiries de l'abbaye de Flabémont et de l'abbé commendataire Jacques Charles de Brisacier (1690-1706), provenant de cette abbaye. (H.J.)

Floreffe

82. — J.-L. VAN BELLE, J.-L. JAVAUX e.a., *Denis-Georges Bayar (1690-1774)*, cf. *supra*, n° 41. Pour l'abbaye de Floreffe, D.-G. Bayar réalisa un autel et trois tombes (1745), ouvrages non spécifiés (1746-1762), grands cartouches (pour l'église?) (1747), une cheminée (1754) et un tabernacle (non placé), cf. Inventaire, p. 407 et Table, p. 399. Voir également la photo p. 132. (H.J.)

Fontenille

83. — A. DUFOUR-MALBEZIN, *Actes des évêques de Laon des origines à 1151*, cf. *infra*, n° 141. Dans l'acte n° 209 (1141), l'évêque Barthélemy

de Joux confirme les biens à Fontenille qu'il a autrefois donnés à Norbert ainsi que d'autres biens en ce lieu, pour l'entretien des sœurs de Prémontré que l'abbé Hugues de Fosses y a envoyées. (H.J.)

France

84. — Xavier LAVAGNE D'ORTIGUE, *Textes concernant les prémontrés de France, 1766-1788 (rapports avec la Commission des réguliers, Acta... des chapitres nationaux)*, dans *Anal. Praem.*, LXXXII, 2006, pp. 5-282.

Frigolet

85. — Dans l'ouvrage paru en 2001: «Les missions intérieures en France et en Italie du XVI^e au XX^e siècle», on trouvera aux pp. 349-358, un article de M. Jean BROT, bibliothécaire de l'abbaye de Frigolet: «Le père Xavier de Fourvières (1855-1912). Un aspect de la prédication en langue provençale». (X.L.O)

86. — (Sr. Veronica FOREST = Letitia FOREST, avec la collaboration de Michel ARRO M.E.P.), *Our Story*, (Majowe Centre, Johor [Malaisie]), [1991], 172 pp. Ce curieux livret est une édition privée sur C.E. Tardy et ses nombreux descendants. Ernest Tardy, né à Bitche (Moselle) en 1835, a été ordonné prêtre en 1859 pour les Missions Étrangères de Paris et est envoyé comme missionnaire en Chine. Il quitte la congrégation en 1873, change son nom de famille en Karl et épouse Emma Florence Locke (1861-1913), de qui il aura dix enfants. En 1898, E. Tardy rentre en France et entre sous le nom de fr. Charles à l'abbaye de Frigolet, où il émettra profession. Il meurt lors du séjour de la communauté de Frigolet à Leffe le 14 avril 1908, où il est enterré. L'abbaye de Frigolet conserve une chape réalisée en étoffe qu'il a rapporté de Chine. L'auteur du livre, sa petite-fille, est membre des Sisters of the Infant Jesus. (H.J.)

87. — ARDURA, Bernard, «Abbayes et monastères aux racines de l'Europe: culture et mémoire», Andreas SOHN (Hg.), *Memoria: Kultur – Stadt – Museum. Mémoire: Culture – Ville – Musée. Sonderdruck*, Bochum, Verlag Dr. Dieter Winkler, 2006, 59-79.

Grimbergen

88. — Frank DAELEMANS en Jos BOSCHMANS (ed.), *Leven en Lijden in Woelige Tijden. Grimbergen, de abdij en de regio 1780-1830. Huldeboek voor prelaat Werenfried P. Wagenaar voor zijn tweeëntwintigjarig abbatiaat*, met voorwoord van Godfried Kardinaal DANNEELS en Thomas HANDGRÄTINGER, Grimbergen, De Vrienden van de Abdij van Grimbergen, 2004, 271 pp. Na Gereon Cornelis VAN BOESSCHOTEN, *Werenfried Petrus Wagenaar, abt van Grimbergen*, pp. 11-19, behandelen acht auteurs in evenveel bijdragen totaal verschillende aspecten van het in de titel geformuleerde onderwerp, over de periode 1775-1851. Informatie

buiten deze periode vinden we in: Cecilia VIÉRIN, *Het kunstpatrimonium van de Grimbergse norbertijnenabdij in de greep van de Franse bezetter*, pp. 101-130, waar de auteur ook het ontstaan en de groei van dit patrimonium behandelt; Kamiel D'HOOGHE, *Lijst van [kosters], organisten en andere musici in de abdij van Grimbergen* (allen leden van de abdij), pp. 155-157, en *Proeve van lijst van organisten van de abdijskerk te Grimbergen* (ca. 1510 – 2004), p. 157; Jaak OCKELEY, *Het abdijsbeluik in Grimbergen einde 18^{de} – begin 19^{de} eeuw*, pp. 221-246, gaat door tot 1854; Marjolijn VAN DAMME, *De heropbouw van de abdij*, pp. 247-262, loopt uit tot heden. (H.J.)

Hamborn

89. — Uwe BECKER, *Karl Adalbert von Beyer (1764-1842). Abt von Hamborn und Weihbischof in Köln*, in: Reimund HAAS und Jürgen BÄRSCH, *Christen an der Ruhr*, Band 3, Münster 2006, S. 46-59. (L.H.)

90. — Ludger HORSTKÖTTER, *Die Jahrgedächtnisstiftung der Essener Äbtissin Schwanhild, die Höfe „Bodenbom“ und „in den Bongart“ in Duisburg-Beeck, die Hufe „auf dem Dick“ in Essen-Dellwig und die Abtei Hamborn in Duisburg*, in: *Das Münster am Hellweg* 59 (2006), S. 133-146.

Havelberg

91. — Sebastian SIGLER, *Anselm von Havelberg*. Beiträge zum Lebensbild eines Politikers, Theologen und königlichen Gesandten im 12. Jahrhundert, Shaker Verlag Aachen 2005, 365 Seiten, Dissertation bei Prof. Dr. Odilo Engels im Fach Geschichte an der Universität Köln, 29,80 Euro, ISBN 3-8322-3916-2. (L.H.)

92. — Annette KUGLER-SIMMERL, *Bischof, Domkapitel und Klöster im Bistum Havelberg 1522-1598*. Sturkturwandel und Funktionsverlust (Studien zur brandenburgischen Landesgeschichte, Bd. 1), Berlin: Lukas 2003. (U.G.L.)

Heylissem

93. — J.-L. VAN BELLE, J.-L. JAVAUX e.a., *Denis-Georges Bayar (1690-1774)*, cf. *supra*, n° 41. Pour l'église paroissiale de Linsmeau (commune de Hélécine), paroisse de l'abbaye de Heylissem, D.-G. Bayar réalisa l'autel majeur (1740), cf. Inventaire, p. 408 et Édition annotée, pp. 319-320. Pour l'abbaye de Heylissem, il fournit les sculptures du frontispice (1744), cf. Inventaire, p. 407 et Édition annotée, p. 334. (H.J.)

Jamtara

94. — *Our Norbertine Heritage*. Conferences presented to the Chapter Fathers on October 1 & 2, 2004, by Roman VANASSE, Jamtara, St. Norbert

Abbey, (2005), ii-36 pp. This booklet is published to mark the platinum jubilee of the Norbertine presence in Jabalpur diocese, M.P. (1929-2004). (H.J.)

Jerichow

95. — Das Klostermuseum Jerichow, Am Gut 1, D-39319 Jerichow, gibt in zwangloser Folge die Schriftenreihe *Lapidarium Jerichowense* heraus, jeweils im Umfang von etwa 60 Seiten für ca. 3 Euro. Es ist eine Sammlung von *Bausteinen* zum Kloster Jerichow, zum Backsteinbau allgemein und zur Geschichte der Stadt Jerichow. Zu Heft 1 (2002) und Heft 2 (2003) siehe AnPraem 80 (2004), S. 335. — Heft 3 (2003): Dr. Hellmut MÜLLER, *Bemerkungen zur Krypta der Jerichower Stiftskirche und ein Vorschlag zur Deutung ihrer Kapitellplastik*. — Heft 4 (2004): Die Grafen von Stade als Stifter des Klosters Jerichow, hölzerne Erstkonstruktion des Kreuzgangs?, Backsteinbauten in der Altmark, eine Urkunde von 1336 für die Stadt Jerichow usw. — Heft 5 (2004): Der historische Backstein und sein Herstellungsverfahren, die Familie des Jerichower Domänenpächters Schrader im 19. Jahrhundert usw. — Zu Heft 6 (2005) siehe AnPraem 82 (2006), S. 375. — Heft 7 (2006): Bauforschung am Westflügel der Stiftsklausur Jerichow mit Fotos und Planzeichnungen. (L.H.)

Jovilliers

96. — Le périodique *Connaissance de la Meuse*, a publié en 2005, n° 76, pp. 2-7, quelques notations avec photographies de Michelle VARNIER sur l'abbaye de Jovilliers. (X.L.O.)

Keizerbosch

97. — J.-L. VAN BELLE, J.-L. JAVAUX e.a., *Denis-Georges Bayar (1690-1774)*, cf. *supra*, n° 41. D.-G. Bayar livra des pierres pour une façade au monastère des soeurs norbertines de Keizerbosch (1768), cf. Inventaire, p. 407 et Table, p. 400. (H.J.)

Kinshasa, N.D. de l'Assomption

98. — Le 28 août 2006, en présence de l'Abbé Général de l'ordre de Prémontré, Mgr Thomas Handgrätinger, et du Prieur *de regimine* du Prieuré Notre-Dame de l'Assomption de Kinshasa, Rme Père Donatien Kaloba Kisumbi M'Kobo, S.Ex. Mgr Giovanni Scanavino, évêque d'Orvieto-Todi (Italie), a officiellement installé dans la paroisse de San Nicolò à Montecastrilli, province de Terni, trois confrères congolais, P. Faustin Mbula, supérieur et curé, P. Robert Biakakomba et P. Gabriel Tankwa Lumbele, pour constituer une maison dépendante du Prieuré de Kinshasa. (B.A.)

Koningsveld

99. — Gerrit VERHOEVEN, *Dwarsliggende jonkvrouwen. Verzet tegen hervormingen in Hollandse adellijke vrouwenkloosters*, in *Signum*, XVIII,

2006, pp. 102-107. Dit korte artikel geeft de pogingen weer van de kerkelijke overheden in 1452-1461 om in het norbertinessenklooster Koningsveld de observantiebeweging ingang te doen vinden. Gemakkelijk ging het niet. Een nieuwe bron hierover is een nog maar nauwelijks bestudeerd 'visitatiecartularium' van de abten van Mariënweerd, die de paterniteit over Koningsveld bezaten. De afgedrukte tekst is de samenvatting van een lezing gehouden tijdens het zestiende symposium van Signum op 28 oktober 2006 in Dordrecht. (H.J.)

Lahonce

100. — La petite abbaye de Lahonce a droit à un article, de J. MESTELAN, «L'abbaye des prémontrés de Lahonce», paru dans le *Cercle généalogique du Pays basque*, 2001, n° 33, pp. 5-7. (X.L.O.)

101. — Gilles DESPORT consacre un article à «Mouguerre», dans la revue basque *Ekaïna*, 2001, n° 79, pp. 179-196. Ce prieuré-cure de Lahonce fut desservi par des prémontrés jusqu'en 1791. (X.L.O.)

Laon, Saint-Martin

102. — A. DUFOUR-MALBEZIN, *Actes des évêques de Laon des origines à 1151*, cf. *infra*, n° 141. Actes pour le chapitre existant de Saint-Martin à Laon: n°s 81 (1118), 82 (1118), 97 (1122), 98 (1122); l'évêque Barthélemy de Joux met à la disposition de Norbert la collégiale de Saint-Martin de Laon: n° 105 (1124); autre actes concernant cette abbaye: n°s 117 (1128), 120 (1129), 121 (1129), 122 (1129), 138 (1131), 139 (1131), 144 (1132), 148 (1133), 149 (1133), 158 (1134), 163 (1134), 166 (1135), 171 (1136), 178 (1137), 181 (1137), 186 (1138), 193 (1139), 194 (1139), 217 (1141), 235 (1143), 244 (1144), 265 (1145), 266 (1145), 267 (1145), 280 (1147), 281 (1147), 282 (1147), 283 (1147), 307 (1149), 308 (1149). Tous les actes à partir du n° 148, à trois exceptions près, n'ont jamais été publiés. L'auteur affirme que l'abbaye de Saint-Martin de Laon semble avoir eu une part importante d'actes rédigés par le destinataire (p. 31). (H.J.)

Lough Key

103. — Miriam CLYNE, 'Archaeological Excavations at Holy Trinity Abbey, Lough Key, co. Roscommon', in *Proceedings of the Royal Irish Academy*, Vol. 105C (2005) No. 2, pp. 23-98. (A.G.)

La Lucerne

104. — Danièle DUCŒUR, *Guillaume de Saint-Jean, second mais principal fondateur de l'abbaye de La Lucerne en 1162 (Normandie – Manche)*, dans M. PLOUVIER (éd.), *Actes officiels du 29^e colloque* (cf. *supra*, n° 24), pp. 140-160. (H.J.)

105. — Mme D. DUCOEUR, continuant son étude de l'abbaye de La Lucerne et de son histoire, a publié ces dernières années, dans la *Revue de l'Avranchin et du Pays de Granville*, plusieurs articles:

– «Les pêcheries et viviers de La Lucerne», LXXX, 2003, fasc. 391, pp. 301-311;

– «Les bois de l'abbaye de La Lucerne aux XVII^e et XVIII^e siècles», LXXXI, 2004, fasc. 401, pp. 393-403;

– «Les granges de l'abbaye de La Lucerne», LXXXII, 2005, fasc. 403, pp. 123-140;

– «Les colombiers de l'abbaye de La Lucerne», LXXXIII, 2006, fasc. 409, pp. 389-419. (X.L.O. et H.J.)

106. — L'abbaye de La Lucerne, restaurée depuis maintenant un demi-siècle par feu l'abbé M. Lelégard, est aussi devenue un site d'excursions. On trouvera dans le *Bulletin de l'Association bretonne [Ille-et-Vilaine]*, au t. 114, 2005, pp. 245-247, le compte-rendu par Jean BARREAU, d'une «Sortie à l'abbaye de La Lucerne». (X.L.O.)

Marchtal

107. — *Die Urkunden des Reichsstifts Obermarchtal*. Regesten 1171-1797, bearbeitet von Hans-Martin MAURER und Alois SAILER. Redaktion Sabine MEYER. Herausgegeben von Wolfgang SCHÜRLE und Volker TRUGENBERGER (Documenta Suevica, Bd. 5), Konstanz – Eggingen: Edition Isele 2006. Der 704 Seiten starke, bebilderte Band bietet nach einer Einleitung über die Geschichte des Obermarchtaler Archivs den umfassenden Bestand der Regesten der Marchtaler Urkunden im Staatsarchiv Sigmaringen, im Hauptstaatsarchiv Stuttgart und im Fürst Thurn und Taxis Zentralarchiv Regensburg (insgesamt 2073 Nummern), leider weithin ohne Identifizierung der Personen. Die prämonstratensischen Quellenwerke (LePaige, Hugo etc.) sind nicht berücksichtigt. (U.G.L.)

108. — Anlässlich des 230. Todestags des „Genius von Obermarchtal“ P. Sebastian Sailer (1714-1777) veranstaltete der Geschichtsverein der Diözese Rottenburg-Stuttgart am 30. 06. 2007 in Obermarchtal einen Studientag zum Thema: *Die „Geistliche Schaubühne“. Beredsamkeit und Poesie* mit Vorträgen von Prof. Dr. Ruprecht Wimmer, Eichstätt (Jesuitische Erziehung zur Rhetorik), Prof. Dr. Konstantin Maier, Eichstätt (Pater Sebastian Sailer – der berühmte „Cicero“ Schwabens), Manuela Oberst, Eichstätt („Agite plausus, date choreas“. Zur Theatertradition des Klosters Obermarchtal) und Dr. Winfried Nuber, Munderkingen (Pastor et Ovile. Pater Sebastianus als Pfarrer und Seelenhirt), sowie Rezitationen von Werken Sailer und Aufführungen von Kompositionen des Marchtaler Prämonstratensers Sixt Bachmann (1754-1825). (U.G.L.)

109. — Raimund KOLB, *Die oberschwäbische Barockstraße*. Stationen zum Paradies, Ostfildern: Thorbecke 2006, stellt S. 30-39 in Wort und Bild die Abtei Obermarchtal als „Hort der Dichtung und Musik“ vor. (U.G.L.)

110. — NUBER, Winfried (Beab.), *Chronik der St.-Anna-Klause in Munderkingen*. Mit Regesten zu den Urkunden der St.-Anna-Klause, bearb. v. Jörg MARTIN (Documenta Suevica. Quellen zur Regionalgeschichte zwischen Schwarzwald, Alb und Bodensee, Bd. 7), Konstanz: Edition Isele 2005. Die edierte Chronik belegt die vielfältigen Beziehungen des Klosters der Franziskaner-Tertiärinnen in Munderkingen zum Stift Obermarchtal, dem die Pfarrei Munderkingen inkorporiert war. (U.G.L.)

111. — Klaus UNTERBURGER, *Die Apostolischen Nuntien Bartolomeo Portia und Felician Ninguarda und das Bistum Augsburg im Reformationsjahrhundert*, in: Jahrbuch des Vereins für Augsburger Bistums-geschichte 40 (2006), S. 129-159, berichtet S. 150-156 u.a. über die Visitation Ninguardas in Obermarchtal. (U.G.L.)

112. — Martina OBERNDORFER, *Wiblingen*. Vom Ende eines Klosters, Ulm 2006, bringt auch manche Details zur Geschichte von Obermarchtal (siehe Register). (U.G.L.)

Meer (Meerbusch)

113. — Ludger HORSTKÖTTER, *Hildegunde von Meer (ca. 1110/15 – ca. 1186)*, in: *Lebensbilder aus dem Kreis Neuss* [Veröffentlichungen des Kreisheimatbundes Neuss Nr. 16, ISBN 3-938800-00-3], Neuss 2006, S. 8-19. Es handelt sich um eine aus den Quellen erarbeitete Lebensbeschreibung, gefolgt von der nach 1600 verfassten Vita und den Zeug-nissen der Seligverehrung Hildegundes bis heute. (L.H.)

114. — Ludger HORSTKÖTTER, *Der Reliquienschatz des Klosters Meer*, in: Meerbuscher Geschichtshefte 23 (2006), S. 56-64, mit 3 Abbildungen. Der Schwerpunkt liegt bei der seligen Hildegunde von Meer. Ihre Verehrung und das Schicksal ihrer Reliquien wird vom Mittelalter bis in die heutige Zeit dokumentiert. (L.H.)

115. — Willi OMMER, *Lückerath*. Ein Ortsteil in Bergisch Gladbach und seine Geschichte bis zur Zeit der Uraufnahme von 1830, Schriftenreihe des Bergischen Geschichtsvereins Rhein-Berg e.V., Band 48 (2006), 240 Seiten. Laut Gründungsurkunde von 1166 gehörten zum Kloster Meer auch Güter in Sulsen (= Immekeppel) mit Unterlückerath als lehns-pflichtigem Besitz. Durch Verkauf an das Kloster Steinfeld trennte sich das Kloster Meer 1726 von den Immekeppeler Gütern. Mit Urkunden-anhang zum Kloster Meer. (L.H.)

Middelburg, Onze-Lieve-Vrouw

116. — Jeanine DEKKER en Katie HEYNING (ed.), *De Abdij van Middelburg*, Utrecht, Uitgeverij Matrijs, 2006, 320 pp., ISBN 90 5345 296 6.

Dit rijk geïllustreerde en verzorgd uitgegeven boek, waaraan der-tien auteurs hun medewerking verleenden, brengt de geschiedenis van

het gebouwencomplex dat 'De Abdij van Middelburg' wordt genoemd. Dit was inderdaad de eerste functie. Na de opheffing van de abdij in 1574 werden de gebouwen de zetel van het gewestelijk bestuur van Zeeland, later van de gelijknamige provincie. De gebouwen kenden perioden van verval, verwoesting in 1940 en heropbouw. Zij ogen nog steeds middeleeuws, maar zijn in werkelijkheid het resultaat van zeer uitgebreide restauratiecampagnes. Vier hoofdstukken verdelen de geschiedenis in vier perioden: 1123-1574, 1574-1798, 1798-1940, vanaf 1940. Ons interesseert uiteraard het meest het eerste hoofdstuk, pp. 20-99.

Een belangrijke bijdrage is deze van Peter HENDERIKX, *De geschiedenis van de norbertijner abdij in hoofdlijnen*, pp. 26-63. De stichting van de proosdij van reguliere kanunniken gebeurde in 1123 vanuit Voormezele in Vlaanderen. Ten laatste in 1127 trad deze toe tot de premonstratenzer orde. De bestrijding van de ketterij van Tanchelm kan hiermee te maken hebben gehad. Als abtenlijst wordt de foto van de plaquette in de Wandelkerk afgedrukt (p. 33, zie *Anal. Praem.*, LXXV, 1999, p. 315, nr. 237). De abt van Middelburg had de supervisie over het norbertinessenklooster Zoetendale bij Serooskerke en vanaf 1495 tevens over Sint-Barbara te Den Haag (p. 41). Verder besteedt P. Henderikx veel aandacht aan de bezittingen van de abdij en de wereldlijke openbare functies van abt en abdij. Clasiën ROOZE-STOUTHAMER, *De abdij tijdens de Hervorming en de eerste jaren van de Nederlandse Opstand*, pp. 64-69, beschrijft in het kort de laatste jaren en de opheffing van de abdij in 1574. Gerrit VERMEER, *De abdijgebouwen*, pp. 70-91, behandelt als architectuurhistoricus in detail de verschillende gebouwen van de middeleeuwse abdij. Katie HEYNING, *Structura magnificentius; de inrichting van kerk en klooster vóór de Reformatie*, pp. 92-98, poogt vanuit bewaarde reisverslagen en andere bronnen het interieur van kerk en abdij te beschrijven, die geteisterd werden door een stadsbrand in 1492, de Beeldenstorm in 1566 en een blikseminslag in 1568. Hierna volgde telkens het herstel van "het schoonste klooster in de Bourgondische landen" (p. 92). (H.J.)

Mildenfurth

117. — Herbert Eichhorn, Ein Kirchenfußboden im Schloss *Mildenfurth/Thüringen*, in: *Burgen und Schlösser* 47 (2006), Seite 101-103. Nach der Vorstellung der Schlossanlage, die im 16. Jahrhundert in die romanische Prämonstratenserkerche eingebaut wurde, geht es um ein Fußbodenfragment (um 1250) aus dem Chorraum der Klosterkerche. Die schwarz, weiß und rot inkrustierte Ornamentik ist nach derzeitigem Forschungsstand ohne Parallele. (L.H.)

Milevsko

118. — Pavel BRICHACEK, *Entdeckungen in kleinen Schritten*. Ergebnisse archäologischer Forschungen in Stift und Stiftskirche von Milevsko/Mühlhausen in Böhmen, in: *Geraser Hefte* 58 (November 2006),

S. 28-30. Nach der Rückgabe des Klosters Milevsko an die Prämonstratenser von Strahov im Jahre 1991 wurde mit der Wiederbesiedlung durch Strahov und mit der Wiederherstellung der Gebäude begonnen. Bei archäologischen Untersuchungen fand man außer Spuren der ältesten Kirche aus dem 8./9. Jahrhundert auch Überreste der romanischen Klosteranlage. (L.H.)

Mont-Sainte-Odile

119. — Dans la *Revue d'Alsace*, 2000, n° 126, les pp. 363-369 sont consacrées à la présentation de la thèse de Mme Marie-Thérèse FISCHER, *Le Mont-Sainte-Odile et les prémontrés*. Cf. *Anal. Praem.*, LXXX, 2004, p. 341, n° 212. (X.L.O. et H.J.)

120. — Même si certains des ouvrages signalés ici sont antérieurs à l'arrivée des prémontrés au Mont Sainte-Odile, on signalera l'ouvrage de 199 pages de Jean-Marie LE MINOR, paru en 2001 chez V. Koerner à Baden-Baden et à Bouxwiller: «Catalogue de la bibliothèque ancienne du Mont Sainte-Odile: incunables, XVI^e et XVII^e siècles». (X.L.O.)

Nederlanden

121. — De veertiende contactdag georganiseerd door de Werkgroep Norbertijner geschiedenis in de Nederlanden vond plaats op 8 mei 2004 in het Landgoed Mariënwaerd in Beesd, het na de opheffing van de abdij in 1592 intact gebleven abbdijdom. In functie hiervan werd het thema gekozen. De 43 deelnemers ontvingen de bundel met de teksten of samenvattingen van de lezingen H. JANSSENS (ed.), *Norbertijner Abbdij-economie en Landschap*, (Werkgroep Norbertijner Geschiedenis in de Nederlanden. Bijdragen van de contactdag, dl. XIV), Averbode, 2004, 63 pp. Deze bevat: B.J.P. VAN BAVEL, *Norbertijner abdijen en landschap in de Nederlanden, 12de-16de eeuw: eenheid of verscheidenheid?*, pp. 7-12; K.A.H.W. LEENDERS, *Norbertijnen en Norbertinessen: turf en landschap*, pp. 14-29, achtereenvolgens worden de turfontginningen besproken van de abdij van Tongerlo en het norbertinessenklooster Sint-Catharinadal in Vroenhout, later in Breda; J.A. MOL, *Een premonstratenzer landschap in Friesland: het 'imperium' van Lidlum en Monnikesbajum ruimtelijk gezien*, pp. 31-51. De auteur van de laatste bijdrage reconstrueert, geholpen door de moderne digitale techniek, het domein van de abdij Lidlum en het afhankelijke zusterklooster Bajum. Hierbij verwijst hij tevens naar de website www.hisgis.nl. (H.J.)

122. — De vijftiende contactdag georganiseerd door de Werkgroep Norbertijner geschiedenis in de Nederlanden vond plaats op 16 april 2005 in de abdij van Tongerlo, die dat jaar 875 jaar norbertijner leven vierde. De 71 deelnemers ontvingen de bundel met de teksten van de lezingen H. JANSSENS (ed.), *Norbertijnen en Zielzorg*, (Werkgroep Norbertijner Geschiedenis in de Nederlanden. Bijdragen van de contactdag, dl. XV),

Averbode, 2005, 101 pp. Deze bevat: Jaap VAN MOOLENBROEK, *Een pastoraal offensief in Antwerpen. Norbertus, de volgelingen van Tanchelm, en de stichting van het Sint-Michielsklooster in 1124*, pp. 7-24; Bart MINNEN, *De komst van de norbertijnen in de plattelandsparochies van de dekenijen Leuven en Zoutleeuw (Belgisch Oost-Brabant), ca. 1140-1300*, pp. 25-45; Frans HOPPENBROUWERS, *Leeuw en lam in de parochie. De Syntagma Pastorale van Augustinus Wichmans (1641/42)*, pp. 47-68; Maarten F. VAN DIJCK, *Botsende belangen. De zielzorg in enkele Norbertijnenparochies in het Hageland gedurende de zeventiende en achttiende eeuw*, pp. 69-89.

Over de bijdrage van J. van Moolenbroek, zie *supra*, nr. 27. B. Minnen behandelt parochies in het bezit van Tongerlo, Gempe, Averbode, Park en Heylisssem. De bijdrage van F. Hoppenbrouwers werd in een meer wetenschappelijke versie eerder gepubliceerd in *Anal. Praem.*, LXXXI, 2005, pp. 195-244. De identieke tekst van M. Van Dijck verscheen eveneens in *Anal. Praem.*, LXXXII, 2006, pp. 321-346. De hier besproken parochies werden bediend door norbertijnen van Park en Averbode. Uitgangspunt voor deze lezing was het eerdere artikel Maarten F. VAN DIJCK, *Een strijd om sacrale ruimte en tijd. Processies en torenschietingen in het Hageland (17de-18de eeuw)*, in *Trajecta*, XII, 2003, pp. 25-52. (H.J.)

Ninove

123. — In januari 2006 kwam de abdij van Grimbergen opnieuw in het bezit van het portret van Jan Beverlinck, eertijds abt van Ninove (1447-1484/85). Het schilderij werd in 1695 vervaardigd door een zekere frater Lucas, lekenbroeder-karmeliet, in opdracht van abt Ferdinand de Moor. Het was in de jaren 1970 uit de abdij van Grimbergen verdwenen. (J.P. en H.J.)

124. — J.-L. VAN BELLE, J.-L. JAVAUX e.a., *Denis-Georges Bayar (1690-1774)*, cf. *supra*, n° 41. Pour l'abbatiale de Ninove, D.-G. Bayar réalisa les ébauches pour un portail (1736) et la chaire de vérité (1737), cf. Inventaire, p. 410 et Table, p. 402. (H.J.)

125. — *NinoVVvekrant*, nr. 25, maart 2004, een uitgave van de V.V.V.-Ninove vzw, bevat een uitneembare katern: Jaak PEERSMAN, *Abdijwandering door Ninove*, 12 pp. De met talrijke foto's geïllustreerde tekst geeft een becommentarieerd overzicht van de talrijke materiële herinneringen aan de abdij van Ninove in de stad, evenals een beschrijving van het archeologisch park naast de abdijkerk. Voor informatie over de kerk wordt verwezen naar de brochure vermeld in *Anal. Praem.*, LXXX, 2004, pp. 345-346, nr. 231. (H.J.)

Oberzell

126. — Rezension: Helmut FLACHENECKER und Wolfgang WEIß (Hg.), *Oberzell – Vom Prämonstratenserstift (bis 1803) zum Mutterhaus der*

Kongregation der Dienerinnen der heiligen Kindheit Jesu, (Quellen und Forschungen zur Geschichte des Bistums und Hochstifts Würzburg, Band 62), Würzburg 2006, von Ludger HORSTKÖTTER, in *Anal. Praem.*, LXXXII, 2006, S. 356-358.

127. — Klaus OEHRLEIN, *Who is who? Identifizierung eines Oberzeller Abtportraits*, in: Würzburger Diözesangeschichtsblätter 68 (2006), S. 351-358, kann nachweisen, dass das in Oberzell befindliche und bei FLACHENECKER/WEIß (Hg.), *Oberzell*, Würzburg, 2006, S. 301 (vgl. Rezension AnPraem 82 (2006), S. 356-358) als Portrait des Abtes Christoph Kroh (1785-1803) aufgefasste Bild in Wirklichkeit Abt Oswald Loschert (1747-1785) darstellt, während das Bild von Christoph Fesl Mainfränkisches Museum Inv. Nr. H 24296, das bisher als Poträt von „Abt Stephan Wolf, Prior der Karthause zu Tüchelhausen“ registriert war, ein Bildnis des letzten Oberzeller Abtes Christoph Kroh ist. (U.G.L.)

128. — Thomas HORLING, *Die Organisation des niederen Kirchenwesens im ehemaligen Landkreis Ochsenfurt zwischen Eigenkirchen-, Patronats- und Zehntrecht, Grundherrschaft und Vogtei*, in: Würzburger Diözesangeschichtsblätter 68 (2006), S. 31-107, befasst sich S. 35-40 mit der dem Stift Oberzell inkorporierten Pfarrei Gaukönigshofen mit deren Filialen. (U.G.L.)

Oelinghausen (Arnsberg)

129. — Werner SAURE, *Kloster Oelinghausen*, 26 Seiten, 22 Abbildungen, hrsg. v. Freundeskreis Oelinghausen, Arnsberg 2006, ein ausführlicher „Kirchenführer“. — *Oelinghausen in der Literatur*, hrsg. v. Freundeskreis Oelinghausen, 32 Seiten, Arnsberg 2006. (L.H.)

130. — Michael JOLK, *Die Leichenpredigt zum Tode der Oelinghauser Äbtissin Ottilia von Fürstenberg (1621)*, in: *SüdWestfalen Archiv* 6 (2006), S. 127-143. (L.H.)

131. — Friedrich JAKOB, *Die Orgel der Kloster- und Pfarrkirche St. Petri zu Oelinghausen*. Geschichte und Restaurierung der Klausing-Orgel 1714/1717, Oelinghausen 2006, 144 Seiten, über 70 Abbildungen, ISBN 3-930264-59-9. Erstmals wird in einer Oelinghauser Urkunde eine Orgel im Jahre 1390 erwähnt. Der Autor verfolgt das Schicksal der Orgeln bis heute, wobei er sich immer bemüht, zu den Originalquellen vorzustoßen. Breiten Raum (mit Skizzen und Abbildungen) nimmt die in den Jahren 1999 bis 2002 durchgeführte Restaurierung der 1714/17 von Johann B. Klausing aus Herford erbauten Orgel ein. (L.H.)

Orvieto, S. Severo e Martirio

132. — Roberta CERONE, *L'Abbazia premostratense dei Santi Severo e Martirio presso Orvieto*, in *Arte Medievale*, V, 2006, pp. 97-114, ill., English Summary. (H.J.)

Osterhofen

133. — Roman DEUTINGER, *Zur Gründung des Kanonikerstifts Osterhofen*, in: Passauer Jahrbuch 47 (2005), S. 69-83. (U.G.L.)

134. — Hermann LICKLEDER, *Die Aufhebung des Prämonstratenserstiftes Osterhofen 1783*, in: Degendorfer Geschichtsblätter 41 (2005), S. 129-140. (U.G.L.)

Park

135. — Edmond WILLEMS, *De abdij van het Park te Leuven*, (Heraldiek van Abdijen en Kloosters, dl. 12), Wijnegem, Homunculus uitgaven, 2006, 40 pp. Na een summier geschiedenis van de abdij wordt het abdijwapen besproken en worden de bronnen voor de verschillende wapenschilden van de abten toegelicht. Daarna volgen 45 wapenschilden van abten (12de-20ste eeuw), waarvan de oudste, tot in de veertiende eeuw, vermeende wapenschilden zijn. Vanaf de zeventiende eeuw wordt tevens een wapenspreuk vermeld. (H.J.)

136. — Maarten F. VAN DIJCK, *Botsende belangen. De zielzorg in enkele norbertijnenparochies in het Hageland gedurende de zeventiende en achttiende eeuw*, in *Anal. Praem.*, LXXXII, 2006, pp. 321-346. De besproken parochies werden bediend door norbertijnen van Averbode en Park. (H.J.)

137. — Caroline VLEUGELS, *Conventuales et extra-conventuales: een archief op twee sporen. Inventaris van het Moderne archief van de abdij van Park te Heverlee-Leuven (1797-(1836)-2004)*, onuitgegeven verhandeling tot het behalen van de graad van Master in de Archivistiek: Erfgoedbeheer en Hedendaags Documentbeheer, Brussel, Vrije Universiteit Brussel, 2006, 107 pp., promotor: prof.dr. E. PUT. De stage waarvan deze verhandeling het resultaat is, en waarbij ca. 16 meter zo goed als ongeordend archief diende te worden beschreven, stond onder grote tijdsdruk. De inleiding dient dan ook eerder als een toelichting dan als een wetenschappelijke tekst te worden gelezen. De historiek van de abdij bevat ernstige fouten. Het verhaal over het archief schetst een levend beeld van de concrete problemen waarmee de stagiair geconfronteerd werd. De inventaris zelf getuigt van de grote ijver waarmee dit totaal ontoegankelijke archief werd geordend, maar is voor verbeteringen vatbaar. (H.J.)

138. — Kerk in Nood / Oostpriesterhulp België verhuisde in 2006 van Tongerlo naar de abdij van Park, waar het zijn intrek genomen heeft in het gerenoveerde wagenhuis. (H.J.)

Pont-à-Mousson

139. — Ulrich G. LEINSLE, *Servatius de Lairuelz und Juan Caramuel Lobkowitz OCist. Zwei Auslegungen der Augustinus-Regel*, in *Anal. Praem.*, LXXXII, 2006, S. 283-320.

Postel

140. — Daniël MAES O.Praem., *Johannes Paulus II & Benedictus XVI. Een openbaring van het christelijk geloof en van de universele Kerk*, Gooreind-Wuustwezel, Gemeenschap Ster van David, 2005, 32 pp. (H.J.)

Prémontré

141. — Annie DUFOUR-MALBEZIN, *Actes des évêques de Laon des origines à 1151*, (Documents, Études et Répertoires, vol. 65), Paris, CNRS Éditions, 2001, 658 pp. + VII Planches. L'édition contient 322 actes ou mentions, dont 261 datant de l'épiscopat de Barthélemy de Joux (1113-1151, † vers 1158). Cette édition comprend donc les premières donations faites à Norbert. Les actes pour Prémontré sont les n^{os} 93 (1121), 94 (1121), 106 (1124), 110 (1125), 113 (1126) (Clairfontaine), 143 (1132), 152 (1133), 155 (1133), 159 (1134), 167 (1135), 182 (1138), 183 (1138), 184 (1138), 198 (1140), 201 (1140), 209 (1141), 210 (1141), 211 (1141), 218 (1141) (Rozières), 225 (1142) cf. Planche VI, 226 (1142), 230 (1143), 250 (1145), 279 (1147), 306 (1148). Plus de la moitié de ces actes n'ont j'amaï été publiés.

L'éditeur affirme qu'un certain nombre d'actes ont été rédigés par le destinataire (p. 31). Cela confirme l'idée que l'abbaye de Prémontré avait sa chancellerie propre (p. 35). En guise de comparaison, la Planche VII reprend l'illustration d'un acte de l'abbé Hugues de Fosses datant de 1142, rédigé à Prémontré. (H.J.)

142. — Sabine PENTH, Art. 'Gervasius', in: Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon, 26. Band (Ergänzungen XIII), Nordhausen 2006, Sp. 466-473. (B.Sch.)

Le Roeulx

143. — J.-L. VAN BELLE, J.-L. JAVAUX e.a., *Denis-Georges Bayar (1690-1774)*, cf. *supra*, n° 41. Pour le curé de la paroisse du Roeulx, D.-G. Bayar exécuta deux couronnes argentées (1765), cf. Édition annotée, p. 374. (H.J.)

Roggenburg

144. — Martina OBERNDORFER, *Wiblingen* (Siehe Nr. 112), bringt auch manche Details von Geschichte von Roggenburg (siehe Register). (U.G.L.)

145. — Am 17. Juni 2007 fand in der historischen Bibliothek des Klosters Roggenburg ein Festakt zum 25jährigen Jubiläum des „Vereins der Freunde des Klosters Roggenburg e.V.“ statt. Dieser Verein hat maßgeblich mitgeholfen bei der Wiederbesiedlung des ehemaligen

Reichsstiftes Roggenburg durch Prämonstratenser aus der Abtei Windberg im Jahre 1982. (R.R.)

146. — Das Klostermuseum in Roggenburg wurde im Jahre 2007 aus Anlass des 25 jährigen Klosterjubiläums mit einigen neuen Exponaten bereichert. Es handelt sich hauptsächlich um Bruchstücke von mittelalterlichen Abtsgrabsteinen und um ein Gedenkstein für P. Friedrich Sturm-lerner (1749-1824). Ein neuer Höhepunkt in der Dauerausstellung stellt der „Hofbecher“ des letzten Roggenburger Abtes Thaddäus Aigler dar. Dieser Becher hat über den Kunsthandel in Amsterdam und Berlin auf verschlungenen Wegen den Weg nach Roggenburg zurückgefunden. Der Silberbecher ist graviert und teilweise vergoldet, Augsburg 1787/89, Meistermarke Caspar Xaver Stippeldey. Aufschrift: T.A.Z.R. (Thaddäus Abt Zu Roggenburg), A. 1792. Unter dem Abtwappen Aiglers war das Wappen seines Vorgängers Gilbert Scheyerle mit Datum 1789 eingraviert. (R.R.)

Roma

147. — Bernard ARDURA, *Regestum Archivi antiqui Curiae Generalitiae Ordinis Praemonstratensis in Urbe*, Averbode, 2006, Bibliotheca Analectorum Praemonstratensium, fasc. 21, 872 p.

Rommersdorf (Neuwied)

148. — Bruno KRINGS, *Die verstümmelte Kirche von Rommersdorf*, in: *Rheinische Heimatpflege*, 43 (2006), S. 270-278, mit 4 Abbildungen. Durch ein intensives Quellenstudium ist es dem Verfasser gelungen, die Baugeschichte von Kirche und Klosteranlage Rommersdorf von den Anfängen bis heute neu zu skizzieren. Seine Ergebnisse revidieren sämtliche bisher stereotyp wiederholten Irrtümer. Aufgrund einer von ihm gefundenen Bauskizze vermutet er im Hochmittelalter eine Viertürme-kirche mit Ost- und Westchor wie in Arnstein. (L.H.)

149. — Berthold PRÖBLER, *Geistliche Weingärten an Rhein und Mosel um 1800*, in: *Jahrbuch für westdeutsche Landesgeschichte* 32 (2006), S. 310-320, befasst sich u.a. S. 315f. mit dem Weinbau der Abtei Rommersdorf. (U.G.L.)

Rot an der Rot

150. — Die in Rot im Jahre 1950 gegründete Gemeinschaft der Norbertusschwestern, die zuletzt aus sechs Schwestern bestand, musste aus Altersgründen ihr gemeinsames Leben in Rot aufgeben. Die älteren Schwestern zogen in das Altenheim des Franziskanerinnen-Klosters Reute (Bad Waldsee). Das Bistum Rottenburg-Stuttgart (vertreten durch Weihbischof Thomas Maria Renz) und die Gemeinde Rot an der Rot verabschiedeten die Schwestern am 26. August 2007 in Anwesenheit des Generalabtes in einem Dankgottesdienst. (L.H.)

Saint-Constant

151. — Éric VOLANT O.Praem., *La maison de l'éthique*, Montréal, Liber, 2003, 240 pp. (H.J.)

Schäftersheim

152. — Thomas HORLING, *Die Organisation des niederen Kirchenwesens im ehemaligen Landkreis Ochsenfurt zwischen Eigenkirchen-, Patronats- und Zehntrecht, Grundherrschaft und Vogtei*, in: Würzburger Diözesangeschichtsblätter 68 (2006), S. 31-107, befasst sich S. 91f. mit der dem Frauenstift Schäftersheim zugehörigen Pfarrei Tauberrettersheim. (U.G.L.)

Schlägl

153. — Anlässlich der 350. Wiederkehr der Erhebung Schlägl zur Abtei beim Generalkapitel 1657 (6. Mai) fanden verschiedenen Veranstaltungen statt. Eine von Mag. Stephan Weber gestaltete Sonderausstellung zeigte den Weg „Vom Untergang Schlägls in den Bauernkriegen zum Wiederaufbau des Klosters unter Propst Martin Greysing 1627-1665“. Dazu erschien ein Begleitheft (Sonderheft zu „Schlägl intern“). Am 26./27. 9. fand ein „Prämonstratensertag“ für die böhmische, ungarische und deutschsprachige Zirkarie mit einem Referat des Generalabtes und einem Festgottesdienst statt. (U.G.L.)

Schussenried

154. — Raimund KOLB, *Die oberschwäbische Barockstraße* (siehe Nr. 109), stellt S. 54-60 in Wort und Bild die Abtei Schussenried als „Sitz der Weisheit“ vor; S. 61-71 folgt die Schussenrieder Wallfahrt Steinhausen als „die schönste Dorfkirche der Welt“. (U.G.L.)

Silly

155. — Gérard KEMPF, *L'Eglise de Fougy*, dans *Le Pays d'Argentan*, XVII, 2006, n° 66, 12 pp. Fougy était un prieuré-cure de l'abbaye de Silly. Liste des prieurs-curés (1409-1792) à la p. 9. (D.M.D et H.J.)

Steinfeld (Kall)

156. — Jan GERITS, *Jacob Panhuysen van Opoeteren, abt van Steinfeld. Een kloosterhervormer, ascetisch schrijver en humanist uit de 16de eeuw*, in *Heemkunde Limburg*, 2006, nr. 2, pp. 10-15. (H.J.)

157. — Der Steinfelder Prämonstratenser Leonhard Goffiné, Verfasser der *Handpostille* zur Auslegung der biblischen Texte aller Sonn- und Feiertage, war von 1696 bis zu seinem Tod 1719 Pfarrer der wenigen Katholiken von Oberstein. Die Stadt Idar-Oberstein ließ am 27. Februar 2007 am Museum unterhalb der Felsenkirche, also am Standort des damaligen Kirchleins Goffinés, eine Plakette für ihren berühmten Bürger

enthüllen. In einer Sonderausstellung wurde Leben und Werk Goffinés gewürdigt. (L.H.)

Steingaden

158. — Georg SCHROTT, *Gedruckte Predigten über den hl. Benedikt*. Beispiele zwischen Barock und Aufklärung aus bayerischen Abteien, in: Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktinerordens und seiner Zweige 117 (2006), S. 237-283, verzeichnet S. 281 eine 1736 in Wessobrunn gehaltene und in Konstanz gedruckte Predigt des Steingadener Prämonstratensers Magnus Straub (1702-1775): *Benedictus Der Seegen Gottes*. (I.H.P.)

159. — Jan GERITS, *Verering van de "Gegeselde Heiland" in Zuid-Duitsland*, in *Devotionalia*, XXV, 2006, nr. 145, pp. 32-37. (H.J.)

Strahov

160. — L.C. VAN DYCK, *Les rapports internationaux de Gaspar de Questenberg, abbé prémontré de Strahov à Prague*, dans M. PLOUVIER (éd.), *Actes officiels du 29^e colloque* (cf. *supra*, n° 24), pp. 46-60. (H.J.)

161. — Evermod Gejza ŠIDLOVSKÝ, *Quelques propos concernant l'histoire du renouveau de l'ordre de Prémontré à la lumière du journal de Jeronym II Josef Zeidler, abbé de Strahov*, dans M. PLOUVIER (éd.), *Actes officiels du 29^e colloque* (cf. *supra*, n° 24), pp. 61-69. (H.J.)

Tepl-Obermedlingen

162. — Kurt Augustinus HUBER, *Katholische Kirche und Kultur in Böhmen*. Ausgewählte Abhandlungen, hg. v. Joachim BAHLKE und Rudolf GRULICH (Religions- und Kulturgeschichte in Ostmittel- und Südosteuropa, Bd. 5), Münster 2005. Der Band enthält neben wichtigen Beiträgen S. 759-767 ein Schriftenverzeichnis des 2006 verstorbenen Gelehrten. (U.G.L.)

Tepl-Obermedlingen in Mananthavady

163. — On the first of November 1979, with the help of Bishop J. Thoomkuzhy and others, Wolfgang Böhm (1914-1988), Abbot of Tepl in Villingen (D) (1968-1985), founded a new community of his canonry, at the same time the first Premonstratensian Oriental (Syro-Malabar) foundation, in Mananthavady in Kerala (India). Despite great difficulties in supporting this foundation at such a far distance from the seat of the canonry, the initiative in India became a great success. In 2003 the community numbered 86 Indian members, 29 of whom were priests. In 2004 the 25 years' existence was celebrated. On this occasion, a beautiful memorial book was published: Salu Jacob MOOLEPARAMBIL (ed.), *Canonry*

of Tepl/Mananthavady Norbertines. *Silver Jubilee Souvenir 1979-2004*, Mananthavady, 2004, 84 pp. It offers a nice overview of the history of the past 25 years as well as a testimony concerning the commitment of this group of young confreres today.

At the same time, also a smaller brochure was published, *25 Years of Missionary Commitment. Canonry of Tepl/Mananthavady Norbertines (Order of Premonstratensians)*, Mananthavady, 2004, 19 pp.

Also see: Francis ALLUMPURAM, *Norbertines in Mananthavady – 25 Years: Struggle for Autonomy and Search for Identity*, in *Communicator. The English Speaking Circary of the Order of Prémontré*, XXII, 2004, no. 1, pp. 45-52. (H.J.)

Teplá

164. — *Světci a jejich kult ve středověku*. (Sborník Katholické teologické fakulty Univerzity Karlovy. Dějiny umění – historie IV), Praha 2006. — Der von Petr KUBIN redigierte tschechische Sammelband der Vorträge des gleichnamigen Symposiums (Heilige und ihr Kult im Mittelalter), das vom 8.-10. September 2005 im Stift Tepl stattfand, vereinigt Beiträge über den sel. Hroznata (siehe dort), prämonstratensische (siehe dort), böhmische und europäische Heilige im Mittelalter. Eine deutsche Ausgabe ist in Vorbereitung. (U.G.L.)

Thenailles

165. — A. DUFOUR-MALBEZIN, *Actes des évêques de Laon des origines à 1151*, cf. *supra*, n° 141. Actes concernant l'abbaye de Thenailles: n^{os} 168 (1135), 169 (1135), 197 (1139), 236 (1143), 245 (1144), 248 (1144), 249 (1144), 274 (1146), 287 (1147). Seuls le texte de trois de ces actes a déjà été publié. (H.J.)

Tongerlo

166. — Bart MINNEN, *De moeizame vestiging van de norbertijnen van Tongerlo in Diest (1163-1305)*, in Bart MINNEN en Annelies SCHUYTEN, *De historische en kunsthistorische erfenis van de Witheren in Diest*, (Jaarboek 2006), (Diest), Vrienden van de Sint-Sulpitiuskerk, [2006], pp. 7-44. In het eerste deel van het artikel analyseert de auteur op zeer gedetailleerde wijze de bronnen die getuigen hoe de abdij van Tongerlo in het bezit kwam van de Sint-Sulpitiuskerk van Diest en het erbij horende allodium, en het weerwerk dat de heren van Diest daartegen leverden (1163-1200). In een tweede deel beschrijft hij, in de zich verder ontwikkelende stad Diest, de concurrentie tussen de abdij die de parochierechten van de hoofdparochie wilde vrijwaren en de heer van Diest op zoek naar alternatieve mogelijkheden.

Annelies SCHUYTEN, *Kunsthistorische nalatenschap van de norbertijnen van Tongerlo in de Sint-Sulpitiuskerk en de bijhorende parochies te Diest*, *ibidem*, pp. 47-72, ill. Dit artikel streeft niet naar volledigheid,

maar levert wel een belangrijke aanzet. Het behandelt vooral de Sint-Sulpitiuskerk, met tevens aandacht voor de Onze-Lieve-Vrouwekerk. Ook voor de iconografie van Norbertus is deze bijdrage interessant. (H.J.)

167. — Cedric HEERMAN, *Het abdijdomein van de abdij van Tongerlo in de 15de-16de eeuw (met speciale aandacht voor de pachthoeves van de abdij)*, in *Taxandria*, LXXVIII, 2006, pp. 121-224. Na een inleidend algemeen deel bespreekt de auteur op een systematische manier de landbouwuutbating van de abdij van Tongerlo door middel van haar 40 pachthoeven in de vijftiende en de zestiende eeuw tot 1560. Na 1560 verliest de abdij een groot deel van haar goederen aan de bisschop van 's-Hertogenbosch en wordt de administratie van het resterende domein opgesplitst. Daarom werd dat jaar als einddatum gekozen. Over het onderwerp was nog maar weinig wetenschappelijke literatuur te vinden. Met deze grondige analyse van de talrijke originele bewaarde bronnen wordt die leemte alvast gedeeltelijk opgevuld. (H.J.)

168. — Jaak JANSEN en Christina CEULEMANS, met foto's door Jean-Luc ELIAS, *Inventaris van het roerend kunstpatrimonium van de Norbertijnenabdij van Tongerlo*, deel 1, Brussel, Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium, Tongerlo, Norbertijnenabdij, 2006, 280 pp, € 35.

In het eerste onderdeel van dit fraai geïllustreerde boek wordt het kunstpatrimonium geschetst dat in het kunsthistorische milieu van de abdij van Tongerlo bewaard wordt. Op de eerste plaats wordt kennisgemaakt met de lange rij prelaten die aan het hoofd van de abdijsamenleving stonden en wordt het aandeel vermeld dat ieder van hen heeft gehad bij het tot stand komen van het abdijspatrimonium. Daarna worden de gebouwen gesignaleerd die tot het abdijscomplex behoren en waarvan een afbeelding buiten tekst in het boek aanwezig is. Aansluitend hierbij worden in 340 toelichtingen vooral voorwerpen beschreven die daarmee verband houden: het kerkmeubilair zoals altaren, biechtstoelen, het koorgestoelte, het orgel, de ambo's, plans en ontwerptekeningen enzovoort. Het patrimonium is erg gevarieerd en uitgebreid. De glasramen en de sculpturen zijn de grootste items van dit eerste deel. Enkele andere onderdelen van het patrimonium zijn merkwaardig te noemen zoals bv. de muntverzameling die begonnen is als gevolg van de blootlegging van graftumuli in de Nederlandse Kempen op initiatief van prelaat Godfried Hermans van Tongerlo (1780-1799).

De publicatie van deel 2 met onder meer de schilderijen, de etsen, de cultusobjecten en de textielcollecties is in voorbereiding. In 2005 werd de inventarisering door medewerkers van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium te Brussel en auteurs van het boek afgesloten. De foto's en hun verklaring kunnen ook geraadpleegd worden op de website van genoemde instelling: www.kikirpa.be. (L.V.D.)

Tückelhausen

169. — Thomas HORLING, *Die Organisation des niederen Kirchenwesens im ehemaligen Landkreis Ochsenfurt zwischen Eigenkirchen-, Patronats- und*

Zehntrecht, Grundherrschaft und Vogtei, in: Würzburger Diözesangeschichtsblätter 68 (2006), S. 31-107, befasst sich S. 102 mit dem ehem. Prämonstratenserstift Tückelhausen. (U.G.L.)

Ursberg

170. — Walter ANSBACHER, *Stationen der Augsburger Bistumsgeschichtsschreibung*. Ein Rückblick zum 250. Geburtstag von P. Placidus Braun OSB (1756-1829), in: Jahrbuch des Vereins für Augsburger Bistumsgeschichte 40 (2006), S. 161-194, registriert S. 190-194 im handschriftlichen Nachlass von P. Placidus Braun (im Augsburger Diözesanarchiv) auch eine Korrespondenz mit dem letzten Ursberger Prior und Chronisten Grimo Kornmann. (U.G.L.)

171. — Martina OBERNDORFER, *Wiblingen* (siehe Nr. 112), bringt auch manche Details zur Geschichte von Ursberg (siehe Register). (U.G.L.)

172. — Klaus UNTERBURGER, *Die Apostolischen Nuntien Bartolomeo Portia und Felician Ninguarda* (siehe Nr. 111) berichtet S. 150-156 u.a. über die Visitation Ninguardas in Ursberg. (U.G.L.)

Verdun, Saint-Paul

173. — *Répertoire des visites pastorales de la France, anciens diocèses (jusqu'en 1790), corrections et compléments*, Paris-Turnhout, Société d'histoire religieuse de la France et Brepols, 2006, p. 207.

Sont signalées deux «Formules de visite» de 1556 et 1568, du prémontré Nicolas Psaume, publiées dans: B. ARDURA, *Nicolas Psaume, 1518-1575, évêque et comte de Verdun. L'idéal pastoral du Concile de Trente incarné par un prémontré*, Paris, Cerf, 1990, p. 727-729 et 742-751. (B.A.)

174. — Signalons un article de Ginette PICAT-GUINOISEAU, «Sur les traces de Nicolas Psaume, ou quand Verdun passait du Saint-Empire au royaume de France». Cet article a été publié dans le *Bulletin de la Société historique et archéologique de la Meuse*, 1998-2003, n° 34-35, pp. 9-16. (X.L.O.)

Veßra

175. — Günther WÖLFING, *Das ehemalige Prämonstratenserklöster Veßra*, Regensburg 2005. (J.S.)

Weißenu

176. — Raimund KOLB, *Die oberschwäbische Barockstraße* (siehe Nr. 109) stellt S. 99-103 in Wort und Bild die Abtei Weißenu vor. (U.G.L.)

Wenau

177. — Heinrich CANDELS, *Das Prämonstratenserinnenstift Wenau*, (Veröffentlichungen des Bischöflichen Diözesanarchivs Aachen, Bd. XXXIII), 3., erg. Aufl., Mönchengladbach 2004. (J.S. und H.J.)

Windberg

178. — Alfons HUBER, *Ein namentlicher Personalstatus der Pfarrei Sossau aus dem Jahre 1660*, in: Jahresbericht des Historischen Vereins für Straubing und Umgebung 107 (2005), S. 193-216. Edition des von P. Sebastian Fuchs verfassten Katalogs mit alten Ansichten der Windberger Wallfahrt. (U.G.L.)

179. — Diana STOCK-MEGIES, *Die Grafen von Bogen und Ortenburg, Passauer Bischöfe und Wittelsbacher Herzöge – mächtige Konkurrenten im Donauraum in der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts*. Schwinden der Adelsvielfalt und Ausdehnung des bayerischen Territorialstaates, in: Passauer Jahrbuch 48 (2006), S. 37-56. (U.G.L.)

Hisce chronicis conscribendis contribuere: A.G. (A. Gribbin, Tongerlo), A.S. (A. Smith, Storrington), B.A. (B. Ardura, Roma), B.Sch. (B. Schuster, Speinshart), D.M.D. (D.-M. Dauzet, Mondaye), F.Da. (F. Daneels, Roma), H.J. (H. Janssens, Averbode), H.v.B. (H. van Bavel, Heeswijk), I.H.P. (I.H. Pichler, Schlögl), J.P. (J. Peersman, Ninove), J.S. (J. Seitz, Windberg), K.D. (K. Dolista, Praha), L.H. (L. Horstkötter, Hamborn), L.V.D. (L.C. Van Dyck, Tongerlo), P.M. (P. MacMahon, Storrington), R.R. (R. Rommens, Roggenburg), U.G.L. (U.G. Leinsle, Regensburg), X.L.O. (X. Lavagne d'Ortigue, Aix-en-Provence).

Index

(Numeri indicantur marginales)

Aachen: 1
Aalst: 76
Adam Scotus: 77
Adelberg: 26
Adriaan Jansen van Hilvarenbeek (S.):
 38
Aigler, Thaddäus: 146
Al, Petrus: 54
Albuquerque: 19
Alem: 36
Allumpuram, Francis: 163
Amsterdam: 27, 146
Andersson, Christer: 75
Andreas (Averbode): 38
Angers: 69
Ansbacher, Walter: 170
Anselm von Havelberg: 91
Antwerpen: 27, 38, 122
Antwerpen, Sint-Michiels: 1, 27-29,
 38, 122
Ardura, Bernard: 15, 17, 73, 87, 147,
 173
Arnsberg: 129
Arnstein: 30, 148
Arro, Michel: 86
Artà: 53
Augsburg: 111, 146, 170
Augustinus (S.): 65, 68, 139
Australia: 19
Averbode: 16, 19, 23, 24, 31-49, 59,
 121, 122

Bachmann, Sixt: 108
Bader, Franz Xaver: 40
Badstübner, E.: 64

Bad Waldsee: 150
Bahlke, Joachim: 162
Baillet-Latour: 47
Bajum: 121
Balen: 35-37
Baltimore: 72
Bangalore: 19
Barreau, Jean: 106
Bärsch, Jürgen: 89
Barthélemy de Joux: 63, 65, 68, 83,
 102, 141
Baura, Eduardo: 46
Bavel, B.J.P. van: 121
Bayar, Denis-Georges: 41, 42, 74, 82,
 93, 97, 124, 143
Bayern: 179
Bayview: 19
Beauport: 50-52
Becker, Uwe: 89
Beesd: 121
België: 19, 40
Belgique: 19, 40
Bellapais: 38
Belle, Jean-Louis Van: 41, 74, 82, 93,
 97, 124, 143
Bellpuig: 53
Benati Rabelo, Erika: 40
Benedictus (S.): 158
Benedictus XVI: 140
Bergisch Gladbach: 115
Bergmans, Anna: 39
Berg Sion: 19
Berlin: 146
Bern: 72
Bernard, Michel-Yves: 51

- Berne*: 19, 54, 72
Bernheze: 54
Beselich: 55
Beveren: 76
Beverlinck, Jan: 123
Beyer, Karl Adalbert von: 89
Biakakomba, Robert: 98
Bielen, Jos: 42
Bílá Voda u Javorníka: 19
Bitche: 86
Blanchelande: 56
Bockhorst, Wolfgang: 66
Boesschoten, Gereon Cornelis van: 88
Bogen: 179
Bohemiae Circaria: 19, 57, 58, 153
Böhm, Wolfgang: 163
Bois-Seigneur-Isaac: 19, 59
Bokenäs: 75
Bombay: 19
Bonlieu, Sainte-Anne: 19, 60, 61
Bonne-Espérance: 62
Boschmans, Jos: 88
Bourgogne: 47
Brabantse Circarie: 19
Braine, Saint-Yved: 63
Bral, Guido Jan: 39, 76
Brandenburg: 64
Brasil: 19
Brasschaat: 19, 47
Braun, Placidus: 170
Braun-Niehr, Beate: 64
Breda, Sint-Catharinadal: 121
Bréhat: 52
Bricháček, Pavel: 118
Brisacier, Jacques Charles de: 81
Brno: 57
Broquebeuf: 56
Brot, Jean: 85
Brugge: 62
Brussel: 36, 40, 76, 137, 168
Bruxelles: 36, 40, 76, 137, 168
Bucilly: 65
Burchard (Cambrai): 1
Buta: 19

Caen: 19
Callar, Guillaume: 53

Cambrai: 1
Canada: 19
Candels, Heinrich: 177
Canosa, Javier: 46
Capitulum generale: 23
Cappenberg: 7, 8, 38, 66
Carnier, Marc: 76
Čechy: 9, 24, 57, 118, 162
Cerone, Roberta: 132
Česká republika: 19
Ceulemans, Christina: 12, 81, 168
Chaline, Olivier: 57
Chambourcy: 18
Charouz, Jindřich Zdeněk: 9, 10
Chartres: 69
Cheron, Marc: 29
Chicago: 19
Chiguayante: 19
Chile: 19
China: 86
Circaria Bohemica: 19, 57, 58, 153
Circaria Brabantica: 19
Circaria Hungarica: 19, 153
Circaria Linguae Anglicae: 19
Circaria Linguae Gallicae: 19
Circaria Linguae Germanicae: 19, 153
Ciudad Rodrigo, Santa Maria de Caridad: 67
Clairfontaine: 38, 68, 141
Claude, Henry: 80
Clerck, Donatiaan De: 16, 32
Clyne, Myriam: 103
Colavechio, Xavier G.: 72
Congo, R.D. du: 19
Conques: 19
Coomans, Thomas: 76
Corbellini, Sabrina: 27
Cortese, Francis X.: 71
Cortvriendt, Eduard: 54
Coulter, Dale M.: 25
Cruys, Marc Van de: 29
Csorna: 19, 69
Cuissy: 70
Cuyper, Jeroen De: 54

Daelemans, Frank: 88
Dameto: 53

- Damme, Marjolijn Van: 88
 Daneels, Frans: 46
 Denmark: 19
 Danneels, Godfried: 88
 Dauzet, Dominique-Marie: 3, 16, 60, 61
 Daylesford: 19, 71
 Deburaux: 80
 Decavele, Johan: 76
 Deinze: 76
 Dekker, Jeanine: 116
 Delière, Joseph André: 59
 Demanet, Gaëlle: 51
 De Pere: 19, 67, 71-73, 94
 Desport, Gilles: 101
 Deurne: 29
 Deutinger, Roman: 133
 Deutschland: 14, 19, 174
 Deuxnouds-aux-Bois: 79
 D'Hooge, Kamiel: 88
 Dielegem: 74
 Dientzenhofer, Kilian Ignatz: 57
 Diepenbeeck, Abraham van: 38
 Dierckxsens, Francis: 47
 Diest: 166
 Doksany: 19, 57
 Doležalová, Eva: 9
 Dolista, Karel: 58
 Dolní Kounice: 57
 Dommartin: 76
 Donau: 179
 Dordrecht: 99
 Dorph-Petersen, Jutta: 43
 Doualas: 51
 Dragsmark: 75
 Drongen: 76
 Dryburgh: 77
 Duchatelez, Kamiel: 48
 Duceur, Danièle: 104, 105
 Dufour-Malbezin, Annie: 63, 65, 68, 70, 83, 102, 141, 165
 Duisburg: 90
 Duisburg-Beeck: 90
 Durford: 78
 Dyck, L.C. Van: 160
 Dijck, Linda Van: 39, 40
 Dijck, Maarten F. Van: 34, 122, 136
 Ehlers-Kisseler, Ingrid: 7, 8
 Ehner, Hermann: 26
 Eichhorn, Herbert: 117
 Eichstätt: 108
 Elias, Jean-Luc: 168
 Engels, Isfried: 43
 Engels, Odilo: 91
 England: 19
 Erasmus, Desiderius: 31
 España: 17, 19, 40
 Essen: 90
 Essenburgh, De: 19, 54
 Essen-Dellwig: 90
 Étanche, L': 79
 Étival: 80
 Europa: 87
 Evermodus (S.): 62
 Everwacker: 27
 Fernande, Joseph: 62
 Fesel, Christoph: 127
 Fischer, Marie-Thérèse: 119
 Flabémont: 81
 Flachenecker, Helmut: 13, 126, 127
 Floreffe: 82
 Fontenille: 83
 Forest, Veronica Letitia: 86
 Fougy: 155
 Fourvières, Xavier de: 85
 France: 17, 19, 52, 60, 84-86, 173, 174
 Franceschi, Héctor: 46
 Fridericus (S.): 5, 38, 62
 Friedrich (Köln): 27
 Friesland: 121
 Frigolet: 15, 17, 19, 73, 85-87, 147
 Fritzlar: 19
 Fromont, Bernard: 62
 Fuchs, Sebastian: 178
 Fürstenberg, Ottilia von: 130
 Gaukönigshofen: 128
 Gempe: 122
 Gent: 76
 Gérard de Clairfontaine: 38
 Geras: 19
 Gerits, Jan: 38, 156, 159

- Gerlachus (S.): 6
 Gertler, C.: 64
 Gervasius (Prémontré): 142
 Ghesquière, Rita: 45
 Ghiers, Michaël de: 76
 Gili i Ferrer, Antoni: 53
 Godefridus (S.): 7, 8, 38
 Gödöllő: 19
 Goetschalckx, P.J.: 28
 Goffiné, Leonhard: 157
 Gorinchem: 38
 Grauwen, W.M.: 68
 's-Gravenhage, Sint-Barbara: 116
 Greysing, Martin: 153
 Grimbergen: 19, 88, 123
 Grosjean, Marc: 80
 Grulich, Rudolf: 162
 Guillaume de Saint-Jean (La Lucerne): 104
 Guyotjeannin, O.: 63

 Haas, Reimund: 89
 Hageland: 34, 122, 136
 Hamborn: 2, 4, 19, 22, 89, 90, 113, 114, 126
 Handgrättinger, Thomas: 54, 88, 98, 150, 153
 Harderwijk: 19
 Havel: 64
 Havelberg: 91, 92
 Heerman, Cedric: 167
 Heeswijk: 54
 Hélécine: 93
 Helsen, Ludo: 44
 Henderikx, Peter: 116
 Herck, Hanne Van: 76
 Herford: 131
 Hermannus Joseph (S.): 38
 Hermans, Godfried: 168
 's-Hertogenbosch: 31, 54, 167
 Heverlee: 137
 Heylissem: 27, 93, 122
 Heijmans, A.: 54
 Heyning, Katie: 116
 Hildegunde von Meer (B.): 113, 114
 Hilvarenbeek: 38
 Hlinomaz, Milan: 9, 10

 Holíč: 19
 Holland: 99
 Hooge Mierde: 36
 Hoppenbrouwers, Frans: 122
 Horling, Thomas: 128, 152, 169
 Horstkötter, Ludger: 2, 4, 22, 90, 113, 114, 126
 Houssart, F.: 41
 Houthem, Sint-Gerlach: 6
 Hroznata (B.): 9, 10
 Huber, Alfons: 178
 Huber, Kurt Augustinus: 162
 Hugo, Charles-Louis: 80, 107
 Hugues de Fosses (B.): 1, 38, 68, 83, 141
 Hungaria: 19
 Hungariae Circaria: 19, 153
 Hurkmans, A.: 54

 Idar-Oberstein: 157
 Ille-et-Vilaine: 106
 Imbramowice: 19
 Immekeppel: 115
 India: 19, 163
 Indira: 19
 Iquitos: 19
 Ireland: 19
 Isfridus (S.): 62
 Italia: 19, 85
 Itinga: 19
 Iwein van Aalst: 76

 Jabalpur: 94
 Jaime I (Aragon): 53
 Jakob, Friedrich: 131
 Jamtara: 19, 94
 Jan Beverlinck: 123
 Jansen, Adriaan, van Hilvarenbeek (S.): 38
 Jansen, Jaak: 12, 35, 36, 81, 168
 Janssens, Herman: 23, 24, 121, 122
 Jasov: 19
 Jaú: 19
 Javaux, Jean-Louis: 41, 74, 82, 93, 97, 124, 143
 Jerichow: 95
 Joannes Paulus II: 140

- Jolk, Michael: 130
 Jovilliers: 96
 Joyenval: 18
 Kall: 156
 Kallamkulam: 19
 Keizerbosch: 97
 Kempen: 36, 168
 Kempf, Gérard: 155
 Kerala: 163
 Killeen, S.: 72
 Kilnacrott: 19
 Kinshasa, N.D. de l'Assomption: 19, 98
 Kisumbi M'Kobo, Donatien Kaloba: 98
 Klausling, Johann B.: 131
 Kolb, Raimund: 109, 154, 176
 Köln: 4, 27, 89, 91
 Kommetjie: 19
 Koningsveld: 99
 Konstanz: 158
 Köpf, Ulrich: 14
 Kornmann, Grimo: 170
 Kortenbos: 38
 Kraków: 19, 21
 Krings, Bruno: 30, 148
 Kroh, Christoph: 127
 Křtiny: 57
 Kubin, Petr: 164
 Kugler-Simmerl, Annette: 92
 Lacops, Jacob (S.): 38
 Lagerwey, Walter: 72
 Lahonce: 100, 101
 Lairuelz, Servatius de: 139
 Laloubère: 19
 Langendonck, Linda Van: 39
 Langer, Michael: 4
 Lani, Stefan Van: 76
 Laon: 63, 65, 68, 70, 83, 102, 141, 165
 Laon, Saint-Martin: 102
 Laterano: 69
 Lauerman, Terrence: 67
 Lavagne d'Ortigue, Xavier: 84
 Leenders, K.A.H.W.: 121
 Lefèvre, Pl.: 41
 Leffe: 19, 86
 Lehr, André: 31
 Leinsle, Ulrich G.: 5, 11, 139
 Lelégard, M.: 106
 LePaige, J.: 107
 Leuven: 122, 135, 137
 Lickleder, Hermann: 134
 Lidlum: 121
 Liedekerke: 76
 Linsmeau: 93
 Lisboa: 40
 Lissum, Waltman Jan-Baptist van: 29
 Lithaire: 56
 Llobell, Joaquín: 46
 Lobkowitz, Juan Caramuel: 139
 Locke, Emma Florence: 86
 London: 78
 Loret, Hippolyte: 42
 Loschert, Oswald: 127
 Lough Key: 103
 Louka: 57
 Lucas (O. Carm.): 123
 Lucerne, La: 104-106
 Lückerrath: 115
 Ludwig von Arnstein: 30
 Lukas, Veronika: 7
 Lünen: 66
 Macarius (Bellapais): 38
 Macharen: 36
 Maes, Daniël: 140
 Maeyer, Jan De: 45
 Magdeburg: 2, 4, 19
 Magnovarad: 19
 Maier, Konstantin: 108
 Mallorca: 53
 Mananthavady: 19, 163
 Manasses: 27
 Marchtal: 107-112
 Maria (S.): 38, 62
 Mariëngaard: 19
 Mariëngaarde: 5, 11, 38, 62
 Mariënweerd: 99, 121
 Martin, Jörg: 110
 Maurer, Hans-Martin: 107
 Mbula, Faustin: 98
 Meer: 113-115

- Meerbusch*: 113
Mestelan, J.: 100
Meyer, Sabine: 107
Meijns, Brigitte: 76
Miasino: 19
Middelburg, Onze-Lieve-Vrouw: 38, 116
Mildenfurth: 117
Milevsko: 118
Millegem: 36
Miller, Clarence H.: 31
Mingroot, Erik Van: 1
Minnen, Bart: 122, 166
Minor, Jean-Marie Le: 120
Missiaen, Halewijn: 76
Moer, Willem: 31
Mol: 36
Mol, J.A.: 121
Mondaye: 3, 16, 19, 60, 61
Monnikebajum: 121
Montecastrilli: 98
Montes Claros, Priorado de Nossa Senhora Aparecida e São Norberto: 19
Mont-Sainte-Odile: 119, 120
Moolenbroek, Jaap van: 27, 122
Mooleparambil, Salu Jacob: 163
Moor, Ferdinand de: 123
Morava: 24, 57
Mosel: 55, 149
Mouguerre: 101
Mouly, Robert: 50
Müller, Hellmut: 95
Munderkingen: 108, 110

Namur: 41
Nederland: 19
Nederlanden: 121, 122
Neefs, G.: 54
Neuss: 113
Neuwied: 148
Niemeyer, Gerlinde: 7
Ninguarda, Felician: 111, 172
Ninove: 123-125
Norbertus (S.): 1-4, 15, 21, 27, 38, 62, 83, 102, 122, 141, 166
Nová Říše: 19, 57
Nový Dvůr: 57
Nuber, Winfried: 108, 110

Obermarchtal: 107-112
Obermedlingen: 19, 162, 163
Oberndorfer, Martina: 112, 144, 171
Oberst, Manuela: 108
Oberstein: 157
Oberzell: 126-128
Ochsenfurt: 128, 152, 169
Ockeley, Jaak: 88
Odiot de la Paillonne, Marie: 60, 61
Odrada (S.): 36, 37
Oehrlein, Klaus: 127
Oelinghausen: 129-131
Ommer, Willi: 115
Oost-Brabant (B.): 122
Oosterhout, Sint-Catharinadal: 19
Opoeteren: 156
Orange: 19
Ortenburg: 179
Ortiz, Miguel A.: 46
Orvieto, S. Severo e Martirio: 132
Orvieto-Todi: 98
Osta, Jozef Van: 42
Osterhofen: 133, 134
Österreich: 19

Pache, Jean-Luc Le: 52
Palleschi, Francesco: 77
Panhuysen, Jacob: 156
Park: 19, 122, 135-138
Passau: 179
Peersman, Jaak: 125
Peeters, Pierre: 62
Pennings, Bernardus: 72, 73
Penth, Sabine: 14, 142
Peru: 19
Petegem: 76
Pêtre, Philippe: 62
Philadelphia: 71
Picat-Guinoiseau, Ginette: 174
Pinel, Michel: 56
Piracicaba: 19
Pirapora do Bom Jesus: 19
Pleubien: 50
Plouvier, Martine: 3, 24, 57, 58, 77, 104, 160, 161
Polska: 19
Pont-à-Mousson: 139

- Portia, Bartolomeo: 111, 172
 Portugal: 40
 Postel: 19, 43, 140
 Poulsen, Elisabeth: 43
 Praha: 57, 160
 Prémontré: 1, 38, 65, 68, 70, 83, 141, 142
 Pröbller, Berthold: 55, 149
 Psaume, Nicolas: 173, 174
 Put, Eddy: 76, 137

Queens Park: 19
 Questenberg, Gaspar de: 160
Quilon: 19

Radvanov: 19
 Ratzeburg: 62
 Raymond: 19
 Regensburg: 107
 Reihlen, Helmut: 64
 Renz, Thomas Maria: 150
Requinoa: 19
 Reu, Martine De: 76
Reute: 150
 Rhein: 55, 149
 Richard (Sainte-Marie-au-Bois): 38
 Richard de Saint-Victor: 25
 Robijns, Luc: 76
 Roeleveld, C.J.: 42
 Roelux, Le: 143
 Roggenburg: 19, 144-146
 Roma: 19, 23, 147
 Romania: 19
 Rommersdorf: 148, 149
 Rooze-Stouthamer, Clasiën: 116
 Rot an der Rot: 19, 150
 Rottenburg-Stuttgart: 108, 150
 Rozières: 141
 Rudolf II. (Kaiser): 2
 Ruhr: 89

 Sailer, Alois: 107
 Sailer, Sebastian: 108
 Saint-Constant: 19, 151
 Sainte-Marie-au-Bois: 38
 San Pedro: 19
 Santini, Jean-Blaise: 57
 Sanyová, Jana: 40
 São Paulo: 19
 Saure, Werner: 129
 Sauter, Jan: 43
 Scaeft, Gerardus vander: 31
 Scanavino, Giovanni: 98
 Schäftersheim: 152
 Scheemaekers, Pieter I: 40
 Scheffer, Marianne Christina: 49
 Scheps: 36
 Scheyerle, Gilbert: 146
 Schlägl: 5, 19, 139, 153
 Schrader: 95
 Schrott, Georg: 158
 Schürle, Wolfgang: 107
 Schussenried: 154
 Schuyten, Annelies: 166
 Schwanhild (Essen): 90
 Schweiz: 19, 72
 Scotland: 77
 Seghers, Eric: 33
 Serck-Dewaide, Myriam: 40
 Serooskerke: 116
 Serskamp: 76
 Seruya, Ana Isabel: 40
 Siardus (S.): 11, 38
 Šidlovský, Evermod Gejza: 161
 Sigler, Sebastian: 91
 Sigmaringen: 107
 Silly: 155
 Simonin, Pierre: 79
 Sixtus IV: 53
 Slovenská republika: 19
 Sohn, Andreas: 87
 Sossau: 178
 South Africa: 19
 Speinshart: 19
 Steinfeld: 38, 115, 156, 157
 Steingaden: 158, 159
 Steinhauer, Eric: 16
 Steinhausen: 154
 Stevaux, Kamiel: 38
 Stevenson, Janet H.: 78
 Stippeldey, Caspar Xaver: 146
 Stock-Megies, Diana: 179
 Storrington: 19
 Strahov: 19, 57, 118, 160, 161

- Stratum, Jean van: 54
 Straub, Magnus: 158
 Strydonck, Marc Van: 37
 Sturmmlerner, Friedrich: 146
 Stuttgart: 107
 Sucháň, Filp M.: 6
 Suisse: 19, 72
 Sulsen: 115
 Szuromi, Szabolcs A.: 69

 Tanchelm: 27, 116, 122
 Tankwa Lumbele, Gabriel: 98
 Tardy, Charles Ernest: 86
 Tauberrettersheim: 152
 Tehachapi: 19
 Tepl: 19, 162, 163
 Teplá: 9, 10, 19, 57, 164
 Thenailles: 165
 Thoomkuzhy, J.: 163
 Tilburg: 19
 Toledo: 69
 Tongerlo: 12, 19, 43, 54, 81, 121, 122,
 138, 160, 166-168
 Toro, Santa Sofía: 19
 Tortosa: 53
 Tournai: 62
 Trento: 173
 Trichy: 19
 Trio, Paul: 76
 Trugenberger, Volker: 107
 Tüchelhausen: 127, 169
 Tussenbeek: 76

 United Kingdom: 19
 United States of America: 19
 Unterburger, Klaus: 111, 172
 Unterlückerath: 115
 Ursberg: 170-172
 Utrecht: 27

 Valenciennes: 1, 62
 Vanasse, Roman: 94
 Vanderauwera, Marc: 39
 Vaníček, Vratislav: 9
 Vankrunkelsven, Luc: 49
 Varnier, Michelle: 96
 Veerle: 44
 Veerle, Immaculata: 19
 Vejle: 19, 43
 Verdun: 173, 174
 Verdun, Saint-Paul: 173, 174
 Verhoeven, Gerrit: 99
 Vermeer, Gerrit: 116
 Veßra: 175
 Viérin, Cecilia: 88
 Villingen: 163
 Villoria de Orbigo, Santa María de la
 Asunción: 19
 Vivot: 53
 Vlaanderen: 76, 116
 Vleugels, Caroline: 137
 Vlissingen: 54
 Volant, Éric: 151
 Voormezele: 116
 Vrbové: 19
 Vroenhout: 121

 Waas: 76
 Wagenaar, Werenfried Petrus: 88
 Wallonie: 62
 Waltman (Antwerpen): 38
 Weber, Stephan: 153
 Weinberg, Florence B.: 67
 Weiß, Wolfgang: 126, 127
 Weißenau: 176
 Wenau: 177
 Wessobrunn: 158
 West de Pere: 71-73
 Wiblingen: 112, 144, 171
 Wichelen: 76
 Wichmans, Augustinus: 122
 Willems, Edmond: 135
 Wilten: 19
 Wimmer, Ruprecht: 108
 Windberg: 9, 16, 19, 22, 145, 178, 179
 Wolf, Gabriel: 9, 16, 22
 Wolf, Stephan: 127
 Wölfling, Günther: 175

 Yves de Chartres: 69

 Zábrdovice: 57
 Zalegem: 76
 Žďár: 24

- Zeeland: 27, 116
 Zeidler, Jeronym II Josef: 161
 Želiv: 9, 10, 19, 57
 Znojmo: 57
 Zoetendale: 116
 Zoutleeuw: 122
 Zsámbék: 19
 Zunker, Diana: 7
 Zwierzyniec: 19

RECENSIONES

- Joachim AERTS, Thomas AIGER, Gerhard THUMLER, Gerd
 zender, *Exzellenz. Klöster in Herkes Europa* (L. Horst-
 kauer O. Bressler)
 Anna BOMANN, *Die Leuzsdorfer Johannes-Schwestern
 und Johannes-Schwestern und ihre Zugehörigkeit zu den
 Trinitarierinnen (1928-1950)*
 William F. HILAND, *The Incarnation, Religion and the Unity
 of the Church: a sermon of Master Johannes Wilhel-
 O. Parent for the feast of the Annunciation in the Council
 of Basel (1431)*
 Bruno Krieger, *Die Stände des Trinitarierordens von
 1224 bis zu ihrer Überwindung im Jahr 1773*
 Thibaut RODEVIN, *Le Père Edmond Bonthon avant son
 départ de Trémoigne. Quelques précisions biographiques*
 Dirk Van der Pieren, *Het Kapittelboek van de Minioorde 1411
 (1785-1852)*

DOCUMENTUM

- Bernard ARDUR, *La Visite canonique des Trinitarins de
 la Congrégation de France en Angleterre, par le Père
 Xavier de Pourvère Rieux, chanoine de l'abbaye Saint-
 Michel de Figeac 5-20 octobre 1895*

MISCELLANEA

- Jan Timmer, *Het Receptboek van Glimbergen te Mechelen*
 H. van Bavel, *Boewachttijden van de Abdij van Beine te
 Heeswijk (2000-2007)*
 Inem, *In memoriam Glibbertus van der Velde O. Praem.
 (1902-2006)*

Index Tomi LXXXIII, 2007

ARTICULI

Ludger HORSTKÖTTER, Die Leutesdorfer Johannesschwester und Johannesmissionare und ihre Zugehörigkeit zu den Prämonstratensern (1928-1956)	204-243
William P. HYLAND, The Incarnation, Reform and the Unity of the Church: a Sermon of Master Johannes Wifflet O.Praem. for the Feast of the Annunciation at the Concil of Basel (1432)	156-171
Bruno KRINGS, Die Statuten des Prämonstratenserordens von 1244/46 und ihre Überarbeitung im Jahr 1279	5-127
Thibaut PODEVIN, Le Père Edmond Boulbon avant son départ de Prémontré. Quelques précisions biographiques (1817-1856)	172-203
Dirk VAN DE PERRE, Het Kapittelboek van de Ninoofse abdij (1185-1652)	128-155

DOCUMENTUM

Bernard ARDURA, La Visite canonique des Prémontrés de la Congrégation de France en Angleterre, par le Père Xavier de Fourvière Rieux, chanoine de l'abbaye Saint- Michel de Frigolet, 2-20 octobre 1895	244-332
--	---------

MISCELLANEA

Leni THIERS, Het Refugehuis van Grimbergen te Mechelen .	347-361
H. VAN BAVEL, Bouwactiviteiten van de Abdij van Berne te Heeswijk (2006-2007)	362-364
IDEM, In memoriam Gilbertus van der Velden O.Praem. (1908-2006)	333-335

Walter ZIEGLER, Konrad von Waldhausen-Staufen (ca. 1161-1241). Vom kaiserlichen Kämmerer zum Abt von Prémontré	336-346
--	---------

RECENSIONES

Joachim ANGERER, Thomas AIGNER, Gerhard TRUMLER, <i>Grenzenlos Zeitenlos. Klöster im Herzen Europas</i> (L. Horstkötter O.Praem.)	365-366
Anne BONDÉELLE-SOUCHIER, <i>Bibliothèques de l'Ordre de Prémontré dans la France d'Ancien Régime</i> , t. II: <i>Édition des inventaires</i> (B. Ardura O.Praem.)	369-372
Jean-Baptiste HENRY (O.Praem.), <i>Tagebuch der Verbannungsreise (1792-1802)</i> . Aufzeichnungen des Abbé Henry über die Französische Revolution, sein Exil und seine Zeit in Westfalen, eingeleitet, bearbeitet und übersetzt von Bernward KRÖGER (L. Horstkötter O.Praem.)	367-369
Chronicon	373-412
Index	413-421
Index Tomi LXXXIII, 2007	422-423

